叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 幸福的被子；爬行的珍妮；(the Quilt Of Happiness; Creeping Jenny;) 000001

2. 幸福的被子；爬行的珍妮；(the Quilt Of Happiness; Creeping Jenny;) 000002

3. 幸福的被子；爬行的珍妮；(the Quilt Of Happiness; Creeping Jenny;) 000003

4. 幸福的被子；爬行的珍妮；(the Quilt Of Happiness; Creeping Jenny;) 000004

5. 幸福的被子；爬行的珍妮；(the Quilt Of Happiness; Creeping Jenny;) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

幸福的被子；爬行的珍妮；(The quilt of happiness; Creeping Jenny;)

['ruːfəs] [laɪkt] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði]['dɪmp(ə)l] [kʌm] [ænd; ənd][goʊ] [ɪn]
RUFUS LIKED TO WATCH THE DIMPLE COME AND GO IN
鲁弗斯 喜欢 到 手表 这 酒窝 来 和 去 在

拒绝者喜欢看着酒窝忽隐忽现。

['dʒɛniːz] [tʃiːk] .
JENNY'S CHEEK .
珍妮的 脸颊 .

珍妮的脸颊。

[ðə; ði] [kwɪlt] [ʌv; əv] ['hæpinəs]
THE QUILT OF HAPPINESS
这 被子 的 幸福

幸福的被子

['kriːpɪŋ] ['dʒeni]
CREEPING JENNY
爬行 珍妮

偷偷摸摸的珍妮

[ænd; ənd] ['ʌðər] [nuː] ['ɪŋglənd] ['stɔːriz]
And Other New England Stories
和 其他 新的 英格兰 故事

以及其他新英格兰的故事

[baɪ]
BY
经过

经过

[keit] ['dʌgləs] ['wɪgɪn]
KATE DOUGLAS WIGGIN
凯特 道格拉斯 维金

凯特·道格拉斯·威金

['ɔːθər] [ʌv; əv]
AUTHOR OF
作者 的

作者

[rɪ'bekə] [ʌv; əv] ['sʌniˌbrʊk] [fɑːrm] ,
REBECCA OF SUNNYBROOK FARM ,
丽贝卡 的 桑尼布鲁克 农场 ,

阳光溪农场的丽贝卡

['mʌðər] ['kɛriːz] ['tʃɪkɪnz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
MOTHER CAREY'S CHICKENS , ETC .
母亲 凯莉的 鸡 , ETC .

凯瑞妈妈的鸡肉等等

[nuː] [jɔːk]
NEW YORK
新的 约克

纽约

['grɑːsɪt] & ['dʌnlæp]
GROSSET & DUNLAP
套 & 邓拉普

格罗塞特和邓拉普

['pʌblɪʃərz]
PUBLISHERS
出版商

出版商

['kɑːpiraɪt] , - [ænd; ənd] - , [baɪ][ðə; ði] ['kɜːrtɪs] ['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni]
COPYRIGHT , 1901 AND 1917 , BY THE CURTIS PUBLISHING COMPANY
版权 , - 和 - , 经过 这 柯蒂斯 出版 公司

版权所有，1901 年和 1917 年，柯蒂斯出版公司

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ] [mə'kɔl] ['kʌmpəni] ([ɪŋk] .)
COPYRIGHT , 1920 , BY MCCALL COMPANY (INC .)
版权 , - , 经过 麦考尔 公司 (公司 .)

版权所有，1920 年，麦考尔公司（有限公司）

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ][ðə; ði] [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] ['mægəziːn] ['kʌmpəni]
COPYRIGHT , 1921 , BY THE INTERNATIONAL MAGAZINE COMPANY
版权 , - , 经过 这 国际的 杂志 公司

版权所有，1921年，国际杂志公司

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ] ['nɔːrə] ['ɑːrtʃɪbɔːld] [smɪθ]
COPYRIGHT , 1924 , BY NORA ARCHIBALD SMITH
版权 , - , 经过 诺拉 阿奇博尔德 史密斯

版权所有，1924年，诺拉·阿奇博尔德·史密斯

[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːrvd]
ALL RIGHTS RESERVED
全部 权利 预订的

版权所有

['prɪntɪd] [ɪn] [ðə; ði][juː] . [es] . [ə; eɪ] .
PRINTED IN THE U . S . A .
打印 在 这 U . S . 一个 .

美国印刷

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

['kriːpɪŋ] ['dʒeni]
CREEPING JENNY
爬行 珍妮

偷偷摸摸的珍妮

[ðə; ði] ['ɔθɚz] ['riːdɪŋ] [æt; ət] ['bɪksbi] ['sentər]
THE AUTHOR'S READING AT BIXBY CENTRE
这 作者的 阅读 在 比克斯比 中心

作者在比克斯比中心的朗读会

[ðə; ði] [kwɪlt] [ʌv; əv] ['hæpinəs]
THE QUILT OF HAPPINESS
这 被子 的 幸福

幸福的被子

[mæt] ['mɪlɪkənz] [ɪmp'ruːvmənts]
MATT MILLIKEN'S IMPROVEMENTS
马特 米利肯 改进

马特·米利肯的进步

['kriːpɪŋ] ['dʒeni]

CREEPING JENNY

爬行 珍妮

偷偷摸摸的珍妮

['dʒeni] [leɪn] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] ['ʃæbi] ['lɪt(ə)l] ['fɑːrmhaʊs] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] - - [roʊd] [ðæt] [led]

Jenny Lane lived in a shabby little farmhouse on the Back Nippin ' Road that led

珍妮 车道 居住地 在 一个 破旧 小的 农家 在 这 后退 - - 路 那 引领

[frʌm; frəm] - [tuː; tə][ˌmɑːdə'reɪʃ(ə)n] ['vɪlɪdʒ] .

from Riverboro to Moderation Village .

从 - 到 适度 村庄 .

珍妮·莱恩住在从里弗伯勒通往莫德雷申村的巴克尼平路上一间破旧的小农舍里。

[ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [smɔːl] [ænd; ənd] [kəm'pækt] [ænd; ənd] [æz; əz] [niːt] [æz; əz] [wæks][ˌɪn'saɪd] ,

The house was small and compact and as neat as wax inside ,

这 房子 曾是 小的 和 袖珍的 和 作为 整洁的 作为 蜡 里面 ,

房子小巧紧凑，里面一尘不染。

[fɔːr; fər][ðer; ðər] ['dʒeni] [wʌz; wəz]['mæstər][ʌv; əv][hɜːr; hər] [feɪt] [ænd; ənd] ['kæptɪn] [ʌv; əv][hɜːr; hər][soʊl] .

for there Jenny was Master of her fate and Captain of her soul .

为了 那里 珍妮 曾是 掌握 的 她 命运 和 队长 的 她 灵魂 .

因为在那里，珍妮是自己命运的主宰，是自己灵魂的船长。

[ˌaʊt'saɪd] , [ə'læs] , [θɪŋz] [wɜːr; wər] ['dɪfrənt] .

Outside , alas , things were different .

外部 , 唉 , 事物 是 不同的 .

然而，外面的世界却截然不同。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ði] [ʃel] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fɔːrmər]['steɪb(ə)l] ; [ðə; ði] [ʃed] [wʌz; wəz] ['tʌmblɪŋ] [daʊn] ,

There was only the shell of a former stable ; the shed was tumbling down ,

那里 曾是 仅有的 这 壳 的 一个 以前的 稳定的 ; 这 棚 曾是 翻滚 向下 ,

[ænd; ənd] ,

and ,

和 ,

那里只剩下一个马厩的残骸；棚子摇摇欲坠，而且，

[wen] [reɪn] [dɪ'sendɪd] [ɪn] ['eniθɪŋ] [wɜːrs] [ðæn; ðən]['dʒent(ə)l] ['ʃaʊɝz] ,

when rain descended in anything worse than gentle showers ,

什么时候 雨 下降 在 任何事物 更糟 比 温和的 淋浴 ,

当雨势超过小雨时，

['dʒɛniːz] " [ˌɪn'dɔːrz] " [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ]['sɪndɪkeɪt; 'sɪndɪkət][ʌv; əv] [mɪlk] [pænz] ,

Jenny's " indoors " looked like a syndicate of milk pans ,

珍妮的 " 室内 " 看起来 喜欢 一个 辛迪加 的 牛奶 平底锅 ,

珍妮的"室内"看起来就像一个由牛奶锅组成的犯罪集团，

[ðə; ði] [liːks] [wɜːr; wər][soʊ] ['meni] [ænd; ənd][ðə; ði] ['drɪpɪŋ] [ʌv; əv]['wɔːtər][soʊ] [kən'tɪnjuəs] .

the leaks were so many and the dripping of water so continuous .

这 泄漏 是 所以 许多 和 这 滴落 的 水 所以 连续的 .

漏水的地方很多，而且滴水声一直没停过。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ðæt] [wei] [fɔːr; fər] [θriː] ['jɪrz] , ['evər] [sɪns] [ðə; ði] ['ɔːtəm] [ðæt] [hɜːr; hər]

It had been that way for three years , ever since the autumn that her

它 有 到过 那 方式 为了 三 年 , 曾经 自从 这 秋天 那 她

['mʌðər] [hæd; həd][daɪd] ;

mother had died ;

母亲 有 死亡 ;

自从她母亲去世的那个秋天起，三年来一直都是这样；

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['fɑːðər] , [huː] [hæd; həd] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ɪn] ['evriθɪŋ] ,

and her father , who had followed his wife in everything ,

和 她 父亲 , WHO 有 随后 他的 妻子 在 一切 ,

还有她的父亲，他事事都追随妻子。

['fɑːloʊd] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [greɪv] [ə; eɪ] [mʌnθ] ['leɪtər] .

followed	her	to	the	grave	a	month	later	.
随后	她	到	这	严重	一个	月	之后	.

一个月后，他也随她入土为安。

[hɪz; ɪz][læst] [wɜːrdz][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [hæd; həd] [bɪn] : " [aɪm] ['sɑːri] [tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ][ə'loʊn] ,

His	last	words	to	his	daughter	had	been	:	"	I'm	sorry	to	leave	you	alone	,
他的	最后的	字	到	他的	女儿	有	到过	:	"	我是	对不起	到	离开	你	独自的	,

['dʒeni] ,

Jenny	,
珍妮	,

他最后对女儿说的话是："珍妮，对不起，我要离开你一个人了。"

[bʌt; bət][aɪ'd] [fiːl] ['betər] [ɪf] ['oʊnli][aɪ'd] [left] [juː; jʊ] ['ʃɪŋgld] .

but	I'd	feel	better	if	only	I'd	left	you	shingled	.
但	ID	感觉	更好的	如果	仅有的	ID	左边	你	瓦片	.

但如果我当初让你躺在瓦片上，我会感觉好一些。

[jʊr; jər] ['mʌðər] [ænd; ənd][ˌem 'iː][wʌz; wəz] ['leɪɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [ʌp] ['evər] [sɪns] [wiː; wi][gɑːt]

Your	mother	and	me	was	laying	up	and	laying	up	ever	since	we	got
你的	母亲	和	我	曾是	躺下	向上	和	躺下	向上	曾经	自从	我们	得到

['mærid] .

married	.
已婚	.

自从结婚以来，我和你母亲就一直卧床不起。

[wiː; wi] [bɔːt] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [fiːld] , [peɪd] [ɔːf][ðə; ði] ['mɔːrgɪdʒ] [ænd; ənd] [geɪv] [juː; jʊ] [gʊd]

We	bought	the	house	and	field	,	paid	off	the	mortgage	and	gave	you	good
我们	买	这	房子	和	场地	,	有薪酬的	离开	这	抵押	和	给予	你	好的

['skuːlɪŋ] .

schooling	.
学校教育	.

我们买下了房子和土地，还清了抵押贷款，并让你接受了良好的教育。

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['fɜːrnɪʃt] [ʌp][æz; əz] [wel] [æz; əz][moʊst][oʊ] - [ðə; ði] ['nebəz] ,

We	are	furnished	up	as	well	as	most	o	'	the	neighbors	,
我们	是	提供	向上	作为	出色地	作为	最多	o	-	这	邻居	,

我们和大多数邻居一样，家具都很齐全。

[bʌt; bət] [wen] [jʊr; jər] ['mʌðɚz] [helθ] [gɑːt][slɪm][ænd; ənd][maɪ] [streŋθ] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][feɪl] ,

but	when	your	mother's	health	got	slim	and	my	strength	begun	to	fail	,
但	什么时候	你的	母亲的	健康	得到	苗条的	和	我的	力量	开始	到	失败	,

但是，当你的母亲身体越来越虚弱，而我的体力也开始衰退时，

[wiː; wi] ['kudnt] [siːm] [tuː; tə][get] ['eni] ['fɑːrðər] [ðæn; ðən] [miːt] , [drɪŋk] , [ænd; ənd] [kloʊðz] [fɔːr; fər][ðə; ði]

we	couldn't	seem	to	get	any	farther	than	meat	,	drink	,	and	clothes	for	the
我们	不能	似乎	到	得到	任何	更远	比	肉	,	喝	,	和	衣服	为了	这

[θriː] [ʌv; əv][juː 'es] .

three	of	us	.
三	的	我们	.

我们似乎只能买到足够我们三个人吃的肉、喝的和穿的衣服。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋz] ['kudnt] [biː; bi] [kept] [ʌp] , [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ʃɔːrt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "

The	buildings	couldn't	be	kept	up	,	that	was	the	long	and	short	of	it	.	"
这	建筑物	不能	是	保留	向上	,	那	曾是	这	长的	和	短的	的	它	.	"

这些建筑物年久失修，根本无力维护，事情就是这样。

" [aɪ] [noʊ] , [aɪ] [noʊ] , ['fɑːðər] .

"	I	know	,	I	know	,	Father	.
"	我	知道	,	我	知道	,	父亲	.

"我知道，我知道，父亲。"

['hævnt] [aɪ] [siːn] [haʊ] [hɑːrd][juː; jʊ] [traɪd] ? "
Haven't I seen how hard you tried ? "
还没有 我 已见 如何 难的 你 尝试 ? "

难道我没看到你有多努力吗?

" [naʊ] [aɪm][ɑːn][maɪ] [deθ] - [bed] , " [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] .
" Now I'm on my death - bed , " said the old man .
" 现在 我是 在 我的 死亡 - 床 , " 说 这 老的 男人 .

“我现在卧病在床，即将离世，”老人说道。

" [ðeəz; ðəz] ['mʌni] [ɪ'nʌf] [ɪn][ðə; ði][bæŋk][tuː; tə] [baɪ] [ðə; ði] ['ʃɪŋglz] ,
" There's money enough in the bank to buy the shingles ,
" 有 钱 足够的 在 这 银行 到 买 这 带状疱疹 ,

“银行账户里有足够的钱买瓦片。”

[bʌt; bət][gɑːd] [noʊz] ['weðər] [juː; jʊ][kæn; kən] [ə'fɔːrd] [tuː; tə]['haɪər][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [pʊt] - [ɪm] [ɑːn] ,
but God knows whether you can afford to hire a man to put ' em on ,
但 上帝 知道 无论 你 能 买得起 到 聘请 一个 男人 到 放 - 呃 在 ,

但天知道你是否能负担得起雇人帮你穿上它们的费用。

['leɪbɚz] [soʊ] [skers] [ænd; ənd][soʊ] [haɪ] . "
labor's so scarce and so high . "
劳工的 所以 稀少 和 所以 高的 . "

劳动力如此稀缺，成本又如此之高。

" [dəunt] ['wɜːri] , ['fɑːðər] !
" Don't worry , Father !
" 不 担心 , 父亲 !

“别担心，父亲！”

[aɪ][dəunt][wɑːnt][jʊr; jər][læst] [deɪz] ['trʌbld] [wɪð; wɪθ] [fɪrz] [ə'baʊt] [ˌem 'iː][ænd; ənd][ðə; ði] [ruːf] .
I don't want your last days troubled with fears about me and the roof .
我 不 想 你的 最后的 天 麻烦 和 恐惧 关于 我 和 这 屋顶 .

我不想让你在生命的最后时光里，被对我和屋顶的担忧所困扰。

[aɪm] ['twenti] - [tuː] [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [ɜːrn] [maɪ] ['lɪvɪŋ] ['sʌmhaʊ] , ['sʌmwer] ! "
I'm twenty - two and I can earn my living somehow , somewhere ! "
我是 二十 - 二 和 我 能 赚 我的 活的 不知何故 , 某处 ! "

我今年二十二岁，总能找到办法谋生!

" - ['tɪzənt][soʊ] ['iːzi] [tuː; tə] [ɜːrn] [jʊr; jər] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd] [kiːp] [jʊr; jər] ['bɪldɪŋz] ['ʃɪŋgld] [tuː] !
" ' Tisn't so easy to earn your living and keep your buildings shingled too !
" - 不是 所以 简单的 到 赚 你的 活的 和 保持 你的 建筑物 瓦片 也 !

“想要谋生并维持房屋的正常运转可不是件容易的事！”

" [said] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] .
" sighed her father .
" 叹了口气 她 父亲 .

“她父亲叹了口气。”

" ['meɪbi] [nɑːt] , [bʌt; bət] [aɪl] [duː][ˌaɪ 'tiː] , [ɪn] [kɔːrs] [ʌv; əv] [taɪm] ! " [sed] ['dʒeni] ['staʊtli] .
" Maybe not , but I'll do it , in course of time ! " said Jenny stoutly .
" 或许 不是 , 但 患病的 做 它 , 在 课程 的 时间 ! " 说 珍妮 坚定地 .

“也许现在还不行，但我总有一天会做到的！”珍妮坚定地说。

" [aɪv] [hɜːrd] [ɪ'nʌf] , [ɔːl][maɪ][laɪf] , [ə'baʊt] ['ʃɪŋglz] ; ['ɔːlsoʊ] [ə'baʊt] ['klæbərd] [ænd; ənd] [peɪnt] .
" I've heard enough , all my life , about shingles ; also about clapboards and paint .
" 我已经 听到 足够的 , 全部 我的 生活 , 关于 带状疱疹 ; 还 关于 护墙板 和 画 .

“我这辈子听够了关于瓦片、护墙板和油漆的故事。”

[ðer; ðər] ['iznt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ðæt] [aɪ'd][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ]

There	isn't	a	young	man	in	the	neighborhood	that	I'd	want	to	go	to	church
那里	不是	一个	年轻的	男人	在	这	邻里	那	ID	想	到	去	到	教会

[wɪð; wɪθ] ,

with	,
和	,

我在这附近没有哪个年轻人是我想一起去教堂的。

[bʌt; bət] [ɪf] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ʃʊd; ʃəd] ['evər] [tʃæns] [tuː; tə][æsk][ˌem 'iː][tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm] , [aɪ'd]

but	if	one	of	them	should	ever	chance	to	ask	me	to	have	him	,	I'd
但	如果	一	的	他们	应该	曾经	机会	到	问	我	到	有	他	,	ID

[seɪ] :

say	:
说	:

但如果他们中有人碰巧问我是否愿意收养他，我会说：

- ['ʃɪŋgl] [ðə; ði] [haʊs]

'	Shingle	the	house
-	卵石	这	房子

给房子铺瓦片

[ænd; ənd] [aɪl] [seɪ] [jes] ! -

and	I'll	say	yes	!	'
和	患病的	说	是的	!	-

我会答应的！

" [ðə; ði]['gɝːlz] ['fɑːðər] [smaɪld] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][peɪn][æz; əz][hiː; hi] ['wɪspəd] :

"	The	girl's	father	smiled	in	spite	of	his	pain	as	he	whispered	:
"	这	女孩们	父亲	微笑	在	尽管如此	的	他的	疼痛	作为	他	低声说道	:

“女孩的父亲虽然痛苦，但脸上却带着微笑，低声说道：”

" [dəunt][biː; bi] [tuː] ['iːzi] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə] ['bɑːrgənɪŋ] , ['dʒeni] !

"	Don't	be	too	easy	when	it	comes	to	bargaining	,	Jenny	!
"	不	是	也	简单的	什么时候	它	来	到	讨价还价	,	珍妮	!

珍妮，讨价还价的时候可别太容易！

- [fɜːrst]['kwɑːləti]['siːdər] ['ʃɪŋglz] , [hɪm; ɪm][tuː; tə] [baɪ] - [ɪm] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [pʊt] - [ɪm] [ɑːn] !

Stiperlate	first	quality	cedar	shingles	,	him	to	buy	'	em	as	well	as	put	'	em	on	!
-	第一的	质量	雪松	带状疱疹	,	他	到	买	-	呃	作为	出色地	作为	放	-	呃	在	!

最好的雪松木瓦，让他去买，也让他去安装！

[jʊə(r)] [wɜːrθ] [ˌaɪ 'tiː] ! "

You're	worth	it	!	"
你是	值得	它	!	"

你值得拥有这一切！

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] - - , - " [θɔːt] ['dʒeni] ,

"	I	shall	never	have	a	chance	to	'	stiperlate	,	'	"	thought	Jenny	,
"	我	将	绝不	有	一个	机会	到	-	-	,	-	"	想法	珍妮	,

“我永远也没有机会‘stiperlate’了，”珍妮心想。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [tuː; tə] [meɪk] ['gruːəl] ; [ænd; ənd] , [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] ,

as	she	went	to	the	kitchen	to	make	gruel	;	and	,	as	a	matter	of	fact	,
作为	她	去	到	这	厨房	到	制作	粥	;	和	,	作为	一个	事情	的	事实	,

她去厨房煮粥；事实上，

[ɔːl'ðoʊ] ['dʒeni] [wʌz; wəz] [gʊd] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑːn] ,

although	Jenny	was	good	to	look	upon	,
虽然	珍妮	曾是	好的	到	看	之上	,

虽然珍妮长得好看，

[ænd; ənd][hæd; həd][æn; ən]['eɪkər][ʌv; əv]['tɪmbər][lænd][ðæt] [wʊd] [brɪŋ] [ɪn] ['sʌmθɪŋ] , [ˌfɪf'ti:n] ['jɪrz]

and	had	an	acre	of	timber	land	that	would	bring	in	something	,	fifteen	years
和	有	一个	英亩	的	木材	土地	那	会	带来	在	某物	,	十五	年

['leɪtər] ,

later	,
之后	,

十五年后，他拥有一英亩林地，这片林地能给他带来一些收入。

[noʊ] ['lʌvlɔ:rn] [sweɪn] [hæd; həd] ['ɔ:fərd] [tu:; tə] [teɪk] [hɜ:r; hər][ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['li:ki] [haʊs] [fɔ:r; fər]

no	lovelorn	swain	had	offered	to	take	her	and	her	leaky	house	for
不	失恋的	斯温	有	提供	到	拿	她	和	她	漏水	房子	为了

['betər] , [fɔ:r; fər] [wɜ:rs] .

better	,	for	worse	.
更好的	,	为了	更糟	.

没有哪个失恋的男子愿意带她和她那漏水的房子一起生活，无论顺境逆境。

['leɪtər] [ɑ:n][ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['ʌðər] ['ri:z(ə)nz] [waɪ] ['dʒeni] [hæd; həd][noʊ] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə] " -

Later	on	there	were	other	reasons	why	Jenny	had	no	opportunity	to	"	stiperlate
之后	在	那里	是	其他	原因	为什么	珍妮	有	不	机会	到	"	-

.

:
.

后来，珍妮没有机会“迟到”还有其他原因。

" [ðə; ði] ['æŋkʃəs] [ænd; ənd] ['drɪri] [mʌnθs] [went] [ɑ:n] [rɪ'lentləsli] ['æftər][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðɚz] [deθ] ,

"	The	anxious	and	dreary	months	went	on	relentlessly	after	her	father's	death	,
"	这	焦虑的	和	凄凉	几个月	去	在	毫不留情	后	她	父亲的	死亡	,

父亲去世后，她度过了焦虑而压抑的几个月，这段日子无休止地持续着。

[wen] [nu:] [mis'fɔ:tʃənz] [dɪ'sendɪd] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] — [æn; ən]['æksɪdənt] — [ˌʌn'skɪlfəl] ['tri:tmənt] ,

when	new	misfortunes	descended	upon	her	—	an	accident	—	unskillful	treatment	,
什么时候	新的	不幸	下降	之上	她	—	一个	事故	—	不熟练的	治疗	,

[tu:] [lɔ:ŋ] [dɪ'leɪd] — ['faɪnəli] ,

too	long	delayed	—	finally	,
也	长的	延迟	—	最后	,

当新的不幸降临到她身上时——一场意外——拙劣的治疗，以及过长的延误——最终，

[ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fʊt] — [ə; eɪ] [krʌtʃ] — [ɪ'tɜ:rn(ə)l] ['leɪmnəs] .

the	loss	of	a	foot	—	a	crutch	—	eternal	lameness	.
这	损失	的	一个	脚	—	一个	拐杖	—	永恒	跛行	.

失去一只脚——就像失去了一根拐杖——意味着终身跛行。

[noʊ] ['wʌndər] ,

No	wonder	,
不	想知道	,

怪不得，

[æz; əz][ʃi:; ʃi] ['drægd] [hɜ:r'self] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['gɑ:rdn] [bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]

as	she	dragged	herself	about	the	house	and	little	garden	before	she	had
作为	她	拖拽	她自己	关于	这	房子	和	小的	花园	前	她	有

[hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə] [ə'kʌstəm] [hɜ:r'self][tu:; tə][hɜ:r; hər][ɪn'fɜ:rməti] ,

had	time	to	accustom	herself	to	her	infirmity	,
有	时间	到	习惯	她自己	到	她	虚弱	,

她还没来得及适应自己的虚弱状态，就拖着疲惫的身躯在房子和小花园里走来走去。

[ðæt] - [ˌsɪmpə'θetɪkli] [kɔ:ld] [hɜ:r; hər] " ['kri:pɪŋ] ['dʒeni] .

that	Riverboro	sympathetically	called	her	"	Creeping	Jenny	.
那	-	同情地	称为	她	"	爬行	珍妮	.

里弗伯勒同情地称她为“爬行的珍妮”。

" [hɜːr; hər] ['nɪrəst] ['neɪbər] , ['mɪsɪz] . [deɪ] , [ə; eɪ] ['wɪdoʊ] ,

"	Her	nearest	neighbor	,	Mrs	.	Day	,	a	widow	,
"	她	最近的	邻居	,	太太	.	天	,	一个	寡妇	,

“她最近的邻居戴太太是一位寡妇，

[lɪvd] [wɪ'ðɪn] ['iːzi] ['wɔːkɪŋ] ['dɪstəns] ([ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [lɔːŋgər] [wen] [juː; jʊ] [limpt] !) ,

lived	within	easy	walking	distance	(	it	seemed	longer	when	you	limped	!	)	,
居住地	之内	简单的	步行	距离	(	它	似乎	更长	什么时候	你	跛行	!	)	,

住在步行即可到达的地方（跛着脚走路的时候感觉路程更远了！）。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɪt'self] [wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ] [maɪl] [ə'weɪ] ,

and	the	village	itself	was	only	a	quarter	of	a	mile	away	,
和	这	村庄	本身	曾是	仅有的	一个	四分之一	的	一个	英里	离开	,

而村庄本身距离这里只有四分之一英里。

[soʊ][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [læk] [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [kɔːl] , [ðə; ði] ['ɔːfər] [ʌv; əv][æn; ən] ['erənd] [ɔːr] ['mesɪdʒ] ,

so	she	did	not	lack	an	occasional	call	,	the	offer	of	an	errand	or	message	,
所以	她	做过	不是	缺少	一个	偶然	称呼	,	这	提供	的	一个	差事	或者	信息	,

所以她时不时会接到电话，或者被要求跑腿办事或捎信。

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n][ə; eɪ] [draɪv] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] , [meɪd] ['retʃɪd] [baɪ][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ʌv; əv] ['maʊntɪŋ]

and	often	a	drive	to	church	,	made	wretched	by	the	difficulty	of	mounting
和	经常	一个	驾驶	到	教会	,	制成	可怜	经过	这	困难	的	安装

[ænd; ənd] [dɪ'sendɪŋ] [ðə; ði]['wægən] ,

and	descending	the	wagon	,
和	下降	这	车皮	,

而且去教堂的路程常常十分痛苦，因为上下马车很不方便。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ædɪd] [ˌmɔːrtɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['lɪmpɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [rɪr] [pjuː] .

with	the	added	mortification	of	limping	into	a	rear	pew	.
和	这	额外	屈辱	的	跛行	进入	一个	后部	座位	.

更令人难堪的是，他还一瘸一拐地坐到了后排座位上。

[stɪl] [ʃiː; ʃi] [kept] [θɪŋz] [tə'geðər] , ['soʊɪŋ] , [kroʊ'ʃeɪɪŋ] , ['nɪtɪŋ] , ['sendɪŋ] ['breɪdɪd] [ænd; ənd]

Still	she	kept	things	together	,	sewing	,	crocheting	,	knitting	,	sending	braided	and
仍然	她	保留	事物	一起	,	缝纫	,	钩针编织	,	针织	,	发送	编织	和

[drɔːn] - [ɪn] [rʌgz] [tuː; tə]['bɔːstən; 'bɑːstən] ,

drawn	-	in	rugs	to	Boston	,
绘制	-	在	地毯	到	波士顿	,

她仍然维持着生活，缝纫、钩编、编织，并将编织好的地毯寄往波士顿。

['selɪŋ] [ðə; ði] ['bʌtər] [frʌm; frəm][ðə; ði][wʌn] ['kaʊz] [mɪlk] [ænd; ənd][ðə; ði] [heɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [eɪt] -

selling	the	butter	from	the	one	cow's	milk	and	the	hay	from	her	eight	-
销售	这	黄油	从	这	一	牛的	牛奶	和	这	干草	从	她	八	-

['eɪkər] [fiːld] .

acre	field	.
英亩	场地	.

她把自家一头奶牛产的牛奶做成黄油，把八英亩地里种的干草卖掉。

[ʃiː; ʃi][gɑːt] " [ˌpɑːli'ænə] " [frʌm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['laɪbreri][ænd; ənd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] ['feɪθfəli] ,

She	got	"	Pollyanna	"	from	the	village	library	and	read	it	faithfully	,
她	得到	"	波莉安娜	"	从	这	村庄	图书馆	和	读	它	忠实	,

她从村里的图书馆借了《波莉安娜》，并认真地读了起来。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [rɪ'beljəs] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][dɪd][hɜːr; hər][noʊ] [gʊd] .

but	she	was	rebellious	and	it	did	her	no	good	.
但	她	曾是	叛逆的	和	它	做过	她	不	好的	.

但她性格叛逆，结果对她没有任何好处。

[ʃiː; ʃi] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [hɜːrˈself] [ˈgrʌdʒɪŋli] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [lɔːst] [ə; eɪ] [hænd] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

She	allowed	to	herself	grudgingly	that	if	she	had	lost	a	hand	instead	of	a
她	允许	到	她自己	勉强	那	如果	她	有	丢失的	一个	手	反而	的	一个

[fʊt] [ʃiː; ʃi] [ˈkudnt] [hæv; həv] [ɜːrnd] [hɜːr; hər] [ˈlɪvɪŋ] ;

foot	she	couldn't	have	earned	her	living	;
脚	她	不能	有	获得	她	活的	;

她不情愿地承认，如果她失去的是一只手而不是一只脚，她就无法谋生了；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ˈnevər] [gɑːt][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈgreɪtf(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fʊt] ,

but	she	never	got	to	the	point	of	being	grateful	that	it	was	a	foot	,
但	她	绝不	得到	到	这	观点	的	存在	感激的	那	它	曾是	一个	脚	,

但她始终没能感激自己只是一英尺的伤。

[nɑːt][ə; eɪ][hænd] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˌʌnrɪˈdʒenərət] [ænd; ənd] [ˈwɑːntɪd] [bəuθ] .

not	a	hand	;	she	was	unregenerate	and	wanted	both	.
不是	一个	手	;	她	曾是	未再生	和	通缉	两个都	.

她不是一只手；她心肠歹毒，两者都想要。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [leɪt] [noʊˈvembər] [naʊ] ,

It	was	late	November	now	,
它	曾是	晚的	十一月	现在	,

现在已经是十一月下旬了。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][æt; ət][ðə; ði][end] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [hɪnt] [ʌv; əv] ['ɪndiən] ['sʌmər]

and	even	at	the	end	of	the	month	there	was	a	hint	of	Indian	summer
和	甚至	在	这	结尾	的	这	月	那里	曾是	一个	暗示	的	印度	夏天

[ɪn][ðə; ði] [er] ,

in	the	air	,
在	这	空气	,

即使到了月底，空气中仍然弥漫着一丝秋意。

[ðoʊ] [ə; eɪ][sɔːft] [reɪn][hæd; həd] [bɪn] ['fɔːlɪŋ] [fɔːr; fər] ['meni] ['aʊərz] .

though	a	soft	rain	had	been	falling	for	many	hours	.
尽管	一个	柔软的	雨	有	到过	坠落	为了	许多	小时	.

虽然已经下了好几个小时的毛毛雨。

['dʒɛniːz] [saɪd] - [dɔːr] [stʊd] ['oʊpən] ;

Jenny's	side	-	door	stood	open	;
珍妮的	边	-	门	站立	打开	;

珍妮家的侧门敞开着；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [peɪl] ['flɪkər] [ʌv; əv] [sʌn] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]

there	was	a	pale	flicker	of	sun	now	and	then	and	she	was	in	the
那里	曾是	一个	苍白	闪烁	的	太阳	现在	和	然后	和	她	曾是	在	这

['pæntri] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['ventʃər] [tuː; tə] [teɪk] [əˈweɪ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [mɪlk] [pænz] [ðæt]

pantry	wondering	if	she	could	venture	to	take	away	some	of	the	milk	pans	that
食品储藏室	好奇	如果	她	可以	风险投资	到	拿	离开	一些	的	这	牛奶	平底锅	那

['dɑːtɪd] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [flɔːr] ,

dotted	the	kitchen	floor	,
虚线	这	厨房	地面	,

偶尔会有一缕淡淡的阳光照进来，她站在食品储藏室里，琢磨着能不能冒险把散落在厨房地板上的几个牛奶罐拿走一些。

[ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm][ə; eɪ][θɜːrd] [fʊl] [ʌv; əv] ['drɪpɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['siːlɪŋ] .

all	of	them	a	third	full	of	drippings	from	the	ceiling	.
全部	的	他们	一个	第三	满的	的	滴落物	从	这	天花板	.

它们三分之一的地方都积满了从天花板滴下来的水。

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['swɪŋɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn] [geɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [nɑːk] [meɪd] [hɜːr; hər] [teɪk]

She	heard	the	swinging	of	the	garden	gate	and	a	knock	made	her	take
她	听到	这	摇摆	的	这	花园	门	和	一个	敲	制成	她	拿

[hɜːr; hər] [krʌtʃ] [ænd; ənd] [lɪmp] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔːr] .

her	crutch	and	limp	to	the	kitchen	door	.
她	拐杖	和	跛行	到	这	厨房	门	.

她听到花园大门摇晃的声音，接着有人敲门，于是她拄着拐杖一瘸一拐地走到厨房门口。

[ə; eɪ] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] [jʌŋ] [mæn] , ['ferli] [wel] [klæd] ,

A	good	-	looking	young	man	,	fairly	well	clad	,
一个	好的	-	寻找	年轻的	男人	,	相当	出色地	覆膜	,

一位相貌英俊的年轻男子，衣着得体。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [left] [sliːv] ['hæŋɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] [sɔːrt][ʌv; əv] ['stɪfnəs] ,

with	his	left	sleeve	hanging	in	a	strange	sort	of	stiffness	,
和	他的	左边	袖子	绞刑	在	一个	奇怪的	种类	的	刚性	,

他的左袖僵硬地耷拉着，显得有些怪异。

[reɪzd] [ə; eɪ] ['ʃæbi] [felt] [hæt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][ænd; ənd] [æskt] :

raised	a	shabby	felt	hat	with	his	right	hand	and	asked	:
提高	一个	破旧	毛毡	帽子	和	他的	正确的	手	和	问	:

他右手举起一顶破旧的毡帽，问道：

" [ɪz] [ðɪs] [mɪs] ['dʒeni] [leɪn] ? "

"	Is	this	Miss	Jenny	Lane	?	"
"	是	这	错过	珍妮	车道	?	"

请问是珍妮·莱恩小姐吗?

" [jes] , [sɜːr] . "

"	Yes	,	sir	.	"
"	是的	,	先生	.	"

“是的，先生。”

" [ðeɪ] [toʊld][ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][juː; jʊ][wɜːr; wər]['maɪnəs][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd] [maɪt] [hæv; həv]

"	They	told	me	at	the	station	you	were	minus	a	man	and	might	have
"	他们	讲述	我	在	这	车站	你	是	减	一个	男人	和	可能	有

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] - [wɜːrk] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] . "

a	few	days	'	work	for	me	.	"
一个	很少	天	-	工作	为了	我	.	"

“车站的人告诉我，你们少了一个人，也许能给我安排几天的工作。”

" ['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɪn] - [ɪz]['maɪnəs][ə; eɪ][mæn] , [ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [niːdz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

"	Everybody	in	Riverboro	is	minus	a	man	,	and	everybody	needs	a	little
"	大家	在	-	是	减	一个	男人	,	和	大家	需求	一个	小的

[help] .

help	.
帮助	.

“里弗伯勒镇的每个人都少了一名男子，每个人都需要一点帮助。”

[ðeəz; ðəz] ['plenti] [tuː; tə][duː] [hɪr] , [fɔːr; fər][aɪ][lɪv; laɪv][ə'loʊn] ,

There's	plenty	to	do	here	,	for	I	live	alone	,
有	很多	到	做	这里	,	为了	我	居住	独自的	,

这里有很多事情可做，因为我一个人住。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv]['lɪt(ə)l] ['mʌni] [tuː; tə] [spend] [ɑːn] ['kiːpɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [pleɪs] .

but	I	have	little	money	to	spend	on	keeping	up	the	place	.
但	我	有	小的	钱	到	花费	在	保持	向上	这	地方	.

但我几乎没有钱来维持这个地方的运转。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [glɑːnst] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bɔɪɪʃ] [sɔːrt][ʌv; əv][ˌɪnfɔːr'mæləti]

"	The	young	man	glanced	in	at	the	door	with	a	boyish	sort	of	informality
"	这	年轻的	男人	瞥了一眼	在	在	这	门	和	一个	男孩气	种类	的	非正式性

[ænd; ənd] [æskt] :

and	asked	:
和	问	:

“年轻人带着孩子气的随意，瞥了一眼门口，问道：

" [duː][juː; jʊ] [kiːp] [ə; eɪ] ['deri] [fɑːrm] ?

"	Do	you	keep	a	dairy	farm	?
"	做	你	保持	一个	奶制品	农场	?

你经营奶牛场吗?

" ['dʒeni] [læft] ['aʊtraɪt] , [ænd; ənd] [kept] [ɑːn] ['læfɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['ænsər] : " [noʊ] ['wʌndər]

"	Jenny	laughed	outright	,	and	kept	on	laughing	as	she	answered	:	"	No	wonder
"	珍妮	笑了	直接	,	和	保留	在	笑	作为	她	回答	:	"	不	想知道

[juː; jʊ] [æskt] ,

you	asked	,
你	问	,

珍妮哈哈大笑起来，一边笑一边回答：“难怪你会这么问，

[bʌt; bət][aɪ] ['ʃʊdənt] [set] [mɪlk] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd] [its] ['wɔːtər][ɪn][ðə; ði][pænz] .

but	I	shouldn't	set	milk	on	the	floor	and	it's	water	in	the	pans	.
但	我	不应该	放	牛奶	在	这	地面	和	它是	水	在	这	平底锅	.

但我不应该把牛奶放在地板上，而且锅里装的是水。

[its] [ə; eɪ]['wɔːtər][fɑːrm] !

It's	a	water	farm	!
它是	一个	水	农场	!

这是一个水产养殖场!

" [ðə; ði] ['læftər] [wʌz; wəz]['mjuːtʃuəl] [naʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɔː'deɪʃəs] [juːθ] , ['muːvɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

"	The	laughter	was	mutual	now	,	and	the	audacious	youth	,	moving	to	the
"	这	笑声	曾是	相互的	现在	,	和	这	大胆的	青年	,	移动	到	这

['loʊər] [step] [ænd; ənd] ['glænsɪŋ] ['ʌpwərd] ,

lower	step	and	glancing	upward	,
降低	步	和	瞥了一眼	向上	,

“现在两人都笑了起来，那个大胆的年轻人走到较低的台阶上，抬头望去，

[sed] : " [aɪ] [siː] [jʊə(r)] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃaɪ] [ɑːn] ['ʃɪŋglz] ? "

said	:	"	I	see	you're	a	little	shy	on	shingles	?	"
说	:	"	我	看	你是	一个	小的	害羞的	在	带状疱疹	?	"

他说：“看来你对带状疱疹有点儿害羞啊？”

" [dʒʌst][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] , [bʌt; bət][aɪm] [lɔːŋ] [ɑːn] [mɪlk] [pænz] ! "

"	Just	a	trifle	,	but	I'm	long	on	milk	pans	!	"
"	只是	一个	琐事	,	但	我是	长的	在	牛奶	平底锅	!	"

“只是个小问题，但我有很多牛奶盘！”

" [ðeɪ] [toʊld][ˌem 'iː][juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ][fɜːrst] - [klæs] ['fɑːrmər][bʌt; bət] — [ɜːr; ər] — [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

"	They	told	me	you	were	a	first	-	class	farmer	but	—	er	—	a	little
"	他们	讲述	我	你	是	一个	第一的	-	班级	农民	但	—	呃	—	一个	小的

['hændikæpt] [ɑːn] [ˌaʊt'saɪd] [wɜːrk] .

handicapped	on	outside	work	.
残疾人	在	外部	工作	.

“他们告诉我你是一位一流的农民，但是——呃——不太擅长户外工作。”

" ['dʒeni] [liːnd] [ə'genst] [ðə; ði] [dɔːr] - [freɪm] [ænd; ənd] [stroʊkt] [hɜːr; hər] [krʌtʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .

"	Jenny	leaned	against	the	door	-	frame	and	stroked	her	crutch	with	a	smile	.
"	珍妮	倾斜	反对	这	门	-	框架	和	抚摸	她	拐杖	和	一个	微笑	.

珍妮倚在门框上，笑着抚摸着她的拐杖。

" - [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['betər] [wɜːrd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Footicapped	would	be	a	better	word	,	"	she	said	.
"	-	会	是	一个	更好的	单词	,	"	她	说	.

“用‘带脚趾的’这个词更合适，”她说。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][ə; eɪ]['streɪndʒər][ɪn] - ?

"	Are	you	a	stranger	in	Riverboro	?
"	是	你	一个	陌生人	在	-	?

你是里弗伯勒的陌生人吗?

[wəʊnt] [juː; jʊ] [rest] [ə; eɪ]['moʊmənt] ?

Won't	you	rest	a	moment	?
惯于	你	休息	一个	片刻	?

您能不能休息一会儿?

[meɪk] [jʊr; jər] [weɪ] [θruː] [ðə; ði] [mɪlk] [pænz][tuː; tə][ðə; ði] ['rɑːkɪŋ] [tʃer] .

Make	your	way	through	the	milk	pans	to	the	rocking	chair	.
制作	你的	方式	通过	这	牛奶	平底锅	到	这	摇滚	椅子	.

穿过牛奶盘，走到摇椅旁。

[aɪ][duː] [niːd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [help] [ɪn] ['getɪŋ] [maɪ] ['wɪntər] [wʊd] [ɪn] . "

I	do	need	a	little	help	in	getting	my	winter	wood	in	.	"
我	做	需要	一个	小的	帮助	在	获得	我的	冬天	木头	在	.	"

我需要一些帮助来准备过冬的柴火。

" [juːl] [rɪ'kwaɪər][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [wʊd] [ən'les] [juː; jʊ][get][ə; eɪ] [taɪt] [ruːf] ['oʊvər][jʊr; jər] [hed] ,

"	You'll	require	a	lot	of	wood	unless	you	get	a	tight	roof	over	your	head	,
"	你会	要求	一个	很多	的	木头	除非	你	得到	一个	紧的	屋顶	超过	你的	头	,

“除非你能盖好屋顶，否则你需要大量的木材。”

" [sed] [ðə; ði]['streɪndʒər] .

"	said	the	stranger	.
"	说	这	陌生人	.

“陌生人说道。”

" [aɪm][ə; eɪ] ['westərn] ['fɑːrmɝz] [sʌn] , [ɔːr][æt; ət] [liːst] [aɪ][wʌz; wəz] ;

"	I'm	a	Western	farmer's	son	,	or	at	least	I	was	;
"	我是	一个	西	农民的	儿子	,	或者	在	至少	我	曾是	;

“我是一个西部农民的儿子，或者说，我曾经是；

[bʌt; bət][maɪ] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['fɑːðər] [daɪd] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [fræns] [ænd; ənd][aɪm][ə'loʊn][ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] . "

but	my	mother	and	father	died	while	I	was	in	France	and	I'm	alone	in	the	world	.	"
但	我的	母亲	和	父亲	死亡	尽管	我	曾是	在	法国	和	我是	独自的	在	这	世界	.	"

但是我在法国的时候，我的父母都去世了，我孤身一人。

" [fræns] ? " ['ekəud] ['dʒeni] ,

"	France	?	"	echoed	Jenny	,
"	法国	?	"	回声	珍妮	,

“法国？”珍妮重复道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] [glæns] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [nuː] [toʊn] [ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] .

with	a	new	glance	in	her	eye	and	a	new	tone	in	her	voice	.
和	一个	新的	瞥一眼	在	她	眼睛	和	一个	新的	语气	在	她	嗓音	.

她的眼神和语气都焕然一新。

" [jes] , [bʌt; bət] [wiːl] [kʌt] [ðæt] [aʊt] !

"	Yes	,	but	we'll	cut	that	out	!
"	是的	,	但	出色地	切	那	出去	!

“是的，但我们会把那部分删掉！”

[aɪ] ['lændɪd] [ɪn]['bɔːstən; 'bɑːstən][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [ænd; ənd] [naʊ] [aɪm][dʒʌst][kaɪnd][ʌv; əv] - [əd'ventʃə] -
I landed in Boston the other day and now I'm just kind of ' adventuring '
我 登陆 在 波士顿 这 其他 天 和 现在 我是 只是 种类 的 - 冒险 -
[tɪl] [aɪ] [get] [maɪ] - [piːs] [legz] - [ɑːn] . "
till I get my ' peace legs ' on . "
直到 我 得到 我的 - 和平 腿 - 在 . "

我前几天抵达波士顿，现在正四处“游荡”，直到我适应这里的“平静生活”。

" [juː; jʊ] ['kudnt] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [wɜːrs] [pleɪs] [ðæn; ðən] - .
" You couldn't have come to a worse place than Riverboro .
" 你 不能 有 来 到 一个 更糟 地方 比 - .

“你不可能来到比里弗伯勒更糟糕的地方了。”

[ðer; ðər] ['hæznt] [bɪn] [æn; ən] [əd'ventʃər] [hɪr] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] . "
There hasn't been an adventure here in a hundred years . "
那里 还没有 到过 一个 冒险 这里 在 一个 百 年 . "

这里一百年来都没发生过什么冒险事了。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [ə'baʊt] [ðæt] !
" I don't know about that !
" 我 不 知道 关于 那 !

我对此并不了解！

[aɪv] ['oʊnli] [bɪn] [ɪn] [taʊn] [hæf][æn; ən]['aʊər][ænd; ənd] [aɪv] [siːn] [ə; eɪ]['wɔːtər][fɑːrm][ænd; ənd][ə; eɪ]['leɪdi]
I've only been in town half an hour and I've seen a water farm and a lady
我已经 仅有的 到过 在 镇 一半 一个 小时 和 我已经 已见 一个 水 农场 和 一个 女士
[ðæt] [rʌnz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['kwiːnz] [teɪst] !
that runs it to the Queen's taste !
那 跑步 它 到 这 女王大学 品尝 !

我到镇上才半个小时，就已经看到了一座水产农场和一位按照女王口味经营农场的女士！

" ['dʒeni] [læft] [ə'gen] ; [ðə; ði] [swiːtəst] , [moʊst] ['tuːnfl] [læf] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ;
" Jenny laughed again ; the sweetest , most tuneful laugh in the world ;
" 珍妮 笑了 再次 ; 这 最甜美的 , 最多 悦耳动听 笑 在 这 世界 ;

珍妮又笑了；那是世界上最甜美、最悦耳的笑声；

[wʌn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['seldəm] [juːst] ['naʊədeɪz] [bʌt; bət][hæd; həd] [kept] ['oʊvər][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [lɔːŋ] - [ə'goʊ]
one that she seldom used nowadays but had kept over from her long - ago
一 那 她 很少 用过的 如今 但 有 保留 超过 从 她 长的 - 前
[juːθ] .
youth .
青年 .

那是她年轻时就一直保留下来的，现在很少用了。

[wʌt] [ə; eɪ][droʊl]['streɪndʒər] !
What a droll stranger !
什么 一个 滑稽 陌生人 !

真是个滑稽的陌生人！

[ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] ['ɪntrəstɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['ɪntərvlz] [ʌv; əv] ['sɔːɪŋ] [ænd; ənd]
And how much more interesting he would be in the intervals of sawing and
和 如何 很多 更多的 有趣的 他 会 是 在 这 间隔 的 锯切 和
['splɪtɪŋ] [wʊd] ,
splitting wood ,
分裂 木头 ,

在锯木头和劈木头的间隙，他会变得多么有趣啊！

[ðæn; ðən][oʊld] [dʒɔːrdʒ] ['gɪbsən] .
than old George Gibson .
比 老的 乔治 吉布森 .

比老乔治·吉布森还不如。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [rɪ'dɪkjələs] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði][mɪlk] [pænz][ænd; ənd] ['noʊtɪst] [ðə; ði]
" It is too ridiculous that you should have seen the milk pans and noticed the
" 它 是 也 荒谬的 那 你 应该 有 已见 这 牛奶 平底锅 和 注意到 这
['ʃɪŋglz] .
shingles .
带状疱疹 .

“你竟然没看到牛奶盆，也没注意到瓦片，这太荒谬了。”

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [ruːf] [fɪkst] [nekst] [sprɪŋ] [ɪf] [aɪ][lɪv; laɪv] .
I am going to have the roof fixed next spring if I live .
我 是 去 到 有 这 屋顶 固定的 下一个 春天 如果 我 居住 .

如果我还活着，我打算明年春天把屋顶修好。

['fɑːðər] [seɪvd] [ʌp] ['mʌni] [fɔːr; fər][ðə; ði] [stɑːk] [bʌt; bət] — [bʌt; bət] , [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ]
Father saved up money for the stock but — but , I had to use it in a
父亲 已保存 向上 钱 为了 这 库存 但 — 但 , 我 有 到 使用 它 在 一个
[lɔːŋ] ['ɪlnəs] . "
long illness . "
长的 疾病 . "

父亲攒钱买股票，但是——但是，我不得不把钱用在长期患病上。

" [jes] , [jes] ! " [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði]['streɪndʒər] .
" Yes , yes ! " interrupted the stranger .
" 是的 , 是的 ! " 中断 这 陌生人 .

“是的，是的！”陌生人打断道。

" [ˌaɪ 'tiː] [biːts] [ɔːl] [haʊ] [ðæt] [rʌnz] [θruː] [laɪf] !
" It beats all how that runs through life !
" 它 节拍 全部 如何 那 跑步 通过 生活 !

“它比生活中所有事情都好！”

[juː; jʊ] [seɪv] [ʌp] ['mʌni] [fɔːr; fər] ['ʃɪŋglz] [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [kɑːnt] [get] [ɪ'nʌf] [mɔːr] [tuː; tə] [pʊt] -
You save up money for shingles and then you can't get enough more to put '
你 节省 向上 钱 为了 带状疱疹 和 然后 你 不能 得到 足够的 更多的 到 放 -
[ɪm] [ɑːn] . "
em on . "
呃 在 . "

你攒钱准备铺屋顶瓦，结果却发现攒不够钱来铺了。

" [aɪm] ['nɪrli] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði]['sekənd] [taɪm] , " ['dʒɛniːz] [toʊn][wʌz; wəz] ['tʃɪrf(ə)l] [ænd; ənd] [ɪn'saɪsɪv]
" I'm nearly ready for the second time , " Jenny's tone was cheerful and incisive
" 我是 几乎 准备好 为了 这 第二 时间 , " 珍妮的 语气 曾是 快乐 和 尖锐
,
,
,

“我差不多准备好第二次了，”珍妮的语气既欢快又干脆利落。

" [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv][kwaɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər]['leɪbər] .
" but I don't think I have quite enough to pay for labor .
" 但 我 不 思考 我 有 相当 足够的 到 支付 为了 劳动 .

但我认为我没有足够的钱来支付劳动力成本。

[bɪ'saɪdz] , [juː; jʊ] ['kudnt] , [aɪ] [miːn] [juː; jʊ] ['wʊdnt] — ['ʃɪŋgl] — [kʊd; kəd][juː; jʊ] ? "
Besides , you couldn't , I mean you wouldn't — shingle — could you ? "
除了 , 你 不能 , 我 意思是 你 不会 — 卵石 — 可以 你 ? "

此外，你不可能，我是说你不会——铺瓦片——对吧?

" [ʃʊr] [aɪ] [wʊd] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] !
" Sure I would , and could !
" 当然 我 会 , 和 可以 !

“当然，我愿意，而且我能做到！”

[jʊə(r)] [strɔːŋ] [ɑːn][ðə; ði] [səbˈdʒʌŋktɪv] , [ɑːnt] [juː; jʊ] ?
You're strong on the subjunctive , aren't you ?
你是 强的 在 这 虚拟语气 , 不是 你 ?

你的虚拟语气很厉害，对吧?

[juːv] [ˈnoʊtɪst] [aɪm] [ˈhændikæpt] ([aɪ][dəunt][hæv; həv][tuː; tə][ɪnˈvent] [ə; eɪ][wɜːrd] , [its] [ɔːl] [raɪt] [fɔːr; fər] [maɪ] [keɪs] ！) .
You've noticed I'm handicapped (I don't have to invent a word , it's all right for my case !) .
你已经 注意到 我是 残疾人 (我 不 有 到 发明 一个 单词 , 它是 全部 正确的 为了 我的 案件 ！) .

你已经注意到我是个残疾人（我不需要创造一个新词，用什么词来形容我的情况都无所谓！）。

[bʌt; bət][dʒʌst][juː; jʊ] [weɪt] [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [aɪ][kæn; kən][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsʌbstɪtuːt] [prɪˈzentɪd] [ˌem ˈiː][baɪ][ðə; ði][juː] . [es] . [ə; eɪ] . !
But just you wait and see what I can do with the substitute presented me by the U . S . A . !
但 只是 你 等待 和 看 什么 我 能 做 和 这 代替 呈现 我 经过 这 U . S . 一个 . !

但你们就等着瞧吧，我会用美国给我提供的替代品做些什么!

[aɪm] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔːr] [ˈstaɪlɪʃ] [ˈleɪtər][ɑːn] ,
I'm going to have something more stylish later on ,
我是 去 到 有 某物 更多的 时髦的 之后 在 ,

我之后会穿得更时尚一些。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [bɪˈliːv] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [sɜːrv] [ˌem ˈiː] [ˈeni] [ˈbetər] ; [juː; jʊ] [siː] [its] [ˈoʊnli][maɪ] [left] [ɑːrm] !
but I don't believe it will serve me any better ; you see it's only my left arm !
但 我 不 相信 它 将要 服务 我 任何 更好的 ; 你 看 它是 仅有的 我的 左边 手臂 !

但我认为它对我的帮助不会更大；你看，这只是我的左臂!

" [ˈdʒeni] [stɑːpt] [hɜːr; hər] [ɪrz] .
" Jenny stopped her ears .
" 珍妮 停止 她 耳朵 .

珍妮捂住了耳朵。

" [dəunt] [tel] [ˌem ˈiː] [juːv] [riːd] - [ˌpɑːliˈænə] - [ænd; ənd][ɑːr; ər][glæd][ˌaɪ ˈtiː] [ˈiznt] [jʊr; jər] [raɪt] [ɑːrm] ! "
" Don't tell me you've read ' Pollyanna ' and are glad it isn't your right arm ! "
" 不 告诉 我 你已经 读 - 波莉安娜 - 和 是 高兴的 它 不是 你的 正确的 手臂 ! "

“别告诉我你读过《波莉安娜》，然后庆幸受伤的不是你的右臂！”

" [ʃʊr] [aɪm][glæd] !
" Sure I'm glad !
" 当然 我是 高兴的 !

“我当然很高兴！”

[huː] [ˈwʊdnt] [biː; bi] ?
Who wouldn't be ?
WHO 不会 是 ?

谁不想呢?

[huːz] [ˌpɑːliˈænə] ? "
Who's Pollyanna ? "
谁是 波莉安娜 ? "

波莉安娜是谁?

" [ʃiːz] [ə; eɪ][gɜːrl][ɪn][ə; eɪ] [bʊk] [huːz] [ˈɔːlweɪz] [glæd] [ðæt] [θɪŋz] [ɑːnt] [ˈeni] [wɜːrs] . "
" She's a girl in a book who's always glad that things aren't any worse . "
" 她是 一个 女孩 在 一个 书 谁是 总是 高兴的 那 事物 不是 任何 更糟 . "

“她就像书里的一个女孩，总是庆幸事情没有变得更糟。”

" [ɔːl] [raɪt] [fɔːr; fər] ['pɑːli] !
" All right for Polly !
" 全部 正确的 为了 波莉 !

“波莉真棒！”

[mɔːr] ['paʊər] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['elboʊ] !
More power to her elbow !
更多的 力量 到 她 弯头 !

祝她肘部力量更强!

[naʊ] [aɪm][baɪ][noʊ] [miːnz] [ded] [broʊk]
Now I'm by no means dead broke
现在 我是 经过 不 方法 死的 打破

现在我远没到破产的地步。

[ænd; ənd] [aɪv] [gɑːt] [bæk] - [peɪ] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː][frʌm; frəm] ['wɑːʃɪŋtən] , [wen] [ðeɪ] [get] -
and I've got back - pay coming to me from Washington , when they get '
和 我已经 得到 后退 - 支付 未来 到 我 从 华盛顿 , 什么时候 他们 得到 -
[raʊnd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
round to it .
圆形的 到 它 .

华盛顿那边还有一笔拖欠的工资要发给我，等他们有空的时候就会发。

[bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [treɪn] [maɪ'self][tuː; tə] [wɜːrk] [æt; ət] ['eniθɪŋ] [ðæt] [kʌmz] .
But I want to train myself to work at anything that comes .
但 我 想 到 火车 我 到 工作 在 任何事物 那 来 .

但我希望训练自己能够应对任何挑战。

[ɪf] [aɪ] [kɑːnt] [meɪk] [gʊd] [aɪl] [goʊ][tuː; tə][ə; eɪ][voʊ'keɪʃən(ə)l] [skuːl] ,
If I can't make good I'll go to a vocational school ,
如果 我 不能 制作 好的 患病的 去 到 一个 职业 学校 ,

如果我考不好，我就去职业学校。

[bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] ['hɑːrdn] [maɪ'self][fɜːrst] . "
but I want to harden myself first . "
但 我 想 到 硬化 我 第一的 . "

但我首先想让自己变得坚强。

" [maɪ] [ruːf] [ɪn] [noʊ'vembər] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [fɔːr; fər] [ðæt] ! " [sed] ['dʒeni]
" My roof in November would be a good place for that ! " said Jenny
" 我的 屋顶 在 十一月 会 是 一个 好的 地方 为了 那 ! " 说 珍妮
[kən'templətɪvli] .
contemplatively .
沉思地 .

“十一月的时候，我家屋顶应该是个不错的选择！”珍妮若有所思地说。

" [wʌt] ['weɪdʒɪz][duː][juː; jʊ][æsk] ? "
" What wages do you ask ? "
" 什么 工资 做 你 问 ? "

你问工资是多少?

" [hæf] [wʌt] [ðə; ði] ['ʌðər] [men] [get] [ə'raʊnd] [hɪr] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪm][nɑːt][ə; eɪ] [skɪld] ['wɜːrkər] [æt; ət]
" Half what the other men get around here , because I'm not a skilled worker at
" 一半 什么 这 其他 男人 得到 大约 这里 , 因为 我是 不是 一个 熟练 工人 在
['prez(ə)nt] .
present .
展示 .

“因为我目前还不是熟练工人，所以我只能拿到这里其他人的一半工资。”

[naʊ] [ɪf] [juːv] [gɑːt][ə; eɪ] ['lædər] [ɑːn][ðə; ði] ['premɪsɪz] [aɪ][kæn; kən][get] [ʌp][ænd; ənd][ter; tɪ(ə)r][ɔːf][ðə; ði]

Now	if	you've	got	a	ladder	on	the	premises	I	can	get	up	and	tear	off	the
现在	如果	你已经	得到	一个	梯子	在	这	前提	我	能	得到	向上	和	撕	离开	这

[oʊld] ['ʃɪŋglz] [waɪl] [juː; jʊ] [nɪ'goʊʃieɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [nuː] [wʌnz] .

old	shingles	while	you	negotiate	for	the	new	ones	.
老的	带状疱疹	尽管	你	谈判	为了	这	新的	一个	.

如果你的场地里有梯子，我可以爬上去把旧瓦片拆掉，这样你就可以去和他们协商新瓦片的价格了。

['goʊɪŋ] [tuː; tə] [baɪ] [fɜːrst]['kwɑːləti] ['siːdəz] ?

Going	to	buy	first	quality	cedars	?
去	到	买	第一的	质量	雪松	?

打算购买优质雪松木?

" ['dʒeni] [gruː] [red] [ænd; ənd] [ðen] [waɪt] , [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['meməri] [flæʃt] [bæk] ,

"	Jenny	grew	red	and	then	white	,	for	her	memory	flashed	back	,
"	珍妮	生长	红色的	和	然后	白色的	,	为了	她	记忆	闪光灯	后退	,

“珍妮的脸先是涨得通红，然后又变白，因为她的记忆瞬间涌上心头。”

[ænd; ənd][baɪ][æn; ən] [ɑːd] [trɪk] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [hɜːr; hər] ['fɑːðɝz] [ɪn'dʒʌŋkʃn] [tuː; tə] " - ,

and	by	an	odd	trick	she	remembered	her	father's	injunction	to	"	stiperlate	,
和	经过	一个	奇怪的	诡计	她	记得	她	父亲的	禁令	到	"	-	,

她灵机一动，想起了父亲叮嘱她“要严格遵守规则”。

" [ə; eɪ][wɜːrd] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [juːst] [ɪn][fɑːr] [mɔːr] [roʊ'mæntɪk] ['sɜːrkəmstænsɪz] .

"	a	word	that	was	to	be	used	in	far	more	romantic	circumstances	.
"	一个	单词	那	曾是	到	是	用过的	在	远的	更多的	浪漫的	情况	.

一个原本用于更加浪漫场合的词语。

" [kɑːnt] ['mænɪdʒ] [fɜːrst]['kwɑːləti] ; ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][duː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ]

"	Can't	manage	first	quality	;	seconds	will	have	to	do	,	"	she	said	,	with
"	不能	管理	第一的	质量	;	秒	将要	有	到	做	,	"	她	说	,	和

[sʌm; səm] [ɪm'bærəsmənt] .

some	embarrassment	.
一些	尴尬	.

“做不出一等品，只能用二等品了。”她有些尴尬地说。

" [oʊ] . [keɪ] . [aɪv] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] - ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] - [ɔːl][maɪ][laɪf] .

"	O	.	K	.	I've	had	nothing	but	'	seconds	'	all	my	life	.
"	哦	.	K	.	我已经	有	没有什么	但	-	秒	-	全部	我的	生活	.

“好吧，我这辈子吃的都是‘第二份’。”

['sʌmtaɪmz] [aɪ] ['wʌndər] [aɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv][ə; eɪ]['sekənd] [waɪf] . "

Sometimes	I	wonder	I	didn't	have	a	second	wife	.	"
有时	我	想知道	我	没有	有	一个	第二	妻子	.	"

有时我会想，我当初怎么没娶第二个妻子呢?

" [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] ?

"	Why	didn't	you	?
"	为什么	没有	你	?

你为什么不呢?

" [ðə; ði] ['kwestʃən] ['sʌd(ə)nli] [pɑːpt] [aʊt] [ʌv; əv] ['dʒɛniːz] [maʊθ] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['wɔːrnɪŋ] .

"	The	question	suddenly	popped	out	of	Jenny's	mouth	without	any	warning	.
"	这	问题	突然	爆裂	出去	的	珍妮的	嘴	没有	任何	警告	.

“珍妮毫无预兆地突然问出了这个问题。”

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] ['nevər] [hæd; həd][ə; eɪ][fɜːrst] !

"	Because	I	never	had	a	first	!
"	因为	我	绝不	有	一个	第一的	!

因为我从来没有过第一名!

[hɑː] ! [hɑː] !

Ha	!	ha	!
哈	！	哈	！

哈哈！

" ([hiː; hi] ['sɜːrt(ə)nli] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst][ʌn'juːʒuəl] [jʌŋ] [mæn][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evər] [met] [ænd; ənd]

"	(	He	certainly	was	the	most	unusual	young	man	she	had	ever	met	and
"	(	他	当然	曾是	这	最多	异常	年轻的	男人	她	有	曾经	遇见	和

[ðə; ði][moʊst][ɪn'fɔːrm(ə)l][ɑːn][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv][ə; eɪ][fɜːrst][kɔːl] .

the	most	informal	on	the	occasion	of	a	first	call	.
这	最多	非正式	在	这	场合	的	一个	第一的	称呼	.

（他无疑是她见过的最不寻常的年轻人，也是第一次通话时最不拘小节的人。）

[ʃiː; ʃi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiːd] [bɪn] [tuː; tə] [haɪ] - [skuːl] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] - [skuːl] [ænd; ənd] ['dænsɪŋ] -

She	felt	as	if	she'd	been	to	high	-	school	and	singing	-	school	and	dancing	-
她	毛毡	作为	如果	棚	到过	到	高的	-	学校	和	歌唱	-	学校	和	跳舞	-

[skuːl] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] !)

school	with	him	!	)
学校	和	他	！	)

她感觉自己好像和他一起上过高中、声乐学校和舞蹈学校！

[ðə; ði]['streɪndʒər][roʊz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] .

The	stranger	rose	from	his	chair	.
这	陌生人	玫瑰	从	他的	椅子	.

陌生人从椅子上站了起来。

" [aɪl] - [laɪm] - [ðə; ði] - ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] - [fɔːr; fər][juː; jʊ][maɪ'self][tuː; tə] [seɪv] [ɪk'spens] .

"	I'll	'	lime	'	the	'	seconds	'	for	you	myself	to	save	expense	.
" 患病的	-	酸橙	-	这	-	秒	-	为了	你	我	到	节省	费用	.	

“我会亲自为你‘打底’，以节省开支。”

[wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə][get][ðem; ðəm][fɔːr; fər][juː; jʊ] ,

Want	me	to	get	them	for	you	,
想	我	到	得到	他们	为了	你	,

需要我帮你拿吗?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [noʊ] [ə; eɪ] ['ʃɪŋgl] [wen] [aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['meɪbi] [juː; jʊ][dəunt] ?

because	I	know	a	shingle	when	I	see	it	and	maybe	you	don't	?
因为	我	知道	一个	卵石	什么时候	我	看	它	和	或许	你	不	?

因为我一眼就能认出瓦片，而你可能认不出来?

[aɪl] [goʊ][ɪn][tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [get][ə; eɪ] ['bɔːrdɪŋ] - [pleɪs] ,

I'll	go	in	to	the	village	,	get	a	boarding	-	place	,
患病的	去	在	到	这	村庄	,	得到	一个	登机	-	地方	,

我会进村，找个地方住。

[ænd; ənd] [kʌm] [bæk] ['æftər] [lʌntʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][hæf] - ['deɪz] [wɜːrk] . "

and	come	back	after	lunch	for	a	half	-	day's	work	.	"
和	来	后退	后	午餐	为了	一个	一半	-	天	工作	.	"

午饭后回来工作半天。

" [θæŋk] [juː; jʊ] — [ðæt] [wɪl] [biː; bi] ['veri] [kaɪnd] . "

"	Thank	you	—	that	will	be	very	kind	.	"
"	感谢	你	—	那	将要	是	非常	种类	.	"

“谢谢——那真是太好了。”

" [aɪl] [pɪk] [ʌp][ðə; ði][mɪlk][pænz][ænd; ənd] ['empti] - [ɪm] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [fɜːrst] .

"	I'll	pick	up	the	milk	pans	and	empty	'	em	for	you	,	first	.
" 患病的	挑选	向上	这	牛奶	平底锅	和	空的	-	呃	为了	你	,	第一的	.	

“我先去把牛奶盘拿过来，倒掉里面的牛奶。”

[pʊr] [oʊld] [θɪŋz] !
Poor old things !
贫穷的 老的 事物 !

可怜的老家伙们!

[ðeɪ] [dəunt] [noʊ] [ðeə(r)] ['goʊɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] ['bɪznəs] !
They don't know they're going out of business !
他们 不 知道 它们是 去 出去 的 商业 !

他们不知道自己即将倒闭!

[let] [ˌem 'i:] [lʊk] [æt; ət][jʊr; jər] ['lædər] , [pli:z] .
Let me look at your ladder , please .
让 我 看 在 你的 梯子 , 请 .

请让我看一下你的梯子。

[ə; eɪ][mæn] [ðæt] [wɜ:rks] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wʊmənz] ['fɑ:rmɪŋ] ['ɪmplɪments; 'ɪmplɪmənts] [ɔ:t] [tu:; tə] ['kæri] [ə; eɪ]
A man that works with a woman's farming implements ought to carry a
一个 男人 那 作品 和 一个 女性的 农业 实施 应该 到 携带 一个
[bɪg] [laɪf] [ɪn'ʃʊrəns] !
big life insurance !
大的 生活 保险 !

使用女性农具的男人应该购买高额人寿保险!

" ['dʒeni] [læft] [ə'gen] , ['dʒɔɪəsli] .
" Jenny laughed again , joyously .
" 珍妮 笑了 再次 , 欣喜地 .

珍妮又笑了，笑得很开心。

[ðen] , [ɪn'taɪərli] [fə'getiŋ] [dɪ'kɔ:rəm] , [ʃi:; ʃi] [waɪpt] [hɜ:r; hər] [aɪz] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]['eɪprən][ænd; ənd]
Then , entirely forgetting decorum , she wiped her eyes with her apron and
然后 , 完全 遗忘 礼仪 , 她 擦拭 她 眼睛 和 她 围裙 和
[sed] ,
said ,
说 ,

然后，她完全忘记了礼节，用围裙擦了擦眼睛，说道:

" [ɪf] [aɪ]['oʊnli] [nu:] [wʌt] [jʊr; jər]['weɪdʒɪz][wɜ:r; wər]['goʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi][aɪ'd] [reɪz] [ðem; ðəm] ,
" If I only knew what your wages were going to be I'd raise them ,
" 如果 我 仅有的 知道 什么 你的 工资 是 去 到 是 ID 增加 他们 ,

“如果我知道你的工资会是多少，我就会给你涨工资。”

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][soʊ] ['fʌni] !
you are so funny !
你 是 所以 有趣的 !

你真幽默!

[ðə; ði] ['lædər] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [ʃed] .
The ladder is in the shed .
这 梯子 是 在 这 棚 .

梯子在棚子里。

[aɪ] [θɪŋk] [ɪts] [ɔ:l] [raɪt] .
I think it's all right .
我 思考 它是 全部 正确的 .

我觉得没问题。

" [hi:; hi] [lʊkt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ʃed] [ɪn] [ə'meɪzmənt] [æt; ət][ɪts] ['klenlinəs] [ænd; ənd]['ɔ:rdər] .
" He looked about the shed in amazement at its cleanliness and order .
" 他 看起来 关于 这 棚 在 惊愕 在 它是 清洁 和 命令 .

他环顾四周，惊讶地发现棚子干净整洁。

" ['hoʊli]['moʊzəs] !
" Holy Moses !
" 圣 摩西 !

“我的天哪！”

" [hiː; hi] [θɔːt] ,
" he thought ,
" 他 想法 ,

他心想，

" [dʌz] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃər] [swiːp] [ænd; ənd] [skrʌb] [ðɪs] [pleɪs] [ænd; ənd] [paɪl] [ʌp] [ðɪs] [wʊd] [ænd; ənd]
" does that little creature sweep and scrub this place and pile up this wood and
" 做 那 小的 生物 扫 和 擦洗 这 地方 和 桩 向上 这 木头 和
['kɪndlɪŋ] ,
kindling ,
引火物 ,

“那个小家伙会打扫这个地方，还会堆放这些木柴和引火物吗？”

['skɪpɪŋ] [ə'baʊt] [ɑːn][ə; eɪ] [krʌtʃ] ?
skipping about on a crutch ?
跳过 关于 在 一个 拐杖 ?

拄着拐杖蹦蹦跳跳?

[ænd; ənd][juː 'es] [greɪt] ['hʌski] ['lʌbɝz] ['getɪŋ] - ['ɔːrdərz][ʌv; əv] ['merɪt] - [fɔːr; fər] ['duːɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['duːti]
And us great husky lubbers getting ' orders of merit ' for doing our duty
和 我们 伟大的 沙哑 笨蛋 获得 - 订单 的 优点 - 为了 正在做 我们的 责任
[baɪ][ðə; ði] ['kʌntri] .
by the country .
经过 这 国家 .

我们这些魁梧的壮汉因为为国家尽忠而获得“功勋勋章”。

['wʌndər] [ɪf] [mɪs] ['dʒeni] [leɪn] [hæz; həz][hæd; həd] ['eni] ['mɛdəlz] ['hændɪd] [aʊt] [tuː; tə][hɜːr; hər] ?
Wonder if Miss Jenny Lane has had any medals handed out to her ?
想知道 如果 错过 珍妮 车道 有 有 任何 奖牌 递交 出去 到 她 ?

不知道珍妮·莱恩小姐有没有获得过什么奖牌?

[ʃiː; ʃi][kæn; kən][hæv; həv][maɪn] [wen] [aɪ][get] [wel] [ɪ'nʌf] [ə'kweɪntɪd] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər]
She can have mine when I get well enough acquainted to give it to her
她 能 有 矿 什么时候 我 得到 出色地 足够的 熟人 到 给 它 到 她
.
:
.

等我跟她足够熟络的时候，我就可以把我的给她了。

" ['dʒeni] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃed] .
" Jenny followed him out to the shed .
" 珍妮 随后 他 出去 到 这 棚 .

珍妮跟着他走到棚子里。

" [ɪz][ðə; ði] ['lædər] [kwaɪt] [seɪf] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" Is the ladder quite safe ? " she asked .
" 是 这 梯子 相当 安全的 ? " 她 问 .

“这个梯子安全吗？”她问道。

" [seɪf] [æz; əz][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] - [haʊs] . "
" Safe as a meeting - house . "
" 安全的 作为 一个 会议 - 房子 . "

“安全得像个教堂。”

" [ðen] , [æz; əz][juː; jʊ][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
" Then , as you go to the village ,
" 然后 , 作为 你 去 到 这 村庄 ,

然后，当你前往村庄时，

[juːl] [siː] [twɪn] [bɔɪz] ['hæŋɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [geɪt] [æt; ət][ðə; ði][nekst] [haʊs] , ['mɪsɪz] . ['deɪz] .

you'll	see	twin	boys	hanging	over	the	gate	at	the	next	house	,	Mrs	.	Day's	.
你会	看	双	男孩们	绞刑	超过	这	门	在	这	下一个	房子	,	太太	.	天	.

你会看到隔壁戴太太家门口有两个双胞胎男孩趴在栅栏上。

[æsk][ðə; ði] [red] - ['herd] ,

Ask	the	red	-	haired	,
问	这	红色的	-	头发	,

问问那个红头发的，

['frekld] [wʌn] ([hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] -) [ɪf] ['hiːl] [kʌm] [ʌp] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [ænd; ənd] [help] [juː; jʊ] ,

freckled	one	(	his	name	is	Alfinso	)	if	he'll	come	up	this	afternoon	and	help	you	,
雀斑	一	(	他的	姓名	是	-	)	如果	地狱	来	向上	这	下午	和	帮助	你	,

那个长雀斑的家伙（他叫阿尔芬索），如果他今天下午能过来帮你，

[fɔːr; fər] [faɪv] [sents] .

for	five	cents	.
为了	五	分	.

五美分。

['hiːl] [hoʊld][ðə; ði] ['lædər] ,

He'll	hold	the	ladder	,
地狱	抓住	这	梯子	,

他会扶着梯子。

[pɪk] [ʌp] [ðə; ði] ['ʃɪŋglz] [ɔːr] [kə'mɪt] ['eni] [kraɪm] [ɪf] [juː; jʊ][dʒʌst] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] - [hæv; həv]

pick	up	the	shingles	or	commit	any	crime	if	you	just	tell	him	that	Jenny'll	have
挑选	向上	这	带状疱疹	或者	犯罪	任何	犯罪	如果	你	只是	告诉	他	那	-	有

[freʃ] ['dəunʌts] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd][hɪm; ɪm][æt; ət] ['sʌpər] - [taɪm] .

fresh	doughnuts	for	you	and	him	at	supper	-	time	.
新鲜的	甜甜圈	为了	你	和	他	在	晚餐	-	时间	.

如果你告诉他珍妮会在晚餐时间给你和他准备新鲜的甜甜圈，他可能会冒着生命危险去捡屋顶瓦片或者犯下任何罪行。

[dəunt][æsk][æl'fɔnsəu] , [ðə; ði][dɑːrk] - ['herd] [twɪn] ; [hiː; hi] ['dʌznt] [laɪk] [wɜːrk][ænd; ənd] ['dʌznt] [laɪk]

Don't	ask	Alfonso	,	the	dark	-	haired	twin	;	he	doesn't	like	work	and	doesn't	like
不	问	阿方索	,	这	黑暗的	-	头发	双	;	他	不	喜欢	工作	和	不	喜欢

['dəunʌts] . "

doughnuts	.	"
甜甜圈	.	"

别问黑头发的双胞胎兄弟阿方索；他不喜欢工作，也不喜欢甜甜圈。

" [wel] , " [sed] [ðə; ði]['streɪndʒər] , ['waɪpɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][ə; eɪ][pə'teɪtoʊ] [sæk] ,

"	Well	,	"	said	the	stranger	,	wiping	his	hand	on	a	potato	sack	,
"	出色地	,	"	说	这	陌生人	,	擦拭	他的	手	在	一个	土豆	解雇	,

“嗯，”陌生人一边说着，一边用土豆袋擦了擦手。

" [aɪ] ['wɔznt] [ɪn][ðə; ði][sæl'veɪʃ(ə)n]['ɑːrmi] [belt] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dis'tribjuːtiŋ] ['dəunʌts] [tuː; tə][ðə; ði]

"	I	wasn't	in	the	Salvation	Army	belt	when	they	were	distributing	doughnuts	to	the
"	我	不是	在	这	救恩	军队	腰带	什么时候	他们	是	分发	甜甜圈	到	这

[bɔɪz] [ænd; ənd][maɪ] [maʊθ] [ɪz] ['ferli] ['wɔːtərɪŋ] [fɔːr; fər][wʌn] .

boys	and	my	mouth	is	fairly	watering	for	one	.
男孩们	和	我的	嘴	是	相当	浇水	为了	一	.

“救世军给孩子们分发甜甜圈的时候我不在附近，我现在很想吃一个。”

[maɪ] ['neɪmz] ['ruːfəs][hoʊlt] , [ʌv; əv] ['lɔːrəns] , ['kænzəs] .

My	name's	Rufus	Holt	,	of	Lawrence	,	Kansas	.
我的	名字	鲁弗斯	霍尔特	,	的	劳伦斯	,	堪萨斯州	.

我叫鲁弗斯·霍尔特，来自堪萨斯州劳伦斯市。

" [hɪr] [hiː; hi] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [wɪtʃ] ['dʒeni] [tʊk] , [stʌnd] [baɪ] [ðə; ði] ['sʌdnnəs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
" Here he held out his hand which Jenny took , stunned by the suddenness of his
" 这里 他 握住 出去 他的 手 哪个 珍妮 采取 , 目瞪口呆 经过 这 突然 的 他的
['ækʃ(ə)n] .
action .
行动 .

“他伸出手，珍妮握住了他的手，被他突如其来的举动惊呆了。”

" [aɪm] [jʊr; jər] [haɪrd] [mæn] [tɪl] [ðɪs] [ruːf] [ɪz] [fɪkst] .
" I'm your hired man till this roof is fixed .
" 我是 你的 雇用 男人 直到 这 屋顶 是 固定的 .

“在屋顶修好之前，我就是你们的雇工。”

[juː; jʊ] [lʊk] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [laɪk] [ə; eɪ] [grænd] ['lɪt(ə)l] [bɔːs] .
You look to me like a grand little boss .
你 看 到 我 喜欢 一个 盛大 小的 老板 .

在我看来，你就像个了不起的小老板。

[aɪl] [biː; bi] [bæk] [ɪn] [æn; ən] ['aʊər] [ænd; ənd] [aɪ] [hoʊp] [aɪ] [dəunt] [get] - [ænd; ənd] [æl'fɔnsəu] [mɪkst] ! "
I'll be back in an hour and I hope I don't get Alfinso and Alfonso mixed ! "
患病的 是 后退 在 一个 小时 和 我 希望 我 不 得到 - 和 阿方索 混合 ! "

我一个小时后回来，希望我不会把阿尔芬索和阿方索搞混！

" ['kriːpɪŋ] ['dʒeni] " [hæz; həz] [ə; eɪ] ['meθəd] [ɔːl] [ɪts] [oʊn] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ɪts] [wei] ['ʌpwərd] [ænd; ənd]
" Creeping Jenny " has a method all its own of making its way upward and
" 爬行 珍妮 " 有 一个 方法 全部 它是 自己的 的 制作 它是 方式 向上 和
['ɑːnwərd] ,
onward ,
向前 ,

《爬行珍妮》有其独特的向上发展和前进的方式，

['saɪləntli] , ['smuːðli] , ['ʌndər] [ænd; ənd] ['oʊvər] , [bɪ'twɪkst] [ænd; ənd] [bɪ'twiːn] ['ɑːbstək(ə)lz] .
silently , smoothly , under and over , betwixt and between obstacles .
默默 , 顺利 , 在下面 和 超过 , 中间 和 之间 障碍 .

悄无声息地、平稳地、从上方和下方穿过障碍物。

[ðə; ði] ['slendər] ['lɪt(ə)l] [griːn] [vaɪn] [klaimz] , [nɑːt] [soʊ] [mʌtʃ] [wɪð; wɪθ] [streŋθ] , [æz; əz] [wɪð; wɪθ]
The slender little green vine climbs , not so much with strength , as with
这 苗条 小的 绿色的 藤 攀登 , 不是 所以 很多 和 力量 , 作为 和
['swɪftnəs] [ænd; ənd] [greɪs] ,
swiftness and grace ,
速度 和 优雅 ,

那纤细的小绿藤蔓攀爬，靠的不是力量，而是速度和优雅。

[ænd; ənd] [ə'kɔmpliʃiz] [ɪts] [groʊθ] [ɪn] [ə; eɪ] [mɪ'rækjələsli] [ʃɔːrt] [speɪs] [ʌv; əv] [taɪm] .
and accomplishes its growth in a miraculously short space of time .
和 完成 它是 生长 在 一个 奇迹般地 短的 空间 的 时间 .

并在极短的时间内实现了惊人的增长。

[juː; jʊ] [kæn; kən] [liːv] [jʊr; jər] ['gɑːrdn] [reɪk] [ə'genst] [ðə; ði] [bɑːrn] [dɔːr] [sʌm; səm] [wɔːrm] [naɪt] ,
You can leave your garden rake against the barn door some warm night ,
你 能 离开 你的 花园 耙 反对 这 谷仓 门 一些 温暖的 夜晚 ,

在某个温暖的夜晚，你可以把花园耙靠在谷仓门上。

[ænd; ənd] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] ['dʒeni] [wɪl] [hæv; həv] [krept] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hænd(ə)l] ,
and next morning Jenny will have crept up to the top of the handle ,
和 下一个 早晨 珍妮 将要 有 悄悄地爬向上 到 这 顶部 的 这 处理 ,

第二天早上，珍妮就会爬到把手的顶端。

[liːnd] ['oʊvər][ænd; ənd] [flʌŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [fjuː] ['lɪt(ə)l] ['freɪgrənt] ['blɔsəmz] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][dʒʌst]

leaned	over	and	flung	down	a	few	little	fragrant	blossoms	here	and	there	just
倾斜	超过	和	扔	向下	一个	很少	小的	香	花朵	这里	和	那里	只是

[tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [hɪnt] [ʌv; əv] ['neɪtʃɚ-z] ['mædʒɪk] .

to	give	you	a	hint	of	Nature's	magic	.
到	给	你	一个	暗示	的	自然的	魔法	.

她俯身撒下几朵芬芳的小花，让你感受一下大自然的魔力。

[baɪ][ə; eɪ] [laɪk] ['prɑːses] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [sɔːrt][ʌv; əv]['mædʒɪk] , ['dʒeni] [leɪn] [krept] ['ɪntuː]['ruːfəs]['hoʊlts]

By	a	like	process	and	another	sort	of	magic	,	Jenny	Lane	crept	into	Rufus	Holt's
经过	一个	喜欢	过程	和	其他	种类	的	魔法	,	珍妮	车道	悄悄地爬	进入	鲁弗斯	霍尔特

[hɑːrt] ,

heart	,
心	,

通过类似的机制和另一种神奇的力量，珍妮·莱恩悄悄走进了鲁弗斯·霍尔特的心里。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg] ['loʊnsəm] [wʌn] , ['haʊlɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['emptinəs] , [æt; ət][ðə; ðɪ] [taɪm] [hiː; hi]

which	was	a	big	lonesome	one	,	howling	with	emptiness	,	at	the	time	he
哪个	曾是	一个	大的	寂寞	一	,	嚎叫	和	空虚	,	在	这	时间	他

[bɪ'gæn] ['ʃɪŋgl] [hɜːr; hər] [haʊs] .

began	shingling	her	house	.
开始	瓦片	她	房子	.

那是一头又大又孤寂的巨鲸，空虚得令人心悸，当时他开始给她家铺瓦片。

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['ʌðər] [æz; əz][ðə; ðɪ] [deɪz] [went] [baɪ] .

They	came	to	know	more	of	each	other	as	the	days	went	by	.
他们	来了	到	知道	更多的	的	每个	其他	作为	这	天	去	经过	.

随着时间推移，他们彼此了解得越来越多。

[hiː; hi][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] , [wɪð; wɪθ] - ,

He	and	she	,	with	Alfinso	,
他	和	她	,	和	-	,

他和她，还有阿尔芬索，

[eɪt] ['lʌntʃən] [tə'geðər] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ʃed] [bentʃ] [soʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['deɪz] ['leɪbər] [niːd] [nɑːt][biː; bi] [dɪ'leɪd]

ate	luncheon	together	on	the	shed	bench	so	that	the	day's	labor	need	not	be	delayed
吃	午餐	一起	在	这	棚	长椅	所以	那	这	天	劳动	需要	不是	是	延迟

[baɪ][ə; eɪ][trɪp][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ] [fɔːr; fər]['ruːfəs] .

by	a	trip	to	the	village	for	Rufus	.
经过	一个	旅行	到	这	村庄	为了	鲁弗斯	.

为了不耽误鲁弗斯去村里，他们一起在棚子里的长凳上吃了午饭。

([æt; ət] [liːst] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] - [sed] , [ænd; ənd]['mɪsɪz]

(	At	least	that	is	what	he	said	,	and	she	said	,	and	Alfinso	said	,	and	Mrs
(	在	至少	那	是	什么	他	说	,	和	她	说	,	和	-	说	,	和	太太

. [deɪ] [sed] ,

.	Day	said	,
.	天	说	,

（至少他是这么说的，她是这么说的，阿尔芬索也是这么说的，戴太太也是这么说的，）

[ænd; ənd]['noʊbɑːdi] ['daʊtɪd] [ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['poʊstmɪstrəs] .)

and	nobody	doubted	it	but	the	postmistress	.	)
和	无人	怀疑	它	但	这	邮政局长	.	)

除了邮局女局长之外，没有人对此表示怀疑。）

- , [huːz] [peɪ] [hæd; həd] [naʊ] [bɪn] [ɪn'kriːst] [tuː; tə] [ten] [sents] [ə; eɪ] [deɪ] ,

Alfinso	,	whose	pay	had	now	been	increased	to	ten	cents	a	day	,
-	,	谁	支付	有	现在	到过	增加	到	十	分	一个	天	,

阿尔芬索的日薪现在涨到了十美分。

[wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] ['feɪθf(ə)l] [ʌv; əv] " ['guːsˌberiːz] ,

was	the	most	faithful	of	"	gooseberries	,
曾是	这	最多	忠实	的	"	醋栗	,

是最忠实的“醋栗”，

" [bʌt; bət]['iːv(ə)n][hiː; hi] ['sʌmtaɪmz] ['wɔndəd] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊd] - [paɪl][tuː; tə][wɜːrk][ɑːn][ə; eɪ]

"	but	even	he	sometimes	wandered	away	to	the	wood	-	pile	to	work	on	a
"	但	甚至	他	有时	漫步	离开	到	这	木头	-	桩	到	工作	在	一个

['moʊtər] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'strʌktiŋ] ,

motor	that	he	was	constructing	,
发动机	那	他	曾是	建造	,

“但他有时也会走到木柴堆旁，去摆弄他正在组装的发动机。”

[tuː; tə][biː; bi] [juːst] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld][ə'lɑːrm] [klɑːk] .

to	be	used	in	connection	with	the	power	of	an	old	alarm	clock	.
到	是	用过的	在	联系	和	这	力量	的	一个	老的	警报	钟	.

需配合老式闹钟的电源使用。

[æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] ['ruːfəs][ænd; ənd] ['dʒeni] [wʊd] [tɔːk] [tə'geðər] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] ['gæðərd] [ʌp][ðə; ði]

At	such	times	Rufus	and	Jenny	would	talk	together	before	she	gathered	up	the
在	这样的	时代	鲁弗斯	和	珍妮	会	讲话	一起	前	她	聚集	向上	这

['dɪʃɪz] .

dishes	.
菜肴	.

每当这时，鲁弗斯和珍妮就会在她收拾碗筷之前聊上几句。

[ʃiː; ʃi] [ə'laʊd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][paɪp] ,

She	allowed	him	a	pipe	,
她	允许	他	一个	管道	,

她允许他抽烟斗。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [ə'temptɪd] [tuː; tə][raɪz][ænd; ənd][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] : "

and	when	she	attempted	to	rise	and	go	to	the	kitchen	he	would	say	:	"
和	什么时候	她	尝试过	到	上升	和	去	到	这	厨房	他	会	说	:	"

[teɪk] [jʊr; jər] - ['nuːniŋ] ,

Take	your	'	nooning	,
拿	你的	-	中午	,

当她试图起身去厨房时，他会说：“去吃午饭吧。”

- [mɪs] ['dʒeni] , [seɪm] [æz; əz][ðə; ði][rest][ʌv; əv][juː 'es] .

'	Miss	Jenny	,	same	as	the	rest	of	us	.
-	错过	珍妮	,	相同的	作为	这	休息	的	我们	.

珍妮小姐，和我们其他人一样。

[ðə; ði] ['mɪnɪt] [juː; jʊ][drɑːp][jʊr; jər] ['haʊswɜːrk] [juː; jʊ] [teɪk] [aʊt][jʊr; jər]['niːd(ə)l] . "

The	minute	you	drop	your	housework	you	take	out	your	needle	.	"
这	分钟	你	降低	你的	家务	你	拿	出去	你的	针	.	"

家务活一放下，你就拿出针线。

" [aɪv] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['bɪzi] [tuː; tə] [kiːp] [frʌm; frəm] ['θɪŋkɪŋ] , [ðiːz] [læst] [tuː] ['jɪrz] , " [ʃiː; ʃi]

"	I've	had	to	be	busy	to	keep	from	thinking	,	these	last	two	years	,	"	she
"	我已经	有	到	是	忙碌的	到	保持	从	思维	,	这些	最后的	二	年	,	"	她

[sed] ,

said	,
说	,

“过去两年，我不得不让自己忙起来，才能不去想那些事，”她说。

['kwaɪətli] [ɜ'eɪndʒɪŋ] [ðə; ði] [naɪvz] [ænd; ənd] [fɔːks] [fɔːr; fər] ['klɪrɪŋ] [ə'weɪ] .

quietly	arranging	the	knives	and	forks	for	clearing	away	.
悄悄	安排	这	刀具	和	叉子	为了	清理	离开	.

静静地整理刀叉，准备收拾。

" [naʊ] [aɪm] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['getɪŋ] ['aɪd(ə)l] , [fɔːr; fər] [wʌt] [wɪð; wɪθ] ['kʌmpəni] [æt; ət] [lʌntʃ] ,

"	Now	I'm	afraid	of	getting	idle	,	for	what	with	company	at	lunch	,
"	现在	我是	害怕的	的	获得	闲置的	,	为了	什么	和	公司	在	午餐	,

“现在我怕闲着，毕竟午饭时还有人来。”

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['hæmər] [ɔːr] [sɔː] [ɔːl] [deɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [smel] [ʌv; əv] [peɪnt] [ɔːl] [naɪt] ,

the	sound	of	hammer	or	saw	all	day	,	and	the	smell	of	paint	all	night	,
这	声音	的	锤	或者	锯	全部	天	,	和	这	闻	的	画	全部	夜晚	,

整天都是锤子或锯子的声音，整夜都是油漆的味道。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [æz; əz] [ɪf] ['bɔːstən; 'bɑːstən] ['kudnt] [biː; bi] ['eni] ['geɪɝ] [ðæn; ðən][maɪ]['lɪt(ə)l] [haʊs] .

it	seems	as	if	Boston	couldn't	be	any	gayer	than	my	little	house	.
它	似乎	作为	如果	波士顿	不能	是	任何	更gay	比	我的	小的	房子	.

感觉波士顿的同性恋氛围再浓重一点也不比我家小房子强。

" ['ruːfəs] [laɪkt] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði]['dɪmp(ə)l] [kʌm] [ænd; ənd][goʊ][ɪn] ['dʒɛniːz] [tʃiːk] ,

"	Rufus	liked	to	watch	the	dimple	come	and	go	in	Jenny's	cheek	,
"	鲁弗斯	喜欢	到	手表	这	酒窝	来	和	去	在	珍妮的	脸颊	,

“鲁弗斯喜欢观察珍妮脸颊上的酒窝时隐时现。”

[ə; eɪ]['dɪmp(ə)l] [ðæt] [hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] ['lɪt(ə)l] [juːz] [tɪl] ['leɪtli] ;

a	dimple	that	had	enjoyed	little	use	till	lately	;
一个	酒窝	那	有	享受	小的	使用	直到	最近	;

直到最近才开始用到的一个小酒窝；

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ][əd'maɪəd][ðə; ði] ['waɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [nek] [ðæt] [roʊz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bluː] ['gɪŋəm]

he	also	admired	the	whiteness	of	the	neck	that	rose	out	of	the	blue	gingham
他	还	钦佩	这	白人	的	这	脖子	那	玫瑰	出去	的	这	蓝色的	格子布

['wɜːrkɪŋ] [dres] ,

working	dress	,
在职的	裙子	,

他还很欣赏从蓝色格子工作服下露出的洁白脖颈。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːŋ] ['aɪlæʃɪz] [ðæt] [tuː] ['ɔːf(ə)n] [leɪ] [ɑːn][hɜːr; hər] [tʃiːk] [ænd; ənd][hɪd][hɜːr; hər] [braʊn]

and	the	long	eyelashes	that	too	often	lay	on	her	cheek	and	hid	her	brown
和	这	长的	睫毛	那	也	经常	躺	在	她	脸颊	和	隐藏	她	棕色的

[aɪz] .

eyes	.
眼睛	.

还有那长长的睫毛，常常垂在脸颊上，遮住了她棕色的眼睛。

[hiː; hi]['ɔːf(ə)n] [traɪd] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [brɪŋ] [ə; eɪ] [kwɪk] ['ʌpwərd] [glæns] [fʊl] [ʌv; əv]

He	often	tried	to	say	something	that	would	bring	a	quick	upward	glance	full	of
他	经常	尝试	到	说	某物	那	会	带来	一个	快的	向上	瞥一眼	满的	的

[fʌn] [ɔːr] [ʌndər'stændɪŋ] .

fun	or	understanding	.
乐趣	或者	理解	.

他经常试图说些什么，以博得对方充满乐趣或理解的目光。

[æz; əz][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [tɔːk] ,

As	for	his	talk	,
作为	为了	他的	讲话	,

至于他的演讲，

[noʊ] [wɜːrdz] [kæn; kən] [tel] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][ðə; ði][gɜːrl] [huː] [hæd; həd] [spent] ['hʌndrədz] [ʌv; əv]

no	words	can	tell	what	it	was	to	the	girl	who	had	spent	hundreds	of
不	字	能	告诉	什么	它	曾是	到	这	女孩	WHO	有	花费	数百	的

[lɔːŋ] ,

long	,
长的	,

任何言语都无法形容这对一个花了数百小时等待的女孩来说意味着什么。

['saɪlənt] , ['loʊnli] [deɪz] , ['fiːlɪŋ] [hɜːr; hər] [juːθ] ['slɪpɪŋ] [baɪ] , [ə; eɪ]['trædʒədi] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]
silent , lonely days , feeling her youth slipping by , a tragedy without a single
沉默的 , 孤独 天 , 感觉 她 青年 滑倒 经过 , 一个 悲剧 没有 一个 单身的
['wɪtnəs] .
witness .
证人 .

寂静、孤独的日子，感觉青春正在悄然流逝，这是一场没有一个目击者的悲剧。

" [wer] [wɜːr; wər][juː; jʊ][læst] ['krɪsməs] , [mɪs] ['dʒeni] [ren] ?
" Where were you last Christmas , Miss Jenny Wren ?
" 在哪里 是 你 最后的 圣诞节 , 错过 珍妮 鹪 ?

珍妮·雷恩小姐，您去年圣诞节在哪里?

" ['ruːfəs] [æskt] [bɪ'twiːn] [paɪp] - [pʌfs] , ['æftər] ['lʌntʃɪŋ] ['glɔːriəsli] [ɑːn] ['ʃoʊldər] - [ʌv; əv] - ['mʌt(ə)n]
" Rufus asked between pipe - puffs , after lunching gloriously on shoulder - of - mutton
" 鲁弗斯 问 之间 管道 - 泡芙 , 后 午餐 辉煌地 在 肩膀 - 的 - 羊肉
[stuː] .
stew .
炖 .

“鲁弗斯一边抽着烟斗，一边问道，他刚刚享用了一顿美味的羊肩炖菜午餐。”

([hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [kɔːld] [hɜːr; hər] [mɪs] ['dʒeni] [ren] ['æftər][ðə; ði][fɜːrst] [wiːk] .)
(He had always called her Miss Jenny Wren after the first week .)
(他 有 总是 称为 她 错过 珍妮 鹪 后 这 第一的 星期 .)

（从第一周起，他就一直叫她珍妮·雷恩小姐。）

" [hɪr] , [ʌv; əv] [kɔːrs] !
" Here , of course !
" 这里 , 的 课程 !

“当然在这里！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , ['smaɪlɪŋ] .
" she said , smiling .
" 她 说 , 微笑 .

她笑着说。

" [aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn] [hɪr] , [lɪvd] [hɪr] [ænd; ənd] ['prɑːbəbli] [ʃæl; ʃəl][daɪ] [hɪr] .
" I was born here , lived here and probably shall die here .
" 我 曾是 出生 这里 , 居住地 这里 和 大概 将 死 这里 .

我出生在这里，生活在这里，可能也会死在这里。

[ɔːl] [ðə; ði][ruːmz; rʊmz][bʌt; bət][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [hæd; həd] ['aɪsɪklz] ['hæŋɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['siːlɪŋz]
All the rooms but the kitchen had icicles hanging from the ceilings
全部 这 房间 但 这 厨房 有 冰柱 绞刑 从 这 天花板
[ænd; ənd] ['wɪndoʊ] - [freɪmz] .
and window - frames .
和 窗户 - 框架 .

除了厨房以外，所有房间的天花板和窗框上都挂着冰柱。

[ðə; ði]['pɑːrlər] [lʊkt] [laɪk] [ðæt] ['feɪməs] [keɪv] [ɪn] [kən'tʌki] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [s'tæləktaɪts] [ɪn][ðə; ði] [ruːf] .
The parlor looked like that famous cave in Kentucky with the stalactites in the roof .
这 客厅 看起来 喜欢 那 著名的 洞穴 在 肯塔基州 和 这 钟乳石 在 这 屋顶 .

客厅看起来就像肯塔基州那个著名的洞穴，洞顶有钟乳石。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['blɪzərd] [ɑːn][ðə; ði] ['twenti] - [θɜːrd][ænd; ənd][aɪ] ['kudnt] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði]
There had been a blizzard on the twenty - third and I couldn't go to the
那里 有 到过 一个 暴风雪 在 这 二十 - 第三 和 我 不能 去 到 这
[tʃɜːrtʃ] ['krɪsməs] [triː] .
church Christmas tree .
教会 圣诞节 树 .

23号那天下了暴雪，我没能去教堂看圣诞树。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [æz; əz][bæd][ðə; ði] [ˈkrɪsməs] [bɪˈfɔːr] .

It	was	nearly	as	bad	the	Christmas	before	.
它	曾是	几乎	作为	坏的	这	圣诞节	前	.

前一年的圣诞节情况也几乎一样糟糕。

[aɪv] [ˈnevər] [ˈselɪbreɪtɪd] [ˈkrɪsməs] [deɪ] ,

I've	never	celebrated	Christmas	day	,
我已经	绝不	著名	圣诞节	天	,

我从来没有庆祝过圣诞节。

[ɪkˈsept] [tuː; tə][plænt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈhemlɑːk] [twɪg] [ɪn][ə; eɪ] [ˈflaʊər] [pɑːt][ænd; ənd] [hæŋ] [ˈmʌðɝz] [ænd; ənd]

except	to	plant	a	little	hemlock	twig	in	a	flower	pot	and	hang	Mother's	and
除了	到	植物	一个	小的	铁杉	枝条	在	一个	花	锅	和	悬挂	母亲的	和

['fɑːðɝz] ['pɪktʃərz] [ɑːn][ˌaɪ ˈtiː] . "

Father's	pictures	on	it	.	"
父亲的	图片	在	它	.	"

除了在花盆里种一小枝铁杉，再把父母的照片挂在上面之外。”

" [dʒəːhɑːsəfæt] ! " [ɪˈdʒækjəˌleɪtɪd][ˈruːfəs] .

"	Jehosaphat	!	"	ejaculated	Rufus	.
"	约沙法	!	"	射精	鲁弗斯	.

“约沙法！”鲁弗斯喊道。

" [ˌaɪ ˈtiː] [ˈwɔznt] [soʊ][bæd][æz; əz] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [ˈtrentʃɪz] [wer] [aɪ][wʌz; wəz] .

"	It	wasn't	so	bad	as	that	in	the	trenches	where	I	was	.
"	它	不是	所以	坏的	作为	那	在	这	战壕	在哪里	我	曾是	.

“我在战壕里的时候，情况并没有那么糟糕。”

['plenti] [ʌv; əv] ['kʌmpəni] — [ʌv; əv][wʌn][sɔːrt][ænd; ənd] [əˈnʌðər] ;

Plenty	of	company	—	of	one	sort	and	another	;
很多	的	公司	—	的	一	种类	和	其他	;

形形色色的人都有；

[aɪ] [dɪˈkler] ['wɪmɪn] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv][ðə; ði]['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ɪn] [ðɪs] [oʊld][wɜːrld] ['sʌmhaʊ]

I	declare	women	always	have	the	hardest	of	it	in	this	old	world	somehow
我	宣布	女性	总是	有	这	最难	的	它	在	这	老的	世界	不知何故

.

:

.

我觉得在这个世界上，女性总是格外艰难。

['trentʃɪz] [ænd; ənd]['oʊvər] - [ðə; ði] - [tɑːps][wɜːr; wər] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [kəmˈperd] [tuː; tə] [wʌt] [juːv] [gɔːn]

Trenches	and	over	-	the	-	tops	were	exciting	compared	to	what	you've	gone
战壕	和	超过	-	这	-	最高额	是	激动人心	比较的	到	什么	你已经	已消失

[θruː] .

through	.
通过	.

与你经历过的相比，战壕和高地作战简直令人兴奋。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][laɪf] !

They	were	life	!
他们	是	生活	!

它们就是生命！

[ə; eɪ][mæn]['dʒen(ə)rəli][hæz; həz][laɪf][ænd; ənd] [ədˈventʃər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hɑːrd] [nɔks] ; [bʌt; bət] ['wɪmɪn]

A	man	generally	has	life	and	adventure	with	his	hard	knocks	;	but	women
一个	男人	一般来说	有	生活	和	冒险	和	他的	难的	敲门声	;	但	女性

[ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['seɪvɪŋ] ,

are	always	saving	,
是	总是	保存	,

男人通常会在人生的坎坷中经历磨难和冒险；但女人总是懂得节俭。

[skrɪmpɪŋ] , ['duːɪŋ] [wɪ'ðaʊt] , ['sʌfərɪŋ] , ['nɜːrsɪŋ] , ['berɪɪŋ] , ['peɪɪŋ] ['ʌðər] ['piːpəlz] ['dɛts]

scrimping , doing without , suffering , nursing , burying , paying other people's debts

节俭 , 正在做 没有 , 痛苦 , 护理 , 埋葬 , 付费 其他 人们的 债务

[ænd; ənd] ['berɪŋ] ['ʌðər] ['piːpəlz] ['bəːdənz] .

and bearing other people's burdens .

和 轴承 其他 人们的 负担 .

节衣缩食、忍饥挨饿、受苦受难、照顾病人、埋葬病人、替别人还债、承担别人的负担。

['rɑːt(ə)n] [lʌk] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['wʊmən] !

Rotten luck , being a woman !

烂 运气 , 存在 一个 女士 !

身为女人真倒霉!

" [ænd; ənd][hiː; hi] [nɑːkt] [ðə; ði] ['æʃɪz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][paɪp] ['fjʊriəsli] .

" and he knocked the ashes from his pipe furiously .

" 和 他 敲门 这 灰烬 从 他的 管道 愤怒地 .

“然后他愤怒地抖落烟斗里的烟灰。”

" [aɪ]['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wei] , " [sed] ['dʒeni] [sə'riːnli] .

" I never thought of it that way , " said Jenny serenely .

" 我 绝不 想法 的 它 那 方式 , " 说 珍妮 平静地 .

“我从来没那样想过,”珍妮平静地说。

" [aɪ][hæv; həv][maɪ][wʌn]['bɜːrd(ə)n] , [bʌt; bət] [its] [maɪ] [oʊn] , ['noʊbɑːdi] ['ɛlsɪz] ! "

" I have my one burden , but it's my own , nobody else's ! "

" 我 有 我的 一 负担 , 但 它是 我的 自己的 , 无人 其他人的 ! "

“我有一个负担，但那是我自己的，与别人无关！”

" [seɪ] , [ɪf] [aɪm] [ˌhɪrə'baʊts] [tuː; tə][help] , [sə'poʊz] [juː; jʊ] [gɪv] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['haʊsˌwɔːrmɪŋ]

" Say , if I'm hereabouts to help , suppose you give a kind of a housewarming

" 说 , 如果 我是 附近 到 帮助 , 认为 你 给 一个 种类 的 一个 乔迁之喜

[ðɪs] [jɪr] ;

this year ;

这 年 ;

“比如说，如果我正好在附近可以帮忙，假设你今年举办一个乔迁派对；

[sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [meɪk] - [ʃɪft] ['krɪsməs] [ænd; ənd] [ʃoʊ] [ɔːf][ðə; ði] ['ʃɪŋglz] !

some sort of a make - shift Christmas and show off the shingles !

一些 种类 的 一个 制作 - 转移 圣诞节 和 展示 离开 这 带状疱疹 !

搞个简易的圣诞节庆祝活动，顺便炫耀一下屋顶瓦片!

[heɪ] ? "

Hey ? "

嘿 ? "

嘿? ”

" [huː] [wʊd] [kʌm] ? " [kraɪd] ['dʒeni] .

" Who would come ? " cried Jenny .

" WHO 会 来 ? " 哭 珍妮 .

“谁会来呢？”珍妮喊道。

" [ænd; ənd] [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] [kəm'piːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ['krɪsməs] ?

" And how could I compete with the church Christmas ?

" 和 如何 可以 我 竞争 和 这 教会 圣诞节 ?

我怎么可能与教会的圣诞节竞争呢?

[bɪ'saɪdz] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə]['bɔːstən; 'bɑːstən] . "

Besides you are going to Boston . "

除了 你 是 去 到 波士顿 . "

此外，你还要去波士顿。

" [aɪ] ['hævnt] [dɪ'saɪdɪd] [ə'baʊt] ['bɔːstən; 'bɑːstən] [jet] .

"	I	haven't	decided	about	Boston	yet	.
"	我	还没有	决定	关于	波士顿	然而	.

“我还没决定去波士顿。”

" (['dʒɛniːz] [hɑːrt] [liːpt] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [maʊθ] [ænd; ənd] [stɑːpt] [hɜːr; hər] [breθ] .)

"	(	Jenny's	heart	leaped	into	her	mouth	and	stopped	her	breath	.	)
"	(	珍妮的	心	跳跃	进入	她	嘴	和	停止	她	气息	.	)

（珍妮的心猛地一跳，仿佛掉到了嘴里，她屏住了呼吸。）

" [æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌmpəni] , ['mɪsɪz] . [deɪ] [kʊd; kəd] [kʌm] , - [ænd; ənd][æl'fɔnsəu] (['heɪtfl] ['lɪt(ə)l] ['begər] , [æl'fɔnsəu] !

"	As	for	the	company	,	Mrs	.	Day	could	come	,	Alfinso	and	Alfonso	(	hateful	little	beggar	,	Alfonso	!
"	作为	为了	这	公司	,	太太	.	天	可以	来	,	-	和	阿方索	(	可恶	小的	乞丐	,	阿方索	!

“至于公司，戴太太可以来，还有阿尔芬索和阿尔方索（可恶的小乞丐阿尔方索！）

) , ['mɪsɪz] . ['straʊt] , [huː] ['bɔrdz] [ˌem 'iː] ;

)	,	Mrs	.	Strout	,	who	boards	me	;
)	,	太太	.	斯特劳特	,	WHO	板	我	;

），斯特劳特太太，她寄宿在我家；

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n]['mæstər] [ðæt] [əd'vaɪzd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [dʒɑːb] ,

and	there's	the	station	master	that	advised	me	to	come	to	you	for	a	job	,
和	有	这	车站	掌握	那	建议	我	到	来	到	你	为了	一个	工作	,

还有那位建议我来你这里找工作的站长。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn][aɪ] [bɔːt] [ðə; ði] ['ʃɪŋglz] [ʌv; əv] ,

and	the	man	I	bought	the	shingles	of	,
和	这	男人	我	买	这	带状疱疹	的	,

还有我买瓦片的那个人，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['stɔːrkiːpər] [wiː; wi] [oʊ] [fɔːr; fər] [neɪlz] — [ðæts] [kwaɪt] [ə; eɪ] [gʊd] [kraʊd] !

and	the	storekeeper	we	owe	for	nails	—	that's	quite	a	good	crowd	!
和	这	店主	我们	欠	为了	指甲	—	那就是	相当	一个	好的	人群	!

还有我们欠钉子的店主——那真是一群好人啊！

[juː; jʊ] [pʊt] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['leɪdi] [frendz] [ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [wiː; wi][kʊd; kəd] [freɪm] [ʌp][ə; eɪ]['pɑːrti] [ðæt] [wʊd] [meɪk] ['bɔːstən; 'bɑːstən] [lʊk] [dʌl] .

You	put	in	a	few	lady	friends	and	I	believe	we	could	frame	up	a	party	that	would	make	Boston	look	dull	.
你	放	在	一个	很少	女士	朋友们	和	我	相信	我们	可以	框架	向上	一个	派对	那	会	制作	波士顿	看	乏味的	.

你再邀请几个女性朋友，我相信我们就能办一场让波士顿都黯然失色的派对。

[wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɑːrsn] ?

What's	the	matter	with	the	parson	?
是什么	这	事情	和	这	牧师	?

牧师怎么了?

[waɪ] ['kudnt] [hiː; hi] [kʌm] ?

Why	couldn't	he	come	?
为什么	不能	他	来	?

他为什么不能来?

[jʊə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pærɪʃ] , [ɑːnt] [juː; jʊ] ?

You're	in	his	parish	,	aren't	you	?
你是	在	他的	教区	,	不是	你	?

你在他的教区，对吧?

" ['dʒeni] [swei] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][wɪð; wɪθ][mɜːrθ] .
" Jenny swayed to and fro with mirth .
" 珍妮 摇摆 到 和 弗 和 欢笑 .

珍妮高兴地来回摇摆。

[ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [wʌz; wəz][soʊ] [freʃ] , [soʊ] [jʌŋ] , [soʊ] [ˌʌn'laɪk] - .
The point of view was so fresh , so young , so unlike Riverboro .
这 观点 的 看法 曾是 所以 新鲜的 , 所以 年轻的 , 所以 与此不同 - .

这种观点如此新颖，如此年轻，与里弗伯勒截然不同。

" [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [haʊ] ['fʌni] [juː; jʊ][ɑːr; ər] !
" You don't know how funny you are !
" 你 不 知道 如何 有趣的 你 是 !

你不知道你有多搞笑！

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
" she exclaimed .
" 她 惊呼 .

她惊呼道。

" [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [kɔːlz] [twaɪs] [ə; eɪ] [jɪr] , [bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [ɪn] ['sʌmər] . "
" The minister calls twice a year , but always in summer . "
" 这 部长 呼叫 两次 一个 年 , 但 总是 在 夏天 . "

“部长每年来访两次，但总是在夏季。”

" [tel] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][wʌns][ænd; ənd] [kʌm] ['krɪsməs] [iːv] ! " [sed] ['ruːfəs] ,
" Tell him to make it once and come Christmas Eve ! " said Rufus ,
" 告诉 他 到 制作 它 一次 和 来 圣诞节 前夕 ! " 说 鲁弗斯 ,
[ˌɪmpər'tɜːrbəbli] .
imperturbably .
沉着冷静 .

“告诉他做一次，圣诞夜那天就行了！”鲁弗斯镇定自若地说。

" [tel] [hɪm; ɪm][jʊr; jər] [liːks] [ɑːr; ər] [stɑːpt] [ænd; ənd] [juːl] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['wuːndɪd] ['soʊldʒər]
" Tell him your leaks are stopped and you'll show him a wounded soldier
" 告诉 他 你的 泄漏 是 停止 和 你会 展示 他 一个 受伤 士兵
[huː] [dɪd][ðə; ði] ['ʃɪŋgl] . -
who did the shingling . '
WHO 做过 这 瓦片 . -

“告诉他你的漏水问题已经解决了，你就会带他去看一个负责铺瓦的受伤士兵。”

['fiːtʃər] - [ˌem 'iː] , [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] ?
Feature ' me , don't you know ?
特征 - 我 , 不 你 知道 ?

你不知道吗？快来关注我吧！

[tel] [hɪm; ɪm] [juːl] [hæv; həv][maɪ]['med(ə)l][ʌv; əv] ['ɑːnər] [ɑːn][ðə; ði]['mɑːrb(ə)l] - [tɑːp] ['teɪbl] . "
Tell him you'll have my Medal of Honor on the marble - top table . "
告诉 他 你会 有 我的 勋章 的 荣誉 在 这 大理石 - 顶部 桌子 . "

告诉他，你会把我的荣誉勋章放在大理石桌面上。

" [juːv] ['nevər] [ʃoʊn] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] , " [sed] ['dʒeni] , ['sɔːftli] .
" You've never shown it to me , " said Jenny , softly .
" 你已经 绝不 所示 它 到 我 , " 说 珍妮 , 轻轻 .

“你从来没给我看过，”珍妮轻声说道。

" [its] [ɪn]['bɔːstən; 'bɑːstən][wɪð; wɪθ][maɪ] [best] [kloʊðz] .
" It's in Boston with my best clothes .
" 它是 在 波士顿 和 我的 最好的 衣服 .

“它在波士顿，和我最好的衣服在一起。”

[bɪ'saɪdz] [aɪv] [toʊld][juː; jʊ][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

Besides	**I've**	**told**	**you**	**all**	**about**	**it**	**.**
除了	我已经	讲述	你	全部	关于	它	.

而且我已经把事情都告诉你们了。

[ðer; ðər] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['fɛloʊz] [ə'baʊt] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ʌp] [ə'genst] [ə; eɪ]

There	**happened**	**to**	**be**	**a**	**lot**	**of**	**fellows**	**about**	**when**	**I**	**was**	**up**	**against**	**a**
那里	发生	到	是	一个	很多	的	伙伴们	关于	什么时候	我	曾是	向上	反对	一个

[hɑːrd][dʒɑːb][ænd; ənd] [ðeɪ] [toʊld][ɑːn][ˌem 'iː] .

hard	**job**	**and**	**they**	**told**	**on**	**me**	**.**
难的	工作	和	他们	讲述	在	我	.

当时我遇到棘手的问题，碰巧周围有很多家伙，他们就出卖了我。

[ðə; ði] [bɔɪz] ['dɪdnt] [ɔːl][hæv; həv] [ðæt] [lʌk] [ɔːr][ðə; ði][juː] . [es] . [ə; eɪ] . ['kudnt] [hæv; həv] [tɜːrnd] [aʊt]

The	**boys**	**didn't**	**all**	**have**	**that**	**luck**	**or**	**the**	**U**	**.**	**S**	**.**	**A**	**.**	**couldn't**	**have**	**turned**	**out**
这	男孩们	没有	全部	有	那	运气	或者	这	U	.	S	.	一个	.	不能	有	转向	出去

['mɛdəlz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][goʊ] [ə'raʊnd] . . . .

medals	**enough**	**to**	**go**	**around**	**.**	**.**	**.**	**.**
奖牌	足够的	到	去	大约	.	.	.	.

并非所有男孩都那么幸运，否则美国就无法颁发足够多的奖牌了……

[naʊ] [its] [taɪm] [tuː; tə] [wɜːrk] [ə'gen] .

Now	**it's**	**time**	**to**	**work**	**again**	**.**
现在	它是	时间	到	工作	再次	.

现在又要开始工作了。

[juː; jʊ] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ðæt] ['krɪsməs] ['pɑːrti] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [baɪ] [maɪ] ['tɪkɪt] [tuː; tə]['bɔːstən; 'bɑːstən] .

You	**think**	**about**	**that**	**Christmas**	**party**	**before**	**I**	**buy**	**my**	**ticket**	**to**	**Boston**	**.**
你	思考	关于	那	圣诞节	派对	前	我	买	我的	票	到	波士顿	.

你想想看，在我买去波士顿的机票之前，是不是该去参加圣诞派对了。

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [pætʃ] [ʌp] [ðæt] [bæd] [pleɪs] [baɪ][ðə; ði] ['tʃɪmni] ,

I'm	**going**	**to**	**patch**	**up**	**that**	**bad**	**place**	**by**	**the**	**chimney**	**,**
我是	去	到	修补	向上	那	坏的	地方	经过	这	烟囱	,

我要把烟囱旁边那块破损的地方修补好。

" [ænd; ənd]['ruːfəs] [went] [aʊt] [ðə; ði] [ʃed] [dɔːr] [ænd; ənd] ['maʊntɪd] [ðə; ði] ['lædər] .

"	**and**	**Rufus**	**went**	**out**	**the**	**shed**	**door**	**and**	**mounted**	**the**	**ladder**	**.**
"	和	鲁弗斯	去	出去	这	棚	门	和	安装	这	梯子	.

于是鲁弗斯走出棚屋，爬上了梯子。

[oʊ] ! [ðə; ði] ['tɛrərz] [ʌv; əv] [ðæt] [haɪ] ['lædər] [ænd; ənd] [ðæt] ['sloʊpɪŋ] [ruːf] [tuː; tə] ['dʒeni] , [frʌm; frəm]

Oh	**!**	**the**	**terrors**	**of**	**that**	**high**	**ladder**	**and**	**that**	**sloping**	**roof**	**to**	**Jenny**	**,**	**from**
哦	!	这	恐怖	的	那	高的	梯子	和	那	倾斜的	屋顶	到	珍妮	,	从

[ðə; ði] ['veri] [bɪ'gɪnɪŋ] !

the	**very**	**beginning**	**!**
这	非常	开始	!

哦！从一开始，珍妮就对那高高的梯子和倾斜的屋顶感到恐惧！

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪt] , [nɪt] [keɪp] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪt] [skɑːrf][taɪd] [raʊnd]

With	**a**	**white**	**,**	**knit**	**cape**	**over**	**her**	**shoulders**	**and**	**a**	**white**	**scarf**	**tied**	**round**
和	一个	白色的	,	针织	岬	超过	她	肩膀	和	一个	白色的	围巾	系	圆形的

[hɜːr; hər] [hed] ,

her	**head**	**,**
她	头	,

她肩上披着一件白色针织披肩，头上系着一条白色围巾。

[ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [lɪmp] [tuː; tə] [sʌm; səm] [ʌn'siːn] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['væntɪdʒ] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] ['ruːfəs] [wɪð; wɪθ]

she	used	to	limp	to	some	unseen	point	of	vantage	and	watch	Rufus	with
她	用过的	到	跛行	到	一些	看不见	观点	的	优势	和	手表	鲁弗斯	和

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [ɪn] [hɜːr; hər] [maʊθ] ,

her	heart	in	her	mouth	,
她	心	在	她	嘴	,

她过去常常一瘸一拐地走到某个隐蔽的制高点，屏息凝神地看着鲁弗斯。

[lest] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [slɪp] [ænd; ənd] [luːz] [hɪz; ɪz] [hoʊld] .

lest	he	should	slip	and	lose	his	hold	.
免得	他	应该	滑	和	失去	他的	抓住	.

免得他滑倒，抓不住东西。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [wʊd] [kætʃ] [hɜːr; hər] [æt; ət] [hɜːr; hər] [poʊst] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [daʊn] ,

Sometimes	he	would	catch	her	at	her	post	,	and	looking	down	,
有时	他	会	抓住	她	在	她	邮政	,	和	寻找	向下	,

有时他会看到她站在岗位上，低头看着他，

[θɪŋk] [ðæt] [hɜːr; hər] [feɪs] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [lʌv] - ['æp(ə)l] , [ɔːl] ['pɪŋki] [red] [ænd; ənd] ['kriːmi] [waɪt] .

think	that	her	face	looked	like	a	love	-	apple	,	all	pinky	red	and	creamy	white	.
思考	那	她	脸	看起来	喜欢	一个	爱	-	苹果	,	全部	小指	红色的	和	奶油状	白色的	.

我觉得她的脸看起来像一颗爱情苹果，粉红色和乳白色交织在一起。

[ænd; ənd] [ðə; ðiː] [wɔːrm] [gloʊ] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [sʌm; səm] [wʌn] [daʊn] [bɪ'loʊ] ['kerɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['weðər]

And	the	warm	glow	of	having	some	one	down	below	caring	a	little	whether
和	这	温暖的	辉光	的	拥有	一些	一	向下	以下	关怀	一个	小的	无论

[hiː; hi] [slɪpt] — [hiː; hi] ,

he	slipped	—	he	,
他	滑倒了	—	他	,

而有人在下面关心他是否失足，这种温暖的感觉——他——

['ruːfəs] [hoʊlt] , [ə; eɪ] [daʊn] - [ænd; ənd] - ['aʊtər] !

Rufus	Holt	,	a	down	-	and	-	outer	!
鲁弗斯	霍尔特	,	一个	向下	-	和	-	外	!

鲁弗斯·霍尔特，一个落魄之人！

[hiː; hi] ['nevər] [dɪd] [meɪk] [ə; eɪ] [ˌmɪs'step] ,

He	never	did	make	a	misstep	,
他	绝不	做过	制作	一个	失误	,

他从未犯过任何错误。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] ['diːmən] [ʌv; əv] [ˌɪndʒə'nuːəti] [ænd; ənd] [skɪl] [ɪn] ['juːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [wʌn] [ɑːrm] .

for	he	was	a	very	demon	of	ingenuity	and	skill	in	using	his	one	arm	.
为了	他	曾是	一个	非常	恶魔	的	独创性	和	技能	在	使用	他的	一	手臂	.

因为他非常聪明，而且运用独臂的技巧也十分高超。

" [breɪv] , ['klevər] , [gʊd] , [bɪg] - ['hɑrtɪd] !

"	Brave	,	clever	,	good	,	big	-	hearted	!
"	勇敢的	,	聪明的	,	好的	,	大的	-	心地	!

勇敢、聪明、善良、心胸宽广！

" [sæŋ] ['dʒɛniːz] [hɑːrt] [frʌm; frəm] [ðə; ðiː] [graʊnd] .

"	sang	Jenny's	heart	from	the	ground	.
"	唱	珍妮的	心	从	这	地面	.

“珍妮的心从地底深处发出歌声。”

" ['plʌki] , ['tʃɪri] , [swiːt] [ænd; ənd] [saʊnd] !

"	Plucky	,	cheery	,	sweet	and	sound	!
"	勇敢的	,	欢快的	,	甜的	和	声音	!

“勇敢、快乐、甜美、健康！”

" [sæŋ] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv]['ruːfəs][frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːf] — [bʌt; bət] ['niːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [sed]
" sang the heart of Rufus from the roof — but neither of them said
" 唱 这 心 的 鲁弗斯 从 这 屋顶 — 但 两者都不 的 他们 说
['eniθɪŋ] [ɪn][wɜːrdz] .
anything in words .
任何事物 在 字 .

“鲁弗斯的心在屋顶上歌唱——但他们两人都没有用言语交流。

['mɪsɪz] . [deɪ] [sed] [kən'sɪdərəb(ə)l] ,
Mrs . Day said considerable ,
太太 . 天 说 大量 ,

戴夫人说，相当可观。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [laɪkt] ['dʒeni] [leɪn] [ænd; ənd] [stʊd] [ʌp][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [wen] [ðə; ði] ['poʊstmɪstrəs] [sed]
but she liked Jenny Lane and stood up for her when the postmistress said
但 她 喜欢 珍妮 车道 和 站立 向上 为了 她 什么时候 这 邮政局长 说
[ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔːr] [ɪn] [ðæt] ['ʃɪŋgl] ['bɪznəs] [ðæn; ðən][met][ðə; ði] [aɪ] .
there was more in that shingling business than met the eye .
那里 曾是 更多的 在 那 瓦片 商业 比 遇见 这 眼睛 .

但她喜欢珍妮·莱恩，当邮局女局长说铺瓦生意里有很多不为人知的内幕时，她挺身而出维护珍妮·莱恩。

" [aɪ][dəunt] [siː] ['eniθɪŋ] [rɔːŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , " ['mɪsɪz] . [deɪ] [meɪn'teɪnd] ['staʊtli] .
" I don't see anything wrong in it , " Mrs . Day maintained stoutly .
" 我 不 看 任何事物 错误的 在 它 , " 太太 . 天 维持 坚定地 .

“我不觉得这有什么不对劲，”戴太太坚定地说道。

" ['dʒeniːz] [ruːf] [wʊd] [hæv; həv] ['fɔːlən] [ɪn][ɑːn][hɜːr; hər] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['hædnt] ['ʃɪŋgld] [ðɪs] [fɔːl] .
" Jenny's roof would have fallen in on her if she hadn't shingled this fall .
" 珍妮的 屋顶 会 有 倒下 在 在 她 如果 她 之前没有 瓦片 这 落下 .

“如果珍妮今年秋天没有铺瓦，她的屋顶就会塌下来砸到她。”

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] ['prɑːvɪdəns] [tuː; tə][ˌem 'iː] . "
It looks like Providence to me . "
它 看起来 喜欢 普罗维登斯 到 我 . "

在我看来，这简直就是天意。

" ['hiːz] [soʊ] [sloʊ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] ['kɔrtɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
" He's so slow at it that it looks like courting to me ,
" 他是 所以 慢的 在 它 那 它 看起来 喜欢 求爱 到 我 ,

“他动作太慢了，在我看来就像在求爱一样。”

" [əb'zɜːrvd] [ðə; ði] ['poʊstmɪstrəs] [waɪl] ['skænɪŋ] [ðə; ði] ['mɔrnɪŋz] ['poʊstkɑːrd][tuː; tə] [siː] [ɪf] ['eniθɪŋ]
" observed the postmistress while scanning the morning's postcards to see if anything
" 观察到 这 邮政局长 尽管 扫描 这 早晨 明信片 到 看 如果 任何事物
['ɪntrəstɪŋ] [wʌz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə] ['hæpən] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] .
interesting was likely to happen in the neighborhood .
有趣的 曾是 可能 到 发生 在 这 邻里 .

邮局女局长一边浏览着早晨的明信片，一边观察着附近是否会发生什么有趣的事情。

" - [θɪŋks] [ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv]['mɪstər] . [hoʊlt] , [ænd; ənd]['hiːz] ['getɪŋ] [ten] [sents] [ə; eɪ] [deɪ] [naʊ]
" Alfinso thinks the world of Mr . Holt , and he's getting ten cents a day now
" - 思考 这 世界 的 先生 . 霍尔特 , 和 他是 获得 十 分 一个 天 现在
.
:
.

“阿尔芬索非常敬重霍尔特先生，现在他每天能挣10美分。”

[its] [truː] [æl'fɔnsəu] [teɪks] [θriː] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ['evri] [naɪt] .
It's true Alfonso takes three of it away from him every night .
它是 真的 阿方索 需要 三 的 它 离开 从 他 每一个 夜晚 .

没错，阿方索每晚都会从他手里夺走三个球。

[hiː; hi] [sez] [faɪv] [ɪz] [duː] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ˈhiːz] [ə; eɪ] [twɪn] ,

He	says	five	is	due	to	him	because	he's	a	twin	,
他	说道	五	是	到期的	到	他	因为	他是	一个	双	,

他说五个孩子是因为他是个双胞胎，所以他理应得五个。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [ˈoʊnli] [teɪks] [θriː] [sents] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [hiː; hi] [dəunt] [duː] [ˈeni] [wɜːrk] . "

but	he	only	takes	three	cents	because	he	don't	do	any	work	.	"
但	他	仅有的	需要	三	分	因为	他	不	做	任何	工作	.	"

但他只拿三分钱，因为他什么都不干。

" [ælˈfɑːnsoʊz] [ˈgɔɪn] - [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈbɪznəs] [mæn] [wen] [hiː; hi] [grəuz] [ʌp] , " [sed] [ðə; ði]

"	Alfonso's	goin	'	to	make	a	good	business	man	when	he	grows	up	,	"	said	the
"	阿方索的	去	-	到	制作	一个	好的	商业	男人	什么时候	他	生长	向上	,	"	说	这

[poʊst] - [ˈmɪstrəs] .

post	-	mistress	.
邮政	-	情妇	.

“阿方索长大后一定会成为一名成功的商人，”邮局女局长说道。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [hæf] - [pæst] [fɔːr] [ɪn] [ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] ,

It	was	half	-	past	four	in	the	afternoon	,
它	曾是	一半	-	过去的	四	在	这	下午	,

当时是下午四点半。

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] [ʃɔːrt] [dɪˈsembər] [deɪz] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [æz; əz] [dɑːrk] [æz; əz] [ˈmɪdnaɪt] .

but	in	the	short	December	days	it	was	nearly	as	dark	as	midnight	.
但	在	这	短的	十二月	天	它	曾是	几乎	作为	黑暗的	作为	午夜	.

但在十二月短暂的白昼里，天色几乎像午夜一样黑。

[ə; eɪ] [ˈtʃɪrf(ə)l] [ˈfaɪər] [snæpt] [ɪn] [ˈdʒeniːz] [ˈhaɪli] [ˈpɑːlɪʃt] [ˈkɪtʃɪn] [stoʊv] .

A	cheerful	fire	snapped	in	Jenny's	highly	polished	kitchen	stove	.
一个	快乐	火	啪啪	在	珍妮的	高度	抛光	厨房	火炉	.

珍妮那锃亮的厨房炉灶里燃起了熊熊烈火。

[ðə; ði] [ˈjeloʊ] - [ˈpeɪntɪd] [flɔːr] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [ˈbreɪdɪd] [rʌgz] [rɪˈflektɪd] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkerəsiːn]

The	yellow	-	painted	floor	with	its	braided	rugs	reflected	the	light	of	the	kerosene
这	黄色的	-	绘	地面	和	它是	编织	地毯	反映	这	光	的	这	煤油

[læmp] ,

lamp	,
灯	,

黄色的地板和编织的地毯倒映着煤油灯的光芒。

[ðə; ði] [kæt] [wʌz; wəz] [əˈsliːp] [ɪn] [ðə; ði] [ˈrɑːkɪŋ] - [tʃer] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kriˈtɑːn] [ˈkʊʃ(ə)n] ,

the	cat	was	asleep	in	the	rocking	-	chair	with	the	cretonne	cushion	,
这	猫	曾是	睡着了	在	这	摇滚	-	椅子	和	这	克雷顿	软垫	,

猫咪睡在铺着棉布垫子的摇椅上。

[ænd; ənd] [ˈdʒeni] [sæt] [baɪ] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [ˈmeɪkɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [kroʊˈʃeɪ] [ˈpætərn] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [ˈmægəziːn] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] .

and	Jenny	sat	by	the	table	making	out	a	crochet	pattern	from	a	magazine	in	front	of	her	.
和	珍妮	卫星	经过	这	桌子	制作	出去	一个	钩针编织	图案	从	一个	杂志	在	正面	的	她	.

珍妮坐在桌旁，看着面前杂志上的钩针编织图案。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [ˈɪntuː] [hɜːr; hər] [ˌæftərˈnuːn] [dres] [ʌv; əv] [braʊn] [kæʃˈmɪr] [wɪð; wɪθ]

She	had	changed	into	her	afternoon	dress	of	brown	cashmere	with
她	有	已更改	进入	她	下午	裙子	的	棕色的	羊绒	和

[pɑːnˈdʒi; pʌnˈdʒiː; ˈpɑːndʒi] [ˈkɑːlər] [ænd; ənd] [kʌfs] [ænd; ənd] [ˈeɪprən] ,

pongee	collar	and	cuffs	and	apron	,
茧绸	衣领	和	袖口	和	围裙	,

她换上了下午的棕色羊绒连衣裙，领口、袖口和围裙都是绸缎材质。

[soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['evər] [laɪk] ['dʒeni] [ren] , ['ruːfəs] [hoʊlt] [θɔːt] ,

so	that	she	looked	more	than	ever	like	Jenny	Wren	,	Rufus	Holt	thought	,
所以	那	她	看起来	更多的	比	曾经	喜欢	珍妮	鹪	,	鲁弗斯	霍尔特	想法	,

鲁弗斯·霍尔特心想，她看起来比以往任何时候都更像珍妮·雷恩了。

[æz; əz] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [tuːl] - [haʊs] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['læntərn] .

as	he	came	in	from	the	tool	-	house	with	a	lantern	.
作为	他	来了	在	从	这	工具	-	房子	和	一个	灯笼	.

他提着灯笼从工具房走了进来。

" - [ɪz] ['splɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['paɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kɪndlɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Alfinso	is	splitting	and	piling	his	kindling	,	"	he	said	.
"	-	是	分裂	和	桩	他的	引火物	,	"	他	说	.

“阿尔芬索正在劈柴、堆柴，”他说。

" [hiː; hi] ['wɒnts] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [weɪt] [ænd; ənd] [goʊ] [ə'lɔːŋ] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

"	He	wants	me	to	wait	and	go	along	home	with	him	.
"	他	想要	我	到	等待	和	去	沿着	家	和	他	.

“他想让我等他，然后跟他一起回家。”

[æl'fɔnsəu] [hæz; həz] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [goʊst] [bɪ'twiːn] [hɪr] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɔːrnər] .

Alfonso	has	told	him	there's	a	ghost	between	here	and	the	corner	.
阿方索	有	讲述	他	有	一个	鬼	之间	这里	和	这	角落	.

阿方索告诉他，这里和街角之间有鬼魂出没。

['greɪʃəs] !

Gracious	!
亲切	!

亲切！

[kæn; kən] ['eni] ['pɑːrlər] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [biːt] [ə; eɪ] ['kɪtʃɪn] [fɔːr; fər] ['kʌmfərt] [wen] [its] [rɪgd] [aʊt]

Can	any	parlor	in	the	world	beat	a	kitchen	for	comfort	when	it's	rigged	out
能	任何	客厅	在	这	世界	打	一个	厨房	为了	舒适	什么时候	它是	作弊	出去

[ænd; ənd] [kept] [laɪk] [jɔːrz] !

and	kept	like	yours	!
和	保留	喜欢	你的	!

如果厨房像你家的一样布置得井井有条、保持得干净整洁，世界上还有哪个客厅能比得上厨房的舒适度呢！

([noʊ] , [pʊs] , [aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [juː; jʊ] [muːv] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [wɜːrld] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ] ['ɔːfərd] [tuː; tə]

(	No	,	puss	,	I	wouldn't	have	you	move	for	the	world	,	even	if	you	offered	to
(	不	,	猫	,	我	不会	有	你	移动	为了	这	世界	,	甚至	如果	你	提供	到

!

!
!

（不，小猫咪，就算你主动提出，我也不会让你挪动一下！

[aɪl] [teɪk] [ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] [tʃer] !) "

I'll	take	a	wooden	chair	!	)	"
患病的	拿	一个	木制的	椅子	!	)	"

我要一把木椅！

" [ðə; ði] [kæt] [ɪz] [spɔɪld] , " [sed] ['dʒeni] , " [ænd; ənd] [juː; jʊ] [lʊk] ['taɪərd] .

"	The	cat	is	spoiled	,	"	said	Jenny	,	"	and	you	look	tired	.
"	这	猫	是	被宠坏了	,	"	说	珍妮	,	"	和	你	看	疲劳的	.

“这只猫被宠坏了，”珍妮说，“而且你看上去很累。”

[juː; jʊ] [ɔːt] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] ['duːɪŋ] [rʌf] [wɜːrk] [ɔːr] [juː; jʊ] [wəʊnt] [get] [tuː; tə] [biː; bi] [jɔːr'self] [ə'gen] .

You	ought	not	to	be	doing	rough	work	or	you	won't	get	to	be	yourself	again	.
你	应该	不是	到	是	正在做	粗糙的	工作	或者	你	惯于	得到	到	是	你自己	再次	.

"

"
"

你不应该做粗重的活，否则你就无法恢复到以前的状态了。

" [aɪm][maɪ'self] , [raɪt] [ɪ'nʌf] ; [ɪn][fækt][aɪ]['nevər][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [maɪ'self] [sɪns] [aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn]

"	I'm	myself	,	right	enough	;	in	fact	I	never	was	so	much	myself	since	I	was	born
"	我是	我	,	正确的	足够的	;	在	事实	我	绝不	曾是	所以	很多	我	自从	我	曾是	出生

.

:

.

“我就是我，没错；事实上，自从我出生以来，我从未如此真正地做我自己。”

[aɪm][nɑːt]['taɪərd] ; [ðə; ðɪ] [saɪt] [ʌv; əv][juː; jʊ][ænd; ənd] [ðɪs] ['kɪtʃɪn] [rests] [ˌem 'iː] [kliːn] [θruː] [tuː; tə]

I'm	not	tired	;	the	sight	of	you	and	this	kitchen	rests	me	clean	through	to
我是	不是	疲劳的	;	这	视线	的	你	和	这	厨房	休息	我	干净的	通过	到

[ðə; ðɪ][boʊn] .

the	bone	.
这	骨	.

我不累；看到你和这间厨房，我就感到无比放松。

" ['dʒeni] [tʃeɪndʒd] ['kʌlər] , [bʌt; bət] ['stʌdid] [ðə; ðɪ] [kroʊ'ʃeɪ] ['pætərn] [wɪð; wɪθ] [rɪ'nuːd] [ker] .

"	Jenny	changed	color	,	but	studied	the	crochet	pattern	with	renewed	care	.
"	珍妮	已更改	颜色	,	但	研究	这	钩针编织	图案	和	更新	关心	.

珍妮换了颜色，但她重新认真地研究了钩针图案。

" [aɪ][dəunt] [mɪs] [maɪ][ɑːrm]['eni] [mɔːr] , " ['ruːfəs] [kən'tɪnjuːd] , ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [θred] .

"	I	don't	miss	my	arm	any	more	,	"	Rufus	continued	,	playing	with	her	thread	.
"	我	不	错过	我的	手臂	任何	更多的	,	"	鲁弗斯	持续	,	玩耍	和	她	线	.

“我不再想念我的胳膊了，”鲁弗斯一边摆弄着线一边继续说道。

" [aɪv] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə][duː] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I've	learned	to	do	without	it	.
"	我已经	学习	到	做	没有	它	.

我已经学会不用它了。

[aɪ]['nevər] [θɔːt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [help] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['leɪdi] [frend] .

I	never	thought	I	should	,	but	I	have	,	with	a	little	help	from	a	lady	friend	.
我	绝不	想法	我	应该	,	但	我	有	,	和	一个	小的	帮助	从	一个	女士	朋友	.

我从未想过我应该这样做，但在一位女性朋友的帮助下，我还是这样做了。

[aɪ]['nevər][wʌz; wəz] ['bɪtər] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][laɪk][sʌm; səm] .

I	never	was	bitter	about	it	like	some	.
我	绝不	曾是	苦的	关于	它	喜欢	一些	.

我从不像有些人那样对此感到怨恨。

[wen] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [mɪs] ['dʒeni] [ren] ,

When	you	come	to	think	of	it	,	Miss	Jenny	Wren	,
什么时候	你	来	到	思考	的	它	,	错过	珍妮	鹪	,

仔细想想，珍妮·雷恩小姐，

[its] ['wʌndərf(ə)l] [haʊ] [ɔːl'maɪti] [gɑːd][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es] [tuː] [ʌv; əv][ə; eɪ][kaɪnd][ɪn][moʊst] [θɪŋz] —

it's	wonderful	how	Almighty	God	has	given	us	two	of	a	kind	in	most	things	—
它是	精彩的	如何	全能者	上帝	有	给定	我们	二	的	一个	种类	在	最多	事物	—

[ɑːn][ðə; ðɪ][ˌaʊt'saɪd] ,

on	the	outside	,
在	这	外部	,

全能的上帝在大多数方面都给了我们两个一样的个体，这真是太奇妙了——外表上，

['eniweɪ] .

anyway	.
反正	.

反正。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][ˌɪn'saɪd] ['fɜːrnɪtʃər] ,
As **to** **the** **inside** **furniture** **,**
作为 到 这 里面 家具 ,

至于室内家具，

[ðə; ði] ['dɑːktɚz] [hæv; həv] [ʃoʊn] [ˌjuː 'es] [haʊ] [tuː; tə] [get] [ə'lɔːŋ] [wɪ'ðaʊt] [moʊst][ʌv; əv] [ðæt] .
the **doctors** **have** **shown** **us** **how** **to** **get** **along** **without** **most** **of** **that** **.**
这 医生 有 所示 我们 如何 到 得到 沿着 没有 最多 的 那 .

医生们已经向我们展示了如何在没有这些东西的情况下生活。

[ɪf] [wiːd] [bɪn] ['stɑːrtɪd] [aʊt] [wɪð; wɪθ][wʌn] [aɪ] , [wʌn] [ɪr] , [wʌn][ɑːrm][ænd; ənd][wʌn] [leg] ,
If **we'd** **been** **started** **out** **with** **one** **eye** **,** **one** **ear** **,** **one** **arm** **and** **one** **leg** **,**
如果 我们会 到过 开始 出去 和 一 眼睛 , 一 耳朵 , 一 手臂 和 一 腿 ,

如果我们生来只有一只眼睛、一只耳朵、一条胳膊和一条腿，

[wer] [wʊd] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['naʊədeɪz] ? "
where **would** **we** **have** **been** **nowadays** **?** **"**
在哪里 会 我们 有 到过 如今 ? "

我们如今会身处何方?

" [wiːv] ['oʊnli][wʌn] [noʊz][ænd; ənd][wʌn] [maʊθ] , " ['ɔbdʒiktid] ['dʒeni] .
" **We've** **only** **one** **nose** **and** **one** **mouth** **,** **"** **objected** **Jenny** **.**
" 我们已经 仅有的 一 鼻子 和 一 嘴 , " 反对 珍妮 .

“我们只有一个鼻子和一张嘴，”珍妮反驳道。

" [ænd; ənd] [haʊ] [wʊd] [wiː; wi][hæv; həv] [lʊkt] [wɪð; wɪθ] [tuː] ? " [læft] ['ruːfəs] .
" **And** **how** **would** **we** **have** **looked** **with** **two** **?** **"** **laughed** **Rufus** **.**
" 和 如何 会 我们 有 看起来 和 二 ? " 笑了 鲁弗斯 .

“如果我们有两个孩子，那会是什么样子呢？”鲁弗斯笑着说。

" [bʌt; bət] [ðæts] [nɑːt][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] .
" **But** **that's** **not** **to** **the** **point** **.**
" 但 那就是 不是 到 这 观点 .

但这并非重点。

[ðə; ði] [haʊs] [ɪz] ['fɪnɪʃt] , ['dʒeni] [ren] ,
The **house** **is** **finished** **,** **Jenny** **Wren** **,**
这 房子 是 完成的 , 珍妮 鹪 ,

房子盖好了，珍妮·雷恩。

[ænd; ənd] [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['baɪɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] ['sekənd] - [hænd] ['bɔrdz] [ænd; ənd] ['letɪŋ]
and **what** **would** **you** **think** **of** **buying** **a** **few** **second** **-** **hand** **boards** **and** **letting**
和 什么 会 你 思考 的 购买 一个 很少 第二 - 手 板 和 出租

[ˌem 'iː] [meɪk] [ðə; ði] [kaʊ] - [ʃed] [mɔːr] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][fɔːr; fər] ['wɪntər] ?
me **make** **the** **cow** **-** **shed** **more** **comfortable** **for** **winter** **?**
我 制作 这 奶牛 - 棚 更多的 舒服的 为了 冬天 ?

你觉得买几块二手木板，让我把牛棚改造得更舒适一些，过冬更舒服些怎么样?

" [ðɪs] ['moʊmənt][hæd; həd][tuː; tə] [kʌm] .
" **This** **moment** **had** **to** **come** **.**
" 这 片刻 有 到 来 .

这一刻终究会到来。

['dʒeni] [hæd; həd] [bɪn] ['dredɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [deɪz] .
Jenny **had** **been** **dreading** **it** **for** **days** **.**
珍妮 有 到过 恐惧 它 为了 天 .

珍妮这几天一直很害怕这件事。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔːz] , [ðen] : " [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [sel] [ðə; ði] [kaʊ] , " [ʃiː; ʃi] ['stæməd] .
There **was** **a** **pause** **,** **then** **:** **"** **I'm** **going** **to** **sell** **the** **cow** **,** **"** **she** **stammered** **.**
那里 曾是 一个 暂停 , 然后 : " 我是 去 到 卖 这 奶牛 , " 她 结结巴巴 .

她停顿了一下，然后结结巴巴地说：“我要把这头牛卖掉。”

['ruːfəs] [lʊkt] [sər'praɪzd] .

Rufus	**looked**	**surprised**	**.**
鲁弗斯	看起来	惊讶	.

鲁弗斯看起来很惊讶。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['trʌbld] [ə'baʊt][ðə; ði][praɪs][ʌv; əv] [fiːd] ,

"	**Are**	**you**	**troubled**	**about**	**the**	**price**	**of**	**feed**	**,**
"	是	你	麻烦	关于	这	价格	的	喂养	,

你是否担心饲料价格?

[ɔːr][ə'freɪd][ðə; ði]['wɪntər] [wɜːrk] [wɪl] [biː; bi] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ?

or	**afraid**	**the**	**winter**	**work**	**will**	**be**	**too**	**much**	**for**	**you**	**?**
或者	害怕的	这	冬天	工作	将要	是	也	很多	为了	你	?

还是担心冬季的工作量太大?

[ðæts] [waɪ] [aɪ'd][laɪk][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['betər] [pleɪs] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ænd; ənd] [pætʃ] [ʌp][ðə; ði] [piːs]

That's	**why**	**I'd**	**like**	**to**	**make**	**a**	**better**	**place**	**for**	**her**	**and**	**patch**	**up**	**the**	**piece**
那就是	为什么	ID	喜欢	到	制作	一个	更好的	地方	为了	她	和	修补	向上	这	片

[ʌv; əv] [ʃed] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [wɔːk] [θruː] [tuː; tə][get][tuː; tə][hɜːr; hər] — ['æftər][aɪ] [liːv] .

of	**shed**	**you**	**have**	**to**	**walk**	**through**	**to**	**get**	**to**	**her**	**—**	**after**	**I**	**leave**	**.**
的	棚	你	有	到	走	通过	到	得到	到	她	—	后	我	离开	.

所以，在我离开之后，我想为她创造一个更好的环境，并修补一下你通往她住处必须经过的那块棚子。

[its] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['siːz(ə)n]

It's	**a**	**wonderful**	**season**
它是	一个	精彩的	季节

这是一个美好的季节

[bʌt; bət] [its] [ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] [ʌv; əv] [dɪ'sembər] [ænd; ənd] [snoʊ] [mʌst; məst][biː; bi] ['kʌmɪŋ] [ə'lɔːŋ] [suːn] .

but	**it's**	**the**	**eighteenth**	**of**	**December**	**and**	**snow**	**must**	**be**	**coming**	**along**	**soon**	**.**
但	它是	这	第十八	的	十二月	和	雪	必须	是	未来	沿着	很快	.

但现在是12月18日，应该很快就要下雪了。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['moʊmənt][ʌv; əv]['saɪləns] , [ðen] ['dʒeni] [spoʊk] ['rekləsli] .

"	**There**	**was**	**another**	**moment**	**of**	**silence**	**,**	**then**	**Jenny**	**spoke**	**recklessly**	**.**
"	那里	曾是	其他	片刻	的	沉默	,	然后	珍妮	辐	鲁莽地	.

又是一阵沉默，然后珍妮鲁莽地开口说话了。

" [juː; jʊ] [siː] , ['mɪstər] . [hoʊlt] , [wiːv] [gɔːn] [ɑːn][frʌm; frəm][wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [fɔːr; fər] [θriː]

"	**You**	**see**	**,**	**Mr**	**.**	**Holt**	**,**	**we've**	**gone**	**on**	**from**	**one**	**thing**	**to**	**another**	**for**	**three**
"	你	看	,	先生	.	霍尔特	,	我们已经	已消失	在	从	一	事物	到	其他	为了	三

[wiːks] ,

weeks	**,**
周	,

“你看，霍尔特先生，我们已经连续三个星期忙于处理各种事情了。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['liːki] [ruːf] ['ruːɪnd] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn][soʊ] ['meni] [weɪz] ,

because	**the**	**leaky**	**roof**	**ruined**	**the**	**house**	**in**	**so**	**many**	**ways**	**,**
因为	这	漏水	屋顶	毁坏	这	房子	在	所以	许多	方式	,

因为漏水的屋顶从很多方面毁了这栋房子。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz] ['nevər] [bɪn] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə][help] , [sɪns] ['fɑːðər] [daɪd] .

and	**there's**	**never**	**been**	**a**	**man**	**to**	**help**	**,**	**since**	**father**	**died**	**.**
和	有	绝不	到过	一个	男人	到	帮助	,	自从	父亲	死亡	.

自从父亲去世后，就再也没有男人可以帮忙了。

[wiːv] [pætʃt] [ðə; ði] ['flɔːrɪŋ] , [pʊt][ɪn] [nuː] [dɔːr] - [sɪlz] [ænd; ənd] ['weðər] - [strɪps] [ɑːn][ðə; ði]

We've	**patched**	**the**	**flooring**	**,**	**put**	**in**	**new**	**door**	**-**	**sills**	**and**	**weather**	**-**	**strips**	**on**	**the**
我们已经	已修补	这	地板	,	放	在	新的	门	-	门槛	和	天气	-	条状物	在	这

['wɪndoʊz] ,

windows	**,**
视窗	,

我们修补了地板，安装了新的门槛和窗户密封条。

['pepər] [ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ru:m] [ænd; ənd] ['plæstərd] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['si:lɪŋ] — [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][taɪm]

papered	the	sitting	-	room	and	plastered	the	kitchen	ceiling	—	and	all	the	time
纸质的	这	坐着	-	房间	和	粉刷过的	这	厨房	天花板	—	和	全部	这	时间

[aɪv] [noʊn] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [tu:] [fɑ:r] .

I've	known	I	was	going	too	far	.
我已经	已知	我	曾是	去	也	远的	.

我给客厅贴了壁纸，给厨房天花板抹了灰泥——而我一直都知道我做得太过火了。

[aɪ] [peɪd] [ju:; jʊ] [ˌfɪf'ti:n] ['dɑ:lɜ-z, 'dɔlɜ-z][ðə; ði][fɜ:rst] [wi:k] ,

I	paid	you	fifteen	dollars	the	first	week	,
我	有薪酬的	你	十五	美元	这	第一的	星期	,

第一周我付给你十五美元，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] ['wɔznt] [hæf] [wʌt] [ju:; jʊ] [ɜ:rnd] [ænd; ənd][ju:; jʊ] [geɪv] [ˌem 'i:] [bæk] [θri:] [fɔ:r; fər] [lʌntʃiz]

but	it	wasn't	half	what	you	earned	and	you	gave	me	back	three	for	lunches
但	它	不是	一半	什么	你	获得	和	你	给予	我	后退	三	为了	午餐

.

:

.

但这还不到你收入的一半，而且你还给了我三顿午饭钱。

[ðen] [ju:; jʊ] ['wʊdnt] [teɪk] [ðə; ði][læst] [tu:] [wi:ks] - ['weɪdʒɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ][wʌz; wəz] ['baɪɪŋ] [brɪks]

Then	you	wouldn't	take	the	last	two	weeks	'	wages	because	I	was	buying	bricks
然后	你	不会	拿	这	最后的	二	周	-	工资	因为	我	曾是	购买	砖块

[ænd; ənd] ['lʌmbər] [ænd; ənd][ju:; jʊ] [sed] [wi:; wi][kʊd; kəd]['set(ə)l] [ʌp] [wen] [ðə; ði][wɜ:rk][wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] .

and	lumber	and	you	said	we	could	settle	up	when	the	work	was	finished	.
和	木材	和	你	说	我们	可以	定居	向上什么时候		这	工作	曾是	完成的	.

. . .

: : :

. . .

那你当时就不肯收我最后两周的工资，因为我要买砖块和木材，你说等工程完工后再结算.....

[aɪ] [kɑ:nt] [let] [ˌaɪ 'ti:] [rʌn] [ɑ:n] , ['mɪstər] . [hoʊlt] , [aɪ] [kɑ:nt] !

I	can't	let	it	run	on	,	Mr	.	Holt	,	I	can't	!
我	不能	让	它	跑步	在	,	先生	.	霍尔特	,	我	不能	!

我不能让它继续运行下去，霍尔特先生，我不能!

[aɪm][nɑ:t][ɪn][wɑ:nt] ;

I'm	not	in	want	;
我是	不是	在	想	;

我并不匮乏;

[aɪv] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][bæŋk][ænd; ənd][maɪ] ['heˌfild] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [peɪz] [fɔ:r; fər][maɪ] ['wɪntər] ['fju:əl]

I've	something	in	the	bank	and	my	hayfield	more	than	pays	for	my	winter	fuel
我已经	某物	在	这	银行	和	我的	干草地	更多的	比	支付	为了	我的	冬天	燃料

;

;

;

我银行里还有些存款，而且我的干草地收入足以支付我过冬的燃料费用;

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] ['kerf(ə)l] ,

but	I	have	to	be	careful	,
但	我	有	到	是	小心	,

但我必须小心。

[ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [ɪz][soʊ][naɪs][ænd; ənd]['koʊzi] [naʊ] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][self] - [ɪn'dʌldʒənt][tu:; tə][du:]

and	the	house	is	so	nice	and	cozy	now	it	would	be	self	-	indulgent	to	do
和	这	房子	是	所以	好的	和	舒适	现在	它	会	是	自己	-	放纵的	到	做

[mɔ:r] .

more	.
更多的	.

房子现在这么漂亮舒适，再做更多的事情就太奢侈了。

[aɪ'd] ['betər] [sel] [ðə; ði] [kaʊ] .

I'd	better	sell	the	cow	.
ID	更好的	卖	这	奶牛	.

我最好把那头牛卖掉。

[jʊə(r)] [æz; əz][kaɪnd][ænd; ənd] ['dʒenərəs] [æz; əz][ju:; jʊ][kæn; kən][bi:; bi] , [bʌt; bət][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ]

You're	as	kind	and	generous	as	you	can	be	,	but	you	are	a
你是	作为	种类	和	慷慨的	作为	你	能	是	,	但	你	是	一个

['streɪndʒər]['æftər][ɔ:l] ,

stranger	after	all	,
陌生人	后	全部	,

你已经尽力做到善良慷慨，但毕竟你是个陌生人。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][noʊ] [kleɪm] [ɑ:n][ju:; jʊ] .

and	I	have	no	claim	on	you	.
和	我	有	不	宣称	在	你	.

我对你没有任何要求。

" ['ru:fəs] [geɪv] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] , ['sɜ:rtʃɪŋ] [lʊk] .

"	Rufus	gave	her	a	long	,	searching	look	.
"	鲁弗斯	给予	她	一个	长的	,	搜索	看	.

鲁弗斯给了她一个漫长而审视的眼神。

" [ju:; jʊ] ['ɑ:nɪstli] [fi:l] [aɪm][ə; eɪ]['streɪndʒər] , [du:][ju:; jʊ] ? "

"	You	honestly	feel	I'm	a	stranger	,	do	you	?	"
"	你	诚实地	感觉	我是	一个	陌生人	,	做	你	?	"

“你真的觉得我是个陌生人，是吗？”

" [wel] , [aɪ] — [aɪ][dəunt][ɪg'zæktli] [fi:l] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , [aɪ]['oʊnli] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:] .

"	Well	,	I	—	I	don't	exactly	feel	that	you	are	,	I	only	know	it	.
"	出色地	,	我	—	我	不	确切地	感觉	那	你	是	,	我	仅有的	知道	它	.

“嗯，我——我并不觉得你是，我只是知道你是。”

[maɪ][maɪnd] [telz] [ˌem 'i:][soʊ] . "

My	mind	tells	me	so	.	"
我的	头脑	讲述	我	所以	.	"

我的直觉告诉我就是这样。

" [its] ['fʌni] ! " [sed] ['ru:fəs] .

"	It's	funny	!	"	said	Rufus	.
"	它是	有趣的	!	"	说	鲁弗斯	.

“真好笑！”鲁弗斯说。

" [naʊ] — [aɪ] [fi:l] [laɪk] [ə; eɪ]['pɑ:rtnər] , [nɑ:t][ə; eɪ]['streɪndʒər] .

"	Now	—	I	feel	like	a	partner	,	not	a	stranger	.
"	现在	—	我	感觉	喜欢	一个	伙伴	,	不是	一个	陌生人	.

“现在——我觉得自己像个伙伴，而不是陌生人。”

" ['dʒeni] [klʌtʃt] [æt; ət][ðə; ði] ['seɪvɪŋ] [wɜ:rd] .

"	Jenny	clutched	at	the	saving	word	.
"	珍妮	紧握	在	这	保存	单词	.

珍妮紧紧抓住这个救命的词。

" [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv]['pɑ:rtnərz] , " [ʃi:; ʃi] [ək'nɑ:lɪdʒd] , [ˌstreɪt'fɔ:rwərdli] .

"	You	have	been	the	best	of	partners	,	"	she	acknowledged	,	straightforwardly	.
"	你	有	到过	这	最好的	的	合作伙伴	,	"	她	已确认	,	直截了当地	.

“你们一直是我最好的合作伙伴，”她坦率地承认道。

" [oʊ] , [noʊ] ! [nɑ:t][ðə; ði] [best] !

"	Oh	,	no	!	Not	the	best	!
"	哦	,	不	!	不是	这	最好的	!

“哦，不！不太好！”

[aɪm]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [hiːp] ['betər] ['pɑːrtnər][ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv] [bɪn] .

I'm	capable	of	being	a	heap	better	partner	than	I	have	been	.
我是	有能力的	的	存在	一个	堆	更好的	伙伴	比	我	有	到过	.

我有能力成为比现在好得多的伴侣。

[naʊ] [stɑːp] [kroʊˈʃeɪɪŋ] , ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][dəunt] [spiːk] [tɪl] [aɪ][get] [θruː] . . . .

Now	stop	crocheting	,	listen	to	me	,	and	don't	speak	till	I	get	through	.	.	.
现在	停止	钩针编织	,	听	到	我	,	和	不	说话	直到	我	得到	通过	.	.	.

别再钩针了，听我说，在我说完之前别说话……

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [duː][juː; jʊ] [laɪk] [ˌem 'iː] ?

In	the	first	place	,	do	you	like	me	?
在	这	第一的	地方	,	做	你	喜欢	我	?

首先，你喜欢我吗?

" ['dʒeni] [flerd] [æt; ət] [ðɪs] .

"	Jenny	flared	at	this	.
"	珍妮	喇叭口	在	这	.

珍妮对此勃然大怒。

" [waɪ] [duː][juː; jʊ][æsk][ə; eɪ] ['kwestʃən] [laɪk] [ðæt] ?

"	Why	do	you	ask	a	question	like	that	?
"	为什么	做	你	问	一个	问题	喜欢	那	?

你为什么会问这样的问题?

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] ['noʊbɑːdi][kʊd; kəd] [help] ['laɪkɪŋ] [juː; jʊ] !

You	know	that	nobody	could	help	liking	you	!
你	知道	那	无人	可以	帮助	喜欢	你	!

你知道没有人会不喜欢你!

[juː; jʊ] [noʊ] [jʊə(r)] [æz; əz] ['sʌnʃaɪni] [ænd; ənd] ['θɔːtf(ə)l] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi] ,

You	know	you're	as	sunshiny	and	thoughtful	as	you	can	be	,
你	知道	你是	作为	阳光明媚	和	周到	作为	你	能	是	,

你知道你是一个阳光开朗、体贴周到的人，

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər] ['biːɪŋ] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] ['fʌni] [ænd; ənd] [ˌʌn'laɪk] ['enibɑːdi] [els] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] ,

and	as	for	being	interesting	and	funny	and	unlike	anybody	else	in	the	world	,
和	作为	为了	存在	有趣的	和	有趣的	和	与此不同	任何人	别的	在	这	世界	,

至于有趣、幽默，以及与世界上任何其他人都不同，

[juː; jʊ] [noʊ] [wel] [ɪ'nʌf] [jʊə(r)] [ðæt] ;

you	know	well	enough	you're	that	;
你	知道	出色地	足够的	你是	那	;

你很清楚自己就是这样的人；

[soʊ] [waɪ] [duː][juː; jʊ][æsk] [sʌtʃ] ['fuːlɪʃ] ['kwestʃənz] ['oʊnli][tuː; tə] [hɪr] [jɔːr'self] [preɪzd] ?

so	why	do	you	ask	such	foolish	questions	only	to	hear	yourself	praised	?
所以	为什么	做	你	问	这样的	愚蠢	问题	仅有的	到	听到	你自己	赞扬	?

那你为什么问这么愚蠢的问题，只是为了听人夸奖你吗?

" ['ruːfəs] [meɪd] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['muːvmənt] [ænd; ənd] [ðen] [səb'saidid] [ə'gen] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [tʃer] .

"	Rufus	made	a	sudden	movement	and	then	subsided	again	into	his	chair	.
"	鲁弗斯	制成	一个	突然	移动	和	然后	平静下来	再次	进入	他的	椅子	.

鲁弗斯突然动了一下，然后又坐回了椅子上。

" [ðæts] [ˌsætɪs'fæktəri] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][goʊz] , " [hiː; hi] [sed] ['kɑːmli] ,

"	That's	satisfactory	,	so	far	as	it	goes	,	"	he	said	calmly	,
"	那就是	令人满意的	,	所以	远的	作为	它	去	,	"	他	说	平静地	,

“就目前而言，这令人满意，”他平静地说。

" [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [goʊ][fɑːr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][suːt][ˌem 'iː] .

"	though	it	doesn't	go	far	enough	to	suit	me	.
"	尽管	它	不	去	远的	足够的	到	套装	我	.

“虽然这对我来说还不够好。”

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [θɪŋz] [aɪv] [gɑːt][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [wen] [ðeə(r)] ['oʊvər] ,

There	are	things	I've	got	to	say	to	you	,	and	when	they're	over	,
那里	是	事物	我已经	得到	到	说	到	你	,	和	什么时候	它们是	超过	,

有些话我必须对你说，等我说完之后，

[wiː; wi] [niːd] ['nevər] [spiːk] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ə'gen] .

we	need	never	speak	of	them	again	.
我们	需要	绝不	说话	的	他们	再次	.

我们以后永远不必再提起他们了。

[aɪ] ['hævnt] ['eni] [hoʊm] , [nɔːr] ['eni] ['piːp(ə)l] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['mærid] ['brʌðər] [ɪn]['kænzəs] ,

I	haven't	any	home	,	nor	any	people	but	a	married	brother	in	Kansas	,
我	还没有	任何	家	,	也不	任何	人们	但	一个	已婚	兄弟	在	堪萨斯州	,

我无家可归，也没有亲人，只有一个已婚的哥哥住在堪萨斯州。

[huːz] [waɪf] [ænd; ənd] [fɔːr] ['tʃɪldrən] [aɪv] ['nevər] [siːn] .

whose	wife	and	four	children	I've	never	seen	.
谁	妻子	和	四	孩子们	我已经	绝不	已见	.

我从未见过他的妻子和四个孩子。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [wɜːrkt] [ðə; ði][fɑːrm][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [fel] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [æz; əz][wʌz; wəz] [raɪt] .

He	always	worked	the	farm	and	it	fell	to	him	,	as	was	right	.
他	总是	工作	这	农场	和	它	跌倒	到	他	,	作为	曾是	正确的	.

他一直耕作农场，农场的重担也理应由他来承担。

[aɪ][gɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mʌni] [frʌm; frəm][maɪ] ['fɑːðər] ,

I	got	a	little	money	from	my	father	,
我	得到	一个	小的	钱	从	我的	父亲	,

我从父亲那里得到了一点钱，

[ɜːrnd] [mɔːr] [æt; ət][maɪ] [treɪd] [ɪn] [ʃɪ'kɑːgoʊ] [ænd; ənd] [seɪvd] [ˌaɪ 'tiː] .

earned	more	at	my	trade	in	Chicago	and	saved	it	.
获得	更多的	在	我的	贸易	在	芝加哥	和	已保存	它	.

我在芝加哥做这行赚的钱更多，而且我把钱存了起来。

[ðen] [aɪ] [went] [ə'krɔːs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] .

Then	I	went	across	with	the	other	boys	.
然后	我	去	穿过	和	这	其他	男孩们	.

然后我和其他男孩一起过了河。

[juː; jʊ][dəunt] ['riːəli] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ˌem 'iː] [ɪk'sept] [wʌt] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] ,

You	don't	really	know	anything	about	me	except	what	I	tell	you	,
你	不	真的	知道	任何事物	关于	我	除了	什么	我	告诉	你	,

除了我告诉你的，你对我一无所知。

[bʌt; bət] [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] [kliːn] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] ['nebəz] ,

but	I've	got	a	clean	record	to	show	the	neighbors	,
但	我已经	得到	一个	干净的	记录	到	展示	这	邻居	,

但我可以向邻居们出示清白的记录。

[ænd; ənd][aɪ] [swer] [tuː; tə][gɑːd][ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [ɪk'sept] [ðæt] [aɪv] [gɑːt][wʌn]

and	I	swear	to	God	there's	nothing	wrong	with	me	except	that	I've	got	one
和	我	发誓	到	上帝	有	没有什么	错误的	和	我	除了	那	我已经	得到	一

[ɑːrm] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [tuː] .

arm	instead	of	two	.
手臂	反而	的	二	.

我向上帝发誓，我除了只有一只胳膊而不是两只之外，没有任何其他问题。

[wen] [aɪ] [keɪm] [daʊn] [ðɪs] [roʊd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] [θriː] [wiːks] [ə'goʊ] [aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [gʊd]
When I came down this road from the station three weeks ago I took a good
什么时候 我 来了 向下 这 路 从 这 车站 三 周 前 我 采取 一个 好的
[lʊk] [æt; ət] [juː; jʊ] ,
look at you ,
看 在 你 ,

三周前我从车站沿着这条路走的时候，仔细地看了你一眼。

['skɪmɪŋ] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [krʌtʃ] , [ænd; ənd] ['swɪŋɪŋ] [jʊr; jər] [raɪt] [fʊt] [ɔːf] [ðə; ði] [graʊnd] .
skimming around with your crutch , and swinging your right foot off the ground .
撇脂 大约 和 你的 拐杖 , 和 摇摆 你的 正确的 脚 离开 这 地面 .
"
"
"

你拄着拐杖，右脚离地，在地上晃来晃去。

" [dəunt] ! " [kraɪd] ['dʒeni] , ['kʌvərɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] .
" Don't ! " cried Jenny , covering her eyes .
" 不 ! " 哭 珍妮 , 覆盖 她 眼睛 .

“不要！”珍妮捂着眼睛喊道。

['ruːfəs] [pʊt] [hɪz; ɪz] [bɪg] [hænd] ['oʊvər] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] [ænd; ənd] [waɪpt] [ðə; ði] [terz] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ]
Rufus put his big hand over her little ones and wiped the tears away with
鲁弗斯 放 他的 大的 手 超过 她 小的 一个 和 擦拭 这 眼泪 离开 和
[hɜːr; hər] [kroʊ'ʃeɪ] [wɜːrk] .
her crochet work .
她 钩针编织 工作 .

鲁弗斯把他的大手放在她的小手上，用她钩织的毛线擦去她的眼泪。

" [aɪv] [gɑːt] [tuː; tə] [ʃoʊ] [haʊ] [aɪ] [fiːl] [ə'baʊt] [juː; jʊ] ,
" I've got to show how I feel about you ,
" 我已经 得到 到 展示 如何 我 感觉 关于 你 ,

我必须向你表达我的感受，

[ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [æsk] [wʌt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] .
and then I'll ask what you think of me , " he explained .
和 然后 患病的 问 什么 你 思考 的 我 , " 他 解释 .

“然后我会问问你对我的看法，”他解释道。

" [aɪ] [sed] [tuː; tə] [maɪ'self] [ðæt] [deɪ] :
" I said to myself that day :
" 我 说 到 我 那 天 :

那天我对自己说：

- [hɪəz] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [help] ['sʌmbɑːdi] [ðæts] [hæd; həd] [tuː; tə] [ber] [wʌt] [aɪ] [hæv; həv] . -
' Here's a chance to help somebody that's had to bear what I have . '
- 这里是 一个 机会 到 帮助 某人 那就是 有 到 熊 什么 我 有 . -

“这是一个帮助像我一样遭受苦难的人的机会。”

[ðeɪ] [toʊld] [ˌem 'iː] [æt; ət] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] [juː; jʊ] ['niːdɪd] [sʌm; səm] [wɜːrk] [dʌn] , [soʊ] [aɪ] [dʒʌst] [plʌndʒd] [ɪn] ,
They told me at the station you needed some work done , so I just plunged in ,
他们 讲述 我 在 这 车站 你 需要 一些 工作 完毕 , 所以 我 只是 暴跌 在 ,

车站的人告诉我你需要做一些维修，所以我直接就动手了。

[meɪd] [gʊd] , [ænd; ənd] [gɑːt] [ðə; ði] [dʒɑːb] .
made good , and got the job .
制成 好的 , 和 得到 这 工作 .

他表现出色，得到了这份工作。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['fɔːlɪŋ] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ['dʒeni] ; [ðæts] [jʊr; jər] [fɔːlt] , [nɑːt]

But	I	had	no	idea	of	falling	in	love	with	you	,	Jenny	;	that's	your	fault	,	not
但	我	有	不	主意	的	坠落	在	爱	和	你	,	珍妮	;	那就是	你的	过错	,	不是

[maɪn] .

mine	.
矿	.

但我没想到会爱上你，珍妮；那是你的错，不是我的错。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] ['mæri] [juː; jʊ] , [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [juː; jʊ] [fiːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "

I	want	to	marry	you	,	but	I	don't	know	how	you	feel	about	it	.	"
我	想	到	结婚	你	,	但	我	不	知道	如何	你	感觉	关于	它	.	"

我想娶你，但我不知道你对此有何感想。

" [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] ['pitid] [ænd; ənd] ['mærid] [dʒʌst][tuː; tə][biː; bi] [helpt] , " [sed] ['dʒeni]

"	I	don't	want	to	be	pitied	and	married	just	to	be	helped	,	"	said	Jenny
"	我	不	想	到	是	可怜的	和	已婚	只是	到	是	帮助	,	"	说	珍妮

['stʌbərnli] .

stubbornly	.
固执地	.

“我不想被人怜悯，也不想为了得到帮助而结婚，”珍妮固执地说。

" ['æftər][maɪ]['æksɪdənt][aɪ][dʒʌst] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][aɪ] [wʊd] ['nevər] ['mæri] . "

"	After	my	accident	I	just	made	up	my	mind	I	would	never	marry	.	"
"	后	我的	事故	我	只是	制成	向上	我的	头脑	我	会	绝不	结婚	.	"

“发生意外后，我就下定决心永远不结婚了。”

" [waɪ] ? " [æskt] ['ruːfəs] .

"	Why	?	"	asked	Rufus	.
"	为什么	?	"	问	鲁弗斯	.

“为什么？”鲁弗斯问道。

" [juː; jʊ] [noʊ] [waɪ] , " ['dʒeni] ['ænsər] .

"	You	know	why	,	"	Jenny	answered	.
"	你	知道	为什么	,	"	珍妮	回答	.

“你知道为什么，”珍妮回答道。

" [ðen] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [juː; jʊ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] ['mæri] [ˌem 'iː] [ʃoʊz] [ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][noʊ] [raɪt]

"	Then	the	reason	you	don't	want	to	marry	me	shows	me	that	I	had	no	right
"	然后	这	原因	你	不	想	到	结婚	我	演出	我	那	我	有	不	正确的

[tuː; tə][æsk][juː; jʊ] ,

to	ask	you	,
到	问	你	,

“那么你不想娶我的理由就说明我根本没有权利向你求婚。”

['iznt] [ðæt] [soʊ] ? "

isn't	that	so	?	"
不是	那	所以	?	"

难道不是吗?

" [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ; [its] ['dɪfrənt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wʊmən] .

"	No	,	it	isn't	;	it's	different	with	a	woman	.
"	不	,	它	不是	;	它是	不同的	和	一个	女士	.

“不，不是这样的；对女人来说就不同了。”

[bɪ'saɪdz] , [aɪ][duː][wɑːnt][tuː; tə] ['mæri] [juː; jʊ] , [bʌt; bət][aɪ][wəʊnt] .

Besides	,	I	do	want	to	marry	you	,	but	I	won't	.
除了	,	我	做	想	到	结婚	你	,	但	我	惯于	.

此外，我的确想娶你，但我不会这么做。

" ['ruːfəs] [muːvd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['nɪrər] .

"	Rufus	moved	a	little	nearer	.
"	鲁弗斯	已搬	一个	小的	更近	.

鲁弗斯又靠近了一些。

" ['dʒeni] , [wiːv] [iːtʃ] [gɑːt][ə; eɪ]['maɪnəs][saɪn] [ə'genst] [ˌjuː 'es] — [ðeəz; ðəz][noʊ] ['getɪŋ] ['oʊvər] [ðæt] ;
" Jenny , we've each got a minus sign against us — there's no getting over that ;
" 珍妮 , 我们已经 每个 得到 一个 减 符号 反对 我们 — 有 不 获得 超过 那 ;
[bʌt; bət]['hoʊli]['moʊzəs] !
but Holy Moses !
但 圣 摩西 !

“珍妮，我们每个人都背负着一个负号——这是无法克服的；但是我的天哪！”

[jʊə(r)] [hʌŋ] [ɔːl]['oʊvər][soʊ] [θɪk] [wɪð; wɪθ] [plʌs] [saɪnz] [ðæt] [jʊr; jər]['maɪnəs] ['dʌznt] [ʃoʊ] [ʌp] [æt; ət] [ɔːl]
you're hung all over so thick with plus signs that your minus doesn't show up at all
你是 悬挂 全部 超过 所以 厚的 和 加 标志 那 你的 减 不 展示 向上 在 全部
!
!
!

你身上到处都是加号，以至于减号都看不见了！

[jʊr; jər] [feɪs] , [jʊr; jər] [aɪz] , [jʊr; jər] [her] , [jʊr; jər] [vɔɪs] , [jʊr; jər] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] , [jʊr; jər] [spʌŋk] , [jʊr; jər]
Your face , your eyes , your hair , your voice , your disposition , your spunk , your
你的 脸 , 你的 眼睛 , 你的 头发 , 你的 嗓音 , 你的 处置 , 你的 胆量 , 你的
['kɑːmən] [sens] — [ɔːl] [plʌs] !
common sense — all plus !
常见的 感觉 — 全部 加 !

你的脸、你的眼睛、你的头发、你的声音、你的性情、你的勇气、你的常识——全都加分！

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪz][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
The trouble is with me .
这 麻烦 是 和 我 .

问题出在我身上。

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [taɪmz] [wen] [ə; eɪ][gɜːrl] [maɪt] [blʌʃ] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][wʌn] - [ɑːrmd]
There would be times when a girl might blush if she had a one - armed
那里 会 是 时代 什么时候 一个 女孩 可能 脸红 如果 她 有 一个 一 - 武装
['hʌzbənd] ! "
husband ! "
丈夫 ! "

如果一个女孩的丈夫只有一只胳膊，她有时可能会脸红！

" [blʌʃ] ?
" Blush ?
" 脸红 ?

“脸红？

[ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd][ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [strʌk] [baɪ]
If she did she ought to be struck by
如果 她 做过 她 应该 到 是 击 经过

如果她真的这么做了，她应该受到惩罚。

['laɪtnɪŋ] ! " — [ænd; ənd] ['dʒɛniːz] [aɪz] [flæʃt] .
lightning ! " — and Jenny's eyes flashed .
闪电 ! " — 和 珍妮的 眼睛 闪光灯 .

闪电！——珍妮的眼睛闪过一丝光芒。

['ruːfəs] [kɔːt] [hɜːr; hər][hændz] .
Rufus caught her hands .
鲁弗斯 捕捉 她 双手 .

鲁弗斯抓住了她的手。

" ['dʒeni] , ['dʒeni] , [biː; bi] [truː] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [spiːk] [streɪt] [aʊt] !
" Jenny , Jenny , be true with me , speak straight out !
" 珍妮 , 珍妮 , 是 真的 和 我 , 说话 直的 出去 !

“珍妮，珍妮，请对我坦诚相待，直言不讳！”

[duː][aɪ] [siːm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃɔːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fʊl] [mæn] ?

Do	**I**	**seem**	**a**	**little**	**short**	**of**	**a**	**full**	**man**	**?**
做	我	似乎	一个	小的	短的	的	一个	满的	男人	?

我看起来是不是有点不够成熟?

[haʊ] [duː][juː; jʊ] [siː] [ˌem 'iː][ɪn][jʊr; jər]['siːkrət] [hɑːrt] ?

How	**do**	**you**	**see**	**me**	**in**	**your**	**secret**	**heart**	**?**
如何	做	你	看	我	在	你的	秘密	心	?

在你内心深处，你是如何看待我的?

" ['dʒeni] [roʊz][tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] ['ʌndər][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [spel] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm][raɪz][tuː; tə] [miːt]

"	**Jenny**	**rose**	**to**	**her**	**feet**	**under**	**a**	**kind**	**of**	**spell**	**that**	**made**	**him**	**rise**	**to**	**meet**
"	珍妮	玫瑰	到	她	脚	在下面	一个	种类	的	拼写	那	制成	他	上升	到	见面

[hɜːr; hər] .

her	**.**
她	.

“珍妮仿佛被某种魔咒控制，站了起来，他也跟着站了起来迎接她。”

[ʃiː; ʃi] [liːnd] [ə'genst] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sed] : " [aɪ] [siː] [juː; jʊ] [hoʊl] , [ænd; ənd] [strɔːŋ] [ænd; ənd]

She	**leaned**	**against**	**him**	**and**	**said**	**:**	**"**	**I**	**see**	**you**	**whole**	**,**	**and**	**strong**	**and**
她	倾斜	反对	他	和	说	:	"	我	看	你	所有的	,	和	强的	和

['preʃəs] [ænd; ənd] ['splendɪd] ,

precious	**and**	**splendid**	**,**
宝贵的	和	灿烂	,

她靠在他身上说：“我看到你完整、强壮、珍贵、辉煌。”

['ruːfəs] !

Rufus	**!**
鲁弗斯	!

鲁弗斯!

" ['ruːfəs] [held] [hɜːr; hər] [kloʊz] , ['draɪɪŋ] [hɪz; ɪz]['siːkrət] [terz] [ɑːn][hɜːr; hər] [her] .

"	**Rufus**	**held**	**her**	**close**	**,**	**drying**	**his**	**secret**	**tears**	**on**	**her**	**hair**	**.**
"	鲁弗斯	握住	她	关闭	,	烘干	他的	秘密	眼泪	在	她	头发	.

鲁弗斯紧紧地抱着她，用她的头发擦去自己偷偷流下的眼泪。

" [oʊ] , [juː; jʊ]['lɪt(ə)l] [brɪk] !

"	**Oh**	**,**	**you**	**little**	**brick**	**!**
"	哦	,	你	小的	砖	!

“哦，你这小砖头！”

" [hiː; hi] ['wɪspəd] .

"	**he**	**whispered**	**.**
"	他	低声说道	.

他低声说道。

" [juː; jʊ] ['dɑːrlɪŋ] , ['wɪnsəm] ['lɪt(ə)l] [brɪk] !

"	**You**	**darling**	**,**	**winsome**	**little**	**brick**	**!**
"	你	亲爱的	,	迷人的	小的	砖	!

“你这可爱的小砖头！”

[wʊd] [juː; jʊ][maɪnd] ['kɪsɪŋ] [ˌem 'iː] ? "

Would	**you**	**mind**	**kissing**	**me**	**?**	**"**
会	你	头脑	接吻	我	?	"

你介意吻我吗?

" [nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] ! " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] ,

"	**Not**	**in**	**the**	**least**	**!**	**"**	**she**	**answered**	**,**
"	不是	在	这	至少	!	"	她	回答	,

“一点也不！”她回答道。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [prə'si:dɪŋ] [tu:; tə][du:][ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [wen] - ['entərd]

and	was	proceeding	to	do	it	with	all	her	heart	when	Alfinso	entered
和	曾是	进行中	到	做	它	和	全部	她	心	什么时候	-	进入

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hju:dʒ]['ɑ:rmfʊl][ʌv; əv] ['kɪndlɪŋ] ,

with	a	huge	armful	of	kindling	,
和	一个	巨大的	满满的	的	引火物	,

她正全心全意地准备去做这件事时，阿尔芬索抱着一大堆引火物走了进来。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [drɑ:pt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['wjdbɔks] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [fɔ:rs] [ðæt] [ðə; ði] [haʊs] [ʃʊk] .

which	he	dropped	into	the	woodbox	with	such	force	that	the	house	shook	.
哪个	他	掉落	进入	这	木箱	和	这样的	力量	那	这	房子	摇晃	.

他用力将它扔进柴箱，房子都震动了。

" - , [ju:; jʊ] [drɑ:pt] ['sʌmθɪŋ] .

"	Alfinso	,	you	dropped	something	.
"	-	,	你	掉落	某物	.

“阿尔芬索，你掉了东西。”

[aɪ] [hɜ:rd] [ju:; jʊ] [dɪ'stɪŋktli] .

I	heard	you	distinctly	.
我	听到	你	明显地	.

我听得很清楚。

" ['ru:fəs][wʌz; wəz] [ku:l] [ænd; ənd] [kə'lektɪd] [æz; əz][hi:; hi][pʊt] ['dʒeni] [bæk] [ɪn][hɜ:r; hər] [tʃer] .

"	Rufus	was	cool	and	collected	as	he	put	Jenny	back	in	her	chair	.
"	鲁弗斯	曾是	凉爽的	和	集	作为	他	放	珍妮	后退	在	她	椅子	.

“鲁弗斯镇定自若地把珍妮放回椅子上。”

" [naʊ] [aɪv] [sʌm; səm] [nu:z] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .

"	Now	I've	some	news	for	you	.
"	现在	我已经	一些	消息	为了	你	.

现在我有一些消息要告诉你。

['dʒeni] [ænd; ənd][aɪ][ɑ:r; ər]['goʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] ['mærid] [ɑ:n] ['krɪsməs] [i:v] [ænd; ənd][jʊr; jər]['fæməli][ɪz]

Jenny	and	I	are	going	to	be	married	on	Christmas	Eve	and	your	family	is
珍妮	和	我	是	去	到	是	已婚	在	圣诞节	前夕	和	你的	家庭	是

[ɪn'vaɪtɪd] .

invited	.
受邀	.

珍妮和我将于圣诞夜结婚，诚挚邀请您的家人参加。

[wɪl] [ju:; jʊ] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [waɪl] [aɪ][goʊ][tu:; tə]['bɔ:stən; 'bɑ:stən][ænd; ənd][get][ɔ:l][maɪ]

Will	you	take	care	of	the	house	while	I	go	to	Boston	and	get	all	my
将要	你	拿	关心	的	这	房子	尽管	我	去	到	波士顿	和	得到	全部	我的

['pepərz] [ænd; ənd] ['pa:spɔ:t] [ænd; ənd] [aiˌdentifi'keiʃənz] [ænd; ənd]['fɪŋgər] - [prɪnts] [ænd; ənd] [sə'tifikeits]

papers	and	passports	and	identifications	and	finger	-	prints	and	certificates
文件	和	护照	和	身份识别	和	手指	-	印刷	和	证书

[ænd; ənd]['ɑ:rmi] ['rekərdz] [ænd; ənd]['ɑ:nərəb(ə)l] [dɪs'tʃɑ:dʒz] [ænd; ənd] ['pɛdəgri:z] ,

and	army	records	and	honorable	discharges	and	pedigrees	,
和	军队	记录	和	光荣的	排放	和	血统书	,

在我去波士顿办理所有文件、护照、身份证、指纹、证书、兵役记录、光荣退伍证明和家谱期间，你能帮忙照看房子吗?

[ænd; ənd] [drɔ:] [maɪ] [bæk] [peɪ] — [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['streɪndʒər][ɪn] - [ænd; ənd][aɪ]

and	draw	my	back	pay	—	because	I	am	a	stranger	in	Riverboro	and	I
和	画	我的	后退	支付	—	因为	我	是	一个	陌生人	在	-	和	我

[wɑ:nt][tu:; tə][get]['ɪntu:][sə'saɪəti] .

want	to	get	into	society	.
想	到	得到	进入	社会	.

并领取我拖欠的工资——因为我是里弗伯勒的陌生人，我想融入当地社会。

[waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [spiːk] ?
Why don't you speak ?
为什么 不 你 说话 ?

你为什么不说话?

[ɑːnt] [juː; jʊ] [sərˈpraɪzd] ? "
Aren't you surprised ? "
不是 你 惊讶 ? "

你不感到惊讶吗?

" [aɪ] [wʊd] - [ə; eɪ] - [bɪn] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] ,
" I would ' a ' been , " said the boy ,
" 我 会 - 一个 - 到过 , " 说 这 男生 ,

“我本来会是，”男孩说。

- " [sɛpt] [ðæt] [ælˈfɔnsəu][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpoʊstmɪstrəs] [bəuθ] [sed] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [tɜːrn] [aʊt] [ðæt] [wei] ;
' " cept that Alfonso and the postmistress both said it would turn out that way ;
- " 除外 那 阿方索 和 这 邮政局长 两个都 说 它 会 转动 出去 那 方式 ;

“只不过阿方索和邮局女局长都说事情会那样发展；

[bʌt; bət] [ˈmʌðər] [stʊd] [ʌp] [fɔːr; fər] [ˈdʒeni] ; [ʃiː; ʃi] [sed] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈwʊdnt] . "
but Mother stood up for Jenny ; she said it wouldn't . "
但 母亲 站立 向上 为了 珍妮 ; 她 说 它 不会 . "

但母亲力挺珍妮，她说不会的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

幸福的被子；爬行的珍妮；(The quilt of happiness; Creeping Jenny;)

" [ðæts] [wʌt] [ɔːl][ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɪl] [hæv; həv] [sed] , " [læft] ['ruːfəs] .
" That's what all the women will have said , " laughed Rufus .
" 那就是 什么 全部 这 女性 将要 有 说 , " 笑了 鲁弗斯 .

“所有女人都会这么说，”鲁弗斯笑着说。

" [wel] , [ɔːl][ðə; ði][men] [wɪl] [seɪ] [aɪ] [dʒʌmpt] [æt; ət][juː; jʊ] , [soʊ] [ə'kaʊnts] [wɪl] [biː; bi] [skwer] !
" Well , all the men will say I jumped at you , so accounts will be square !
" 出色地 , 全部 这 男人 将要 说 我 跳了起来 在 你 , 所以 账户 将要 是 正方形 !

“好吧，所有男人都会说我扑向了你，这样账目就对了！”

" [ænd; ənd] ['dʒeni] [smaɪld] [traɪ'ʌmfəntli] [bæk] [æt; ət] ['ruːfəs] , [ɔːl] [blʌʃiz] [ænd; ənd][kən'fjuːʒ(ə)n] ,
" and Jenny smiled triumphantly back at Rufus , all blushes and confusion ,
" 和 珍妮 微笑 凯旋而归 后退 在 鲁弗斯 , 全部 脸红 和 困惑 ,

“珍妮得意地回以鲁弗斯一个微笑，脸上满是羞涩和困惑。”

[hɜːr; hər] [hɑːrt] ['biːtɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ][waɪld][bɜːrd][ɪn][hɜːr; hər] [brest] .
her heart beating like a wild bird in her breast .
她 心 殴打 喜欢 一个 荒野 鸟 在 她 胸部 .

她的心脏在胸腔里像野鸟一样跳动。

" [goʊ] , ['ruːfəs] , [pliːz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] , " [ænd; ənd] [teɪk] - .
" Go , Rufus , please , " she said in a low tone , " and take Alfinso .
" 去 , 鲁弗斯 , 请 , " 她 说 在 一个 低的 语气 , " 和 拿 - .

“鲁弗斯，请你去吧，”她低声说道，“带上阿尔芬索。”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][ə'loʊn][wɪð; wɪθ][maɪ'self][ænd; ənd][get] [juːst] [tuː; tə] — ['hæpinəs] .
I want to be alone with myself and get used to — happiness .
我 想 到 是 独自的 和 我 和 得到 用过的 到 — 幸福 .

我想独自一人待着，慢慢习惯——幸福。

" [hiː; hi] [bent] ['oʊvər][hɜːr; hər][ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər] [tʃiːk] [waɪl] - [went] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]
" He bent over her and kissed her cheek while Alfinso went for his
" 他 弯曲 超过 她 和 亲吻 她 脸颊 尽管 - 去 为了 他的
['mʌflər] [ænd; ənd] ['mɪtnz] .
muffler and mittens .
围巾 和 连指手套 .

“他俯身亲吻了她的脸颊，而阿尔芬索则去拿围巾和手套。”

" [gʊd] - [baɪ] !
" Good - by !
" 好的 - 经过 !

再见！

[aɪl] [brɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [rɪŋ] ; [dəunt] [fər'get] [ðə; ði] ['pɑːrti] .
I'll bring back the ring ; don't forget the party .
患病的 带来 后退 这 戒指 ; 不 忘记 这 派对 .

我会把戒指带回来；别忘了派对。

[wiː; wi] [wəʊnt] [stɪnt] [rɪ'freʃmənts] .
We won't stint refreshments .
我们 惯于 限制 茶点 .

我们绝不吝啬茶点。

[aɪl] [gɪv] [ðə; ði] [twɪnz] [ə; eɪ] ['dɑːlər] [tuː; tə] [brɪŋ] [juː; jʊ] ['lɪt(ə)l] [triːz] [ænd; ənd] ['evəgriːnz] [fɔːr; fər]

I'll	give	the	twins	a	dollar	to	bring	you	little	trees	and	evergreens	for
患病的	给	这	双胞胎	一个	美元	到	带来	你	小的	树木	和	常绿植物	为了

['gɑːləndz] [ænd; ənd] [wiːl] [meɪk] [ə; eɪ] [breɪv] ['ʃoʊɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] .

garlands	and	we'll	make	a	brave	showing	of	the	house	.
花环	和	出色地	制作	一个	勇敢的	显示	的	这	房子	.

我给双胞胎一美元，让他们给你带些小树苗和常绿植物来做花环，我们就能勇敢地把房子搬出去了。

['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ['lʌki] ['ðɛrəl] [biː; bi] [ə; eɪ] [fʊl] [muːn] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʃɪŋglz] ?

Isn't	it	lucky	there'll	be	a	full	moon	on	the	shingles	?
不是	它	幸运的	将会	是	一个	满的	月亮	在	这	带状疱疹	?

屋顶上正好有满月，这难道不是个好兆头吗?

[noʊ] [daʊt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [naʊ] !

No	doubt	about	the	minister	now	!
不	怀疑	关于	这	部长	现在	!

现在对部长毫无疑问了!

['hiːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] [ðə; ði] [pər'fɔːrməns] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['duːti] .

He'll	have	to	come	in	the	performance	of	his	duty	.
地狱	有	到	来	在	这	表现	的	他的	责任	.

他必须履行职责前来。

[oʊ] ! [maɪ] [dɪr] , [maɪ] [dɪr] , [gɑːd] [ɪz] ['biːɪŋ] ['veri] [gʊd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ! "

Oh	!	my	dear	,	my	dear	,	God	is	being	very	good	to	me	!	"
哦	!	我的	亲爱的	,	我的	亲爱的	,	上帝	是	存在	非常	好的	到	我	!	"

哦！我的天哪，我的天哪，上帝对我真好!

" [gʊd] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] , " ['wɪspəd] ['kriːpɪŋ] ['dʒeni] , ['pʊtɪŋ] [hɜːr; hər] [lɪps] ['sɔːftli] [ænd; ənd] ['ʃaɪli]

"	Good	to	us	,	"	whispered	Creeping	Jenny	,	putting	her	lips	softly	and	shyly
"	好的	到	我们	,	"	低声说道	爬行	珍妮	,	推杆	她	嘴唇	轻轻	和	害羞地

[ə'genst] [hɪz; ɪz] [sliːv] .

against	his	sleeve	.
反对	他的	袖子	.

“对我们好啊，” 匍匐的珍妮轻声说道，害羞地将嘴唇轻轻贴在他的袖子上。

[ðə; ði] ['ɔθɝz] ['riːdɪŋ] [æt; ət] ['bɪksbi] ['sentər]

THE	AUTHOR'S	READING	AT	BIXBY	CENTRE
这	作者的	阅读	在	比克斯比	中心

作者在比克斯比中心的朗读会

[[ðoʊz] ['riːdɝz] [huː] [ɑːr; ər] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ] " ['tɪməθiz] [kwest] " [wɪl] [rɪ'membər] , [pər'hæps] ,

[	Those	readers	who	are	familiar	with	"	Timothy's	Quest	"	will	remember	,	perhaps	,
[	那些	读者	WHO	是	熟悉的	和	"	蒂莫西的	寻求	"	将要	记住	,	也许	,

熟悉《提摩太的冒险》的读者或许会记得，

[ðæt] [ænt] ['hɪti] ['tɑːrˌbɑːks] [ɪz] [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] ['siːmstrəs] [ænd; ənd] ['dresmeɪkər] [huː] [goʊz] [aʊt] [baɪ]

that	Aunt	Hitty	Tarbox	is	a	village	seamstress	and	dressmaker	who	goes	out	by
那	阿姨	击球手	焦油盒	是	一个	村庄	裁缝	和	裁缝	WHO	去	出去	经过

[ðə; ði] [deɪ] [ɪn] ['plez(ə)nt] ['rɪvər] [ænd; ənd] ['ɛdʒˌwʊd] ,

the	day	in	Pleasant	River	and	Edgewood	,
这	天	在	令人愉快的	河	和	埃奇伍德	,

希蒂·塔博克斯阿姨是一位乡村裁缝和服装设计师，她每天到普莱森特河和埃奇伍德一带工作。

[hɜːr; hər] ['speʃəlti] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['meɪkɪŋ] - ['oʊvər] [ʌv; əv] [bɔɪz] - [kloʊðz] .

her	specialty	being	the	making	-	over	of	boys	'	clothes	.
她	专业	存在	这	制作	-	超过	的	男孩们	-	衣服	.

她的专长是改造男童服装。

[pər'hæps] [ðeɪ] [wɪl] [rɪ'kɔːl] , [tuː] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['juːzɪz] [hɜːr; hər] ['niːd(ə)l] , [hɜːr; hər] ['sɪzərz] ,

Perhaps	they	will	recall	,	too	,	that	she	uses	her	needle	,	her	scissors	,
也许	他们	将要	记起	,	也	,	那	她	用途	她	针	,	她	剪刀	,

或许他们也会记得，她会用到针线和剪刀。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [tʌŋ] [wɪð; wɪθ]['iːkwəl] [rə'pɪdəti] ,

and	her	tongue	with	equal	rapidity	,
和	她	舌头	和	平等的	快速	,

她的舌头也以同样快的速度吐字。

[ænd; ənd] [ðæt] [iːtʃ] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz] [ə'baʊt] [æz; əz] [ʃɑːrp] [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] ,

and	that	each	one	of	them	is	about	as	sharp	as	the	other	,
和	那	每个	一	的	他们	是	关于	作为	锋利的	作为	这	其他	,

而且它们彼此之间都差不多锋利。

[ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrθədɑːks] [tʃɜːrtʃ] [ɪn] [gʊd] [ænd; ənd]['regjələr] ['stændɪŋ] .

although	she	is	a	member	of	the	Orthodox	church	in	good	and	regular	standing	.
虽然	她	是	一个	成员	的	这	正统	教会	在	好的	和	常规的	常设	.

虽然她是东正教的正式成员。

['æftər] ['θɜːrti] ['jɪrz] - [laɪf] [ɪn] ['plez(ə)nt] ['rɪvər] , [ðæt] ['kwaɪət] ['vɪlɪdʒ] [hæz; həz] [pruːvd] [tuː] [smɔːl] [fɔːr; fər]

After	thirty	years	'	life	in	Pleasant	River	,	that	quiet	village	has	proved	too	small	for
后	三十	年	-	生活	在	令人愉快的	河	,	那	安静的	村庄	有	已证实	也	小的	为了

[hɜːr; hər]['dʒiːniəs] ,

her	genius	,
她	天才	,

在普莱森特河生活了三十年后，这个宁静的小村庄对她的才华来说还是太小了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [rɪ'muːvd] [tuː; tə][ðə; ði] [mɔːr] ['θraɪvɪŋ] [taʊn] [ʌv; əv]['bɪksbi] ['sentər] ,

and	she	has	removed	to	the	more	thriving	town	of	Bixby	Centre	,
和	她	有	已移除	到	这	更多的	熙	镇	的	比克斯比	中心	,

她搬到了更为繁荣的比克斯比中心镇。

[æn; ən][ɪ'mædʒɪneri] [pleɪs] ['loʊkeɪtɪd] ['eniwer] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [meɪn] .

an	imaginary	place	located	anywhere	in	the	State	of	Maine	.
一个	假想	地方	位于	任何地方	在	这	状态	的	缅因州	.

一个虚构的地点，位于缅因州的任何地方。

['mɪsɪz] . ['straʊt] , [æn; ən][oʊld] [frend] [frʌm; frəm] ['mɪlɪkənz] [mɪlz] ,

Mrs	.	Strout	,	an	old	friend	from	Milliken's	Mills	,
太太	.	斯特劳特	,	一个	老的	朋友	从	米利肯	米尔斯	,

斯特劳特夫人，一位来自米利肯磨坊的老朋友，

[hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə]['vɪzɪt] ['bɪksbi][fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] ;

has	come	to	visit	Bixby	for	a	day	or	two	;
有	来	到	访问	比克斯比	为了	一个	天	或者	二	;

来比克斯比游玩一两天；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ][kɔːl][ə'pɑːn] [ænt] ['hɪti] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [geɪnz] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][aɪ'diːə][ʌv; əv]

and	it	is	during	a	call	upon	Aunt	Hitty	that	she	gains	a	general	idea	of
和	它	是	期间	一个	称呼	之上	阿姨	击球手	那	她	收益	一个	一般的	主意	的

[ðə; ði] ['ɔθɝz] ['riːdɪŋ] [wɪtʃ] [hæz; həz][dʒʌst] [ə'kɜːrd] .

the	Author's	Reading	which	has	just	occurred	.
这	作者的	阅读	哪个	有	只是	发生	.

在拜访希蒂阿姨期间，她大致了解了刚刚发生的作者朗读会的情况。

[ɪ'mædʒɪn] [ænt] ['hɪti] , [ðen] , [ɪn][ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['soʊɪŋ] - [tʃer] , [hɜːr; hər] ['læpˌbɔːrd] [ɑːn]

Imagine	Aunt	Hitty	,	then	,	in	a	comfortable	sewing	-	chair	,	her	lapboard	on
想象	阿姨	击球手	,	然后	,	在	一个	舒服的	缝纫	-	椅子	,	她	膝上板	在

[hɜːr; hər] [niː] , ['wɜːrkəˌbæskɪt] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] ,

her	knee	,	workbasket	within	reach	,
她	膝盖	,	工作篮	之内	抵达	,

想象一下，希蒂阿姨舒适地坐在缝纫椅上，膝上放着缝纫板，工作篮就在手边。

[tʌŋ] [ɪn] ['eksələnt] ['rʌnɪŋ] ['ɔːrdər] ,

tongue	in	excellent	running	order	,
舌头	在	出色的	跑步	命令	,

舌头功能完好，运转良好。

[ænd; ənd][wʌn] [aɪ] ['ɔːlweɪz][ɑːn][ðə; ði][roʊd] [wɪtʃ] [goʊz][pæst][hɜːr; hər] ['wɪndoʊ] — [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][ɪz][wʌn]

and	one	eye	always	on	the	road	which	goes	past	her	window	—	for	she	is	one
和	一	眼睛	总是	在	这	路	哪个	去	过去的	她	窗户	—	为了	她	是	一

[ʌv; əv][ðə; ði] [fjuː] ['pɝːsənz] [huː] [kæn; kən] [meɪk] ['oʊvər] [bɔɪz] - [kloʊðz] ,

of	the	few	persons	who	can	make	over	boys	'	clothes	,
的	这	很少	人	WHO	能	制作	超过	男孩们	-	衣服	,

她总是用一只眼睛注视着窗外的路——因为她是少数几个能把男童衣服改造成成人服装的人之一。

[kən'dʌkt] [ə; eɪ]['faɪər][ʌv; əv][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [mɪs] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [goʊz][ɑːn][ɪn][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd]

conduct	a	fire	of	conversation	,	and	miss	nothing	that	goes	on	in	the	outside
执行	一个	火	的	对话	,	和	错过	没有什么	那	去	在	在	这	外部

[wɜːrld] ,

world	,
世界	,

展开热烈的交谈，不错过外界发生的一切。

[ɔːl][æt; ət][wʌns] .]

all	at	once	.	]
全部	在	一次	.	]

一下子。]

['mɑːnəlɔːg] : ['mɪsɪz] . ['saɪləs]['tɑːrˌbɑːks] , ['ʌðərwaɪz] [ænt] ['hɪti] , ['spiːkɪŋ] :

MONOLOGUE	:	Mrs	.	Silas	Tarbox	,	otherwise	Aunt	Hitty	,	speaking	:
独白	:	太太	.	西拉斯	焦油盒	,	否则	阿姨	击球手	,	请讲	:

独白：西拉斯·塔博克斯夫人，也就是大家熟知的希蒂阿姨，正在讲话：

" [step] [raɪt] [ɪn] , [ˌem aɪ 'es] - ['straʊt] .

"	Step	right	in	,	Mis	'	Strout	.
"	步	正确的	在	,	误	-	斯特劳特	.

“请进，斯特劳特小姐。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] - [ə; eɪ] - [kʌm] ['oʊvər][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] ,

I	should	'	a	'	come	over	to	see	you	before	this	,
我	应该	-	一个	-	来	超过	到	看	你	前	这	,

我应该早点过来看看你的。

[bʌt; bət][aɪ] [kɑːnt] [stɜːr][frʌm; frəm][maɪ] [tʃer] [tuː; tə] - [deɪ] , [maɪ] [fʊts] [soʊ] [leɪm] .

but	I	can't	stir	from	my	chair	to	-	day	,	my	foot's	so	lame	.
但	我	不能	搅拌	从	我的	椅子	到	-	天	,	我的	脚的	所以	瘸	.

但我今天动弹不得，我的脚太疼了。

[aɪm][glæd][juː; jʊ] [brɔːt] [jʊr; jər]['fænsi] - [wɜːrk] , [fɔːr; fər][aɪm][soʊ][bɪ'haɪndhænd][wɪð; wɪθ][maɪ] ['sjuːin] -

I'm	glad	you	brought	your	fancy	-	work	,	for	I'm	so	behindhand	with	my	sewin	'
我是	高兴的	你	带来	你的	想要	-	工作	,	为了	我是	所以	背后	和	我的	缝合	-

很高兴你带来了你的手工制品，因为我的缝纫技术太差了。

[aɪ][dəunt] [dɑːs] [tuː; tə] [leɪ] [daʊn] [maɪ] ['niːd(ə)l] .

I	don't	dass	to	lay	down	my	needle	.
我	不	达斯	到	躺	向下	我的	针	.

我可不敢放下我的针头。

[wiːv] [hæd; həd][ðə; ði] ['bɪziːst] [wiːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['sʌmər] ,

We've	had	the	busiest	week	of	the	whole	summer	,
我们已经	有	这	最繁忙	星期	的	这	所有的	夏天	,

我们经历了整个夏天最忙碌的一周，

[ænd; ənd][ˌes 'aɪ][nɑːt]['biːn] - [θruː] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [heɪn] - [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [kiːp] [raɪt] [ə'lɔːŋ]

and	Si	not	bein	'	through	with	his	hayin	'	we	had	to	keep	right	along
和	硅	不是	是	-	通过	和	他的	海因	-	我们	有	到	保持	正确的	沿着

[wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,

with	it	,
和	它	,

Si 的干草还没收拾完，我们也只好跟着他一起干。

[ˌentər'teɪnmənt] [ɔːr][noʊ] [ˌentər'teɪnmənt] , [soʊ][aɪ][hæd; həd][wɜːrk][ˌɪn'saɪd][æz; əz] [wel] [æz; əz][ˌaʊt'saɪd]

entertainment	**or**	**no**	**entertainment**	**,**	**so**	**I**	**had**	**work**	**inside**	**as**	**well**	**as**	**outside**
娱乐	或者	不	娱乐	，	所以	我	有	工作	里面	作为	出色地	作为	外部

[ðə; ði] [haʊs] .

the	**house**	**.**
这	房子	.

无论有没有娱乐活动，我既要在屋里工作，也要在屋外工作。

" [oʊ] , [jes] , [ðə; ði] ['riːdɪn] - [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [sək'ses] , [æz; əz] ['evriθɪŋ] [ɪz][ɪn]['bɪksbi] ['sentər] ,

"	**Oh**	**,**	**yes**	**,**	**the**	**Readin**	**'**	**was**	**a**	**great**	**success**	**,**	**as**	**everything**	**is**	**in**	**Bixby**	**Centre**	**,**
"	哦	，	是的	，	这	阅读	-	曾是	一个	伟大的	成功	，	作为	一切	是	在	比克斯比	中心	，

“哦，是的，朗读会非常成功，就像比克斯比中心的所有活动一样成功。”

[wen] [wiː; wi][get] [raʊnd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [lɑːts][oʊ] - [wɜːrk] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] .

when	**we**	**get**	**round**	**to**	**it**	**;**	**but**	**it**	**made**	**lots**	**o**	**'**	**work**	**,**	**I**	**can**	**tell**	**you**	**.**
什么时候	我们	得到	圆形的	到	它	；	但	它	制成	很多	o	-	工作	，	我	能	告诉	你	.

等我们有空的时候再说吧；不过我可以告诉你，这确实费了不少功夫。

[its] [kaɪnd][oʊ] - [kwɪr] [juː; jʊ][dəunt][hæv; həv] [nʌn] [oʊ] - [ðiːz] [θɪŋz] ['oʊvər][tuː; tə] ['mɪlɪkənz] [mɪlz] —

It's	**kind**	**o**	**'**	**queer**	**you**	**don't**	**have**	**none**	**o**	**'**	**these**	**things**	**over**	**to**	**Milliken's**	**Mills**	**—**
它是	种类	o	-	酷儿	你	不	有	没有任何	o	-	这些	事物	超过	到	米利肯	米尔斯	—

[bʌt; bət][ðer; ðər] !

but	**there**	**!**
但	那里	!

奇怪的是，米利肯磨坊那边竟然没有这些东西——但是！

[ðer; ðər] [eint] ['meni] [smɔːl] ['pleɪsɪz] [ðæts] [gɑːt][ðə; ði]['tælənt][wiː; wi][hæv; həv] [hɪr] [tuː; tə][ðə; ði] ['sentər] ,

there	**ain't**	**many**	**small**	**places**	**that's**	**got**	**the**	**talent**	**we**	**have**	**here**	**to**	**the**	**Centre**	**,**
那里	不是	许多	小的	地方	那就是	得到	这	天赋	我们	有	这里	到	这	中心	，

像我们中心这样人才济济的小地方并不多见。

[ænd; ənd]['tælənt] ['ɔlɝz] [ə'trækts] ['tælənt] , ['sʌmhaʊ] .

and	**talent**	**allers**	**attracts**	**talent**	**,**	**somehow**	**.**
和	天赋	过敏	吸引	天赋	，	不知何故	.

人才似乎总能吸引更多人才。

[ˌes 'aɪ] - [en] - [aɪ] [lɪvd] [fɔːr; fər] ['θɜːrti] ['jɪrz] [ɪn] ['plez(ə)nt] ['rɪvər] ,

Si	**'**	**n**	**'**	**I**	**lived**	**for**	**thirty**	**years**	**in**	**Pleasant**	**River**	**,**
硅	-	n	-	我	居住地	为了	三十	年	在	令人愉快的	河	，

我和Si在普莱森特河住了三十年，

[ænd; ənd][wiː; wi] [noʊ] [wel] [ɪ'nʌf] [wʌt] [ə; eɪ] [dʌl] [pleɪs] [ðæt] [wʌz; wəz] .

and	**we**	**know**	**well**	**enough**	**what**	**a**	**dull**	**place**	**that**	**was**	**.**
和	我们	知道	出色地	足够的	什么	一个	乏味的	地方	那	曾是	.

我们都非常清楚那是一个多么无聊的地方。

[ðeɪ] ['kudnt] ['iːv(ə)n][get] [ʌp][ə; eɪ]['fjuːnərəl][ðer; ðər] , [wɪ'ðaʊt] [aɪ] [plænd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['mænɪdʒd]

They	**couldn't**	**even**	**get**	**up**	**a**	**funeral**	**there**	**,**	**without**	**I**	**planned**	**it**	**and**	**managed**
他们	不能	甚至	得到	向上	一个	葬礼	那里	，	没有	我	计划	它	和	管理

[ˌaɪ 'tiː] .

it	**.**
它	.

如果没有我策划和管理，他们甚至连在那里办个葬礼都做不到。

" [noʊ] , [ðə; ði] [ˌentər'teɪnmənt] [-] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ;

"	**No**	**,**	**the**	**entertainment**	**wa'n't**	**for**	**the**	**church**	**;**
"	不	，	这	娱乐	想	为了	这	教会	；

“不，那不是为教会准备的娱乐活动；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪntər] [naɪt] ['riːdɪŋ] [klʌb] , [bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔːrs]

it	was	for	the	benefit	of	the	Winter	Night	Reading	Club	,	but	,	of	course
它	曾是	为了	这	益处	的	这	冬天	夜晚	阅读	俱乐部	,	但	,	的	课程

,

,

,

这是为了冬季夜间读书俱乐部的利益，当然，

[wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] ['miːtɪn] - - ['haʊzɪz] , [fɔːr; fər][wiː; wi] [eɪnt]

we	had	to	give	it	in	one	of	the	three	meetin	'	-	houses	,	for	we	ain't
我们	有	到	给	它	在	一	的	这	三	会议	-	-	房屋	,	为了	我们	不是

[gɑːt] ['eni] [hɔːl] .

got	any	hall	.
得到	任何	大厅	.

我们只能在三个聚会所中的一个里举行会议，因为我们没有礼堂。

[oʊ] , [jes] , [aɪm][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [klʌb] ,

Oh	,	yes	,	I'm	a	member	of	the	club	,
哦	,	是的	,	我是	一个	成员	的	这	俱乐部	,

哦，是的，我是俱乐部成员。

[æn; ən] - [aɪ][wʌz; wəz]['riːəl] [pliːzd] [wen] [ðeɪ] [æskt] [ˌem 'iː][tuː; tə][dʒɔɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

an	'	I	was	real	pleased	when	they	asked	me	to	join	it	,
一个	-	我	曾是	真实的	高兴	什么时候	他们	问	我	到	加入	它	,

当他们邀请我加入时，我真的很高兴。

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [aɪ] ['nevər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [hænd][æt; ət] ['riːdɪn] - [tuː; tə][maɪ'self][aɪ] [laɪk] [tuː; tə][gɪt]

for	though	I	never	was	a	great	hand	at	readin	'	to	myself	I	like	to	git
为了	尽管	我	绝不	曾是	一个	伟大的	手	在	阅读	-	到	我	我	喜欢	到	git

['ɪntuː][ə; eɪ] ['rɑːkɪn] - - [tʃer] [ænd; ənd] [hɪr] ['ʌðər] [foʊks] [riːd] [aʊt] [laʊd] .

into	a	rockin	'	-	chair	and	hear	other	folks	read	out	loud	.
进入	一个	摇滚	-	-	椅子	和	听到	其他	各位	读	出去	大声	.

虽然我不太擅长自己读书，但我喜欢坐在摇椅上听别人大声朗读。

" [ɪz][ðer; ðər] [ɪ'nʌf] ['piːp(ə)l] [ɪn] ['bɪksbi] [tuː; tə] [fɪl] [θriː] ['miːtiŋz] ?

"	Is	there	enough	people	in	Bixby	to	fill	three	meetings	?
"	是	那里	足够的	人们	在	比克斯比	到	充满	三	会议	?

“比克斯比有足够的人来开三次会议吗？”

[waɪ] , [noʊ] , [ðer; ðər] [eɪnt] ; [bʌt; bət]['noʊbɑːdi] [iks'pekts] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] [fɪld] ['naʊədeɪz] .

Why	,	no	,	there	ain't	;	but	nobody	expects	to	see	a	church	filled	nowadays	.
为什么	,	不	,	那里	不是	;	但	无人	预期	到	看	一个	教会	已填	如今	.

不，并没有；但如今也没人指望看到教堂里坐满人。

['mʌni] ?

Money	?
钱	?

钱?

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðer; ðər] [eɪnt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [θriː] [sə'saɪətiz] , [bʌt; bət][lænd] !

Of	course	there	ain't	enough	to	support	three	societies	,	but	land	!
的	课程	那里	不是	足够的	到	支持	三	社会	,	但	土地	!

当然，土地不足以养活三个社会，但是土地!

[ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] [hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [els] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ɪk'sept] ['biːɪŋ] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] , [aɪ] [ges]

a	church	has	something	else	to	think	about	except	being	supported	,	I	guess
一个	教会	有	某物	别的	到	思考	关于	除了	存在	有	,	我	猜测

!

!

!

我想，教会除了考虑如何获得支持之外，还有其他事情需要考虑吧!

[fɔːr; fər] [ðæt] ['mætər] , [ðer; ðər] [eint] ['ɔːlweɪz] [ɪ'nʌf] ['deməkræts] [tuː; tə] [ɪ'lekt] [ə; eɪ] ['prezɪdənt] ,

For	that	matter	,	there	ain't	always	enough	Democrats	to	elect	a	President	,
为了	那	事情	,	那里	不是	总是	足够的	民主党人	到	选	一个	总统	,

事实上，民主党人也并非总能有足够的票数选出总统。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [goʊ] [raɪt] [ɑːn] ['biːɪŋ] ['deməkræts] ['weðər] [ðeɪ] [gɪt] ['eniθɪŋ] [ɔːr][nɑːt] .

but	they	go	right	on	being	Democrats	whether	they	git	anything	or	not	.
但	他们	去	正确的	在	存在	民主党人	无论	他们	git	任何事物	或者	不是	.

但不管得到什么，他们都会继续做民主党人。

[ðeɪ] [gɪt][ðə; ði] [fʌn] [oʊ] - ['biːn] - ['deməkræts] , - [tiː] ['eni] [reɪt] , [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eni] [fʌn] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

They	git	the	fun	o	'	bein	'	Democrats	,	'	t	any	rate	,	if	there's	any	fun	in	it	,
他们	git	这	乐趣	o	-	是	-	民主党人	,	-	t	任何	速度	,	如果	有	任何	乐趣	在	它	,

他们至少能从当民主党人中获得乐趣，如果这其中有什么乐趣的话。

[ɔːr]['bæptɪsts][ɔːr] [ˌjʊnə'vɜːrslɪst] , [ɔːr] [wət'evər] - [tɪz] !

or	Baptists	or	Universalists	,	or	whatever	'	tis	!
或者	浸信会	或者	普救论者	,	或者	任何	-	的	!

或者浸信会教徒、普救论派教徒，或者其他什么教派！

" [wen] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə] - - [wɪtʃ] [tʃɜːrtʃ] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ðə; ði] ['riːdɪn] - [ɪn] ,

"	When	we	come	to	decidin	'	which	church	we	should	have	the	Readin	'	in	,
"	什么时候	我们	来	到	-	-	哪个	教会	我们	应该	有	这	阅读	-	在	,

[ðer; ðər][wʌz; wəz] - [tɔːk] ,

there	was	consid'able	talk	,
那里	曾是	-	讲话	,

“当我们决定在哪座教堂举行诵读仪式时，大家进行了相当多的讨论，

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [wiː; wi] ['setld] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['raɪtɪn] - [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːθər] [ænd; ənd] [ə'skɪn] - [hɜːr; hər] [ɪf]

and	finally	we	settled	it	by	writin	'	to	the	author	and	askin	'	her	if
和	最后	我们	定居	它	经过	写作	-	到	这	作者	和	问	-	她	如果

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['eni] ['prefrəns] ,

she	had	any	preference	,
她	有	任何	偏爱	,

最后，我们通过写信给作者询问她是否有任何偏好来解决了这个问题。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [roʊt] [bæk] [ænd; ənd] [sed] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] - - ,

and	she	wrote	back	and	said	she	was	a	'	piscopalian	,
和	她	写道	后退	和	说	她	曾是	一个	-	-	,

她回信说她是“皮斯科帕莱教徒”。

[ænd; ənd][wiː; wi] ['hædnt] [wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd] ['kudnt] [get] [wʌn][tuː; tə][ə'blaɪdʒ][hɜːr; hər] ;

and	we	hadn't	one	of	them	and	couldn't	get	one	to	oblige	her	;
和	我们	之前没有	一	的	他们	和	不能	得到	一	到	必须	她	;

我们没有那种人，也找不到人来满足她的需求；

[ænd; ənd][aɪ] ['nevər] [hæd; həd][noʊ] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] - [ɪm] ['enihaʊ] ,

and	I	never	had	no	opinion	of	'	em	anyhow	,
和	我	绝不	有	不	观点	的	-	呃	无论如何	,

而且我本来就对他们没有任何看法。

[fɔːr; fər] [ɪf] [ðeɪ] [wʌz; wəz] ['enɪˌwez] [smɑːrt] [ðeɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv][tuː; tə][hæv; həv][ðer; ðər] [prerz]

for	if	they	was	anyways	smart	they	wouldn't	have	to	have	their	prayers
为了	如果	他们	曾是	总之	聪明的	他们	不会	有	到	有	他们的	祈祷

['rɪt(ə)n] [ɔːl] [aʊt] [fɔːr; fər] - [ɪm] .

written	all	out	for	'	em	.
书面	全部	出去	为了	-	呃	.

如果他们真的聪明的话，就不需要别人把祷告词全部写出来。

[aɪ][fər'gɑːt][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [klʌb] ['wɑːntɪd] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] ['ɔːθər] .

I	forgot	to	say	that	some	of	the	club	wanted	a	gentleman	author	.
我	忘了	到	说	那	一些	的	这	俱乐部	通缉	一个	绅士	作者	.

我忘了说，俱乐部里有些人想要一位绅士作家。

[æz; əz] [wiːd] ['nevər] [hɛd] [wʌn] [hɪr] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd] [maɪt] ['nevər] [hɛv] [wʌn] [ə'gen] ,

As	we'd	never	hed	one	here	before	,	and	might	never	hev	one	again	,
作为	我们会	绝不	头	一	这里	前	,	和	可能	绝不	赫夫	一	再次	,

因为我们以前从未在这里遇到过这种情况，而且以后可能也不会再遇到了。

[sʌm; səm][ʌv; əv] - [ɪm] [θɔːt] [best] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ðɪ]['riːəl]['ɑːrtɪk(ə)l] [waɪl] [wiː; wi][wʌz; wəz] [ə'baʊt]

some	of	'	em	thought	best	to	have	the	real	article	while	we	was	about
一些	的	-	呃	想法	最好的	到	有	这	真实的	文章	尽管	我们	曾是	关于

[ˌaɪ 'tiː] ;

it	;
它	;

他们中的一些人认为，既然我们已经准备就绪，最好还是拿到真品；

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [rest] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] [kən'kluːdid] [ə; eɪ]['leɪdi] - [kʌm] ['tʃiːpər] ,

but	the	rest	of	us	concluded	a	lady	author'd	come	cheaper	,
但	这	休息	的	我们	结束	一个	女士	-	来	更便宜	,

但我们其他人则认为，女作家的价格会更便宜。

[ænd; ənd][ˌem aɪ 'es] - ['stiːvnz] ['setld] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] - - [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['gɔɪn] - [tuː; tə][duː][ðə; ðɪ]

and	Mis	'	Stevens	settled	it	by	declarin	'	that	she	was	goin	'	to	do	the
和	误	-	史蒂文斯	定居	它	经过	-	-	那	她	曾是	去	-	到	做	这

[ɛntɜ-teɪnɪn] -

entertainin	'
娱乐	-

史蒂文斯小姐最终解决了这个问题，她宣布她将负责娱乐表演。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [hæv; həv][ə; eɪ][mæn]['ʌndər] [fʊt] .

and	she	wouldn't	have	a	man	under	foot	.
和	她	不会	有	一个	男人	在下面	脚	.

她绝不会容忍男人在她脚下横行。

[jes] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['mɪstər] . ['stiːvnz] [ɪz] [ə'laɪv] ,

Yes	,	of	course	,	Mr	.	Stevens	is	alive	,
是的	,	的	课程	,	先生	.	史蒂文斯	是	活	,

是的，史蒂文斯先生当然还活着。

[bʌt; bət] [ʃiːz] [gɑːt][hɪm; ɪm] [treɪnd] - [hiː; hi][dəunt] [steɪ] [ɪn][ðə; ðɪ] [haʊs] [mʌtʃ] .

but	she's	got	him	trained	so't	he	don't	stay	in	the	house	much	.
但	她是	得到	他	受过训练	-	他	不	停留	在	这	房子	很多	.

但她已经把他训练好了，所以他不太待在家里。

[ðeɪ] [seɪ] [hiː; hi] [kiːps] [stɔːr] [dʒest]

They	say	he	keeps	store	jest
他们	说	他	保持	店铺	笑话

他们说他经常开玩笑

['soʊz] [hiː; hi][kæn; kən] [hɛv] [ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə][stɑːp] - .

so's	he	can	hev	a	place	to	stop	evenin's	.
所以也是	他	能	赫夫	一个	地方	到	停止	-	.

这样他晚上就有地方可以歇脚了。

" ['æftər][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [oʊ] - [tɔːk] [wiː; wi] [ə'griːd] [tuː; tə] [hɛv] [ðə; ðɪ] ['riːdɪn] - [ɪn][ðə; ðɪ]['bæptɪst] ['miːtɪn]

"	After	a	good	deal	o	'	talk	we	agreed	to	hev	the	Readin	'	in	the	Baptist	meetin
"	后	一个	好的	交易	o	-	讲话	我们	同意	到	赫夫	这	阅读	-	在	这	浸信会	会议

- - [haʊs] [tuː; tə] [pliːz] [ˌem aɪ 'es] - ['stiːvnz] .

'	-	house	to	please	Mis	'	Stevens	.
-	-	房子	到	请	误	-	史蒂文斯	.

“经过一番商议，我们同意在浸信会教堂举行朗读会，以取悦史蒂文斯太太。”

[ʃiː; ʃi] ['vaʊd] [ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [ˌentər'teɪn] [ðə; ðɪ] ['ɔːθər] [wɪ'ðaʊt] [wiː; wi][dɪd] ,

She	vowed	she	wouldn't	entertain	the	author	without	we	did	,
她	发誓	她	不会	招待	这	作者	没有	我们	做过	,

她发誓，如果我们不招待这位作者，她就不会接待他。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæz; həz][ðə; ði] [bɪgɪst] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði][best] [sper] [ru:m] ,

and	she	has	the	biggest	house	in	the	village	and	the	best	spare	room	,
和	她	有	这	最大	房子	在	这	村庄	和	这	最好的	空闲的	房间	,

她拥有村里最大的房子和最好的客房。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃi:; ʃi] ['hæpənz] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn][ə; eɪ] [gʊd] ['tempər] [ʃi:; ʃi] [teɪks] [θri:] ['tɪkɪts] [bɪ'saɪdz] ,

and	if	she	happens	to	be	in	a	good	temper	she	takes	three	tickets	besides	,
和	如果	她	发生	到	是	在	一个	好的	脾气	她	需要	三	门票	除了	,

如果她心情好，她还会额外拿三张票。

[soʊ][wi:; wi] ['ɔ:lweɪz] ['flætər] [hɜ:r; hər][ʌp][ænd; ənd][kɑ:m][hɜ:r; hər] [daʊn] [ɔ:l][wi:; wi][kæn; kən] [wen]

so	we	always	flatter	her	up	and	calm	her	down	all	we	can	when
所以	我们	总是	奉承	她	向上	和	冷静的	她	向下	全部	我们	能	什么时候

[ðeəz; ðəz] ['eniθɪŋ] ['goʊɪŋ][ɑ:n] .

there's	anything	going	on	.
有	任何事物	去	在	.

所以每当发生什么事的时候，我们总是尽力奉承她、安抚她。

[ju:; jʊ] [-] [brɔ:t] [ʌp] [ˌhɪrə'baʊts] , [soʊ][ju:; jʊ] [eɪnt] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['stoʊvər] ['tempər] ;

You	wa'n't	brought	up	hereabouts	,	so	you	ain't	familiar	with	the	Stover	temper	;
你	想	带来	向上	附近	,	所以	你	不是	熟悉的	和	这	斯托弗	脾气	;

你不是在这附近长大的，所以你不了解斯托弗家的脾气；

[ˌem aɪ 'es] - ['stiːvnz] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['stoʊvər] [ʌv; əv]['skɑ:rˌbɜ:roʊ] - , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz]

Mis	'	Stevens	was	one	of	the	Stovers	of	Scarboro	'	,	and	there	was
误	-	史蒂文斯	曾是	一	的	这	斯托弗斯	的	斯卡伯勒	-	,	和	那里	曾是

['tempər] [ɪ'nʌf] [ɪn] [ðæt] ['fæməli] ,

temper	enough	in	that	family	,
脾气	足够的	在	那	家庭	,

史蒂文斯小姐是斯卡伯勒斯托弗家族的一员，而这个家族脾气都很暴躁。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θɪnd] [aʊt] , [tu:; tə] [spred] ['oʊvər][ðə; ði] [hoʊl] [oʊ] - [jɔ:k] ['kaʊnti] .

if	it	was	thinned	out	,	to	spread	over	the	whole	o	'	York	County	.
如果	它	曾是	变薄	出去	,	到	传播	超过	这	所有的	o	-	约克	县	.

如果把它稀疏化，就会蔓延到整个约克郡。

[pi:s] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['jʌŋ^ist] ,

Peace	was	the	youngest	,
和平	曾是	这	最小的	,

和平是最年轻的，

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][lɔ:st][wʌn] ['laɪkli] [boʊ] [baɪ] ['kɪkɪn] - [ðə; ði] [tʃɜ:rn] [aʊt][oʊ] - [ðə; ði] [dɔ:r] [dʒest][æz; əz][hi:; hi]

and	she	lost	one	likely	beau	by	kickin	'	the	churn	out	o	'	the	door	jest	as	he
和	她	丢失的	一	可能	帅哥	经过	起作用	-	这	搅动	出去	o	-	这	门	笑话	作为	他

['hæpənd] [tu:; tə] [pæs] [baɪ][wʌn] ['mɔ:rnɪŋ] ;

happened	to	pass	by	one	morning	;
发生	到	经过	经过	一	早晨	;

一天早上，她开玩笑地把搅拌器踢出门外，结果失去了一位可能成为她追求者的人；

[ðen] [ʃi:; ʃi] [went] [ə'weɪ] [ɑ:n][ə; eɪ]['vɪzɪt][tu:; tə]['bæŋgɔ:][ænd; ənd] ['mærid] ['mɪstər] . ['stiːvnz] .

then	she	went	away	on	a	visit	to	Bangor	and	married	Mr	.	Stevens	.
然后	她	去	离开	在	一个	访问	到	班戈	和	已婚	先生	.	史蒂文斯	.

然后她去班戈探亲，并嫁给了史蒂文斯先生。

['hi:z] ['prɔspəd] [ænd; ənd] [ʃi:z] [drɛtfəl] [æm'bɪʃəs] .

He's	prospered	and	she's	dretful	ambitious	.
他是	繁荣昌盛	和	她是	忧郁的	雄心勃勃	.

他事业有成，而她野心勃勃。

[ʃiːz] [baʊnd] [ænd; ənd] [dɪˈtɜːrmɪnd] [ðæt] [ˈbɪksbi] [ˈsentər] [ʃæl; ʃəl] [kiːp] [raɪt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ˈbæŋgɔː]
She's **bound** **and** **determined** **that** **Bixby** **Centre** **shall** **keep** **right** **up** **with** **Bangor**
她是 边界 和 决定 那 比克斯比 中心 将 保持 正确的 向上 和 班戈
[ænd; ənd] [ˈpɔːrtlənd] .
and **Portland** **.**
和 波特兰 .

她决心让比克斯比中心跟上班戈和波特兰的步伐。

" [ðeɪv] [hæd; həd] [ðiːz] [ˈɔθɝz] - [ɪn] [ðə; ði] [ˈsɪtiz] [ˈleɪtli] ,
" **They've** **had** **these** **Author's** **Readin's** **in** **the** **cities** **lately** **,**
" 他们有 有 这些 作者的 - 在 这 城市 最近 ,

“最近城市里经常举办作家朗读会，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈwɪntər] [naɪt] [ˈklʌbz] [ben] [ˈseɪvɪŋ] [ʌp] [ˈmʌni] [fɔːr; fər] [wʌn] [ðɪs] [tuː] [ˈjɪrz] ,
and **the** **Winter** **Night** **Club's** **ben** **saving** **up** **money** **for** **one** **this** **two** **years** **,**
和 这 冬天 夜晚 俱乐部的 本 保存 向上 钱 为了 一 这 二 年 ,

而冬季夜总会这两年来一直在攒钱，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʌz; wəz] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [duː] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] [ɪn] [staɪl] ,
and **they** **was** **determined** **to** **do** **it** **up** **in** **style** **,**
和 他们 曾是 决定 到 做 它 向上 在 风格 ,

他们决心要办得隆重而时尚。

[soʊ] [ðeɪ] [roʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈɔːθər] [ðeid] [dɪˈsaɪdɪd] [ɑːn] [ænd; ənd] [toʊld] [hɜːr; hər] [ðeɪ] [-] [ˈgɔɪn] -
so **they** **wrote** **to** **the** **author** **they'd** **decided** **on** **and** **told** **her** **they** **wa'n't** **goin** **'** -
所以 他们 写道 到 这 作者 他们会 决定 在 和 讲述 她 他们 想 去
[tuː; tə] [sper] [ɪkˈspens] ,
to **spare** **expense** **,**
到 空闲的 费用 ,

于是他们写信给他们选定的作者，告诉她他们不会在费用上省钱。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [faɪv] [ˈdɑːlɝz, ˈdɔlɝz] [ænd; ənd] [ˈreɪlroʊd] [fer] [ɪf] [ʃiːd] [kʌm] [ænd; ənd]
and **she** **could** **have** **five** **dollars** **and** **railroad** **fare** **if** **she'd** **come** **and**
和 她 可以 有 五 美元 和 铁路 票价 如果 棚 来 和
[riːd] ,
read **,**
读 ,

如果她愿意来读书，她就能得到五美元和火车票。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [stɑːp] [wɪð; wɪθ] [ˌem aɪ ˈes] - [ˈstiːvnz] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈʌpər] [ˈkɔːrnər] ,
and **she** **should** **stop** **with** **Mis** **'** **Stevens** **at** **the** **Upper** **Corner** **,**
和 她 应该 停止 和 误 - 史蒂文斯 在 这 上 角落 ,

她应该在上街角和史蒂文斯小姐碰面。

[ðə; ði] [wʌn] [huː] [ˌentərˈteɪnd] [ˈtɔməs] [biː] . [riːd] [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [hɪr] .
the **one** **who** **entertained** **Thomas** **B** **.** **Reed** **when** **he** **was** **here** **.**
这 一 WHO 娱乐 托马斯 B . 芦苇 什么时候 他 曾是 这里 .

就是当年招待托马斯·B·里德的那位。

[ʃiː; ʃi] [sent] [wɜːrd] [raɪt] [bæk] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ɪkˈspɛktɪn] - [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [ˈpɔːrtlənd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ]
She **sent** **word** **right** **back** **that** **she** **was** **expectin** **'** **to** **be** **in** **Portland** **for** **a**
她 发送 单词 正确的 后退 那 她 曾是 期待 - 到 是 在 波特兰 为了 一个
[mʌnθ] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [dʒʌst] [æz; əz] [wel] [kʌm] [aʊt] [æz; əz] [nɑːt] ,
month **and** **she** **could** **just** **as** **well** **come** **out** **as** **not** **,**
月 和 她 可以 只是 作为 出色地 来 出去 作为 不是 ,

她立即回复说她预计会在波特兰待一个月，至于她是否会来，则不一定。

[ænd; ənd] [ˈwʊdnt] [ˈtrʌb(ə)l] [juː ˈes] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [faɪv] [ˈdɑːlɝz, ˈdɔlɝz] .
and **wouldn't** **trouble** **us** **to** **pay** **the** **five** **dollars** **.**
和 不会 麻烦 我们 到 支付 这 五 美元 .

他们不会麻烦我们支付这五美元。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['pleʒər] [ænd; ənd]['prɑːfɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [kə'mɪti] [ðæt]

She	said	it	would	be	pleasure	and	profit	enough	to	meet	the	committee	that
她	说	它	会	是	乐趣	和	利润	足够的	到	见面	这	委员会	那

[hæd; həd] [bɪn] - - [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

had	been	correspondin	'	with	her	.
有	到过	-	-	和	她	.

她说，能与一直与她通信的委员会成员见面，对她来说既是乐趣也是收获。

[aɪ] ['dɪdnt] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] ['raɪtɝz] [wʌz; wəz] [rɪtʃ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [ə; eɪ] [faɪv] - ['dɑːlər] [bɪl] ,

I	didn't	suspicion	that	writers	was	rich	enough	to	refuse	a	five	-	dollar	bill	,
我	没有	怀疑	那	作家	曾是	富有的	足够的	到	拒绝	一个	五	-	美元	账单	,

我没想到作家们竟然富有到会拒绝一张五美元的钞票。

[bʌt; bət] [mɛ'bi] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['mʌni] [left] [tuː; tə][hɜːr; hər][baɪ] ['sʌmbɑːdi] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][kaɪnd]

but	mebbe	she	had	money	left	to	her	by	somebody	,	and	was	kind
但	也许	她	有	钱	左边	到	她	经过	某人	,	和	曾是	种类

[ʌv; əv] [ˌɪndɪ'pendənt] .

of	independent	.
的	独立的	.

但也许她继承了别人的一笔遗产，而且经济比较独立。

" - [wʌt] [er] [ðiːz] ['ɔθɝz] - , ['enihaʊ] ? - [sed] [ˌes 'aɪ] . -

"	'	What	air	these	Author's	Readin's	,	anyhow	?	'	said	Si	.	'
"	-	什么	空气	这些	作者的	-	,	无论如何	?	-	说	硅	.	-

“这些作者朗读会到底有什么吸引人的地方？”西说道。

[kæn; kən] ['ɔːθəz] [riːd] ['eni] ['bɛtərən] ['ʌðər] [foʊks] ? -

Can	authors	read	any	better'n	other	folks	?	'
能	作者	读	任何	比	其他	各位	?	-

作者的阅读能力就一定比其他人强吗?

" - [aɪ] [də'noʊ] [æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən] , [æn; ən] - [aɪ] [də'noʊ]

"	'	I	dunno	as	they	can	,	an	'	I	dunno
"	-	我	不知道	作为	他们	能	,	一个	-	我	不知道

“我不知道他们能做到什么程度，我也不知道

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kæn; kən] ,

but	they	can	,
但	他们	能	,

但他们可以，

- [sez] [aɪ] . - [aɪ] [sə'poʊz] [wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [rɛsk] ['aʊər; ɑːr] ['twenti] - [faɪv] [sents] [æn; ən] - [hɪr] - [ɪm] ,

'	says	I	.	'	I	suppose	we've	got	to	resk	our	twenty	-	five	cents	an	'	hear	'	em	,
-	说道	我	.	-	我	认为	我们已经	得到	到	雷斯克	我们的	二十	-	五	分	一个	-	听到	-	呃	,

“我说，‘我想我们得拿出这二十五美分去听听他们怎么说。’”

[bɪ'fɔːr] [wiː; wi][kæn; kən] [seɪ] . -

before	we	can	say	.	'
前	我们	能	说	.	-

在我们能够说之前。

" [wen] [ðə; ði] ['ɔːθər] [wʌz; wəz] ['raɪtɪn] - [tuː; tə][ðə; ði] ['sekrəteri] [ʌv; əv][ðə; ði] [klʌb] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ɪn][ə; eɪ]

"	When	the	author	was	writin	'	to	the	secretary	of	the	club	she	put	in	a
"	什么时候	这	作者	曾是	写作	-	到	这	秘书	的	这	俱乐部	她	放	在	一个

['nuːzpeɪpər] [piːs] ['ʃoʊɪn] - [haʊ] [foʊks] [peɪd] [ə; eɪ]['dɑːlər][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][ə; eɪ] ['tɪkɪt] [tuː; tə] [hɪr]

newspaper	piece	showin	'	how	folks	paid	a	dollar	and	a	half	a	ticket	to	hear
报纸	片	显示	-	如何	各位	有薪酬的	一个	美元	和	一个	一半	一个	票	到	听到

[hɜːr; hər] [riːd] [ɪn] ['kliːvlənd] [ænd; ənd][ˌes 'aɪ] [sed] [ɪf] ['enibɑːdi] [wʌz; wəz] ['wɪlɪn] - [tuː; tə] [peɪ] [ðæt] [praɪs]

her	read	in	Cleveland	and	Si	said	if	anybody	was	willin	'	to	pay	that	price
她	读	在	克利夫兰	和	硅	说	如果	任何人	曾是	威林	-	到	支付	那	价格

[tuː; tə] [hɪr] [æn; ən] ['ɔːθər] ,

to	hear	an	author	,
到	听到	一个	作者	,

“当这位作者写信给俱乐部秘书时，她附上了一篇报纸文章，说明人们在克利夫兰花1.5美元买票来听她朗读，Si说，如果有人愿意花这个价钱来听一位作家朗读，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['leɪdi][wʌn][æt; ət] [ðæt] ,

and	a	lady	one	at	that	,
和	一个	女士	一	在	那	,

而且还是位女士。

[riːd] [hɜːr; hər] [oʊn] - [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] [fuːl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌni] ['biːn] - [suːn]

read	her	own	writin's	it	was	a	case	of	fool	and	his	money	bein	'	soon
读	她	自己的	-	它	曾是	一个	案件	的	傻子	和	他的	钱	是	-	很快

['pɑːrtɪd] .

parted	.
分手了	.

读读她自己的文章，就会发现这是一个傻瓜和他的钱很快就分开的故事。

[ðə; ði] ['sekrəteri] [hɛd] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] ['riːəl] [blʌnt] [ænd; ənd] [pleɪn] [ænd; ənd] [seɪ] [wiː; wi] ['ɔlɚz] [hɛd] [gɑːt]

The	secretary	hed	to	come	out	real	blunt	and	plain	and	say	we	allers	hed	got
这	秘书	头	到	来	出去	真实的	钝	和	清楚的	和	说	我们	过敏	头	得到

[ðə; ði] [best] [ɪn] ['bɪksbi] ['sentər] [fɔːr; fər] ['twenti] - [faɪv] [sents] [ænd; ənd][wiː; wi] - [wiː; wi] ['ɔlɚz]

the	best	in	Bixby	Centre	for	twenty	-	five	cents	and	we	cal'lated	we	allers
这	最好的	在	比克斯比	中心	为了	二十	-	五	分	和	我们	-	我们	过敏

[ʃʊd; ʃəd] .

should	.
应该	.

秘书不得不直截了当地说，我们所有人都在比克斯比中心以 25 分的价格买到了最好的东西，我们估计我们所有人都应该买。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː] [-] [wʌt] [juː; jʊ] [wʊd] [kɔːl] - [skɪld] ['leɪbər] , - ['eniweɪ] .

"	Of	course	it	wa'n't	what	you	would	call	'	skilled	labor	,	'	anyway	.
"	的	课程	它	想	什么	你	会	称呼	-	熟练	劳动	,	-	反正	.

当然，这无论如何都算不上是“技术性劳动”。

[ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [meɪk] [noʊ] ['priːtens] ['hɑːrdli] ; [ʃiː; ʃi] [riːd] [streɪt] [ə'lɔːŋ] , [gʊd] [ænd; ənd] [klɪr] ,

She	didn't	make	no	pretense	hardly	;	she	read	straight	along	,	good	and	clear	,
她	没有	制作	不	虚伪	几乎	;	她	读	直的	沿着	,	好的	和	清除	,

她几乎没有丝毫掩饰；她认真地、清晰地朗读着。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [-] [noʊ][ˌelə'kjuːʃ(ə)nɪst] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [ækt] [aʊt] ['eniθɪŋ] [ə; eɪ] [maɪt] .

but	she	wa'n't	no	elocutionist	,	and	she	didn't	act	out	anything	a	mite	.
但	她	想	不	演说家	,	和	她	没有	行为	出去	任何事物	一个	螨虫	.

但她口才很差，表演也毫无亮点。

[ɪn] [wʌn] [weɪ] [ʃiː; ʃi] [kɑːnt] [hoʊld][ə; eɪ]['kænd(ə)l][tuː; tə] [ðæt] [mɪs] — [wɒts] [ðæt] [blæk] - ['herd] ['gɝːlz]

In	one	way	she	can't	hold	a	candle	to	that	Miss	—	what's	that	black	-	haired	girl's
在	一	方式	她	不能	抓住	一个	蜡烛	到	那	错过	—	是什么	那	黑色的	-	头发	女孩们

[neɪm] [ðæts] ['kʌz(ə)n] [tuː; tə][ˌem aɪ 'es] - ['tʌkər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊər] ['kɔːrnər] ?

name	that's	cousin	to	Mis	'	Tucker	of	the	Lower	Corner	?
姓名	那就是	表哥	到	误	-	塔克	的	这	降低	角落	?

在某种程度上，她根本无法与那位小姐相提并论——那位黑头发的女孩叫什么名字来着？她是下街角塔克小姐的表妹。

[wel] , ['eniweɪ] , [ʃiː; ʃi]['grædʒueɪtɪd][æt; ət][ə; eɪ] [skuːl] [ʌv; əv]['ɔːrətɔːri] ,

Well	**,**	**anyway**	**,**	**she**	**graduated**	**at**	**a**	**school**	**of**	**oratory**	**,**
出色地	,	反正	,	她	毕业	在	一个	学校	的	演说	,

总之，她毕业于一所演说学校。

[ænd; ənd] [ʃiːz] [ben] [hɪr] [twaɪs] [æn; ən] - [ri'saitid] - [ə'sliːp] [ɑːn][ðə; ði] [swɪtʃ] - [ænd; ənd] - [ðə; ði]

and	**she's**	**ben**	**here**	**twice**	**an**	**'**	**recited**	**'**	**Asleep**	**on**	**the**	**Switch**	**'**	**and**	**'**	**The**
和	她是	本	这里	两次	一个	-	背诵	-	睡着了	在	这	转变	-	和	-	这

['meɪniæk] . -

Maniac	**.**	**'**
疯子	.	-

她曾两次来到这里，朗诵了《睡在开关上》和《疯子》。

[ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [haɪ] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [droʊv] [tuː; tə][ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] - ,

It	**comes**	**high**	**,**	**for**	**she**	**has**	**to**	**be**	**drove**	**to**	**and**	**from**	**the**	**deepot**	**,**
它	来	高的	,	为了	她	有	到	是	驾驶	到	和	从	这	-	,

费用很高，因为她需要有人开车送她去深水区。

[hæv; həv][hɜːr; hər] ['sʌpər] [ænd; ənd] ['brekfəst] [ænd; ənd][ə; eɪ]['dɑːlər][ɪn] ['mʌni] ;

have	**her**	**supper**	**and**	**breakfast**	**and**	**a**	**dollar**	**in**	**money**	**;**
有	她	晚餐	和	早餐	和	一个	美元	在	钱	;

她吃了晚饭和早饭，还得到了一美元现金；

[bʌt; bət][juː; jʊ][kɑːnt][hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] [oʊld] [θɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [jɪr] [raʊnd] ;

but	**you**	**can't**	**have**	**the**	**same**	**old**	**thing**	**all**	**the**	**year**	**round**	**;**
但	你	不能	有	这	相同的	老的	事物	全部	这	年	圆形的	;

但你不能一年到头都过着同样的日子；

[foʊks] [get] ['taɪərd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [wəʊnt][biː; bi] [fɪld] .

folks	**get**	**tired**	**of**	**it**	**and**	**the**	**house**	**won't**	**be**	**filled**	**.**
各位	得到	疲劳的	的	它	和	这	房子	惯于	是	已填	.

人们会感到厌倦，房子就不会坐满了。

" [ˌem aɪ 'es] - ['tʌkər] [sez] [hɜːr; hər] ['kʌzənz] [gɑːt]['riːəl]['tælənt] , [ænd; ənd][aɪ] [ges] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] .

"	**Mis**	**'**	**Tucker**	**says**	**her**	**cousin's**	**got**	**real**	**talent**	**,**	**and**	**I**	**guess**	**she**	**has**	**.**
"	误	-	塔克	说道	她	表亲	得到	真实的	天赋	,	和	我	猜测	她	有	.

“塔克小姐说她表妹很有天赋，我想她确实很有天赋。”

[ʃiːz] [gɑːt] ['kɜːrɪdʒ] , ['enihaʊ] , [ænd; ənd] [lʌŋz] !

She's	**got**	**courage**	**,**	**anyhow**	**,**	**and**	**lungs**	**!**
她是	得到	勇气	,	无论如何	,	和	肺	!

不管怎样，她很有勇气，而且肺活量也不错！

[ðeɪ] [seɪ] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ][goʊld]['med(ə)l][ðə; ði] [taɪm] [ʃiː; ʃi]['grædʒueɪtɪd] .

They	**say**	**she**	**took**	**a**	**gold**	**medal**	**the**	**time**	**she**	**graduated**	**.**
他们	说	她	采取	一个	金子	勋章	这	时间	她	毕业	.

据说她毕业时获得了金牌。

[ðə; ði] [hoʊl] [klæs] [stʊd] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [roʊ] [ænd; ənd] [ri'saitid] - [ðə; ði]['meɪniæk] ,

The	**whole**	**class**	**stood**	**up**	**in**	**a**	**row**	**and**	**recited**	**'**	**The**	**Maniac**	**,**
这	所有的	班级	站立	向上	在	一个	排	和	背诵	-	这	疯子	,

全班同学站成一排，齐声朗诵了《疯子》一书。

- [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] - [ɔːl][ðə; ði] [rest] [wɪ'ðaʊt] [hæf] ['traɪɪŋ] .

'	**and**	**she**	**outscreeched**	**all**	**the**	**rest**	**without**	**half**	**trying**	**.**
-	和	她	-	全部	这	休息	没有	一半	尝试	.

她毫不费力地就用尖叫声盖过了其他人。

[dɪd][juː; jʊ]['evər] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌem aɪ 'es] - ['straʊt] ?

Did	**you**	**ever**	**hear**	**it**	**,**	**Mis**	**'**	**Strout**	**?**
做过	你	曾经	听到	它	,	误	-	斯特劳特	?

斯特劳特小姐，您听过吗?

[ðə; ði][gɜːrl][ɪn][ðə; ði] [piːs] [ɪz][æz; əz]['kreɪzi][æz; əz][ə; eɪ] [luːn] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dəunt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,

The	girl	in	the	piece	is	as	crazy	as	a	loon	,	but	she	don't	know	it	,
这	女孩	在	这	片	是	作为	疯狂的	作为	一个	潜鸟	,	但	她	不	知道	它	,

文章中的女孩疯得像个疯子，但她自己却不知道。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] ['evri] [vɜːrs] [ʃiː; ʃi] [sez] , - [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][mæd] !

and	at	the	end	of	every	verse	she	says	,	'	I	am	not	mad	!
和	在	这	结尾	的	每一个	诗	她	说道	,	-	我	是	不是	疯狂的	!

在每节诗的结尾，她都会说：“我没有疯！”

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][mæd] ! -

I	am	not	mad	!	'
我	是	不是	疯狂的	!	-

我没疯！

[wel] , [ðɪs] [rɪ'saɪtə] — [wʌt] [ɪz][hɜːr; hər] [neɪm] [naʊ] ? — [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][duː][maɪ]

Well	,	this	reciter	—	what	is	her	name	now	?	—	I	know	it	as	well	as	I	do	my
出色地	,	这	朗诵者	—	什么	是	她	姓名	现在	?	—	我	知道	它	作为	出色地	作为	我	做	我的

[oʊn] !

own	!
自己的	!

嗯，这位朗诵者——她现在叫什么名字来着？——我像熟悉自己的名字一样熟悉她的名字！

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [wʌz; wəz][wʌn][oʊ] - [ðem; ðəm] - - [ðæt] [juːst] [tuː; tə][lɪv; laɪv]['oʊvər][ɑːn]

Her	mother	was	one	o	'	them	hombly	Muckfords	that	used	to	live	over	on
她	母亲	曾是	一	o	-	他们	-	-	那	用过的	到	居住	超过	在

[ðə; ði][flæg] - [roʊd] .

the	Flag	Medder	road	.
这	旗帜	-	路	.

她的母亲是住在弗拉格梅德路那边的朴实无华的穆克福德家族的一员。

[wel] , ['eniweɪ] ,

Well	,	anyway	,
出色地	,	反正	,

总之，

[ðə; ði] [rest] [oʊ] - [ðə; ði] [klæs] [dʒest] [sed] - [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][mæd] - [ɪn][ðə; ði]['kreɪziːəst] [weɪ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ;

the	rest	o	'	the	class	jest	said	'	I	am	not	mad	'	in	the	craziest	way	they	could	;
这	休息	o	-	这	班级	笑话	说	-	我	是	不是	疯狂的	-	在	这	最疯狂的	方式	他们	可以	;

班上其他同学用他们能想到的最疯狂的方式说“我没疯”；

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [hɜːr; hər][tɜːrn] [ðeɪ] [seɪ] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ɪn][ə; eɪ] [skriːtʃ] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l]

but	when	it	come	her	turn	they	say	she	put	in	a	screech	right	in	the	middle
但	什么时候	它	来	她	转动	他们	说	她	放	在	一个	尖叫	正确的	在	这	中间

[ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd] - [ə; eɪ] - [hɜːrd] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] ['kaʊnti] ,

that	you	could	'	a	'	heard	all	over	the	county	,
那	你	可以	-	一个	-	听到	全部	超过	这	县	,

但轮到她唱歌时，据说她在中间发出了一声尖叫，整个县都能听到。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] ['ferli] [lept] [raɪt] [aʊt][oʊ] - [ðer; ðər] [siːts] [ɑːn][ðə; ði]['plætfɔːrm] .

and	the	judges	fairly	leapt	right	out	o	'	their	seats	on	the	platform	.
和	这	法官	相当	跳跃	正确的	出去	o	-	他们的	座位	在	这	平台	.

评委们几乎是从台上的座位上跳了起来。

[ðer; ðər] [-] [noʊ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [æz; əz][tuː; tə] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ðə; ði]['med(ə)l] ;

There	wa'n't	no	discussion	as	to	who	should	have	the	medal	;
那里	想	不	讨论	作为	到	WHO	应该	有	这	勋章	;

对于谁应该获得奖牌，根本没有任何讨论；

[ʃiː; ʃi] [ɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][gɑːt][ˌaɪ 'tiː] .

she	earned	it	and	she	got	it	.
她	获得	它	和	她	得到	它	.

这是她应得的，她得到了它。

[ʃiːz] ['splendɪd] — [ɛl'dɔrə] ['dʌŋkəm] — [ðæts] [hɜːr; hər] [neɪm] ,
She's splendid — Eldora Duncombe — that's her name ,
她是 灿烂 — 埃尔多拉 邓科姆 — 那就是 她 姓名 ,

她很棒——她叫埃尔多拉·邓科姆——

[ænd; ənd][aɪm][glæd] [aɪv] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][læst] — [bʌt; bət][soʊ] ['meni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['leɪdiz] [hɪr]
and I'm glad I've got it at last — but so many of our ladies here
和 我是 高兴的 我已经 得到 它 在 最后的 — 但 所以 许多 的 我们的 女士们 这里
[sliːps] [ə'loʊn][ɪn][ðer; ðər] ['haʊzɪz] [æt; ət] [naɪts] [ðæt] [ðeɪ] [toʊld][ˌem aɪ 'es] - ['tʌkər] [ðeɪ] ['kudnt] [goʊ]
sleeps alone in their houses at nights that they told Mis ' Tucker they couldn't go
睡觉 独自的 在 他们的 房屋 在 夜晚 那 他们 讲述 误 - 塔克 他们 不能 去
[hɪr] [hɜːr; hər]['kʌz(ə)n] ['eni] [mɔːr] [ən'les] [ʃiː; ʃi] [riːd] ['kwaɪətər] ['piːsɪz] ;
hear her cousin any more unless she read quieter pieces ;
听到 她 表哥 任何 更多的 除非 她 读 更安静 件 ;

我很高兴我终于明白了——但是我们这里很多女士晚上都是独自在家睡觉，所以她们告诉塔克小姐，除非她表妹朗读一些安静的作品，否则她们就不能再去听她表妹朗读了；

[æn; ən] - [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [riːd] ['kwaɪətər] ['piːsɪz] [wʌt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv] ['noʊɪn] -
an ' she said if she read quieter pieces what would be the good of knowin '
一个 - 她 说 如果 她 读 更安静 件 什么 会 是 这 好的 的 知道 -
[ˌelə'kjuːʃn] ?
elocution ?
演讲 ?

她说，如果她读的是比较舒缓的文章，那懂朗诵又有什么用呢?

" [ðɪs] ['ɔːθər] [-] [noʊ][ˌelə'kjuːʃ(ə)nɪst][ænd; ənd][noʊ] ['skriːtʃər] ['niːðər] ,
" This author wa'n't no elocutionist and no screecher neither ,
" 这 作者 想 不 演说家 和 不 尖叫者 两者都不 ,

“这位作者既不是雄辩家，也不是尖叫者。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [hɛd] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ]['tɑːkiːn, -kin, 'tei-] - [wei] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['æftər][ɔːl] — [aɪ]
but she hed a kind of a takin ' way with her after all — I
但 她 头 一个 种类 的 一个 拿 - 方式 和 她 后 全部 — 我
[mʌst; məst] [seɪ] [ðæt] ;
must say that ;
必须 说 那 ;

但她最终还是带了某种迷人的特质——我必须这么说；

[ðoʊ] [ˌes 'aɪ] [θɔːt] [hɜːr; hər] [her] [wʌz; wəz] [fʊl] [red] [tuː; tə] [riːd] [ɪn] ['pʌblɪk] [wɪð; wɪθ] .
though Si thought her hair was full red to read in public with .
尽管 硅 想法 她 头发 曾是 满的 红色的 到 读 在 民众 和 .

虽然Si觉得她那头红发很适合在公共场合读书。

[dɪd] [juː; jʊ] [hɪr] [haʊ] ['hænsəm] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [lʊkt] ?
Did you hear how handsome the church looked ?
做过 你 听到 如何 英俊的 这 教会 看起来 ?

你听说了吗？那座教堂看起来多么漂亮！

[ɪf] ['spiːkɚz] [dəunt] [laɪk] [ðə; ði] ['pʊlpɪt] [wiː; wi] - [muːv] [ˌaɪ 'tiː][wʌn] [saɪd] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ]
If speakers don't like the pulpit we gen'rally move it one side and have a
如果 演讲者 不 喜欢 这 讲坛 我们 - 移动 它 一 边 和 有 一个
['mɑːrb(ə)l] - [tɑːp] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɪtʃər] [ʌv; əv]['wɔːtər][ænd; ənd][ə; eɪ] ['tʌmblər] ,
marble - top table with a pitcher of water and a tumbler ,
大理石 - 顶部 桌子 和 一个 投手 的 水 和 一个 不倒翁 ,

如果演讲者不喜欢讲台，我们通常会把它移到一边，换成一张大理石桌面，上面放着一壶水和一个玻璃杯。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [boʊ'keɪ] [ʌv; əv] - [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ;
and a boquet of verbenias on it ;
和 一个 花束 的 - 在 它 ;

上面还装饰着一束马鞭草；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][gɜːrl][frʌm; frəm] ['loʊəl] ['sʌmər] - [bɔrdæn] - [æt; ət][ˌem aɪ 'es] - ['dɑːktər]
but 但 **there** 那里 **was** 曾是 **a** 一个 **girl** 女孩 **from** 从 **Lowell** 洛厄尔 **summer** 夏天 **-** - **boardin** 登船 **'** - **at** 在 **Mis** 误 **'** - **Doctor** 医生
['smɪθs] — ['heɪz(ə)l]['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz][hɜːr; hər] [neɪm] [ɪz] — [æn; ən] - [ʃiːd] [ben][tuː; tə][æn; ən] ['ɔθɝz]
Smith's 史密斯 **—** — **Hazel** 榛 **Perkins** 珀金斯 **her** 她 **name** 姓名 **is** 是 **—** — **an** 一个 **'** - **she'd** 棚 **ben** 本 **to** 到 **an** 一个 **Author's** 作者的
['riːdɪn] - ,
Readin 阅读 **'** - **,** ,

但是，有个来自洛厄尔的女孩在史密斯医生家寄宿过暑假——她叫海泽尔·珀金斯——她去参加了一场作家朗读会。

[æn; ən] - [ʃiː; ʃi] ['ɔːfərd] [tuː; tə] ['dekəreɪt] [ðə; ði]['plætfɔːrm][dʒest][laɪk][ə; eɪ]['pɑːrlər] .
an 一个 **'** - **she** 她 **offered** 提供 **to** 到 **decorate** 装饰 **the** 这 **platform** 平台 **jest** 笑话 **like** 喜欢 **a** 一个 **parlor** 客厅 **.** .

她提议把站台装饰得像客厅一样。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] ['hænsəm] , [bʌt; bət][lænd] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwɪr] !
It 它 **looked** 看起来 **handsome** 英俊的 **,** , **but** 但 **land** 土地 **,** , **it** 它 **was** 曾是 **queer** 酷儿 **!** !

它看起来很帅，但是，这地方真奇怪！

[aɪ] ['nevər] [siː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] - [θɪŋz] [ɪn][maɪ][laɪf] .
I 我 **never** 绝不 **see** 看 **such** 这样的 **a** 一个 **collection** 收藏 **of** 的 **onnecessary** - **things** 事物 **in** 在 **my** 我的 **life** 生活 **.** .

我这辈子都没见过这么多不必要的东西。

[ˌes 'aɪ] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][oʊld] - [ben]['hævɪn] - [æn; ən] ['ɔːkʃn] [ɑːn]
Si 硅 **said** 说 **it** 它 **looked** 看起来 **to** 到 **him** 他 **as** 作为 **if** 如果 **the** 这 **Old** 老的 **Boy'd** - **ben** 本 **havin** 拥有 **'** - **an** 一个 **auction** 拍卖 **on** 在
[ˌaɪ 'tiː] !
it 它 **!** !

Si 说，在他看来，那老伙计好像要把它拍卖了！

[ænd; ənd][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ðæt] ['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz][gɜːrl] [tʊk] ,
And 和 **the** 这 **trouble** 麻烦 **that** 那 **Perkins** 珀金斯 **girl** 女孩 **took** 采取 **,** ,

而珀金斯家的姑娘为此付出了多少努力，

[bɑːroʊɪn] - [frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ði] ['nebəz] [ðæt] [lɪvd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ][maɪl][oʊ] - [ðə; ði] ['miːtɪn] - - [haʊs]
borrowin 借用 **'** - **from** 从 **all** 全部 **the** 这 **neighbors** 邻居 **that** 那 **lived** 居住地 **within** 之内 **a** 一个 **mile** 英里 **o** o **'** - **the** 这 **meetin** 会议 **'** - - **house** 房子
!
!
!

向教堂方圆一英里内的所有邻居借钱！

[waɪ] , [aɪ] [dɪ'kler] ,
Why 为什么 **,** , **I** 我 **declare** 宣布 **,** ,

我郑重声明，

[ðə; ði] ['ɔːdiəns] [stɛərd][soʊ][æt; ət][ðə; ði] [dekə'reiʃəns] [ðeɪ] ['dɪdnt] [peɪ] [noʊ][kaɪnd][ʌv; əv] [ə'tenʃ(ə)n]
the 这 **audience** 观众 **stared** 凝视 **so** 所以 **at** 在 **the** 这 **decorations** 装饰 **they** 他们 **didn't** 没有 **pay** 支付 **no** 不 **kind** 种类 **of** 的 **attention** 注意力
[tuː; tə][ðə; ði] ['riːdər] .
to 到 **the** 这 **reader** 读者 **.** .

观众们都盯着装饰品看，完全没有注意到朗读者。

[wiː; wi] [eint] [gɑːt][soʊ] [mʌtʃ] ['fɜːrnɪtʃər] [raʊnd] [hɪr] [ðæt] [wiː; wi][dəunt] [noʊ] [ðə; ði] [lʊks] [ʌv; əv]

We	ain't	got	so	much	furniture	round	here	that	we	don't	know	the	looks	of
我们	不是	得到	所以	很多	家具	圆形的	这里	那	我们	不	知道	这	看起来	的

['aʊər; ɑːr] ['nebəz] - [θɪŋz] ['prɪti] [wel] ,

our	neighbors	'	things	pretty	well	,
我们的	邻居	-	事物	漂亮的	出色地	,

我们这儿家具不多，所以我们对邻居家的家具款式都很熟悉。

[ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi][wʌz; wəz][krænɪn] - [ænd; ənd]['gæpɪn] - [ænd; ənd] ['stʌdiɪn] - [tuː; tə] [siː] ['huːd]

and	everybody	was	cranin	'	and	gapin	'	and	studyin	'	to	see	who'd
和	大家	曾是	克兰宁	-	和	加宾	-	和	在学习	-	到	看	谁会

[ben] [æskt] [tuː; tə] [lend] [ænd; ənd] [huː] ['hædnt] .

ben	asked	to	lend	and	who	hadn't	.
本	问	到	借	和	WHO	之前没有	.

每个人都伸长脖子、张大嘴巴、仔细观察，想看看谁被要求借钱，谁没有被要求借钱。

[ˌes 'aɪ][toʊld] [mɪs] ['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz] [ɪf] [ʃiːd] - [ə; eɪ] - [pʊt] [ɑːn][ə; eɪ][bed] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kʊk] - [stoʊv]

Si	told	Miss	Perkins	if	she'd	'	a	'	put	on	a	bed	and	a	cook	-	stove
硅	讲述	错过	珀金斯	如果	棚	-	一个	-	放	在	一个	床	和	一个	厨师	-	火炉

[ðə; ði] ['ɔːθər] [kʊd; kəd] - [ə; eɪ] - [kep] - [haʊs] [ɑːn][ðə; ði]['plætfɔːrm][ænd; ənd][ben] ['riːəl]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]

the	author	could	'	a	'	kep	'	house	on	the	platform	and	ben	real	comfortable
这	作者	可以	-	一个	-	保持	-	房子	在	这	平台	和	本	真实的	舒服的

.

:

.

西告诉珀金斯小姐，如果她能放一张床和一个炉灶，作者就能在站台上安家，过上非常舒适的生活。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ˌem aɪ 'es] - [troʊbrɪdʒəz] ['bæŋkwɪt] [læmp] [ðæt] [hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] [gɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ]

"	There	was	Mis	'	Trowbridge's	banquet	lamp	that	her	children	got	for	a
"	那里	曾是	误	-	特罗布里奇的	宴会	灯	那	她	孩子们	得到	为了	一个

[praɪz] ,

prize	,
奖	,

“那是特罗布里奇太太的宴会灯，是她的孩子们赢得的奖品。”

['sɛlɪn] - ['mædʒɪk] [soʊp] ([ænd; ənd][ðer; ðər] [eint] [mʌtʃ] ['mædʒɪk][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] ,

sellin	'	Magic	Soap	(	and	there	ain't	much	magic	in	it	,	I	can	tell	you	that	,
销售	-	魔法	肥皂	(	和	那里	不是	很多	魔法	在	它	,	我	能	告诉	你	那	,

卖魔法肥皂（我可以告诉你，它其实没什么魔法成分），

[ən'les] [juː; jʊ][mɪks] - ['elboʊ] [griːs] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] !) ;

unless	you	mix	consid'able	elbow	grease	with	it	!	)	;
除非	你	混合	-	弯头	润滑脂	和	它	!	)	;

除非你付出大量的努力！

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['riːəl] [gʊd] [ɪn][ðə; ði] ['trəjbridʒ] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [lend] [ðæt] [læmp] ,

I	thought	it	was	real	good	in	the	Trowbridge	children	to	lend	that	lamp	,
我	想法	它	曾是	真实的	好的	在	这	特罗布里奇	孩子们	到	借	那	灯	,

我觉得特罗布里奇的孩子们把灯借出来真是太好了。

[fɔːr; fər] [its] [ðə; ði]['oʊnli]['neɪməbəl] [stɪk] [oʊ] - ['fɜːrnɪtʃər] [ðeɪv] [gɑːt][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ðeɪ] [kɔːl][ðer; ðər]

for	it's	the	only	namable	stick	o	'	furniture	they've	got	in	the	room	they	call	their
为了	它是	这	仅有的	可命名的	戳	o	-	家具	他们有	得到	在	这	房间	他们	称呼	他们的

['pɑːrlər] ,

parlor	,
客厅	,

因为这是他们在客厅里唯一一件能叫得出名字的家具。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [set] [greɪt] [stɔːr] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] .

and	they	set	great	store	by	it	.
和	他们	放	伟大的	店铺	经过	它	.

他们非常重视它。

[ðeid] ['nevər] ['laɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] - [kɔːz] [ðeɪ] ['kudnt] [ə'fɔːrd] - ,

They'd never lighted it up ' cause they couldn't afford karosene ,

他们会 绝不 照明 它 向上 - 原因 他们 不能 买得起 - ,

他们从来没点过火，因为他们买不起煤油。

[bʌt; bət] ['eniweɪ] [ˌem aɪ 'es] - ['trəjbridʒ] ['nevər] [riːd] [ə; eɪ] [bʊk] [ɪn][hɜːr; hər][laɪf] , [aɪ] [ges] ,

but anyway Mis ' Trowbridge never read a book in her life , I guess ,

但 反正 误 - 特罗布里奇 绝不 读 一个 书 在 她 生活 , 我 猜测 ,

不过话说回来，我猜特罗布里奇小姐这辈子都没读过书。

[ænd; ənd][dæn] ['trəjbridʒ] [goʊz][tuː; tə][bed][æt; ət] ['sʌndaʊn] ;

and Dan Trowbridge goes to bed at sundown ;

和 担 特罗布里奇 去 到 床 在 日落 ;

丹·特罗布里奇日落后就寝；

[sæləmi] ['trəjbridʒ] — [ʃiːz] [ðə; ði] [ˌfɔːr'tiːn] - [jɪr] - [oʊld][gɜːrl] — ['nevər] [tʊk] [hɜːr; hər] [aɪz] [ɔːf]

Salomy Trowbridge — she's the fourteen - year - old girl — never took her eyes off

萨洛米 特罗布里奇 — 她是 这 十四 - 年 - 老的 女孩 — 绝不 采取 她 眼睛 离开

[ðə; ði][læmp][ðə; ði] [hoʊl] ['iːvnɪŋ] ,

the lamp the whole evening ,

这 灯 这 所有的 晚上 ,

萨洛米·特罗布里奇——她就是那个十四岁的女孩——整个晚上眼睛都没离开过那盏灯。

[ænd; ənd][wʌns] [wen] [ˌaɪ 'tiː][kaɪnd][oʊ] - [flerd] [ʌp] ,

and once when it kind o ' flared up ,

和 一次 什么时候 它 种类 o - 喇叭口 向上 ,

有一次，情况突然恶化了，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['gɔɪn] - [tuː; tə] [skɔːrtʃ] [ðə; ði][pɪŋk] [ʃeɪd] ,

and she thought it was goin ' to scorch the pink shade ,

和 她 想法 它 曾是 去 - 到 烧焦 这 粉色的 阴影 ,

她觉得它会把粉红色都烧焦。

[ʃiː; ʃi] [went] [raɪt] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði]['plætfɔːrm][ænd; ənd] [tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] - [ðə; ði] ['ɔːθər] ['kudnt]

she went right up on the platform and turned it down so't the author couldn't

她 去 正确的 向上 在 这 平台 和 转向 它 向下 - 这 作者 不能

['hɑːrdli] [siː] [tuː; tə] [riːd] .

hardly see to read .

几乎 看 到 读 .

她径直走到站台上，把灯光调低，以至于作者几乎看不见书。

- ['bɛriːz] [rɪ'flektɪŋ] [læmp][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] , [tuː] ,

Almiry Berry's reflecting lamp was on the stage , too ,

- 浆果 反思 灯 曾是 在 这 阶段 , 也 ,

阿尔米里·贝瑞的反射灯也摆放在舞台上。

[ænd; ənd] ['hæŋɪŋ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪr] [oʊ] - [kɔːrn] ['gɪldɪd] ,

and hanging from it was an ear o ' corn gilded ,

和 绞刑 从 它 曾是 一个 耳朵 o - 玉米 镀金 ,

上面挂着一根镀金的玉米穗。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θər'mɑːmɪtər] [let][ɪn] [wer] [sʌm; səm][oʊ] - [ðə; ði]['kəːnəlz][wʌz; wəz] [tʊk] [aʊt] — [ˌaɪ 'tiː]

with a thermometer let in where some o ' the kernels was took out — it

和 一个 温度计 让 在 在哪里 一些 o - 这 内核 曾是 采取 出去 — 它

[lʊkt] ['riːəl]

looked real

看起来 真实的

在取出一些玉米粒的地方插入温度计——看起来很逼真。

[kaɪnd][oʊ] - [kjuːt] !

kind o ' cute !

种类 o - 可爱的 !

有点可爱！

['wɪdoʊ] - ['wɪkər] [tʃer] [ænd; ənd] ['wɔːlnʌt] ['teɪbl] [set] [ɪn] [ðə; ði] ['sentər] ,

Widow	Buzzell's	wicker	chair	and	walnut	table	set	in	the	centre	,
寡妇	-	柳条	椅子	和	核桃	桌子	放	在	这	中心	,

巴泽尔寡妇的藤椅和胡桃木桌子摆放在房间中央。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['hædnt] [brɑːnzd] [ʌp] [ðə; ði] [tʃer] [wɪð; wɪθ] ['daɪmənd] [peɪnt] - ['noʊbɑːdi] ['rekəgnaɪzd]

and	if	she	hadn't	bronzed	up	the	chair	with	Diamond	Paint	so't	nobody	recognized
和	如果	她	之前没有	古铜色	向上	这	椅子	和	钻石	画	-	无人	认可

[ˌaɪ 'tiː] !

it	!
它	!

如果她没有用钻石漆把椅子涂成青铜色，让别人认不出来的话！

[ˌdaɪə'diːmə] - ['fɔːrjm] [rʌg] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] , [ænd; ənd] [maɪ] - [leɪs] ['taidiz]

Diadema	Bascom's	foreroom	rug	was	on	the	floor	,	and	my	Batterbug	lace	tidies
迪亚德玛	-	前厅	小地毯	曾是	在	这	地面	,	和	我的	-	蕾丝	整理

[ɑːn] [ðə; ði] ['pʊlpɪt] [tʃerz] .

on	the	pulpit	chairs	.
在	这	讲坛	椅子	.

迪亚德玛·巴斯康的前厅地毯铺在地板上，我的巴特巴格蕾丝整理巾放在讲坛椅上。

[maɪ] [lʌndʒ] [stʊd] [ɪn] [ðə; ði] [bæk] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['æfrɪkən] ['oʊvər] [ˌaɪ 'tiː] ,

My	lunge	stood	in	the	back	with	an	African	over	it	,
我的	弓步	站立	在	这	后退	和	一个	非洲	超过	它	,

我的弓箭手站在后面，上面站着一个非洲人，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['soʊfi] - ['piləuz] [stʊd] [ʌp] [ɑːn] [end] .

and	a	couple	of	sofy	-	pillows	stood	up	on	end	.
和	一个	夫妻	的	索菲	-	枕头	站立	向上	在	结尾	.

几个软垫枕头竖了起来。

[wʌt] [ðə; ði] ['pɜːkənz, 'pɜːkɪnz] [gɜːrl] ['wɑːntɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ðer; ðər] [fɔːr; fər] [biːts] [ˌem 'iː] ,

What	the	Perkins	girl	wanted	it	there	for	beats	me	,
什么	这	珀金斯	女孩	通缉	它	那里	为了	节拍	我	,

我实在不明白珀金斯家的女孩为什么要把东西放在那里。

[fɔːr; fər] [noʊ] ['ɔːθər] [ðæt] [aɪ] ['evər] [siː] [wʊd] [leɪ] [daʊn] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['riːdɪn] - ,

for	no	author	that	I	ever	see	would	lay	down	while	she	was	readin	'	,
为了	不	作者	那	我	曾经	看	会	躺	向下	尽管	她	曾是	阅读	-	,

我见过的所有作家中，没有一个会在阅读时躺下。

[ænd; ənd] ['æftər] [its] ['oʊvər] [ʃiːd] [biː; bi] [glæd] [tuː; tə] [goʊ] [hoʊm] [ænd; ənd] [goʊ] [tuː; tə] [bed] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd]

and	after	it's	over	she'd	be	glad	to	go	home	and	go	to	bed	,	I	should
和	后	它是	超过	棚	是	高兴的	到	去	家	和	去	到	床	,	我	应该

[θɪŋk] .

think	.
思考	.

我想，事情结束后她会很高兴回家睡觉。

[aɪ] ['dɪdnt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [maɪt] [ðæt] [mɪs] ['pɜːkənz, 'pɜːkɪnz] [pʊt] [ðə; ði] ['æfrɪkən] ['oʊvər] [ˌaɪ 'tiː] ,

I	didn't	like	it	a	mite	that	Miss	Perkins	put	the	African	over	it	,
我	没有	喜欢	它	一个	螨虫	那	错过	珀金斯	放	这	非洲	超过	它	,

我不太喜欢珀金斯小姐把非洲人放在上面。

[fɔːr; fər] [wiːd] [dʒʌst] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [nuː] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [ɪ'mænjuəl] [klɔːθ] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] ['riːəl]

for	we'd	just	had	it	new	covered	with	emmanuel	cloth	and	it	looked	real
为了	我们会	只是	有	它	新的	涵盖	和	伊曼纽尔	布	和	它	看起来	真实的

['hænsəm] [ænd; ənd] ['ʃaɪni] ;

handsome	and	shiny	;
英俊的	和	闪亮的	;

因为我们刚用伊曼纽尔布把它重新包好，看起来非常漂亮闪亮；

[sɪz] ['ɔːf(ə)l] [fɑːnd][ʌv; əv] [ləndʒɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [aɪ'd] [bai] ['sʌmθɪŋ] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi]

Si's	awful	fond	of	lungeing	,	and	I	thought	I'd	buy	something	this	time	he
si 的	可怕	喜爱	的	弓步	,	和	我	想法	ID	买	某物	这	时间	他

['kudnt] [lʌndʒ] [aʊt] !

couldn't	lunge	out	!
不能	弓步	出去	!

Si 特别喜欢猛扑，所以我这次想买点东西让他扑不出去!

[wel] ,

Well	,
出色地	,

出色地，

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] - - [kə'mɪti] [aɪ] [spoʊz] [juːv] [gɑːt][tuː; tə] [gɪv] - [ɪm] [ðer; ðər]

if	you	have	a	decoratin	'	committee	I	s'pose	you've	got	to	give	'	em	their
如果	你	有	一个	-	-	委员会	我	假设	你已经	得到	到	给	-	呃	他们的

['hedz] [ænd; ənd] [let] - [ɪm] ['dekəreɪt] ;

heads	and	let	'	em	decorate	;
头部	和	让	-	呃	装饰	;

如果你有一个装饰委员会，我想你应该让他们自由发挥，让他们来装饰;

[soʊ][aɪ] ['dɪdnt] [seɪ] ['nɑːθɪn] - [tuː; tə] [mɪs] ['pɜːkənz, 'pɜːkɪnz] .

so	I	didn't	say	nothin	'	to	Miss	Perkins	.
所以	我	没有	说	什么也没有	-	到	错过	珀金斯	.

所以我什么也没跟珀金斯小姐说。

" [ɑːn][ðə; ði][piˈænoʊ][wʌz; wəz][maɪ]['mɑːrb(ə)l]['stætʃuː][ʌv; əv]['eɪbrəhæm] ['lɪŋkən] ,

"	On	the	piano	was	my	marble	statue	of	Abraham	Lincoln	,
"	在	这	钢琴	曾是	我的	大理石	雕像	的	亚伯拉罕	林肯	,

钢琴上放着我的亚伯拉罕·林肯大理石雕像，

[ænd; ənd][ˌem aɪ 'es] - ['ɛmɝsənz] [per] [ʌv; əv] [tɔːl] [veisis] [ðæt] - ['pækɝd] [sent] [hɜːr; hər][frʌm; frəm]

and	Mis	'	Emerson's	pair	of	tall	vases	that	Huldy	Packard	sent	her	from
和	误	-	爱默生的	一对	的	高的	花瓶	那	-	帕卡德	发送	她	从

[ˌɪndi'ænə] .

Indiana	.
印第安纳州	.

还有埃默森小姐从印第安纳州寄给她的一对高花瓶。

[mɪs] ['pɜːkənz, 'pɜːkɪnz][hæd; həd] [fɪld] - [ɪm] [fʊl] [ʌv; əv]['goʊldənrɑːd] ,

Miss	Perkins	had	filled	'	em	full	of	goldenrod	,
错过	珀金斯	有	已填	-	呃	满的	的	金鸡菊	,

珀金斯小姐把它们装满了金鸡菊。

[bʌt; bət] [wen] [dʒʌdʒ] ['tɔmsn] [kʌm] [ænd; ənd] [siːn] - [ɪm] ['stændɪn] - [ɑːn][hɪz; ɪz] ['waɪfs] [nuː] ['ʌpraɪt]

but	when	Judge	Thomson	come	and	seen	'	em	standin	'	on	his	wife's	new	upright
但	什么时候	法官	汤姆逊	来	和	已见	-	呃	替身	-	在	他的	妻子的	新的	直立

- [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] ['kudnt] [hæv; həv] [ðæt] ['noʊˌhaʊ] ;

pianer	he	said	he	couldn't	have	that	nohow	;
-	他	说	他	不能	有	那	无论如何	;

但当汤姆森法官来看到他们站在他妻子新买的立式钢琴上时，他说他绝对不能允许这种情况发生;

[soʊ] [wen] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] [wʌz; wəz] - - , [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['riːdɪn] - [bɪ'gæn] ,

so	when	the	audience	was	seatin	'	,	and	before	the	Readin	'	began	,
所以	什么时候	这	观众	曾是	-	-	,	和	前	这	阅读	-	开始	,

所以，当观众入座后，朗读开始之前，

[mɪs] ['pɜ:kənz, 'pɜ:kɪnz][hæd; həd][tu:; tə] ['empti] [ðə; ði]['wɔ:tər] [aʊt] [oʊ] - [ðə; ði] [veisis] [ænd; ənd] [stɪk]

Miss	Perkins	had	to	empty	the	water	out	o	'	the	vases	and	stick
错过	珀金斯	有	到	空的	这	水	出去	o	-	这	花瓶	和	戳

['pi:kɑ:k] ['fɛðɜ-z] [ɪn] - [ɪm] ;

peacock	feathers	in	'	em	;
孔雀	羽毛	在	-	呃	;

珀金斯小姐不得不把花瓶里的水倒掉，然后在花瓶里插上孔雀羽毛；

[ænd; ənd] [ðen] [wen] [ðə; ði] ['ɔ:θər] [kʌm] [hɜ:r; hər]['kʌz(ə)n][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ,

and	then	when	the	author	come	her	cousin	was	with	her	,
和	然后	什么时候	这	作者	来	她	表哥	曾是	和	她	,

然后，当作者到来时，她的表妹也和她在一起。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['dɪdnt] [laɪk] [ðə; ði] ['pi:kɑ:k] ['fɛðɜ-z] - [kɔ:z] [ðeɪ] [wʌz; wəz] [ʌn'lʌki] ;

and	she	didn't	like	the	peacock	feathers	'	cause	they	was	unlucky	;
和	她	没有	喜欢	这	孔雀	羽毛	-	原因	他们	曾是	倒霉	;

她不喜欢孔雀羽毛，因为她觉得孔雀羽毛不吉利；

[soʊ] [pʊr] [mɪs] ['pɜ:kənz, 'pɜ:kɪnz] [hoʊv] - [ɪm] [aʊt] [ðə; ði]['waɪndər] [ænd; ənd] [set] [ðə; ði] [veisis] [ɑ:n] [ðə; ði]

so	poor	Miss	Perkins	hove	'	em	out	the	winder	and	set	the	vases	on	the
所以	贫穷的	错过	珀金斯	霍夫	-	呃	出去	这	卷线器	和	放	这	花瓶	在	这

- ['ʌpsaɪd] [daʊn] .

pianer	upside	down	.
-	上行	向下	.

可怜的珀金斯小姐只好把它们从卷帘门里搬出来，然后把花瓶倒扣在钢琴上。

[ðeə(r)] ['ɔ:f(ə)l] - , ['eniweɪ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊk] - [baʊt] [æz; əz] [wel] ['empti] [æz; əz] [fʊl] ,

They're	awful	hombly	,	anyway	,	and	they	look	'	bout	as	well	empty	as	full	,
它们是	可怕	-	,	反正	,	和	他们	看	-	回合	作为	出色地	空的	作为	满的	,

总之，它们看起来非常简陋，而且看起来空空荡荡的，不像是装满了东西。

[æn; ən] - ['stændɪn] - - [ɪm] [bɑ:təmsaɪd] [ʌp] [dəunt][hɜ:rt][ðə; ði] ['pætərn] ['eni] .

an	'	standin	'	'	em	bottomside	up	don't	hurt	the	pattern	any	.
一个	-	替身	-	-	呃	底部	向上	不	伤害	这	图案	任何	.

把它们倒过来放也不会破坏图案。

" [ðə; ði]['pɜ:kənz, 'pɜ:kɪnz][gɜ:rl] [went] [aʊt] [ɑ:n][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [steps] [ænd; ənd] [kraɪd] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][soʊ]

"	The	Perkins	girl	went	out	on	the	church	steps	and	cried	,	she	was	so
"	这	珀金斯	女孩	去	出去	在	这	教会	步骤	和	哭	,	她	曾是	所以

['hɑ:pɪn] - [mæd] ,

hoppin	'	mad	,
跳跃	-	疯狂的	,

“珀金斯家的女孩跑到教堂台阶上哭了起来，她气坏了。”

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [slɪpt] [aʊt] [oʊ] - [ðə; ði] [bæk] [pju:] [tu:; tə] [si:] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [bɔri] [ə; eɪ] [pi:s]

and	when	I	slipped	out	o	'	the	back	pew	to	see	if	I	could	borry	a	piece
和	什么时候	我	滑倒了	出去	o	-	这	后退	座位	到	看	如果	我	可以	博里	一个	片

[ʌv; əv][aɪs][tu:; tə][pʊt][ɪn][ðə; ði] ['ɔθɜ-z] ['pɪtʃər] [aɪ] [si:] ['fri:dəm] ['kɑ:b] ,

of	ice	to	put	in	the	author's	pitcher	I	see	Freedom	Cobb	,
的	冰	到	放	在	这	作者的	投手	我	看	自由	科布	,

当我从后排长椅溜出来，想看看能不能借块冰放进作者的壶里时，我看到了弗里德姆·科布。

[ðæts] [hoʊm] [frʌm; frəm] ['dɑ:rtməθ] ['kɑ:lɪdʒ] , ['traɪɪn] - [tu:; tə] ['kʌmfərt] [hɜ:r; hər] .

that's	home	from	Dartmouth	College	,	tryin	'	to	comfort	her	.
那就是	家	从	达特茅斯	大学	,	尝试	-	到	舒适	她	.

那是从达特茅斯学院回家的人，正在安慰她。

[ʃiː; ʃi] [dəunt] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi] [kɔːrts] [ˌem aɪ 'es] - ['dɑːktər] ['smɪθs] ['bɔːdəz] [raɪt] [ə'lɔːŋ] ['sʌmər] ['æftər]

She	don't	know	that	he	courts	Mis	'	Doctor	Smith's	boarders	right	along	summer	after
她	不	知道	那	他	法院	误	-	医生	史密斯	寄宿生	正确的	沿着	夏天	后

['sʌmər] .

summer	.
夏天	.

她不知道他每年夏天都会追求史密斯医生的房客们。

[ˌem aɪ 'es] - [smɪθ] ['kudnt] [hoʊld] - [ɪm] , [hɜːr; hər] [miːts] [soʊ] [tʌf] ,

Mis	'	Smith	couldn't	hold	'	em	,	her	meat's	so	tough	,
误	-	史密斯	不能	抓住	-	呃	,	她	肉的	所以	艰难的	,

史密斯小姐吃不下它们，她的肉太硬了。

[ɪf] ['friːdəm] ['dɪdnt] [kaɪnd][oʊ] - [kiːp] - [ɪm] [kən'tentɪd] ['kɔːrtɪn] - [ʌv; əv] - [ɪm] !

if	Freedom	didn't	kind	o	'	keep	'	em	contented	courtin	'	of	'	em	!
如果	自由	没有	种类	o	-	保持	-	呃	满足	考廷	-	的	-	呃	!

如果自由女神没有用某种方式让他们感到满足，那就好了！

[aɪ][wʌz; wəz] ['sɑːri] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ; [bʌt; bət][ðer; ðər] ,

I	was	sorry	for	her	;	but	there	,
我	曾是	对不起	为了	她	;	但	那里	,

我为她感到难过；但是，

[ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] - [ə; eɪ] - [dʌn] [tuː; tə] [spɪl] ['wɔːtər] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['tɑːmsənz] - [nuː] - [ðə; ði]

it	wouldn't	'	a	'	done	to	spill	water	down	into	the	Thomsons	'	new	pianer	the
它	不会	-	一个	-	完毕	到	洒	水	向下	进入	这	汤姆逊	-	新的	-	这

[wei] [wiː; wi] [dʌn] ['ɪntuː][ðə; ði][wʌn][wiː; wi] [haɪrd] [frʌm; frəm] ['ɛdʒkoʊm] [fɔːlz] .

way	we	done	into	the	one	we	hired	from	Edgecombe	Falls	.
方式	我们	完毕	进入	这	一	我们	雇用	从	埃奇科姆	瀑布	.

把水洒到汤姆逊家的新钢琴里，就像我们把水洒到从埃奇科姆瀑布租来的钢琴里那样，是绝对不行的。

[ˌem aɪ 'es] - ['tɔmsn] ['oʊnli] [let] [ˌjuː 'es][hæv; həv] [həːn] [ɑːn] [kən'dɪʃ(ə)n] [ðæt] [wiː; wi] ['wʊdnt] [æsk] ['klærəns]

Mis	'	Thomson	only	let	us	have	hern	on	condition	that	we	wouldn't	ask	Clarence
误	-	汤姆逊	仅有的	让	我们	有	赫恩	在	状况	那	我们	不会	问	克拉伦斯

['kʌmɪnz] [tuː; tə] [pleɪ] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

Cummins	to	play	on	it	.
康明斯	到	玩	在	它	.

汤姆森小姐只允许我们拥有她，条件是我们不能请克拉伦斯·卡明斯上场。

['hiːz] [hæd; həd]['lesnz; 'lesənz][fɔːr; fər] [θriː] ['jɪrz] , [ænd; ənd] [ðen] , ['eniweɪ] ,

He's	had	lessons	for	three	years	,	and	then	,	anyway	,
他是	有	课程	为了	三	年	,	和	然后	,	反正	,

他已经上了三年课，而且，总之，

['hiːz] ['nætʃ(ə)rəli] [strɔːŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [ænd; ənd] ['paʊərf(ə)l] ['mʌsld] [ɔːl]['oʊvər] .

he's	naturally	strong	in	his	fingers	and	powerful	muscled	all	over	.
他是	自然	强的	在	他的	手指	和	强大的	肌肉发达	全部	超过	.

他手指天生有力，全身肌肉发达。

[juːd] ['sɜːrt(ə)nli] [θɪŋk] [hiː; hi] ['wʊdnt] [liːv] [ə; eɪ] [kiː] [ɑːn][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [wen] [hiː; hi] [gɪts]

You'd	certainly	think	he	wouldn't	leave	a	key	on	the	instrument	when	he	gits
你会	当然	思考	他	不会	离开	一个	钥匙	在	这	乐器	什么时候	他	git

[wɔːmd] [ʌp] .

warmed	up	.
温暖	向上	.

你肯定会觉得，当他热身的时候，不会把琴键留在乐器上。

['hiːz] [ə; eɪ] [greɪt] ['feɪvərɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ,

He's	a	great	favorite	with	the	deef	,
他是	一个	伟大的	最喜欢的	和	这	定义	,

他深受聋人喜爱。

[ænd; ənd] [wiːv] [gɑːt][ə; eɪ][lɑːt][oʊ] - [foʊks][æt; ət]['bɪksbi] ['sentər] .

and	we've	got	a	lot	o	'	deef	folks	at	Bixby	Centre	.
和	我们已经	得到	一个	很多	o	-	定义	各位	在	比克斯比	中心	.

比克斯比中心有很多聋人。

" [dɪd][juː; jʊ] [hɪr] ['eniθɪŋ] [sed] [ə'baʊt][ðə; ði] ['mɪnɪstɚz] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] ?

"	Did	you	hear	anything	said	about	the	minister's	introduction	?
"	做过	你	听到	任何事物	说	关于	这	部长	介绍	?

“你有没有听到关于部长介绍的任何消息？”

[ðæts] [kaɪnd][oʊ] - [kwɪr] ; [ðə; ði] [ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃənəlɪsts] [wʌz; wəz]['riːəl] [praʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ri'maːks] .

That's	kind	o	'	queer	;	the	Congregationalists	was	real	proud	of	his	remarks	.
那就是	种类	o	-	酷儿	;	这	公理会教徒	曾是	真实的	自豪的	的	他的	评论	.

这有点奇怪；公理会教徒们对他的言论感到非常自豪。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeəz; ðəz][moʊst] ['evri] [sekt] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn][ðə; ði] ['wɪntər] [naɪt] [klʌb] ,

Of	course	there's	most	every	sect	represented	in	the	Winter	Night	Club	,
的	课程	有	最多	每一个	教派	代表	在	这	冬天	夜晚	俱乐部	,

当然，冬日夜总会里几乎囊括了所有教派的代表。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeəz; ðəz][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['membər] [ðæt] ['wʊdnt] [noʊ] [ə; eɪ][sekt] [ɪf] [ðeɪ]

and	then	there's	some	of	the	members	that	wouldn't	know	a	sect	if	they
和	然后	有	一些	的	这	成员	那	不会	知道	一个	教派	如果	他们

[siːn] [wʌn][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [oʊ] - [ðə; ði][roʊd] ,

seen	one	in	the	middle	o	'	the	road	,
已见	一	在	这	中间	o	-	这	路	,

还有一些成员，就算在路中间看到一个宗派，也认不出来。

[ðoʊ] [ðeɪ] [duː][kɔːl] [ðɪs] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['kʌntri] .

though	they	do	call	this	a	Christian	country	.
尽管	他们	做	称呼	这	一个	基督教	国家	.

虽然他们称这里为基督教国家。

[wiː; wi] [sed] [ɪf] [ðə; ði] [ˌentər'teɪnmənt] [wʌz; wəz] [held] [ɪn][ðə; ði]['bæptɪst] [tʃɜːrtʃ] ['aʊər; ɑːr] ['mɪnɪstər]

We	said	if	the	entertainment	was	held	in	the	Baptist	church	our	minister
我们	说	如果	这	娱乐	曾是	握住	在	这	浸信会	教会	我们的	部长

[hæd; həd] [ɔːt] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ri'maːks] .

had	ought	to	make	the	opening	remarks	.
有	应该	到	制作	这	开幕	评论	.

我们说，如果娱乐活动是在浸信会教堂举行的，那么我们的牧师就应该致开幕词。

[wiːv] [gɑːt][ə; eɪ]['riːəl][smɑːrt][mæn][ɪn]['mɪstər] . ['hɑːbsən] ; [sʌm; səm] [θɪŋk] ['hiːz] [tuː] [oʊld] , [bʌt; bət]

We've	got	a	real	smart	man	in	Mr	.	Hobson	;	some	think	he's	too	old	,	but
我们已经	得到	一个	真实的	聪明的	男人	在	先生	.	霍布森	;	一些	思考	他是	也	老的	,	但

[ðer; ðər] !

there	!
那里	!

霍布森先生真是个聪明人；有些人认为他年纪太大了，但是！

[wiː; wi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [wɔːr] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [jʌŋ] ['stjʊdnts] ['dʊrɪŋ] [ðem; ðəm] [fɔːr] ['jɪrz] [wen] [wiː; wi]

we	was	about	wore	out	with	young	students	during	them	four	years	when	we
我们	曾是	关于	穿着	出去	和	年轻的	学生	期间	他们	四	年	什么时候	我们

['dɪdnt] [hæv; həv][noʊ] ['setld] ['pæstər] .

didn't	have	no	settled	pastor	.
没有	有	不	定居	牧师	.

在那四年没有固定牧师的日子里，我们几乎被年轻的学生们搞得筋疲力尽。

[ˌes 'aɪ] [sez] [tuː; tə][ˌem 'iː] :

Si	says	to	me	:
硅	说道	到	我	:

Si 对我说：

- [aɪ] [dɪ'kler] [aɪm]['taɪərd][oʊ] - ['sɛtɪn] - [ɪn] ['miːtɪn] - ['sʌndeɪ] ['æftər] ['sʌndeɪ] [ænd; ənd] ['hɪrɪn] - [ðə; ði]

'	I	declare	I'm	tired	o	'	settin	'	in	meetin	'	Sunday	after	Sunday	and	hearin	'	the
-	我	宣布	我是	疲劳的	o	-	塞廷	-	在	会议	-	星期日	后	星期日	和	听觉	-	这

[lɔː] [leɪd] [daʊn] [tuː; tə][ˌem 'iː][baɪ][ðem; ðəm][hæf] - [fledʒd] [bɔɪz] .

law	laid	down	to	me	by	them	half	-	fledged	boys	.
法律	铺设	向下	到	我	经过	他们	一半	-	羽翼丰满	男孩们	.

“我声明，我已经厌倦了每个星期天都坐在那里开会，听那些半吊子的小伙子们给我讲那些法律条文。”

[lets] [hæv; həv][ə; eɪ] ['mɪnɪstər] [ðæts] ['feðərd] [aʊt] , - [sed] [hiː; hi] ,

Let's	have	a	minister	that's	feathered	out	,	'	said	he	,
我们来吧	有	一个	部长	那就是	羽毛	出去	,	-	说	他	,

“我们选个羽毛都长出来的部长吧，”他说。

- ['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi] [hɛv] [tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] ！ -

'	even	if	we	hev	to	pay	a	little	more	!	'
-	甚至	如果	我们	赫夫	到	支付	一个	小的	更多的	！	-

“即使我们得多付一点钱也行！”

" [wel] , ['mɪstər] . ['hɑːbsənz] ['mækɪn] - [ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] ['dɪdnt] [liːv] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]

"	Well	,	Mr	.	Hobson's	makin	'	the	introduction	didn't	leave	anything	for	the
"	出色地	,	先生	.	霍布森	制造	-	这	介绍	没有	离开	任何事物	为了	这

['meθədɪst] ['mɪnɪstər] [tuː; tə][duː] ,

Methodist	minister	to	do	,
卫理公会	部长	到	做	,

“嗯，霍布森先生的介绍之后，卫理公会牧师就没什么事可做了。”

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [wʌz; wəz][æz; əz][mæd][æz; əz][hɑːps] ,

and	his	wife	was	as	mad	as	hops	,
和	他的	妻子	曾是	作为	疯狂的	作为	酒花	,

他的妻子气疯了。

[bʌt; bət][wiː; wi] ['pæsɪfaɪ] [hɜːr; hər][baɪ][ə'skɪn] - [hɪm; ɪm][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['ɔːθər] [ə; eɪ] [voʊt] [ʌv; əv] [θæŋks]

but	we	pacified	her	by	askin	'	him	to	give	the	author	a	vote	of	thanks
但	我们	安抚	她	经过	问	-	他	到	给	这	作者	一个	投票	的	谢谢

['æftər][ðə; ði] ['riːdɪn] - ,

after	the	Readin	'	,
后	这	阅读	-	,

但我们安抚了她，请他在朗读会后向作者致谢。

[ænd; ənd][baɪ] ['pʌtɪn] - [hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [kə'mɪti] [ðæt] [met] [ðə; ði] ['ɔːθər] [æt; ət][ðə; ði]

and	by	puttin	'	her	on	the	reception	committee	that	met	the	author	at	the
和	经过	普丁	-	她	在	这	接待	委员会	那	遇见	这	作者	在	这

-	.

deepot	.
-	.

并让她加入接待委员会，在深水区迎接作者。

[ðə; ði]['pɜːkənz, 'pɜːkɪnz][gɜːrl] ['wɑːntɪd] [ðə; ði] - ['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ]['goʊldənrɑːd] ,

The	Perkins	girl	wanted	the	deepot	decorated	with	goldenrod	,
这	珀金斯	女孩	通缉	这	-	装饰	和	金鸡菊	,

珀金斯家的女孩想用金鸡菊装饰深水盆。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [klʌb] [sed] [wiːd] [gɑːt][tuː; tə] [liːv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː][ɪn] [keɪs]

but	the	president	of	the	club	said	we'd	got	to	leave	something	to	do	in	case
但	这	总统	的	这	俱乐部	说	我们会	得到	到	离开	某物	到	做	在	案件

[ðə; ði][foʊks] [ðæt] [roʊt] - ['pærədaɪs] [lɔːst] - [ɔːr] - ['pɪlgrəmz] ['prɑːgres] - [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə]['bɪksbi]

the	folks	that	wrote	'	Paradise	Lost	'	or	'	Pilgrim's	Progress	'	should	come	to	Bixby
这	各位	那	写道	-	天堂	丢失的	-	或者	-	朝圣者的	进步	-	应该	来	到	比克斯比

[tuː; tə] [riːd] .

to	read	.
到	读	.

但俱乐部主席说，我们得留点事做，以防《失乐园》或《天路历程》的作者来到比克斯比来阅读。

[soʊ][wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði]['wɪndɝz, 'waɪndɝz] [wɑːʃt] [ænd; ənd][ðə; ði] [stoʊv] [blækt] ,

So	we	had	the	winders	washed	and	the	stove	blacked	,
所以	我们	有	这	卷绕器	洗过	和	这	火炉	变黑	,

于是我们把风门清洗干净，把炉子熏黑了。

[pʊt][ə; eɪ] [nuː] ['tʃɪmbli] [ɑːn][ðə; ði][læmp][ænd; ənd] ['kærid] [ðə; ði][flai] - ['peɪpər]['ɪntuː][ðə; ði] ['telɪgræf]

put	a	new	chimbly	on	the	lamp	and	carried	the	fly	-	paper	into	the	telegraph
放	一个	新的	烟囱	在	这	灯	和	携带	这	飞	-	纸	进入	这	电报

['ɑːfɪs] ,

office	,
办公室	,

给灯罩换上新的灯芯，然后拿着粘蝇纸进了电报局。

[ænd; ənd][ˌes 'aɪ] [sed] [ðə; ði] - [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] - [twʌz] ['gɔɪn] - [tuː; tə][biː; bi] ['mærid] ;

and	Si	said	the	deepot	looked	as	if	'	twas	goin	'	to	be	married	;
和	硅	说	这	-	看起来	作为	如果	-	那是	去	-	到	是	已婚	;

Si 说，那只深水狗看起来像是要结婚了；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɔːθər] [swɪʃt] [raɪt] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['nevər] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [stoʊv] [nɔːr]

but	the	author	swished	right	through	it	and	never	looked	at	the	stove	nor
但	这	作者	嗖的一声	正确的	通过	它	和	绝不	看起来	在	这	火炉	也不

[ðə; ði]['wɪndɝz, 'waɪndɝz] ,

the	winders	,
这	卷绕器	,

但作者却径直走过，既没看一眼炉子，也没看一眼风琴。

[soʊ][wiː; wi][hæd; həd]['aʊər; ɑːr]['leɪbər][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr][peɪnz] .

so	we	had	our	labor	for	our	pains	.
所以	我们	有	我们的	劳动	为了	我们的	疼痛	.

所以，我们的付出得到了回报。

" [ðə; ði] ['weðər] [lʊkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [maɪt] ['ləuəri] [æt; ət] [nuːn] ,

"	The	weather	looked	a	little	mite	lowery	at	noon	,
"	这	天气	看起来	一个	小的	螨虫	洛厄里	在	中午	,

“中午时分，天气看起来有点阴沉。”

[ænd; ənd][ˌem aɪ 'es] - ['stiːvnz] [wʌz; wəz][ə'freɪd] [ʃiːd] [hæv; həv][tuː; tə][gɪt] [aʊt] [hɜːr; hər] ['kʌvərd] ['kæri] -

and	Mis	'	Stevens	was	afraid	she'd	have	to	git	out	her	covered	carry	-
和	误	-	史蒂文斯	曾是	害怕的	棚	有	到	git	出去	她	涵盖	携带	-

[ɔːl][tuː; tə][goʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɔːθər] ,

all	to	go	for	the	author	,
全部	到	去	为了	这	作者	,

史蒂文斯小姐担心她得拿出带盖的手提包去接那位作者。

[bʌt; bət][ðə; ði] [sʌn] [keɪm] [aʊt] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['briːzd] [ʌp] ['riːəl] [naɪs] [dʒʌst]['æftər] [θriː] [ə'klɔk, əu-] .

but	the	sun	came	out	and	it	breezed	up	real	nice	just	after	three	o'clock	.
但	这	太阳	来了	出去	和	它	微风拂过	向上真实的	好的	只是	后	三	点钟	.

但三点刚过，太阳出来了，微风也吹了起来。

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ˌem aɪ 'es] - ['stiːvnz] [wʌz; wəz]['evər] ['ʌgliːɝ] [ɔːr] [kɑːntrɛriːɝ] [ɪn][hɜːr; hər][laɪf][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi]

I	don't	think	Mis	'	Stevens	was	ever	uglier	or	contrarier	in	her	life	than	she
我	不	思考	误	-	史蒂文斯	曾是	曾经	更丑	或者	相反者	在	她	生活	比	她

[wʌz; wəz] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] ,

was	that	afternoon	,
曾是	那	下午	,

我认为史蒂文斯小姐一生中从未像那天下午那样丑陋或叛逆过。

[bʌt; bət][wiː; wi][ɪk'skjuːzd][hɜːr; hər] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][moʊst]['taɪərd][tuː; tə] [deθ] .

but	we	excused	her	,	for	she	was	most	tired	to	death	.
但	我们	已原谅	她	,	为了	她	曾是	最多	疲劳的	到	死亡	.

但我们原谅了她，因为她实在太累了。

[hɜːr; hər] [haɪrd] [gɜːrl][ɪz] [sɪk] , [ænd; ənd] [ʃiːd] [ben] ['hɛlpɪn] - [hɜːr; hər] [kʊk] [ʌp] ['flaʊər] - [fuːd] [fɔːr; fər]

Her	hired	girl	is	sick	,	and	she'd	ben	helpin	'	her	cook	up	flour	-	food	for
她	雇用	女孩	是	生病的	,	和	棚	本	帮助	-	她	厨师	向上	面粉	-	食物	为了

[ðə; ðɪ] ['ɔːθər] ,

the	author	,
这	作者	,

她雇来的女孩生病了，原本是要帮她给作者做面粉食物的。

['sɛlɪn] - ['tɪkɪts] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['sentər] ,

sellin	'	tickets	over	to	the	Centre	,
销售	-	门票	超过	到	这	中心	,

向中心售票，

[ænd; ənd] ['fɪnɪʃɪn] - [ə; eɪ]['wʊstɪdˌwɜːrstɪd] - [wɜːrk] - [gɑːd] [bles] ['aʊər; ɑːr] [hoʊm] - [tuː; tə] [hæŋ] ['oʊvər][ðə; ðɪ]

and	finishin	'	a	worsted	-	work	'	God	Bless	Our	Home	'	to	hang	over	the
和	完成	-	一个	最差	-	工作	-	上帝	保佑	我们的	家	-	到	悬挂	超过	这

[sper] - [ruːm] [bed] .

spare	-	room	bed	.
空闲的	-	房间	床	.

并完成了一幅毛线刺绣的《上帝保佑我们的家》，准备挂在客房的床头。

[ˌes 'aɪ] [sed] [hiː; hi] [gest] [ðə; ðɪ] - [wʊd] [faɪnd] [aʊt] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [left] [ðæt] [haʊs] [ðæt] [gɑːd]

Si	said	he	guessed	the	comp'ny	would	find	out	before	she	left	that	house	that	God
硅	说	他	猜对了	这	-	会	寻找	出去	前	她	左边	那	房子	那	上帝

[dʌn] [ðə; ðɪ]['oʊnli] ['blɛsɪn] - [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə][gɪt] ,

done	the	only	blessin	'	it	was	likely	to	git	,
完毕	这	仅有的	祝福	-	它	曾是	可能	到	git	,

Si说他猜想，在她离开那栋房子之前，公司就会发现上帝只给了她唯一可能得到的祝福。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [raɪt] .

and	he	was	about	right	.
和	他	曾是	关于	正确的	.

他的判断基本正确。

[ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [maɪt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌem aɪ 'es] - ['dɑːktər] [smɪθ] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]

She	didn't	like	it	a	mite	because	Mis	'	Doctor	Smith	shook	hands	with	the
她	没有	喜欢	它	一个	螨虫	因为	误	-	医生	史密斯	摇晃	双手	和	这

['ɔːθər] [fɜːrst] ,

author	first	,
作者	第一的	,

她对此有点不高兴，因为史密斯医生先和作者握了手。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][kaɪnd][oʊ] - [fɔːrθ] - ['pʌtɪn] - .

and	it	was	kind	o	'	forth	-	puttin	'	.
和	它	曾是	种类	o	-	前进	-	普丁	-	.

这有点令人恼火。

[ˌem aɪ 'es] - ['stiːvnz] [ɪz][ðə; ðɪ] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['bæptɪst][ænd; ənd][ˌem aɪ 'es] - ['dɑːktər] [smɪθ] [ʌv; əv]

Mis	'	Stevens	is	the	president	of	the	Baptist	and	Mis	'	Doctor	Smith	of
误	-	史蒂文斯	是	这	总统	的	这	浸信会	和	误	-	医生	史密斯	的

[ðə; ðɪ] [ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃənəl] ['leɪdiz] - [eɪd] ,

the	Congregational	Ladies	'	Aid	,
这	公理会	女士们	-	援助	,

史蒂文斯女士是浸信会妇女援助会的会长，史密斯博士女士是公理会妇女援助会的会长。

[ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðə; ðɪ] - - [ænd; ənd] [pʊl] - ['hɔːlɪn] - [ɪn][ðə; ðɪ] [tʃɜːrtʃɪz] [ɪz] [bɪ'twiːn]

and	most	of	the	quarrelin	'	and	pull	-	haulin	'	in	the	churches	is	between
和	最多	的	这	-	-	和	拉	-	运输	-	在	这	教堂	是	之间

[ðem; ðəm] [tuː] [sə'saɪətiz] .

them	two	societies	.
他们	二	社会	.

教会里的大部分争吵和冲突都发生在这两个团体之间。

[ðeɪ] [eɪd][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] - , [aɪ] [spoʊz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [duː] ['hɛndər] [iːtʃ] ['ʌðər] - ;
They aid the church consid'able , I s'pose , but they do hender each other awf'ly ;
他们 援助 这 教会 - , 我 假设 , 但 他们 做 亨德尔 每个 其他 - ;

我想他们对教会的帮助相当大，但他们彼此之间却互相阻挠；

[aɪl] [seɪ] [ðæt] [fɔːr; fər] - [ɪm] !
I'll say that for ' em !
患病的 说 那 为了 - 呃 !

我替他们说！

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [aʊt] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [naɪt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['miːtɪn] - - [haʊs] [wʌz; wəz] [pækt]
" Well , it turned out a beautiful night , and the meetin ' - house was packed
" 出色地 , 它 转向 出去 一个 美丽的 夜晚 , 和 这 会议 - - 房子 曾是 包装
[tuː; tə][ðə; ði] [dɔːz] .
to the doors .
到 这 门 .

“结果，那晚天气很好，聚会场所里挤满了人。”

['evriθɪŋ] [went] [ɔːf] [æz; əz] [niːt] [æz; əz][ə; eɪ][pɪn] [wen] [wiː; wi] [wʌns] [gɑːt][ðə; ði] ['riːdɪn] - ['gɔɪn] - ,
Everything went off as neat as a pin when we once got the Readin ' goin ' ,
一切 去 离开 作为 整洁的 作为 一个 别针 什么时候 我们 一次 得到 这 阅读 - 去 - ,

一旦雷丁的演出开始，一切都进行得非常顺利。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kə'mɪti] [hæd; həd] - ['trʌb(ə)l] [æt; ət][ðə; ði][stɑːrt] .
but the committee had consid'able trouble at the start .
但 这 委员会 有 - 麻烦 在 这 开始 .

但委员会在开始时遇到了相当大的困难。

[fɜːrst][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [fʌs] [aɪ][toʊld][juː; jʊ] - [baʊt] [ˌem aɪ 'es] - ['tɑːmsənz] - ,
First there was the fuss I told you ' bout Mis ' Thomson's pianer ,
第一的 那里 曾是 这 大惊小怪 我 讲述 你 - 回合 误 - 汤姆逊的 - ,

首先就是我跟你说过的关于汤姆逊小姐钢琴的那件事，

[ænd; ənd]['heɪz(ə)l]['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz] [hɛd] [tuː; tə] [hɛv] [hɜːr; hər][kraɪ] [aʊt] [ɑːn] ['friːdəm] [kɑːbz] ['ʃoʊldər] ,
and Hazel Perkins hed to hev her cry out on Freedom Cobb's shoulder ,
和 榛 珀金斯 头 到 赫夫 她 哭 出去 在 自由 科布的 肩膀 ,

于是，海泽尔·珀金斯只好把她的哭喊声埋在弗里德姆·科布的肩膀上。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [aʊt] [ðer; ðər] [-] [noʊ][aɪs][fɔːr; fər][ðə; ði]['wɔːtər] - ['pɪtʃər] ;
and then it turned out there wa'n't no ice for the water - pitcher ;
和 然后 它 转向 出去 那里 想 不 冰 为了 这 水 - 投手 ;

结果发现水壶里没有冰块；

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ðæt] [hɛd] [rɪ'zɜːrvd] [siːts] [ɪn][ðə; ði]['kwaɪər][wʌz; wəz][ɪn] ['trʌb(ə)l] .
and those that hed reserved seats in the choir was in trouble .
和 那些 那 头 预订的 座位 在 这 唱诗班 曾是 在 麻烦 .

那些在唱诗班预留座位的人就麻烦了。

[juː; jʊ] [siː] [mɪs] ['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz] [hɛd] [pʊt] - [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [frʌnt] [oʊ] - [ðə; ði] ['sɪŋɪn] - - [siːts]
You see Miss Perkins hed put appleboughs along the front o ' the singin ' - seats
你 看 错过 珀金斯 头 放 - 沿着 这 正面 o - 这 唱歌 - - 座位
[ænd; ənd][ɑːn][tɑːp][oʊ] - [ðə; ði]['ɔːrgən] .
and on top o ' the organ .
和 在 顶部 o - 这 器官 .

你看，珀金斯小姐把苹果枝放在了唱歌的座位前面和管风琴上面。

[ðer; ðər][mʌst; məst] - [ə; eɪ] - [ben] [kætə'pɪləz] - [nests] [ɪn] - [ɪm] ,
There must ' a ' ben caterpillars ' nests in ' em ,
那里 必须 - 一个 - 本 毛毛虫 - 巢穴 在 - 呃 ,

里面肯定有毛毛虫的巢穴。

[ænd; ənd][aɪ] [spoʊz] [ðə; ði] ['dekəreɪtɪŋ] [kə'mɪti] [hɛd] [et][ðer; ðər] [lʌntʃ] [ʌp][ðer; ðər][ænd; ənd]

and	I	s'pose	the	Decorating	Committee	hed	et	their	lunch	up	there	and
和	我	假设	这	装饰	委员会	头	等	他们的	午餐	向上	那里	和

[drɑ:pt] [krʌmz] ,

dropped	crumbs	,
掉落	面包屑	,

我猜想装饰委员会的成员们可能在那里吃了午饭，然后掉了些面包屑。

[bʌt; bət] - [ti:] ['eni] [reɪt] [ðə; ði][foʊks][wʌz; wəz][kep] - ['bɪzi] ['kɪlɪn] - [ænts][æn; ən] - [kætə'pɪlər] .

but	'	t	any	rate	the	folks	was	kep	'	busy	killin	'	ants	an	'	caterpillars	.
但	-	t	任何	速度	这	各位	曾是	保持	-	忙碌的	杀戮	-	蚂蚁	一个	-	毛毛虫	.

但不管怎样，人们都在忙着消灭蚂蚁和毛毛虫。

[wʌn] ['wʊmən] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['streɪndʒər][tu:; tə][ˌem 'i:] [sed] [ʃi:; ʃi] ['dɪdnt] - [tu:; tə] [peɪ] [ɛkstri]

One	woman	that	was	a	stranger	to	me	said	she	didn't	cal'late	to	pay	extry
一	女士	那	曾是	一个	陌生人	到	我	说	她	没有	-	到	支付	外

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [si:t] [æn; ən] - [ðen] [bi:; bi][et] [ʌp] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] .

for	a	seat	an	'	then	be	et	up	in	it	.
为了	一个	座位	一个	-	然后	是	等	向上	在	它	.

一位我不认识的女士说，她不会打电话来多付钱买座位，然后被安排坐在里面。

" [ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [ðæt] ['dɑ:ktər] ['wjdsaid] ['kudnt] [bi:; bi] [faʊnd] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['ɔ:θər]

"	The	next	thing	was	that	Doctor	Woodside	couldn't	be	found	to	take	the	author
"	这	下一个	事物	曾是	那	医生	伍德赛德	不能	是	成立	到	拿	这	作者

[ʌp] [ðə; ði] [brɔ:d] [aɪl] [ɑ:n][hɪz; ɪz][ɑ:rm][ænd; ənd][hænd][hɜ:r; hər]['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði] ['mɪnɪstər] .

up	the	broad	aisle	on	his	arm	and	hand	her	over	to	the	minister	.
向上	这	广阔	走道	在	他的	手臂	和	手	她	超过	到	这	部长	.

“接下来发生的事情是，找不到伍德赛德医生来挽着作者的胳膊，沿着宽阔的过道把她交给牧师。

[aɪ][wʌz; wəz] - [baʊt] [sɪk] [oʊ] - [trɑ:tɪn] - ,

I	was	'	bout	sick	o	'	trottin	'	,
我	曾是	-	回合	生病的	o	-	小跑	-	,

我都快厌倦了奔波劳碌了。

[bʌt; bət][aɪ] [went] [aʊt] [ə'gen] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ['sɛtɪn] - [ɪn][ðə; ði] ['greɪvjɑ:rd] [æz; əz]

but	I	went	out	again	and	found	him	settin	'	in	the	graveyard	as	comf'table
但	我	去	出去	再次	和	成立	他	塞廷	-	在	这	墓地	作为	舒适桌

[æz; əz][kʊd; kəd][bi:; bi] ,

as	could	be	,
作为	可以	是	,

但我再次出去时，发现他正舒舒服服地坐在墓地里。

['smoʊkɪn] - [ðer; ðər][ɑ:n][ə; eɪ] ['tu:mstoʊn] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fʊl] [mu:n] ['ʃaɪnɪn] - [ɑ:n][hɪz; ɪz] [waɪt] [her] .

smokin	'	there	on	a	tombstone	,	with	the	full	moon	shinin	'	on	his	white	hair	.
吸烟	-	那里	在	一个	墓碑	,	和	这	满的	月亮	希宁	-	在	他的	白色的	头发	.

他坐在墓碑上抽烟，皎洁的月光洒在他的白发上。

['hi:z] [wʌn][oʊ] - [ðə; ði]['smɑ:rtəst] [men] [ɪn] [taʊn] ,

He's	one	o	'	the	smartest	men	in	town	,
他是	一	o	-	这	最聪明的	男人	在	镇	,

他是镇上最聪明的人之一。

[bʌt; bət][sʌm; səm][foʊks] [kɔ:l] [hɪm; ɪm][kaɪnd][oʊ] - [kwɪr] [ɪn][ðə; ði] [hed] .

but	some	folks	call	him	kind	o	'	queer	in	the	head	.
但	一些	各位	称呼	他	种类	o	-	酷儿	在	这	头	.

但有些人说他脑子有点怪。

[hi:; hi] [dʌz] [spend] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] ['greɪvjɑ:rd] ,

He	does	spend	a	good	deal	of	his	time	in	the	graveyard	,
他	做	花费	一个	好的	交易	的	他的	时间	在	这	墓地	,

他确实花了很多时间在墓地里。

[bʌt; bət][ˌes 'aɪ] [sez] [its] ['oʊnli]['nætʃ(ə)rəl][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['peɪʃnts] [ɪz][ðer; ðər] !

but	**Si**	**says**	**it's**	**only**	**natural**	**because**	**most**	**of**	**his**	**patients**	**is**	**there**	**!**
但	硅	说道	它是	仅有的	自然的	因为	最多	的	他的	患者	是	那里	!

但Si说这很正常，因为他的大多数病人都在那里!

[ðen] , [æz; əz] [ɪf] [ðæt] [-] [ɪ'nʌf] , - ['benɪt] , [ðæt] [wʌz; wəz] ['sɛlɪn] - ['tɪkɪts] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] ,

Then	**,**	**as**	**if**	**that**	**wa'n't**	**enough**	**,**	**Vilruvias**	**Bennett**	**,**	**that**	**was**	**sellin**	**'**	**tickets**	**at**	**the**	**door**	**,**
然后	,	作为	如果	那	想	足够的	,	-	贝内特	,	那	曾是	销售	-	门票	在	这	门	,

然后，仿佛这还不够似的，维尔鲁维亚斯·贝内特竟然在门口卖票!

[wʌz; wəz] [kɔːld] [hoʊm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] [ˌes 'aɪ][tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] ,

was	**called**	**home**	**,**	**and**	**they**	**wanted**	**Si**	**to**	**take**	**his**	**place**	**,**
曾是	称为	家	,	和	他们	通缉	硅	到	拿	他的	地方	,

他被召回了家，他们想让西代替他的位置。

[æn; ən] - [ˌes 'aɪ][wʌz; wəz] ['hʌntɪn] - ['æftər] - ['bɛriːz] [hɔːrs] [ðæt] [hæd; həd] [broʊk] [ə'weɪ] [æn; ən] - ['kærid] [pɑːrt][oʊ] - [ðə; ði] ['miːtɪn] - - [haʊs] [fens] .

an	**'**	**Si**	**was**	**huntin**	**'**	**after**	**Almiry**	**Berry's**	**horse**	**that**	**had**	**broke**	**away**	**an**	**'**	**carried**	**part**	**o**	**'**	**the**	**meetin**	**'**	**-**	**house**	**fence**	**.**
一个	-	硅	曾是	亨廷顿	-	后	-	浆果	马	那	有	打破	离开	一个	-	携带	部分	o	-	这	会议	-	-	房子	栅栏	.

而 Si 正在追赶 Almiry Berry 的马，那匹马挣脱了缰绳，撞坏了教堂的一部分围栏。

" [juːd] [hɜːrd] - ['brʌðər] , ['eɪbəl] ['benɪt] , [daɪd] [ðæt] [naɪt] , ['dɪdnt] [juː; jʊ] ?

"	**You'd**	**heard**	**Vilruvias's**	**brother**	**,**	**Abel**	**Bennett**	**,**	**died**	**that**	**night**	**,**	**didn't**	**you**	**?**
"	你会	听到	-	兄弟	,	亚伯	贝内特	,	死亡	那	夜晚	,	没有	你	?

“你听说维尔鲁维亚斯的兄弟亚伯·贝内特当晚去世了，对吧？”

[wel] , [dɪd][juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [sʌdənt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ?

Well	**,**	**did**	**you**	**know**	**how**	**suddent**	**it**	**was**	**?**
出色地	,	做过	你	知道	如何	突然	它	曾是	?

你知道这件事发生得有多突然吗?

['hiːd] ['nevər] [hɛd] [ə; eɪ] [sɪk] [deɪ] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] ,

He'd	**never**	**hed**	**a**	**sick**	**day**	**in**	**his**	**life**	**,**
他会	绝不	头	一个	生病的	天	在	他的	生活	,

他这辈子从来没请过一天病假。

[soʊ][wiː; wi] [hɛd] [noʊ] [hoʊps] [ʌv; əv]['evər] ['gɛtɪn] - [red] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ;

so	**we**	**hed**	**no**	**hopes**	**of**	**ever**	**gettin**	**'**	**red**	**of**	**him**	**;**
所以	我们	头	不	希望	的	曾经	获得	-	红色的	的	他	;

所以，我们根本没有希望摆脱他;

[ðoʊ] [ðer; ðər] [-] [ə; eɪ] [wɜːrs] ['hʌzbənd] [nɔːr] ['fɑːðər] [nɔːr] ['neɪbər] [ɪn] ['bɪksbi] .

though	**there**	**wa'n't**	**a**	**worse**	**husband**	**nor**	**father**	**nor**	**neighbor**	**in**	**Bixby**	**.**
尽管	那里	想	一个	更糟	丈夫	也不	父亲	也不	邻居	在	比克斯比	.

虽然在比克斯比没有比他更糟糕的丈夫、父亲或邻居。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hɛd] - ['betər] - [ə; eɪ] - [neɪmd] [hɪm; ɪm] [keɪn] [ðæn; ðən]['eɪbəl] ,

His	**mother**	**hed**	**consid'able**	**better**	**'**	**a**	**'**	**named**	**him**	**Cain**	**than**	**Abel**	**,**
他的	母亲	头	-	更好的	-	一个	-	命名	他	该隐	比	亚伯	,

他母亲给他取名该隐比取名亚伯要好得多。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [kɑːnt] ['nevər] [tel] [baɪ] ['lʊkɪn] - [æt; ət]['lɪt(ə)l] [maɪts] [oʊ] - [bɔːld] - ['hedɪd] ,

but	**you**	**can't**	**never**	**tell**	**by**	**lookin**	**'**	**at**	**little**	**mites**	**o**	**'**	**bald**	**-**	**headed**	**,**
但	你	不能	绝不	告诉	经过	在看	-	在	小的	螨虫	o	-	秃	-	标题	,

但你永远无法从那些小小的秃头身上看出端倪。

[red] - [feɪst] [θɪŋz] [ɪn] ['kreidlz] ['weðər] [ðeə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][tɜːrn] [aʊt] ['eɪbəl] [ɔːr] [keɪnz] .

red	-	faced	things	in	cradles	whether	they're	going	to	turn	out	Abels	or	Cains	.
红色的	-	面对	事物	在	摇篮	无论	它们是	去	到	转动	出去	阿贝尔斯或者		该隐	.

摇篮里那些脸红红的小家伙们，不知道他们长大后会成为亚伯还是该隐。

[wel] , ['hiːd] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ] ['tɪkɪt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['riːdɪn] - ,

Well	,	he'd	refused	to	buy	a	ticket	to	the	Readin	'	,
出色地	,	他会	拒绝	到	买	一个	票	到	这	阅读	-	,

他拒绝买雷丁音乐节的门票。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['nevər] [wʊd] [let] [hɪz; ɪz] [waɪf] [dʒɔɪn][ðə; ðɪ] [klʌb] ;

and	he	never	would	let	his	wife	join	the	club	;
和	他	绝不	会	让	他的	妻子	加入	这	俱乐部	;

他绝不会允许他的妻子加入俱乐部；

[bʌt; bət] [ə'baʊt] [hæf] - [pæst][sɪks][ə'klɔk, əu-][ðə; ðɪ] ['veri] [naɪt] [oʊ] - [ðə; ðɪ] [ˌentər'teɪnmənt] [hiː; hi] [iːt] [ə; eɪ]

but	about	half	-	past	six	o'clock	the	very	night	o	'	the	entertainment	he	eat	a
但	关于	一半	-	过去的	六	点钟	这	非常	夜晚	o	-	这	娱乐	他	吃	一个

['hɑːrti] ['sʌpər] [ʌv; əv] [braʊn] [bred] [ænd; ənd][pɔːrk][ænd; ənd] [biːnz] ,

hearty	supper	of	brown	bread	and	pork	and	beans	,
爽朗	晚餐	的	棕色的	面包	和	猪肉	和	豆子	,

但就在娱乐活动当晚六点半左右，他吃了一顿丰盛的晚餐，包括黑面包、猪肉和豆子。

[gɑːt][ʌp][ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz][hæt] , [kɪkt] [ðə; ðɪ][dɔːg][ænd; ənd][ðə; ðɪ][kæt][ænd; ənd] [kʌft] [ðə; ðɪ]

got	up	and	took	his	hat	,	kicked	the	dog	and	the	cat	and	cuffed	the
得到	向上	和	采取	他的	帽子	,	踢	这	狗	和	这	猫	和	袖口	这

['tʃɪldrən] ,

children	,
孩子们	,

他起身拿起帽子，踢了狗和猫，然后给孩子们戴上手铐。

[wɪtʃ] ['hiːd] [dʌn] ['evri] [naɪt] [ænd; ənd]['mɔːrnɪn] - ['feɪθf(ə)l] [fɔːr; fər] [twelv] ['jɪrz] ,

which	he'd	done	every	night	and	mornin	'	faithful	for	twelve	years	,
哪个	他会	完毕	每一个	夜晚	和	早晨	-	忠实	为了	十二	年	,

他十二年来每天早晚都忠实地这样做，

[went] [aʊt] [ðə; ðɪ] [saɪd] [dɔːr] [ænd; ənd][ɪk'spaɪərd] [raɪt] [ðer; ðər][ɑːn][ðə; ðɪ] ['rʌbər] [dɔːr] - [mæt] [wer]

went	out	the	side	door	and	expired	right	there	on	the	rubber	door	-	mat	where
去	出去	这	边	门	和	已到期	正确的	那里	在	这	橡皮	门	-	垫	在哪里

[ˌem aɪ 'es] - ['benɪt] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][step][ɑːn][hɪm; ɪm][tuː; tə][get] [aʊt] ;

Mis	'	Bennett	would	have	to	step	on	him	to	get	out	;
误	-	贝内特	会	有	到	步	在	他	到	得到	出去	;

他从侧门出去，就那样死在了橡胶门垫上，贝内特太太要出去的时候就得踩着他。

[ænd; ənd] ['itl] [biː; bi] ['iziə] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['kæm(ə)l][tuː; tə] [get] [θruː] [ðə; ðɪ] ['niːdlz] [aɪ] [ðæn; ðən]

and	it'll	be	easier	for	a	camel	to	get	through	the	needle's	eye	than
和	它将	是	更轻松	为了	一个	骆驼	到	得到	通过	这	针头	眼睛	比

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][gɪt][ɪnt] - [ðə; ðɪ] ['kɪŋdəm] ,

for	him	to	git	int	'	the	Kingdom	,
为了	他	到	git	整数	-	这	王国	,

骆驼穿过针眼都比他进入王国容易。

[ðæts] [ɔːl] [aɪv] [gɑːt][tuː; tə] [seɪ] , [ænd; ənd][aɪm][ə; eɪ] ['wʊmən] [oʊ] - [fjuː] [wɜːrdz] !

that's	all	I've	got	to	say	,	and	I'm	a	woman	o	'	few	words	!
那就是	全部	我已经	得到	到	说	,	和	我是	一个	女士	o	-	很少	字	!

这就是我要说的全部内容，而我是一个不爱说话的人！

" ['noʊbɑːdi] [nuː] [wʌt] - [wʌz; wəz] [kɔːld] [ə'weɪ] [fɔːr; fər] [tɪl] ['æftər][ðə; ðɪ] ['riːdɪn] - ,

"	Nobody	knew	what	Vilruvias	was	called	away	for	till	after	the	Readin	'	,
"	无人	知道	什么	-	曾是	称为	离开	为了	直到	后	这	阅读	-	,

“直到阅兵式结束后，才有人知道维尔鲁维亚斯被叫走的原因。”

[soʊ][ðer; ðər] [-] [noʊ] [ɪk'saɪtmənt] [æt; ət][ðə; ði] [ˌentər'teɪnmənt] .

so	there	wa'n't	no	excitement	at	the	entertainment	.
所以	那里	想	不	激动	在	这	娱乐	.

所以娱乐活动没什么令人兴奋的地方。

[ðə; ði] ['ɔːθər] [sed] ['æftərwərdz] [wen] [ðə; ði] [kə'mɪti] [wʌz; wəz]['gɪvɪn] - [hɜːr; hər][ə; eɪ] [kə'leɪʃn] ([ˌaɪ 'tiː]

The	author	said	afterwards	when	the	committee	was	givin	'	her	a	colation	(	it
这	作者	说	然后	什么时候	这	委员会	曾是	给予	-	她	一个	整理	(	它

[wʌz; wəz][æn; ən] ['elɪgənt] [wʌn] ,

was	an	elegant	one	,
曾是	一个	优雅的	一	,

作者后来表示，当委员会给她举办茶会时（那是一场精致的茶会），

[tuː] — ['lemən] [paɪ][ænd; ənd]['dʒeli] [keɪk] [ænd; ənd]['mɑːrb(ə)l] [keɪk] [ænd; ənd] ['kærəweɪ] ['kʊkiz] ,

too	—	lemon	pie	and	jelly	cake	and	marble	cake	and	caraway	cookies	,
也	—	柠檬	馅饼	和	果冻	蛋糕	和	大理石	蛋糕	和	葛缕子	曲奇饼	,

还有——柠檬派、果冻蛋糕、大理石蛋糕和香芹籽饼干，

[ænd; ənd] [ruːt] [bɪr] [ænd; ənd] [ˌlemə'neɪd]) [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [noʊn] [ˌaɪ 'tiː][ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] - [ə; eɪ] -

and	root	beer	and	lemonade	)	that	if	she	had	known	it	she	should	'	a	'
和	根	啤酒	和	柠檬水	)	那	如果	她	有	已知	它	她	应该	-	一个	-

[ben] [ə'freɪd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][bæd] [saɪn] . -

ben	afraid	it	was	a	bad	sign	.	'
本	害怕的	它	曾是	一个	坏的	符号	.	-

还有沙士汽水和柠檬水），如果她早知道的话，她应该会害怕这是一个不好的征兆。

" - [nɑːt] [ɪf] [juːd] ['evər] [hɛd] ['eɪbəl] ['benɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['neɪbər] , - [sed] [ˌes 'aɪ] ;

"	'	Not	if	you'd	ever	hed	Abel	Bennett	for	a	neighbor	,	'	said	Si	;
"	-	不是	如果	你会	曾经	头	亚伯	贝内特	为了	一个	邻居	,	-	说	硅	;

“如果你曾经和阿贝尔·贝内特做过邻居，就不会这样了，”西说道；

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [raɪt] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [hɑːrd][tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	he	was	about	right	,	though	it	sounds	hard	to	say	it	,
和	他	曾是	关于	正确的	,	尽管	它	声音	难的	到	说	它	,

他说的差不多是对的，虽然听起来很难接受。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['dɪdnt] [bʌt; bət][dʒest][ə; eɪ] [fjuː] [taɪmz] !

and	he	didn't	but	jest	a	few	times	!
和	他	没有	但	笑话	一个	很少	时代	!

他确实开了几次玩笑！

" [noʊ] , [aɪ] [eint] [sed] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['riːdɪn] - [ɪt'self] ,

"	No	,	I	ain't	said	much	about	the	Readin	'	itself	,
"	不	,	我	不是	说	很多	关于	这	阅读	-	本身	,

“不，我没怎么谈到雷丁大会本身。”

[fɔːr; fər][ˌiː'ef] [jʊə(r)] [ɑːn][ə; eɪ] [kə'mɪti] [jʊə(r)] [tuː] ['bɪzi] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə] ['eniθɪŋ] [ðæt] [goʊz]

for	ef	you're	on	a	committee	you're	too	busy	to	listen	to	anything	that	goes
为了	ef	你是	在	一个	委员会	你是	也	忙碌的	到	听	到	任何事物	那	去

[ɑːn] .

on	.
在	.

如果你身处委员会，你就会忙得没空听任何事情。

[ðə; ði] ['ɔːθər] [lʊkt] ['prɪti] [ænd; ənd] [ə'pɪrd] ['prɪti] ; [ʃiː; ʃi][gɑːt][ɑːn][fɜːrst] - [reɪt] [wɪð; wɪθ][ˌem aɪ 'es]

The	author	looked	pretty	and	appeared	pretty	;	she	got	on	first	-	rate	with	Mis
这	作者	看起来	漂亮的	和	出现	漂亮的	;	她	得到	在	第一的	-	速度	和	误

- ['stiːvnz] ,

'	Stevens	,
-	史蒂文斯	,

作者长得漂亮，仪态也好；她和史蒂文斯小姐相处得非常好。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [bʊk] , [wɪð; wɪθ] ['raɪtɪn] - [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

and	gave	her	a	book	,	with	writin	'	in	the	front	of	it	,
和	给予	她	一个	书	,	和	写作	-	在	这	正面	的	它	,

然后给了她一本书，书的扉页上写着字。

[ðæt] [ˌem aɪ 'es] - ['stiːvnz] [kiːps] [ɑːn][hɜːr; hər]['mɑːrb(ə)l] - [tɑːp] ['teɪbl] [ɪn][ðə; ði]['pɑːrlər] .

that	Mis	'	Stevens	keeps	on	her	marble	-	top	table	in	the	parlor	.
那	误	-	史蒂文斯	保持	在	她	大理石	-	顶部	桌子	在	这	客厅	.

那是史蒂文斯小姐放在客厅大理石桌面上的。

[ˌes 'aɪ] [sez] [ˌiː'ɛf][ˌem aɪ 'es] - ['stiːvnz] ['evər] ['wɒnts] [tuː; tə] [dɪ'spoʊz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['raɪtɪn] - [wɪl] [spɔɪl]

Si	says	ef	Mis	'	Stevens	ever	wants	to	dispose	of	it	the	writin	'	will	spoil
硅	说道	ef	误	-	史蒂文斯	曾经	想要	到	处置	的	它	这	写作	-	将要	剧透

[ðə; ði] [treɪd] ,

the	trade	,
这	贸易	,

Si说，如果史蒂文斯小姐想处理掉它，那本书会毁了这笔交易。

[bʌt; bət][aɪ] [tel] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['ɔːθər] [ment] [ɔːl] [raɪt] ,

but	I	tell	him	the	author	meant	all	right	,
但	我	告诉	他	这	作者	意思是	全部	正确的	,

但我告诉他，作者的意思是好的。

[ænd; ənd][ˌem aɪ 'es] - ['stiːvnz] [ɪz] [tuː] [wel] [ɔːf] [tuː; tə] [sel] [ə; eɪ]['prez(ə)nt] [ðæt] [wʌz; wəz] [gɪv] [tuː; tə]

and	Mis	'	Stevens	is	too	well	off	to	sell	a	present	that	was	give	to
和	误	-	史蒂文斯	是	也	出色地	离开	到	卖	一个	展示	那	曾是	给	到

[hɜːr; hər] , ['eniweɪ] .

her	,	anyway	.
她	,	反正	.

而且，史蒂文斯小姐家境富裕，根本不可能卖掉别人送给她的礼物。

[ðə; ði] ['ɔːdiəns] [wʌz; wəz] ['riːəl] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɔːθər] ,

The	audience	was	real	pleased	with	the	author	,
这	观众	曾是	真实的	高兴	和	这	作者	,

观众对作者非常满意。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [ðeɪ] [wʌz; wəz] ['ɔːf(ə)l] ['iːzi] [tuː; tə] [riːd] [tuː; tə] , [ænd; ənd] ['ɔːf(ə)l] [kwɪk] [æt; ət]

and	she	said	they	was	awful	easy	to	read	to	,	and	awful	quick	at
和	她	说	他们	曾是	可怕	简单的	到	读	到	,	和	可怕	快的	在

['tɑːkiːn, -kin, 'tei-] - [ə; eɪ][dʒoʊk] ;

takin	'	a	joke	;
拿	-	一个	开玩笑	;

她说他们很容易读懂，而且很快就能领会玩笑；

[bʌt; bət][aɪ][toʊld][hɜːr; hər][ˌaɪ 'tiː] [-] [noʊ]['ɔːrd(ə)neri] [steɪt] [oʊ] - [meɪn] ['ɔːdiəns]

but	I	told	her	it	wa'n't	no	ordinary	State	o	'	Maine	audience
但	我	讲述	她	它	想	不	普通的	状态	o	-	缅因州	观众

但我告诉她，这可不是普通的缅因州听众。

[ʃiː; ʃi] [hɛd] [ɪn] ['bɪksbi] :

she	hed	in	Bixby	:
她	头	在	比克斯比	:

她住在比克斯比：

[ə; eɪ] [pleɪs] [ðæt] [hæz; həz] [ɪts] [θriː] [tʃɜːrtʃɪz] [ænd; ənd] [tuː] ['setld] ['ministəz] [ænd; ənd] [fɔːr] ['kɑːlɪdʒ]

a	place	that	has	its	three	churches	and	two	settled	ministers	and	four	college
一个	地方	那	有	它是	三	教堂	和	二	定居	部长们	和	四	大学

['grædʒʊeɪts; 'grædʒuəts] ,

graduates	,
毕业生	,

一个拥有三座教堂、两位常驻牧师和四位大学毕业生的地方，

[æn; ən] - [ə; eɪ] ['riːdɪn] - [klʌb] [æn; ən] - [ə; eɪ] [haɪ] [skuːl] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['drɪŋkɪn] - ['faʊnt(ə)n] !

an	'	a	Readin	'	Club	an	'	a	High	School	and	a	drinkin	'	fountain	!
一个	-	一个	阅读	-	俱乐部	一个	-	一个	高的	学校	和	一个	喝酒	-	喷泉	!

还有读书俱乐部、高中和饮水喷泉!

[ʃiː; ʃi] [sed] [noʊ] , [ʃiː; ʃi] ['kudnt] [ɪk'spekt][tuː; tə] [miːt] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [foʊks] ['evriwer] ,

She	said	no	,	she	couldn't	expect	to	meet	with	such	folks	everywhere	,
她	说	不	,	她	不能	预计	到	见面	和	这样的	各位	到处	,

她说不，她不能指望到处都能遇到这样的人。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv] [hɛvɪn] - [wʌns] [ɪn'dʒɔɪd] [sek] [æd'væntɪdʒɪz] [wʊd] [kiːp] [hɜːr; hər] [ʌp]

but	the	remembrance	of	hevin	'	once	enjoyed	sech	advantages	would	keep	her	up
但	这	纪念	的	赫文	-	一次	享受	sech	优势	会	保持	她	向上

[wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [hɛvɪn] - [hɑːrd] [taɪmz] [ɪn] ['ʌðər] ['pleɪsɪz] .

when	she	was	hevin	'	hard	times	in	other	places	.
什么时候	她	曾是	赫文	-	难的	时代	在	其他	地方	.

但是，想起曾经享有的这些优势，就能让她在其他地方遭遇困境时振作起来。

[aɪ] [θɔːt] [ðæt] [wʌz; wəz] ['riːəl] ['mɑːdɪst] [ænd; ənd] ['prɪti] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

I	thought	that	was	real	modest	and	pretty	of	her	.
我	想法	那	曾是	真实的	谦虚的	和	漂亮的	的	她	.

我觉得她真是谦逊又漂亮。

" [ʃiː; ʃi] [-] [noʊ] [greɪt] ['riːdər] , [æz; əz][aɪ] [seɪ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [-] [noʊ] [greɪt] ['raɪtər] [fɔːr; fər] [ðæt]

"	She	wa'n't	no	great	reader	,	as	I	say	,	and	she	wa'n't	no	great	writer	for	that
"	她	想	不	伟大的	读者	,	作为	我	说	,	和	她	想	不	伟大的	作家	为了	那

['mætər] ,

matter	,
事情	,

正如我所说，她不是一个伟大的读者，而且就此而言，她也不是一个伟大的作家。

[ænd; ənd][aɪ] [kɑːnt] ['hɑːrdli] [siː] [waɪ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ə; eɪ] [fʌs] ['oʊvər][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ðɪ] ['sɪtiz] .

and	I	can't	hardly	see	why	they	should	make	a	fuss	over	her	in	the	cities	.
和	我	不能	几乎	看	为什么	他们	应该	制作	一个	大惊小怪	超过	她	在	这	城市	.

我实在看不出为什么城里人要对她大惊小怪。

[hɜːr; hər] ['stɔːriz] [maɪt] - [ə; eɪ] - ['hæpənd] ['eniwer] , [moʊst] ; [ðeɪ] ['nevər] [dɪd] ['hæpən] , [aɪ] [spoʊz]

Her	stories	might	'	a	'	happened	anywhere	,	most	;	they	never	did	happen	,	I	s'pose
她	故事	可能	-	一个	-	发生	任何地方	,	最多	;	他们	绝不	做过	发生	,	我	假设

,

,
,

她的故事可能发生在任何地方，但大多数情况下，它们从未真正发生过。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['saʊndɪd] [soʊ]['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd] ['laɪkli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['kudnt] - [ə; eɪ] - [ben] [mʌtʃ] [wɜːrk]

but	they	sounded	so	natural	and	likely	that	it	couldn't	'	a	'	ben	much	work
但	他们	听起来	所以	自然的	和	可能	那	它	不能	-	一个	-	本	很多	工作

[tuː; tə] [raɪt] - [ɪm] [daʊn] .

to	write	'	em	down	.
到	写	-	呃	向下	.

但它们听起来如此自然可信，以至于把它们写下来应该不费什么力气。

[aɪ] [dɪ'kler] [ɪf] [ʃiːd] - [ə; eɪ] - [ben] [hɪr] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [ænd; ənd] [tʊk] [daʊn] [wʌt] [wiːv] [sed] ,

I	declare	if	she'd	'	a	'	ben	here	this	afternoon	and	took	down	what	we've	said	,
我	宣布	如果	棚	-	一个	-	本	这里	这	下午	和	采取	向下	什么	我们已经	说	,

我敢肯定，如果她今天下午在这里，把我们说过的话记下来，

- [twʊd] - [ə; eɪ] - [ben] - [baʊt] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [riːd] [ðæt] [naɪt] .

'	twould	'	a	'	ben	'	bout	as	good	as	what	she	read	that	night	.
-	特沃德	-	一个	-	本	-	回合	作为	好的	作为	什么	她	读	那	夜晚	.

'twould 'a' ben 'bout as like that she read that night.

[aɪ] ['wʊdnt] ['wʌndər] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [raɪt] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [bʊks] [ə; eɪ] [jɪr] [dʒest] [laɪk] [hɜːrz] ,

I	wouldn't	wonder	if	I	could	write	a	couple	of	books	a	year	jest	like	hers	,
我	不会	想知道	如果	我	可以	写	一个	夫妻	的	图书	一个	年	笑话	喜欢	她的	,

我一点也不怀疑自己是否也能像她那样，每年写出几本书。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [spoʊz] [ˌaɪ 'tiː] [peɪz] [soʊ] [wel] [æz; əz]['gɔɪn] - [aʊt] [baɪ][ðə; ði] [deɪ] ['sjuːin] - ,

but	I	don't	s'pose	it	pays	so	well	as	goin	'	out	by	the	day	sewin	'	,
但	我	不	假设	它	支付	所以	出色地	作为	去	-	出去	经过	这	天	缝合	-	,

但我认为它不如按天缝纫挣得多。

[æn; ən] - , [æz; əz][ˌes 'aɪ] [sez] , [wɪə(r)] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪvɪn] - , [nɑːt][fɔːr; fər][ˌnoʊtə'raɪəti] .

an	'	,	as	Si	says	,	we're	in	this	world	for	a	livin	'	,	not	for	notoriety	.
一个	-	,	作为	硅	说道	,	是	在	这	世界	为了	一个	生活	-	,	不是	为了	恶名	.

正如 Si 所说，我们来到这个世界是为了谋生，而不是为了出名。

" [ðə; ði][nekst]['mɔːrnɪn] - [ðə; ði] [kə'mɪti] [went] [tuː; tə][ðə; ði] - [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['ɔːθər] [ɔːf] ,

"	The	next	mornin	'	the	committee	went	to	the	deepot	to	see	the	author	off	,
"	这	下一个	早晨	-	这	委员会	去	到	这	-	到	看	这	作者	离开	,

第二天早上，委员会成员去送别作者。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːr] [jʌŋ] [men] ['ʌʃəz] [wʌz; wəz][ðer; ðər] , [tuː] ,

and	the	four	young	men	ushers	was	there	,	too	,
和	这	四	年轻的	男人	引座员	曾是	那里	,	也	,

还有那四位年轻的男招待也在场。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɪgɪst] [ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði] - [boʊ'keɪ] [aɪ]['evər] [set] [aɪz] [ɑːn] !

with	the	biggest	and	about	the	hombliest	boquet	I	ever	set	eyes	on	!
和	这	最大	和	关于	这	-	花束	我	曾经	放	眼睛	在	!

这是我见过的最大、也是最朴素的花束！

[aɪ][dəunt]['hɑːrdli] [noʊ] [haʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] - [ə; eɪ] - [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɜːr; hər][hænd] [wɪ'ðaʊt] ['tʃeɪndʒɪn] -
['kʌlər] .

I	don't	hardly	know	how	she	could	'	a	'	took	it	in	her	hand	without	changin	'
我	不	几乎	知道	如何	她	可以	-	一个	-	采取	它	在	她	手	没有	变化	-

color	.
颜色	.

我简直无法想象她是怎么把它拿在手里而脸色却没变的。

[aɪ][gɑːt][ðer; ðər][fɜːrst] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][glæd][aɪ][dɪd] ,

I	got	there	first	,	and	I	was	glad	I	did	,
我	得到	那里	第一的	,	和	我	曾是	高兴的	我	做过	,

我先到了，而且我很高兴我这么做了。

[fɔːr; fər][ðə; ði] - ['mæstər] [hɛd] [fər'gɑːt][ænd; ənd][leɪd] [aʊt] [ðæt] [oʊld][flai] - ['peɪpər][ɔːl]['oʊvər][ðə; ði]

for	the	deepot	master	hed	forgot	and	laid	out	that	old	fly	-	paper	all	over	the
为了	这	-	掌握	头	忘了	和	铺设	出去	那	老的	飞	-	纸	全部	超过	这

[bentʃiz] [ɪn][ðə; ði] [weɪtɪn] - - [ruːm] ,

benches	in	the	waitin	'	-	room	,
长椅	在	这	等待	-	-	房间	,

他忘了关厕所，把那张旧粘蝇纸铺满了候诊室的长椅。

[ænd; ənd][aɪ] [hɛd] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [jæŋk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [oʊ] - [saɪt] [ænd; ənd] [dʌst] [daʊn] [ðə; ði] [stoʊv] -

and	I	hed	a	chance	to	yank	it	out	o	'	sight	and	dust	down	the	stove	-
和	我	头	一个	机会	到	扬克	它	出去	o	-	视线	和	灰尘	向下	这	火炉	-

[paɪp] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [kʌm] [ɪn] .

pipe	before	she	come	in	.
管道	前	她	来	在	.

我趁她进来之前，有机会把它偷偷拿走，然后掸掉烟囱管上的灰尘。

[ˌem aɪ 'es] - ['stiːvnz] [lʊkt] ['riːəl]['smaɪlɪn] - [fɔːr; fər][wʌns] ,

Mis	'	Stevens	looked	real	smilin	'	for	once	,
误	-	史蒂文斯	看起来	真实的	微笑	-	为了	一次	,

史蒂文斯小姐难得露出了笑容。

[ænd; ənd] [æskt] [hɜːr; hər][tuː; tə] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [meɪk] [hɜːr; hər][ə; eɪ]['vɪzɪt] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

and	asked	her	to	come	back	and	make	her	a	visit	when	it	was
和	问	她	到	来	后退	和	制作	她	一个	访问	什么时候	它	曾是

['kuːlər] ['weðər] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [haɪrd] [gɜːrl][wʌz; wəz]['oʊvər][ðə; ði] ['wuːpɪn] - - [kɔːf] .

cooler	weather	and	her	hired	girl	was	over	the	whoopin	'	-	cough	.
冷却器	天气	和	她	雇用	女孩	曾是	超过	这	痛击	-	-	咳嗽	.

她请她等到天气凉爽些，她雇的女佣百日咳痊愈后再来拜访她。

" ['mɪstər] . ['hɑːbsən][wʌz; wəz][ðer; ðər] ,

"	Mr	.	Hobson	was	there	,
"	先生	.	霍布森	曾是	那里	,

霍布森先生当时也在场，

[ænd; ənd][hiː; hi] ['hændɪd] [hɜːr; hər][æn; ən] ['envəloʊp] [wɪð; wɪθ] [tuː] ['reɪlroʊd] ['tɪkɪts] [tuː; tə] ['pɔːrtlənd]

and	he	handed	her	an	envelope	with	two	railroad	tickets	to	Portland
和	他	递交	她	一个	信封	和	二	铁路	门票	到	波特兰

[ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

inside	of	it	.
里面	的	它	.

他递给她一个信封，里面装着两张去波特兰的火车票。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst] [laɪk] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [baɪ] [ðə; ði] ['tɪkɪts] [ænd; ənd] [pʊt] - [ɪm] [ɪn][æn; ən] ['envəloʊp] ;

It	was	just	like	him	to	buy	the	tickets	and	put	'	em	in	an	envelope	;
它	曾是	只是	喜欢	他	到	买	这	门票	和	放	-	呃	在	一个	信封	;

他买票然后把它们装进信封里，这很符合他的风格；

[ðə; ði] ['ʌðər] ['mɪnɪstər] [wʊd] - [ə; eɪ] - ['kaʊntɪd] [ðə; ði]['dɑːlər] [ænd; ənd] [ˌsev(ə)n'tiːn] [sents] ['ɪntuː][hɜːr; hər]

the	other	minister	would	'	a	'	counted	the	dollar	and	seventeen	cents	into	her
这	其他	部长	会	-	一个	-	计数	这	美元	和	十七	分	进入	她

[hænd] — [ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['gɛtɪn] - [ɑːn][ðə; ði] [treɪn] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði]

hand	—	and	just	as	she	was	gettin	'	on	the	train	the	president	of	the
手	—	和	只是	作为	她	曾是	获得	-	在	这	火车	这	总统	的	这

['riːdɪn] - [klʌb] [stept] [ʌp][ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][æn; ən]['ælbəm] [ðæt] [hɛd][ðə; ði]

Readin	'	Club	stepped	up	and	presented	her	with	an	album	that	hed	the
阅读	-	俱乐部	步	向上	和	呈现	她	和	一个	专辑	那	头	这

['fəutəgræfs] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['membər] ['peɪstɪd][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

photographs	of	all	the	members	pasted	in	it	.
照片	的	全部	这	成员	粘贴	在	它	.

另一位部长数着手里的1.7美元——就在她上火车的时候，读书俱乐部的会长走上前来，送给她一本相册，里面贴满了所有成员的照片。

" [ˌes 'aɪ] [sez] [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [ðə; ði] ['hæns(ə)m] [klʌb] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,

"	Si	says	it	ain't	the	handsomest	club	in	the	United	States	,
"	硅	说道	它	不是	这	最英俊的	俱乐部	在	这	团结的	各州	,

Si 说它不是美国最漂亮的俱乐部，

['iːv(ə)n] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [gets] [ɪts] [best] [kloʊðz] [ɑːn] ;

even	when	it	gets	its	best	clothes	on	;
甚至	什么时候	它	获得	它是	最好的	衣服	在	;

即使穿上它最好的衣服；

[bʌt; bət] [ðæts] ['nɑːθɪn] - [bʌt; bət][ə; eɪ]['mænz] [weɪ] [ʌv; əv] ['rʌnɪn] - [daʊn] ['wɪmənz] [klʌbz] .

but	that's	nothin	'	but	a	man's	way	of	runnin	'	down	women's	clubs	.
但	那就是	什么也没有	-	但	一个	男人的	方式	的	跑步	-	向下	女性的	俱乐部	.

但这不过是男人贬低女子俱乐部的一种方式罢了。

[wiː; wi] [eɪnt] [ɔːl] [gʊd] ['lʊkɪn] - , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] ,

We	ain't	all	good	lookin	'	,	to	be	sure	,
我们	不是	全部	好的	在看	-	,	到	是	当然	,

当然，我们并非个个都长得好看。

[ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃərz] [wʌz; wəz]['teɪkən][ɪn] ['kʌntri] - [sə'luːn] ,

and	most	of	the	pictures	was	taken	in	country	daguerreon	saloons	,
和	最多	的	这	图片	曾是	已采取	在	国家	-	酒吧	,

大部分照片都是在乡村的银版照相馆里拍摄的。

[wer] [ðeɪ] [dəunt] ['flætər] [foʊks] [ʌp] [mʌtʃ] .

where	they	don't	flatter	folks	up	much	.
在哪里	他们	不	奉承	各位	向上	很多	.

他们不太会奉承别人。

[aɪ][dɪd][kaɪnd][oʊ] - [wɪʃ] - ['bɝːɪdʒ] [hɛd] [hɛd] [hɜːr; hər] [nuː] ['glæsɪz] [ænd; ənd] [ɔː'riːliə] ['hænsən]

I	did	kind	o	'	wish	Lowisy	Burrage	hed	hed	her	new	glasses	and	Aurelia	Hanson
我	做过	种类	o	-	希望	-	伯拉奇	头	头	她	新的	眼镜	和	奥雷利亚	汉森

[hɜːr; hər] [weɪvd] [frʌnt] [piːs] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [wʌz; wəz]['teɪkən] ,

her	waved	front	piece	before	they	was	taken	,
她	挥手	正面	片	前	他们	曾是	已采取	,

我真希望洛伊西·伯拉奇在被拍到之前能戴着她的新眼镜，奥雷莉亚·汉森能戴着她那飘逸的假发。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɔːθər] [wʌz; wəz] [tuː] ['tɪk(ə)ld] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][gɪt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hænsəm] ['prez(ə)nt]

but	the	author	was	too	tickled	for	anything	to	git	such	a	handsome	present
但	这	作者	曾是	也	挠痒	为了	任何事物	到	git	这样的	一个	英俊的	展示

,

,

,

但作者收到如此贵重的礼物，高兴得不知所措。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [soʊ] ; [ænd; ənd] [sez] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [klʌb] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

and	she	said	so	;	and	says	the	president	of	the	club	to	her	,
和	她	说	所以	;	和	说道	这	总统	的	这	俱乐部	到	她	,

她确实这么说了；俱乐部主席也对她说：

- [juː; jʊ] [eɪnt] [ə; eɪ] [maɪt] - [wiː; wi][biː; bi][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] ! -

'	You	ain't	a	mite	tickleder'n	we	be	to	give	it	to	you	!	'
-	你	不是	一个	螨虫	-	我们	是	到	给	它	到	你	!	-

“你一点儿也不怕痒，我们可不会给你挠痒痒！”

[ðen] [ðə; ði] [treɪn] [went] [ɔːf] , [ðə; ði] ['ɔːθər] ['lʊkɪn] - [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði]['plætfɔːrm] , [ðə; ði]

Then	the	train	went	off	,	the	author	lookin	'	back	from	the	platform	,	the
然后	这	火车	去	离开	,	这	作者	在看	-	后退	从	这	平台	,	这

[kə'mɪti] ['weɪvɪn] - [ðer; ðər]['hæŋkɝtʃəfs, 'hæŋkɝtʃiːfs] ,

committee	wavin	'	their	handkerchiefs	,
委员会	挥手	-	他们的	手帕	,

然后火车开走了，作者在站台上回头望去，委员会成员挥舞着手帕。

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['haːbsən] - [en] - [ðə; ði] [fɔːr] ['ʌʃəz] ['swɪŋɪn] - [ðer; ðər][hæts][æt; ət][hɜːr; hər] .

and	Mr	.	Hobson	'	n	'	the	four	ushers	swingin	'	their	hats	at	her	.
和	先生	.	霍布森	-	n	-	这	四	引座员	摇摆	-	他们的	帽子	在	她	.

霍布森先生和四位招待员向她挥舞着帽子。

" [ɔːl] [ɪn] [ɔːl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] - [baʊt] [ðə; ði][moʊst] [sək'sesf(ə)l] [ˌentər'teɪnmənt] [wiː; wi]['evər] [bed] [hɪr] [tuː; tə]

"	All	in	all	it	was	'	bout	the	most	successful	entertainment	we	ever	bed	here	to
"	全部	在	全部	它	曾是	-	回合	这	最多	成功的	娱乐	我们	曾经	床	这里	到

['bɪksbi] ,

Bixby	,
比克斯比	,

总而言之，这是我们在比克斯比举办过的最成功的娱乐活动。

[ænd; ənd][wiː; wi] [meɪd] ['fɔːrti] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] [klɪr] ,

and	we	made	forty	dollars	clear	,
和	我们	制成	四十	美元	清除	,

我们清偿了四十美元，

[ðoʊ] [ðə; ði][lænd] [noʊz] [wiː; wi][pʊt] [wɜːrk] [ɪ'nʌf] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [meɪk] ['sev(ə)nti] - [faɪv] !

though	the	land	knows	we	put	work	enough	into	it	to	make	seventy	-	five	!
尽管	这	土地	知道	我们	放	工作	足够的	进入	它	到	制作	七十	-	五	!

虽然土地知道我们为它付出了足够的劳动，可以收获七十五种作物！

[ðeəz; ðəz][wʌn] [θɪŋ] ['sɜːrt(ə)n] ,

There's	one	thing	certain	,
有	一	事物	肯定	,

有一件事是肯定的，

[wer'evər] [ðæt] ['ɔːθər] [goʊz] ['riːdɪn] - [ʃiː; ʃi][wəʊnt][faɪnd] ['eni] [pleɪs] ['ðætəl] [duː][ðə; ði] [θɪŋ] [ʌp][ɪn]

wherever	that	author	goes	readin	'	she	won't	find	any	place	that'll	do	the	thing	up	in
无论	那	作者	去	阅读	-	她	惯于	寻找	任何	地方	那将	做	这	事物	向上	在

[ðə; ði] [seɪm] [staɪl] [æz; əz][ðə; ði] ['wɪntər] [naɪt] [klʌb] [dɪd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ˌentər'teɪnd] [hɜːr; hər][æt; ət]['bɪksbi]

the	same	style	as	the	Winter	Night	Club	did	when	it	entertained	her	at	Bixby
这	相同的	风格	作为	这	冬天	夜晚	俱乐部	做过	什么时候	它	娱乐	她	在	比克斯比

!

!
!

无论那位作者去哪里朗读，她都找不到像比克斯比的冬季夜总会那样，能以同样风格呈现她的作品的地方了！

" [mʌst; məst][juː; jʊ][goʊ][soʊ] [suːn] , [ˌem aɪ 'es] - ['straʊt] ?

"	Must	you	go	so	soon	,	Mis	'	Strout	?
"	必须	你	去	所以	很快	,	误	-	斯特劳特	?

“斯特劳特小姐，您非得这么快走吗？”

[wel] , [its] [ben] ['riːəl] [naɪs][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ænd; ənd] [hɪr] [ɔːl][ðə; ði] [nuːz] [frʌm; frəm] ['mɪlɪkənz] [mɪlz] .

Well	,	it's	ben	real	nice	to	see	you	and	hear	all	the	news	from	Milliken's	Mills	.
出色地	,	它是	本	真实的	好的	到	看	你	和	听到	全部	这	消息	从	米利肯	米尔斯	.

很高兴见到你，也很高兴听到米利肯磨坊的最新消息。

" [ðə; ði] [kwɪlt] [ʌv; əv] ['hæpinəs]

"	THE	QUILT	OF	HAPPINESS
"	这	被子	的	幸福

《幸福的被子》

[aɪ]

I
我

我

- , [ðæt] ['dʒen(ə)rəli] [ə'suːmd] [æn; ən] [ɪn'dɪfrənt] [ænd; ənd] ['semi] - [rɪ'kʌmbənt] ['ætɪtuːd]

Riverboro	,	that	generally	assumed	an	indifferent	and	semi	-	recumbent	attitude
-	,	那	一般来说	假定	一个	冷漠	和	半	-	卧式	态度

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [əb'zɜːrvd] [st'reɪndʒəz] ,

when	it	observed	strangers	,
什么时候	它	观察到	陌生人	,

Riverboro在观察陌生人时，通常采取一种漠不关心、半躺着的姿态。

[sæt] [ʌp] [ænd; ənd] [tʊk] ['noʊtɪs] [ðə; ði]['moʊmənt] [ðæt] [rɪ'bekə] [roʊ'iːnə] ['rændl] [ə'raɪvd] [ɑːn][ðə; ði]

sat	up	and	took	notice	the	moment	that	Rebecca	Rowena	Randall	arrived	on	the
卫星	向上	和	采取	注意	这	片刻	那	丽贝卡	罗文娜	兰德尔	到达的	在	这

[nuːn] [steɪdʒ][frʌm; frəm][ʌp] - ['kʌntri] [ænd; ənd] [ə'laɪt] [æt; ət][ðə; ði] [brɪk] [haʊs] [ɑːn][ðə; ði][meɪn]

noon	stage	from	up	-	country	and	alighted	at	the	brick	house	on	the	main
中午	阶段	从	向上	-	国家	和	下车	在	这	砖	房子	在	这	主要的

[striːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

street	of	the	village	.
街道	的	这	村庄	.

丽贝卡·罗威娜·兰德尔乘坐中午的驿马车从内陆抵达，并在村子主街的砖房前下车的那一刻，她立刻坐了起来，注意到了这一幕。

['mɪsɪz] . ['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz] , [ðə; ði] ['nɪrəst] ['neɪbər] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['oʊnli] ['dɔːtər] , ['emə] [dʒeɪn] ,

Mrs	**.**	**Perkins**	**,**	**the**	**nearest**	**neighbor**	**,**	**with**	**her**	**only**	**daughter**	**,**	**Emma**	**Jane**	**,**
太太	.	珀金斯	,	这	最近的	邻居	,	和	她	仅有的	女儿	,	艾玛	简	,

['pælpɪteɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] ,

palpitating	**with**	**interest**	**beside**	**her**	**,**
心悸	和	兴趣	旁	她	,

邻居珀金斯太太和她唯一的女儿艾玛·简站在她旁边，艾玛·简正饶有兴致地听着。

[wɑːtʃt] [ðə; ði] ['kɔːʃəs] [dɪ'sent] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pæsɪndʒər] [frʌm; frəm][ðə; ði][steɪdʒ][ænd; ənd][ðə; ði]

watched	**the**	**cautious**	**descent**	**of**	**the**	**little**	**passenger**	**from**	**the**	**stage**	**and**	**the**
观看	这	谨慎	下降	的	这	小的	乘客	从	这	阶段	和	这

[pər'tɪkjələrli] [tem'pestʃuəs] [twiːk] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɜːr; hər] ['hedgɪr] [æz; əz][hɜːr; hər] [fiːt] [tʌtʃt] [ðə; ði]

particularly	**tempestuous**	**tweak**	**she**	**gave**	**her**	**headgear**	**as**	**her**	**feet**	**touched**	**the**
特别	暴风雨般的	调整	她	给予	她	帽子	作为	她	脚	感动	这

[ɜːrθ] .

earth	**.**
地球	.

看着小乘客小心翼翼地从舞台上下来，当她的脚触地时，她猛地甩了一下头饰。

[ðen] [ðeɪ] [wɑːtʃt] [wɪð; wɪθ]['iːkwəl] ['ɪntrəst] [ðə; ði] ['lɪftɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [her] [trʌŋk] [frʌm; frəm][ðə; ði]

Then	**they**	**watched**	**with**	**equal**	**interest**	**the**	**lifting**	**of**	**her**	**hair**	**trunk**	**from**	**the**
然后	他们	观看	和	平等的	兴趣	这	举重	的	她	头发	树干	从	这

[bæk] [ʌv; əv][ðə; ði][steɪdʒ][baɪ]['dʒeri] ['kɑːb] ;

back	**of**	**the**	**stage**	**by**	**Jerry**	**Cobb**	**;**
后退	的	这	阶段	经过	杰瑞	科布	;

然后，他们饶有兴致地看着杰瑞·科布从舞台后方抬起她的假发箱；

[ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [mɪs] [dʒeɪn][ɑːn][ðə; ði] [stoʊn] [steps] ; [ænd; ənd] [wel] [æt; ət][ðə; ði] [rɪr] , [ðə; ði]

the	**appearance**	**of**	**Miss**	**Jane**	**on**	**the**	**stone**	**steps**	**;**	**and**	**well**	**at**	**the**	**rear**	**,**	**the**
这	外貌	的	错过	简	在	这	石头	步骤	;	和	出色地	在	这	后部	,	这

[tɔːl] ,

tall	**,**
高的	,

简小姐出现在石阶上；而在后面，高大的，

[grɪm] ['fɪgjər] [ʌv; əv][mə'rændə] ['sɔːjər] .

grim	**figure**	**of**	**Miranda**	**Sawyer**	**.**
严峻	数字	的	米兰达	索耶	.

米兰达·索耶的阴郁形象。

['mɪsɪz] . ['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz][kʊd; kəd] [siː] [mɝ'ændəz] ['griːtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ]['boʊni]['fɪŋgər]

Mrs	**.**	**Perkins**	**could**	**see**	**Miranda's**	**greeting**	**in**	**the**	**shape**	**of**	**a**	**bony**	**finger**
太太	.	珀金斯	可以	看	米兰达的	问候	在	这	形状	的	一个	骨质	手指

[də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ][ðə; ði][tʃaɪld][tuː; tə][waɪp][hɜːr; hər] ['dʌsti] [fiːt] [ɑːn][ðə; ði][mæt] ;

directing	**the**	**child**	**to**	**wipe**	**her**	**dusty**	**feet**	**on**	**the**	**mat**	**;**
导演	这	孩子	到	擦拭	她	尘土飞扬	脚	在	这	垫	;

珀金斯太太看到米兰达用一根骨瘦如柴的手指比划着向孩子问好，示意她把沾满灰尘的脚在垫子上擦干净；

[ðen] [ðə; ði] [skriːn] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɪk] [haʊs] [slæmd] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] ,

then	**the**	**screen**	**door**	**of**	**the**	**brick**	**house**	**slammed**	**behind**	**her**	**,**
然后	这	屏幕	门	的	这	砖	房子	猛烈抨击	在后面	她	,

然后，砖房的纱门在她身后砰地一声关上了。

[ænd; ənd] [rɪ'bekə] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɪk] - [haʊs] ['fæməli][ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɪtɪzn]

and	**Rebecca**	**was**	**a**	**member**	**of**	**the**	**brick**	**-**	**house**	**family**	**and**	**a**	**citizen**
和	丽贝卡	曾是	一个	成员	的	这	砖	-	房子	家庭	和	一个	公民

[ʌv; əv] - .

of	**Riverboro**	**.**
的	-	.

丽贝卡是砖房家族的一员，也是里弗伯勒的居民。

" [pʊr] ['lɪt(ə)l] [maɪt] ! " [said] ['mɪsɪz] . ['pɜ:kənz, 'pɜ:kɪnz] .

"	Poor	little	mite	!	"	sighed	Mrs	.	Perkins	.
"	贫穷的	小的	螨虫	!	"	叹了口气	太太	.	珀金斯	.

“可怜的小家伙！”珀金斯太太叹了口气。

" [kæn; kən][aɪ][goʊ]['oʊvər][ænd; ənd] [si:] [hɜ:r; hər] [naʊ] ? " [æskt] ['emə] [dʒeɪn] , [ɔ:l'redi] ['tʃeriʃɪŋ] [hoʊps] [ʌv; əv] ['ɪntɪməsi] .

"	Can	I	go	over	and	see	her	now	?	"	asked	Emma	Jane	,	already	cherishing	hopes	of	intimacy	.
"	能	我	去	超过	和	看	她	现在	?	"	问	艾玛	简	,	已经	珍惜	希望	的	亲密关系	.

“我现在可以过去见她吗？”艾玛·简问道，心中已燃起与她亲密接触的渴望。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ju:; jʊ] [kɑ:nt] ! " [ri'spɔndid] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] ['brɪskli] .

"	Of	course	you	can't	!	"	responded	her	mother	briskly	.
"	的	课程	你	不能	!	"	回应	她	母亲	轻快地	.

“当然不行！”她母亲干脆地回答道。

" [du:][ju:; jʊ] [spoʊz] - ['wɒnts] [ðə; ði] [haʊs] [fʊl] [oʊ] - - [ðə; ði] ['mɪnɪt] [rɪ'bekə] [gɪts] [ðer; ðər] ? "

"	Do	you	s'pose	Mirandy	wants	the	house	full	o	'	comp'ny	the	minute	Rebecca	gits	there	?	"
"	做	你	假设	-	想要	这	房子	满的	o	-	-	这	分钟	丽贝卡	git	那里	?	"

“你觉得米兰迪是不是想让丽贝卡一到家就让家里挤满客人？”

" [dʒʌst][ˌem 'i:] ['wʊdnt] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] [fʊl] , " ['ɔbdʒiktid] ['emə] [dʒeɪn] .

"	Just	me	wouldn't	make	it	full	,	"	objected	Emma	Jane	.
"	只是	我	不会	制作	它	满的	,	"	反对	艾玛	简	.

“光我一个人肯定不够，”艾玛·简反驳道。

" [ˌaɪ 'ti:] [teɪks] ['preʃəs] [fju:] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [haʊs] [tu:] [fʊl] [tu:; tə] [pli:z] - ['sɔ:jər] !

"	It	takes	precious	few	to	make	a	house	too	full	to	please	Mirandy	Sawyer	!
"	它	需要	宝贵的	很少	到	制作	一个	房子	也	满的	到	请	-	索耶	!

“只需极少数人就能让房子挤得水泄不通，让米兰迪·索耶满意！”

" [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['pɜ:kənz, 'pɜ:kɪnz] [ri'zju:md] [hɜ:r; hər] [si:t] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ˌoʊvər'lʊkɪŋ] [ðə; ði] ['rɪvər] .

"	and	Mrs	.	Perkins	resumed	her	seat	at	the	window	overlooking	the	river	.
"	和	太太	.	珀金斯	恢复	她	座位	在	这	窗户	俯瞰	这	河	.

“珀金斯太太重新坐回了可以俯瞰河流的窗边。

" [ju:; jʊ][kæn; kən] [ki:p] [æn; ən] [aɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [geɪt] ,

"	You	can	keep	an	eye	on	the	gate	,
"	你	能	保持	一个	眼睛	在	这	门	,

你可以留意一下大门，

[æn; ən] - [ɪf] [ðeɪ] [let] [hɜ:r; hər] - [ə'gen] [tu:; tə] - [naɪt] [ju:; jʊ][kæn; kən] [rʌn] ['oʊvər][ænd; ənd] [skreɪp] [ə'kweɪntəns] ,

an	'	if	they	let	her	ou'doors	again	to	-	night	you	can	run	over	and	scrape	acquaintance	,
一个	-	如果	他们	让	她	-	再次	到	-	夜晚	你	能	跑步	超过	和	刮	熟人	,

如果他们今晚再次让她出门，你就可以过去和她套近乎了。

[ɪf] [ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] .

if	you	want	to	.
如果	你	想	到	.

如果你想。

" [naʊ] [rə'bɛkəz] ['vɪvɪd] ['lɪt(ə)l] [ˌpɜːrsə'næləti] [hæd; həd] [bɪn] ['sʌmwʌt] [əb'skjuəd] [ɪn] [ðə; ði] [bɪg] ['fæməli]
" Now Rebecca's vivid little personality had been somewhat obscured in the big family
" 现在 丽贝卡的 生动 小的 性格 有 到过 有些 模糊不清 在 这 大的 家庭
[ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [æt; ət] ['sʌniˌbrʊk] [fɑːrm] ,
of children at Sunnybrook Farm ,
的 孩子们 在 桑尼布鲁克 农场 ,

“如今，在阳光溪农场这个大家庭的孩子中间，丽贝卡活泼的小个性多少被掩盖了。”

[bʌt; bət] [ɪn] - [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['roʊmən] ['kænd(ə)l] ['sʌd(ə)nli] ['bɜːrstɪŋ]
but in Riverboro it had the effect of a Roman candle suddenly bursting
但 在 - 它 有 这 影响 的 一个 罗马 蜡烛 突然 爆发
[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['lesər] ['faɪərwɜːrks] [ɑːn] [ə; eɪ] [fɔːrθ] - [ʌv; əv] - [dʒʊ'laɪ] ['iːvnɪŋ] .
among the lesser fireworks on a Fourth - of - July evening .
之中 这 较少 烟花 在 一个 第四 - 的 - 七月 晚上 .

但在里弗伯勒，它的效果就像在七月四日的夜晚，一枚罗马蜡烛突然在众多小型烟花中爆开一样。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ɪkˌstrɔːrdə'nerəli] [grɪ'geriəs] [ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [jɪr] [nuː] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [ɑːn] [bəuθ]
She was extraordinarily gregarious and within a year knew everybody on both
她 曾是 非常 群居 和 之内 一个 年 知道 大家 在 两个都
[saɪdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɪvər] .
sides of the river .
侧面 的 这 河 .

她性格极其外向，不到一年就认识了河两岸的所有人。

" - [duː] [fɔːr; fər] [rɪ'bekə] [soʊ] ['lɔŋz] [its] [foʊks] !
" Anybody'll do for Rebecca so long's it's folks !
" - 做 为了 丽贝卡 所以 朗的 它是 各位 !

“只要是普通人，谁都行，丽贝卡都愿意！”

" ['grʌmbld] [hɜːr; hər] [ænt] [mə'rændə] .
" grumbled her Aunt Miranda .
" 咕哝 她 阿姨 米兰达 .

“她姨妈米兰达抱怨道。”

" [ðɪs] [striːt] [ɪz] - [tʃɑːk] - [fʊl] [oʊ] - [jʌŋ] [wʌnz] ['naʊədeɪz] ,
" This street is gen'ally chock - full o ' young ones nowadays ,
" 这 街道 是 - 冲击 - 满的 o - 年轻的 一个 如今 ,

“这条街现在到处都是年轻人。”

[ænd; ənd] [rə'bɛkəz] ['ɔːlweɪz] - - - [ɪm] [ɑːn] [tuː; tə] ['sʌmθɪn] - [nuː] .
and Rebecca's always eggin ' ' em on to somethin ' new .
和 丽贝卡的 总是 - - - 呃 在 到 某物 - 新的 .

丽贝卡总是怂恿他们尝试一些新鲜事物。

[wen] [ʃiː; ʃi] [æsks] [ˌem 'iː] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [kæn; kən] - [ðə; ði] ['sɪlvər] [kɔːl] [bel] [æn; ən] - [aɪ] [siː] [hɜːr; hər] ['mækɪn]
When she asks me if she can borrer the silver call bell an ' I see her makin
什么时候 她 问 我 如果 她 能 - 这 银 称呼 钟 一个 - 我 看 她 制造
- [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [liːd] ['pens(ə)l] [æn; ən] - ['peɪpər] ,
' off with a lead pencil an ' paper ,
- 离开 和 一个 带领 铅笔 一个 - 纸 ,

当她问我她能不能把银色的门铃偷走时，我看到她拿着铅笔和纸跑掉了。

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʃiːz] - - ['sʌmθɪn] - .
I always suspicion she's organizin ' somethin ' .
我 总是 怀疑 她是 - - 某物 - .

我总怀疑她在策划什么。

" [mə'rændə] [wʌz; wəz] [raɪt] .
" Miranda was right .
" 米兰达 曾是 正确的 .

“米兰达是对的。”

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['pɑːzətɪv] [ˌepɪ'demɪk][ʌv; əv] [ˌɔrgənə'zeɪʃənz] [ɪn] - " ['jʌŋgər] [set] "

There	had	been	a	positive	epidemic	of	organizations	in	Riverboro's	"	younger	set	"
那里	有	到过	一个	积极的	流行性	的	组织	在	-	"	年轻	放	"

[ɪn][ðə; ðɪ][læst] [fjuː] [mʌnθs] .

in	the	last	few	months	.
在	这	最后的	很少	几个月	.

在过去的几个月里，里弗伯勒的“年轻人”群体中出现了大量积极的社团组织。

[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd][daɪd][æn; ən] ['ɜːrli] , [ðoʊ] ['nætʃ(ə)rəl] , [deθ] ,

Most	of	them	had	died	an	early	,	though	natural	,	death	,
最多	的	他们	有	死亡	一个	早期的	,	尽管	自然的	,	死亡	,

他们中的大多数人都英年早逝，虽然是自然死亡。

[waɪl] ['ʌðər] [hæd; həd] [bɪn] [pʊt] [aʊt][ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] [baɪ] [ʌn'fiːlɪŋ] ['perənts] [ænd; ənd] ['gɑːdɪənz] .

while	others	had	been	put	out	of	existence	by	unfeeling	parents	and	guardians	.
尽管	其他的	有	到过	放	出去	的	存在	经过	冷漠无情	父母	和	守护者	.

而另一些孩子则被冷酷无情的父母或监护人扼杀在了生命中。

[mɪs] ['dɪrbərn] , [ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ] ['tiːtʃər] , [wʌz; wəz] ['riːəli] [ðə; ðɪ][ɪn'spaɪərɪŋ] [fɔːrs] [bɪ'haɪnd][ðə; ðɪ][fɜːrst] [wʌn] .

Miss	Dearborn	,	the	village	teacher	,	was	really	the	inspiring	force	behind	the	first	one	.
错过	迪尔伯恩	,	这	村庄	老师	,	曾是	真的	这	鼓舞人心	力量	在后面	这	第一的	一	.

村里的老师迪尔伯恩小姐才是第一部作品背后的真正灵感来源。

['fiːlɪŋ] [ə; eɪ] [læk] [ʌv; əv][kɑːm] - [mɒn] ['pɜːrpəs] [ɪn][ðə; ðɪ] ['dɪstrɪkt] [skuːl] ,

Feeling	a	lack	of	com	-	mon	purpose	in	the	district	school	,
感觉	一个	缺少	的	com	-	星期一	目的	在	这	区	学校	,

感到学区学校缺乏共同目标，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [prə'poʊzd] [ə; eɪ] [klʌb] [fɔːr; fər]['dʒen(ə)rəl] [ɪm'pruːvmənt] [ænd; ənd] ['pʌblɪk] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv] [sʌm; səm][sɔːrt] .

she	had	proposed	a	club	for	general	improvement	and	public	service	of	some	sort	.
她	有	建议的	一个	俱乐部	为了	一般的	改进	和	民众	服务	的	一些	种类	.

她提议成立一个旨在促进社会进步和公共服务的俱乐部。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [dɪ'veləp] [ɪ'nɪʃətɪv] [ænd; ənd] [ɪg'zekjətɪv] [ə'bɪləti] ,

In	order	to	develop	initiative	and	executive	ability	,
在	命令	到	发展	倡议	和	管理人员	能力	,

为了培养主动性和执行能力，

[ʃiː; ʃi] [æskt] [ðə; ðɪ]['oʊldər]['gɜːlz][ænd; ənd] [bɔɪz] [tuː; tə] [miːt] [ə'loʊn][tuː; tə][dræft][ə; eɪ] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [ænd; ənd] [tʃuːz] [ə; eɪ] [neɪm] .

she	asked	the	older	girls	and	boys	to	meet	alone	to	draft	a	constitution	and	choose	a	name	.
她	问	这	老	女孩们	和	男孩们	到	见面	独自的	到	草稿	一个	宪法	和	选择	一个	姓名	.

她要求年龄较大的男孩女孩单独见面，起草宪法并选择一个名字。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [kən'fjuːzd] [wen] [ðeɪ] ['ɪʃuːd] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ɪg'zekjətɪv] ['seʃ(ə)n] ['kwɪkli] [ænd; ənd]['fɜːrmli] [ɪn'taɪtld] [ðə; ðɪ]['dʒɑːli][d'ʒʌmpəz] ,

She	was	somewhat	confused	when	they	issued	from	their	executive	session	quickly	and	firmly	entitled	The	Jolly	Jumpers	,
她	曾是	有些	使困惑	什么时候	他们	发布	从	他们的	管理人员	会议	迅速地	和	牢牢	标题	这	乔利	跳线	,

当他们迅速而坚定地结束名为“快乐跳跃者”的闭门会议时，她感到有些困惑。

[ænd; ənd] ['lɜ:rnɪd] [ðæt] [ðə; ði]['ɑ:fəsərz][wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] , [nɑ:t][fɔ:r; fər] [ˌɪntə'lektʃuəl]

and	learned	that	the	officers	were	to	be	selected	,	not	for	intellectual
和	学习	那	这	警官	是	到	是	已选	,	不是	为了	知识分子

[ɔ:r]['mɔ:rəl] [su:ˌpɪrɪ'ɔ:rətɪ] ,

or	moral	superiority	,
或者	道德	优势	,

并了解到，军官的选拔并非基于智力或道德上的优越性。

[bʌt; bət] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [haɪt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['eɪb(ə)l][tu:; tə][dʒʌmp]['oʊvər][ə; eɪ] ['bru:mstɪk]

but	according	to	the	height	that	they	were	able	to	jump	over	a	broomstick
但	根据	到	这	高度	那	他们	是	有能力的	到	跳	超过	一个	扫帚

.

:
.

但根据他们能够跳过扫帚的高度来看。

[ðɪs] [ˌʌnɪn'tenʃənəli] [æθ'letɪk] [sə'saɪətɪ] [stɪl] [hæd; həd][ɪts] ['helθf(ə)l] [ænd; ənd] ['nɔɪzɪ] ['mi:tiŋz] [naʊ]

This	unintentionally	athletic	society	still	had	its	healthful	and	noisy	meetings	now
这	无意中	运动	社会	仍然	有	它是	健康的	和	嘈杂	会议	现在

[ænd; ənd] [ə'gen] ,

and	again	,
和	再次	,

这个无意中发展成体育社团的人们，仍然时不时地举行一些健康而热闹的聚会。

[ɔ:l'ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:] ['nevər] [fʊl'fɪld] [mɪs] [dɪrbɔrnz] [æm'bɪʃənz] .

although	it	never	fulfilled	Miss	Dearborn's	ambitions	.
虽然	它	绝不	已完成	错过	迪尔伯恩的	抱负	.

虽然它从未实现迪尔伯恩小姐的愿望。

[ðə; ði] [gɪld] [ʌv; əv] ['mɪnɪstərɪŋ] ['sɪstər] [kʊd; kəd][nɑ:t][faɪnd] ['enibɑ:di] [hu:] [dɪ'zaɪrd] [ɪts] [ˌmɪnɪ'streɪʃnz] ,

The	Guild	of	Ministering	Sisters	could	not	find	anybody	who	desired	its	ministrations	,
这	公会	的	服侍	姐妹	可以	不是	寻找	任何人	WHO	想要的	它是	服事	,

修女会找不到任何需要她们服务的人。

[bʌt; bət][wʌn][ɔ:r] [tu:] ['si:krət] [sə'saiətiz] [wɜ:r; wər][ɪn][ə; eɪ] ['flɜ:rɪʃɪŋ] [kən'dɪʃ(ə)n] , ['noʊtəbli][ðə; ði]

but	one	or	two	secret	societies	were	in	a	flourishing	condition	,	notably	The
但	一	或者	二	秘密	社会	是	在	一个	茕茕	状况	,	尤其	这

['baʊnsər] .

Bouncers	.
保镖	.

但有一两个秘密社团发展得很好，其中最著名的是“保镖”社团。

['mɪstər] . ['pɜ:kənz, 'pɜ:kɪnz] , [ðə; ði]['loʊk(ə)l] ['blæksmɪθ] , [hæd; həd][ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] ['seɪɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]

Mr	.	Perkins	,	the	local	blacksmith	,	had	a	way	of	saying	to	the
先生	.	珀金斯	,	这	当地的	铁匠	,	有	一个	方式	的	说	到	这

[jʌŋ] ['pi:p(ə)l] ,

young	people	,
年轻的	人们	,

当地铁匠珀金斯先生经常对年轻人说：

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] - ['ʃu:ɪŋ] [lɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] : " [naʊ] [klɪr] [aʊt] , [jʌŋ]

when	they	had	interrupted	his	horse	-	shoeing	long	enough	:	"	Now	clear	out	,	young
什么时候	他们	有	中断	他的	马	-	钉掌	长的	足够的	:	"	现在	清除	出去	,	年轻的

[wʌnz] , [ɔ:r] [aɪl] [baʊns] [ji:; ji] !

ones	,	or	I'll	bounce	ye	!
一个	,	或者患病的		弹跳	是的	!

当他们打断他钉马掌的时间足够长了：“现在都给我滚开，小家伙们，不然我就揍你们！”

" [ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv] [ðɪs] [ˌpɪktʃə'reskli] [neɪmd] [sə'saɪəti][wʌz; wəz] [ðæt] ,

"	The	idea	of	this	picturesquely	named	society	was	that	,
"	这	主意	的	这	风景如画	命名	社会	曾是	那	,

这个名字颇具诗意的社团的理念是：

[ɪf] ['eni] ['membər] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [kɔ:t] ['tʃi:tɪŋ] [ɪn] [geɪmz] [ɔ:r] ['lesnz; 'lesənz] , ['fɪbɪŋ] [ɔ:r] [teɪl] -
if **any** **member** **should** **be** **caught** **cheating** **in** **games** **or** **lessons** **,** **fibbing** **or** **tale** **-**
如果 任何 成员 应该 是 捕捉 作弊 在 游戏 或者 课程 , 说谎 或者 故事 -
['berɪŋ] ,
bearing **,**
轴承 ,

如果任何成员被发现游戏或课程中作弊、撒谎或搬弄是非，

[ɔ:r][ɪn] ['ʌðər] [mɪsdɪ'mi:nəz] [ʌv; əv] ['i:kwəl] ['mægnɪtu:d] , [hi:; hi] — [ɔ:r][ʃi:; ʃi] — [wʊd] [faɪnd][ə; eɪ][kɑ:rd]
or **in** **other** **misdemeanors** **of** **equal** **magnitude** **,** **he** **—** **or** **she** **—** **would** **find** **a** **card**
或者 在 其他 轻罪 的 平等的 震级 , 他 — 或者 她 — 会 寻找 一个 卡片
[ɑ:n] [desk] , [ɔ:r][ɪn][hæt] ,
on **desk** **,** **or** **in** **hat** **,**
在 桌子 , 或者 在 帽子 ,

或者在其他同等程度的轻罪中，他（或她）会在桌子上或帽子里找到一张卡片。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['ni:tli] ['prɪntɪd] [freɪz] [ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] :
with **this** **neatly** **printed** **phrase** **on** **it** **:**
和 这 整齐地 打印 短语 在 它 :

上面工整地印着这样一句话：

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˌhɪr'baɪ] [baʊnst]
YOU **ARE** **HEREBY** **BOUNCED**
你 是 特此 弹跳

你已被驱逐出境

[ðə; ði] [ʃeɪm] [ænd; ənd] ['terər] [ʌv; əv] [ðɪs] [kɑ:rd] [ə'prest] [ðə; ði][moʊst] ['kæləs] [bɔɪ] , [ænd; ənd] ,
The **shame** **and** **terror** **of** **this** **card** **oppressed** **the** **most** **callous** **boy** **,** **and** **,**
这 耻辱 和 恐怖 的 这 卡片 受压迫者 这 最多 冷酷 男生 , 和 ,

这张卡片带来的羞耻和恐惧，即使是最冷酷无情的男孩也感到压抑不已。

[hɪz; ɪz][maɪnd] [rɪ'vɜ:tɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][læst][sɪn] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [kə'mɪtɪd] [ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ]
his **mind** **reverting** **to** **the** **last** **sin** **that** **he** **had** **committed** **and** **wondering**
他的 头脑 恢复 到 这 最后的 罪 那 他 有 坚定的 和 好奇
[haʊ] [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [faʊnd] [aʊt] ,
how **it** **could** **have** **been** **found** **out** **,**
如何 它 可以 有 到过 成立 出去 ,

他的思绪回到了他犯下的最后一个罪行，并纳闷这件事怎么会被发现。

[hi:; hi] ['prɑ:mptli] [tɜ:rnd] ['oʊvər][ə; eɪ] [nu:] [li:f] [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə][bi:; bi]['ri:in'steitid][ɪn] [gʊd] [sə'saɪəti] .
he **promptly** **turned** **over** **a** **new** **leaf** **in** **order** **to** **be** **reinstated** **in** **good** **society** **.**
他 及时 转向 超过 一个 新的 叶子 在 命令 到 是 恢复 在 好的 社会 .

为了重新融入上流社会，他迅速改过自新。

[ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv][dʒu:n][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [klʌb] [kɔ:ld] [ðə; ði] ['pæntri] ['raɪətər]
The **success** **of** **the** **month** **of** **June** **had** **been** **a** **club** **called** **The** **Pantry** **Rioters**
这 成功 的 这 月 的 六月 有 到过 一个 俱乐部 称为 这 食品储藏室 暴徒
.
:
.

六月份最成功的俱乐部是“食品储藏室暴动者”。

['roʊmioʊ] [smɪθ] , [ə; eɪ] ['dɪmpld] , [waɪd] - [maʊðd] , ['frek(ə)l] - [feɪst] [bɔɪ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['faʊndər] ,
Romeo **Smith** **,** **a** **dimpled** **,** **wide** **-** **mouthed** **,** **freckle** **-** **faced** **boy** **was** **the** **founder** **,**
罗密欧 史密斯 , 一个 凹陷的 , 宽的 - 嘴巴 , 雀斑 - 面对 男生 曾是 这 创始人 ,

创始人是罗密欧·史密斯，一个脸上长着酒窝、嘴巴宽大、布满雀斑的男孩。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜ:rst] ['membər] [wɜ:r; wər][ɔ:l][ʌv; əv][ðə; ði] ([ðen]) [su:'pɪriər] [seks] .
and **the** **first** **members** **were** **all** **of** **the** **(** **then** **)** **superior** **sex** **.**
和 这 第一的 成员 是 全部 的 这 (然后) 优越的 性别 .

而第一批成员全部是（当时）地位更高的性别。

[ðə; ði]['gɜ:lz] , [haʊ'evər] , [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ɪn'tenʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] [klʌb] ,

The	girls	,	however	,	discovered	the	general	intentions	of	the	club	,
这	女孩们	,	然而	,	发现	这	一般的	意图	的	这	俱乐部	,

然而，女孩们还是发现了俱乐部的总体意图。

[ænd; ənd] [rɪ'bekə] [drɑ:ftid] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] [ænd; ənd][baɪ] - [lɔ:z] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz]

and	Rebecca	drafted	such	an	engaging	constitution	and	by	-	laws	that	the	boys
和	丽贝卡	起草	这样的	一个	引人入胜	宪法	和	经过	-	法律	那	这	男孩们

['ʃɪvlərəsli] ['waidnd] [ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv] ['membərʃɪp] .

chivalrously	widened	the	gates	of	membership	.
骑士精神	扩大	这	大门	的	会员资格	.

丽贝卡起草了一份非常吸引人的章程和细则，男孩们出于骑士精神，扩大了会员范围。

[rɪ'bekə] , [hu:z] [ˌelɪdʒə'bɪlətɪ][æz; əz][æn; ən] ['æktɪv] ['membər] [dɪd][nɑ:t][æd'mɪt][ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv]

Rebecca	,	whose	eligibility	as	an	active	member	did	not	admit	a	shadow	of
丽贝卡	,	谁	合格	作为	一个	积极的	成员	做过	不是	承认	一个	阴影	的

[daʊt] ,

doubt	,
怀疑	,

丽贝卡的正式会员资格毋庸置疑。

[wʌz; wəz] [kən'streɪnd] [tu:; tə] [dɪ'klaɪn] [ɔ:l][bʌt; bət] ['ɑ:nəreri] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pæntri] ['raɪətər]

was	constrained	to	decline	all	but	honorary	connection	with	The	Pantry	Rioters
曾是	受限	到	衰退	全部	但	名誉	联系	和	这	食品储藏室	暴徒

;

;

;

被迫拒绝与“食品储藏室暴动者”组织建立除荣誉关系以外的一切联系；

[ænd; ənd] [ðoʊz] [hu:] [nu:] [ðə; ði] ['dɪsəplɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɪk] [haʊs] [əd'mɪtɪd] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ʌv; əv]

and	those	who	knew	the	discipline	of	the	brick	house	admitted	the	wisdom	of
和	那些	WHO	知道	这	纪律	的	这	砖	房子	承认	这	智慧	的

[hɜ:r; hər] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .

her	decision	.
她	决定	.

那些了解砖房规矩的人都承认她这个决定的明智之处。

" [bʌt; bət][oʊ] ,

"	But	oh	,
"	但	哦	,

但是，哦，

[haʊ] [aɪ][kʊd; kəd]['raɪət] [ɪf] ['oʊnli][aɪ] ['wɔznt] ['bi:ɪŋ] [fed] [ænd; ənd] [kloʊðd] [ænd; ənd] [slept] [ænd; ənd]

how	I	could	riot	if	only	I	wasn't	being	fed	and	clothed	and	slept	and
如何	我	可以	暴动	如果	仅有的	我	不是	存在	美联储	和	穿着衣服	和	睡着了	和

[sku:ld] [baɪ] [ænt] [mə'rændə] !

schooled	by	Aunt	Miranda	!
受过教育	经过	阿姨	米兰达	!

如果不是米兰达阿姨给我吃穿住行，我真想起来要暴动！

" [θɔ:t] [rɪ'bekə] ['pæʃənətli] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] ['kerfəli] ['kɑ:pɪd] [ðə; ði][baɪ] - [lɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	thought	Rebecca	passionately	,	as	she	carefully	copied	the	by	-	laws	of	The
"	想法	丽贝卡	热情地	,	作为	她	小心	复制	这	经过	-	法律	的	这

['pæntri] ['raɪətər] : " [wʌn] .

Pantry	Rioters	:	"	1	.
食品储藏室	暴徒	:	"	1	.

“丽贝卡一边认真地抄写着‘食品储藏室暴动者’的章程，一边激动地想着：”1.

[noʊ] ['membər] [ʃæl; ʃəl]['raɪət][ɪn] ['ɛni:bədi:z] [els] ['pæntri] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [oʊn] . " [ˌtu:'tu:] .

No	member	shall	riot	in	anybody's	else	pantry	but	his	own	.	"	2	.
不	成员	将	暴动	在	任何人的	别的	食品储藏室	但	他的	自己的	.	"	2	.

任何成员不得擅闯他人的食品储藏室，而只能擅闯自己的食品储藏室。”2.

[noʊ] ['membər] [ʃæl; ʃəl] [ə'tæk] [ðə; ði] [swɪŋ] - [ʃelf] [ɔ:r]['waɪər] ['netɪŋ] [bɑ:ks][ɪn][ðə; ði] ['selər] [æz; əz] ['bi:ɪŋ]

No	member	shall	attack	the	swing	-	shelf	or	wire	netting	box	in	the	cellar	as	being
不	成员	将	攻击	这	摇摆	-	架子	或者	金属丝	网	盒子	在	这	地窖	作为	存在

[tu:] ['i:zi] [ænd; ənd][nɑ:t] ['rɪski] [ɪ'nʌf] ,

too	easy	and	not	risky	enough	,
也	简单的	和	不是	风险	足够的	,

任何成员都不得认为攻击地窖里的旋转架或铁丝网箱太容易、不够危险。

[ænd; ənd][nɑ:t][ə; eɪ] ['pæntri] ['eniweɪ] . " [θri:] .

and	not	a	pantry	anyway	.	"	3	.
和	不是	一个	食品储藏室	反正	.	"	3	.

而且它也不是食品储藏室。”3.

[noʊ] ['membər] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] ['gri:di] [ɔ:r] ['ri:əli] ['θivɪʃ] ,

No	member	shall	be	greedy	or	really	thievish	,
不	成员	将	是	贪婪的	或者	真的	鬼头鬼脑	,

任何成员都不得贪婪或有盗窃行为。

[nɔ:r][ʃæl; ʃəl][hi:; hi] ['nɪb(ə)l] [ɔ:r] [teɪk] [ə'weɪ] ['eniθɪŋ] [ðæt] [ɪz] ['ni:dɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][nekst] [mi:l] ,

nor	shall	he	nibble	or	take	away	anything	that	is	needed	for	the	next	meal	,
也不	将	他	蚕食	或者	拿	离开	任何事物	那	是	需要	为了	这	下一个	一顿饭	,

他也不能偷吃或拿走下一餐需要的任何东西。

[ɪf] [hi:; hi] [noʊz] [ˌaɪ 'ti:] ; [ðɪs] ['bi:ɪŋ] [nɑ:t][naɪs] , [bɪ'saɪdz] ['meɪkɪŋ] ['trʌb(ə)l] [ɔ:l] [raʊnd] . " [fɔ:r] .

if	he	knows	it	;	this	being	not	nice	,	besides	making	trouble	all	round	.	"	4	.
如果	他	知道	它	;	这	存在	不是	好的	,	除了	制作	麻烦	全部	圆形的	.	"	4	.

如果他知道这件事；这很不好，而且会给周围带来麻烦。”4.

['eni] ['membər] [hu:] [dʌz] [ə; eɪ] ['raɪətɪŋ] [ækt][ʌv; əv] [greɪt] ['derɪŋ] [raɪt] ['ʌndər] [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]

Any	member	who	does	a	rioting	act	of	great	daring	right	under	the	eye	of	the
任何	成员	WHO	做	一个	骚乱	行为	的	伟大的	大胆	正确的	在下面	这	眼睛	的	这

['enəmi] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə] [wer] [ə; eɪ] [red] ['bʌt(ə)n] [tu:; tə] [sku:l] . " [faɪv] .

enemy	shall	be	allowed	to	wear	a	red	button	to	school	.	"	5	.
敌人	将	是	允许	到	穿	一个	红色的	按钮	到	学校	.	"	5	.

任何成员在敌人的眼皮底下做出极其大胆的骚乱行为，将被允许佩戴红色纽扣去上学。”5.

['eni] ['membər] [hu:] [ɪz] [kɔ:t] [ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['raɪətɪŋ] [ænd; ənd] ['reprəˌmændid] , [ænd; ənd][soʊ]

Any	member	who	is	caught	in	the	act	of	rioting	and	reprimanded	,	and	so
任何	成员	WHO	是	捕捉	在	这	行为	的	骚乱	和	训斥	,	和	所以

[fɔ:rθ] ,

forth	,
前进	,

任何被当场抓获参与骚乱并受到训诫的成员，等等。

[ʃæl; ʃəl] [wer] [ə; eɪ] [blu:] ['bʌt(ə)n] [tu:; tə] [sku:l] [ænd; ənd] [dɪ'skraɪb] [ɔ:l][ðə; ði] ['sɜ:rkəmstænsɪz] , [haʊ'evər]

shall	wear	a	blue	button	to	school	and	describe	all	the	circumstances	,	however
将	穿	一个	蓝色的	按钮	到	学校	和	描述	全部	这	情况	,	然而

['peɪnf(ə)l] ,

painful	,
痛苦	,

必须佩戴蓝色纽扣去上学，并描述所有情况，无论多么痛苦。

[æt; ət][ə; eɪ] ['mi:tɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [klʌb] , [wer] [hi:; hi] [wɪl] [rɪ'si:v] ['kʌmfərt] [ænd; ənd] ['sɪmpəθi] . "

at	a	meeting	of	the	club	,	where	he	will	receive	comfort	and	sympathy	.	"
在	一个	会议	的	这	俱乐部	,	在哪里	他	将要	收到	舒适	和	同情	.	"

[sɪks] .

6	.
6	.

在俱乐部的一次会议上，他将得到安慰和同情。”6.

['eni] ['lɪt(ə)l] ['tɪtbɪt] [səb'træktɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pæntri] [meɪ] [biː; bi] [ʃerd] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] ['membər] ,

Any	little	titbit	subtracted	from	the	pantry	may	be	shared	with	another	member	,
任何	小的	小吃	减去	从	这	食品储藏室	可能	是	共享	和	其他	成员	,

从食品柜里取出的任何一点食物都可以与其他成员分享。

[ðʌs] [rɪ'muːvɪŋ] ['eni] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['iːv(ə)l][frʌm; frəm] ['raɪətɪŋ] ;

thus	removing	any	suspicion	of	evil	from	rioting	;
因此	移除	任何	怀疑	的	邪恶的	从	骚乱	;

从而消除人们对暴乱与邪恶的任何怀疑;

[ðə; ði][aɪ'diːə] ['biːɪŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][kʊd; kəd] [teɪk] [ə; eɪ][tɑːrt] , ['doʊnʌt] , ['frɔːstɪd]

the	idea	being	to	show	that	a	person	could	take	a	tart	,	doughnut	,	frosted
这	主意	存在	到	展示	那	一个	人	可以	拿	一个	酸	,	油炸圈饼	,	磨砂

[keɪk] ,

cake	,
蛋糕	,

其目的是为了表明一个人可以吃馅饼、甜甜圈、糖霜蛋糕,

[ɔːr] ['spuːnfʊl] [ʌv; əv] [prɪ'zɜːrv] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [ɪf] ['oʊnli][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [gʊd] [ænd; ənd]

or	spoonful	of	preserves	at	any	time	if	only	he	was	not	so	good	and
或者	一勺	的	果酱	在	任何	时间	如果	仅有的	他	曾是	不是	所以	好的	和

['ɑːnɪst] .

honest	.
诚实的	.

如果他不是那么善良诚实的话,他随时都可以给他一勺果酱。

" [oʊ] ,

"	Oh	,
"	哦	,

“哦,

[haʊ] [dɪ'lɪʃəs] [wɜːr; wər][ðə; ði][læst] [skuːl] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒuːn][tɜːrm] [wen] [ðə; ði] ['pæntri] ['raɪətər]

how	delicious	were	the	last	school	days	of	the	June	term	when	The	Pantry	Rioters
如何	可口的	是	这	最后的	学校	天	的	这	六月	学期	什么时候	这	食品储藏室	暴徒

[fɜːrst] [keɪm] ['ɪntuː] ['biːɪŋ] !

first	came	into	being	!
第一的	来了	进入	存在	!

六月学期最后几天的学校生活真是太美好了,那时“食品储藏室暴动者”乐队刚刚成立!

[huː] [kʊd; kəd] [fər'get] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wen] ['roʊmioʊ] [smɪθ] [ə'raɪvd] [æt; ət] [skuːl] [flʌʃt] [ænd; ənd]

Who	could	forget	the	morning	when	Romeo	Smith	arrived	at	school	flushed	and
WHO	可以	忘记	这	早晨	什么时候	罗密欧	史密斯	到达的	在	学校	酡	和

['pæntɪŋ] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][laɪn] [wɪ'ðɪn] [wʌn] ['mɪnɪt] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['tɑːrdi] ?

panting	and	took	his	place	in	the	line	within	one	minute	of	being	tardy	?
喘息	和	采取	他的	地方	在	这	线	之内	一	分钟	的	存在	迟迟	?

谁能忘记罗密欧·史密斯气喘吁吁、满脸通红地来到学校,迟到不到一分钟就排好队的那一天呢?

[ænd; ənd][ðer; ðər] , [ɪn][ðə; ði] ['bʌt(ə)n] - [hoʊl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [koʊt] [lə'pel] , [gliːmd] [ðə; ði] [red] [bædʒ] [ʌv; əv]

And	there	,	in	the	button	-	hole	of	his	coat	lapel	,	gleamed	the	red	badge	of
和	那里	,	在	这	按钮	-	洞	的	他的	外套	翻领	,	闪闪发光	这	红色的	徽章	的

['kɜːrɪdʒ] ,

courage	,
勇气	,

就在那里,在他外套翻领的纽扣孔里,闪耀着一枚红色的勇气勋章。

[ðə; ði] ['bʌt(ə)n] ['kʌvərd] [baɪ][ðə; ði]['gɝːlz][wɪð; wɪθ]['skɑːrlət] ['rɪbən] , [bʌt; bət] ['nevər] [wɔːrn] [bɪ'fɔːr] !

the	button	covered	by	the	girls	with	scarlet	ribbon	,	but	never	worn	before	!
这	按钮	涵盖	经过	这	女孩们	和	猩红	丝带	,	但	绝不	磨损	前	!

女孩们用猩红色丝带盖住了纽扣,但这枚纽扣从未被佩戴过!

[æt; ət] [ten] [əˈklɔk, əu-] [mɪs] [ˈdɪrbərn] [riˈmɑːkt] :

At	ten	o'clock	Miss	Dearborn	remarked	:
在	十	点钟	错过	迪尔伯恩	评论	:

十点钟的时候，迪尔伯恩小姐说道：

" [roʊmioʊ] [smɪθ] [ɪz] [wel] [prɪˈperd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˈlesnz; ˈlesənz] [ænd; ənd] [ɪz] [bɪˈheɪvɪŋ] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ]

"	Romeo	Smith	is	well	prepared	with	his	lessons	and	is	behaving	himself	with
"	罗密欧	史密斯	是	出色地	准备	和	他的	课程	和	是	行为	他自己	和

[ˈpɜːrfɪkt] [prəˈpraɪəti] ,

perfect	propriety	,
完美的	礼	,

“罗密欧·史密斯认真复习了课程，举止得体，彬彬有礼。”

[ɪkˈsept] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [pərˈpetʃuəl] [grɪn] , [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [aɪ] [kæn; kən] [siː] [noʊ] [ˈriːz(ə)n] .

except	for	a	perpetual	grin	,	for	which	I	can	see	no	reason	.
除了	为了	一个	永久	咧嘴笑	,	为了	哪个	我	能	看	不	原因	.

除了脸上始终挂着的笑容，我实在想不出有什么理由。

[haʊˈevər] , [æz; əz] [ˈmeni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sˈkɒləz] [ˈkænɑːt] [help] [ˈsterɪŋ] [æt; ət] [hɪm; ɪm] ,

However	,	as	many	of	the	scholars	cannot	help	staring	at	him	,
然而	,	作为	许多	的	这	学者们	不能	帮助	凝视	在	他	,

然而，许多学者都忍不住盯着他看，

[aɪ] [wʊd] [æsk] [hɪm; ɪm] [pliːz] [tuː; tə] [rɪˈmuːv] [ðə; ði] [red] [ˈbʌt(ə)n] [hiː; hi] [ɪz] [ˈwerɪŋ] [ænd; ənd] [pleɪs]

I	would	ask	him	please	to	remove	the	red	button	he	is	wearing	and	place
我	会	问	他	请	到	消除	这	红色的	按钮	他	是	穿着	和	地方

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] [hɪz; ɪz] [vest] [ˈpɑːkɪt] .

it	in	his	vest	pocket	.
它	在	他的	背心	口袋	.

请他把身上佩戴的红色纽扣取下来，放到他的背心口袋里。

" [ɪn] [ðə; ði] [ˈriːdɪŋ] [ˈles(ə)n] [wen] [sæm] [ˈsimpsn] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [freɪz] , " [ðə; ði] [spaɪ] [geɪv] [ə; eɪ]

"	In	the	reading	lesson	when	Sam	Simpson	came	to	the	phrase	,	"	The	spy	gave	a
"	在	这	阅读	课	什么时候	山姆	辛普森	来了	到	这	短语	,	"	这	间谍	给予	一个

[ˈpɔːltri] [ɪkˈskjuːs] ,

paltry	excuse	,
微不足道	原谅	,

在阅读课上，当山姆·辛普森读到“间谍给出了一个微不足道的借口”这句话时，

" [hiː; hi] [riːd] [ˌaɪ ˈtiː] , " [ˈpæntri] [ɪkˈskjuːs] ,

"	he	read	it	,	"	pantry	excuse	,
"	他	读	它	,	"	食品储藏室	原谅	,

他读道：“食品储藏室的借口，

" [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv] [ˈlæftər] [let] [luːs] [ɪn] [ðə; ði] [ˈskuːlruːmˌskuːlrʊm]

"	and	there	was	such	a	flood	of	laughter	let	loose	in	the	schoolroom
"	和	那里	曾是	这样的	一个	洪水	的	笑声	让	松动的	在	这	教室

[ðæt] [mɪs] [ˈdɪrbərn] [wʌz; wəz] [əˈblaɪdʒd] [tuː; tə] [seɪ] :

that	Miss	Dearborn	was	obliged	to	say	:
那	错过	迪尔伯恩	曾是	有义务	到	说	:

“教室里爆发出一阵哄堂大笑，迪尔伯恩小姐不得不说道：”

" [dɪd] [noʊ] [wʌn] [ˈevər] [misˈteik] [ə; eɪ] [wɜːrd] [bɪˈfɔːr] ?

"	Did	no	one	ever	mistake	a	word	before	?
"	做过	不	一	曾经	错误	一个	单词	前	?

以前从来没有人说错过词吗?

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [nɑːt] [pəˈlaɪt] [tuː; tə] [meɪk] [fʌn] [ʌv; əv] [əˈnʌðər] [ˈskɑːlər] .

It	is	not	polite	to	make	fun	of	another	scholar	.
它	是	不是	有礼貌的	到	制作	乐趣	的	其他	学者	.

嘲笑其他学者是不礼貌的。

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði][nekst][wʌn] [jɔːr'self] .

You	**may**	**be**	**the**	**next**	**one**	**yourself**	**.**
你	可能	是	这	下一个	一	你自己	.

下一个可能就是你。

" [ænd; ənd] [ðen] , ['æftər] [skuːl] , [tuː; tə] [hɪr] [frʌm; frəm]['roʊmiːˌoʊz][lɪps] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

"	**And**	**then**	**,**	**after**	**school**	**,**	**to**	**hear**	**from**	**Romeo's**	**lips**	**that**	**his**	**mother**	**,**
"	和	然后	,	后	学校	,	到	听到	从	罗密欧的	嘴唇	那	他的	母亲	,

“然后，放学后，罗密欧亲口告诉他母亲……”

[ɪn] ['pæsɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæntri] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kɑːləndər] [fʊl] [ʌv; əv] [freʃ] ['dəunʌts] ['ʌndər]

in	**passing**	**out**	**of**	**the**	**pantry**	**with**	**a**	**colander**	**full**	**of**	**fresh**	**doughnuts**	**under**
在	通过	出去	的	这	食品储藏室	和	一个	滤器	满的	的	新鲜的	甜甜圈	在下面

[hɜːr; hər] [left] [ɑːrm] ,

her	**left**	**arm**	**,**
她	左边	手臂	,

她左臂夹着一个装满新鲜甜甜圈的滤锅，从食品储藏室里走了出来。

[hæd; həd] [pɔːzd] [tuː; tə] [liːn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [spiːk] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ;

had	**paused**	**to**	**lean**	**from**	**the**	**window**	**and**	**speak**	**to**	**her**	**husband**	**;**
有	暂停	到	倾斜	从	这	窗户	和	说话	到	她	丈夫	;

[ˌwerə'pɑːn] ['roʊmioʊ] ,

whereupon	**Romeo**	**,**
于是	罗密欧	,

她停下来，倚在窗边和丈夫说话；这时，罗密欧

[wɪð; wɪθ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [ɔː'dæsəti] — ['grænmʌðər] [ɪn][ə'dʒeɪs(ə)nt] ['kɪtʃɪn] , ['mʌðər] ['hoʊldɪŋ] [pæn] ,

with	**magnificent**	**audacity**	**—**	**grandmother**	**in**	**adjacent**	**kitchen**	**,**	**mother**	**holding**	**pan**	**,**
和	壮丽	大胆	—	祖母	在	邻近的	厨房	,	母亲	保持	平底锅	,

真是胆大包天——奶奶在隔壁厨房，妈妈拿着平底锅，

[ænd; ənd] ['fɑːðər] [ˌaʊt'saɪd] ['wɪndoʊ] — [hæd; həd] [siːzd] [ə; eɪ][hɑːt] ['doʊnʌt] [ænd; ənd] , ['maɪndfl] [ʌv; əv]

and	**father**	**outside**	**window**	**—**	**had**	**seized**	**a**	**hot**	**doughnut**	**and**	**,**	**mindful**	**of**
和	父亲	外部	窗户	—	有	查获	一个	热的	油炸圈饼	和	,	正念	的

[ðə; ði] [red] ['bʌt(ə)n] ,

the	**red**	**button**	**,**
这	红色的	按钮	,

父亲在窗外——抓起一个热乎乎的甜甜圈，想起了那个红色按钮，

[hæd; həd] ['fɜːrðər] ['temptɪd] [feɪt] [baɪ] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [naɪf] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃiːz] [pleɪt] [ænd; ənd]

had	**further**	**tempted**	**fate**	**by**	**taking**	**the**	**knife**	**from**	**the**	**cheese**	**plate**	**and**
有	更远	受诱惑	命运	经过	采取	这	刀	从	这	奶酪	盘子	和

['kɑːrvɪŋ] [ɔːf] [ə; eɪ] [piːs] [tuː] [ɪntʃɪz] [waɪd] !

carving	**off**	**a**	**piece**	**two**	**inches**	**wide**	**!**
雕刻	离开	一个	片	二	英寸	宽的	!

他竟然还挑战命运，从奶酪盘里拿出刀，切下一小块两英寸宽的奶酪！

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [rɪtʃ] ['buːti] , [ə'vɔɪdɪŋ] [ðə; ði] [seɪf] [saɪd] [dɔːr] , [hiː; hi] [went] [θruː] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] -

With	**this**	**rich**	**booty**	**,**	**avoiding**	**the**	**safe**	**side**	**door**	**,**	**he**	**went**	**through**	**the**	**living**	**-**
和	这	富有的	赃物	,	避免	这	安全的	边	门	,	他	去	通过	这	活的	-

[ruːm] ,

room	**,**
房间	,

他带着这笔丰厚的战利品，避开了安全的侧门，径直穿过了客厅。

['pæsɪŋ] [ə; eɪ] ['vɪzɪtɪŋ] [ænt] [ænd; ənd] [tuː] ['jʌŋgər] ['brʌðərz] [ʌv; əv] ['haɪli] [sə'spɪʃəs] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] ,

passing	**a**	**visiting**	**aunt**	**and**	**two**	**younger**	**brothers**	**of**	**highly**	**suspicious**	**disposition**	**,**
通过	一个	访问	阿姨	和	二	年轻	兄弟	的	高度	可疑的	处置	,

路过一位来访的姑妈和两个疑心很重的弟弟，

[ænd; ənd] [sped] [tuː; tə] [skuːl] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [əˈvɔɪd] [ðə; ði] [ˈtɑːrdi] [mɑːrk] .

and	sped	to	school	in	time	to	avoid	the	tardy	mark	.
和	加速	到	学校	在	时间	到	避免	这	迟迟	标记	.

他飞奔到学校，及时赶到，避免了迟到。

" [haʊ] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈelɪgənt] ! " [ɪˈdʒækjəˌleɪtid] [ˈemə] [dʒeɪn] [ˈpɜːrkənz, ˈpɜːkɪnz] .

"	How	perfectly	elegant	!	"	ejaculated	Emma	Jane	Perkins	.
"	如何	完美	优雅的	!	"	射精	艾玛	简	珀金斯	.

“真是太优雅了！”艾玛·简·珀金斯惊叹道。

" [wer] [ɪz] [ðə; ði] [ˈdoʊnʌt] ? " [æskt] [rɪˈbekə] , [ˈmaɪndfl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɪksθ] [baɪ] - [lɔː] .

"	Where	is	the	doughnut	?	"	asked	Rebecca	,	mindful	of	the	sixth	by	-	law	.
"	在哪里	是	这	油炸圈饼	?	"	问	丽贝卡	,	正念	的	这	第六	经过	-	法律	.

“甜甜圈在哪里？”丽贝卡问道，她还记得第六条地方法规。

" [aɪ] [hæd; həd] [ˈnoʊwer] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ ˈtiː] [bʌt; bət] [ˈʌndər] [maɪ] [hæt] , [soʊ] [aɪ] [et] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] ;

"	I	had	nowheres	to	keep	it	but	under	my	hat	,	so	I	et	it	up	;
"	我	有	无处可去	到	保持	它	但	在下面	我的	帽子	,	所以	我	等	它	向上	;

“我除了把它放在帽子里之外，没有其他地方可以放，所以我就把它藏起来了；

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [kæn; kən] [siː] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] .

but	you	can	see	the	place	where	it	was	.
但	你	能	看	这	地方	在哪里	它	曾是	.

但你还能看到它原来所在的地方。

" [ænd; ənd] [ˈroʊmioʊ] [ɪgˈzɪbɪtɪd] [ðə; ði] [ˈʃaɪni] [ˈsɜːrkjələr] [spɑːt] [ɑːn] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hed] [wer]

"	And	Romeo	exhibited	the	shiny	circular	spot	on	the	top	of	his	head	where
"	和	罗密欧	展出	这	闪亮的	圆	点	在	这	顶部	的	他的	头	在哪里

[ðə; ði] [hɑːt] [ˈdoʊnʌt] [hæd; həd] [leɪn] .

the	hot	doughnut	had	lain	.
这	热的	油炸圈饼	有	莱恩	.

“罗密欧头顶上留下了一个闪亮的圆形印记，那是热甜甜圈留下的痕迹。”

[iː]

II

二

二

[skuːl] [hæd; həd] [bɪn] [kloʊzd] [fɔːr; fər] [tuː] [wiːks] [naʊ] ,

School	had	been	closed	for	two	weeks	now	,
学校	有	到过	关闭	为了	二	周	现在	,

学校已经停课两周了。

[ænd; ənd] [wʌn] [ˌæftərˈnuːn] [rɪˈbekə] [liːnd] [ˈoʊvər] [hɜːr; hər] [geɪt] [ænd; ənd] [ˈsɜrˌveɪd] [ðə; ði] [ˈlændskeɪp] .

and	one	afternoon	Rebecca	leaned	over	her	gate	and	surveyed	the	landscape	.
和	一	下午	丽贝卡	倾斜	超过	她	门	和	调查	这	景观	.

一天下午，丽贝卡倚在栅栏上，眺望着周围的景色。

[ˈemə] [dʒeɪn] [ˈpɜːrkənz, ˈpɜːkɪnz] [wʌz; wəz] [ˈwɑtʃɪŋ] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [ˈdɔːrweɪ] , [ænd; ənd] [ˈælɪs]

Emma	Jane	Perkins	was	watching	from	her	doorway	,	and	Alice
艾玛	简	珀金斯	曾是	观看	从	她	门口	,	和	爱丽丝

[ˈrɔbinsn] [frʌm; frəm] [hɜːrz] ,

Robinson	from	hers	,
罗宾逊	从	她的	,

艾玛·简·珀金斯从她家门口看着，爱丽丝·罗宾逊也从她家门口看着。

[waɪl] [ˈsevrəl] [ˈʌðər] [ˈgɜːlz] [wɜːr; wər] [kənˈsiːld] [bɪˈhaɪnd] [bɔːrd] - [paɪlz] [ɔːr] [klʌmps] [ʌv; əv] [triːz] ,

while	several	other	girls	were	concealed	behind	board	-	piles	or	clumps	of	trees	,
尽管	一些	其他	女孩们	是	暗	在后面	木板	-	堆	或者	团块	的	树木	,

其他几个女孩则躲在木板堆或树丛后面。

['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['aʊər][ʌv; əv] [pleɪ] [tuː; tə] [ə'raɪv] .

waiting	**for**	**the**	**hour**	**of**	**play**	**to**	**arrive**	**.**
等待	为了	这	小时	的	玩	到	到达	.

等待比赛时间的到来。

['sʌd(ə)nli] [ɔːl] ['hɑːrts] [liːpt] [wɪð; wɪθ] ['glædnəs] ,

Suddenly	**all**	**hearts**	**leaped**	**with**	**gladness**	**,**
突然	全部	心	跳跃	和	欢乐	,

突然间，所有人的心都欢欣雀跃起来。

[fɔːr; fər] [rɪ'bekə] [wʌz; wəz] [siːn] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðə; ði] [braʊn] ['rɪbən] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər]

for	**Rebecca**	**was**	**seen**	**to**	**remove**	**the**	**brown**	**ribbon**	**from**	**one**	**of**	**her**
为了	丽贝卡	曾是	已见	到	消除	这	棕色的	丝带	从	一	的	她

[breɪdz] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɜːr; hər]['eɪprən] ['pɑːkɪt] ,

braids	**and**	**put**	**it**	**in**	**her**	**apron**	**pocket**	**,**
辫子	和	放	它	在	她	围裙	口袋	,

有人看到丽贝卡从她的一条辫子上取下棕色丝带，放进了围裙口袋里。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['sʌbstɪtuːt] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [braɪt] [pɪŋk] , ['liːg(ə)l] [teɪp] .

and	**to**	**substitute**	**a**	**piece**	**of**	**bright**	**pink**	**,**	**legal**	**tape**	**.**
和	到	代替	一个	片	的	明亮的	粉色的	,	合法的	磁带	.

并用一段亮粉色的法律胶带代替。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [tuː; tə][jʊr; jər] [her] , [rɪ'bekə] ? " [æskt] [ænt] [dʒeɪn] , ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

"	**What**	**are**	**you**	**doing**	**to**	**your**	**hair**	**,**	**Rebecca**	**?**	**"**	**asked**	**Aunt**	**Jane**	**,**	**coming**	**to**	**the**
"	什么	是	你	正在做	到	你的	头发	,	丽贝卡	?	"	问	阿姨	简	,	未来	到	这

[dɔːr] [ˌʌnɪk'spektɪdli] .

door	**unexpectedly**	**.**
门	不料	.

“丽贝卡，你在对你的头发做什么？”简姨妈突然走到门口问道。

" ['tʃeɪndʒɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][maɪ] ['rɪbənz] , [ænt] [dʒeɪn] . "

"	**Changing**	**one**	**of**	**my**	**ribbons**	**,**	**Aunt**	**Jane**	**.**	**"**
"	变化	一	的	我的	丝带	,	阿姨	简	.	"

“简阿姨，我在换我的一条丝带。”

" [wʌt] [fɔːr; fər] , [tʃaɪld] ? "

"	**What**	**for**	**,**	**child**	**?**	**"**
"	什么	为了	,	孩子	?	"

“为什么，孩子？”

" [wel] , [its] [ə; eɪ] ['siːkrət] , [ænt] [dʒeɪn] , [bʌt; bət][aɪ][dəunt][maɪnd] ['telɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt] :

"	**Well**	**,**	**it's**	**a**	**secret**	**,**	**Aunt**	**Jane**	**,**	**but**	**I**	**don't**	**mind**	**telling**	**you**	**a**	**little**	**bit**	**:**
"	出色地	,	它是	一个	秘密	,	阿姨	简	,	但	我	不	头脑	讲述	你	一个	小的	少量	:

“嗯，这是个秘密，简阿姨，但我不介意告诉你一点：”

[its] [ə; eɪ] ['sɪgnəl] .

it's	**a**	**signal**	**.**
它是	一个	信号	.

这是一个信号。

[aɪ] [kɑːnt] ['faɪər][ə; eɪ] ['kænən] [ɔːr] [bɪld] [ə; eɪ]['bɑːnfaɪər][ɑːn][ðə; ði] [haɪts] ,

I	**can't**	**fire**	**a**	**cannon**	**or**	**build**	**a**	**bonfire**	**on**	**the**	**heights**	**,**
我	不能	火	一个	大炮	或者	建造	一个	篝火	在	这	高度	,

我不能在高处发射大炮或生篝火。

[soʊ] [ðɪs] [ɪz][dʒʌst][ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] ['telɪŋ] [ðə; ði]['gɜːlz] [aɪv] [gɑːt][æn; ən][aɪ'diːə] . "

so	**this**	**is**	**just**	**a**	**way**	**of**	**telling**	**the**	**girls**	**I've**	**got**	**an**	**idea**	**.**	**"**
所以	这	是	只是	一个	方式	的	讲述	这	女孩们	我已经	得到	一个	主意	.	"

所以这只是我告诉女孩们我有个想法的一种方式。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðeɪ] [maɪt] [ges] [ðæt] , ['eni] [taɪm] ,
" I should think they might guess that , any time ,
" 我 应该 思考 他们 可能 猜测 那 , 任何 时间 ,

我想他们随时都可能猜到这一点。

[wɪ'ðaʊt] [jʊr; jər] ['dekɪŋ] [jɔːr'self] [aʊt] [laɪk] [ə; eɪ] [hɔːrs] [æt; ət] [ə; eɪ] ['kæt(ə)l] [fer] , " [smaɪld] [ænt] [dʒeɪn]
without your decking yourself out like a horse at a cattle fair , " smiled Aunt Jane
没有 你的 甲板 你自己 出去 喜欢 一个 马 在 一个 牛 公平的 , " 微笑 阿姨 简
.
:
.

“不用把自己打扮得像牲畜交易会上的马一样，”简阿姨笑着说。

[rɪ'bekə] [læft] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [lɔːŋ] [breɪdz] .
Rebecca laughed and shook her long braids .
丽贝卡 笑了 和 摇晃 她 长的 辫子 .

丽贝卡笑着甩了甩她的长辫子。

" [bʌt; bət] [its] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪs] , ['leɪdilaɪk] , [roʊ'mæntɪk] [weɪ] [ʌv; əv] ['sɪgnəlɪŋ] , [ænt] [dʒeɪn] ! "
" But it's such a nice , ladylike , romantic way of signaling , Aunt Jane ! "
" 但 它是 这样的 一个 好的 , 淑女 , 浪漫的 方式 的 信号传导 , 阿姨 简 ! "

“但是，简阿姨，这真是个优雅、淑女、浪漫的示意方式啊！”

" [wel] , ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ; [bʌt; bət] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [kʌm] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] , [wəʊnt] [juː; jʊ] ?
" Well , maybe it is ; but take it off before you come in the house , won't you ?
" 出色地 , 或许 它 是 ; 但 拿 它 离开 前 你 来 在 这 房子 , 惯于 你 ?
"
"
"

“也许是吧；不过进屋前记得把它脱掉，好吗？”

" [æz; əz] [ɪf] [aɪ] ['wʊdnt] , [ænt] [dʒeɪn] ?
" As if I wouldn't , Aunt Jane ?
" 作为 如果 我 不会 , 阿姨 简 ?

“好像我不会似的，简阿姨？”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

幸福的被子；爬行的珍妮；(The quilt of happiness; Creeping Jenny;)

[ænd; ənd] , ['eniweɪ] , [maɪ][aɪ'diːə][ɪz] [nuː] ,
And , anyway , my idea is new ,
和 , 反正 , 我的 主意 是 新的 ,

而且，我的想法是新的。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dʒɔɪnz][ɑːn][tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [juː; jʊ][ænd; ənd] [ænt] [mə'rændə] [noʊ] [ə'baʊt] [ɔːl'redi] —
but it joins on to something you and Aunt Miranda know about already —
但 它 加入 在 到 某物 你 和 阿姨 米兰达 知道 关于 已经 —
[mɪs] ['rɑːksiz] [kwɪlt] . "
Miss Roxy's quilt . "
错过 罗克西的 被子 . "

但这与你和米兰达阿姨已经知道的事情有关——罗克西小姐的被子。

" [oʊ] ! " [said] [mɪs] [dʒeɪn]['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli] .
" Oh ! " sighed Miss Jane comfortably .
" 哦 ! " 叹了口气 错过 简 舒适地 .

“哦！”简小姐舒服地叹了口气。

" [ɪf] [its] ['nʌθɪŋ] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ðæt] [aɪ] [wəʊnt] ['wɜːri] . "
" If it's nothing worse than that I won't worry . "
" 如果 它是 没有什么 更糟 比 那 我 惯于 担心 . "

“如果情况没有更糟，我就不会担心。”

" [its] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [aɪ'diːə] !
" It's a beautiful idea !
" 它是 一个 美丽的 主意 !

“真是个好主意！”

" [ænd; ənd] [rɪ'bekə] [gləud] .
" and Rebecca glowed .
" 和 丽贝卡 发光 .

丽贝卡容光焕发。

" [ðə; ði]['gɝːlz] [wɪl] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [mɪs] ['dɪrbərn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪnɪstɝz] [waɪf] ; [ænd; ənd]
" The girls will love it , and Miss Dearborn , and the minister's wife ; and
" 这 女孩们 将要 爱 它 , 和 错过 迪尔伯恩 , 和 这 部长 妻子 ; 和
[juː; jʊ] [wʊd] ,
you would ,
你 会 ,

“女孩们会喜欢的，迪尔伯恩小姐和牧师夫人也会喜欢；你也会喜欢的。”

[tuː] , [bʌt; bət][aɪ] ['mʌsnt] [ʃoʊ] [ˌpɑːrʃi'æləti] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd] [ænt] [mə'rændə] .
too , but I mustn't show partiality between you and Aunt Miranda .
也 , 但 我 不得 展示 偏袒 之间 你 和 阿姨 米兰达 .

我也一样，但我不能对你和米兰达阿姨表现出偏袒。

[ðə; ði] ['mʌðərz] [wɪl] [θɪŋk] [its] ['sɪli] , [soʊ] [its] [gɑːt][tuː; tə][biː; bi] [kept] ['siːkrət] . "
The mothers will think it's silly , so it's got to be kept secret . "
这 母亲们 将要 思考 它是 愚蠢的 , 所以 它是 得到 到 是 保留 秘密 . "

妈妈们会觉得这很傻，所以必须保密。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] .
" I don't know .
" 我 不 知道 .

“我不知道。

[ðeɪ] [ɔːl] [əˈpruːvd] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈekstrə] [ˈpætʃwɜːrk] ,
They all approved of your making extra patchwork ,
他们 全部得到正式认可的 的 你的 制作 额外的 拼布 ,

他们都赞同你额外制作拼布。

[ænd; ənd] [ɪf] [jʊə(r)] [ˈeni] [ˈhæpiːɚ] [tuː; tə] [pʊt] [jʊr; jər] [wɜːrk] [təˈgeðər] [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [əˈmaʊnt]
and if you're any happier to put your work together so that it will amount
和 如果 你是 任何 更快乐 到 放 你的 工作 一起 所以 那 它 将要 数量
[tuː; tə] [ˈsʌmθɪŋ] ,
to something ,
到 某物 ,

如果你更乐意把自己的工作成果整理出来，让它最终有所成就的话，

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈweɪ] , [waɪ] , [ɪts] [ɔːl] [tuː; tə] [jʊr; jər] [ˈkredɪt] ,
and if you want to give it away , why , it's all to your credit ,
和 如果 你 想 到 给 它 离开 , 为什么 , 它是 全部 到 你的 信用 ,

如果你想把它送人，那完全是你的功劳。

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] [kɔːst] [ˈeni] [wʌn] [ˈfæməli] [mʌtʃ] .
and it doesn't cost any one family much .
和 它 不 成本 任何 一 家庭 很多 .

而且对任何一个家庭来说，花费也不高。

[juːd] [ˈbetər] [gɪv] [ʌp] [ðə; ði] [ˈnoʊʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈkwɪltɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] , [rɪˈbekə] . "
You'd better give up the notion of quilting it , Rebecca . "
你会 更好的 给 向上 这 概念 的 绗缝 它 , 丽贝卡 . "

丽贝卡，你最好放弃把它缝成被子的念头。

" [oʊ] , [waɪ] , [ænt] [dʒeɪn] ? "
" Oh , why , Aunt Jane ? "
" 哦 , 为什么 , 阿姨 简 ? "

“哦，为什么呢，简阿姨？”

" [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][juː; jʊ] [faɪv] [ˈgɝːlz][kʊd; kəd] [ˈnevər] [ˈfɪnɪʃ] [ˌaɪ ˈtiː][baɪ][koʊld] [ˈweðər] .
" Because you five girls could never finish it by cold weather .
" 因为 你 五 女孩们 可以 绝不 结束 它 经过 寒冷的 天气 .

“因为你们五个女孩在寒冷的天气下永远也完不成。”

[aɪl] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] [freɪm] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd] [tiːtʃ] [juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə] - [tæk] - [ˌaɪ ˈtiː] . "
I'll put it in the frame for you and teach you how to ' tack ' it . "
患病的 放 它 在 这 框架 为了 你 和 教 你 如何 到 - 钉 - 它 . "

我会帮你把它装裱起来，并教你如何“钉”上去。

" [wiː; wi][ɔːl] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [kwɪlt] , " [ˈɔbdʒiktid] [rɪˈbekə] .
" We all know how to quilt , " objected Rebecca .
" 我们 全部 知道 如何 到 被子 , " 反对 丽贝卡 .

“我们都会做被子，”丽贝卡反驳道。

" [jes] ,
" Yes ,
" 是的 ,

“是的，

[bʌt; bət][juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə] [teɪk] [ðoʊz] [ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ʌv; əv][ˈlɪt(ə)l] [ˈstɪtʃɪz] [ɔːl]
but you don't know what it is to take those thousands of little stitches all
但 你 不 知道 什么 它 是 到 拿 那些 数千 的 小的 针脚 全部
[ɪn][ˈiːv(ə)n][ˈroʊz; ˈraʊz] .
in even rows .
在 甚至 行 .

但你不知道要把成千上万个小针脚均匀地缝成一行是什么感觉。

[juː; jʊ] [kɑːnt] [breɪk] [jʊr; jər] [θred] , [ɔːr] [meɪk] [nɑːts] , [ɔːr] ['pʌkər] [ðə; ði] [kwɪlt] ;

You	can't	break	your	thread	,	or	make	knots	,	or	pucker	the	quilt	;
你	不能	休息	你的	线	，或者		制作	绳结	，或者		撅嘴	这	被子	；

你不能弄断线，不能打结，也不能让被子起皱；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [pɑːrt] [nɪr] [ðə; ði] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [freɪm] [ɪz] ['veri] [hɑːrd] [tuː; tə] [duː] ['niːtli] .

and	the	part	near	the	edges	of	the	frame	is	very	hard	to	do	neatly	.
和	这	部分	靠近	这	边缘	的	这	框架	是	非常	难的	到	做	整齐地	.

靠近画框边缘的部分很难做得整齐美观。

[hæv; həv] [juː; jʊ] ['tʃoʊzn] [jʊr; jər] ['pætərn] ? "

Have	you	chosen	your	pattern	?	"
有	你	选定	你的	图案	?	"

你选好图案了吗?

" [noʊ] , [wiːl] [tʃuːz] [ðə; ði] ['pætərn] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] .

"	No	,	we'll	choose	the	pattern	this	afternoon	.
"	不	，	出色地	选择	这	图案	这	下午	.

“不，我们今天下午再选图案。”

[wiːv] [lʊkt] [æt; ət] [ɔːl] [ðə; ði] [sper] ['bedruːm; 'bedrʊm] [kwɪlts] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [ɪn] - .

We've	looked	at	all	the	spare	bedroom	quilts	there	are	in	Riverboro	.
我们已经	看起来	在	全部	这	空闲的	卧室	被子	那里	是	在	-	.

我们已经查看了里弗伯勒所有备用的卧室被子。

[ðeəz; ðəz] ['mɪsɪz] . ['pɜːkɪnzɪz] - [guːs] [tʃeɪs] , - [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['rɑːbənsənz] - [tʃɜːrtʃ] [steps] , - ['mɪsɪz]

There's	Mrs	.	Perkins's	'	Goose	Chase	,	'	and	Mrs	.	Robinson's	'	Church	Steps	,	'	Mrs
有	太太	.	珀金斯	-	鹅	追赶	，	-	和	太太	.	罗宾逊的	-	教会	步骤	，	-	太太

. ['mɪlɪkənz] - ['raɪzɪŋ] [sʌn] ,

.	Milliken's	'	Rising	Sun	,
.	米利肯	-	崛起	太阳	,

还有珀金斯太太的《追鹅》、罗宾逊太太的《教堂台阶》、米利肯太太的《旭日东升》

- ['mɪsɪz] . ['wɑːtsənz] - ['dʒɑːbz, 'dʒoʊbz] ['trʌblz] , - ['mɪsɪz] . [mɛsɜːvz] - ['dʌks] [fʊt] [ɪn] [ðə; ði] [mʌd] , -

'	Mrs	.	Watson's	'	Job's	Troubles	,	'	Mrs	.	Meserve's	'	Duck's	Foot	in	the	Mud	,	'
-	太太	.	屈臣氏	-	工作的	麻烦	,	-	太太	.	梅瑟夫的	-	鸭子的	脚	在	这	泥	,	-

[ænd; ənd] —

and	—
和	—

《沃森太太的“约伯的烦恼”》、《梅瑟夫太太的“鸭脚陷泥里”》以及——

" [mɪs] [dʒeɪn] [pʊt] [hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] [ɪn] [hɜːr; hər] [ɪrz] .

"	Miss	Jane	put	her	fingers	in	her	ears	.
"	错过	简	放	她	手指	在	她	耳朵	.

简小姐把手指塞进了耳朵里。

" ['gʊdnəs] ['greɪʃəs] , [rɪ'bekə] , [haʊ] [juː; jʊ] [duː] [rʌn] [ɑːn] !

"	Goodness	gracious	,	Rebecca	,	how	you	do	run	on	!
"	善良	亲切	,	丽贝卡	,	如何	你	做	跑步	在	!

“我的天哪，丽贝卡，你跑得真快！”

[aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [dəunt] [fər'get] [jʊr; jər] [ænt] [mɜ'ændəz] - ['dʒɑːni] [raʊnd] [ðə; ði] ['kɔːrnər] - ;

I	hope	you	don't	forget	your	Aunt	Miranda's	'	Johnny	Round	the	Corner	'	;
我	希望	你	不	忘记	你的	阿姨	米兰达的	-	约翰尼	圆形的	这	角落	-	;

希望你不要忘记你姨妈米兰达的《拐角处的约翰尼》;

[bʌt; bət] [dəunt] [juː; jʊ] ['gɜːlz] [flaɪ] [tuː] [haɪ] [ɔːr] [juːl] [kʌm] [daʊn] ['hevi] .

but	don't	you	girls	fly	too	high	or	you'll	come	down	heavy	.
但	不	你	女孩们	飞	也	高的	或者	你会	来	向下	重的	.

但是，姑娘们，别飞得太高，否则会摔得很重。

[juː; jʊ][kæn; kən][get] [geɪ] ,

You	can	get	gay	,
你	能	得到	同性恋	,

你可以变成同性恋，

['prɪti] ['piːsɪz] [ænd; ənd][pʊt] [fɔːr] [ɪn][ə; eɪ] [skwer] [ænd; ənd] [ðen] [dʒɔɪn][jʊr; jər] [skwer] ['kɔːrnər][tuː; tə]

pretty	pieces	and	put	four	in	a	square	and	then	join	your	squares	corner	to
漂亮的	件	和	放	四	在	一个	正方形	和	然后	加入	你的	正方形	角落	到

['kɔːrnər][wɪð; wɪθ] [pleɪn] [wʌnz][ɪn] [bɪ'twiːn] .

corner	with	plain	ones	in	between	.
角落	和	清楚的	一个	在	之间	.

将漂亮的布片拼成四个正方形，然后用素色布片将正方形对角连接起来。

[pər'hæps]['mɪsɪz] . ['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz] [wɪl] [hæv; həv][sʌm; səm] [nuː] [gʊdz] [tuː; tə][help][juː; jʊ][aʊt] ,

Perhaps	Mrs	.	Perkins	will	have	some	new	goods	to	help	you	out	,
也许	太太	.	珀金斯	将要	有	一些	新的	商品	到	帮助	你	出去	,

或许珀金斯太太会有一些新货能帮到你。

[ænd; ənd] ['ðætəl] [set] [ɔːf][ðə; ðɪ] ['pætʃwɜːrk] .

and	that'll	set	off	the	patchwork	.
和	那将	放	离开	这	拼布	.

这将引发拼凑之风。

[naʊ] , [its] [fɔːr] [ə'klɔk, əu-][ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][goʊ][ænd; ənd] [pleɪ] , [rɪ'bekə] .

Now	,	it's	four	o'clock	and	you	can	go	and	play	,	Rebecca	.
现在	,	它是	四	点钟	和	你	能	去	和	玩	,	丽贝卡	.

现在已经四点了，你可以去玩了，丽贝卡。

" [rɪ'bekə] [sped] [laɪk][æn; ən] ['æroʊ] [ʃɑːt] [frʌm; frəm][ə; eɪ][baʊ; boʊ] , ['emə] [dʒeɪn][sped]

"	Rebecca	sped	like	an	arrow	shot	from	a	bow	,	Emma	Jane	sped
"	丽贝卡	加速	喜欢	一个	箭	射击	从	一个	弓	,	艾玛	简	加速

[kən,tempə'reɪniəsli] ; ['ælɪs] ['rɔbinsn] ,

contemporaneously	;	Alice	Robinson	,
同时	;	爱丽丝	罗宾逊	,

“丽贝卡飞快地跑着，就像离弦之箭；艾玛·简也同时飞快地跑着；爱丽丝·罗宾逊，

['kændis,'kændəsiː,kæn'deisi] ['mɪlɪkən] , [ænd; ənd]['pɝːsɪs] ['wɑːtsn] [ə'pɪrd] [æz; əz] ['sʌd(ə)nli] [æz; əz] [ɪf]

Candace	Milliken	,	and	Persis	Watson	appeared	as	suddenly	as	if
坎迪斯	米利肯	,	和	波斯	沃森	出现	作为	突然	作为	如果

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [kən'siːld] [ɪn] ['wʊdtʃʌk] [hoʊlz] .

they	had	been	concealed	in	woodchuck	holes	.
他们	有	到过	暗	在	土拨鼠	孔	.

坎迪斯·米利肯和珀西斯·沃森突然出现，就像她们一直藏在土拨鼠洞里一样。

[mɪs] [dʒeɪn] [lʊkt] ['wɪstfəli] ['æftər][ðə; ðɪ] [faɪv] [slɪm] ['lɪt(ə)l] ['fɪgjərz] [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɑːrmz] [ə'baʊt]

Miss	Jane	looked	wistfully	after	the	five	slim	little	figures	disappearing	with	arms	about
错过	简	看起来	怅然地	后	这	五	苗条的	小的	数据	消失	和	武器	关于

[wʌn] [ə'nʌðɝz] [weists] [ænd; ənd] ['hedz] [kloʊz] [tə'geðər] .

one	another's	waists	and	heads	close	together	.
一	另一个的	腰部	和	头部	关闭	一起	.

简小姐依依不舍地望着那五个纤细的小身影消失在视野中，她们手臂环抱着彼此的腰，头挨着头。

" [ə; eɪ] [tʃaɪld] [meɪks] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['dɪfrəns] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .

"	A	child	makes	a	wonderful	difference	,	"	she	thought	.
"	一个	孩子	制作	一个	精彩的	不同之处	,	"	她	想法	.

“一个孩子能带来多么美好的改变啊！”她心想。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ɔː'riːliəz] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] [laɪk] ,

"	I	don't	know	what	Aurelia's	other	children	are	like	,
"	我	不	知道	什么	奥雷莉亚的	其他	孩子们	是	喜欢	,

我不知道奥雷莉亚的其他孩子是什么样的人，

[bʌt; bət][aɪ][kɑ:nt] [θɪŋk] [haʊ] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][pɑ:rt][wɪð; wɪθ] [rɪ'bekə] , ['i:v(ə)n][tu:; tə][get][hɜ:r; hər]['edʒukeɪtɪd]

but	I	can't	think	how	she	could	part	with	Rebecca	,	even	to	get	her	educated
但	我	不能	思考	如何	她	可以	部分	和	丽贝卡	,	甚至	到	得到	她	受过教育

!

!

!

但我无法想象她怎么能和丽贝卡分开，即使是为了让她接受教育！

['enihaʊ] [its] [pʊt][ðə; ði][sʌn] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði][skaɪ][fɔ:r; fər][ˌem 'i:] !

Anyhow	it's	put	the	sun	back	into	the	sky	for	me	!
无论如何	它是	放	这	太阳	后退	进入	这	天空	为了	我	!

总之，它让我重新看到了阳光！

" [ˌaɪ'aɪ'aɪ]

"	III
"	三、

三

[oʊld] [mɪs] [ˌrɑ:k'sænə]['laɪmən] [lɪvd] [hæf][ə; eɪ][maɪl] [ʌp][ðə; ði]['rɪvər][roʊd][ænd; ənd][æn; ən] [eɪtθ] [ʌv; əv]

Old	Miss	Roxanna	Lyman	lived	half	a	mile	up	the	river	road	and	an	eighth	of
老的	错过	罗克珊娜	莱曼	居住地	一半	一个	英里	向上	这	河	路	和	一个	第八	的

[ə; eɪ][maɪl] [ʌp][ə; eɪ] [leɪn] [ðæt] [led][frʌm; frəm][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [stɑ:pt] [æt; ət][hɜ:r; hər] ['dɔ:rˌjɑ:rd] .

a	mile	up	a	lane	that	led	from	it	and	stopped	at	her	dooryard	.
一个	英里	向上	一个	车道	那	引领	从	它	和	停止	在	她	前院	.

老罗克珊娜·莱曼小姐住在河边路往上走半英里，再往上走八分之一英里，就到了她家门口。

[waɪ] [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz]['evər] [bɪlt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɪstəri] .

Why	the	house	was	ever	built	there	was	a	mystery	.
为什么	这	房子	曾是	曾经	建造	那里	曾是	一个	神秘	.

那栋房子当初为什么会建在那里，一直是个谜。

[ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ə; eɪ]['streɪndʒər][ɪn] - [ænd; ənd][wɜ:r; wər] ['wɔ:kɪŋ] [ʌp][tu:; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ]

If	you	were	a	stranger	in	Riverboro	and	were	walking	up	to	play	with
如果	你	是	一个	陌生人	在	-	和	是	步行	向上	到	玩	和

[ðə; ði] ['simpsn] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [faʊnd] ['evribɑ:di; 'evribʌdi] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] ,

the	Simpson	children	and	found	everybody	away	from	home	,
这	辛普森	孩子们	和	成立	大家	离开	从	家	,

如果你是里弗伯勒的陌生人，想去和辛普森家的孩子们玩，却发现大家都不在家，

[ænd; ənd][hæd; həd][spaɪd] [haɪ] - [bʊʃ] ['blu:beriz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɑ:rðər] [ɑ:n] ,

and	had	spied	high	-	bush	blueberries	a	little	farther	on	,
和	有	间谍	高的	-	衬套	蓝莓	一个	小的	更远	在	,

并且，我瞥见了更远处的高丛蓝莓。

[ænd; ənd] ['tʃoʊktʃeri] [tri:z] [ɪn] [fʊl] ['berɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [gri:n] [leɪn] , [ðæt] [ju:; jʊ][hæd; həd] ['nevər]

and	chokecherry	trees	in	full	bearing	in	a	green	lane	,	that	you	had	never
和	稠李	树木	在	满的	轴承	在	一个	绿色的	车道	,	那	你	有	绝不

['noʊtɪst] [bɪ'fɔ:r] ,

noticed	before	,
注意到	前	,

还有绿荫小径上枝繁叶茂的稠李树，那是你以前从未注意到的。

[ænd; ənd][hæd; həd] [streɪd] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [græs] - [groʊn] [roʊd] [ðæt] [hæd; həd] [noʊn] ['hɑ:rdli][ə; eɪ]

and	had	strayed	along	the	grass	-	grown	road	that	had	known	hardly	a
和	有	迷路了	沿着	这	草	-	生长	路	那	有	已知	几乎	一个

['wægən] [wi:l] [fɔ:r; fər] ['jɪrz] ,

wagon	wheel	for	years	,
车皮	车轮	为了	年	,

他沿着一条长满杂草的小路走去，这条路多年来几乎没有马车轮子经过。

[juː; jʊ] [wʊd] ['faɪnəli] [hæv; həv] [pæst] [æn; ən] [əb'skjuərɪŋ] [klʌmp] [ʌv; əv] [triːz] [ænd; ənd] [kʌm] ['sʌd(ə)nli]
you **would** **finally** **have** **passed** **an** **obscuring** **clump** **of** **trees** **and** **come** **suddenly**
你 会 最后 有 通过了 一个 遮蔽 丛 的 树木 和 来 突然
[ə'pɑːn] [mɪs] ['rɑːksiz] ['lɪt(ə)l] [blæk] [haʊs] .
upon **Miss** **Roxy's** **little** **black** **house** **.**
之上 错过 罗克西的 小的 黑色的 房子 .

你最终会穿过一片遮蔽视线的树丛，突然看到罗克西小姐的小黑房子。

[æt; ət] [liːst] [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [rɪ'bekə] [dɪd] .
At **least** **that** **was** **what** **Rebecca** **did** **.**
在 至少 那 曾是 什么 丽贝卡 做过 .

至少丽贝卡是这么做的。

[ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz]['oʊpən] , - [ɪn][ə; eɪ] ['rɑːkɪŋ] - [tʃer] [ɪn][ðə; ði]['taɪni] ['entri] [wʌz; wəz] ,
The **door** **was** **open** **,** **andsitting** **in** **a** **rocking** **-** **chair** **in** **the** **tiny** **entry** **was** **,**
这 门 曾是 打开 , - 在 一个 摇滚 - 椅子 在 这 微小的 入口 曾是 ,

门开着，在狭小的入口处，一张摇椅上坐着一个人。

[æz; əz] [rɪ'bekə] [rɪ'pɔːrtɪd] [tuː; tə] [mɪs] [dʒeɪn]['leɪtər] ,
as **Rebecca** **reported** **to** **Miss** **Jane** **later** **,**
作为 丽贝卡 据报道 到 错过 简 之后 ,

正如丽贝卡后来向简小姐汇报的那样，

" [ðə; ði] ['veri] [moʊst] - [oʊld]['leɪdi] ['eni] [wʌn][hæd; həd]['evər] [siːn] .
" **the** **very** **most** **sorrowfullest** **old** **lady** **any** **one** **had** **ever** **seen** **.**
" 这 非常 最多 - 老的 女士 任何 一 有 曾经 已见 .

“人们见过的最悲伤的老太太。”

" [noʊ][wʌn][kʊd; kəd][hæv; həv][toʊld][hɜːr; hər][eɪdʒ] .
" **No** **one** **could** **have** **told** **her** **age** **.**
" 不 一 可以 有 讲述 她 年龄 .

谁也看不出她的年龄。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [slaɪt] [ænd; ənd] [sper] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['hʌdld] [ɪn][ə; eɪ] [greɪ] [ʃɔːl] ;
She **was** **slight** **and** **spare** **;** **she** **was** **huddled** **in** **a** **gray** **shawl** **;**
她 曾是 轻微 和 空闲的 ; 她 曾是 蜷缩着 在 一个 灰色的 披肩 ;

她身材瘦小，体态清瘦；她裹着一条灰色披肩；

[ðə; ði] ['rɪŋklz] [ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] — ['rɪŋklz] [ʌv; əv][peɪn] , [æŋ'zaɪəti] , [griːf] , ['pɑːvərti] ,
the **wrinkles** **in** **her** **face** **—** **wrinkles** **of** **pain** **,** **anxiety** **,** **grief** **,** **poverty** **,**
这 皱纹 在 她 脸 — 皱纹 的 疼痛 , 焦虑 , 悲伤 , 贫困 ,

她脸上的皱纹——痛苦、焦虑、悲伤、贫困的皱纹。

[ænd; ənd] [fɔːr'boʊdɪŋ] — ['ferli] [meɪd] [ə; eɪ] ['lætɪs] - [wɜːrk][ɑːn][ðə; ði][skɪn] .
and **foreboding** **—** **fairly** **made** **a** **lattice** **-** **work** **on** **the** **skin** **.**
和 不祥的预感 — 相当 制成 一个 格子 - 工作 在 这 皮肤 .

不祥的预感——在皮肤上形成了一层密密麻麻的网状纹路。

[juː; jʊ] [nuː] [baɪ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [ðæt] [noʊ][wʌn][hæd; həd] [gɔːn] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [blæk]
You **knew** **by** **looking** **at** **her** **that** **no** **one** **had** **gone** **out** **from** **the** **black**
你 知道 经过 寻找 在 她 那 不 一 有 已消失 出去 从 这 黑色的
[haʊs] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd][noʊ][wʌn][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [naɪt] .
house **in** **the** **morning** **and** **no** **one** **was** **coming** **back** **to** **it** **at** **night** **.**
房子 在 这 早晨 和 不 一 曾是 未来 后退 到 它 在 夜晚 .

从她的眼神中，你就知道早上没有人从那间黑房子里出去，晚上也不会有人回到那里。

[rɪ'bekə] [hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [æskt] : " [ɑːr; ər][juː; jʊ] [mɪs] ['rɔksi] ['laɪmən]
Rebecca **had** **heard** **of** **her** **and** **instantly** **asked** **:** **"** **Are** **you** **Miss** **Roxy** **Lyman**
丽贝卡 有 听到 的 她 和 即刻 问 : " 是 你 错过 罗克西 莱曼
?
?
?

丽贝卡听说过她，立刻问道：“你是罗克西·莱曼小姐吗？”

[pliːz] [ɪkˈskjuːs][ˌem ˈiː][fɔːr; fər] [ˈstʌmbliŋ] [raɪt] [ˈɪntuː][jʊr; jər] [ˈdɔːrˌjɑːrd] .

Please	**excuse**	**me**	**for**	**stumbling**	**right**	**into**	**your**	**dooryard**	**.**
请	原谅	我	为了	踉跄	正确的	进入	你的	前院	.

请原谅我误闯进了你家门口。

[aɪ] [ˈdɪdnt] [siː] [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [tɪl] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ˌaɪ ˈtiː] . "

I	**didn't**	**see**	**there**	**was**	**one**	**till**	**I**	**was**	**in**	**it**	**.**	**"**
我	没有	看	那里	曾是	一	直到	我	曾是	在	它	.	"

直到我身处其中，才发现里面有个洞。

" [jes] .

"	**Yes**	**.**
"	是的	.

“是的。

[aɪm] [ˈrɔksi] [ˈlaɪmən] ,

I'm	**Roxy**	**Lyman**	**,**
我是	罗克西	莱曼	,

我是罗克西·莱曼，

" [sed] [ðə; ði][oʊld][ˈleɪdi][ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [ˈtrembld] [wɪð; wɪθ] [sərˈpraɪz] [ænd; ənd] [səˈdʒestɪd] [ðə; ði]

"	**said**	**the**	**old**	**lady**	**in**	**a**	**voice**	**that**	**trembled**	**with**	**surprise**	**and**	**suggested**	**the**
"	说	这	老的	女士	在	一个	嗓音	那	颤抖	和	惊喜	和	建议	这

[ˈrerəti] [ʌv; əv] [ˈkɔːləz] .

rarity	**of**	**callers**	**.**
稀有性	的	来电者	.

“老太太的声音带着一丝颤抖，显然是惊讶极了，也暗示着很少有人来访。”

" [wəʊnt] [juː; jʊ] [set] [daʊn] [ə; eɪ] [spel] ?

"	**Won't**	**you**	**set**	**down**	**a**	**spell**	**?**
"	惯于	你	放	向下	一个	拼写	?

你难道不愿施个咒语吗?

" [rɪˈbekə] [ˈniːdɪd] [noʊ] [ˈsekənd] [ˌɪnvɪˈteɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ɪmˈbɑːrk] [ɑːn][ə; eɪ] [nuː] [ɪkˈspɪriəns] .

"	**Rebecca**	**needed**	**no**	**second**	**invitation**	**to**	**embark**	**on**	**a**	**new**	**experience**	**.**
"	丽贝卡	需要	不	第二	邀请	到	启程	在	一个	新的	经验	.

“丽贝卡无需第二次邀请就欣然开启了一段新的体验。”

[ʃiː; ʃi][sæŋk] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][step] ,

She	**sank**	**down**	**on**	**the**	**step**	**,**
她	沉没	向下	在	这	步	,

她瘫坐在台阶上，

[flʌŋ] [hɜːr; hər][hæt][ɑːn][ðə; ði] [græs] [ænd; ənd] [pʊʃt] [ðə; ði] [her] [bæk] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][wɔːrm]

flung	**her**	**hat**	**on**	**the**	**grass**	**and**	**pushed**	**the**	**hair**	**back**	**from**	**her**	**warm**
扔	她	帽子	在	这	草	和	推动	这	头发	后退	从	她	温暖的

[ˈfɔːrhed] .

forehead	**.**
前额	.

她把帽子扔在草地上，然后把头发从发烫的额头上拨开。

" [aɪm] [rɪˈbekə] [roʊˈiːnə] [ˈrændl] , " [ʃiː; ʃi] [ɪkˈspleɪnd] [ˈfluːəntli] .

"	**I'm**	**Rebecca**	**Rowena**	**Randall**	**,**	**"**	**she**	**explained**	**fluently**	**.**
"	我是	丽贝卡	罗文娜	兰德尔	,	"	她	解释	流利地	.

“我是丽贝卡·罗文娜·兰德尔，”她流利地解释道。

" [maɪ] [hoʊm] [ɪz][æt; ət] [ˈsʌniˌbrʊk] [fɑːrm] , [ʌp] [ˈtempərəns] [wei] ,

"	**My**	**home**	**is**	**at**	**Sunnybrook**	**Farm**	**,**	**up**	**Temperance**	**way**	**,**
"	我的	家	是	在	桑尼布鲁克	农场	,	向上	节制	方式	,

“我的家在阳光溪农场，就在坦普伦斯路那边。”

[bʌt; bət][aɪm] ['lɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ] [tuː] [ænt] ['sɔjɝz] [æt; ət][ðə; ði] [brɪk] [haʊs]

but	I'm	living	with	my	two	Aunt	Sawyers	at	the	brick	house
但	我是	活的	和	我的	二	阿姨	索耶斯	在	这	砖	房子

但我现在和我的两位索耶姨妈住在砖房里。

['soʊz] [tuː; tə][get]['edʒukeɪtɪd] .

so's	to	get	educated	.
所以也是	到	得到	受过教育	.

所以，接受教育也很重要。

[ðeəz; ðəz][noʊ][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɪn] ['tempərəns] , [dʒʌst][pleɪn] ['tiːtʃɪŋ] , [ænd; ənd]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs]

There's	no	education	in	Temperance	,	just	plain	teaching	,	and	only	a	few	months
有	不	教育	在	节制	,	只是	清楚的	教学	,	和	仅有的	一个	很少	几个月

[ə; eɪ] [jɪr] .

a	year	.
一个	年	.

坦普伦斯没有教育，只有普通的教学，而且一年只有几个月的时间。

['sʌmtaɪmz] [wiː; wi] ['dɪdnt] [hæv; həv] ['eni] ['lesnz; 'lesənz][æt; ət][ɔːl] ,

Sometimes	we	didn't	have	any	lessons	at	all	,
有时	我们	没有	有	任何	课程	在	全部	,

有时候我们根本没有课，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wen] [ðer; ðər][wɜːr; wər][bɪg] [bɔɪz] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ɔːl] ['tiːtʃɝz] [taɪm] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm]

because	when	there	were	big	boys	it	took	all	teacher's	time	to	make	them
因为	什么时候	那里	是	大的	男孩们	它	采取	全部	老师的	时间	到	制作	他们

[bɪ'heɪv] .

behave	.
表现	.

因为以前班里都是大男孩，老师要花很多时间才能让他们守规矩。

[daʊn] [hɪr] [mɪs] ['dɪrbərn] [kæn; kən] ['mænɪdʒ] [ə; eɪ][bɪg] [bɔɪ] [æz; əz] ['iːzi] [æz; əz] ['eniθɪŋ] ,

Down	here	Miss	Dearborn	can	manage	a	big	boy	as	easy	as	anything	,
向下	这里	错过	迪尔伯恩	能	管理	一个	大的	男生	作为	简单的	作为	任何事物	,

在这里，迪尔伯恩小姐对付一个大男孩简直易如反掌。

[soʊ][ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][bʌt; bət] [lɜːrn] .

so	of	course	we	have	nothing	to	do	but	learn	.
所以	的	课程	我们	有	没有什么	到	做	但	学习	.

所以我们当然只能学习。

" [ðɪs] [wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kætərækt][ʌv; əv][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,

"	This	was	only	the	natural	beginning	of	a	cataract	of	conversation	,
"	这	曾是	仅有的	这	自然的	开始	的	一个	白内障	的	对话	,

“这仅仅是一场滔滔不绝的谈话的自然开端。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [bɪ'twiːn] [rɪ'bekə] [ænd; ənd] [mɪs] ['rɔksi] ['laɪmən] [wʌz; wəz] [naʊ] [wel]

and	the	acquaintance	between	Rebecca	and	Miss	Roxy	Lyman	was	now	well
和	这	熟人	之间	丽贝卡	和	错过	罗克西	莱曼	曾是	现在	出色地

['stɑːrtɪd] .

started	.
开始	.

丽贝卡和罗克西·莱曼小姐的相识就此正式开始。

[rɪ'bekə] [prə'siːdid] [tuː; tə]['oʊpən][hɜːr; hər][maɪnd][ɑːn][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['sʌbdʒekts][ʌv; əv] ['pæʃənət]

Rebecca	proceeded	to	open	her	mind	on	a	dozen	subjects	of	passionate
丽贝卡	继续	到	打开	她	头脑	在	一个	打	主题	的	热情的

['ɪntrəst] [tuː; tə][hɜːr'self] .

interest	to	herself	.
兴趣	到	她自己	.

丽贝卡开始敞开心扉，探讨她非常感兴趣的十几个话题。

[klɑːspɪŋ] [hɜːr; hər] [niːz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hændz] ,

Clasping	**her**	**knees**	**with**	**her**	**hands**	**,**
紧握	她	膝盖	和	她	双手	,

她双手抱膝，

[ʃiː; ʃi] ['rɪpld] [ɑːn][ɪn][ə; eɪ] [wei] ['nevər] [pər'mɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [brɪk] [haʊs] .

she	**rippled**	**on**	**in**	**a**	**way**	**never**	**permitted**	**at**	**the**	**brick**	**house**	**.**
她	涟漪	在	在	一个	方式	绝不	允许	在	这	砖	房子	.

她以一种在砖房里永远不允许的方式继续前行。

" [aɪ] [laɪk] [ðə; ði] [wei] [jʊr; jər] [haʊs] [ɪz][set] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ; " [saɪd] [end][tuː; tə][ðə; ði] [roʊd] ,

"	**I**	**like**	**the**	**way**	**your**	**house**	**is**	**set**	**,**	**"**	**she**	**said**	**;**	**"**	**side**	**end**	**to**	**the**	**road**	**,**
"	我	喜欢	这	方式	你的	房子	是	放	,	"	她	说	;	"	边	结尾	到	这	路	,

“我喜欢你家房子的布局，”她说；“侧边朝向马路，

['lʊkɪŋ] [daʊn] ['oʊvər][ðə; ði] [fiːldz] [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðə; ði]['rɪvər] ['floʊɪŋ] - [weɪz] .

looking	**down**	**over**	**the**	**fields**	**and**	**seeing**	**the**	**river**	**flowing**	**-**	**ways**	**.**
寻找	向下	超过	这	字段	和	看到	这	河	流动	-	方式	.

俯瞰田野，可以看到河流蜿蜒流淌。

[aɪ] [θɪŋk] [ə; eɪ] [blæk] [haʊs] [wɪð; wɪθ] [vaɪnz] ['groʊɪŋ] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][naɪs] [tuː] ;

I	**think**	**a**	**black**	**house**	**with**	**vines**	**growing**	**over**	**it**	**is**	**nice**	**too**	**;**
我	思考	一个	黑色的	房子	和	藤蔓	生长	超过	它	是	好的	也	;

我觉得爬满藤蔓的黑色房子也挺好看的；

[ə; eɪ] [waɪt] [wʌn][ɪz] ['ɔːlweɪz] [soʊ] [ster] - [waɪ] . [ðə; ði] ['rɪvɜ-z] ['splendɪd] ['kʌmpəni] , [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk]

a	**white**	**one**	**is**	**always**	**so**	**stare**	**-**	**y**	**.**	**The**	**river's**	**splendid**	**company**	**,**	**don't**	**you**	**think**
一个	白色的	一	是	总是	所以	盯	-	是	.	这	河流的	灿烂	公司	,	不	你	思考

[soʊ] ? "

so	**?**	**"**
所以	?	"

白色的总是那么引人注目。河流真是绝佳的伴侣，你不觉得吗?

" [its] [ɔːl][aɪ][hæv; həv] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

"	**It's**	**all**	**I**	**have**	**,**	**"**	**was**	**the**	**reply**	**.**
"	它是	全部	我	有	,	"	曾是	这	回复	.

“这是我全部的财产，”对方回答道。

" [aɪ][dəunt] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] ['naʊədeɪz] . "

"	**I**	**don't**	**look**	**at**	**it**	**much**	**nowadays**	**.**	**"**
"	我	不	看	在	它	很多	如今	.	"

“我现在很少看它了。”

" [aɪ][get]['taɪərd][ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [oʊld][hæt] ,

"	**I**	**get**	**tired**	**of**	**looking**	**at**	**the**	**same**	**old**	**hat**	**,**
"	我	得到	疲劳的	的	寻找	在	这	相同的	老的	帽子	,

“我看腻了那顶旧帽子，

[bʌt; bət][aɪ]['nevər] [get] [juːst] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld]['rɪvər] ['sʌmhaʊ] ;

but	**I**	**never**	**get**	**used**	**to**	**the**	**old**	**river**	**somehow**	**;**
但	我	绝不	得到	用过的	到	这	老的	河	不知何故	;

但我始终无法习惯这条古老的河流；

[bʌt; bət][pər'hæps][ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] ['kʌmpəni] [ɔːl][baɪ][ɪt'self] .

but	**perhaps**	**it**	**isn't**	**quite**	**enough**	**company**	**all**	**by**	**itself**	**.**
但	也许	它	不是	相当	足够的	公司	全部	经过	本身	.

但或许它本身还不足以成为足够的陪伴。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeəz; ðəz][ðə; ði] [triːz] . "

Of	**course**	**there's**	**the**	**trees**	**.**	**"**
的	课程	有	这	树木	.	"

当然还有树木。

" [ðeɪ] [eint] [liːvd] [aʊt] [ðə; ði] [jɪr] [raʊnd] , " [sed] [mɪs] ['rɔksi] .
" They ain't leaved out the year round , " said Miss Roxy .
" 他们 不是 离开 出去 这 年 圆形的 , " 说 错过 罗克西 .

“他们一年到头都不会被冷落，”罗克西小姐说。

" [noʊ] - [oʊ] - [oʊ] .
" No - o - o .
" 不 - o - o .

“不——。”

[bʌt; bət] [jʊə(r)] [ʃʊr] [ðeɪ] [wɪl] - [liːv] [aʊt] . -
But you're sure they will ' leave out . '
但 你是 当然 他们 将要 - 离开 出去 . -

但你确信他们会“漏掉”。

" [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [rɪ'bekə] [hæd; həd] ['stoʊlən] ['lɪt(ə)l] [saɪd] [glɑːnsiz] [æt; ət] [mɪs] ['rɔksi] .
" All this time Rebecca had stolen little side glances at Miss Roxy .
" 全部 这 时间 丽贝卡 有 被盗 小的 边 眼神 在 错过 罗克西 .

“这段时间里，丽贝卡一直偷偷地瞥着罗克西小姐。”

" [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [riːd] [wen] [jʊə(r)] [nɑːt] ['duːɪŋ] [haʊs] - [wɜːrk] ?
" I suppose you read when you're not doing house - work ?
" 我 认为 你 读 什么时候 你是 不是 正在做 房子 - 工作 ?

“我猜你除了做家务之外，都会看书吧？”

" [ʃiː; ʃi] ['ventʃərd] .
" she ventured .
" 她 冒险 .

她试探着说。

" [aɪv] [riːd] [ɔːl] [maɪ] [bʊks] ['oʊvər] [ænd; ənd] ['oʊvər] [soʊ] [aɪ] [dʒʌst] [set] [æn; ən] - [θɪŋk] !
" I've read all my books over and over so I just set an ' think !
" 我已经 读 全部 我的 图书 超过 和 超过 所以 我 只是 放 一个 - 思考 !

“我已经把所有的书都读了一遍又一遍，所以我现在就坐下来思考！”

" [ænd; ənd] [mɪs] ['rɑːksiz] [aɪz] ['wɔndəd] [frʌm; frəm] [rɪ'bekə] ,
" And Miss Roxy's eyes wandered from Rebecca ,
" 和 错过 罗克西的 眼睛 漫步 从 丽贝卡 ,

“罗克西小姐的目光从丽贝卡身上移开了，

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [aʊt'lɪvd] [ðə; ði] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv] ['miːtɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] [feɪs] [ænd; ənd]
as if she had already outlived the experience of meeting a new face and
作为 如果 她 有 已经 活得更久 这 经验 的 会议 一个 新的 脸 和
['hɪrɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] [vɔɪs] .
hearing a new voice .
听力 一个 新的 嗓音 .

仿佛她已经经历过见到新面孔、听到新声音的那种感觉。

" [wel] , [ɔːl] [aɪ] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ɪz] , " [sed] [rɪ'bekə] ,
" Well , all I was going to say is , " said Rebecca ,
" 出色地 , 全部 我 曾是 去 到 说 是 , " 说 丽贝卡 ,

“嗯，我本来只想说，”丽贝卡说道，

['raɪzɪŋ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [fiːt] [æt; ət] [ðɪs] ['wɔːrnɪŋ] ['sɪgnəl] , " [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] [sɪk] ['leɪdi] ,
rising to her feet at this warning signal , " that there was a very sick lady ,
上升 到 她 脚 在 这 警告 信号 , " 那 那里 曾是 一个 非常 生病的 女士 ,

听到这个警告信号，她立刻站了起来：“有一位病得很重的女士。”

[sɪk] [ænd; ənd] [leɪm] [ænd; ənd] [oʊld] , [ðæt] [lɪvd] [hæf] [ə; eɪ] [maɪl] [frʌm; frəm] ['aʊər; ɑːr] [fɑːrm] ,
sick and lame and old , that lived half a mile from our farm ,
生病的 和 瘸 和 老的 , 那 居住地 一半 一个 英里 从 我们的 农场 ,

他体弱多病，又跛又老，住在离我们农场半英里远的地方。

[ænd; ənd] ['mʌðər] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd][ˌem 'iː][goʊ]['oʊvər][ænd; ənd] [tel] [hɜːr; hər][ðə; ðɪ] [nuːz] [wʌns][ɔːr] [twaɪs]
and **mother** **always** **had** **me** **go** **over** **and** **tell** **her** **the** **news** **once** **or** **twice**
和 母亲 总是 有 我 去 超过 和 告诉 她 这 消息 一次 或者 两次
[ə; eɪ] [wiːk] .
a **week** **.**
一个 星期 .

母亲总是让我每周去她那里一两次告诉她消息。

['mʌðər] [sez] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] [wɒts] ['goʊɪŋ][ɑːn] , [ɔːr] [ðeɪ] [get] ['loʊnsəm] .
Mother **says** **everybody** **ought** **to** **know** **what's** **going** **on** **,** **or** **they** **get** **lonesome** **.**
母亲 说道 大家 应该 到 知道 是什么 去 在 , 或者 他们 得到 寂寞 .

母亲说，每个人都应该知道发生了什么事，否则他们会感到孤独。

[aɪv] [kʌm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðæt] ['leɪdi][soʊ][aɪ] [θɪŋk] [aɪ'd] ['betər] [teɪk] [juː; jʊ][ɪn][hɜːr; hər] [pleɪs] [ɪf]
I've **come** **away** **from** **that** **lady** **so** **I** **think** **I'd** **better** **take** **you** **in** **her** **place** **if**
我已经 来 离开 从 那 女士 所以 我 思考 ID 更好的 拿 你 在 她 地方 如果
[juːd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][ˌem 'iː] .
you'd **like** **to** **have** **me** **.**
你会 喜欢 到 有 我 .

我已经和那位女士分手了，所以如果你想让我代替你，我想我最好还是代替她。

[ðeəz; ðəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɑːt] ['hæpənz] [daʊn] ['aʊər; ɑːr] [weɪ] — ['ɔːfli] ['ɪntrəstɪŋ] [θɪŋz] ,
There's **such** **a** **lot** **happens** **down** **our** **way** **—** **awfully** **interesting** **things** **,**
有 这样的 一个 很多 发生 向下 我们的 方式 — 非常 有趣的 事物 ,

我们这儿发生了很多事——非常有趣的事，

[tuː] — [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [riːl] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf] [baɪ][ðə; ðɪ][jɑːrd] [ðɪs] ['mɪnɪt] , ['oʊnli][juː; jʊ] [siːm] ['taɪərd] .
too **—** **that** **I** **could** **reel** **it** **off** **by** **the** **yard** **this** **minute** **,** **only** **you** **seem** **tired** **.**
也 — 那 我 可以 卷轴 它 离开 经过 这 院子 这 分钟 , 仅有的 你 似乎 疲劳的 .

而且——我现在就能滔滔不绝地讲完，只是你看起来很累。

[ænd; ənd] [aɪv] [gɑːt] [tuː] [bʊks] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [tuː; tə] [lend] [juː; jʊ] ,
And **I've** **got** **two** **books** **of** **my** **own** **to** **lend** **you** **,**
和 我已经 得到 二 图书 的 我的 自己的 到 借 你 ,

我还有两本书可以借给你，

[soʊ] [aɪl] [kʌm] [suːn] [ə'gen] [ɪf] [ænt] - [let][ˌem 'iː] .
so **I'll** **come** **soon** **again** **if** **Aunt** **Miranda'll** **let** **me** **.**
所以 患病的 来 很快 再次 如果 阿姨 - 让 我 .

如果米兰达阿姨允许的话，我很快就会再来。

[ʃæl; ʃəl][aɪ] ?
Shall **I** **?**
将 我 ?

我该怎么做?

" [rə'bɛkəz] [dɪ'miːnər] [ænd; ənd] [toʊn] [wɜːr; wər] ['mɑːdɪst] [ænd; ənd] ['ɪnəs(ə)nt] ,
" **Rebecca's** **demeanor** **and** **tone** **were** **modest** **and** **innocent** **,**
" 丽贝卡的 风度 和 语气 是 谦虚的 和 清白的 ,

丽贝卡的举止和语气谦逊而天真。

[bʌt; bət] [mɪs] ['rɔksi] [felt] [hɜːr'self][ɪn][ðə; ðɪ][grɪp][ʌv; əv][ə; eɪ]['mæstər][hænd][ænd; ənd] ['fiːbli] [ə'sentɪd] .
but **Miss** **Roxy** **felt** **herself** **in** **the** **grip** **of** **a** **master** **hand** **and** **feebly** **assented** **.**
但 错过 罗克西 毛毡 她自己 在 这 紧握 的 一个 掌握 手 和 虚弱地 同意 .

但罗克西小姐感到自己被一只主人的手控制着，无力地同意了。

" [aɪ][dəunt][maɪnd] [ɪf] [juː; jʊ][duː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['meɪkɪŋ] [æn; ən] ['efərt] ,
" **I** **don't** **mind** **if** **you** **do** **,** **"** **she** **said** **,** **making** **an** **effort** **,**
" 我 不 头脑 如果 你 做 , " 她 说 , 制作 一个 努力 ,

“如果你这么做，我不介意，”她努力说道。

[ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [kweɪnt] ,
and **bringing** **her** **eyes** **back** **to** **the** **quaint** **,**
和 带来 她 眼睛 后退 到 这 古雅 ,

然后将目光重新投向那古朴的.....

['vɪvɪd] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃər] ['stændɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði] ['griːnswɔːrd] .
vivid **little** **creature** **standing** **in** **front** **of** **her** **on** **the** **greensward** **.**
生动 小的 生物 常设 在 正面 的 她 在 这 绿地 .

一只活泼的小生物站在她面前的草坪上。

" [mɛ'bi] [juːd] ['laɪvn] [ˌem 'iː] [ʌp] . "
" **Mebbe** **you'd** **liven** **me** **up** **.** **"**
" 也许 你会 活 我 向上 . "

“也许你会让我精神振奋。”

" [oʊ] , [aɪ] [wʊd] !
" **Oh** **,** **I** **would** **!**
" 哦 , 我 会 !

“哦，我愿意！”

" [ænd; ənd] [rə'bɛkəz] [toʊn] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['kɑːnfɪdəns] .
" **And** **Rebecca's** **tone** **was** **full** **of** **confidence** **.**
" 和 丽贝卡的 语气 曾是 满的 的 信心 .

“丽贝卡的语气充满了自信。”

" [ænt] [mə'rændə] [sez] [aɪ'd][stɜːr][ʌp][ə; eɪ] ['seməteri] ; [bʌt; bət] [ðæt] ['iznt] [ə; eɪ] ['kɑːmplɪmənt] .
" **Aunt** **Miranda** **says** **I'd** **stir** **up** **a** **cemetery** **;** **but** **that** **isn't** **a** **compliment** **.**
" 阿姨 米兰达 说道 ID 搅拌 向上 一个 公墓 ; 但 那 不是 一个 赞扬 .

“米兰达阿姨说我会把墓地搅得天翻地覆；但这并不是在夸我。”

[ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [laɪk] ['biːɪŋ] [stɜːrd] [ʌp] ; [bʌt; bət][aɪ'd][biː; bi] ['riːəl] ['kerf(ə)l] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,
She **doesn't** **like** **being** **stirred** **up** **;** **but** **I'd** **be** **real** **careful** **with** **you** **,**
她 不 喜欢 存在 搅拌 向上 ; 但 ID 是 真实的 小心 和 你 ,

她不喜欢被人打扰；但我建议你对你一定要非常小心。

['biːɪŋ] [ə; eɪ]['streɪndʒər][ænd; ənd][nɑːt] ['veri] [wel] !
being **a** **stranger** **and** **not** **very** **well** **!**
存在 一个 陌生人 和 不是 非常 出色地 !

身为陌生人，而且身体状况不太好!

[gʊd] - [baɪ] !
Good **-** **bye** **!**
好的 - 再见 !

再见!

" [ænd; ənd] [rɪ'bekə] [fluː] [daʊn] [ðə; ði] [leɪn] , [hɜːr; hər] [lɔːŋ] , [dɑːrk] [breɪdz] ['flaɪɪŋ] [aʊt] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər]
" **And** **Rebecca** **flew** **down** **the** **lane** **,** **her** **long** **,** **dark** **braids** **flying** **out** **behind** **her**
" 和 丽贝卡 飞翔 向下 这 车道 , 她 长的 , 黑暗的 辫子 飞行 出去 在后面 她
; [waɪl] [mɪs] ['rɔksi] ,
; **while** **Miss** **Roxy** **,**
; 尽管 错过 罗克西 ,

“丽贝卡飞快地沿着小路跑去，她长长的黑色辫子在身后飞舞；而罗克西小姐，

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr'self] ,
in **spite** **of** **herself** **,**
在 尽管如此 的 她自己 ,

尽管她自己不由自主地

[roʊz][tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] [baɪ][ðə; ði] ['rɑːkɪŋ] - [tʃer] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði][tʃaɪld] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] .
rose **to** **her** **feet** **by** **the** **rocking** **-** **chair** **and** **watched** **the** **child** **out** **of** **sight** **.**
玫瑰 到 她 脚 经过 这 摇滚 - 椅子 和 观看 这 孩子 出去 的 视线 .

她从摇椅旁站起身来，望着身后的孩子。

[ˌaɪ 'viː]
IV
第四

第四

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] ['miːtiŋz] ['æftər] [ðæt] .
There **were** **many** **meetings** **after** **that** **.**
那里 是 许多 会议 后 那 .

此后召开了很多次会议。

['sʌmtaɪmz] [rɪ'bekə] [tʊk] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['gɝːlz][ænd; ənd] [ðeɪ] ['kærid] [ə; eɪ] [bu'keɪ] [ʌv; əv]
Sometimes **Rebecca** **took** **one** **of** **the** **other** **girls** **and** **they** **carried** **a** **bouquet** **of**
有时 丽贝卡 采取 一 的 这 其他 女孩们 和 他们 携带 一个 花束 的
[waɪld] ['flaʊərz] [tuː; tə][pʊt][ɪn][ə; eɪ] ['tʌmblər] [ɑːn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['teɪbl] ,
wild **flowers** **to** **put** **in** **a** **tumbler** **on** **the** **kitchen** **table** **,**
荒野 花朵 到 放 在 一个 不倒翁 在 这 厨房 桌子 ,

有时丽贝卡会带上其他女孩，她们会捧着一束野花，放在厨房桌子上的玻璃杯里。

[ɔːr][sʌm; səm] ['æplz] [ɔːr] ['beriz] [ɔːr] [nʌts] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [pɪkt] [ɑːn][ðə; ði][roʊd] ;
or **some** **apples** **or** **berries** **or** **nuts** **that** **they** **had** **picked** **on** **the** **road** **;**
或者 一些 苹果 或者 浆果 或者 坚果 那 他们 有 挑选 在 这 路 ;

或者他们在路边采摘的一些苹果、浆果或坚果；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [wʌn] ['kɔːlər] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [wʌz; wəz][ɔːl] [ðæt] [mɪs] ['rɔksi]
but **it** **was** **easy** **to** **see** **that** **one** **caller** **at** **a** **time** **was** **all** **that** **Miss** **Roxy**
但 它 曾是 简单的 到 看 那 一 呼叫者 在 一个 时间 曾是 全部 那 错过 罗克西
['fænsɪd] .
fancied **.**
幻想 .

但很容易看出，罗克西小姐一次只喜欢接待一位来电者。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['veri] ['lɪt(ə)l][tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd] ['veri] ['lɪt(ə)l]['fjuːəl] ,
She **had** **very** **little** **to** **eat** **and** **very** **little** **fuel** **,**
她 有 非常 小的 到 吃 和 非常 小的 燃料 ,

她几乎没有食物，燃料也很少。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [noʊn] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ten] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz][ə; eɪ] [mʌnθ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['nefjuː] [ɪn]
though **she** **was** **known** **to** **receive** **ten** **dollars** **a** **month** **from** **a** **nephew** **in**
尽管 她 曾是 已知 到 收到 十 美元 一个 月 从 一个 侄子 在
['seɪləm] ,
Salem **,**
塞勒姆 ,

虽然众所周知，她每月会从住在塞勒姆的侄子那里收到十美元，

[soʊ] [ðæt] - [wʌz; wəz]['kʌmftəbliˌkʌmfərtəbli] [ʃʊr] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [stɑːrv] ; [ænd; ənd][æz; əz]
so **that** **Riverboro** **-** **was** **comfortably** **sure** **that** **she** **could** **not** **starve** **;** **and** **as**
所以 那 - 曾是 舒适地 当然 那 她 可以 不是 饿死 ; 和 作为
[fɔːr; fər] ['faɪərwʊd] ,
for **firewood** **,**
为了 柴 ,

因此，里弗伯勒完全确信自己不会挨饿；至于柴火，

[ðə; ði] [seɪm] ['nefjuː] [hæd; həd][ə; eɪ] [loʊd] , [ɔːl] [sɔːd] [ænd; ənd] [splɪt] , [dɪ'pɑːzɪtɪd] [ɪn][hɜːr; hər] [ʃed]
the **same** **nephew** **had** **a** **load** **,** **all** **sawed** **and** **split** **,** **deposited** **in** **her** **shed**
这 相同的 侄子 有 一个 加载 , 全部 锯 和 分裂 , 已存 在 她 棚
[twaɪs] [ə; eɪ] [jɪr] .
twice **a** **year** **.**
两次 一个 年 .

同一个侄子每年两次把锯好劈好的木材送到她的棚子里。

[ðiːz] ['məːsiz] [geɪv] [ə'ʃʊrəns] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] [ɪf] [nɑːt][ʌv; əv] ['lʌkʃəri] ; [ænd; ənd] , ['eniweɪ] ,

These	mercies	gave	assurance	of	existence	if	not	of	luxury	;	and	,	anyway	,
这些	怜悯	给予	保证	的	存在	如果	不是	的	奢华	;	和	,	反正	,

这些恩惠即便不能带来奢华，也至少能让人安然生存；而且，无论如何，

- [kʊd; kəd][nɑːt] [weɪst] [ɪts] [taɪm] ['oʊvər][æn; ən] [ɪn'kjʊrəbli] [sæd] , [koʊld] , [streɪndʒ] , ['saɪlənt]

Riverboro	could	not	waste	its	time	over	an	incurably	sad	,	cold	,	strange	,	silent
-	可以	不是	浪费	它是	时间	超过	一个	无可救药	伤心	,	寒冷的	,	奇怪的	,	沉默的

['wʊmən] [laɪk] [ˌrɑːk'sænə] ['laɪmən] ,

woman	like	Roxanna	Lyman	,
女士	喜欢	罗克珊娜	莱曼	,

里弗伯勒不会把时间浪费在像罗克珊娜·莱曼这样无可救药的悲伤、冷漠、古怪、沉默的女人身上。

['iːv(ə)n] [ɪf] [hɜːr; hər]['fæməli][hæd; həd] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][best][ɪn]['fɔːrmər] ['jɪrz] .

even	if	her	family	had	been	one	of	the	best	in	former	years	.
甚至	如果	她	家庭	有	到过	一	的	这	最好的	在	以前的	年	.

即使她的家族在过去曾是最好的家族之一。

[wʌns] [rɪ'bekə] [hæd; həd] [nɑːkt] [æt; ət] [mɪs] ['rɑːksiz] [dɔːr] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'siːvɪŋ] ['eni] ['ænsər] [ænd; ənd]

Once	Rebecca	had	knocked	at	Miss	Roxy's	door	without	receiving	any	answer	and
一次	丽贝卡	有	敲门	在	错过	罗克西的	门	没有	接收	任何	回答	和

,

,

,

有一次，丽贝卡敲了罗克西小姐的门，却没有人应答。

['piːpɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌdaʊn'sterz] ['tʃeɪmbər] [wer] [ʃiː; ʃi] [slept] ,

peeping	into	the	window	of	the	downstairs	chamber	where	she	slept	,
偷窥	进入	这	窗户	的	这	楼下	房间	在哪里	她	睡着了	,

她透过楼下房间的窗户往里窥视，她就睡在那里。

[hæd; həd] [siːn] [hɜːr; hər] ['laɪɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər][bed][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪ] [ʃɔːl] [raʊnd] [hɜːr; hər] ['ʃəuldəz]

had	seen	her	lying	on	her	bed	with	the	gray	shawl	round	her	shoulders
有	已见	她	说谎	在	她	床	和	这	灰色的	披肩	圆形的	她	肩膀

[ænd; ənd][ə; eɪ]['mænz] ['mɪlətəri] [koʊt]['oʊvər][hɜːr; hər] [fiːt] .

and	a	man's	military	coat	over	her	feet	.
和	一个	男人的	军队	外套	超过	她	脚	.

曾看到她躺在床上，肩上披着灰色披肩，脚上盖着一件男士军装外套。

[laɪk] ['laɪtnɪŋ] [ðə; ði] [θɔːt] [flæʃt] [θruː] [ðə; ði] ['tʃaɪldz] [maɪnd] : " [waɪ] [nɑːt] [meɪk] [ə; eɪ] [kwɪlt]

Like	lightning	the	thought	flashed	through	the	child's	mind	:	"	Why	not	make	a	quilt
喜欢	闪电	这	想法	闪光灯	通过	这	孩子的	头脑	:	"	为什么	不是	制作	一个	被子

[fɔːr; fər] [mɪs] ['rɔksi] ?

for	Miss	Roxy	?
为了	错过	罗克西	?

一个念头像闪电般闪过孩子的脑海："为什么不给罗克西小姐做一条被子呢？"

" ['pætʃwɜːrk] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['soʊd] , [deɪ] [ɪn][ænd; ənd] [deɪ] [aʊt] , [æz; əz][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kʌstəm]

"	Patchwork	had	to	be	sewed	,	day	in	and	day	out	,	as	was	the	custom
"	拼布	有	到	是	缝制的	,	天	在	和	天	出去	,	作为	曾是	这	风俗

.

:

.

"按照当时的习俗，人们必须日复一日地缝制拼布。"

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['nevər] [ɪ'nʌf] [ʃiːts] [tuː; tə][ˌoʊvər'soʊ] , [ænd; ənd] ['niːd(ə)lwɜːrk] [wʌz; wəz][ə; eɪ]

There	were	never	enough	sheets	to	oversew	,	and	needlework	was	a
那里	是	绝不	足够的	纸张	到	包缝	,	和	针线活	曾是	一个

['krɪstʃən] ['duːti] ; ['ðerfɔːr] ,

Christian	duty	;	therefore	,
基督教	责任	;	所以	,

床单总是不够用，无法进行补缝，而且针线活是基督徒的义务；因此，

['pætʃwɜːrk] — [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] ['siːz(ə)n] .

patchwork	**—**	**in**	**and**	**out**	**of**	**season**	**.**
拼布	—	在	和	出去	的	季节	.

拼布——无论应季还是过季。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tʃiːp] , [tuː] .

It	**was**	**cheap**	**,**	**too**	**.**
它	曾是	便宜的	,	也	.

它也便宜。

['noʊbɑːdi] [wʊd] [maɪnd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['gɝːlz][dɪd]['ekstrə][wɜːrk] , ['bɛgd] [ðer; ðər] [oʊn]

Nobody	**would**	**mind**	**if**	**she**	**and**	**the**	**other**	**girls**	**did**	**extra**	**work**	**,**	**begged**	**their**	**own**
无人	会	头脑	如果	她	和	这	其他	女孩们	做过	额外的	工作	,	乞求	他们的	自己的

['piːsɪz] ,

pieces	**,**
件	,

如果她和其他女孩多做些工作，争取自己应得的份额，没有人会介意。

[ænd; ənd] [geɪv] [ə'weɪ] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [ɔːr] ['krɪsməs] ['prez(ə)nt] .

and	**gave**	**away**	**the**	**result**	**for**	**a**	**Thanksgiving**	**or**	**Christmas**	**present**	**.**
和	给予	离开	这	结果	为了	一个	感恩	或者	圣诞节	展示	.

并将结果作为感恩节或圣诞节礼物送人。

[ðə; ði] ['mætər] [hæd; həd] [bɪn] [pʊt] [bɪ'fɔːr] ['mʌðərz] [ænd; ənd] [ænt] , [ək'septɪd] , [ænd; ənd][skræps]

The	**matter**	**had**	**been**	**put**	**before**	**mothers**	**and**	**aunts**	**,**	**accepted**	**,**	**and**	**scraps**
这	事情	有	到过	放	前	母亲们	和	姑姑们	,	公认	,	和	碎屑

[ɔːl'redi] [kə'lektɪd] .

already	**collected**	**.**
已经	集	.

这件事已经提交给母亲和阿姨们讨论，她们都接受了，而且已经收集了一些零碎的东西。

[ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə] [tʃuːz] [ðə; ði] [dɪ'zaɪn] .

It	**only**	**remained**	**to**	**choose**	**the**	**design**	**.**
它	仅有的	剩余	到	选择	这	设计	.

剩下的就是选择设计方案了。

[soʊ][fɑːr][soʊ] [gʊd] ;

So	**far**	**so**	**good**	**;**
所以	远的	所以	好的	;

到目前为止，一切都很好;

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt] [waɪ] [rɪ'bekə] [hæd; həd] [taɪd] [pɪŋk] [teɪp] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər]['pɪgˌteɪlz] —

but	**that**	**was**	**not**	**why**	**Rebecca**	**had**	**tied**	**pink**	**tape**	**on**	**one**	**of**	**her**	**pigtails**	**—**
但	那	曾是	不是	为什么	丽贝卡	有	系	粉色的	磁带	在	一	的	她	猪尾巴	—

[nɑːt][æt; ət][ɔːl] !

not	**at**	**all**	**!**
不是	在	全部	!

但这并不是丽贝卡在其中一条辫子上系上粉色胶带的原因——完全不是!

[ðə; ði] [mɪr] ['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [kwɪlt] ,

The	**mere**	**notion**	**of**	**the**	**quilt**	**,**
这	仅仅	概念	的	这	被子	,

仅仅是"被子"这个概念本身，

[ə; eɪ] ['siːkrət] [frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [seɪv] [ðə; ði] ['fæməliz] [ɪn'vɑːlvd] — [ðɪs] [hæd; həd] [ɪn'tʃæntɪd]

a	**secret**	**from**	**all**	**the**	**village**	**save**	**the**	**families**	**involved**	**—**	**this**	**had**	**enchanted**
一个	秘密	从	全部	这	村庄	节省	这	家庭	涉及	—	这	有	迷人的

[ðə; ði] [faɪv] ['gɝːlz][frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] ;

the	**five**	**girls**	**from**	**the**	**beginning**	**;**
这	五	女孩们	从	这	开始	;

除了相关家庭之外，全村人都不知道这个秘密——这从一开始就深深吸引了这五个女孩;

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [els] [wʌz; wəz][ən'foʊldəd][ɪn][ðə; ði][paɪn] - [groʊv] ['miːtɪŋ] .

but	something	else	was	unfolded	in	the	pine	-	grove	meeting	.
但	某物	别的	曾是	展开	在	这	松树	-	树林	会议	.

但在松树林里的会面中，却发生了另一件事。

" [juː; jʊ] [siː] , " [sed] [rɪ'bekə] , " [aɪ][wʌz; wəz][ʌp][tuː; tə] [mɪs] ['rɑːksiz] [læst] [naɪt] [ænd; ənd] [ʃiːd] [bɪn]

"	You	see	,	"	said	Rebecca	,	"	I	was	up	to	Miss	Roxy's	last	night	and	she'd	been
"	你	看	,	"	说	丽贝卡	,	"	我	曾是	向上	到	错过	罗克西的	最后的	夜晚	和	棚	到过

['kraɪɪŋ] .

crying	.
哭泣	.

“你看，”丽贝卡说，“我昨晚去了罗克西小姐家，她一直在哭。”

[ʃiː; ʃi] [kraɪz] - [moʊst] ['evri] [deɪ] . "

She	cries	'	most	every	day	.	"
她	哭泣	-	最多	每一个	天	.	"

她“几乎每天都哭”。

" [wʌt] [fɔːr; fər] , [aɪ] ['wʌndər] ?

"	What	for	,	I	wonder	?
"	什么	为了	,	我	想知道	?

“我想知道，这是为什么呢？”

[ʃiː; ʃi][laɪvz; lɪvz][ə'loʊn] , [soʊ][ðeəz; ðəz]['noʊbɑːdi][tuː; tə][biː; bi] [krɔːs] [tuː; tə][hɜːr; hər] , " [sed] ['ælɪs]

She	lives	alone	,	so	there's	nobody	to	be	cross	to	her	,	"	said	Alice
她	生活	独自的	,	所以	有	无人	到	是	叉	到	她	,	"	说	爱丽丝

['rɔbinsn] ,

Robinson	,
罗宾逊	,

“她一个人住，所以没人会生她的气，”爱丽丝·罗宾逊说。

[huː] [hæd; həd] ['trʌblz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] .

who	had	troubles	of	her	own	.
WHO	有	麻烦	的	她	自己的	.

她自己也有烦恼。

" [aɪ] [ges] [its] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [hæv; həv] ['hæpənd] [ɪn] ['baɪgɔːn] [deɪz] .

"	I	guess	it's	the	things	that	have	happened	in	bygone	days	.
"	我	猜测	它是	这	事物	那	有	发生	在	逝去的	天	.

我想这都是过去发生的事情造成的。

" ([rɪ'bekə] [hæd; həd][æn; ən] [ɪn'kjʊrəbli] ['lɪtərəri] [staɪl] [ɪn] [kən'dʌktɪŋ] ['miːtiŋz] ,

"	(	Rebecca	had	an	incurably	literary	style	in	conducting	meetings	,
"	(	丽贝卡	有	一个	无可救药	文学	风格	在	进行	会议	,

（丽贝卡主持会议的风格带有浓厚的文学色彩，无可救药。）

[ænd; ənd] [in'dʌldʒd] [ʌn'kɑːnʃəsli] [ɪn] [naɪts] [ʌv; əv] ['sentɪmənt] [ænd; ənd] ['retərɪk] .)

and	indulged	unconsciously	in	nights	of	sentiment	and	rhetoric	.	)
和	沉溺其中	不知不觉	在	夜晚	的	情绪	和	修辞	.	)

不知不觉地沉浸在感伤和空洞的言辞中。）

" [hɜːr; hər] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['fɑːðər] [daɪd][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['brʌðər] [em'bezəld] [ænd; ənd] [ænt] [dʒeɪn]

"	Her	mother	and	father	died	and	her	brother	embezzled	and	Aunt	Jane
"	她	母亲	和	父亲	死亡	和	她	兄弟	挪用公款	和	阿姨	简

[θɪŋks] [ðæt] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['fiːlɪŋz] [ænd; ənd] [ʃiːz] ['nevər] [bɪn] [ðə; ði]

thinks	that	a	gentleman	played	with	her	feelings	and	she's	never	been	the
思考	那	一个	绅士	玩	和	她	情怀	和	她是	绝不	到过	这

[seɪm] [sɪns] . "

same	since	.	"
相同的	自从	.	"

“她的父母去世了，她的哥哥挪用了公款，简姨妈认为有个绅士玩弄了她的感情，从那以后她就一直变了个人。”

" - [pleɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['fiːlɪŋz] ! -
" ' **Played with her feelings** ! '
" - 玩 和 她 情怀 ! -

“玩弄她的感情！”

[wɒts] [ðæt] ? " [ɪn'kwaɪəd] [ðə; ði] [ˌʌnˌsentɪ'mentl] ['emə] [dʒeɪn]['pɜːkənz, 'pɜːkɪnz] .
What's that ? " inquired the unsentimental Emma Jane Perkins .
是什么 那 ? " 询问 这 不感伤的 艾玛 简 珀金斯 .

“那是什么？”不苟言笑的艾玛·简·珀金斯问道。

" [geɪv] [hɜːr; hər] [hoʊps] [ænd; ənd] [ðen] ['mærɪd] [ə'nʌðər] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] - [buː] , -
" **Gave her hopes and then married another without saying so much as ' Boo , '**
" 给予 她 希望 和 然后 已婚 其他 没有 说 所以 很多 作为 - 嘘 , -
" [ɪk'spleɪnd] [rɪ'bekə] .
" **explained Rebecca .**
" 解释 丽贝卡 .

“给了她希望，然后却一声不吭地嫁给了别人，”丽贝卡解释说。

" [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɪstər] [ðæt] [dɪd] ['sʌmθɪŋ] ['dredf(ə)l] , [aɪ][dəunt][ɪg'zæktli] [noʊ]
" **And there was a sister that did something dreadful , I don't exactly know**
" 和 那里 曾是 一个 姐姐 那 做过 某物 可怕 , 我 不 确切地 知道
[wʌt] ,
what ,
什么 ,

“还有一个姐妹做了件可怕的事，我不太清楚具体是什么事。”

" ['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd]['kændis,'kændəsiː,kæn'deisi]['dɑːrkli] ; " [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][laɪvz; lɪvz] [aʊt] [west] [ænd; ənd]
" **hinted Candace darkly ; " but she lives out West and**
" 暗示 坎迪斯 黑暗 ; " 但 她 生活 出去 西方 和
[mɪs] ['rɔksi] [raɪts] [ænd; ənd] [raɪts] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
Miss Roxy writes and writes to her ,
错过 罗克西 写 和 写 到 她 ,

坎迪斯阴沉地暗示道：“但她住在西部，罗克西小姐一直给她写信。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['nevər] ['ænsər] . "
but she never answers . "
但 她 绝不 答案 . "

但她始终没有回答。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] [mɪs] ['roʊzi] [lʌvd] [best] [ʌv; əv][ɔːl] ,
" **And she was the one Miss Rosy loved best of all ,**
" 和 她 曾是 这 一 错过 红润 喜爱 最好的 的 全部 ,

“而她，是罗茜小姐最爱的人。”

" ['ædɪd] [rɪ'bekə] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r][ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] .
" **added Rebecca with a tear in her voice .**
" 额外 丽贝卡 和 一个 撕 在 她 嗓音 .

丽贝卡哽咽着补充道。

" [aɪ] [æskt] [hɜːr; hər] ['jestərdeɪ] [waɪ] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [sɪt][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] ['oʊpən]
" **I asked her yesterday why she didn't sit in the kitchen with a window open**
" 我 问 她 昨天 为什么 她 没有 坐 在 这 厨房 和 一个 窗户 打开
[ænd; ənd][nɑːt][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [frʌnt] ['entri] ['ðætəl] ['hɑːrdli][hoʊld][hɜːr; hər] ['rɑːkɪŋ] - [tʃer] .
and not in the little front entry that'll hardly hold her rocking - chair .
和 不是 在 这 小的 正面 入口 那将 几乎 抓住 她 摇滚 - 椅子 .

“我昨天问她，为什么不坐在开着窗户的厨房里，而是坐在那个几乎放不下她摇椅的小前门入口处。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ɪf] ['enibɑːdi] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] ['eni] [taɪm] ['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][get] [daʊn] [ðə; ði][steps]
She said if anybody should come any time suddenly she could get down the steps
她 说 如果 任何人 应该 来 任何 时间 突然 她 可以 得到 向下 这 步骤
['kwɪkər] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] .
quicker to meet them .
更快 到 见面 他们 .

她说，如果有人突然来访，她可以更快地下楼迎接他们。

[ʃiː; ʃi] ['nevər] [kʌmz] [daʊn] [tuː; tə] ['eni] [ʌv; əv][juː 'es] , [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [its] [ðə; ði] ['sɪstər] [ʃiː; ʃi] [miːnz] .
She never comes down to any of us , and I know it's the sister she means .
她 绝不 来 向下 到 任何 的 我们 , 和 我 知道 它是 这 姐姐 她 方法 .

她从来不跟我们任何人说话，我知道她指的是她姐姐。

[oʊ] , [dɪr] ! "
Oh , dear ! "
哦 , 亲爱的 ! "

哦亲爱的！ ”

" ['mʌðɚz] ['ɔːf(ə)l] ['sɑːri] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , " [wʌz; wəz] - ['kɑːment] .
" Mother's awful sorry for her , " was Persis's comment .
" 母亲的 可怕 对不起 为了 她 , " 曾是 - 评论 .

“母亲对她感到非常难过，”珀西斯评论道。

" [bʌt; bət] ['ɛvriːˌbɑːdiːz] [kaɪnd][ʌv; əv][lɔːst] ['sɪmpəθi] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][laɪvz; lɪvz][soʊ][aʊt]
" But everybody's kind of lost sympathy for her because she lives so out
" 但 每个人的 种类 的 丢失的 同情 为了 她 因为 她 生活 所以 出去
[ʌv; əv] [krɪ'eɪʃ(ə)n] ,
of creation ,
的 创建 ,

“但是大家似乎都对她失去了同情心，因为她活得如此脱离现实。”

[ænd; ənd] [its] [soʊ] [mʌtʃ] [wɜːrk] [tuː; tə] [get] [ðer; ðər] . "
and it's so much work to get there . "
和 它是 所以 很多 工作 到 得到 那里 . "

而且要走到那里需要付出很多努力。”

" [wel] " — [ænd; ənd] [rɪ'bekə] [liːnd] [tɔːrd] [ðə; ði] [gruːp] [ˌkɑːnfɪ'denʃəli] — " [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ]
" Well " — and Rebecca leaned toward the group confidentially — " I was thinking
" 出色地 " — 和 丽贝卡 倾斜 朝向 这 团体 保密 — " 我 曾是 思维
[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [naɪt] [bɪ'fɔːr] [læst][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['liːnɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [geɪt] .
about it night before last as I was leaning over the gate .
关于 它 夜晚 前 最后的 作为 我 曾是 倾斜 超过 这 门 .

“嗯，”丽贝卡悄悄地向大家倾身说道，“前天晚上我趴在栅栏上的时候就在想这件事。”

[naʊ] [lʊk] [ðə; ði] ['ʌðər] [weɪ] , ['gɜːlz] , [ænd; ənd][dəunt] [læf] [waɪl] [aɪ][ɪk'spleɪn] .
Now look the other way , girls , and don't laugh while I explain .
现在 看 这 其他 方式 , 女孩们 , 和 不 笑 尽管 我 解释 .

现在，姑娘们，把头扭到一边去，在我解释的时候别笑。

[ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [aɪ] [θɔːt] [ðə; ði] ['piːsɪz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [kwɪlt] [wɪl] [biː; bi][skræps][ʌv; əv] ['dresɪz]
All of a sudden I thought the pieces of our quilt will be scraps of dresses
全部 的 一个 突然 我 想法 这 件 的 我们的 被子 将要 是 碎屑 的 连衣裙
;
;
;

我突然想到，我们这床被子的布料会是以前的裙子碎布；

[waɪ] [nɑːt] [teɪk] [ðoʊz] [ðæt] [wiː; wi] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] , [hæv; həv] [hæd; həd] [ðə; ði]

why	not	take	those	that	we	,	and	all	the	other	people	,	have	had	the
为什么	不是	拿	那些	那	我们	,	和	全部	这	其他	人们	,	有	有	这

['lʌvliɪst] [taɪmz] [ɪn] ?

loveliest	times	in	?
最可爱的	时代	在	?

为什么不选择那些我们和所有人都曾度过最美好时光的地方呢?

[wiː; wi] [kʊd; kəd] [pʊt] [ðem; ðəm] ['evriwer] [bʌt; bət] [raʊnd] [ðə; ði] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] , ['evriwer] [ðeid]

We	could	put	them	everywhere	but	round	the	edges	,	everywhere	they'd
我们	可以	放	他们	到处	但	圆形的	这	边缘	,	到处	他们会

[tʌtʃ] [mɪs] ['rɔksi] ,

touch	Miss	Roxy	,
触碰	错过	罗克西	,

我们可以把它们放在任何地方，除了边缘，除了它们会碰到罗克西小姐的任何地方。

[aɪ] [miːn] — [ɑːn] [hɜːr; hər] [nek] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [ɑːrmz] [ænd; ənd] [weɪst] [ænd; ənd] [niːz] .

I	mean	—	on	her	neck	and	shoulders	and	arms	and	waist	and	knees	.
我	意思是	—	在	她	脖子	和	肩膀	和	武器	和	腰部	和	膝盖	.

我的意思是——她的脖子、肩膀、手臂、腰部和膝盖上都有伤痕。

['ɪtəd] [biː; bi] [ə; eɪ] [kwɪlt] [ʌv; əv] ['hæpinəs] [ðen] ; [ðæts] [maɪ] [aɪ'diːə] !

It'd	be	a	quilt	of	happiness	then	;	that's	my	idea	!
它会	是	一个	被子	的	幸福	然后	;	那就是	我的	主意	!

那将会是一床幸福的被子；这就是我的想法!

" [ænd; ənd] [rɪ'bekə] ['weɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['flʌʃɪŋ] [tʃiːks] [ænd; ənd] ['daʊnkæst] [aɪz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['vɜːrdɪkt]

"	And	Rebecca	waited	with	flushing	cheeks	and	downcast	eyes	for	the	verdict
"	和	丽贝卡	等待	和	冲洗	脸颊	和	沮丧	眼睛	为了	这	判决

.

:

.

“丽贝卡双颊绯红，低垂着眼帘，等待着判决结果。”

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['breθləs] [pɔːz] [ʌv; əv] [hæf] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

There	was	a	breathless	pause	of	half	a	minute	.
那里	曾是	一个	喘不过气	暂停	的	一半	一个	分钟	.

一阵令人窒息的沉默，持续了半分钟。

['emə] [dʒeɪn] ['seldəm] [muːvd] [hɜːr; hər] [maɪnd] [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [rɪ'bekə] , ['fiːlɪŋ] [ðæt]

Emma	Jane	seldom	moved	her	mind	in	the	presence	of	Rebecca	,	feeling	that
艾玛	简	很少	已搬	她	头脑	在	这	在场	的	丽贝卡	,	感觉	那

[ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] ;

competition	was	impossible	;
竞赛	曾是	不可能的	;

艾玛·简在丽贝卡面前很少动心，她觉得与丽贝卡竞争是不可能的；

[stɪl] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜːrst] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] ['saɪləns] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['kʌstəmeri] [ɪˌdʒækju'leɪʃn] :

still	she	was	the	first	to	break	the	silence	with	her	customary	ejaculation	:
仍然	她	曾是	这	第一的	到	休息	这	沉默	和	她	习惯	射精	:

不过，她还是第一个打破沉默的人，以她惯常的射精方式宣告了自己的到来：

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['pɜːrfɪktli] ['elɪgənt] !

"	I	think	it	would	be	perfectly	elegant	!
"	我	思考	它	会	是	完美	优雅的	!

“我觉得这会非常优雅！”

" ['ælɪs] ['rɔbinsn] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɜːr; hər]['kɜːrli] [hed] [rɪ'spɑːnsɪvli] [ænd; ənd] [sed] : - " [kwɪlt] [ʌv; əv]

"	Alice	Robinson	nodded	her	curly	head	responsively	and	said	:	'	"	Quilt	of
"	爱丽丝	罗宾逊	点头	她	卷曲	头	积极响应	和	说	:	-	"	被子	的

['hæpinəs] ! -

Happiness	!	'
幸福	!	-

爱丽丝·罗宾逊点了点她卷曲的脑袋，说道："幸福的被子！"

[ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] ['lʌvli] , [ɪf] [wiː; wi][dəunt][hæv; həv][tuː; tə] [tel] ['enibɑːdi] [groʊn] [ʌp] [huː] [wʊd] [seɪ] [its]

It	sounds	lovely	,	if	we	don't	have	to	tell	anybody	grown	up	who	would	say	it's
它	声音	迷人的	,	如果	我们	不	有	到	告诉	任何人	生长	向上	WHO	会	说	它是

['sɪli] . "

silly	.	"
愚蠢的	.	"

听起来很不错，如果我们不用告诉那些会说这很傻的大人的话。

" [bʌt; bət][kæn; kən] ['hæpinəs] [straɪk] ['ɪntuː] ['enibɑːdi] ? " [in'kwaiəd]['kændis,'kændəsi:,kæn'deisi] , [huː] ,

"	But	can	happiness	strike	into	anybody	?	"	inquired	Candace	,	who	,
"	但	能	幸福	罢工	进入	任何人	?	"	询问	坎迪斯	,	WHO	,

[æz; əz][ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][æn; ən]['ɔːrθədɑːks] ['diːkən] ,

as	the	daughter	of	an	Orthodox	deacon	,
作为	这	女儿	的	一个	正统	执事	,

"但是幸福真的会降临到每个人身上吗？"坎迪斯问道，她是一位东正教执事的女儿。

[went] [tuː; tə][ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [θɪŋz] .

went	to	the	foundation	of	things	.
去	到	这	基础	的	事物	.

追溯到事物的根基。

[rɪ'bekə] [wʌz; wəz] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [ɪ'veɪd] [ðə; ði][də'rekt] ['kwestʃən] ,

Rebecca	was	inclined	to	evade	the	direct	question	,
丽贝卡	曾是	倾斜	到	逃避	这	直接的	问题	,

丽贝卡倾向于回避这个直接问题。

[ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][hɜːr; hər] ['tʃerɪʃt] [aɪ'diːə][hæd; həd][noʊ]['riːəl]['beɪsɪs] [seɪv] [wʌn][ʌv; əv] [pjʊr]

inasmuch	as	her	cherished	idea	had	no	real	basis	save	one	of	pure
因此	作为	她	珍爱	主意	有	不	真实的	基础	节省	一	的	纯的

['sentɪmənt] .

sentiment	.
情绪	.

因为她所珍视的想法除了纯粹的情感之外，没有任何实际依据。

" [aɪ] [kɑːnt] [help] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi][dʒʌst] [kə'lekt] [skræps][ʌv; əv] ['hæpinəs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['ʃaɪli] ,

"	I	can't	help	feeling	that	if	we	just	collect	scraps	of	happiness	,	"	she	said	shyly	,
"	我	不能	帮助	感觉	那	如果	我们	只是	收集	碎屑	的	幸福	,	"	她	说	害羞地	,

"我总觉得，如果我们只是收集零碎的幸福，"她害羞地说。

" [ænd; ənd] [kʌt] [ænd; ənd] [stɪtʃ] [ænd; ənd] [tæk] ['hæpinəs] ['ɪntuː][ðə; ði] [kwɪlt] , [ɔːl] [ɪn] ['siːkrət] ,

"	and	cut	and	stitch	and	tack	happiness	into	the	quilt	,	all	in	secret	,
"	和	切	和	缝	和	钉	幸福	进入	这	被子	,	全部	在	秘密	,

"然后偷偷地把幸福裁剪、缝制、钉进被子里。"

[ðæt] [mɪs] - [fiːl] ['wɔːrmər] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ðoʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ʃiːd] ['nevər] [ges] [waɪ] . "

that	Miss	Roxy'd	feel	warmer	in	it	,	though	,	of	course	,	she'd	never	guess	why	.	"
那	错过	-	感觉	更温暖	在	它	,	尽管	,	的	课程	,	棚	绝不	猜测	为什么	.	"

当然，罗克西小姐穿上这件衣服会感觉更暖和，不过，她永远也猜不到为什么。

" [wel] , " ['ænsər] ['kændis,'kændəsi:,kæn'deisi] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌʌnkən'vɪnst] [bʌt; bət] ['dʒenərəsli]
" Well , " answered Candace , a little unconvinced but generously
" 出色地 , " 回答 坎迪斯 , 一个 小的 不信服 但 慷慨地
[ə'pruːvɪŋ] ,
approving ,
批准 ,

“嗯，”坎迪斯回答道，语气中带着一丝怀疑，但还是宽容地表示赞同。

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['kudnt] [duː] ['eni] [hɑːrm][tuː; tə][traɪ] . "
" I think it couldn't do any harm to try . "
" 我 思考 它 不能 做 任何 伤害 到 尝试 . "

“我觉得尝试一下也无妨。”

" [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][dʒʌst][wʌn]['pɜːrs(ə)n][wiː; wi] [maɪt] [tel] ,
" And there's just one person we might tell ,
" 和 有 只是 一 人 我们 可能 告诉 ,

“我们或许可以告诉一个人，

[fɔːr; fər] [ʃiːd] [ˌʌndər'stænd] [ænd; ənd] [help] [ˌjuː 'es] [get] [ðə; ði] [raɪt] ['piːsɪz] [wɪ'ðaʊt] ['telɪŋ] ['aʊər; ɑːr]
for she'd understand and help us get the right pieces without telling our
为了 棚 理解 和 帮助 我们 得到 这 正确的 件 没有 讲述 我们的
['siːkrət] , [ænd; ənd] [ðæts] ['tiːtʃər] .
secret , and that's teacher .
秘密 , 和 那就是 老师 .

因为她会理解我们，帮助我们找到正确的拼图，而不会泄露我们的秘密，这才是老师该有的样子。

" [ðɪs] [səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən][frʌm; frəm]['pɜ˞ːsɪs] ['wɑːtsn] .
" This suggestion from Persis Watson .
" 这 建议 从 波斯 沃森 .

这是珀西斯·沃森提出的建议。

[rɪ'bekə] [klæpt] [hɜːr; hər][hændz] [dɪ'laɪtɪdli] .
Rebecca clapped her hands delightedly .
丽贝卡 鼓掌 她 双手 欣喜地 .

丽贝卡高兴地拍手。

" [naʊ] [hɪr] [kʌmz] [ðə; ði] ['gretɪst] [piːs] [ʌv; əv] [nuːz] , [ænd; ənd] [aɪv] [bɪn] ['seɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [tɪl]
" Now here comes the greatest piece of news , and I've been saving it up till
" 现在 这里 来 这 最 片 的 消息 , 和 我已经 到过 保存 它 向上 直到
[ðə; ði][end] !
the end !
这 结尾 !

“现在要宣布一个天大的消息，我一直把它留到最后！”

[aɪ][dɪd] [tel] [mɪs] ['dɪrbərn] , [læst] ['iːvnɪŋ] .
I did tell Miss Dearborn , last evening .
我 做过 告诉 错过 迪尔伯恩 , 最后的 晚上 .

昨晚我告诉了迪尔伯恩小姐。

[aɪ] ['kudnt] [help] [ˌaɪ 'tiː] ,
I couldn't help it ,
我 不能 帮助 它 ,

我情不自禁，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] ['kudnt] [biː; bi] [ʃʊr] [maɪ][aɪ'diːə] ['wɔznt] ['fuːlɪʃ] [tɪl] [wʌn] ['ʌðər] ['pɜːrs(ə)n][hæd; həd]
because I couldn't be sure my idea wasn't foolish till one other person had
因为 我 不能 是 当然 我的 主意 不是 愚蠢 直到 一 其他 人 有
[hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem 'iː] ?
heard it — and what do you think she told me ?
听到 它 — 和 什么 做 你 思考 她 讲述 我 ?

因为直到另一个人听到我的想法，我才能确定它是否愚蠢——你猜她跟我说了什么？

[ʃiːz] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə][biː; bi] ['mærid] !
She's engaged to be married !
她是 已订婚的 到 是 已婚 !

她订婚了!

[mɪs] [dɪrbɔrnz] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə][biː; bi] ['mærid] !
Miss Dearborn's engaged to be married !
错过 迪尔伯恩的 已订婚的 到 是 已婚 !

迪尔伯恩小姐订婚了!

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [tʃɑːntid] ['dʒɔɪəsli] [waɪl] [rɪ'bekə] [skɪpt] ['oʊvər][ðə; ði][paɪn] - ['niːd(ə)l] ['kɑːrpɪt][ɪn]
" This was chanted joyously while Rebecca skipped over the pine - needle carpet in
" 这 曾是 吟诵 欣喜地 尽管 丽贝卡 跳过 超过 这 松树 - 针 地毯 在
['sɜːrkl] [ænd; ənd] [weɪvd] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [traɪ'ʌmfəntli] .
circles and waved her arms triumphantly .
界 和 挥手 她 武器 凯旋而归 .

“人们欢快地唱着这首歌，丽贝卡在松针地毯上绕圈跳跃，并得意地挥舞着手臂。”

[ə; eɪ] ['kɔːrəs] [ʌv; əv] " [oʊ] ! " [ænd; ənd] " [ɑː] ! " [ænd; ənd] " [huː] [tuː; tə] ? " [woʊk] [ðə; ði] ['ekoʊz] .
A chorus of " Oh ! " and " Ah ! " and " Who to ? " woke the echoes .
一个 合唱 的 " 哦 ! " 和 " 啊 ! " 和 " WHO 到 ? " 觉醒 这 回声 .

“哦！”“啊！”“给谁？”的合唱声唤醒了回声。

[rɪ'bekə] [sæt] [daʊn] [ə'gen] [krɔːs] - [legd] [ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə][ðə; ði] ['telɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [teɪl]
Rebecca sat down again cross - legged and proceeded to the telling of a tale
丽贝卡 卫星 向下 再次 叉 - 腿 和 继续 到 这 讲述 的 一个 故事
[wɪtʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][hæz; həz] [i'vəukt] [ðə; ði] ['kiːnəst] [dʒɔɪ][ɪn][ðə; ði]
which from the beginning of the world has evoked the keenest joy in the
哪个 从 这 开始 的 这 世界 有 唤起 这 最热衷 喜悦 在 这
['næreɪtər; næ'reɪtər; nə'reɪtər][ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] [ræpt] [ə'tenʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɔːdiəns] .
narrator and the most rapt attention from the audience .
旁白 和 这 最多 欣喜若狂 注意力 从 这 观众 .

丽贝卡再次盘腿坐下，开始讲述一个故事。这个故事自世界诞生之初就给讲述者带来了最强烈的喜悦，也引起了听众最专注的聆听。

" [haʊ] [dɪd][ʃiː; ʃi] ['hæpən] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][fɜːrst] ?
" How did she happen to tell you first ?
" 如何 做过 她 发生 到 告诉 你 第一的 ?

她怎么会先告诉你呢?

" [æskt] ['pɜːsɪs][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][spaɪs][ʌv; əv] ['envi] [ɪn][hɜːr; hər][toʊn] .
" asked Persis with a spice of envy in her tone .
" 问 波斯 和 一个 香料 的 嫉妒 在 她 语气 .

“珀西斯问道，语气中带着一丝嫉妒。”

" [dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər]['ɔːlmoʊst][æt; ət][ðə; ði] ['veri] [aɪ'dentɪk(ə)l] ['mɪnɪt] [wen] [hiː; hi]
" Just because I was there almost at the very identical minute when He
" 只是 因为 我 曾是 那里 几乎 在 这 非常 完全相同的 分钟 什么时候 他
[went] [ə'weɪ] . "
went away . "
去 离开 . "

“就因为我几乎在他离开的那一刻也在那里。”

" [huː] ?
" Who ?
" WHO ?

“WHO?

[hɜːr; hər] [boʊ] ? " [in'kwaiəd] ['ælɪs] , ['blʌʃɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːts] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [her] .
Her beau ? " inquired Alice , blushing to the roots of her hair .
她 帅哥 ? " 询问 爱丽丝 , 脸红 到 这 根 的 她 头发 .

“她的男友？”爱丽丝问道，脸红到了发根。

" [jes] ; [ænd; ənd] [ʃiːd] ['nevər] [tel] ['mɪsɪz] . [bæŋz] [ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] !
" Yes ; and she'd never tell Mrs . Bangs a thing like that !
" 是的 ; 和 棚 绝不 告诉 太太 . 刘海 一个 事物 喜欢 那 !

“是的；她绝不会把这种事告诉邦斯太太！”

" (['mɪsɪz] . [bæŋz] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['leɪdi][ʌv; əv] ['dɪfɪkəlt] ['tempər] [wɪð; wɪθ] [huːm] [mɪs] ['dɪrbərn] ['bɔːrdɪd]
" (Mrs . Bangs was a lady of difficult temper with whom Miss Dearborn boarded
" (太太 . 刘海 曾是 一个 女士 的 难的 脾气 和 谁 错过 迪尔伯恩 登机
[æz; əz] ['peɪnləsli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .)
as painlessly as possible .)
作为 无痛 作为 可能的 .)

（班斯太太脾气不好，迪尔伯恩小姐尽量不让她感到痛苦地住在她家。）

" [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [juː; jʊ] [fiːl] [wen] [jʊə(r)] [fʊl] [tuː; tə] ['bɜːrstɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['splendɪd] [nuːz] ?
" Don't you know how you feel when you're full to bursting with splendid news ?
" 不 你 知道 如何 你 感觉 什么时候 你是 满的 到 爆发 和 灿烂 消息 ?

“难道你不知道那种被好消息填满的感觉吗？”

[ðæts] [haʊ] [mɪs] ['dɪrbərn] [wʌz; wəz] .
That's how Miss Dearborn was .
那就是 如何 错过 迪尔伯恩 曾是 .

迪尔伯恩小姐就是这样的人。

[duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðə; ði] [tɔːl] ['dʒent(ə)lmən] [ðæt] [keɪm] [frʌm; frəm] ['hɑːrtfərd] [tuː] ['sætərdeɪ] [naɪts]
Do you remember the tall gentleman that came from Hartford two Saturday nights
做 你 记住 这 高的 绅士 那 来了 从 哈特福德 二 周六 夜晚
[ænd; ənd] [went] [tuː; tə] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][nekst] [deɪ] ? "
and went to meeting with her next day ? "
和 去 到 会议 和 她 下一个 天 ? "

你还记得那位从哈特福德来的、身材高大的男士吗？他两个星期六晚上来到这里，第二天就去见了她。

" [jes] ! " [ɪn] ['kɔːrəs] .
" Yes ! " in chorus .
" 是的 ! " 在 合唱 .

“是的！”众人齐声说道。

" [wʌz; wəz] [ðæt] [hɪm; ɪm] ?
" Was that him ?
" 曾是 那 他 ?

是他吗?

" ([mɪs] ['dɪrbərn] [spoʊk] [ænd; ənd] [tɔːt] [gʊd] ['ɪŋglɪʃ] ;
" (Miss Dearborn spoke and taught good English ;
" (错过 迪尔伯恩 辐 和 教授 好的 英语 ;

（迪尔伯恩小姐英语说得很好，教得也很好；

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [θɪŋz] [ðæt] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] [ɑːr; ər] ['paʊərləs] [tuː; tə] [tiːtʃ] — [ɔːr]
but there are some things that human beings are powerless to teach — or
但 那里 是 一些 事物 那 人类 生物 是 无力 到 教 — 或者
[lɜːrn] !)
learn !)
学习 !)

但有些事情是人类无力教导——或学习的!

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] ['rɑːbərt] [hʌnt] , [ænd; ənd] ['tiːtʃər] [sez] ['hiːz] [æn; ən] ['eˌbi] - [soʊ] - [luːt] - [liː] ['glɔːriəs]

His	name	is	Robert	Hunt	,	and	teacher	says	he's	an	ab	-	so	-	lute	-	ly	glorious
他的	姓名	是	罗伯特	打猎	,	和	老师	说道	他是	一个	ab	-	所以	-	琵琶	-	ly	辉煌

[mæn] ! "

man	!	"
男人	!	"

他名叫罗伯特·亨特，老师说他是个非常了不起的人!

" [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['eni] ['glɔːriəs] [men] , " [sed] ['pɝːsɪs] .

"	I	didn't	know	there	was	any	glorious	men	,	"	said	Persis	.
"	我	没有	知道	那里	曾是	任何	辉煌	男人	,	"	说	波斯	.

“我不知道世上还有什么功勋卓著的人，”珀西斯说道。

" [aɪ] [wɪʃt] [aɪ'd] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] ['hɑːrdər] [ɪn] ['miːtɪn] - .

"	I	wisht	I'd	looked	at	him	harder	in	meetin	'	.
"	我	愿望	ID	看起来	在	他	更难	在	会议	-	.

“我真希望在会议上我能更仔细地看看他。”

[wen] [ðeɪ] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [biː; bi] ['mærid] ? "

When	they	goin	'	to	be	married	?	"
什么时候	他们	去	-	到	是	已婚	?	"

他们什么时候结婚?

" [nɑːt] [tɪl] [nekst] ['sʌmər] , [ðoʊ] ['hiːz] ['pliːdəd, 'pliːdɪd] [fɔːr; fər] [æn; ən] ['ɜːrli] [deɪt] .

"	Not	till	next	summer	,	though	he's	pleaded	for	an	early	date	.
"	不是	直到	下一个	夏天	,	尽管	他是	恳求	为了	一个	早期的	日期	.

“虽然他恳求能早点举行婚礼，但至少要等到明年夏天。”

([ðæts] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sed] .)

(	That's	what	she	said	.	)
(	那就是	什么	她	说	.	)

（她就是这么说的。）

[ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [tuː; tə] [tiːtʃ] [hɪr] [tɪl] [ðə; ði] [sprɪŋ] ['tɜːmz] ['oʊvər] ['soʊz] [tuː; tə] [baɪ] [hɜːr; hər] ['wedɪŋ]

She	wants	to	teach	here	till	the	spring	term's	over	so's	to	buy	her	wedding
她	想要	到	教	这里	直到	这	春天	任期	超过	所以也是	到	买	她	婚礼

[kloʊðz] ,

clothes	,
衣服	,

她想在这里教到春季学期结束，这样她就可以买结婚礼服了。

[ænd; ənd] [ɑːnt] [juː; jʊ] [glæd] [wiːl] [hæv; həv] [hɜːr; hər] [wʌn] [mɔːr] ['wɪntər] ?

and	aren't	you	glad	we'll	have	her	one	more	winter	?
和	不是	你	高兴的	出色地	有	她	一	更多的	冬天	?

难道你不庆幸我们还能再和她一起过一个冬天吗?

[naʊ] , [waɪ] ['dʌznt] ['sʌmbɑːdi] [æsk] [ˌem 'iː] [wʌt] [maɪ] [nuːz] [ɪz] ? "

Now	,	why	doesn't	somebody	ask	me	what	my	news	is	?	"
现在	,	为什么	不	某人	问	我	什么	我的	消息	是	?	"

为什么没人问问我有什么新闻要报道?

" ['greɪʃəs] !

"	Gracious	!
"	亲切	!

“亲切!

[ɪz] [ðer; ðər] ['eni] [mɔːr] ?

Is	there	any	more	?
是	那里	任何	更多的	?

还有其他的吗?

" [ðeɪ] [kraɪd] .
" they cried .
" 他们 哭 .

他们哭了。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] !
" Of course !
" 的 课程 !

“当然!

[ɔːr] [wʌt] [hæz; həz][ɔːl] [ðɪs] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr][kwɪlt] ?
Or what has all this to do with our quilt ?
或者 什么 有 全部 这 到 做 和 我们的 被子 ?

或者，这一切和我们的被子有什么关系呢?

[mɪs] ['dɪrbərn] [dʒʌst] [lʌvd] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][ɪts] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][kwɪlt][ʌv; əv] ['hæpinəs] .
Miss Dearborn just loved the idea of its being a quilt of happiness .
错过 迪尔伯恩 只是 喜爱 这 主意 的 它是 存在 一个 被子 的 幸福 .

迪尔伯恩小姐非常喜欢“幸福的被子”这个概念。

[ʃiː; ʃi] [kɪst] [ˌem 'iː][lɑːts][ʌv; əv] [taɪmz] ,
She kissed me lots of times ,
她 亲吻 我 很多 的 时代 ,

她吻了我很多次，

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][gɑːt][ʌp][ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði] [glæs] [ænd; ənd] [twɜːld] [hɜːr'self] [raʊnd]
and then she got up and looked in the glass and twirled herself round
和 然后 她 得到 向上 和 看起来 在 这 玻璃 和 旋转 她自己 圆形的
[ænd; ənd] [held] [ʌp] [hɜːr; hər][skɜːrt][ænd; ənd] [dɑːnst] ,
and held up her skirt and danced ,
和 握住 向上 她 裙子 和 跳舞 ,

然后她站起来，对着镜子看了看，转了个圈，撩起裙子跳了起来。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɑːn][ðə; ði] [dres] [wiː; wi] [laɪk] [best] — [ðə; ði] [pɪŋk] [də'leɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mɔːs]
and she had on the dress we like best — the pink delaine with the moss
和 她 有 在 这 裙子 我们 喜欢 最好的 — 这 粉色的 德莱恩 和 这 苔藓
['roʊzbʌd] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] ,
rosebuds on it — and she said ,
玫瑰花蕾 在 它 — 和 她 说 ,

她穿着我们最喜欢的那件裙子——粉色的绉绸裙子，上面绣着苔藓玫瑰花蕾——然后她说：

['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [ə'lɔːŋ] : - [rɪ'bekə] ,
thinking it out as she went along : ' Rebecca ,
思维 它 出去 作为 她 去 沿着 : - 丽贝卡 ,

她边走边想：“丽贝卡，

[aɪv] [hæd; həd][soʊ] [mʌtʃ] ['hæpinəs] [tuː; tə] - [deɪ] [aɪ][mʌst; məst] [gɪv] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] !
I've had so much happiness to - day I must give part of it away !
我已经 有 所以 很多 幸福 到 - 天 我 必须 给 部分 的 它 离开 !

我今天太开心了，一定要把一部分快乐分享出去!

[wen] ['mɪstər] . [hʌnt] [æskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['mæri] [hɪm; ɪm] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] , [aɪ][hæd; həd][ɑːn] [ðɪs] [dres]
When Mr . Hunt asked me to marry him this afternoon , I had on this dress
什么时候 先生 . 打猎 问 我 到 结婚 他 这 下午 , 我 有 在 这 裙子
.
:
.

今天下午亨特先生向我求婚时，我穿着这件裙子。

[ðə; ði] [weɪst] [ɪz] ['nɪrli] [wɔːrn] [aʊt] , [bʌt; bət][ðə; ði][skɜːrt][ɪz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [nuː] .
The waist is nearly worn out , but the skirt is as good as new .
这 腰部 是 几乎 磨损 出去 , 但 这 裙子 是 作为 好的 作为 新的 .

腰部几乎已经磨损殆尽，但裙子却完好如新。

[its] [gɑːt][sɪks] [brɛdθs] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['itl] [meɪk] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['laɪnɪŋ] [fɔːr; fər] [mɪs] ['rɑːksiz] [kwɪlt]
It's got six breadths in it , and it'll make a beautiful lining for Miss Roxy's quilt
它是 得到 六 宽度 在 它 , 和 它将 制作 一个 美丽的 衬垫 为了 错过 罗克西的 被子
! -
! '
! -

它有六块布料，可以做罗克西小姐被子的漂亮衬里！

[ðen] [aɪ] [sed] : - [oʊ] , ['ðætəl] [biː; bi] ['lʌvli] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [sper] [ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət] ,
Then I said : ' Oh , that'll be lovely if you can spare it ; but ,
然后 我 说 : - 哦 , 那将 是 迷人的 如果 你 能 空闲的 它 ; 但 ,

然后我说："哦，如果你能抽出时间来，那就太好了；但是，

['dɑːrlɪŋ] [mɪs] ['dɪrbərn] — [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː][fɔːr; fər] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [lɔːŋ] [ə'goʊ]
darling Miss Dearborn — excuse me for speaking of it — they say that long ago
亲爱的 错过 迪尔伯恩 — 原谅 我 为了 请讲 的 它 — 他们 说 那 长的 前
[ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][frʌm; frəm]['bɔːstən; 'bɑːstən] [pleɪd] [wɪð; wɪθ] [mɪs] ['rɑːksiz] ['fiːlɪŋz] [ænd; ənd] [ðæts]
a gentleman from Boston played with Miss Roxy's feelings and that's
一个 绅士 从 波士顿 玩 和 错过 罗克西的 情怀 和 那就是
['pɑːrtli] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ʃiːz] [soʊ] [ʌn'hæpi] ,
partly the reason she's so unhappy ,
部分 这 原因 她是 所以 不开心 ,

亲爱的迪尔伯恩小姐——请原谅我提起她——据说很久以前，一位来自波士顿的绅士玩弄了罗克西小姐的感情，这在一定程度上也是她如此不快乐的原因。

[ænd; ənd] ['ɔtnt] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] ['pɜːrfɪktli] [ʃʊr] [ðæt] ['mɪstər] . [hʌnt] ['iznt] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [jɔːrz]
and oughtn't you to be perfectly sure that Mr . Hunt isn't playing with yours
和 不应该 你 到 是 完美 当然 那 先生 . 打猎 不是 玩耍 和 你的
[bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [gɪv] [ə'weɪ] ['eni] [kloʊðz] ? "
before you give away any clothes ? "
前 你 给 离开 任何 衣服 ? "

难道你不应该在送人衣服之前，完全确定亨特先生没有碰过你的衣服吗？

" [ðæt] [wʌz; wəz] ['veri] ['θɔːtf(ə)l] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [rɪ'bekə] , " ['kɑːmɛntəd] ['pɝːsɪs] [ə'pruːvɪŋli] .
" That was very thoughtful of you , Rebecca , " commented Persis approvingly .
" 那 曾是 非常 周到 的 你 , 丽贝卡 , " 评论 波斯 赞许地 .

"你真是太体贴了，丽贝卡，"珀西斯赞许地评论道。

" [ænd; ənd] [wʌt] [dɪd][ʃiː; ʃi] [seɪ] ? "
" And what did she say ? "
" 和 什么 做过 她 说 ? "

"她说了什么？"

" [oʊ] ! [ʃiː; ʃi] [fel] ['ɪntuː][hɜːr; hər] ['rɑːkɪŋ] - [tʃer] [ænd; ənd] [læft] [ænd; ənd] [læft] [tɪl] [ðə; ði] [terz]
" Oh ! She fell into her rocking - chair and laughed and laughed till the tears
" 哦 ! 她 跌倒 进入 她 摇滚 - 椅子 和 笑了 和 笑了 直到 这 眼泪
[roʊld] [daʊn] [hɜːr; hər] [tʃiːks] .
rolled down her cheeks .
滚动 向下 她 脸颊 .

"哦！她跌坐在摇椅上，哈哈大笑，直到眼泪顺着脸颊流下来。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [dres] [raɪt] [ɔːf][hɜːr; hər] [bæk] [ænd; ənd] [kɪst] [ðə; ði] [weɪst]
Then she stood up and took the dress right off her back and kissed the waist
然后 她 站立 向上 和 采取 这 裙子 正确的 离开 她 后退 和 亲吻 这 腰部
[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] —
of it and —
的 它 和 —

然后她站起身，一把脱下身上的裙子，亲吻了裙子的腰部——

" ['emə] ['dʒeɪnz]['tʃaɪnə] - [bluː] [aɪz] [wɜːr; wər] ['pɑːpɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [hed] .

"	Emma	Jane's	china	-	blue	eyes	were	popping	out	of	her	head	.
"	艾玛	简的	中国	-	蓝色的	眼睛	是	爆米花	出去	的	她	头	.

“艾玛·简那双瓷蓝色的眼睛瞪得老大，几乎要从眼眶里蹦出来了。”

[hɜːr; hər][maɪnd][wʌz; wəz] ['hʌrɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp][wɪð; wɪθ] [rə'bɛkəz] [teɪl] ,

Her	mind	was	hurrying	to	keep	up	with	Rebecca's	tale	,
她	头脑	曾是	匆忙	到	保持	向上	和	丽贝卡的	故事	,

她脑子飞速运转，努力跟上丽贝卡的讲述。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [hæf][ə; eɪ] [liːg] [bɪ'haɪnd][æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪ'dʒækjəˌleɪtɪd] : " [kɪst] [hɜːr; hər] [weɪst] ?

but	it	seemed	half	a	league	behind	as	she	ejaculated	:	"	Kissed	her	waist	?
但	它	似乎	一半	一个	联盟	在后面	作为	她	射精	:	"	亲吻	她	腰部	?

但当她射精时，似乎慢了半拍：“亲吻她的腰？”

[wɑː] - [fɔːr; fər] ?

Wha	'	for	?
世界卫生大会	-	为了	?

干什么?

" [rɪ'bekə] [lʊkt] [ɪm'bærəst] ,

"	Rebecca	looked	embarrassed	,
"	丽贝卡	看起来	尴尬的	,

丽贝卡看起来很尴尬，

[bəuθ][æt; ət][ðə; ði] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] [haɪ] - ['wɔːtər][mɑːrk][ʌv; əv][hɜːr; hər]['stɔːri][ænd; ənd][æt; ət] [ðə; ði] [læk] [ʌv; əv] [ˌkɑːmprɪ'henʃ(ə)n] .

both	at	the	interruption	at	the	high	-	water	mark	of	her	story	and	at
两个都	在	这	中断	在	这	高的	-	水	标记	的	她	故事	和	在

the	lack	of	comprehension	.
这	缺少	的	理解	.

既在她故事的高潮部分被打断，又在缺乏理解的情况下。

['ɔːlsoʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] ['ækʃ(ə)n][tuː; tə][ɪk'spleɪn][ɪn][wɜːrdz] ;

Also	,	it	was	a	difficult	action	to	explain	in	words	;
还	,	它	曾是	一个	难的	行动	到	解释	在	字	;

而且，这种行为很难用语言解释；

[wʌn] [huːz] ['miːnɪŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][felt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blʌʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hɑːrtbiːt] ,

one	whose	meaning	was	to	be	felt	with	a	blush	and	a	heartbeat	,
一	谁	意义	曾是	到	是	毛毡	和	一个	脸红	和	一个	心跳	,

其意义在于让人脸红心跳，

[bʌt; bət][nɑːt] ['drægd] ['ɪntuː][ðə; ði]['oʊpən][ænd; ənd] [ɪn'lɑːrdʒd] [ə'pɑːn][ɪn][bɔːld] [spiːtʃ] .

but	not	dragged	into	the	open	and	enlarged	upon	in	bald	speech	.
但	不是	拖拽	进入	这	打开	和	放大	之上	在	秃	演讲	.

但并未公开讨论，也没有在公开场合进行大肆渲染。

" [dʒʌst] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] , ['emə] [dʒeɪn] , [fɔːr; fər][aɪ] [kɑːnt] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Just	think	it	over	,	Emma	Jane	,	for	I	can't	talk	about	it	,	"	she	said	.
"	只是	思考	它	超过	,	艾玛	简	,	为了	我	不能	讲话	关于	它	,	"	她	说	.

“艾玛·简，你好好想想吧，我不能跟你谈论这件事，”她说。

" [ɪf] [juːd] ['oʊnli] [riːd] - ['aɪvənˌhoʊ] , - [æz; əz][aɪ] ['wɑːntɪd] [juː; jʊ][tuː; tə] , [ɔːr]['iːv(ə)n] - ['kɔːrə] ,

"	If	you'd	only	read	'	Ivanhoe	,	'	as	I	wanted	you	to	,	or	even	'	Cora	,
"	如果	你会	仅有的	读	-	艾凡霍	,	-	作为	我	通缉	你	到	,	或者	甚至	-	科拉	,

“如果你能像我希望的那样读读《艾凡赫》，或者哪怕读读《科拉》，

[ðə; ði] ['dɑːktɚz] [waɪf] - [ɔːr] - [ðə; ði] [pɜːrl] [ʌv; əv] [ɔːrz] ['aɪlənd] , - [juːd] [noʊ] [lɑːts] [mɔːr] [ə'baʊt] [θɪŋz]

the	Doctor's	Wife	'	or	'	The	Pearl	of	Orr's	Island	,	'	you'd	know	lots	more	about	things
这	医生的	妻子	-	或者	-	这	珍珠	的	奥尔的	岛	,	-	你会	知道	很多	更多的	关于	事物

. "

: "

. "

如果你读过《医生的妻子》或者《奥尔岛的珍珠》，你就会了解更多的事情了。

" [aɪ] [noʊ] ! " [kraɪd] ['kændis,'kændəsi:,kæn'deisi] [traɪ'ʌmfəntli] .

"	I	know	!	"	cried	Candace	triumphantly	.
"	我	知道	!	"	哭	坎迪斯	凯旋而归	.

“我知道了！”坎迪斯得意地喊道。

" [ʃiːd] [hæd; həd][ɑːn][ðə; ði] [dres] [wen] [hiː; hi] [æskt] [hɜːr; hər][tuː; tə] ['mæri] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]

"	She'd	had	on	the	dress	when	he	asked	her	to	marry	him	,	and	she
"	棚	有	在	这	裙子	什么时候	他	问	她	到	结婚	他	,	和	她

[lʌvd] [ˌaɪ 'tiː] . "

loved	it	.	"
喜爱	它	.	"

“他向她求婚时，她就穿着那件裙子，她很喜欢那件裙子。”

" [aɪ][kæn; kən] [siː] [haʊ] [ʃiːd] [kɪs] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][aɪ'd]['nevər] - [ə; eɪ] - [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['kɪsɪn]

"	I	can	see	how	she'd	kiss	him	,	but	I'd	never	'	a	'	thought	of	her	kissin
"	我	能	看	如何	棚	吻	他	,	但	ID	绝不	-	一个	-	想法	的	她	接吻

- [ə; eɪ] [weɪst] !

'	a	waist	!
-	一个	腰部	!

“我能想象她会吻他，但我从来没想过她会吻人的腰！”

" ['mɝːmɝd] ['emə] [dʒeɪn] ['ɑːbstɪnətli] .

"	murmured	Emma	Jane	obstinately	.
"	低声说道	艾玛	简	顽固地	.

“艾玛·简固执地低声说道。”

" [wel] , [ʃiː; ʃi][dɪd] !

"	Well	,	she	did	!
"	出色地	,	她	做过	!

“没错，她做到了！”

" [rɪ'bekə] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ] ['haɪt(ə)nd] ['kʌlər] .

"	Rebecca	went	on	with	heightened	color	.
"	丽贝卡	去	在	和	增强	颜色	.

“丽贝卡继续用更鲜艳的色彩描绘。”

" [ʃiː; ʃi] [kɪst] [ˌaɪ 'tiː] [mə'rɛn] ['twenti] [taɪmz] [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz] ['laɪtnɪŋ] [ænd; ənd] [hʌŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ɪn]

"	She	kissed	it	more'n	twenty	times	as	quick	as	lightning	and	hung	it	up	in
"	她	亲吻	它	更多	二十	时代	作为	快的	作为	闪电	和	悬挂	它	向上	在

[ðə; ði]['klɑːzɪt] ,

the	closet	,
这	壁橱	,

她像闪电般亲吻了它二十多次，然后把它挂进了衣橱里。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [læft] [ænd; ənd][kraɪd][sʌm; səm] [mɔːr] [ænd; ənd] [sed] : - [oʊ] , [rɪ'bekə] ,

and	then	she	laughed	and	cried	some	more	and	said	:	'	Oh	,	Rebecca	,
和	然后	她	笑了	和	哭	一些	更多的	和	说	:	-	哦	,	丽贝卡	,

然后她又哭又笑，说道：“哦，丽贝卡，

[ɪf] [juː; jʊ]['oʊnli] [nuː] [haʊ] [ʃʊr] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ðæt] ['mɪstər] . [hʌnt] ['iznt] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['fiːlɪŋz] ;

if	you	only	knew	how	sure	I	am	that	Mr	.	Hunt	isn't	playing	with	my	feelings	;
如果	你	仅有的	知道	如何	当然	我	是	那	先生	.	打猎	不是	玩耍	和	我的	情怀	;

如果你知道我有多确信亨特先生没有玩弄我的感情；

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [tel] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [jʊr; jər] ['wɔːrnɪŋ] !

but	I	must	tell	him	about	your	warning	!
但	我	必须	告诉	他	关于	你的	警告	!

但我必须把你的警告告诉他!

[hɪr] , [dɪr] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , ['roʊlɪŋ] [ðə; ði][skɜːrt]['ɪntuː][ə; eɪ]['bʌnd(ə)l] ,

Here	,	dear	,	'	she	said	,	rolling	the	skirt	into	a	bundle	,
这里	,	亲爱的	,	-	她	说	,	滚动	这	裙子	进入	一个	捆	,

“给你，亲爱的，”她说着，把裙子卷成一团。

- [juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [piːs] [ðə; ði] [brɛdθs] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] ,

'	you'll	have	to	piece	the	breadths	to	make	them	long	enough	,
-	你会	有	到	片	这	宽度	到	制作	他们	长的	足够的	,

“你需要把布料拼接起来，才能达到足够的长度。”

[bʌt; bət] ['feðər] - ['stɪtʃɪŋ] [wɪl] ['kʌvər] [ðə; ði] [siːmz] [ænd; ənd] , [oʊ] !

but	feather	-	stitching	will	cover	the	seams	and	,	oh	!
但	羽毛	-	缝合	将要	覆盖	这	接缝	和	,	哦	!

但是羽毛缝线可以遮盖接缝，哦!

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [raɪt] [naʊ] [wen] [ɪts] [dʒʌst][wɔːrm][wɪð; wɪθ] ['glædnəs] [ænd; ənd][let]

I	want	to	give	it	away	right	now	when	it's	just	warm	with	gladness	and	let
我	想	到	给	它	离开	正确的	现在	什么时候	它是	只是	温暖的	和	欢乐	和	让

[ˌaɪ 'tiː][goʊ][tuː; tə] [pʊr] [mɪs] ['rɔksi] ,

it	go	to	poor	Miss	Roxy	,
它	去	到	贫穷的	错过	罗克西	,

我想趁着它还带着温暖的喜悦，立刻把它送出去，让它属于可怜的罗克西小姐。

[huː] ['hæznt][gɑːt][ə; eɪ] ['splendɪd] [mæn][tuː; tə] [lʌv] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [laɪk] [maɪ]

who	hasn't	got	a	splendid	man	to	love	her	and	take	care	of	her	like	my
WHO	还没有	得到	一个	灿烂	男人	到	爱	她	和	拿	关心	的	她	喜欢	我的

['rɑːbərt] !

Robert	!
罗伯特	!

谁没有像我的罗伯特那样一位优秀的男人来爱她、照顾她呢!

- — [ðæts] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [hɪm; ɪm] .

'	—	that's	what	she	called	him	.
-	—	那就是	什么	她	称为	他	.

“——她就是这么称呼他的。”

" [rə'bɛkəz] [vɔɪs] [broʊk] ; [hɜːr; hər] [aɪz] ['glɪsənd] ; [hɜːr; hər] [tʃiːks] [gləud] .

"	Rebecca's	voice	broke	;	her	eyes	glistened	;	her	cheeks	glowed	.
"	丽贝卡的	嗓音	打破	;	她	眼睛	闪闪发光	;	她	脸颊	发光	.

丽贝卡的声音哽咽了；她的眼睛闪闪发光；她的脸颊泛起了红晕。

[ɪn'diːd] ,

Indeed	,
的确	,

的确，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gruːp] [ʌv; əv] ['bʌdɪŋ] ['wɪmɪn] [ɔːl] [felt] [veɪg] [θʌmpɪŋz] [ænd; ənd] ['stəːriŋz] [ʌv; əv]

the	little	group	of	budding	women	all	felt	vague	thumpings	and	stirrings	of
这	小的	团体	的	萌芽	女性	全部	毛毡	模糊的	砰砰声	和	搅拌	的

['sʌmθɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [left] [saɪd] [ðæt] [hæd; həd] [ˌhɪrtu'fɔːr] [bɪn] ['saɪlənt] .

something	on	the	left	side	that	had	heretofore	been	silent	.
某物	在	这	左边	边	那	有	此前	到过	沉默的	.

这群初露锋芒的少女们都感觉到左侧有种模糊的悸动和骚动，而此前左侧一直保持着沉默。

" [wel] , [aɪ] [dɪ'kler] ! "

"	Well	,	I	declare	!	"
"	出色地	,	我	宣布	!	"

“好吧，我宣布！”

" [haʊ] ['pɜːrfɪktli] ['elɪgənt] ! "
" How perfectly elegant ! "
" 如何 完美 优雅的 ! "

“多么优雅完美！”

" ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] [swiːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ! "
" Isn't it sweet of her ! "
" 不是 它 甜的 的 她 ! "

“她真贴心！”

" [ænd; ənd] [naʊ] [wiːv] [gɑːt]['aʊər; ɑːr]['laɪnɪŋ] [ðæts] ['wɜːrid] [ˌjuː 'es][ðə; ðiˌ][moʊst] . "
" And now we've got our lining that's worried us the most . "
" 和 现在 我们已经 得到 我们的 衬垫 那就是 担心 我们 这 最多 . "

“现在我们最担心的就是衬里的问题了。”

" [ænd; ənd] [its] [dʒʌst] ['fɔːlən] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] [laɪk] [ðə; ðiˌ] ['mænə] [ɪn][ðə; ðiˌ]['baɪb(ə)l] ! "
" And it's just fallen from heaven like the manna in the Bible ! "
" 和 它是 只是 倒下 从 天堂 喜欢 这 吗哪 在 这 圣经 ! "

“它就像圣经里的吗哪一样，从天上掉下来的！”

" [ænd; ənd] [haʊ] ['wʌndərf(ə)l] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['hæpinəs] ['laɪnɪŋ] [ɔːl] ['redi] [tuː; tə][pʊt][ɪn]['aʊər; ɑːr]
" And how wonderful to have a happiness lining all ready to put in our
" 和 如何 精彩的 到 有 一个 幸福 衬垫 全部 准备好 到 放 在 我们的
['hæpinəs] [kwɪlt] ,
happiness quilt ,
幸福 被子 ,

“多么好啊，我们已经准备好了幸福衬里，可以把它放进我们的幸福被子里了！”

[ðə; ðiˌ][fɜːrst] ['hæpinəs] [kwɪlt] [ðæt] ['evər][wʌz; wəz] !
the first happiness quilt that ever was !
这 第一的 幸福 被子 那 曾经 曾是 !

史上第一条幸福拼布被！

[ˌaɪ 'tiː] ['sɪmpli] [mʌst; məst] [meɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪfrəns] [ɪn] [mɪs] ['rɑːksiz] ['fiːlɪŋz] ! "
It simply must make a little difference in Miss Roxy's feelings ! "
它 简单地 必须 制作 一个 小的 不同之处 在 错过 罗克西的 情怀 ! "

这肯定会对罗克西小姐的心情产生一些影响！

" [ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [wɪə(r)] [ðə; ðiˌ]['oʊnli][wʌnz][ɪn] - [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] ['tiːtʃɚz]
" And to think that we're the only ones in Riverboro to know that teacher's
" 和 到 思考 那 是 这 仅有的 一个 在 - 到 知道 那 老师的
[ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə][biː; biˌ] ['mærid] !
engaged to be married !
已订婚的 到 是 已婚 !

“想想看，我们竟然是里弗伯勒唯一知道那位老师订婚的人！”

['itl] [biː; biˌ][ɔːl]['oʊvər][ðə; ðiˌ] ['vɪlɪdʒ] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [ænd; ənd][wiː; wiˌ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][fɜːrst] !
It'll be all over the village to - morrow , and we knew it first !
它将 是 全部 超过 这 村庄 到 - 明天 , 和 我们 知道 它 第一的 !

明天全村都会传开，而我们第一个知道！

[oʊ] , [rɪ'bekə] , [its] [bɪn] [ðə; ðiˌ][moʊst]['wʌndərf(ə)l] ['miːtɪŋ] [wiːv] ['evər][hæd; həd] ,
Oh , Rebecca , it's been the most wonderful meeting we've ever had ,
哦 , 丽贝卡 , 它是 到过 这 最多 精彩的 会议 我们已经 曾经 有 ,

哦，丽贝卡，这是我们有史以来最棒的一次会面！

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wiˌ] [siː] [ə; eɪ] [pɪŋk] [teɪp] [ɑːn][jʊr; jər] ['pɪgteɪl] [ə'gen] [wiːl] [rʌn] ['hɑːrdər][ðæn; ðən]['evər]
and when we see a pink tape on your pigtail again we'll run harder than ever
和 什么时候 我们 看 一个 粉色的 磁带 在 你的 猪尾巴 再次 出色地 跑步 更难 比 曾经
!
!
!

当我们再次看到你辫子上的粉红色胶带时，我们会比以往更加努力地奔跑！

" [ðiːz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['ʌðər] [ɪk'saɪtɪd] ['kɑːments] [fel] [frʌm; frəm][ðə; ði]['gɜːlz] - [lɪps][æz; əz] [ðeɪ]

"	These	and	a	dozen	other	excited	comments	fell	from	the	girls	'	lips	as	they
"	这些	和	一个	打	其他	兴奋的	评论	跌倒	从	这	女孩们	-	嘴唇	作为	他们

[meɪd] [ðer; ðər] [weɪ] [hoʊm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [paɪn] - [groʊv] ['miːtɪŋ] .

made	their	way	home	from	the	pine	-	grove	meeting	.
制成	他们的	方式	家	从	这	松树	-	树林	会议	.

“这些以及其他十几句兴奋的评论从女孩们的嘴里说出来，她们正从松树林聚会的地方往家走。

[ðə; ði] [kə'lektɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hæpinəs] ['piːsɪz] [dɪd][nɑːt][tɜːrn] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][tæsk][ʌv; əv]

The	collecting	of	the	happiness	pieces	did	not	turn	out	to	be	a	task	of
这	收集	的	这	幸福	件	做过	不是	转动	出去	到	是	一个	任务	的

[ɪn'suːpərəb(ə)l] ['dɪfɪkəlti] .

insuperable	difficulty	.
不可逾越	困难	.

收集幸福碎片并没有成为一项无法克服的困难。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ðəm'selvz] ['fɜːrnɪʃt] [ə; eɪ] ['gʊdli] ['nʌmbər] .

The	children	themselves	furnished	a	goodly	number	.
这	孩子们	他们自己	提供	一个	很好	数字	.

孩子们自己就提供了相当多的样本。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm][skræps][ʌv; əv] [rə'bɛkəz] [pɪŋk] ['gɪŋəm] ,

There	were	some	scraps	of	Rebecca's	pink	gingham	,
那里	是	一些	碎屑	的	丽贝卡的	粉色的	格子布	,

还有一些丽贝卡的粉色格子布碎料，

[hɜːr; hər][fɜːrst] [dres] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌlər] [ʃiː; ʃi] [ə'dɔrd] [bʌt; bət][hæd; həd] ['nevər] [ˌhɪðər'tuː] [pə'zest] ,

her	first	dress	of	the	color	she	adored	but	had	never	hitherto	possessed	,
她	第一的	裙子	的	这	颜色	她	受人喜爱	但	有	绝不	迄今为止	拥有	,

这是她第一件她梦寐以求但此前从未拥有过的颜色的裙子。

['hævɪŋ] [wɔːrn] [aʊt] [hɜːr; hər] ['sɪstər] ['hænəz] [kloʊðz] ['evər] [sɪns] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][bɔːrn] .

having	worn	out	her	sister	Hannah's	clothes	ever	since	she	was	born	.
拥有	磨损	出去	她	姐姐	汉娜的	衣服	曾经	自从	她	曾是	出生	.

她从出生起就一直把妹妹汉娜的衣服穿破。

['emə] [dʒeɪn] [geɪv] ['bɪts][ʌv; əv][hɜːr; hər] [skɑːtʃ] [plæd] ['pɑːplɪn] ,

Emma	Jane	gave	bits	of	her	Scotch	plaid	poplin	,
艾玛	简	给予	比特	的	她	苏格兰威士忌格子图案		府绸	,

艾玛·简捐出了她的一些苏格兰格子府绸布料，

[kɔːld] [ðə; ði] ['hæns(ə)m] [dres] ['evər][wɔːrn][ɪn] - ['jʌŋgər] [set] .

called	the	handsomest	dress	ever	worn	in	Riverboro's	younger	set	.
称为	这	最英俊的	裙子	曾经	磨损	在	-	年轻	放	.

被里弗伯勒年轻一代称为有史以来最漂亮的裙子。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [skwer] [frʌm; frəm] [frɑːks] [ɪn] [wɪtʃ] ['pɜːsɪs][ænd; ənd]['kændis,'kændəsiː,kæn'deisi]

There	were	squares	from	frocks	in	which	Persis	and	Candace
那里	是	正方形	从	连衣裙	在	哪个	波斯	和	坎迪斯

[hæd; həd] [rɪ'siːvd] [skuːl] ['praɪzɪz][ænd; ənd] ['ælɪs] ['rɔbinsn] [hæd; həd][wɔːrn][ɪn] ['tæbloʊz] .

had	received	school	prizes	and	Alice	Robinson	had	worn	in	tableaux	.
有	已收到	学校	奖品	和	爱丽丝	罗宾逊	有	磨损	在	画作	.

还有一些方块布料，来自珀西斯和坎迪斯获得学校奖项时穿的裙子，以及爱丽丝·罗宾逊在舞台剧表演中穿过的裙子。

['ælɪs] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ɪn] ['tæbloʊz] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [pɪŋk] - [ænd; ənd] - [waɪt] [skɪn]

Alice	was	always	in	tableaux	on	account	of	her	pink	-	and	-	white	skin
爱丽丝	曾是	总是	在	画作	在	帐户	的	她	粉色的	-	和	-	白色的	皮肤

[ænd; ənd]['goʊldən] [her] ,

and	golden	hair	,
和	金的	头发	,

爱丽丝因为粉白相间的皮肤和金色的头发，总是出现在各种场景中。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz][kæst][fɔːr; fər]"[ðə; ði]['eɪndʒl],"[ɔːl'ðoʊ][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][moʊst]

and	was	always	cast	for	"	the	angel	,	"	although	she	had	a	most
和	曾是	总是	投掷	为了	"	这	天使	,	"	虽然	她	有	一个	最多

[ʌn'sɜːrt(ə)n][ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n].

uncertain	disposition	.
不确定	处置	.

尽管她性格非常不稳定，但她总是被选中扮演“天使”。

[ðə; ði]['mɪnɪstɚz][waɪf],[ˌkɑːnfɪ'denʃəli][kən'sʌltid],

The	minister's	wife	,	confidentially	consulted	,
这	部长	妻子	,	保密	咨询	,

部长夫人私下咨询了此事，

[hæd; həd][kən'trɪbjuːtɪd][ðə; ði][fʊl][sliːvz][ænd; ənd]['ʃoʊldər][keɪp][ʌv; əv][ðə; ði][dres][ʃiː; ʃi]"[ə'pɪrd]

had	contributed	the	full	sleeves	and	shoulder	cape	of	the	dress	she	"	appeared
有	贡献	这	满的	袖子	和	肩膀	岬	的	这	裙子	她	"	出现

[braɪd][ɪn]"[ðə; ði]['sʌndeɪ]['æftər][hɜːr; hər]['wedɪŋ].

bride	in	"	the	Sunday	after	her	wedding	.
新娘	在	"	这	星期日	后	她	婚礼	.

她为婚礼后周日“以新娘身份亮相”的礼服贡献了全袖和肩披。

"[aɪ][hæd; həd][tuː; tə][wɔːk][ʌp][ðə; ði][aɪl][ænd; ənd][sɪt][ɪn][maɪ][pjuː][ɔːl][ə'loʊn][ðæt]['sʌmər],

"	I	had	to	walk	up	the	aisle	and	sit	in	my	pew	all	alone	that	summer	,
"	我	有	到	走	向上	这	走道	和	坐	在	我的	座位	全部	独自的	那	夏天	,

“那年夏天，我不得不独自一人走到教堂过道尽头，坐在我的长椅上。”

[rɪ'bekə],[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli][ˌsev(ə)n'tiːn],"[ʃiː; ʃi][sed].

Rebecca	,	and	I	was	only	seventeen	,	"	she	said	.
丽贝卡	,	和	我	曾是	仅有的	十七	,	"	她	说	.

“当时我只有十七岁，名叫丽贝卡，”她说。

"['sʌmtaɪmz][aɪ][θɔːt][ˌaɪ 'tiː][wʊd][biː; bi][naɪs][tuː; tə][biː; bi]['mærid][tuː; tə][dʒʌst][ə; eɪ][mæn][ðæt]

"	Sometimes	I	thought	it	would	be	nice	to	be	married	to	just	a	man	that
"	有时	我	想法	它	会	是	好的	到	是	已婚	到	只是	一个	男人	那

[bɪ'lɔːŋd][tuː; tə][ˌem 'iː]['oʊnli],

belonged	to	me	only	,
属于	到	我	仅有的	,

“有时候我想，如果能嫁给一个只属于我的男人，那该多好啊。”

[ænd; ənd][hæv; həv][hɪm; ɪm][sɪt][bɪ'saɪd][ˌem 'iː][ɪn]['miːtɪŋ];

and	have	him	sit	beside	me	in	meeting	;
和	有	他	坐	旁	我	在	会议	;

让他坐在我旁边开会；

[bʌt; bət][ðen][aɪ][rɪ'membər][haʊ]['greɪtf(ə)l][aɪ][ɔːt][tuː; tə][biː; bi][ðæt][maɪ]['hʌzbənd][bɪ'lɔːŋd]

but	then	I	remembered	how	grateful	I	ought	to	be	that	my	husband	belonged
但	然后	我	记得	如何	感激的	我	应该	到	是	那	我的	丈夫	属于

[tuː; tə][gɑːd].

to	God	.
到	上帝	.

但随后我想起了我应该多么感激我的丈夫属于上帝。

"[ænt][dʒeɪn][geɪv][tuː][skwer][ʌv; əv][ðə; ði]['tʃeri]-['kʌlərd][glæs'eɪ][sɪlk][ðæt][ʃiː; ʃi][wɔːr][wen]

"	Aunt	Jane	gave	two	squares	of	the	cherry	-	colored	glacé	silk	that	she	wore	when
"	阿姨	简	给予	二	正方形	的	这	樱桃	-	有色	冰霜	丝绸	那	她	穿着	什么时候

[ʃiː; ʃi][dɑːnst][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['gʌvərnər][ʌv; əv][meɪn][æt; ət][æn; ən][ɪˌnɔːgjə'reɪʃn][bɔːl][æt; ət][ɔː'gʌstə].

she	danced	with	the	Governor	of	Maine	at	an	inauguration	ball	at	Augusta	.
她	跳舞	和	这	州长	的	缅因州	在	一个	就职典礼	球	在	奥古斯塔	.

“简姨妈送来了两块樱桃红色的糖霜丝绸，那是她在奥古斯塔的就职舞会上与缅因州州长共舞时穿的。”

[ænt] [mə'rændə] ['nevər] [nu:] [ðæt] [ðə; ði] [kwɪlt] [hæd; həd] ['eni] [ˌsentɪ'ment(ə)l] ['nəʊʃnz] [wɜ:rkt] ['ɪntu:] [ˌaɪ 'ti:]

Aunt	**Miranda**	**never**	**knew**	**that**	**the**	**quilt**	**had**	**any**	**sentimental**	**notions**	**worked**	**into**	**it**
阿姨	米兰达	绝不	知道	那	这	被子	有	任何	感伤的	概念	工作	进入	它

[ɔ:r] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [θroʊn] [koʊld] ['wɔ:tər] [ɑ:n] [ðə; ði] [ɪn'taɪər] [ˌprɑ:pə'zɪʃ(ə)n] ;

or	**she**	**would**	**have**	**thrown**	**cold**	**water**	**on**	**the**	**entire**	**proposition**	**;**
或者	她	会	有	抛掷	寒冷的	水	在	这	全部的	主张	;

米兰达阿姨并不知道这床被子里融入了任何感伤的寓意，否则她一定会否决整个提议；

[bʌt; bət] [ɪn] [hɜ:r; hər] ['ɪgnərəns] [ʃi:; ʃi] [lʊkt] ['oʊvər] [hɜ:r; hər] [pi:s] - [bæg] [wʌn] ['reɪni] [ˌæftər'nu:n] [wɪð; wɪθ]

but	**in**	**her**	**ignorance**	**she**	**looked**	**over**	**her**	**piece**	**-**	**bag**	**one**	**rainy**	**afternoon**	**with**
但	在	她	无知	她	看起来	超过	她	片	-	包	一	下雨	下午	和

[rɪ'bekə] .

Rebecca	**.**
丽贝卡	.

但她却懵懂无知地在一个下雨的下午和丽贝卡一起翻看着她的零碎物品。

['sʌd(ə)nli] [ʃi:; ʃi] ['tʃænst] [ə'pɑ:n] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [dʌn] - ['kʌlərd] [stʌf] [ðæt] [ri'zembld] [her] - [klɔ:θ] [ɪn]

Suddenly	**she**	**chanced**	**upon**	**a**	**bit**	**of**	**dun**	**-**	**colored**	**stuff**	**that**	**resembled**	**hair**	**-**	**cloth**	**in**
突然	她	偶然	之上	一个	少量	的	逼债	-	有色	东西	那	类似	头发	-	布	在

['tekstʃər] .

texture	**.**
质地	.

突然，她偶然发现了一小块灰褐色的东西，质地像毛布。

" [ðer; ðər] !

"	**There**	**!**
"	那里	!

“那里！

" [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .

"	**she**	**exclaimed**	**.**
"	她	惊呼	.

她惊呼道。

" [ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [best] [dres] [aɪ] ['evər] [hæd; həd] !

"	**That**	**was**	**the**	**best**	**dress**	**I**	**ever**	**had**	**!**
"	那	曾是	这	最好的	裙子	我	曾经	有	!

“那是我穿过的最漂亮的裙子！”

[ˌaɪ 'ti:] [wɔ:r] [ˌem 'i:] [laɪk] ['aɪərn] !

It	**wore**	**me**	**like**	**iron**	**!**
它	穿着	我	喜欢	铁	!

它让我精疲力竭！

[aɪ] [pʊt] [tu:] [breɪdz] [ɑ:n] [ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] [ðə; ði] [fɔ:rθ] [jɪr] [ænd; ənd] [nu:] ['ʌndər] - [ɑ:rm]

I	**put**	**two**	**braids**	**on**	**the**	**bottom**	**of**	**it**	**the**	**fourth**	**year**	**and**	**new**	**under**	**-**	**arm**
我	放	二	辫子	在	这	底部	的	它	这	第四	年	和	新的	在下面	-	手臂

['pi:sɪz] [ðə; ði] [nekst] [sprɪŋ] ,

pieces	**the**	**next**	**spring**	**,**
件	这	下一个	春天	,

第四年我在发尾加了两条辫子，第二年春天又在腋下加了新的发片。

[ænd; ənd] [aɪ] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:] ['læstɪd] [ˌem 'i:] [naɪn] ['si:znz] .

and	**I**	**believe**	**it**	**lasted**	**me**	**nine**	**seasons**	**.**
和	我	相信	它	持续	我	九	季节	.

我相信它陪伴了我九个赛季。

[aɪ] ['nevər] [hæd; həd] [soʊ] [mʌtʃ] ['kʌmfərt] [aʊt] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [æz; əz] [ðæt] [dres] !

I	**never**	**had**	**so**	**much**	**comfort**	**out**	**of**	**anything**	**as**	**that**	**dress**	**!**
我	绝不	有	所以	很多	舒适	出去	的	任何事物	作为	那	裙子	!

我从未穿过像那件裙子那样让我感到如此舒适的衣服！

[its] [ə; eɪ] ['pleʒər] [tuː; tə] [lʊk] [bæk] [ə'pɑːn] ! "
It's a pleasure to look back upon ! "
它是 一个 乐趣 到 看 后退 之上 ! "

回首往事真是一件乐事!

" [dɪd] [juː; jʊ] [lʊk] [naɪs] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] , [ænt] [mə'rændə] ?
" Did you look nice in it , Aunt Miranda ?
" 做过 你 看 好的 在 它 , 阿姨 米兰达 ?

“米兰达阿姨，你穿这件衣服好看吗？”

" [rɪ'bekə] [in'kwaiəd] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] .
" Rebecca inquired with interest .
" 丽贝卡 询问 和 兴趣 .

丽贝卡饶有兴趣地问道。

" [aɪ] [dɑːn] - [noʊz] [aɪ] ['evər] ['noʊtɪst] , " [hɜːr; hər] [ænt] [rɪ'plaɪd] ['æbsənt] - ['maɪndɪdli] .
" I don ' know's I ever noticed , " her aunt replied absent - mindedly .
" 我 大学教师 - 知道的 我 曾经 注意到 , " 她 阿姨 回复 缺席的 - 用心地 .

“我不知道我有没有注意到，”她姑姑心不在焉地回答道。

" [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['kʌvərd] [ˌem 'iː] [ʌp] , [æn; ən] - [ðæts] [wʌt] ['dresɪz] [ɑːr; ər] [fɔːr; fər] , [aɪ] [ges] . "
" I know it covered me up , an ' that's what dresses are for , I guess . "
" 我 知道 它 涵盖 我 向上 , 一个 - 那就是 什么 连衣裙 是 为了 , 我 猜测 . "

“我知道它遮住了我的身体，我想，裙子的作用就是这个吧。”

" [kæn; kən] [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [wʌn] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [greɪ] [kæʃmɪr] , [tuː] ? "
" Can I have a piece of it and one of your gray cashmere , too ? "
" 能 我 有 一个 片 的 它 和 一 的 你的 灰色的 羊绒 , 也 ? "
[æskt] [rɪ'bekə] ;
asked Rebecca ;
问 丽贝卡 ;

“我可以要一块吗？还有你的一块灰色羊绒呢？”丽贝卡问道;

[ænd; ənd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [hɜːr; hər] ['soʊɪŋ] ['bæskɪt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] :
and as she put it in her sewing basket she thought :
和 作为 她 放 它 在 她 缝纫 篮子 她 想法 :

她把它放进针线篮时心想:

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ænt] [mə'rændə] ['nevər] [keɪm] ['eni] ['kloʊzər] [tuː; tə] ['hæpinəs] [ðæn; ðən] [ðæt] !
" I wonder if Aunt Miranda never came any closer to happiness than that !
" 我 想知道 如果 阿姨 米兰达 绝不 来了 任何 更近 到 幸福 比 那 !

“我真想知道米兰达阿姨是不是从未如此接近过幸福！”

" [viː]
" V
" V

“V

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ðæt] [frʌm; frəm] [æn; ən] [ɑːr'tɪstɪk] ['stændpɔɪnt] [ðə; ði] [kwɪlt] [ʌv; əv] ['hæpinəs] [wʌz; wəz] [nɑːt]
I am afraid that from an artistic standpoint the quilt of happiness was not
我 是 害怕的 那 从 一个 艺术 立场 这 被子 的 幸福 曾是 不是
[ə; eɪ] ['veri] ['hænsəm] [wʌn] .
a very handsome one .
一个 非常 英俊的 一 .

恐怕从艺术角度来看，这床幸福的被子并不十分美观。

[ðə; ði] [aɪ'diːə] ['hævɪŋ] [bɪn] [ðə; ði] [moʊst] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [θɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] - [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'zaɪn] ,
The idea having been the most important thing in the working - out of the design ,
这 主意 拥有 到过 这 最多 重要的 事物 在 这 在职的 - 出去 的 这 设计 ,

在设计过程中，构思是最重要的因素。

['evri] [kən'si:vəb(ə)l] - [ʌv; əv] [stʌf] [hæd; həd] [bɪn] [ɪm'plɔɪd] — ['kælɪkoʊ] , ['gɪŋəm] , [sɪlk] , ['pɑ:plɪn]
every **conceivable** **kirjd** **of** **stuff** **had** **been** **employed** **—** **calico** **,** **gingham** **,** **silk** **,** **poplin**
每一个 可以想象的 - 的 东西 有 到过 受雇 — 印花布 , 格子布 , 丝绸 , 府绸
, [pər'keɪl] , [æl'pækə] , [ˌhenri'etə] [klɔ:θ] ,
, **percale** **,** **alpaca** **,** **Henrietta** **cloth** **,**
, 斜纹布 , 羊驼 , 亨丽埃塔 布 ,

各种你能想到的布料都被用上了——印花棉布、方格布、丝绸、府绸、细棉布、羊驼毛、亨丽埃塔布，

[də'leɪn] , ['velvəti:n] , ['ʃæli] , [ænd; ənd] [kæʃ'mɪr] ;
delaine **,** **velveteen** **,** **challie** **,** **and** **cashmere** **;**
德莱恩 , 平绒 , 查利 , 和 羊绒 ;

德莱恩绸、丝绒、绉绸和羊绒；

[bʌt; bət][ðə; ði] [skwer] [hæd; həd] [bɪn] [kəm'baɪnd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['lʌvɪŋ] [ker] [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'fekt]
but **the** **squares** **had** **been** **combined** **with** **such** **loving** **care** **that** **the** **effect**
但 这 正方形 有 到过 合并 和 这样的 爱 关心 那 这 影响
[wʌz; wəz] [geɪ] [ænd; ənd] [ə'træktɪv] ,
was **gay** **and** **attractive** **,**
曾是 同性恋 和 吸引人的 ,

但是，这些方块经过精心组合，呈现出一种欢快迷人的效果。

[ɪf] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'zɑ:r] .
if **a** **little** **bizarre** **.**
如果 一个 小的 怪异 .

有点怪异。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] ,
At **any** **rate** **,**
在 任何 速度 ,

好歹，

[ðə; ði] ['veri] ['eɪndʒəlz] [ðəm'selvz] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [pli:zd] [tu:; tə] [lʊk] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [faɪv]
the **very** **angels** **themselves** **might** **have** **been** **pleased** **to** **look** **down** **on** **the** **five**
这 非常 天使 他们自己 可能 有 到过 高兴 到 看 向下 在 这 五
[braɪt] ['hedz] — ['jeloʊ] ,
bright **heads** **—** **yellow** **,**
明亮的 头部 — 黄色的 ,

就连天使们自己或许也会乐于俯视这五个明亮的头颅——黄色的，

['tʃesnʌt] , ['ɔ:bərn] , [ænd; ənd] [braʊn] — [ðæt] [bent] ['evri] [deɪ] ['oʊvər][ðer; ðər] [self] - [ɪm'poʊzd] [tæsk] !
chestnut **,** **auburn** **,** **and** **brown** **—** **that** **bent** **every** **day** **over** **their** **self** **-** **imposed** **task** **!**
板栗 , 奥本 , 和 棕色的 — 那 弯曲 每一个 天 超过 他们的 自己 - 强加 任务 !

栗色、赤褐色和棕色——它们每天都弯腰完成自己给自己设定的任务！

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [faɪv] [leɪm] ['mɪd(ə)l] ['fɪŋgərz] ['eɪkɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['preʃər] [ʌv; əv] [bræs] ['θɪmblz] ,
There **were** **five** **lame** **middle** **fingers** **aching** **from** **the** **pressure** **of** **brass** **thimbles** **,**
那里 是 五 瘸 中间 手指 疼痛 从 这 压力 的 黄铜 顶针 ,

五根跛脚的中指因为黄铜顶针的压迫而疼痛难忍。

[ænd; ənd] [faɪv] ['fɔ:rfɪŋgər] [prɪkt] [ˌdʌbəlju: 'keɪ eɪtʃ] ['ni:d(ə)l] [ma:rks] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ]
and **five** **forefingers** **pricked** **wkh** **needle** **marks** **,** **but** **there** **were** **no**
和 五 食指 刺痛 西克 针 标记 , 但 那里 是 不
[kəm'pleɪnts] .
complaints **.**
投诉 .

五个食指上都扎出了针眼，但没有发生任何抱怨。

[rə'bɛkəz] ['enərdʒi] [flægd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [fɔːr; fər] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [mə'nɑːtənəs] ['tæsks][wɜːr; wər]
Rebecca's **energy** **flagged** **now** **and** **then** **,** **for** **long** **and** **monotonous** **tasks** **were**
丽贝卡的 活力 已标记 现在 和 然后 , 为了 长的 和 单调 任务 是
[nɑːt][hɜːr; hər] [strɔːŋ] [pɔɪnt] ;
not **her** **strong** **point** **;**
不是 她 强的 观点 ;

丽贝卡的精力时不时会下降，因为长时间单调乏味的工作不是她的强项；

[ænd; ənd] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ə; eɪ][kwɪlt][ʌv; əv] ['hæpinəs] ,
and **,** **if** **it** **had** **not** **been** **a** **quilt** **of** **happiness** **,**
和 , 如果 它 有 不是 到过 一个 被子 的 幸福 ,

如果它不是一床幸福的被子，

[hɜːr; hər] [ʃer] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] ['nevər][hæv; həv] [bɪn] [ə'kɑːmplɪʃt] .
her **share** **in** **it** **might** **never** **have** **been** **accomplished** **.**
她 分享 在 它 可能 绝不 有 到过 完成 .

她参与的那部分工作可能永远无法完成。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['gɜːlz] [driːm] — ['reɪnboʊ] - ['tɪntɪd] , ['fænsɪf(ə)l] , ['beɪsləs] ;
It **was** **just** **a** **little** **girl's** **dream** **—** **rainbow** **-** **tinted** **,** **fanciful** **,** **baseless** **;**
它 曾是 只是 一个 小的 女孩们 梦 — 彩虹 - 有色 , 奇幻的 , 无根据的 ;

那只是一个小女孩的梦——色彩斑斓、天马行空、毫无根据；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [dɑːnst] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pætʃwɜːrk] [skwer] [laɪk][ə; eɪ]['veɪgrənt] ['sʌmər]
but **it** **danced** **in** **and** **out** **of** **the** **patchwork** **squares** **like** **a** **vagrant** **summer**
但 它 跳舞 在 和 出去 的 这 拼布 正方形 喜欢 一个 流浪汉 夏天
[briːz] ,
breeze **,**
微风 ,

但它却像一阵飘忽不定的夏日微风，在拼布方块间翩翩起舞。

[ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] [ˌaɪ 'tiː] [dɑːnst] [θruː] [ðə; ði] [hɑːrt] , [tuː] , ['raɪpənɪŋ] [ænd; ənd] ['swiːtnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]
and **somehow** **it** **danced** **through** **the** **heart** **,** **too** **,** **ripening** **and** **sweetening** **it**
和 不知何故 它 跳舞 通过 这 心 , 也 , 成熟 和 甜味剂 它
.
:
.

不知怎的，它也触动了人心，使之成熟、甜蜜。

[ænd; ənd][æt; ət][læst] , [ɪn] [leɪt] [noʊ'vembər] , [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv] [deɪz] [wen] ,
And **at** **last** **,** **in** **late** **November** **,** **there** **came** **a** **day** **of** **days** **when** **,**
和 在 最后的 , 在 晚的 十一月 , 那里 来了 一个 天 的 天 什么时候 ,

终于，在十一月下旬，迎来了这样一天：

[ɪn][æn; ən] ['empti] ['tʃeɪmbər] [æt; ət] ['emə] ['dʒeɪnz] [haʊs] ([mə'rændə] ['sɔːjər] [hæd; həd][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs]
in **an** **empty** **chamber** **at** **Emma** **Jane's** **house** **(** **Miranda** **Sawyer** **had** **refused**
在 一个 空的 房间 在 艾玛 简的 房子 (米兰达 索耶 有 拒绝
[tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]['gɜːlz] ['brɪŋɪŋ] [ɪn][dɜːrt][ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [sterz]
to **have** **the** **girls** **bringing** **in** **dirt** **and** **carrying** **it** **up** **and** **down** **the** **stairs**
到 有 这 女孩们 带来 在 污垢 和 携带 它 向上 和 向下 这 楼梯
[ʌv; əv][ðə; ði] [brɪk] [haʊs]) ,
of **the** **brick** **house** **)** **,**
的 这 砖 房子) ,

在艾玛·简家的一间空房间里（米兰达·索耶拒绝让女孩们把泥土带进来，然后扛着泥土上下砖房的楼梯），

['mɪsɪz] . ['pɜːkənz, 'pɜːkɪnz][ænd; ənd] [ænt] [dʒeɪn] [stretʃt] [ðə; ði] [kwɪlt] ['ɪntuː][ɪts] [freɪm] ,
Mrs **.** **Perkins** **and** **Aunt** **Jane** **stretched** **the** **quilt** **into** **its** **frame** **,**
太太 . 珀金斯 和 阿姨 简 拉伸 这 被子 进入 它是 框架 ,

珀金斯太太和简姨妈把被子绷在了架子上。

[sə'spendɪd] [ɑːn][ðə; ði] [bæks] [ʌv; əv] [fɔːr] ['wʊd(ə)n] [tʃerz] .
suspended on the backs of four wooden chairs .
暂停 在 这 背部 的 四 木制的 椅子 .

悬挂在四把木椅的椅背上。

[mɪs] ['dɪrbərn] ,
Miss Dearborn ,
错过 迪尔伯恩 ,

迪尔伯恩小姐

[huː] [gruː] ['prɪtiːɝ] ['evri] [deɪ] [ænd; ənd] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði][poʊst] - ['ɑːfɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːnz]
who grew prettier every day and came from the post - office in the afternoons
WHO 生长 更漂亮 每一个 天 和 来了 从 这 邮政 - 办公室 在 这 下午
[ɔːl] [smaɪlz] [ænd; ənd] [biːmz] [ænd; ənd] ['dɪmplz] ,
all smiles and beams and dimples ,
全部 微笑 和 光束 和 酒窝 ,

她一天比一天漂亮，每天下午从邮局回来都笑容满面，容光焕发，脸上还有迷人的酒窝。

[hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] ['hæpinəs] ['laɪnɪŋ] [hɜːr'self][ænd; ənd] [ðə; ði] [siːmz] .
had made the happiness lining herself and featherstitched the seams .
有 制成 这 幸福 衬垫 她自己 和 羽毛绣 这 接缝 .

她亲手缝制了幸福的衬里，并用羽毛针法缝合了接缝。

['mɪsɪz] . ['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz] , [huːz] ['fɑːðər] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['stɔːrkiːpər] ,
Mrs . Perkins , whose father had been a storekeeper ,
太太 . 珀金斯 , 谁 父亲 有 到过 一个 店主 ,

珀金斯夫人，她的父亲曾是位店主，

['liːvɪŋ] [hɜːr; hər] [ɪ'nɔːrməs] ['rɪtʃɪz] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv] [nuː] [gʊdz] ,
leaving her enormous riches in the shape of new goods ,
离开 她 巨大的 财富 在 这 形状 的 新的 商品 ,

她留下了大量的财富，以新商品的形式。

[brɔːt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['ætɪk] [hɜːr; hər][ˌkɑːntrɪ'bjuːʃ(ə)n][ʌv; əv][roʊlz][ʌv; əv] [ʃiːt] ['wɑːdɪŋ] .
brought from her attic her contribution of rolls of sheet wadding .
带来 从 她 阁楼 她 贡献 的 卷 的 床单 棉絮 .

她从阁楼里搬来了她贡献的几卷床单棉絮。

[naʊ] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] , [ðə; ði] ['wɑːdɪŋ] ,
Now the outside , the wadding ,
现在 这 外部 , 这 棉絮 ,

现在是外面的填充物，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['laɪnɪŋ] [wɜːr; wər] [held] ['kerfəli] [ɪn] [pleɪs] [baɪ][hændz] [ðæt] [wɜːr; wər] [mɔɪst] [wɪð; wɪθ]
and the lining were held carefully in place by hands that were moist with
和 这 衬垫 是 握住 小心 在 地方 经过 双手 那 是 潮湿 和
[ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] ,
excitement and responsibility ,
激动 和 责任 ,

衬里被一双因兴奋和责任而湿润的手小心翼翼地固定到位。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tækɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] ['smuːðli] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [braɪt] - ['kʌlərd]
and the tacking of the three smoothly together with bright - colored
和 这 追踪 的 这 三 顺利 一起 和 明亮的 - 有色
['wʊstɪd,'wɜːrstɪd] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][moʊst] ['dɪfɪkəlt] [tæsk] [ðæt] [ðə; ði]['gɝːlz][hæd; həd] [jet]
worsteds proved to be the most difficult task that the girls had yet
精纺 已证实 到 是 这 最多 难的 任务 那 这 女孩们 有 然而
[kən'frʌntɪd] .
confronted .
面对 .

将这三块布料用色彩鲜艳的精纺毛线缝在一起，是女孩们迄今为止遇到的最困难的任务。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wiːks] [wɜːrk][ɪn][ɔːl] [ðɪs] ,

There	was	a	week's	work	in	all	this	,
那里	曾是	一个	本周	工作	在	全部	这	,

这总共花了一周的时间。

[ænd; ənd] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ˌæftər'nuːnz] [wen] [ðə; ði] ['baɪndɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] [lɔːŋ] [saɪdz] [wʌz; wəz] [dʌn]

and	two	or	three	afternoons	when	the	binding	of	the	four	long	sides	was	done
和	二	或者	三	下午	什么时候	这	结合	的	这	四	长的	侧面	曾是	完毕

;
;
;

用了两三个下午的时间，才把四条长边装订好；

[bʌt; bət] , [baɪ] [dɪnt] [ʌv; əv] [ˌpɜːrsə'vɪrəns] ,

but	,	by	dint	of	perseverance	,
但	,	经过	凹痕	的	毅力	,

但是，凭借坚持不懈，

[ðə; ði] [læst] [stɪtʃ] [wʌz; wəz] [pʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [kwɪlt] [ɑːn] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] ['krɪsməs] ,

the	last	stitch	was	put	into	the	quilt	on	the	day	before	Christmas	,
这	最后的	缝	曾是	放	进入	这	被子	在	这	天	前	圣诞节	,

圣诞节前一天，被子的最后一针缝好了。

[wen] [ænt] [dʒeɪn] [hæd; həd] ['prɔfɪˌsaɪd] [nuː] ['jɪrz] [æz; əz] [ðə; ði] ['nɪrəst] ['pɑːsəb(ə)l] [deɪt] [ʌv; əv]

when	Aunt	Jane	had	prophesied	New	Year's	as	the	nearest	possible	date	of
什么时候	阿姨	简	有	预言	新的	年	作为	这	最近的	可能的	日期	的

[kəm'pliːʃ(ə)n] .

completion	.
完成	.

简姨妈曾预言新年是完成的最可能日期。

[ðə; ði]['gɜːlz] [geɪzd] [æt; ət][ðer; ðər] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ] [ˌʌnkən'troʊləbl] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['revərəns] .

The	girls	gazed	at	their	work	with	uncontrollable	admiration	and	reverence	.
这	女孩们	凝视	在	他们的	工作	和	不可控的	钦佩	和	尊敬	.

女孩们凝视着自己的作品，眼中充满了无法抑制的钦佩和敬畏。

" [aɪm] [sɪk] [tuː; tə] [deθ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ! " [ɪk'skleɪmd] [rɪ'bekə] .

"	I'm	sick	to	death	of	it	!	"	exclaimed	Rebecca	.
"	我是	生病的	到	死亡	的	它	!	"	惊呼	丽贝卡	.

“我真是受够了！”丽贝卡喊道。

" [aɪ] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [dɪ'strækʃ(ə)n] , [ænd; ənd][aɪ] ['nevər] [wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ə'nʌðər] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ]

"	I	love	it	to	distraction	,	and	I	never	want	to	see	another	as	long	as	I
"	我	爱	它	到	分心	,	和	我	绝不	想	到	看	其他	作为	长的	作为	我

[lɪv; laɪv] !

live	!
居住	!

“我爱它爱到无法自拔，我这辈子都不想再看到第二个了！”

[haʊ] [kæn; kən] ['enibɑːdi] [meɪk] - [ɪm] [fɔːr; fər] [fʌn] ?

How	can	anybody	make	'	em	for	fun	?
如何	能	任何人	制作	-	呃	为了	乐趣	?

谁会为了好玩而制作它们呢?

[aɪ][kʊd; kəd] [hʌg] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪm][soʊ][fɑːnd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][slæp][ˌaɪ 'tiː] , [aɪm][soʊ]['taɪərd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] !

I	could	hug	it	,	I'm	so	fond	of	it	,	and	slap	it	,	I'm	so	tired	of	it	!
我	可以	拥抱	它	,	我是	所以	喜爱	的	它	,	和	拍击	它	,	我是	所以	疲劳的	的	它	!

我既想拥抱它，因为我太喜欢它了；又想拍打它，因为我太厌倦它了！

" [ænd; ənd][ðə; ði]['gɝ:lz] ['ekəud] [hɜ:r; hər] ['sentɪmənts] , [ðoʊ] [ɪn] [les] [ˌpɪktʃə'resk] [ænd; ənd]
" And the girls echoed her sentiments , though in less picturesque and
" 和 这 女孩们 回声 她 情感 , 尽管 在 较少的 如画 和
['vɪgərəs] ['læŋgwɪdʒ] .
vigorous language .
蓬勃 语言 .

“女孩们也表达了类似的看法，尽管她们使用的语言没有那么生动有力。

" [ɪf] [wi:; wi] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][hɜ:r; hər][tu:; tə] - [deɪ] , [ʃi:l] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] ['θæŋkfl]
" If we give it to her to - day , she'll have something to be thankful
" 如果 我们 给 它 到 她 到 - 天 , 壳 有 某物 到 是 感恩
[fɔ:r; fər][ɑ:n] ['krɪsməs] [deɪ] ,
for on Christmas Day ,
为了 在 圣诞节 天 ,

“如果我们今天把礼物送给她，她圣诞节那天就会心存感激了。”

" [ðə; ði]['gɝ:lz][dɪ'saɪdɪd] .
" the girls decided .
" 这 女孩们 决定 .

女孩们决定道。

" [wi:l] [hæv; həv][tu:; tə][lʌg][ˌaɪ 'ti:][ʌp] [tə'geðər] , [ænd; ənd][let] [rɪ'bekə] [goʊ][ɪn][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] ,
" We'll have to lug it up together , and let Rebecca go in with it ,
" 出色地 有 到 凸耳 它 向上 一起 , 和 让 丽贝卡 去 在 和 它 ,

“我们得一起把它抬上去，让丽贝卡跟它一起进去。”

[waɪl] [wi:; wi] [steɪ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [roʊd] [ænd; ənd] [weɪt] . "
while we stay out in the road and wait . "
尽管 我们 停留 出去 在 这 路 和 等待 . "

我们则留在路边等待。

" [dəunt] [seɪ] - [lʌg] , - [ænd; ənd] [lets] [goʊ]['æftər][dɑ:rk] , " [rɪ'bekə] [sə'dʒestɪd] .
" Don't say ' lug , ' and let's go after dark , " Rebecca suggested .
" 不 说 - 凸耳 , - 和 我们来吧 去 后 黑暗的 , " 丽贝卡 建议 .

“别说‘拖拽’，我们天黑以后再去吧，”丽贝卡建议道。

" [aɪ] [bɪ'li:v] [aɪ][kæn; kən]['oʊpən][ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'ti:] [daʊn] ['sɔ:ftli] [ɪn] ,
" I believe I can open the door and put it down softly in ,
" 我 相信 我 能 打开 这 门 和 放 它 向下 轻轻 在 ,

“我相信我可以打开门，然后轻轻地把它放下来。”

[ðə; ði] ['entri] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑ:r] ['letər] ; [ðen] [aɪ][wəʊnt][get] [θæŋkt] [ɔ:l][baɪ][maɪ'self] , [wɪtʃ] ['wʊdnt]
the entry with our letter ; then I won't get thanked all by myself , which wouldn't
这 入口 和 我们的 信 ; 然后 我 惯于 得到 谢谢 全部 经过 我 , 哪个 不会
[bi:; bi] [fer] ;
be fair ;
是 公平的 ;

把我们的信一起寄出去；这样就不会只有我一个人得到感谢，这不公平；

[ænd; ənd][wi:; wi][kæn; kən] [teɪk] [tɜ:rnz] ['goʊɪŋ] [ʌp] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [tu:; tə] [hɪr] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [sez] . "
and we can take turns going up to - morrow to hear what she says . "
和 我们 能 拿 转弯 去 向上 到 - 明天 到 听到 什么 她 说道 . "

我们可以明天轮流上去听听她说些什么。

" ['mʌðɝz] ['goʊɪŋ][tu:; tə][send][hɜ:r; hər][ə; eɪ][bɪg] [pleɪt] [ʌv; əv] ['dɪnər] , " [sed] ['ælɪs] .
" Mother's going to send her a big plate of dinner , " said Alice .
" 母亲的 去 到 发送 她 一个 大的 盘子 的 晚餐 , " 说 爱丽丝 .

“妈妈要给她送一大盘晚餐，”爱丽丝说。

" [oʊ] , [dʒɔɪ] !
" Oh , joy !
" 哦 , 喜悦 !

“哦，喜悦！”

" [ænd; ənd] [rɪ'bekə] [tʊk] [aʊt] [ðə; ði] [pɪŋk] [teɪp] [frʌm; frəm] [hɜ:r; hər] ['eɪprən] ['pɑ:kɪt] [ænd; ənd] [taɪd] [ˌaɪ 'ti:]
" And Rebecca took out the pink tape from her apron pocket and tied it
" 和 丽贝卡 采取 出去 这 粉色的 磁带 从 她 围裙 口袋 和 系 它
[ɑ:n] [ə; eɪ] ['pɪgteɪl] .
on a pigtail .
在 一个 猪尾巴 .

“然后丽贝卡从围裙口袋里掏出粉红色的胶带，把它绑在辫子上。”

" [wʌt] [ɪz] [ˌaɪ 'ti:] ?
" What is it ?
" 什么 是 它 ?

那是什么?

" [ðə; ði] ['gɝ:lz] [æskt] ['breθləsli] [ɪn] ['kɔ:rəs] .
" the girls asked breathlessly in chorus .
" 这 女孩们 问 气喘吁吁 在 合唱 .

女孩们气喘吁吁地齐声问道。

" [waɪ] ,
" Why ,
" 为什么 ,

“为什么，

[wʌns] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['peɪpər] [ðæt] [hæd; həd] [tu:; tə] [bi:; bi] [sent] [tu:; tə] [ə; eɪ]
once there was a very important paper that had to be sent to a
一次 那里 曾是 一个 非常 重要的 纸 那 有 到 是 发送 到 一个
['sɜ:rt(ə)n] [kɪŋ] [baɪ] [wʌn] [ʌv; əv] his1 ['dʒenrəlz] ,
certain king by one of his1 generals ,
肯定 国王 经过 一 的 his1 将军们 ,

从前，有一份非常重要的文件，必须由国王的一位将军送去呈递给国王。

[ænd; ənd] [hi:; hi] ['steɪʃənd] ['mesɪndʒəz] [ten] [maɪlz] [ə'pɑ:rt] [ɔ:l] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [roʊd] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [kæmp]
and he stationed messengers ten miles apart all along the road from his camp
和 他 驻 信使 十 英里 除 全部 沿着 这 路 从 他的 营
[tu:; tə] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['pæləs] .
to the king's palace .
到 这 国王的 宫殿 .

他在从营地到国王宫殿的沿途，每隔十英里都安排了信使。

[wʌn] [mæn] ['gæləpt] [fɔ:r; fər] [ten] [maɪlz] , [gɑ:t] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] [hɑ:t] ,
One man galloped for ten miles , got off his hot ,
一 男人 疾驰 为了 十 英里 , 得到 离开 他的 热的 ,

一个人策马奔跑了十英里，下马后，

['sti:mɪŋ] ['tʃɑ:rdʒər] [ænd; ənd] ['hændɪd] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [tu:; tə] [ə'nʌðər] [mæn] ,
steaming charger and handed the message to another man ,
蒸煮 充电器 和 递交 这 信息 到 其他 男人 ,

拿着冒着热气的充电器，把信息递给了另一个人。

[hu:] [wʌz; wəz] [ɔ:l] ['redi] [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [ɑ:n] [ə; eɪ] [freʃ] [hɔ:rs] .
who was all ready and waiting on a fresh horse .
WHO 曾是 全部 准备好 和 等待 在 一个 新鲜的 马 .

他已经准备就绪，骑着一匹新马等候。

[hi:; hi] ['gæləpt] [ɑ:n] [tu:; tə] [ðə; ði] [nekst] [mæn] , [ænd; ənd] [soʊ] [ɑ:n] .
He galloped on to the next man , and so on .
他 疾驰 在 到 这 下一个 男人 , 和 所以 在 .

他飞奔向下一个人，如此往复。

[wiːl] [duː][ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ] [mɪs] ['rɑːksiz] ['dɪnər] , [iːtʃ] [ʌv; əv][juː 'es] ['meɪkɪŋ] [bɪ'liːv] [its]

We'll	do	the	same	with	Miss	Roxy's	dinner	,	each	of	us	making	believe	it's
出色地	做	这	相同的	和	错过	罗克西的	晚餐	,	每个	的	我们	制作	相信	它是

['hɔːrsbæk] ,

horseback	,
马背	,

我们也会用同样的方式对待罗克西小姐的晚餐，每个人都假装自己是在骑马。

[ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [laɪk] [mæd][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['bæskɪt] [tuː; tə][ðə; ði][nekst][wʌn] .

and	running	like	mad	to	give	the	basket	to	the	next	one	.
和	跑步	喜欢	疯狂的	到	给	这	篮子	到	这	下一个	一	.

然后拼命跑，把篮筐传给下一个人。

[ðen] ['itl] [get] [ðer; ðər] ['paɪpɪŋ] [hɑːt] !

Then	it'll	get	there	piping	hot	!
然后	它将	得到	那里	管道	热的	!

这样送到的时候就会滚烫了！

" ['krɪsməs] [iːv] [fel] [koʊld][ænd; ənd] [bliːk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nɔːrθ] [wɪnd] [ænd; ənd][æn; ən] [ʌn'sɜːrt(ə)n]

"	Christmas	Eve	fell	cold	and	bleak	,	with	a	north	wind	and	an	uncertain
"	圣诞节	前夕	跌倒	寒冷的	和	苍凉	,	和	一个	北	风	和	一个	不确定

[muːn] .

moon	.
月亮	.

“圣诞夜寒冷凄凉，北风呼啸，月亮高悬，阴沉沉的。”

[ðə; ði]['gɝːlz] [pʊt] [ɑːn] ['mɪtnz] [ænd; ənd] [hʊdz] [ænd; ənd] , ['staːtiŋ] [æt; ət][sɪks][ə'klɔk, əu-] , [wɛm] [ˌaɪ 'tiː]

The	girls	put	on	mittens	and	hoods	and	,	starting	at	six	o'clock	,	whem	it
这	女孩们	放	在	连指手套	和	引擎盖	和	,	开始	在	六	点钟	,	当他们	它

[wʌz; wəz] [kwaɪt] [dɑːrk] ,

was	quite	dark	,
曾是	相当	黑暗的	,

女孩们戴上手套和兜帽，从六点钟开始，那时天色已经很黑了，

[ðeɪ] ['kærid] [ðə; ði] [kwɪlt] [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] , ['ɪndiən] [faɪl] , [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['froʊz(ə)n] [roʊd] .

they	carried	the	quilt	as	they	walked	,	Indian	file	,	along	the	frozen	road	.
他们	携带	这	被子	作为	他们	步行	,	印度	文件	,	沿着	这	冷冻	路	.

他们扛着被子，像印第安人一样排成一列，沿着冰冻的道路走着。

[ðeɪ] [met] [noʊ] [wʌn] , [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [plænd] , [fɔːr; fər][æz; əz][ðə; ði] [ə'fer] [hæd; həd]

They	met	no	one	,	just	as	they	had	planned	,	for	as	the	affair	had
他们	遇见	不	一	,	只是	作为	他们	有	计划	,	为了	作为	这	事务	有

[bɪ'gʌn] [ɪn] ['siːkrəsi] ,

begun	in	secrecy	,
开始	在	保密	,

他们没有遇到任何人，正如他们计划的那样，因为这段恋情是从秘密开始的。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [hoʊpt] [tuː; tə][end][ˌaɪ 'tiː] .

so	it	was	hoped	to	end	it	.
所以	它	曾是	希望	到	结尾	它	.

所以人们希望这件事能就此结束。

[ðæt] [wʌz; wəz] [hæf] [ðə; ði] [fʌn] .

That	was	half	the	fun	.
那	曾是	一半	这	乐趣	.

那也是乐趣的一半。

[ðə; ði] ['simpsn] ['kɑːtɪdʒ] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [jɑːrd] [kəm'pliːtli] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['ræmʃæk(ə)l] ['viːək(ə)lz] [ænd; ənd]

The	Simpson	cottage	,	with	its	yard	completely	filled	with	ramshackle	vehicles	and
这	辛普森	小屋	,	和	它是	院子	完全地	已填	和	摇摇欲坠的	车辆	和

[kæst] - [ɔːf] ['ɪmplɪments; 'ɪmplɪmənts][ʌv; əv] ['evri] [sɔːrt] ,

cast	-	off	implements	of	every	sort	,
投掷	-	离开	实施	的	每一个	种类	,

辛普森家的小屋，院子里堆满了破旧的车辆和各种废弃的工具。

[wʌz; wəz] ['laɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɪ'fʌldʒəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [tɔːl] ['bæŋkwɪt] [læmp] [ðæt] [rɪ'bekə] [ænd; ənd] ['emə]

was	lighted	by	the	effulgence	of	the	tall	banquet	lamp	that	Rebecca	and	Emma
曾是	照明	经过	这	光辉	的	这	高的	宴会	灯	那	丽贝卡	和	艾玛

[dʒeɪn][hæd; həd] [ɜːrnd] [æz; əz][ə; eɪ] ['priːmiəm] [fɔːr; fər] ['selɪŋ] [soʊp] .

Jane	had	earned	as	a	premium	for	selling	soap	.
简	有	获得	作为	一个	优质的	为了	销售	肥皂	.

房间被一盏高大的宴会灯照亮，这盏灯是丽贝卡和艾玛·简卖肥皂的奖金。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][dʒɔɪ][ænd; ənd] [praɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪmpsənz] ,

It	was	the	joy	and	pride	of	the	Simpsons	,
它	曾是	这	喜悦	和	自豪	的	这	辛普森一家	,

这是辛普森一家的快乐和骄傲。

[ɔːl'ðoʊ] [æz; əz] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ['fɜːrnɪtʃər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'kʌmpənid] ['oʊnli][baɪ][ə; eɪ] ['bætərd]

although	as	drawing	-	room	furniture	it	was	accompanied	only	by	a	battered
虽然	作为	绘画	-	房间	家具	它	曾是	伴随	仅有的	经过	一个	伤痕累累

[paɪn] ['teɪbl] [ænd; ənd] [θriː] ['rɪkəti] ['wʊd(ə)n] [tʃerz] .

pine	table	and	three	rickety	wooden	chairs	.
松树	桌子	和	三	摇摇晃晃的	木制的	椅子	.

虽然作为客厅家具，它只配有一张破旧的松木桌和三把摇摇晃晃的木椅。

[ðə; ði]['gɝːlz][əd'maɪəd] [ɪts] [gloʊ] [ɪn] ['pæsɪŋ] ,

The	girls	admired	its	glow	in	passing	,
这	女孩们	钦佩	它是	辉光	在	通过	,

女孩们路过时，不禁赞叹它的光芒。

[bʌt; bət] [kept] [ɑːn][ðə; ði][dɑːrk][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] [ænd; ənd] [went] ['stelθɪli] [baɪ][tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['biːɪŋ]

but	kept	on	the	dark	side	of	the	road	and	went	stealthily	by	to	avoid	being
但	保留	在	这	黑暗的	边	的	这	路	和	去	悄悄地	经过	到	避免	存在

[heild] [baɪ]['klærə] [bel] ['simpsn] .

hailed	by	Clara	Belle	Simpson	.
赞誉	经过	克拉拉	美女	辛普森	.

但他一直走在马路的阴面，偷偷摸摸地经过，以免被克拉拉·贝尔·辛普森拦下。

[ˌmɪd'weɪ] [ʌp] [ðə; ði] [leɪn] [fɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [steɪd] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] [jʌŋ] [paɪnz] [waɪl]

Midway	up	the	lane	four	of	them	stayed	behind	a	clump	of	young	pines	while
中途	向上	这	车道	四	的	他们	入住	在后面	一个	丛	的	年轻的	松树	尽管

[rɪ'bekə] [went] [ɑːn] [ə'loʊn] ,

Rebecca	went	on	alone	,
丽贝卡	去	在	独自的	,

走到小路中间，他们四个人躲在一丛小松树后面，而丽贝卡独自一人继续前行。

['stægərɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['preʃəs] [kwɪlt] .

staggering	under	the	weight	of	the	precious	quilt	.
令人震惊	在下面	这	重量	的	这	宝贵的	被子	.

被珍贵的被子压得踉跄后退。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][koʊld][ænd; ənd][ðə; ði] [tiːθ] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['weitəz] " ['tʃætəd] ,

It	was	cold	and	the	teeth	of	the	"	waiters	"	chattered	,
它	曾是	寒冷的	和	这	牙齿	的	这	"	服务员	"	喋喋不休	,

天气寒冷，“服务员”们的牙齿打颤。

[bʌt; bət][baɪ][dɪnt][ʌv; əv] ['wɔːkɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði] [triːz] [ðeɪ] [səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn]

but	by	dint	of	walking	round	and	round	the	trees	they	succeeded	in
但	经过	凹痕	的	步行	圆形的	和	圆形的	这	树木	他们	成功了	在

['kiːpɪŋ] ['ferli] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ,

keeping	fairly	comfortable	,
保持	相当	舒服的	,

但他们通过绕着树林走来走去，成功地保持了相当舒适的状态。

[æz; əz][ðer; ðər] [blʌd] [wʌz; wəz] ['sɜːrkjəˌletɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɪn'kredəb(ə)l] [rə'pɪdəti] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

as	their	blood	was	circulating	with	incredible	rapidity	and	they	were
作为	他们的	血	曾是	循环	和	极好的	快速	和	他们	是

['pælpɪteɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] .

palpitating	with	excitement	.
心悸	和	激动	.

他们血液循环得异常迅速，兴奋得心跳加速。

[suːn] [rɪ'bekə] [keɪm] ['rʌnɪŋ] ['laɪtli] [daʊn] [ðə; ði] [leɪn] .

Soon	Rebecca	came	running	lightly	down	the	lane	.
很快	丽贝卡	来了	跑步	轻轻	向下	这	车道	.

很快，丽贝卡轻快地沿着小路跑了过来。

" [weɪt] [tɪl] [wiː; wi] [get] ['ɪntuː][ðə; ði] [roʊd] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] , " [ænd; ənd] [aɪl] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] ,

"	Wait	till	we	get	into	the	road	,	"	she	whispered	,	"	and	I'll	tell	you	all	,
"	等待	直到	我们	得到	进入	这	路	,	"	她	低声说道	,	"	和	患病的	告诉	你	全部	,

“等我们上了路，”她低声说，“我再告诉你们一切。”

[ðoʊ] ['evriθɪŋ] [went] [dʒʌst] [raɪt] .

though	everything	went	just	right	.
尽管	一切	去	只是	正确的	.

虽然一切都进行得很顺利。

[naʊ] [kʌm] [kloʊz] [ænd; ənd] [kiːp] ['wɔːkɪŋ] .

Now	come	close	and	keep	walking	.
现在	来	关闭	和	保持	步行	.

现在靠近些，继续往前走。

[aɪ] [lʊkt] [θruː] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ][læmp] ['bɜːrnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] ,

I	looked	through	the	kitchen	window	and	saw	a	lamp	burning	on	the	table	,
我	看起来	通过	这	厨房	窗户	和	锯	一个	灯	燃烧	在	这	桌子	,

[bʌt; bət]['noʊbɑːdi][ðer; ðər] .

but	nobody	there	.
但	无人	那里	.

我透过厨房的窗户往外看，看到桌子上有一盏灯亮着，但是那里没有人。

[ðen] [aɪ] ['oʊpənd] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] ['sɔːftli] [ænd; ənd] [went] [ɪn][ɑːn] ['tɪptoʊ] ,

Then	I	opened	the	front	door	softly	and	went	in	on	tiptoe	,
然后	我	打开	这	正面	门	轻轻	和	去	在	在	脚尖	,

然后我轻轻地打开前门，踮着脚走了进去。

['θɪŋkɪŋ] [mɪs] ['rɔksi] [wʌz; wəz] [ˌʌp'sterz] [ɔːr] [daʊn] ['selər] ,

thinking	Miss	Roxy	was	upstairs	or	down	cellar	,
思维	错过	罗克西	曾是	楼上	或者	向下	地窖	,

以为罗克西小姐在楼上或地下室，

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ'd] [pʊt] [ðə; ði] [kwɪlt] [ɑːn][ə; eɪ] [tʃer] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] ['letər] .

and	that	I'd	put	the	quilt	on	a	chair	with	our	letter	.
和	那	ID	放	这	被子	在	一个	椅子	和	我们的	信	.

我会把被子和我们的信一起放在椅子上。

[bʌt; bət][ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz]['oʊpən]['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['tʃeɪmbər] [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [siː] [hɜːr; hər]

But	the	door	was	open	into	the	kitchen	chamber	and	I	could	see	her
但	这	门	曾是	打开	进入	这	厨房	房间	和	我	可以	看	她

[ðer; ðər] [ə'sliːp] .

there	asleep	.
那里	睡着了	.

但是通往厨房的门是开着的，我可以看到她睡在里面。

[ʃiː; ʃi] ['hædnt] [gɔːn] [tuː; tə][bed][fɔːr; fər] [gʊd] , [aɪ] [ges] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] ['wɔznt] [ʌn'drest] .

She	hadn't	gone	to	bed	for	good	,	I	guess	,	because	she	wasn't	undressed	.
她	之前没有	已消失	到	床	为了	好的	,	我	猜测	,	因为	她	不是	脱光衣服	.

我猜她还没真正上床睡觉，因为她还没脱衣服。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [greɪ] [ʃɔːl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [blæk] ['dʒækɪt]['oʊvər][hɜːr; hər]

She	was	lying	there	with	her	gray	shawl	and	a	black	jacket	over	her
她	曾是	说谎	那里	和	她	灰色的	披肩	和	一个	黑色的	夹克	超过	她

['ʃəuldəz] ,

shoulders	,
肩膀	,

她躺在那里，肩上披着灰色披肩和黑色外套。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] ['soʊldʒər][koʊt]['oʊvər][hɜːr; hər] [fiːt] .

and	her	father's	soldier	coat	over	her	feet	.
和	她	父亲的	士兵	外套	超过	她	脚	.

她脚上披着父亲的军装外套。

[ðen] [aɪ][hæd; həd][æn; ən][aɪ'diːə] ! "

Then	I	had	an	idea	!	"
然后	我	有	一个	主意	!	"

然后我突然想到一个主意!

" [ʌv; əv] [kɔːrs] !

"	Of	course	!
"	的	课程	!

“当然!

" [ðeɪ] [læft] [ɪn] ['kɔːrəs] .

"	they	laughed	in	chorus	.
"	他们	笑了	在	合唱	.

他们齐声大笑。

" [soʊ][aɪ] [krept] [ɪn][laɪk][ə; eɪ] [maʊs] , ['lɪftɪd] [ɔːf][ðə; ði][koʊt][ænd; ənd]['dʒækɪt][vɜːr] - [waɪ] ['sɔːftli] ,

"	So	I	crept	in	like	a	mouse	,	lifted	off	the	coat	and	jacket	ver	-	y	softly	,
"	所以	我	悄悄地爬	在	喜欢	一个	老鼠	,	抬起	离开	这	外套	和	夹克	版本	-	是	轻轻	,

于是我像老鼠一样蹑手蹑脚地溜了进去，轻轻地脱掉了外套和夹克。

[ænd; ənd] [spred] [ðə; ði][kwɪlt]['oʊvər][hɜːr; hər] !

and	spread	the	quilt	over	her	!
和	传播	这	被子	超过	她	!

然后把被子盖在她身上!

" [hɪr] [rə'bɛkəz] [ɪ'moʊʃ(ə)n] [kwaɪt] [ˌoʊvər'keɪm][hɜːr; hər] .

"	Here	Rebecca's	emotion	quite	overcame	her	.
"	这里	丽贝卡的	情感	相当	克服	她	.

“此时，丽贝卡的情绪完全失控了。”

[ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [stɪl] [ɪn][ðə; ði][roʊd][ænd; ənd] [klɑːspt] [hɜːr; hər][hændz] [drə'mætɪkli] ,

She	stopped	still	in	the	road	and	clasped	her	hands	dramatically	,
她	停止	仍然	在	这	路	和	紧握	她	双手	戏剧性地	,

她突然停在路中央，双手戏剧性地交握在一起。

[waɪl] [ðə; ði]['gɝ:lz] ['lisnd] [wɪð; wɪθ] [dɪ'vaʊərɪŋ] ['i:gərnəs] .

while	the	girls	listened	with	devouring	eagerness	.
尽管	这	女孩们	听着	和	吞噬	渴望	.

女孩们听得津津有味。

" [oʊ] !

"	Oh	!
"	哦	!

“哦！

" [ʃi:; ʃi] [sed] ['ʌndər] [hɜ:r; hər] [breθ] .

"	she	said	under	her	breath	.
"	她	说	在下面	她	气息	.

她低声说道。

" [ɪf] ['oʊnli][ju:; jʊ][hæd; həd][ɔ:l] [bɪn] [ðer; ðər] !

"	If	only	you	had	all	been	there	!
"	如果	仅有的	你	有	全部	到过	那里	!

“如果你们当时都在场就好了！”

[ðə; ði] [kwɪlt] [wʌz; wəz] ['bju:tɪf(ə)l] [bɪ'jɑ:nd] [kəm'per] !

The	quilt	was	beautiful	beyond	compare	!
这	被子	曾是	美丽的	超过	比较	!

这床被子美得无与伦比！

[mɪs] ['rɔksi] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [kwi:n] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] , [spred] [ɔ:l]['oʊvər] ['evriθɪŋ] — [soʊ][bɪg] , [soʊ] [θɪk] ,

Miss	Roxy	looked	like	a	queen	in	it	,	spread	all	over	everything	—	so	big	,	so	thick	,
错过	罗克西	看起来	喜欢	一个	女王	在	它	,	传播	全部	超过	一切	—	所以	大的	,	所以	厚的	,

罗克西小姐穿上它就像个女王，整个人都舒展开来——那么大，那么丰满。

[soʊ] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [braɪt] !

so	rich	and	bright	!
所以	富有的	和	明亮的	!

如此丰富多彩！

[hɜ:r; hər] [feɪs] [wʌz; wəz][æz; əz] [waɪt] [æz; əz][hɜ:r; hər] [her] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [aɪz] [wɜ:r; wər] [ʃʌt] [taɪt]

Her	face	was	as	white	as	her	hair	,	and	her	eyes	were	shut	tight
她	脸	曾是	作为	白色的	作为	她	头发	,	和	她	眼睛	是	关闭	紧的

.

:

.

她的脸色和头发一样苍白，双眼紧闭。

[aɪ] ['tɪpˌtəʊd] [aʊt] , [soʊ] [ə'freɪd] [ʃi:d] [weɪk] [ʌp] [ænd; ənd][hæv; həv][tu:; tə] [θæŋk] ['ni:, 'naɪ] .

I	tiptoed	out	,	so	afraid	she'd	wake	up	and	have	to	thank	nie	.
我	踮着脚尖	出去	,	所以	害怕的	棚	唤醒	向上	和	有	到	感谢	nie	.

我蹑手蹑脚地溜了出去，生怕她醒来后要感谢我。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][ˌem 'i:][aɪ][mʌst; məst][goʊ] [bæk] [wʌns] , [tu:; tə] [si:] [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [mu:vd]

But	it	seemed	to	me	I	must	go	back	once	,	to	see	if	she	had	moved
但	它	似乎	到	我	我	必须	去	后退	一次	,	到	看	如果	她	有	已搬

,

,

,

但我感觉我必须再回去一次，看看她是否搬走了。

[ænd; ənd] [teɪk] [wʌn] [læst] [lʊk] ; [soʊ][aɪ] [krept] [raʊnd] [tu:; tə][ðə; ði] [bæk] [ænd; ənd] [pi:pt] [ɪn][ðə; ði]

and	take	one	last	look	;	so	I	crept	round	to	the	back	and	peeped	in	the
和	拿	一	最后的	看	;	所以	我	悄悄地爬	圆形的	到	这	后退	和	偷窥	在	这

['wɪndoʊ] .

window	.
窗户	.

最后再看一眼；于是我蹑手蹑脚地绕到后面，从窗户往里看。

[dʒʌst] [ðen] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [aʊt] [hɜːr; hər][hænd][ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [ʃiːd] [fiːl] ['sʌmθɪŋ] [streɪndʒ]

Just	then	she	put	out	her	hand	and	I	thought	she'd	feel	something	strange
只是	然后	她	放	出去	她	手	和	我	想法	棚	感觉	某物	奇怪的

[ænd; ənd]['oʊpən][hɜːr; hər] [aɪz] ,

and	open	her	eyes	,
和	打开	她	眼睛	,

就在这时，她伸出了手，我以为她会感觉到什么异样，然后睁开眼睛。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] .

but	she	didn't	.
但	她	没有	.

但她没有。

[ʃiː; ʃi][dʒʌst] [pʊld] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [raʊnd] [hɜːr; hər] [nek] ;

She	just	pulled	it	up	round	her	neck	;
她	只是	拉	它	向上	圆形的	她	脖子	;

她直接把帽子拉到脖子上；

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['snʌgəld] [daʊn] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [weɪ] [juː; jʊ][duː] [wen] [juː; jʊ] [noʊ] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə]

then	she	snuggled	down	into	it	the	way	you	do	when	you	know	you're	going	to
然后	她	依偎着	向下	进入	它	这	方式	你	做	什么时候	你	知道	你是	去	到

[sliːp] [ðæt] ['ɪnstənt] ['mɪnɪt] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] ['lʌvli] [driːm] .

sleep	that	instant	minute	and	have	a	lovely	dream	.
睡觉	那	立即的	分钟	和	有	一个	迷人的	梦	.

然后她就那样蜷缩在里面，就像你知道自己马上就要睡着，并且会做个美梦时那样。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [muːn] [keɪm] [aʊt] [ænd; ənd] [ʃoʊn] [ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] , [soʊ][aɪ][kɑːnt][biː; bi]

And	then	the	moon	came	out	and	shone	on	her	face	,	so	I	can't	be
和	然后	这	月亮	来了	出去	和	闪耀	在	她	脸	,	所以	我	不能	是

['pɜːrfɪktli] ['sɜːrt(ə)n] ,

perfectly	certain	,
完美	肯定	,

然后月亮出来了，照在她脸上，所以我不能完全确定。

[ðoʊ] [aɪ][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [hɑːrd] , [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] , [aɪ] ['riːəli] [duː] [θɪŋk] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [smaɪld] .

though	I	was	looking	hard	,	but	I	think	,	I	really	do	think	,	that	she	smiled	.
尽管	我	曾是	寻找	难的	,	但	我	思考	,	我	真的	做	思考	,	那	她	微笑	.

虽然我仔细观察过，但我认为，我真的认为，她笑了。

" [hɪr] [rɪ'bekə] [stɑːpt] ['sʌd(ə)nli] ,

"	Here	Rebecca	stopped	suddenly	,
"	这里	丽贝卡	停止	突然	,

“说到这里，丽贝卡突然停了下来，

[tɜːrnd] [hɜːr; hər] [hed] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['swɑːloʊd] [ə; eɪ] [lʌmp] [ðæt] [ə'pɪrd] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [ɪn]

turned	her	head	away	and	swallowed	a	lump	that	appeared	unexpectedly	in
转向	她	头	离开	和	吞咽	一个	块	那	出现	不料	在

[hɜːr; hər] [θroʊt] .

her	throat	.
她	喉	.

她扭过头去，咽下了突然出现在喉咙里的一块东西。

['emə] [dʒeɪn] , [huː] [ə'dɔrd] [hɜːr; hər] , [prest] [hɜːr; hər][ɑːrm]['fɑːndli][bʌt; bət] [ʌnˌkɑːmprɪ'hendɪŋli] .

Emma	Jane	,	who	adored	her	,	pressed	her	arm	fondly	but	uncomprehendingly	.
艾玛	简	,	WHO	受人喜爱	她	,	按下	她	手臂	深情地	但	不解地	.

艾玛·简非常崇拜她，她深情地、却又茫然地握住她的手臂。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] ['kwɪrɪst] !

"	You	are	the	queerest	!
"	你	是	这	最酷儿的	!

你真是个怪胎！

" [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] .
" she exclaimed .
" 她 惊呼 .

她惊呼道。

" [aɪ] [ˈnevər] [sɔː] [ˈenibɑːdi] [bɪˈfɔːr] [huː] [kraɪd] [wen] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [pliːzd] !
" I never saw anybody before who cried when she was pleased !
" 我 绝不 锯 任何人 前 WHO 哭 什么时候 她 曾是 高兴 !

“我以前从没见过高兴时会哭的人！”

" [rɪˈbekə] , [ɔːl] [smaɪlz] [əˈgen] , [dæʃt] [əˈweɪ] [ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [ter; tɪ(ə)r] .
" Rebecca , all smiles again , dashed away the coming tear .
" 丽贝卡 , 全部 微笑 再次 , 虚线 离开 这 未来 撕 .

丽贝卡又露出了笑容，强忍住即将夺眶而出的泪水。

" [aɪv] [toʊld] [juː; jʊ] [bɪˈfɔːr] , [ˈemə] [dʒeɪn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" I've told you before , Emma Jane , " she said ,
" 我已经 讲述 你 前 , 艾玛 简 , " 她 说 ,

“我以前跟你说过，艾玛·简，”她说。

" [ðæt] [juːd] [noʊ] [lɑːts] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ɪf] [ˈoʊnli] [juːd] [riːd] [bʊks] .
" that you'd know lots of things if only you'd read books .
" 那 你会 知道 很多 的 事物 如果 仅有的 你会 读 图书 .

“如果你读过书，你就会知道很多事情。”

- [ˈkɔːrə] , [ðə; ði] [ˈdɑːktɚz] [waɪf] - [ænd; ənd] - [ðə; ði] [pɜːrl] [ʌv; əv] [ɔːrz] [ˈaɪlənd] - [ˈɔːlweɪz] [kraɪd] [wen] [ðeɪ]
' Cora , the Doctor's Wife ' and ' The Pearl of Orr's Island ' always cried when they
- 科拉 , 这 医生的 妻子 - 和 - 这 珍珠 的 奥尔的 岛 - 总是 哭 什么时候 他们
[wɜːr; wər] [ˈhæpi] .
were happy .
是 快乐的 .

《科拉，医生的妻子》和《奥尔岛的珍珠》总是会在高兴的时候哭泣。

[aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [lɑːfs] [ænd; ənd] [kraɪz] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [spɑːt] [ˌɪnˈsaɪd] [ʌv; əv] [ˌem ˈiː] !
I feel as if laughs and cries came out of the same spot inside of me !
我 感觉 作为 如果 笑声 和 哭泣 来了 出去 的 这 相同的 点 里面 的 我 !

我感觉我的内心深处，笑声和哭声仿佛是从同一个地方涌出来的！

" [rɪˈbekə] [wʌz; wəz] [raɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [muːn] [toʊld] [ðə; ði] [truːθ] .
" Rebecca was right and the moon told the truth .
" 丽贝卡 曾是 正确的 和 这 月亮 讲述 这 真相 .

“丽贝卡是对的，月亮说的是真话。”

[mɪs] [ˈrɔksi] [hæd; həd] [smaɪld] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [driːmd] .
Miss Roxy had smiled , and she had dreamed .
错过 罗克西 有 微笑 , 和 她 有 梦见 .

罗克西小姐笑了，她做了一个梦。

[driːmz] [wɜːr; wər] [rer] [əˈkʌrənsɪz] [ɪn] [hɜːr; hər] [ɪkˈspɪriəns] ,
Dreams were rare occurrences in her experience ,
梦想 是 稀有的 发生 在 她 经验 ,

在她看来，做梦是件很少发生的事。

[fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [naɪts] [wɜːr; wər] [æz; əz] [dræb] [ænd; ənd] [ˈkʌlərləs] [æz; əz] [hɜːr; hər] [deɪz] .
for her nights were as drab and colorless as her days .
为了 她 夜晚 是 作为 单调 和 无色 作为 她 天 .

因为她的夜晚和她的白昼一样单调乏味。

[ðə; ði] [driːm] [ˈkærid] [hɜːr; hər] [soʊ] [fɑːr] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [pæst] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [əˈgen] ;
The dream carried her so far into the past that she was a child again ;
这 梦 携带 她 所以 远的 进入 这 过去的 那 她 曾是 一个 孩子 再次 ;

梦境将她带回了遥远的过去，让她再次变成了一个孩子；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌmθɪŋ] [wɔ:rm] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [felt] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] [nek] [wʌz; wəz][hɜ:r; hər] ['sɪstɚz] [ɑ:rm]

and	the	something	warm	that	she	felt	about	her	neck	was	her	sister's	arm
和	这	某物	温暖的	那	她	毛毡	关于	她	脖子	曾是	她	姐妹	手臂

— [ðə; ði] ['sɪstər] [ʃi:; ʃi] [lʌvd] [best] [ʌv; əv] [ɔ:l] .

—	the	sister	she	loved	best	of	all	.
—	这	姐姐	她	喜爱	最好的	的	全部	.

她感觉到脖子上有什么东西很温暖，那是她姐姐的手臂——她最爱的姐姐。

[mæt] ['mɪlɪkənz] [ɪmp'ru:vmənts]

MATT	MILLIKEN'S	IMPROVEMENTS
马特	米利肯	改进

马特·米利肯的进步

[ðə; ði] ['ti:tʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['dɪstrɪkt] [sku:l] [sæt][bɪ'haɪnd][hɜ:r; hər] [desk] , [kə'rektɪŋ]

The	teacher	of	the	Riverboro	district	school	sat	behind	her	desk	,	correcting
这	老师	的	这	-	区	学校	卫星	在后面	她	桌子	,	纠正

[ˌkɔmpə'ziʃənz] .

compositions	.
作品	.

里弗伯勒区学校的老师坐在办公桌后，批改学生的作文。

[ðə; ði] ['twenti] - [eɪt] ['pju:p(ə)lz] , ['veriɪŋ; 'væriɪŋ][ɪn][eɪdʒ][frʌm; frəm] [fɔ:r] [tu:; tə] [ˌfɪf'ti:n] , [hæd; həd]

The	twenty	-	eight	pupils	,	varying	in	age	from	four	to	fifteen	,	had
这	二十	-	八	学生	,	变化	在	年龄	从	四	到	十五	,	有

[dɪ'pɑ:rtɪd] ,

departed	,
已离开	,

这二十八名学生，年龄从四岁到十五岁不等，已经离开了。

[ænd; ənd] ['ʌndin] ['beri] [hæd; həd] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [waɪd] [ɪn]['ɔ:rdər] [ðæt] [ðə; ði] [læst] [treɪs] [ʌv; əv]

and	Undine	Berry	had	opened	the	windows	wide	in	order	that	the	last	trace	of
和	水仙女	浆果	有	打开	这	视窗	宽的	在	命令	那	这	最后的	痕迹	的

[ðem; ðəm] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [dɪ'spɜ:rst] .

them	should	be	dispersed	.
他们	应该	是	分散的	.

温蒂妮·贝瑞把窗户大开，好让最后的痕迹散去。

[i:tʃ] ['seprət] ['pju:p(ə)l][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kli:n] , ['helθi] , ['kʌntri] [gɜ:rl][ɔ:r] [bɔɪ] ,

Each	separate	pupil	was	a	clean	,	healthy	,	country	girl	or	boy	,
每个	分离	瞳孔	曾是	一个	干净的	,	健康	,	国家	女孩	或者	男生	,

每个学生都是干净、健康的乡村女孩或男孩，

[bʌt; bət] [kə'lektɪvli] [ðeɪ] [eks'heɪld] [æn; ən]['oʊdər][ʌv; əv] ['mʌdi] [ʃu:z] [ænd; ənd] ['rʌbər] , [li:d]

but	collectively	they	exhaled	an	odor	of	muddy	shoes	and	rubbers	,	lead
但	集体	他们	呼气	一个	气味	的	浑	鞋	和	橡胶	,	带领

[ænd; ənd] [sleɪt] ['penslz] ,

and	slate	pencils	,
和	石板	铅笔	,

但他们身上散发出的气味混合着泥泞的鞋子、橡胶鞋、铅笔芯和石板笔的味道。

[kən'si:ld] ['dəunʌts] [ɔ:r] ['kʊkiz] , ['pepərmɪnt] ['lɔzəndʒəz] , [bɑ:ksɪz][ʌv; əv] ['æŋglwə:m] [fɔ:r; fər][beɪt]

concealed	doughnuts	or	cookies	,	peppermint	lozenges	,	boxes	of	angleworms	for	bait
暗	甜甜圈	或者	曲奇饼	,	薄荷	锭剂	,	盒子	的	线虫	为了	饵

,

,

,

藏起来的甜甜圈或饼干、薄荷糖、装在盒子里的鱼饵蚯蚓

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['nesəseri] [ə'kʌmpənimənt] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['nɑ:lɪdʒ] .

and	other	necessary	accompaniments	to	the	acquisition	of	knowledge	.
和	其他	必要的	伴奏	到	这	获得	的	知识	.

以及其他获取知识所必需的辅助工具。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ruːm] [fɔːr; fər] [əˈkeɪʒən(ə)l] [dɪsˈkɜːrɪdʒmənt] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdɪstrɪkt] [skuːl]

There	was	room	for	occasional	discouragement	on	the	part	of	a	district	school
那里	曾是	房间	为了	偶然	沮丧	在	这	部分	的	一个	区	学校

\- [ˈtiːtʃər] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [meɪn] [ˈvɪlɪdʒ] .

-	teacher	in	a	small	Maine	village	.
-	老师	在	一个	小的	缅因州	村庄	.

缅因州一个小村庄的地区学校教师偶尔感到沮丧也是情有可原的。

[aʊt] [ʌv; əv] - [ˈtwenti] - [eɪt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [naɪn] [tuː; tə][biː; bi] [tɔːt] [ðer; ðər] " [ˈletərz] .

Out	of	Undine's	twenty	-	eight	there	were	nine	to	be	taught	their	"	letters	.
出去	的	-	二十	-	八	那里	是	九	到	是	教授	他们的	"	信件	.

在温蒂妮的二十八个孩子中，有九个要学习他们的“字母”。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gruːp] [ˈstrʌglɪŋ] [ɪn] [əˈrɪθmətɪk] [frʌm; frəm] [fˈrækʃnz] [tuː; tə] [pərˈsentɪdʒ] ;

"	There	was	a	group	struggling	in	arithmetic	from	fractions	to	percentage	;
"	那里	曾是	一个	团体	挣扎	在	算术	从	分数	到	百分比	;

“有一群学生在算术方面很吃力，从分数到百分比都难以掌握；

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈtɔɪlərz] [ɪn][ðə; ði] [ˈlæbəˌrɪnθs] [ʌv; əv] [ˈgræmər] , [bʌt; bət] - [tæsk][tuː; tə] - [deɪ]

there	were	toilers	in	the	labyrinths	of	grammar	,	but	Undine's	task	to	-	day
那里	是	辛勤劳作者	在	这	迷宫	的	语法	,	但	-	任务	到	-	天

[wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [ɪgˈzæspəreɪtɪŋ] ,

was	more	than	usually	exasperating	,
曾是	更多的	比	通常	可气	,

语法迷宫里不乏辛勤劳作之人，但温蒂妮今天的任务却比往常更加令人恼火。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌsuːpərɪnˈtendənt] [hæd; həd] [pʊt] [ə; eɪ] [nuː] [plæn][ɪn][ˌɑːpəˈreɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv]

for	the	superintendent	had	put	a	new	plan	in	operation	with	a	view	of
为了	这	校长	有	放	一个	新的	计划	在	手术	和	一个	看法	的

[əbˈteɪnɪŋ] [ˈbetər] [rɪˈzʌlts] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [ˌkɔmpəˈziʃənz] .

obtaining	better	results	in	the	way	of	compositions	.
获得	更好的	结果	在	这	方式	的	作品	.

因为主管已经实施了一项新计划，目的是在作品创作方面取得更好的成果。

" [ɪf] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ˌʌndərˈstænd] [ˈfʊli] [wʌt] [ðeɪ] [riːd] , [mɪs] [ˈberi] ,

"	If	the	children	understand	fully	what	they	read	,	Miss	Berry	,
"	如果	这	孩子们	理解	完全	什么	他们	读	,	错过	浆果	,

“如果孩子们完全理解了他们所读的内容，贝瑞小姐，

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [ˈbetər] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [raɪt] [ˈfriːli] , [wen] [ðə; ði] [əˈkeɪʒn] [kʌmz] .

they	will	be	better	able	to	write	freely	,	when	the	occasion	comes	.
他们	将要	是	更好的	有能力的	到	写	自由	,	什么时候	这	场合	来	.

时机成熟时，他们将能够更自由地写作。

[fɔːr; fər][nekst] [ˈwiːks] [ˌkɔmpəˈziʃənz] , [mɪs] [ˈberi] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈkɔːlɪŋ] [əˈpɑːn][ðem; ðəm][fɔːr; fər]

For	next	week's	compositions	,	Miss	Berry	,	instead	of	calling	upon	them	for
为了	下一个	本周	作品	,	错过	浆果	,	反而	的	呼叫	之上	他们	为了

[kriˈeɪtɪv] [wɜːrk] ,

creative	work	,
有创造力的	工作	,

下周的作文课，贝瑞小姐没有要求学生们进行创作，

[gɪv] [ðem; ðəm] [ˌfɪfˈtiːn] [ˈmɪnɪts] [wɪˈðaʊt] [ˈpriːviəs] [ˈnoʊtɪs] ,

give	them	fifteen	minutes	without	previous	notice	,
给	他们	十五	分钟	没有	以前的	注意	,

无需事先通知，给他们十五分钟时间。

[ænd; ənd][æsk][ðem; ðəm][tuː; tə] [raɪt] [frʌm; frəm] ['meməri] ['eni] [vəːsiz] [ðeɪ] [hæv; həv] [riːd] [ɔːr] [ri'saitid]
and **ask** **them** **to** **write** **from** **memory** **any** **verses** **they** **have** **read** **or** **recited**
和 问 他们 到 写 从 记忆 任何 诗句 他们 有 读 或者 背诵
[ðɪs] [tɜːrm] .
this **term** **.**
这 学期 .

并要求他们凭记忆写下本学期读过或背诵过的任何诗句。

[juː; jʊ] [wɪl] [ðen] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n]['poʊəmz][ə'pɑːn][ðer; ðər][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n]
You **will** **then** **discover** **the** **influence** **of** **certain** **poems** **upon** **their** **imagination**
你 将要 然后 发现 这 影响 的 肯定 诗歌 之上 他们的 想像力
[ænd; ənd][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] [haʊ] [kə'rektli] [ðeɪ] [kæn; kən] [rɪ'kɔːl] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][juː; jʊ] .
and **be** **able** **to** **tell** **how** **correctly** **they** **can** **recall** **them** **for** **you** **.**
和 是 有能力的 到 告诉 如何 正确 他们 能 记起 他们 为了 你 .

然后你会发现某些诗歌对他们的想象力的影响，并且能够告诉你他们能多么准确地回忆起这些诗歌。

" [ðə; ði]['æsɪd] [test] [hæd; həd] [bɪn] [ə'plaɪd] [ðæt] [deɪ] ,
" **The** **acid** **test** **had** **been** **applied** **that** **day** **,**
" 这 酸 测试 有 到过 应用 那 天 ,

“那天，严峻的考验已经到来。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'ʃevld] [rɪ'zʌlts] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [desk] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tiːtʃər] ,
and **the** **disheveled** **results** **were** **on** **the** **desk** **in** **front** **of** **the** **teacher** **,**
和 这 蓬头垢面 结果 是 在 这 桌子 在 正面 的 这 老师 ,

凌乱不堪的成绩单就放在老师面前的桌子上。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

幸福的被子；爬行的珍妮；(The quilt of happiness; Creeping Jenny;)

[huːz] [glæns] [wʌz; wəz] [dəˈrektɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [fjuː] [laɪnz] [kənˈtrɪbjuːtɪd] [baɪ][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['frek(ə)l] -
whose **glance** **was** **directed** **to** **the** **few** **lines** **contributed** **by** **a** **certain** **freckle** **-**
谁 瞥一眼 曾是 指导 到 这 很少 线条 贡献 经过 一个 肯定 雀斑 -
[feɪst] ['tɑːmi] ['mɪkstɚ] ,
faced **Tommy** **Mixter** **,**
面对 汤米 搅拌机 ,

他的目光落在了某个满脸雀斑的汤米·米克斯特所写的寥寥几行字上。

[huː] [wʌz; wəz][pərˈhæps][ðə; ðɪ] ['ʃɑːrpəst] [ænd; ənd][moʊst] ['æktɪv] [θɔːrn] [ɪn] [mɪs] ['bɛriːz] ['tendər] [fleʃ] .
who **was** **perhaps** **the** **sharpest** **and** **most** **active** **thorn** **in** **Miss** **Berry's** **tender** **flesh** **.**
WHO 曾是 也许 这 最锋利 和 最多 积极的 刺 在 错过 浆果 投标 肉 .

谁或许是贝瑞小姐娇嫩肌肤上最尖锐、最活跃的一根刺。

['tɑːmiːz] [hæf] - ['aʊər] [ʌv; əv]['ægənaɪzd] ['efərt] [hæd; həd] [prə'duːst] [ðɪs] [briːf] [ænd; ənd][ɪn'spaɪərd] [rɪ'zʌlt]
Tommy's **half** **-** **hour** **of** **agonized** **effort** **had** **produced** **this** **brief** **and** **inspired** **result**
汤米的 一半 - 小时 的 痛苦的 努力 有 生产 这 简短的 和 灵感 结果
:
:
:

汤米经过半小时的痛苦努力，终于得到了这个简短而富有灵感的成果：

[laɪnz] [tuː; tə][ə; eɪ] - ['wɔːtər] [faʊl]
Lines **to** **a** **Frinjed** **Water** **Foul**
线条 到 一个 - 水 犯规

致弗林杰德水禽的线

[aɪ][ter; tɪ(ə)r][hɜːr; hər] ['tiːtəd] [end] [saɪd] [daʊn] !
I **tear** **her** **teetered** **end** **side** **down** **!**
我 撕 她 摇摇欲坠 结尾 边 向下 !

我把她摇摇欲坠的一端朝下撕了下来!

[dɪr] ['tiːtʃər] .
Dear **Teacher** **.**
亲爱的 老师 .

亲爱的老师。

[ðɪs] [ɪz][ɔːl][aɪ][kæn; kən] [rɪ'membər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ðoʊ] [aɪ] [laɪkt] [ðə; ðɪ] [piːs] [wen] ['dʒɪm] ['tɔmpsn]
This **is** **all** **I** **can** **remember** **of** **it** **though** **I** **liked** **the** **peace** **when** **Jim** **Thompson**
这 是 全部 我 能 记住 的 它 尽管 我 喜欢 这 和平 什么时候 吉姆 汤普森
[ˌriːˈsaɪtɪd][ˌaɪ 'tiː] .
resited **it** **.**
重新安置 它 .

我只记得这些了，不过我喜欢吉姆·汤普森重新占领它时带来的和平。

['tɑːmi] .
TOMMY **.**
汤米 .

汤米。

['ʌndin] ['beri] [hæd; həd][noʊ] [sens] [ʌv; əv]['hjuːmər] ,
Undine **Berry** **had** **no** **sense** **of** **humor** **,**
水仙女 浆果 有 不 感觉 的 幽默 ,

温蒂妮·贝瑞没有幽默感。

[ɔːr] [ðɪs] [dʒem] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər] [sə'fɪʃ(ə)nt] [dʒɔɪ][tuː; tə] [læst] [θruː] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ;

or	this	gem	would	have	given	her	sufficient	joy	to	last	through	the	afternoon	;
或者	这	宝石	会	有	给定	她	充足的	喜悦	到	最后的	通过	这	下午	;

或者说，这件珍宝足以让她快乐一整个下午；

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['oʊnli] ['ɪrɪteɪtɪd] [ðæt] [sʌtʃ] ['dʌlnəs] [kʊd; kəd][ɪg'zɪst][ɪn] ['eni] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] .

she	was	only	irritated	that	such	dullness	could	exist	in	any	human	being	.
她	曾是	仅有的	受刺激	那	这样的	乏味	可以	存在	在	任何	人类	存在	.

她只是感到恼火，竟然有人会如此迟钝。

[hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] ['stɜːrɪŋ] [laɪnz] [ʌv; əv] " [oʊld]['aiənsaidz] " [bɪn] [ri'saitid] [ɑːn] [θriː] [sək'sesɪv]

Had	not	the	stirring	lines	of	"	Old	Ironsides	"	been	recited	on	three	successive
有	不是	这	搅拌	线条	的	"	老的	铁骑	"	到过	背诵	在	三	连续

['fraidiz] ?

Fridays	?
星期五	?

难道《老铁甲舰》中那些激动人心的歌词没有连续三个星期五被朗诵过吗?

[hæd; həd][nɑːt]['dʒɪm] ['tɔmpsn] [rɔːrd] , " [aɪ] ! [ter; tɪ(ə)r][hɜːr; hər] ['tætərd] ['ensən] [daʊn] !

Had	not	Jim	Thompson	roared	,	"	Aye	!	tear	her	tattered	ensign	down	!
有	不是	吉姆	汤普森	咆哮	,	"	是的	!	撕	她	破烂	军旗	向下	!

难道吉姆·汤普森没有咆哮道："是啊！把她那破烂的旗帜扯下来！"

" [wɪð; wɪθ] [ə'proʊpriət] ['dʒestʃərz] [ænd; ənd] [bɪn] ['laʊdli] [ə'plɔːd] ?

"	with	appropriate	gestures	and	been	loudly	applauded	?
"	和	合适的	手势	和	到过	高声	鼓掌	?

"伴以恰当的手势并赢得热烈掌声？"

[hæd; həd][ʃiː; ʃi][nɑːt] [ɪk'spleɪnd] [wʌt] [æn; ən] ['ensən] [wʌz; wəz] ,

Had	she	not	explained	what	an	ensign	was	,
有	她	不是	解释	什么	一个	军旗	曾是	,

如果她没有解释什么是旗手，

[ænd; ənd] [ðæt] " [eɪ] " [wʌz; wəz] [prə'naʊnst] [laɪk] " [aɪ] " [ænd; ənd] " [aɪ] " [laɪk] " [ə; eɪ] " ?

and	that	"	Ay	"	was	pronounced	like	"	I	"	and	"	Aye	"	like	"	A	"	?
和	那	"	哎	"	曾是	发音	喜欢	"	我	"	和	"	是的	"	喜欢	"	一个	"	?

"Ay"的发音像"I"，"Aye"的发音像"A"?

[ðə; ði] ['tiːtʃər] [glɑːnst] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,

The	teacher	glanced	out	of	the	window	now	and	then	,
这	老师	瞥了一眼	出去	的	这	窗户	现在	和	然后	,

老师时不时地向窗外望去，

[noʊtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kɑːtɪdʒ] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [vaɪnz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] - [tuː]

noting	in	the	distance	a	little	cottage	covered	with	vines	and	a	somewhat	-	too
注意到	在	这	距离	一个	小的	小屋	涵盖	和	藤蔓	和	一个	有些	-	也

- [staʊt] [jʌŋ] [mæn] ['wɜːrkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['flaʊər] ['gɑːrdn] .

-	stout	young	man	working	in	a	flower	garden	.
-	肥硕	年轻的	男人	在职的	在	一个	花	花园	.

远处有一座爬满藤蔓的小屋，一个身材略显矮胖的年轻人正在花园里劳作。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['freɪgrənt] ['prɑːdʌkt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['groʊɪŋ] [wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] ['tʌmblər] [ɑːn][hɜːr; hər]

Some	of	the	fragrant	products	of	his	growing	were	in	a	tumbler	on	her
一些	的	这	香	产品	的	他的	生长	是	在	一个	不倒翁	在	她

[desk] [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt]['moʊmənt] ,

desk	at	the	present	moment	,
桌子	在	这	展示	片刻	,

此刻，她桌上的一个玻璃杯里装着他种植的一些芬芳的作物。

['hævɪŋ] [bɪn] [plʌkt] [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [hænd] , [taɪd] ['niːtli] [wɪð; wɪθ] [twaɪn] ,

having	been	plucked	by	his	own	hand	,	tied	neatly	with	twine	,
拥有	到过	拨弦	经过	他的	自己的	手	,	系	整齐地	和	缠绕	,

被他亲手拔下，用细绳整齐地捆扎起来，

[prə'tektɪd] [baɪ][ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['luːistən] ['dʒɜːrn(ə)l] , [ænd; ənd] [sent] [baɪ][ðə; ði][hænd][ʌv; əv]

protected	by	a	portion	of	the	Lewiston	Journal	,	and	sent	by	the	hand	of
受保护	经过	一个	部分	的	这	刘易斯顿	杂志	,	和	发送	经过	这	手	的

[ðə; ði] [ə'fɔːrsed] ['tɑːmi] ,

the	aforesaid	Tommy	,
这	上述	汤米	,

受《刘易斯顿日报》部分内容保护，并由上述汤米亲手寄出，

[huːz] ['aʊtwərd] [miːn] [wʌz; wəz] [rɪ'spektfl] ,

whose	outward	mien	was	respectful	,
谁	向外	面容	曾是	尊重	,

外表举止恭敬，

[bʌt; bət] [huː] [dɪ'klerd] [ɪn] ['siːkrət] ['kɑːnkleɪv] [ðæt] [mæt] ['mɪlɪkən] [wʌz; wəz] " [stʌk] [ɑːn] ['tiːtʃər] .

but	who	declared	in	secret	conclave	that	Matt	Milliken	was	"	stuck	on	teacher	.
但	WHO	声明	在	秘密	秘密会议	那	马特	米利肯	曾是	"	卡住	在	老师	.

但有人在秘密会议上宣称，马特·米利肯“一直想当老师”。

" ['ʌndin] [hɜːr'self] [wʌz; wəz] [dɪ'stɪŋktli] [ə'wer] [ʌv; əv] [ðɪs] [fækt] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [soʊ] [dɪ'skriːt] ,

"	Undine	herself	was	distinctly	aware	of	this	fact	,	but	she	was	so	discreet	,
"	水仙女	她自己	曾是	明显地	意识到的	的	这	事实	,	但	她	曾是	所以	慎重	,

[soʊ] [ɪm'pɑːrʃ(ə)l] ,

so	impartial	,
所以	公正	,

“温蒂妮本人非常清楚这一点，但她非常谨慎，非常公正。”

[ɪn] [hɜːr; hər] ['triːtmənt] [ʌv; əv] - ['mæskjəlɪn] ['ɛlɪdʒəbəlz] — [ə'bʌv] [ɔːl] ,

in	her	treatment	of	Riverboro's	masculine	eligibles	—	above	all	,
在	她	治疗	的	-	男性	符合资格者	—	多于	全部	,

在她对待里弗伯勒的男性适龄人士的方式上——尤其是在……

[soʊ] [ʌn'sɜːrt(ə)n] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [oʊn] ['ætɪtuːd] [ɪn] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] ['mætər] — [ðæt] [ðə; ði] ['kʌplɪŋ] [ʌv; əv]

so	uncertain	of	her	own	attitude	in	this	particular	matter	—	that	the	coupling	of
所以	不确定	的	她	自己的	态度	在	这	特别的	事情	—	那	这	耦合	的

[hɜːr; hər] [neɪm] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv] [mæt] ['mɪlɪkən] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [hɜːrd] ,

her	name	with	that	of	Matt	Milliken	had	never	been	heard	,
她	姓名	和	那	的	马特	米利肯	有	绝不	到过	听到	,

她对自己在这件事上的态度非常不确定——以至于她的名字从未与马特·米利肯的名字联系在一起。

['iːv(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] [skuːl] [kə'mɪti] .

even	by	the	school	committee	.
甚至	经过	这	学校	委员会	.

甚至连学校委员会都同意。

" [tuː; tə] [biː; bi] ['mɪsɪz] . ['mæθjuː] ['mɪlɪkən] [ɪz] [wʌn] [θɪŋ] ,

"	To	be	Mrs	.	Matthew	Milliken	is	one	thing	,
"	到	是	太太	.	马修	米利肯	是	一	事物	,

“成为马修·米利肯夫人是一回事，

" [θɔːt] ['ʌndin] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [muːvd] [hɜːr; hər] [tʃer] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] ['gɑːrdnər] ,

"	thought	Undine	as	she	moved	her	chair	out	of	sight	of	the	young	gardener	,
"	想法	水仙女	作为	她	已搬	她	椅子	出去	的	视线	的	这	年轻的	园丁	,

“温蒂妮一边想着，一边把椅子挪到年轻园丁的视线之外。”

[huː] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [mɔːr] [geɪzɪŋ] [ðæn; ðən] ['wiːdɪŋ] ,

who	was	doing	more	gazing	than	weeding	,
WHO	曾是	正在做	更多的	凝视	比	除草	,

他与其说是在除草，不如说是在欣赏风景。

" [bʌt; bət] [wʌt] [wʊd] [ðeɪ] [seɪ] [æt; ət] [hoʊm] [ɪn] ['griːnˌfɔːrd] [ɪf] [aɪ] ['mærid] [ə; eɪ]['fɑːrmər][ɪn][ə; eɪ][wʌn]
" but what would they say at home in Greenford if I married a farmer in a one
" 但 什么 会 他们 说 在 家 在 格林福德 如果 我 已婚 一个 农民 在 一个 一
- [hɔːrs] ['vɪlɪdʒ] ?
- horse village ?
- 马 村庄 ?

“但是，如果我嫁给一个住在只有一匹马的小村庄里的农民，格林福德的家乡人会怎么说呢？”

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] ['hiːd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [haɪrd] [gɜːrl][fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
I wonder if he'd be able to keep a hired girl for me .
我 想知道 如果 他会 是 有能力的 到 保持 一个 雇用 女孩 为了 我 .

我不知道他能不能帮我留住一个雇来的女孩。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [kʊk] [θriː] [miːlz] [ə; eɪ] [deɪ] [ænd; ənd] [wɑːʃ] ['dɪʃɪz] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði]
If I had to cook three meals a day and wash dishes the rest of the
如果 我 有 到 厨师 三 餐 一个 天 和 洗 菜肴 这 休息 的 这
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

如果我一天要做三顿饭，剩下的时间还要洗碗，

[aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [tiːtʃ] [skuːl] , [ðoʊ] ['gʊdnəs] [noʊz] [ðæts] [ə; eɪ] ['dɔgz] [laɪf] !
I might as well teach school , though goodness knows that's a dog's life !
我 可能 作为 出色地 教 学校 , 尽管 善良 知道 那就是 一个 狗的 生活 !

我或许应该去教书，虽然天知道那简直是狗日子！

— [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [pʊt] [ðiːz] [ˌkɔmpə'ziʃənz] [ɪn][ðə; ði] [stoʊv] [ænd; ənd] [set] [ə; eɪ] [mætʃ] [tuː; tə][ðem; ðəm]
— I'd like to put these compositions in the stove and set a match to them
— ID 喜欢 到 放 这些 作品 在 这 火炉 和 放 一个 匹配 到 他们
!
!
!

—我想把这些作品放进炉子里，然后点燃它们！

['iːv(ə)n]['æftər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kə'rektɪd] ,
Even after they are corrected ,
甚至 后 他们 是 已更正 ,

即使经过纠正，

[aɪv] [gɑːt][tuː; tə] ['stʌdi] [θriː] ['peɪdʒɪz][ʌv; əv] [dʒi'ɑːmətri] [tuː; tə] [kiːp] [ə'hed] [ʌv; əv]['dʒɪm] ['tɔmpsn] .
I've got to study three pages of geometry to keep ahead of Jim Thompson .
我已经 得到 到 学习 三 页面 的 几何学 到 保持 前方 的 吉姆 汤普森 .

为了跟上吉姆·汤普森的步伐，我得复习三页几何知识。

[ðə; ði] [gʊd] [s'kɒləz] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [saɪt] [mɔːr] ['trʌb(ə)l] [ðæn; ðən][ðə; ði]['stuːpɪd][wʌnz] , ['æftər][ɔːl] .
The good scholars are a sight more trouble than the stupid ones , after all .
这 好的 学者们 是 一个 视线 更多的 麻烦 比 这 愚蠢的 一个 , 后 全部 .

毕竟，优秀的学者比愚蠢的学者更麻烦。

" [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ber] [hɜːr; hər][wɜːrk][noʊ][lɔːŋgər] , [ænd; ənd] ['oʊpənɪŋ][ðə; ði] [desk] [tuː; tə] [flɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
" She could bear her work no longer , and opening the desk to fling in the
" 她 可以 熊 她 工作 不 更长 , 和 开幕 这 桌子 到 一扔 在 这
[ə'fendɪŋ] ['pepərz] ,
offending papers ,
犯罪 文件 ,

她再也无法忍受工作了，打开桌子，把那些惹人厌的文件扔了进去。

[ʃiː; ʃi] [kloʊzd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bæŋ] , [ʃʊk] [ðə; ði] [dʌst] [ʌv; əv] [tɔɪl] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [waɪt] [dres] ,
she closed it with a bang , shook the dust of toil from her white dress ,
她 关闭 它 和 一个 砰 , 摇晃 这 灰尘 的 辛劳 从 她 白色的 裙子 ,

她砰的一声关上门，抖落白色连衣裙上的尘土。

[pʊt] [ɑːn][hɜːr; hər] [brɔːd] - [brɪmd] [hæt][ænd; ənd] [waɪt] [sɪlk] [glʌvz] , [tʊk] [ə; eɪ] [griːn] ['pærəsɔːl]

put	on	her	broad	-	brimmed	hat	and	white	silk	gloves	,	took	a	green	parasol
放	在	她	广阔	-	满溢	帽子	和	白色的	丝绸	手套	,	采取	一个	绿色的	阳伞

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['klɑːzɪt] ,

from	the	closet	,
从	这	壁橱	,

她戴上宽边帽和白色丝绸手套，从衣橱里拿出一把绿色阳伞。

[lɔkt] [ðə; ði] [skuːl] [dɔːr] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] ['θæŋkfəli] ,

locked	the	school	door	behind	her	thankfully	,
已锁定	这	学校	门	在后面	她	谢天谢地	,

幸好她把学校的门锁上了。

[ænd; ənd] ['stroʊld] [ə'weɪ] [ɑːn][hɜːr; hər] ['hoʊmwərd] [wɔːk] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [wɪlkɪns] ['bɔːrdɪŋ] - [haʊs] .

and	strolled	away	on	her	homeward	walk	to	Mrs	.	Wilkins's	boarding	-	house	.
和	漫步	离开	在	她	回家	走	到	太太	.	威尔金斯	登机	-	房子	.

然后她漫步走向威尔金斯太太的寄宿公寓。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [pæs] [ðə; ði] - ['kɑːtɪdʒ] .

She	had	to	pass	the	Millikens	'	cottage	.
她	有	到	经过	这	米利肯斯	-	小屋	.

她必须经过米利肯家的小屋。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ʌðər] [weɪ] [tuː; tə][goʊ] ; [ðə; ði][moʊst] [dɪ'tɜːrmɪnd] ['gɑːsɪp] [wʊd] [ə'laʊ] [ðæt] .

There	was	no	other	way	to	go	;	the	most	determined	gossip	would	allow	that	.
那里	曾是	不	其他	方式	到	去	;	这	最多	决定	闲话	会	允许	那	.

别无他法；即使是最执着的八卦者也会允许这种情况发生。

[ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [nuː] [ðæt] ['mæθjuː] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [wɜːrkt] [ɪn][ðə; ði] ['flaʊər] ['gɑːrdn]

And	everybody	knew	that	Matthew	had	always	worked	in	the	flower	garden
和	大家	知道	那	马修	有	总是	工作	在	这	花	花园

[dʒʌst] [bɪ'fɔːr] ['sʌpər] - [taɪm] .

just	before	supper	-	time	.
只是	前	晚餐	-	时间	.

大家都知道，马修总是在晚饭前到花园里干活。

[ʃiː; ʃi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][hiː; hi][hæd; həd] ['ʌðər] ['duːtiz] , [bʌt; bət][æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] ,

She	supposed	he	had	other	duties	,	but	at	all	events	,
她	据称	他	有	其他	职责	,	但	在	全部	活动	,

她猜想他还有其他公务，但无论如何，

[bɪ'twiːn] [naɪn] [ænd; ənd] [fɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['gɑːrdn] , [ɑːn][hɪz; ɪz] [frʌnt] [steps] ,

between	nine	and	four	he	was	always	in	his	garden	,	on	his	front	steps	,
之间	九	和	四	他	曾是	总是	在	他的	花园	,	在	他的	正面	步骤	,

每天早上九点到下午四点，他总是待在花园里，或者坐在家门口的台阶上。

['sɪtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]['oʊpən][bɑːrn] [dɔːr] ,

sitting	in	his	open	barn	door	,
坐着	在	他的	打开	谷仓	门	,

他坐在敞开的谷仓门口，

[ɔːr] ['wɑːʃɪŋ] [ðə; ði][tɑːp] ['bʌgi] [wɪtʃ] [tuː; tə][hɜːr; hər][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['gretɪst] [ət'rækʃnz] .

or	washing	the	top	buggy	which	to	her	was	one	of	his	greatest	attractions	.
或者	洗涤	这	顶部	有缺陷的	哪个	到	她	曾是	一	的	他的	最	景点	.

或者清洗他最前面的婴儿车，在她看来，那是他最吸引人的地方之一。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [druː] ['nɪrər] [naʊ] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [hɪm; ɪm] [waɪp] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] , [pʊl] [daʊn] [hɪz; ɪz]

As	she	drew	nearer	now	,	she	could	see	him	wipe	his	forehead	,	pull	down	his
作为	她	画	更近	现在	,	她	可以	看	他	擦拭	他的	前额	,	拉	向下	他的

[vest] ,

vest	,
背心	,

她走近后，看到他擦了擦额头，拉下背心。

[ænd; ənd] [brʌʃ] [ðə; ði][dɜːrt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hændz] .

and	brush	the	dirt	from	his	hands	.
和	刷子	这	污垢	从	他的	双手	.

他拍掉手上的尘土。

[ðen] [hiː; hi] [keɪm] [tɔːrd] [ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd] [liːnd] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pɪŋk] ['kæbɪdʒ] [roʊz]

Then	he	came	toward	the	gate	and	leaned	over	it	with	a	pink	cabbage	rose
然后	他	来了	朝向	这	门	和	倾斜	超过	它	和	一个	粉色的	卷心菜	玫瑰

[ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

in	his	hand	.
在	他的	手	.

然后他走到大门前，俯身越过大门，手里拿着一朵粉红色的卷心菜玫瑰。

" [haʊl] [ðæt] [duː][tuː; tə] [pʊt] [ɪn][jʊr; jər] [belt] ?

"	How'll	that	do	to	put	in	your	belt	?
"	将会怎样?	那	做	到	放	在	你的	腰带	?

“把它系在腰带上怎么样？”

" [hiː; hi] [æskt] ['dʒiːniəli] .

"	he	asked	genially	.
"	他	问	和蔼地	.

他和蔼地问道。

" [lʊks] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [groʊd] [ə; eɪ] - ['pɜːrpəs] [fɔːr; fər] [ðæt] - [spɑːt] .

"	Looks	to	me	as	if	it	had	growed	a	-	purpose	for	that	partic'ler	spot	.
"	看起来	到	我	作为	如果	它	有	生长	一个	-	目的	为了	那	-	点	.

“在我看来，它似乎是为了那个特定地点而专门生长的。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊpən] , ['ɔːlmoʊst]['vaɪələnt][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

"	There	was	open	,	almost	violent	admiration	in	his	eyes	.
"	那里	曾是	打开	,	几乎	暴力	钦佩	在	他的	眼睛	.

“他的眼中流露出毫不掩饰的、近乎狂热的钦佩之情。”

" [θæŋk] [juː; jʊ] , ['mɪstər] . ['mɪlɪkən] , [its] ['lʌvli] ; [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [θæŋk] [juː; jʊ] , [tuː] ,

"	Thank	you	,	Mr	.	Milliken	,	it's	lovely	;	and	I	must	thank	you	,	too	,
"	感谢	你	,	先生	.	米利肯	,	它是	迷人的	;	和	我	必须	感谢	你	,	也	,

“谢谢您，米利肯先生，它很漂亮；我也要感谢您。”

[fɔːr; fər][ðə; ði] [swiːt] ['piːz] [juː; jʊ] [sent] [ˌem 'iː][baɪ] ['tɑːmi] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

for	the	sweet	peas	you	sent	me	by	Tommy	this	morning	.
为了	这	甜的	豌豆	你	发送	我	经过	汤米	这	早晨	.

谢谢汤米今天早上寄给我的甜豌豆。

[ðeɪ] [lʊk] [soʊ] [naɪs] [ɑːn][maɪ] [desk] .

They	look	so	nice	on	my	desk	.
他们	看	所以	好的	在	我的	桌子	.

它们放在我的桌子上真好看。

[aɪv] [hæd; həd] ['ræðər] [ə; eɪ][hɑːrd] [deɪ] . "

I've	had	rather	a	hard	day	.	"
我已经	有	相当	一个	难的	天	.	"

我今天过得挺艰难的。

" [aɪ] [bet] [juː; jʊ][hæv; həv] !

"	I	bet	you	have	!
"	我	赌注	你	有	!

我敢肯定你肯定有！

" [mæt] [ri'spɔndid] ['fɜːrvəntli] .

"	Matt	responded	fervently	.
"	马特	回应	热切地	.

马特热情地回应道。

" [lændseɪks] !
" **Landsakes** !
" 土地 !

“Landsakes!

[aɪ'd] ['ræðər] [leɪ] [brɪks] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪvɪn] - [ðæn; ðən][ræm] [bʊk] - ['lɜːrnɪn] - ['ɪntuː] [ðæt] [set] [oʊ] - [kɪdz] .
I'd **rather** **lay** **bricks** **for** **a** **livin** **'** **than** **ram** **book** **-** **learnin** **'** **into** **that** **set** **o** **'** **kids** **.**
ID 相当 躺 砖块 为了 一个 生活 - 比 内存 书 - 学习 - 进入 那 放 o - 孩子们 .

我宁愿去砌砖谋生，也不愿强迫那群孩子学习书本知识。

[aɪ'd] [lɜːrn] - [ɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swɪtʃ] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['tiːtʃər] ! "
I'd **learn** **'** **em** **with** **a** **switch** **if** **I** **was** **the** **teacher** **!** **"**
ID 学习 - 呃 和 一个 转变 如果 我 曾是 这 老师 ! "

如果我是老师，我肯定会用棍子把他们打趴下！

" [oʊ] ! [aɪ][dəunt] [niːd] ['eni] [swɪtʃ] [tuː; tə] [kiːp] ['ɔːrdər] , " [sed] ['ʌndin] ['swiːtli] .
" **Oh** **!** **I** **don't** **need** **any** **switch** **to** **keep** **order** **,** **"** **said** **Undine** **sweetly** **.**
" 哦 ! 我 不 需要 任何 转变 到 保持 命令 , " 说 水仙女 甜蜜地 .

“哦！我不需要任何开关来维持秩序，”温蒂妮甜甜地说。

" [aɪm][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] ['ræðər] [gʊd] [æt; ət] ['dɪsəplɪn] . "
" **I'm** **supposed** **to** **be** **rather** **good** **at** **discipline** **.** **"**
" 我是 据称 到 是 相当 好的 在 纪律 . "

“我应该很擅长自律。”

" [aɪ] [bet] [juː; jʊ] [biː; bi] !
" **I** **bet** **you** **be** **!**
" 我 赌注 你 是 !

我敢肯定你是！

[sʌm; səm][oʊ] - [ðə; ðɪ] ['tiːtʃərz] ['suːts][ðə; ðɪ] ['perənts] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['suːts][ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] .
Some **o** **'** **the** **teachers** **suits** **the** **parents** **,** **and** **others** **suits** **the** **children** **.**
一些 o - 这 教师 西装 这 父母 , 和 其他的 西装 这 孩子们 .

有些老师适合家长，有些老师适合孩子。

[juː; jʊ] - [per] [tuː; tə][hæv; həv] - [ɪm] [bəuθ] ['ʌndər] [kən'troʊl] .
You **'** **pear** **to** **have** **'** **em** **both** **under** **control** **.**
你 - 梨 到 有 - 呃 两个都 在下面 控制 .

你想把他们两个都控制住。

[ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [wʌnz] [laɪk] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][juː; jʊ] [seɪm] [æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] - [bʊk] ,
The **little** **ones** **like** **to** **look** **at** **you** **same** **as** **they** **would** **a** **picture** **-** **book** **,**
这 小的 一个 喜欢 到 看 在 你 相同的 作为 他们 会 一个 图片 - 书 ,

小家伙们喜欢看着你，就像看着图画书一样。

[æn; ən] - [ðə; ðɪ][bɪg] [bɔɪz] [wʊd] [leɪ] [raɪt] [daʊn] [æn; ən] - [let] [juː; jʊ] [tred] [ɑːn] - [ɪm] . "
an **'** **the** **big** **boys** **would** **lay** **right** **down** **an** **'** **let** **you** **tread** **on** **'** **em** **.** **"**
一个 - 这 大的 男孩们 会 躺 正确的 向下 一个 - 让 你 踏 在 - 呃 . "

而那些大块头们会乖乖地躺下，任由你踩在它们身上。

" [aɪm][glæd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] [weɪ] .
" **I'm** **glad** **if** **it** **seems** **that** **way** **.**
" 我是 高兴的 如果 它 似乎 那 方式 .

“如果看起来是这样，我很高兴。”

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [sed] [wɪð; wɪθ] ['tʌtʃɪŋ] ['mɑːdəsti] .
" **This** **was** **said** **with** **touching** **modesty** **.**
" 这 曾是 说 和 接触 谦逊 .

“这番话带着令人动容的谦逊。”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] ['kudnt] ['mænɪdʒ] [ðoʊz] [greɪt] , [strɔːŋ] [bɔɪz] [baɪ] [fɔːrs] . "
" **Of** **course** **I** **couldn't** **manage** **those** **great** **,** **strong** **boys** **by** **force** **.** **"**
" 的 课程 我 不能 管理 那些 伟大的 , 强的 男孩们 经过 力量 . "

“我当然不可能用武力控制那些身材高大、力气很大的男孩。”

" [juː; jʊ] [bet] [juː; jʊ] ['kudnt] !
" You bet you couldn't !
" 你 赌注 你 不能 !

你肯定做不到!

[wiː; wi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['hʌski] [jʌŋ] ['kɑːlɪdʒ] ['felər] ['tiːtʃɪn] - [hɪr] [læst] [jɪr] ,
We had a husky young college feller teachin ' here last year ,
我们 有 一个 沙哑 年轻的 大学 伙计 教学 - 这里 最后的 年 ,

去年我们这儿来过一个身材魁梧的年轻大学生教书。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪz] [fɪt] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [hoʊl] [taɪm] — ['lɑkɪn] - [hɪm; ɪm] [aʊt] [oʊ] - [ðə; ði] ['skuːlhaʊs] ,
and the boys fit him the whole time — lockin ' him out o ' the schoolhouse ,
和 这 男孩们 合身 他 这 所有的 时间 — 锁定 - 他 出去 o - 这 校舍 ,
['haɪdɪn] - [hɪz; ɪz] [hæt] ,
hidin ' his hat ,
隐藏 - 他的 帽子 ,

男孩们一直都在捉弄他——把他锁在校门外，藏起他的帽子，

['hævɪn] - - - ['spɛlz] [ɪn] ['stʌdi] ['aʊər] , ['stʌfɪn] - [ðə; ði] [stoʊv] [paɪp] [wɪð; wɪθ] [heɪ] , [ænd; ənd] [ðə; ði]
havin ' coughin ' spells in study hour , stuffin ' the stove pipe with hay , and the
拥有 - - - 咒语 在 学习 小时 , 馅料 - 这 火炉 管道 和 干草 , 和 这
[lænd] [noʊz] [wʌt] !
land knows what !
土地 知道 什么 !

学习时间里咳嗽不止，往炉管里塞干草，还有天知道是干了什么!

['hiːz] ['gɪv(ə)n] [ʌp] ['tiːtʃɪn] - [naʊ] [æn; ən] - [ɪz] ['treɪnɪn] - [fɔːr; fər] [nɜːrs] [ɪn] [ə; eɪ] ['luːnətɪk] [ə'saɪləm] .
He's given up teachin ' now an ' is trainin ' for nurse in a lunatic asylum .
他是 给定 向上 教学 - 现在 一个 - 是 训练 - 为了 护士 在 一个 疯子 庇护所 .

他现在已经放弃教书了，正在接受精神病院护士的培训。

[sez] [hiː; hi] [noʊz] [wʌt] ['hiːz] [ʌp] [ə'genst] [ænd; ənd] [laɪks] [ðə; ði] [wɜːrk] ['betər] . "
Says he knows what he's up against and likes the work better . "
说道 他 知道 什么 他是 向上 反对 和 点赞 这 工作 更好的 . "

他说他知道自己面临的挑战，而且更喜欢现在的工作。

" [aɪ] ['ʃʊdənt] [ker] [tuː; tə] [hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] ['kreɪzi] [foʊks] , " [riˈmɑːkt] ['ʌndin]
" I shouldn't care to have anything to do with crazy folks , " remarked Undine
" 我 不应该 关心 到 有 任何事物 到 做 和 疯狂的 各位 , " 评论 水仙女
[sen'tenʃəsli] .
sententiously .
义正言辞地 .

“我才不想跟疯子有任何瓜葛呢，”温蒂妮一本正经地说道。

[mæt] [læft] , ['ʃoʊɪŋ] [hɪz; ɪz] ['hænsəm] [tiːθ] .
Matt laughed , showing his handsome teeth .
马特 笑了 , 显示 他的 英俊的 牙齿 .

马特大笑起来，露出了他漂亮的牙齿。

" [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] , [fɜːrst] [θɪŋ] [juː; jʊ] [noʊ] , [fɔːr; fər] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [raʊnd] [hɪr] [ɪz] ['kreɪzi]
" You may have to , first thing you know , for everybody round here is crazy
" 你 可能 有 到 , 第一的 事物 你 知道 , 为了 大家 圆形的 这里 是 疯狂的
[ə'baʊt] [juː; jʊ] ,
about you ,
关于 你 ,

“你可能不得不这么做，因为这里每个人都为你着迷。”

[ðoʊ] [ðeɪ] [eint] [gɔːn] [tuː; tə] [ə'sailəmz] [jet] !
though they ain't gone to asylums yet !
尽管 他们 不是 已消失 到 精神病院 然而 !

虽然他们还没被送进精神病院!

" ['ʌndin] [kʊd; kəd][du:][noʊ] [les] [ðæn; ðən][smaɪl][ænd; ənd] [blʌʃ] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ni:t] ['kɑ:mplɪmənt] .
" Undine could do no less than smile and blush at such a neat compliment .
" 水仙女 可以 做 不 较少的 比 微笑 和 脸红 在 这样的 一个 整洁的 赞扬 .

听到如此贴心的赞美，温蒂妮忍不住微笑脸红了。

" [its] [ə; eɪ]['ri:əl] [naɪs] [pleɪs] , - ; [ðə; ði]['pi:p(ə)l][ɑ:r; ər][soʊ]['plez(ə)nt] . "
" It's a real nice place , Riverboro ; the people are so pleasant . "
" 它是 一个 真实的 好的 地方 , - ; 这 人们 是 所以 令人愉快的 . "

“里弗伯勒真是个好地方；那里的人们都非常友善。”

" [ju:; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:] , [du:][ju:; jʊ] ? " [æskt] [mæt] [wɪð; wɪθ] ['ɑ:bviəs] ['i:gərnəs] .
" You like it , do you ? " asked Matt with obvious eagerness .
" 你 喜欢 它 , 做 你 ? " 问 马特 和 明显的 渴望 .

“你喜欢吧？”马特急切地问道。

['ʌndin] [ku:ld] ['sʌd(ə)nli] .
Undine cooled suddenly .
水仙女 冷却 突然 .

水妖突然冷却下来。

" [oʊ] , [jes] !
" Oh , yes !
" 哦 , 是的 !

“哦是的！

[bʌt; bət][aɪm]['ri:əl] [kwɪk] [æt; ət] ['meɪkɪŋ] [maɪ'self][æt; ət][hoʊm] [wer'evər] [aɪ][ˌeɪ 'em] .
But I'm real quick at making myself at home wherever I am .
但 我是 真实的 快的 在 制作 我 在 家 无论 我 是 .

但我无论身处何地，都能很快适应并放松下来。

[aɪ][hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] , [tu:; tə][get] ['eni] [və'raɪəti] [aʊt] [ʌv; əv][laɪf] .
I have to be , to get any variety out of life .
我 有 到 是 , 到 得到 任何 种类 出去 的 生活 .

我必须如此，才能让生活充满乐趣。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ][kɑ:nt] [ə'fɔ:rd][tu:; tə] [ti:tʃ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][smɔ:l] [pleɪs][æz; əz] [ðɪs] ['veri] [lɔ:ŋ] .
Of course I can't afford to teach in such a small place as this very long .
的 课程 我 不能 买得起 到 教 在 这样的 一个 小的 地方 作为 这 非常 长的 .

当然，我不可能在这么小的地方教太久。

" ['mætz] [feɪs] ['sʌd(ə)nli] ['klaʊdɪd] .
" Matt's face suddenly clouded .
" 马特的 脸 突然 阴天 .

马特的脸色突然阴沉了下来。

" [aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] , " [hi:; hi] [sed] , ['teɪkɪŋ] [ɔ:f][hɪz; ɪz][hæt] .
" I didn't think of that , " he said , taking off his hat .
" 我 没有 思考 的 那 , " 他 说 , 采取 离开 他的 帽子 .

“我没想到这一点，”他一边说着，一边摘下帽子。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [smɔ:l] [pleɪs] [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [æz; əz][ju:; jʊ] ,
" It is a small place for such as you ,
" 它 是 一个 小的 地方 为了 这样的 作为 你 ,

“对你这样的人来说，这里是个小地方。”

[ænd; ənd][aɪ] [sə'poʊz] ['gri:nˌfɔ:rd] [ɪz][ə; eɪ]['ri:əl] [geɪ] [taʊn] — ['soʊʃəb(ə)l] , ['dænsəz, 'dænsɪz] , [ænd; ənd][ɔ:l]
and I suppose Greenford is a real gay town — sociables , dances , and all
和 我 认为 格林福德 是 一个 真实的同性恋 镇 — 社交达人 , 舞蹈 , 和 全部
[ðæt] [sɔ:rt][ʌv; əv] [θɪŋ] ? "
that sort of thing ? "
那 种类 的 事物 ? "

我猜格林福德是个很热闹的同性恋小镇——社交活动、舞会等等应有尽有？

" [jes] , ['griːnˌfɔːrd] [ɪz] [kən'sɪdərd] ['veri] ['laɪvli] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [welθ]

"	Yes	,	Greenford	is	considered	very	lively	,	and	there's	a	great	deal	of	wealth
"	是的	,	格林福德	是	经过考虑的	非常	热闹	,	和	有	一个	伟大的	交易	的	财富

[ðer; ðər] — [ðə; ði]['kɑːt(ə)n] [mɪlz] ,

there	—	the	cotton	mills	,
那里	—	这	棉布	磨坊	,

“是的，格林福德被认为非常热闹，而且那里有很多财富——棉纺厂，

[juː; jʊ] [noʊ] .

you	know	.
你	知道	.

你知道。

[ðen] [aɪ]['ɔːf(ə)n][goʊ][tuː; tə]['pɔːrtlənd] [ænd; ənd] ['brʌnzwɪk] .

Then	I	often	go	to	Portland	and	Brunswick	.
然后	我	经常	去	到	波特兰	和	布伦瑞克	.

然后我经常去波特兰和布伦瑞克。

" ['mɪsɪz] . ['mɪlɪkən] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɪrd] [æt; ət][ðə; ði] [skriːn] [dɔːr] .

"	Mrs	.	Milliken	suddenly	appeared	at	the	screen	door	.
"	太太	.	米利肯	突然	出现	在	这	屏幕	门	.

米利肯夫人突然出现在纱门前。

" [gʊd] - [ˌæftər'nuːn] , [mɪs] ['beri] .

"	Good	-	afternoon	,	Miss	Berry	.
"	好的	-	下午	,	错过	浆果	.

“下午好，贝瑞小姐。”

[aɪm] ['beɪkɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər] ['sʌpər] [ænd; ənd] [kɑːnt] [liːv] [maɪ]['ʌv(ə)n] .

I'm	baking	a	little	something	for	supper	and	can't	leave	my	oven	.
我是	烘烤	一个	小的	某物	为了	晚餐	和	不能	离开	我的	烤箱	.

我正在烤点东西当晚餐，不能离开烤箱。

[ðə; ði] ['kɪtʃənz] [soʊ][hɑːt][aɪ][wəʊnt][æsk][juː; jʊ][ˌɪn'saɪd] ,

The	kitchen's	so	hot	I	won't	ask	you	inside	,
这	厨房的	所以	热的	我	惯于	问	你	里面	,

厨房太热了，我就不请你进去了。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][æn; ən] - - [set] [daʊn] ['ʌndər] [ðə; ði][bɪg] ['ɛləm] ,

but	if	you	an	'	Matthew'll	set	down	under	the	big	ellum	,
但	如果	你	一个	-	-	放	向下	在下面	这	大的	埃勒姆	,

但是，如果你和马修愿意在大榆树下坐下，

[aɪl] [brɪŋ] [juː; jʊ][bəuθ] [aʊt][ə; eɪ][traɪ] - [keɪk] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] . "

I'll	bring	you	both	out	a	try	-	cake	in	a	minute	.	"
患病的	带来	你	两个都	出去	一个	尝试	-	蛋糕	在	一个	分钟	.	"

我马上给你们俩拿一份试吃蛋糕出来。

" [oʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , ['mɪsɪz] . ['mɪlɪkən] , [bʌt; bət][aɪm][ə'freɪd][aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['goʊɪŋ] .

"	Oh	,	thank	you	,	Mrs	.	Milliken	,	but	I'm	afraid	I	ought	to	be	going	.
"	哦	,	感谢	你	,	太太	.	米利肯	,	但	我是	害怕的	我	应该	到	是	去	.

“哦，谢谢你，米利肯夫人，但我恐怕该走了。”

[aɪl] [biː; bi] [leɪt] [tuː; tə] ['sʌpər] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] . "

I'll	be	late	to	supper	,	as	it	is	.	"
患病的	是	晚的	到	晚餐	,	作为	它	是	.	"

我晚饭肯定要迟到了。

" [juː; jʊ][dʒʌst][set] [raɪt] [daʊn] , " [kɔːld] ['mɪsɪz] . ['mɪlɪkən] ,

"	You	just	set	right	down	,	"	called	Mrs	.	Milliken	,
"	你	只是	放	正确的	向下	,	"	称为	太太	.	米利肯	,

“你就坐下，”米利肯太太喊道。

" [æn; ən] - [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ə; eɪ][wʌn] - [eg] [keɪk] ['ðætəl] [dɪ'siːv] [juː; jʊ]['ɪntuː] ['θɪŋkɪn] - [ɪts] [meɪd]
" an ' I'll show you a one - egg cake that'll deceive you into thinkin ' it's made
" 一个 - 患病的 展示 你 一个 一 - 蛋 蛋糕 那将 欺骗 你 进入 思考 - 它是 制成
[wɪð; wɪθ] [fɔːr] ,
with four ,
和 四 ,

“我会给你展示一个只用一个鸡蛋做的蛋糕，它会让你误以为是用四个鸡蛋做的。”

[ɪf] [ɪts] [et][hɑːt] .
if it's et hot .
如果 它是 等 热的 .

如果天气很热。

[ðen] - [wɔːk] [daʊn] [æz; əz][fɜːr][æz; əz][ðə; ði] [stɔːr] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌem 'iː] [bæk] [ə; eɪ]
Then Matt'll walk down as fur as the store with you and bring me back a
然后 - 走 向下 作为 毛皮 作为 这 店铺 和 你 和 带来 我 后退 一个
[kæn; kən][ʌv; əv] ['beɪkɪŋ] - ['paʊdər] . "
can of baking - powder . "
能 的 烘烤 - 粉末 . "

然后马特会像毛皮一样跟你一起走到商店，给我带回一罐发酵粉。

" [hiː; hi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [siː] [ɔːl][ðer; ðər][ɪz][tuː; tə] [siː] [ɪn][hɜːr; hər] ,
" He might as well see all there is to see in her ,
" 他 可能 作为 出色地 看 全部 那里 是 到 看 在 她 ,

他最好还是把她身上所有值得欣赏的地方都看一遍，

[ænd; ənd] [noʊ] [ɔːl][ðer; ðər][ɪz][tuː; tə] [noʊ] , [wɪtʃ] [ɪz] ['maɪti] ['lɪt(ə)l] , [ɔːr][aɪ] [mɪs] [maɪ] [ges] !
and know all there is to know , which is mighty little , or I miss my guess !
和 知道 全部 那里 是 到 知道 , 哪个 是 强大的 小的 , 或者 我 错过 我的 猜测 !

并且要知道所有需要知道的事情，而这些事情其实很少，否则我的猜测就错了！

" [sed] [ðə; ði][oʊld]['leɪdi][tuː; tə][hɜːr'self][æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] [strɔː] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bruːm] [tuː; tə][traɪ]
" said the old lady to herself as she took a straw out of the broom to try
" 说 这 老的 女士 到 她自己 作为 她 采取 一个 稻草 出去 的 这 扫帚 到 尝试
[ðə; ði] [keɪk] .
the cake .
这 蛋糕 .

“老太太一边自言自语，一边从扫帚里抽出一根稻草来尝尝蛋糕。”

" [mɛ'bi] [ðen] ['hiːl] [get][hɜːr; hər][aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɪstəm] ;
" Mebbe then he'll get her out of his system ;
" 也许 然后 地狱 得到 她 出去 的 他的 系统 ;

“也许那样他就能把她从他的记忆中抹去了；

[ðoʊ] [ðem; ðəm][pɪŋk][ænd; ənd] [waɪt] ['peɪpər] - [dɑːl] ['gɝːlz][duː][hæv; həv][ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] ['kiːpɪn] -
though them pink and white paper - doll girls do have a way of keepin '
尽管 他们 粉色的 和 白色的 纸 - 玩具娃娃 女孩们 做 有 一个 方式 的 保持 -
[hoʊlt][ʌv; əv][men] - [foʊks] .
holt of men - folks .
霍尔特 的 男人 - 各位 .

虽然那些粉白相间的纸娃娃女孩确实有办法让男人们为之倾倒。

" [ten] ['mɪnɪts] ['leɪtər] ['mæθjuː] [ænd; ənd] ['ʌndin] [wɜːr; wər] ['wɔːkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [waɪl] ['mɪsɪz] .
" Ten minutes later Matthew and Undine were walking down the hill while Mrs .
" 十 分钟 之后 马修 和 水仙女 是 步行 向下 这 爬坡道 尽管 太太 .
['mɪlɪkən] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði]['pɑːrlər] ['kɜːtənz] .
Milliken watched them from behind the parlor curtains .
米利肯 观看 他们 从 在后面 这 客厅 窗帘 .

十分钟后，马修和昂丁正走下山坡，米利肯太太则从客厅的窗帘后面看着他们。

['ʌndin] ['beri] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːti] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [dɪ'naɪɪŋ] [ðæt] !

Undine	Berry	was	a	beauty	,	there	was	no	denying	that	!
水仙女	浆果	曾是	一个	美丽	,	那里	曾是	不	否认	那	!

Undine Berry是个美人，这一点毋庸置疑!

[hɜːr; hər] [her] [wʌz; wəz] [spʌn] [goʊld] , ['breɪkɪŋ] ['ɪntuː] [bɪ'wɪtʃɪŋ] ['lɪt(ə)l] [weɪvz] [ænd; ənd] [kəːlz] [raʊnd]

Her	hair	was	spun	gold	,	breaking	into	bewitching	little	waves	and	curls	round
她	头发	曾是	旋转	金子	,	打破	进入	迷人的	小的	波浪	和	卷发	圆形的

[hɜːr; hər] ['tɛmpəlz] ,

her	temples	,
她	寺庙	,

她的头发如同金丝般闪耀，在太阳穴周围化作迷人的小波浪和卷发。

[hɜːr; hər] [ɪrz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [neɪp] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [nek] .

her	ears	,	and	the	nape	of	her	neck	.
她	耳朵	,	和	这	颈背	的	她	脖子	.

她的耳朵和后颈。

[hɜːr; hər] [skɪn] [wʌz; wəz] ['pɜːrfɪkt] , [hɜːr; hər][hændz][ænd; ənd] [fiːt] [smɔːl] , [hɜːr; hər] ['fɪgjər] ['lʌvli] .

Her	skin	was	perfect	,	her	hands	and	feet	small	,	her	figure	lovely	.
她	皮肤	曾是	完美的	,	她	双手	和	脚	小的	,	她	数字	迷人的	.

她的皮肤完美无瑕，手脚小巧，身材姣好。

[ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] (['fiːmeɪl]) [ɪn'tent] [ə'pɑːn] ['faɪndɪŋ] [flɔːz] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [hɜːr; hər] [fitʃər] [wɜːr; wər]

A	person	(	female	)	intent	upon	finding	flaws	would	have	said	her	features	were
一个	人	(	女性	)	意图	之上	寻找	缺陷	会	有	说	她	特征	是

['ræðər] [ˌɪmə'tʃʊr] [ænd; ənd] ['miːnɪŋləs] [ænd; ənd] [ðæt] [hɜːr; hər] [aɪz] ,

rather	immature	and	meaningless	and	that	her	eyes	,
相当	不成熟	和	无意义的	和	那	她	眼睛	,

一个一心想挑毛病的人（女性）会说她的五官相当不成熟，毫无特色，而且她的眼睛，

[ðoʊ] [ʌv; əv] ['hɛvənz] [oʊn] [bluː] [ɪn] ['kʌlər] , [wɜːr; wər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][koʊld][ænd; ənd] ['kælkjuleɪtɪŋ] ,

though	of	heaven's	own	blue	in	color	,	were	a	little	cold	and	calculating	,
尽管	的	天	自己的	蓝色的	在	颜色	,	是	一个	小的	寒冷的	和	计算	,

虽然它们有着天蓝色的光泽，却略显冷漠和精于算计。

[bʌt; bət] ['mæθjuː] ['mɪlɪkən] [sɔː] [noʊ] [flɔːz] .

but	Matthew	Milliken	saw	no	flaws	.
但	马修	米利肯	锯	不	缺陷	.

但马修·米利肯却没发现任何瑕疵。

[hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][æz; əz] ['sʌmθɪŋ] [soʊ] [ɪk'skwɪzɪt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə]

He	thought	of	her	as	something	so	exquisite	that	he	would	have	liked	to
他	想法	的	她	作为	某物	所以	精美的	那	他	会	有	喜欢	到

[pʊt] [hɜːr; hər] ['ʌndər] [ə; eɪ] [glæs] [keɪs] [ɑːn][hɪz; ɪz]['pɑːrlər] [mə'loʊdiən] .

put	her	under	a	glass	case	on	his	parlor	melodeon	.
放	她	在下面	一个	玻璃	案件	在	他的	客厅	手风琴	.

他认为她是如此精致绝伦，以至于他想把她放在客厅手风琴上的玻璃柜里。

[ɪf] ['oʊnli][hiː; hi][kʊd; kəd][get][fɑːr] [ɪ'nʌf] [ɪn] ['frendʃɪp] [tuː; tə] ['fæðəm] [hɜːr; hər] [laɪks] [ænd; ənd][dis'laiks]

If	only	he	could	get	far	enough	in	friendship	to	fathom	her	likes	and	dislikes
如果	仅有的	他	可以	得到	远的	足够的	在	友谊	到	捉摸	她	点赞	和	不喜欢

,

,

,

如果他能与她建立足够深的友谊，从而了解她的喜好就好了。

[hɜːr; hər] [dɪ'zaɪɜ-z] , [hɜːr; hər] [æm'bɪʃənz] ,

her	desires	,	her	ambitions	,
她	欲望	,	她	抱负	,

她的欲望，她的抱负，

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [ges] ['weðər] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eni] [tʃæns] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['klʌmzi] ['kriːtʃər]

so	that	he	might	guess	whether	there	was	any	chance	for	a	clumsy	creature
所以	那	他	可能	猜测	无论	那里	曾是	任何	机会	为了	一个	笨拙	生物

[laɪk] [hɪm'self] [tuː; tə] [wɪn] [hɜːr; hər] [lʌv] !

like	himself	to	win	her	love	!
喜欢	他自己	到	赢	她	爱	!

这样他就可以猜测，像他这样笨拙的家伙有没有可能赢得她的芳心！

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['skersli] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] [set] [ə'baʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][tæsk] .

But	he	scarcely	knew	how	to	set	about	such	a	task	.
但	他	几乎	知道	如何	到	放	关于	这样的	一个	任务	.

但他几乎不知道该如何着手完成这项任务。

['evri] [taɪm] [hiː; hi] [əd'vænst] ,

Every	time	he	advanced	,
每一个	时间	他	先进的	,

他每次前进，

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [rɪ'triːt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tuː; tə] ['fæstnəs] [ʌv; əv] [θɔːt] [wer] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt]

she	seemed	to	retreat	a	little	to	fastnesses	of	thought	where	he	was	not
她	似乎	到	撤退	一个	小的	到	坚固性	的	想法	在哪里	他	曾是	不是

[æt; ət] [hoʊm] .

at	home	.
在	家	.

她似乎退缩到自己不熟悉的思想深处。

" [sʌm; səm] [foʊks] [dəunt] [siːm] [tuː; tə] [hoʊld] [ʌp] [ðer; ðər] ['hedz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] ['pʌblɪk] [nɔːr] [ker] [haʊ]

"	Some	folks	don't	seem	to	hold	up	their	heads	before	the	public	nor	care	how
"	一些	各位	不	似乎	到	抓住	向上	他们的	头部	前	这	民众	也不	关心	如何

[ðer; ðər] ['bɪldɪŋz] [lʊk] ,

their	buildings	look	,
他们的	建筑物	看	,

“有些人似乎不愿在公众面前保持尊严，也不在乎自己的建筑外观。”

" ['ʌndin] ['kɑːmɛntəd] [sɪ'vɪrli] , [æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [ə; eɪ] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [haʊs] , [fər'lɔːrn] , [ʌn'peintid]

"	Undine	commented	severely	,	as	they	passed	a	poor	little	house	,	forlorn	,	unpainted
"	水仙女	评论	严重	,	作为	他们	通过了	一个	贫穷的	小的	房子	,	绝望	,	未上漆

, ['lækɪŋ] ['klæbərd] [ænd; ənd] ['ʃɪŋglz] .

,	lacking	clapboards	and	shingles	.
,	缺乏	护墙板	和	带状疱疹	.

“温蒂妮严厉地评论道，他们经过一栋破败的小房子，房子没有油漆，没有护墙板和瓦片。”

" [wel] , [ə; eɪ] [mæn] [hæz; həz] [gɑːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['mʌni] [seɪvd] [ʌp] , [hæv; həv] [gʊd] [helθ]

"	Well	,	a	man	has	got	to	have	a	little	money	saved	up	,	have	good	health
"	出色地	,	一个	男人	有	得到	到	有	一个	小的	钱	已保存	向上	,	有	好的	健康

,

,
,

“嗯，一个男人得有点积蓄，身体健康才行。”

[ænd; ənd] [wɜːrk] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [hɪz; ɪz] [fɑːrm] ['naʊədeɪz] , " [sed] ['mæθjuː] .

and	work	night	and	day	to	keep	up	his	farm	nowadays	,	"	said	Matthew	.
和	工作	夜晚	和	天	到	保持	向上	他的	农场	如今	,	"	说	马修	.

“如今他日夜辛劳，努力维持农场的运转，”马修说道。

" [ɪf] [maɪ] ['fɑːðər] ['hædnt] [left] [ˌem 'iː] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [gʊd] [piːs] [ʌv; əv] [lænd] , ['fɔːrti] ['eikəs] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	If	my	father	hadn't	left	me	an	awful	good	piece	of	land	,	forty	acres	of	it	,
"	如果	我的	父亲	之前没有	左边	我	一个	可怕	好的	片	的	土地	,	四十	英亩	的	它	,

“如果我父亲没有给我留下一块非常好的土地，足足四十英亩，

[wɪð; wɪθ] [ˌfɪfˈtiːn] [ɪn] ['wʊdlənd] ,
with **fifteen** **in** **woodland** **,**
和 十五 在 林地 ,

林地里有十五个人，

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ] [tɪl] [aɪ][wʌz; wəz][bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [teɪk] [hoʊld]
as **well** **as** **something** **to** **go** **on** **with** **till** **I** **was** **big** **enough** **to** **take** **hold**
作为 出色地 作为 某物 到 去 在 和 直到 我 曾是 大的 足够的 到 拿 抓住
[fɔːr; fər][maɪ'self] ,
for **myself** **,**
为了 我 ,

同时，这也是在我长大成人、能够独立生活之前可以依靠的东西。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [aɪ'd] - [ə; eɪ] - [kʌm] [aʊt] — [ænd; ənd][maɪ] [pleɪs] ['iznt] ['raɪtli] [kep] - [ʌp] , ['iːðər] ;
I **don't** **know** **how** **I'd** **'** **a** **'** **come** **out** **—** **and** **my** **place** **isn't** **rightly** **kep** **'** **up** **,** **either** **;**
我 不 知道 如何 ID - 一个 - 来 出去 — 和 我的 地方 不是 没错 保持 - 向上 , 任何一个 ;

我不知道我最终会变成什么样——而且我的房子也没有好好维护；

[aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
I **know** **it** **.**
我 知道 它 .

我知道这。

[aɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] - - [ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] ['sʌmər] .
I **intend** **to** **begin** **improvin** **'** **it** **this** **summer** **.**
我 打算 到 开始 - - 它 这 夏天 .

我打算今年夏天开始改进它。

[aɪv] [gɑːt][ə; eɪ][mæn] ['kʌmɪn] - [tuː; tə] [wɜːrk] [θruː] [heɪn] - [taɪm] , [aɪl] [get] [skɪld] [help] [ˌɪn'saɪd] ,
I've **got** **a** **man** **comin** **'** **to** **work** **through** **hayin** **'** **time** **,** **I'll** **get** **skilled** **help** **inside** **,**
我已经 得到 一个 男人 即将到来 - 到 工作 通过 海因 - 时间 , 患病的 得到 熟练 帮助 里面 ,

我已经安排了一个人在收割干草的时候来帮忙，我会在里面找到熟练的帮手。

[ænd; ənd] [juːl] [siː] [ə; eɪ] [rɛglɚ] ['pæləs] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [bæk] , ['ʌndin] — [ðer; ðər] !
and **you'll** **see** **a** **reg'lar** **palace** **when** **you** **come** **back** **,** **Undine** **—** **There** **!**
和 你会 看 一个 reg'lar 宫殿 什么时候 你 来 后退 , 水仙女 — 那里 !

当你回来的时候，你就会看到一座普通的宫殿，温蒂妮——就在那儿！

" — [ænd; ənd][hiː; hi] [tʃekt] [hɪm'self] [ænd; ənd] [gruː] [red] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] , [æz; əz][hiː; hi] ['ædɪd] :
" **—** **and** **he** **checked** **himself** **and** **grew** **red** **in** **the** **face** **,** **as** **he** **added** **:**
" — 和 他 已检查 他自己 和 生长 红色的 在 这 脸 , 作为 他 额外 :

——他顿了顿，脸涨得通红，又补充道：

" [jʊr; jər] [frʌnt] [neɪm] [slɪpt] [aʊt] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [θɔːt] .
" **Your** **front** **name** **slipped** **out** **before** **I** **thought** **.**
" 你的 正面 姓名 滑倒了 出去 前 我 想法 .

“我还没反应过来，你的真名就脱口而出了。”

[aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] ['wʊdnt] [let] [ˌem 'iː] [kɔːl] [juː; jʊ] - ['ʌndin] , - [wʊd] [juː; jʊ] , [mɪs] ['beri] ? "
I **suppose** **you** **wouldn't** **let** **me** **call** **you** **'** **Undine** **,** **'** **would** **you** **,** **Miss** **Berry** **?** **"**
我 认为 你 不会 让 我 称呼 你 - 水仙女 , - 会 你 , 错过 浆果 ? "

我想你大概不会让我叫你“水仙女”吧，贝瑞小姐？

" [wel] , [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [saʊnd] [kwaɪt] ['prɑːpər] , ['mɪstər] . ['mɪlɪkən] — [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ɪn]
" **Well** **,** **I** **don't** **think** **it** **would** **sound** **quite** **proper** **,** **Mr** **.** **Milliken** **—** **at** **any** **rate** **,** **in**
" 出色地 , 我 不 思考 它 会 声音 相当 恰当的 , 先生 . 米利肯 — 在 任何 速度 , 在
['pʌblɪk] .
public **.**
民众 .

“嗯，米利肯先生，我觉得这样说不太合适——至少在公共场合是这样。”

[juː; jʊ] [siː] , ['piːp(ə)l] [maɪt] [tɔːk] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [jʌŋ] [men] [wʊd] [biː; bi] ['æskɪŋ] [ðə; ði] [seɪm]
You see , people might talk , and other young men would be asking the same
你 看 , 人们 可能 讲话 , 和 其他 年轻的 男人 会 是 问 这 相同的
['prɪvəlɪdʒ] .
privilege .
特权 .

你看，人们可能会议论纷纷，其他年轻人也会要求同样的特权。

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ə; eɪ][gɜːrl] [ə'pɪr] [sɔːrt][ʌv; əv] ['kɑːmən] , [ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ] [wɪð; wɪθ]
I always think it makes a girl appear sort of common , corresponding with
我 总是 思考 它 制作 一个 女孩 出现 种类 的 常见的 , 相应的 和
['dʒent(ə)lmən] ,
gentlemen ,
先生们 ,

我总觉得女生跟男士通信会显得有点俗气。

['gɪvɪŋ] [ə'weɪ] [hɜːr; hər] ['fəutəgræfs] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [kɔːld] [baɪ][hɜːr; hər][fɜːrst] [neɪm] [ɑːn][ə; eɪ] [fjuː]
giving away her photographs , and being called by her first name on a few
给予 离开 她 照片 , 和 存在 称为 经过 她 第一的 姓名 在 一个 很少
[wiːks] - [ə'kweɪntəns] . "
weeks ' acquaintance . "
周 - 熟人 . "

她把照片送人，认识几周后就被人直呼其名。

" [wʊd] [juː; jʊ] [fiːl] [ðə; ði] [seɪm] [ə'baʊt] ['kɔːlɪŋ] [ˌem 'iː] - ['mæθjuː] , - [ɪf] [ðer; ðər] ['wɔznt] ['enibɑːdi] -
" Would you feel the same about calling me ' Matthew , ' if there wasn't anybody '
" 会 你 感觉 这 相同的 关于 呼叫 我 - 马修 , - 如果 那里 不是 任何人 -
[raʊnd] ?
round ?
圆形的 ?

“如果没有其他人在场，你还会觉得叫我‘马修’合适吗？”

" [hiː; hi] ['stæməd] .
" he stammered .
" 他 结结巴巴 .

他结结巴巴地说。

" [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] ,
" To tell the truth ,
" 到 告诉 这 真相 ,

“说实话，

[aɪ][dəunt] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [wiːd] [bɪn] [frendz] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][kɔːl][juː; jʊ] - ['mæθjuː] -
I don't feel as if we'd been friends long enough for me to call you ' Matthew '
我 不 感觉 作为 如果 我们会 到过 朋友们 长的 足够的 为了 我 到 称呼 你 - 马修 -
— [jet] — ['mɪstər] . ['mɪlɪkən] .
— yet — Mr . Milliken .
— 然而 — 先生 . 米利肯 .

我觉得我们认识的时间还不够长，所以我现在还不能叫你“马修”——米利肯先生。

[aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] [ˌʌn'laɪk] ['ʌðər] ['gɝːlz] .
I am so unlike other girls .
我 是 所以 与此不同 其他 女孩们 .

我跟其他女孩很不一样。

['sʌmtaɪmz] [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] ['wɔznt] .
Sometimes I wish I wasn't .
有时 我 希望 我 不是 .

有时候我真希望自己不是。

[aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] [rɪ'zɜːrvd] , [soʊ] [ʌn'suːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][laɪf][aɪm] ['lɪvɪŋ] .

I	am	so	reserved	,	so	unsuited	to	the	life	I'm	living	.
我	是	所以	预订的	，	所以	不合适	到	这	生活	我是	活的	。

我性格内向，很不适应我现在的生活。

['mʌðər] [sez] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [gest] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][laɪk] [wen] [ʃiː; ʃi]

Mother	says	she	must	have	guessed	what	I	was	going	to	be	like	when	she
母亲	说道	她	必须	有	猜对了	什么	我	曾是	去	到	是	喜欢	什么时候	她

[neɪmd] [ˌem 'iː] ['ʌndɪn] .

named	me	Undine	.
命名	我	水仙女	。

母亲说，她给我取名温蒂妮的时候，一定猜到了我会是什么样的人。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['liːnɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [brɪdʒ] - [reɪl] [naʊ] , ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['foʊmi] ['ræpɪdz][ʌv; əv]

"	They	were	leaning	over	the	bridge	-	rail	now	,	looking	into	the	foamy	rapids	of
"	他们	是	倾斜	超过	这	桥	-	轨	现在	，	寻找	进入	这	泡沫状	急流	的

[ðə; ði]['sɔkəu] ,

the	Saco	,
这	萨科	，

“他们现在正倚在桥栏杆上，望着萨科河翻腾的泡沫激流，

[æz; əz]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['ʌðər] [jʌŋ] ['kʌpəlz] [hæd; həd] [liːnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn][ɔːl][ðə; ði]

as	thousands	of	other	young	couples	had	leaned	and	looked	in	all	the
作为	数千	的	其他	年轻的	情侣	有	倾斜	和	看起来	在	全部	这

['jɪrz] [sɪns] [ðə; ði] ['rɪvər] [bɪ'gæn][tuː; tə] [rʌn] .

years	since	the	river	began	to	run	.
年	自从	这	河	开始	到	跑步	。

就像自河流开始奔流以来，成千上万对年轻夫妇一样，多年来一直倚靠着河水，向河边眺望。

" [moʊst]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [raʊnd] [hɪr] [ɪz] [neɪmd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l] , " [sed] ['mæθjuː] .

"	Most	everybody	round	here	is	named	out	of	the	Bible	,	"	said	Matthew	.
"	最多	大家	圆形的	这里	是	命名	出去	的	这	圣经	，	"	说	马修	。

“这附近的大多数人的名字都出自《圣经》，”马修说。

" [lʊk] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] ['neɪbərhʊd] .

"	Look	at	our	neighborhood	.
"	看	在	我们的	邻里	。

看看我们的社区。

[ðeəz; ðəz][mɑːrk]['hɑːbsən] , [luːk] ['dʌn] , [dʒɑːn] ['brɪgz] , [ænd; ənd][ˌem 'iː][tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði]

There's	Mark	Hobson	,	Luke	Dunn	,	John	Briggs	,	and	me	to	represent	the
有	标记	霍布森	，	卢克	邓恩	，	约翰	布里格斯	，	和	我	到	代表	这

[ə'pɔsəlz] ; [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['sæmjuəl] ,

apostles	;	there's	a	Samuel	,
使徒	；	有	一个	塞缪尔	，

使徒们的扮演者有马克·霍布森、卢克·邓恩、约翰·布里格斯和我；还有撒母耳，

[ə; eɪ][dʒəu'saiə] , [ə; eɪ]['deɪvɪd] , [æn; ən][ɪ'laɪdʒə] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˌdʒerə'maɪə] , [æn; ən] - [baɪ] [dʒɔːrdʒ] !

a	Josiah	,	a	David	,	an	Elijah	,	and	a	Jeremiah	,	an	'	by	George	!
一个	约西亚	，	一个	大卫	，	一个	以利亚	，	和	一个	耶利米	，	一个	-	经过	乔治	！

约西亚、大卫、以利亚和耶利米，我的天哪！

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['serə] , [ə; eɪ]['neomaɪ] , [æn; ən] - [ə; eɪ] ['reɪtʃəl] !

there's	a	Sarah	,	a	Naomi	,	an	'	a	Rachel	!
有	一个	莎拉	，	一个	娜奥米	，	一个	-	一个	瑞秋	！

这里有莎拉、娜奥米和瑞秋！

[aɪ] [lʊkt] [θruː] [ðə; ði][oʊld] ['testəmənt] [læst] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][jʊr; jər] [neɪm] , [bʌt; bət][aɪ]

I	looked	through	the	Old	Testament	last	evening	to	find	your	name	,	but	I
我	看起来	通过	这	老的	遗嘱	最后的	晚上	到	寻找	你的	姓名	,	但	我

['kudnt] ! "

couldn't	!	"
不能	!	"

我昨晚翻遍了旧约圣经，想找到你的名字，但是没找到！

" [oʊ] , [noʊ] ! " [sed] ['ʌndin] ,

"	Oh	,	no	!	"	said	Undine	,
"	哦	,	不	!	"	说	水仙女	,

“哦，不！”温蒂妮说道。

[ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [kən'veiiŋ] [hɜːr; hər][aɪ'diːə] [ðæt] [ðə; ði]['baɪb(ə)l][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ræðər] ['sekənd] - [klæs]

in	a	tone	conveying	her	idea	that	the	Bible	was	a	rather	second	-	class
在	一个	语气	传递	她	主意	那	这	圣经	曾是	一个	相当	第二	-	班级

[sɔːrs] [fɔːr; fər] [neɪmz] .

source	for	names	.
来源	为了	姓名	.

她的语气表明，她认为《圣经》作为名字来源是二流的。

" [aɪ][wʌz; wəz] [kɔːld] ['ʌndin] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['feri] ['stɔːri] [ðæt] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][wʌz; wəz] ['riːdɪŋ]

"	I	was	called	Undine	out	of	a	fairy	story	that	everybody	was	reading
"	我	曾是	称为	水仙女	出去	的	一个	仙女	故事	那	大家	曾是	阅读

[wen] ['mʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][gɜːrl] .

when	mother	was	a	girl	.
什么时候	母亲	曾是	一个	女孩	.

“我的名字叫温蒂妮，取自母亲小时候人人都读过的童话故事。”

['ʌndin] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['riːəl] ['wʊmən] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['wɔːtər] - [spraɪt] ,

Undine	was	not	a	real	woman	,	she	was	a	water	-	sprite	,
水仙女	曾是	不是	一个	真实的	女士	,	她	曾是	一个	水	-	精灵	,

温蒂妮并非真人，而是一位水精灵。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [naɪt] [neɪmd] [lɔːrd] - [faʊnd] [hɜːr; hər] ['stændɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [brʊk] [ɪn][ðə; ði]

and	a	knight	named	Lord	Huldbrand	found	her	standing	in	a	brook	in	the
和	一个	骑士	命名	主	-	成立	她	常设	在	一个	溪	在	这

['fɔːrɪst] [ænd; ənd] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

forest	and	fell	in	love	with	her	.
森林	和	跌倒	在	爱	和	她	.

一位名叫赫尔德布兰德勋爵的骑士在森林里的一条小溪边发现了她，并爱上了她。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] [ɑːn][ðə; ði]['rɪvər][bæŋk][ænd; ənd] [brɔːt] [ʌp][baɪ][ə; eɪ] ['fɪʃərmən] [ænd; ənd]

She	had	been	found	on	the	river	bank	and	brought	up	by	a	fisherman	and
她	有	到过	成立	在	这	河	银行	和	带来	向上	经过	一个	渔夫	和

[hɪz; ɪz][waɪf] .

his	wife	.
他的	妻子	.

她被发现躺在河岸上，被一位渔夫和他的妻子收养。

[ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] ['mærid] [hɪm; ɪm] ,

She	loved	the	knight	and	married	him	,
她	喜爱	这	骑士	和	已婚	他	,

她爱上了那位骑士，并嫁给了他。

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['wɔːtər] - [spraɪt] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['wʊmən] ,

and	after	a	long	time	she	turned	from	a	water	-	sprite	into	a	woman	,
和	后	一个	长的	时间	她	转向	从	一个	水	-	精灵	进入	一个	女士	,

过了很久，她从水精灵变成了女人。

[fɔːr; fər] [lʌv] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər][ə; eɪ][soʊl] !

for	love	had	given	her	a	soul	!
为了	爱	有	给定	她	一个	灵魂	!

因为爱赋予了她灵魂!

" [hɪr] [ðə; ði] ['nɛˌreɪtərz] [bluː] [aɪz] [traɪd] [tuː; tə] [kən'veɪ] [mɪ'stɪriəs] [θɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði] [brɪdʒ] - [reɪl]

"	Here	the	narrator's	blue	eyes	tried	to	convey	mysterious	things	to	the	bridge	-	rail
"	这里	这	叙述者的	蓝色的	眼睛	尝试	到	传达	神秘	事物	到	这	桥	-	轨

,

,

,

“叙述者湛蓝的眼睛试图向桥栏杆传递神秘的信息，

['oʊvər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['θɔːtfəli] [bent] .

over	which	they	were	thoughtfully	bent	.
超过	哪个	他们	是	深思熟虑	弯曲	.

他们若有所思地弯下腰来。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['stɔːri] .

"	It	is	a	beautiful	story	.
"	它	是	一个	美丽的	故事	.

这是一个美丽的故事。

[aɪl] [lend] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] . "

I'll	lend	it	to	you	if	you	like	.	"
患病的	借	它	到	你	如果	你	喜欢	.	"

如果你愿意，我可以借给你。

" [aɪ] [eɪnt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['riːdər] ,

"	I	ain't	much	of	a	reader	,
"	我	不是	很多	的	一个	读者	,

我不太爱读书，

[bʌt; bət][aɪ][wɑːnt] [ðæt] [bʊk] [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][aɪ][kæn; kən][get][ˌaɪ 'tiː] .

but	I	want	that	book	as	quick	as	I	can	get	it	.
但	我	想	那	书	作为	快的	作为	我	能	得到	它	.

但我想要尽快拿到那本书。

[kæn; kən][aɪ] [kʌm] ['oʊvər][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ?

Can	I	come	over	to	-	morrow	?
能	我	来	超过	到	-	明天	?

我明天可以过来吗?

[aɪ] [kɑːnt] ['hɑːrdli] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][æt; ət][fɜːrst] ['hɪrɪn] - , [bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] ['evriθɪŋ]

I	can't	hardly	take	it	in	at	first	hearin	'	,	but	I	want	to	understand	everything
我	不能	几乎	拿	它	在	在	第一的	听觉	-	,	但	我	想	到	理解	一切

[juː; jʊ][duː] ,

you	do	,
你	做	,

我一开始很难理解，但我很想了解你所做的一切。

[ænd; ənd] [θɪŋk] , [ænd; ənd] [fiːl] , ['ʌndɪn] .

and	think	,	and	feel	,	Undine	.
和	思考	,	和	感觉	,	水仙女	.

去思考，去感受，温蒂妮。

[aɪ][wɑːnt] —

I	want	—
我	想	—

我想-

" [ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [æn; ən] ['ɔːfər] [ʌv; əv] ['mærɪdʒ] [ɑːn][ðə; ði] [brɪdʒ] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] ,

"	There	would	have	been	an	offer	of	marriage	on	the	bridge	at	that	moment	,
"	那里	会	有	到过	一个	提供	的	婚姻	在	这	桥	在	那	片刻	,

“当时桥上应该有人向我求婚了。”

[hæd; həd][nɑːt]['dʒɪm] ['tɔmpsn] [ə'proʊtʃt] ['swɪftli] [ænd; ənd] [hʌŋ] ['oʊvər][ðə; ði][reɪl] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm]

had	not	Jim	Thompson	approached	swiftly	and	hung	over	the	rail	beside	them
有	不是	吉姆	汤普森	接近	迅速地	和	悬挂	超过	这	轨	旁	他们

[ɪn] ['frendli] ['fæʃ(ə)n] ,

in	friendly	fashion	,
在	友好的	时尚	,

如果不是吉姆·汤普森迅速走近，友好地倚在他们身旁的栏杆上，

['kɑːnfɪdənt] — ['biːɪŋ] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['ɑːrtləs] — [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hɑːrti] ['welkəm] .

confident	—	being	young	and	artless	—	of	a	hearty	welcome	.
自信的	—	存在	年轻的	和	不矫揉造作	—	的	一个	爽朗	欢迎	.

年轻、天真，自信满满，期待着热烈的欢迎。

['ʌndin] [wʌz; wəz] [dɪ'stɪŋktli] ['greɪtf(ə)l] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] ,

Undine	was	distinctly	grateful	for	the	interruption	,
水仙女	曾是	明显地	感激的	为了	这	中断	,

温蒂妮显然很感激这次打断。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] ['redi] [tuː; tə] [seɪ] [jes] [ɔːr][noʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv][ɔːl]

for	she	was	not	in	the	least	ready	to	say	yes	or	no	to	the	question	of	all
为了	她	曾是	不是	在	这	至少	准备好	到	说	是的	或者	不	到	这	问题	的	全部

['kwestʃənz] ,

questions	,
问题	,

因为她丝毫没有准备好对这个至关重要的问题回答“是”或“否”。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [beɪd] ['mæθjuː] [gʊd] - [naɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ðæt] ['ɔːlmoʊst] [ˌəuvə'θruː] [hɪz; ɪz] ['riːz(ə)n] ,

so	she	bade	Matthew	good	-	night	with	a	smile	that	almost	overthrew	his	reason	,
所以	她	巴德	马修	好的	-	夜晚	和	一个	微笑	那	几乎	推翻	他的	原因	,

于是她带着几乎令马修丧失理智的微笑向他道了晚安。

[ænd; ənd] ['heɪsnd] [hoʊm] [tuː; tə] ['sʌpər] .

and	hastened	home	to	supper	.
和	加快	家	到	晚餐	.

然后匆匆赶回家吃晚饭。

['miːntaɪm] ['mæθjuː] , [fə'getiŋ] [ðə; ði] ['beɪkɪŋ] - ['paʊdər] , ['hɜːrid] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

Meantime	Matthew	,	forgetting	the	baking	-	powder	,	hurried	back	to	his	mother	,
与此同时	马修	,	遗忘	这	烘烤	-	粉末	,	慌忙	后退	到	他的	母亲	,

[went] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæstʃər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kaʊz] ,

went	to	the	pasture	for	the	cows	,
去	到	这	牧场	为了	这	牛	,

与此同时，马修忘记了带小苏打，匆匆赶回母亲身边，然后去了牧场看望牛群。

[milkt] [ðem; ðəm] , [set][ðə; ði][mɪlk][ɪn][ðə; ði] ['deri] ,

milked	them	,	set	the	milk	in	the	dairy	,
挤奶	他们	,	放	这	牛奶	在	这	奶制品	,

挤了奶，把牛奶放在奶制品厂里。

[ænd; ənd] [ðen] ['stɔːkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wer] ['mɪsɪz] . ['mɪlɪkən] [wʌz; wəz] ['skɔːldɪŋ] [ðə; ði] [peɪlz]

and	then	stalking	into	the	kitchen	where	Mrs	.	Milliken	was	scalding	the	pails
和	然后	跟踪	进入	这	厨房	在哪里	太太	.	米利肯	曾是	烫	这	水桶

[ænd; ənd][pænz] , [kɔːld] [aʊt] ,

and	pans	,	called	out	,
和	平底锅	,	称为	出去	,

然后他大步走进厨房，当时米利肯太太正在用热水烫桶和平底锅，他喊道：

" [seɪ] !
" Say !
" 说 !

“说！

['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði] ['dɪkʃəneri] , ['mʌðər] ? "
Where's the dictionary , mother ? "
在哪里? 这 字典 , 母亲 ? "

妈妈，字典在哪儿?

" [ɑːn][ðə; ði][tɑːp] [ʃelf] [ʌv; əv][ðə; ði]['tʃaɪnə]['klɑːzɪt][ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] ,
" On the top shelf of the china closet in the dining - room ,
" 在 这 顶部 架子 的 这 中国 壁橱 在 这 用餐 - 房间 ,

“在餐厅餐具柜的最上层架子上，

[wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wen] [jʊr; jər]['fɑːðər] [daɪd] .
where it was when your father died .
在哪里 它 曾是 什么时候 你的 父亲 死亡 .

你父亲去世时它就在那里。

[aɪ] [ges] ['noʊbɑːdi]['evər][hæz; həz] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [sɪns] .
I guess nobody ever has took it down since .
我 猜测 无人 曾经 有 采取 它 向下 自从 .

我猜从那以后就没人把它撤下来了。

" ['mæθjuː] [faʊnd] [ðə; ði] [bʊk] , [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə][ə; eɪ] [tʃer] ['ʌndər] [ðə; ði] [laɪt] ,
" Matthew found the book , brought it back to a chair under the light ,
" 马修 成立 这 书 , 带来 它 后退 到 一个 椅子 在下面 这 光 ,

“马修找到了那本书，把它带回灯光下的椅子上，

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][tɜːrn][ðə; ði]['peɪdʒɪz] .
and began to turn the pages .
和 开始 到 转动 这 页面 .

然后开始翻页。

" [gɑːʃ] !
" Gosh !
" 天哪 !

“哎呀！”

" [hiː; hi][ɪ'dʒækjəˌleɪtid] .
" he ejaculated .
" 他 射精 .

他射精了。

" [aɪ] [ges] [aɪ] [eint] [lʊkt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [sɛns]
" I guess I ain't looked in it sence
" 我 猜测 我 不是 看起来 在 它 感觉

“我想我还没仔细看过呢。”

[aɪ] [left] [skuːl] . "
I left school . "
我 左边 学校 . "

我辍学了。

" [wʌt] [wɜːrd][ɪz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ][wɑːnt] , ['mæθjuː] ? "
" What word is it you want , Matthew ? "
" 什么 单词 是 它 你 想 , 马修 ? "

“马修，你想要哪个词？”

" ['wɔːtər] - [spraɪt] .
" Water - sprite .
" 水 - 精灵 .

水精灵。

[wɪl] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['ʌndər] - ['wɔːtər] - [ɔːr] - [spraɪt] , - [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ? "
Will it be under ' water ' or ' sprite , ' do you think ? "
将要 它 是 在下面 - 水 - 或者 - 精灵 , - 做 你 思考 ? "

你觉得它会是“水下”还是“精灵”呢?

" [wel] , [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [spel] [ænd; ənd] [dɪ'faɪn] ['wɔːtər] [fæst] [ɪ'nʌf] .
" Well , you know how to spell and define water fast enough .
" 出色地 , 你 知道 如何 到 拼写 和 定义 水 快速地 足够的 .

“嗯，你很快就能拼写和定义水了。”

[waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [lʊk] ['ʌndər] - [es] - [fɔːr; fər] [spraɪt] ? "
Why don't you look under ' s ' for sprite ? "
为什么 不 你 看 在下面 - s - 为了 精灵 ? "

你为什么不在“s”下面找找精灵呢?

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [spel] [ˌaɪ 'tiː] ?
" How do you spell it ?
" 如何 做 你 拼写 它 ?

“你怎么拼?

[aɪ] [kɑːnt] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] .
I can't find it .
我 不能 寻找 它 .

我找不到。

[mɛ'bi] [ðə; ði] ['dɪkʃəˌnɛriz] [tuː] [oʊld] . "
Mebbe the dictionary's too old . "
也许 这 字典的 也 老的 . "

也许字典太旧了。

" [its] ['webstər] , ['mæθjuː] .
" It's Webster , Matthew .
" 它是 韦伯斯特 , 马修 .

“是韦伯斯特，马修。”

['webstər] [dəunt][eɪdʒ] , [æt; ət] [liːst] ['eni] [tuː; tə][hɜːrt] .
Webster don't age , at least any to hurt .
韦伯斯特 不 年龄 , 在 至少 任何 到 伤害 .

韦伯斯特不会衰老，至少不会受伤。

[aɪ] [sə'poʊz] [its] [es] - [piː] - [ɑːr] - [aɪ] - [dʒiː] - [eɪtʃ] - [tiː] , [eint] [ˌaɪ 'tiː] , [laɪk] [laɪt] [ænd; ənd] [saɪt] [ænd; ənd]
I suppose it's s - p - r - i - g - h - t , ain't it , like light and sight and
我 认为 它是 s - p - r - 我 - 克 - h - t , 不是 它 , 喜欢 光 和 视线 和
[maɪt] [ænd; ənd] [faɪt] ? "
might and fight ? "
可能 和 斗争 ? "

我想它就是活力，不是吗？就像光芒、视力、力量和战斗力一样?

" [dəunt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [hɪr] , " [sed] ['mæθjuː] .
" Don't seem to be here , " said Matthew .
" 不 似乎 到 是 这里 , " 说 马修 .

“你们好像不在这里，”马修说。

" [wʌt] [ɪz][ə; eɪ]['wɔːtər] - [spraɪt] , ['mʌðər] , ['enihaʊ] ? "
" What is a water - sprite , mother , anyhow ? "
" 什么 是 一个 水 - 精灵 , 母亲 , 无论如何 ? "

“母亲，水精灵究竟是什么呢？”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , [maɪ][sʌn] ,
" I don't know , my son ,
" 我 不 知道 , 我的 儿子 ,

“我不知道，我的儿子，

[bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [sər'maɪz] [its] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][bʌg] [ðæt] [briːdz] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] . "

but	I	should	surmise	it's	a	kind	of	bug	that	breeds	in	the	water	.	"
但	我	应该	推测	它是	一个	种类	的	漏洞	那	品种	在	这	水	.	"

但我推测它是一种在水中繁殖的虫子。

" [wel] , [juː; jʊ] [ges] [rɔːŋ] , [fɔːr; fər] ['ʌndin] ['bɛriːz] ['mʌðər] [neɪmd] [hɜːr; hər] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['feri]

"	Well	,	you	guess	wrong	,	for	Undine	Berry's	mother	named	her	out	of	a	fairy
"	出色地	,	你	猜测	错误的	,	为了	水仙女	浆果	母亲	命名	她	出去	的	一个	仙女

['stɔːri] ,

story	,
故事	,

“嗯，你猜错了，因为昂蒂娜·贝瑞的母亲是根据一个童话故事给她取的名字。”

[ænd; ənd] ['ʌndin] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['wɔːtər] - [spraɪt] [ænd; ənd][noʊ] [bʌg] !

and	Undine	was	a	water	-	sprite	and	no	bug	!
和	水仙女	曾是	一个	水	-	精灵	和	不	漏洞	!

而温蒂妮是水精灵，不是虫子！

[hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [naʊ] .

Here	it	is	,	now	.
这里	它	是	,	现在	.

就是它了。

[ˌaɪ 'tiː] [eint] [speld] [laɪk] - [faɪt] , - [ˌaɪ 'tiː][ɪz] - [es] - [piː] - [ɑːr] - [aɪ] - [tiː] - [iː] , - [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ə; eɪ]

It	ain't	spelled	like	'	fight	,	'	it	is	'	s	-	p	-	r	-	i	-	t	-	e	,	'	and	it	means	a
它	不是	拼写	喜欢	-	斗争	,	-	它	是	-	s	-	p	-	r	-	我	-	t	-	e	,	-	和	它	方法	一个

- ['spɪrɪt] . - "

'	spirit	.	'	"
-	精神	.	-	"

它的拼写不是“fight”，而是“sprite”，意思是“精灵”。

" [waɪ] ['dɪdnt] [ðeɪ] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː][soʊ] , [ðen] ? " [æskt] ['mɪsɪz] . ['mɪlɪkən] .

"	Why	didn't	they	call	it	so	,	then	?	"	asked	Mrs	.	Milliken	.
"	为什么	没有	他们	称呼	它	所以	,	然后	?	"	问	太太	.	米利肯	.

“那他们为什么不这么叫它呢？”米利肯太太问道。

" ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [noʊz] - ['spɪrɪt] - [æn; ən] - ['noʊbɑːdi]['evər] [hɜːrd] [oʊ] - - [spraɪt] - ! "

"	Everybody	knows	'	spirit	'	an	'	nobody	ever	heard	o	'	'	sprite	'	!	"
"	大家	知道	-	精神	-	一个	-	无人	曾经	听到	o	-	-	精灵	-	!	"

“人人都知道‘精灵’，却没人听说过‘仙女’！”

" [wel] , [wiːv] ['lɜːrnɪd] ['sʌmθɪŋ] [nuː] , ['eniweɪ] , ['mʌðər] .

"	Well	,	we've	learned	something	new	,	anyway	,	mother	.
"	出色地	,	我们已经	学习	某物	新的	,	反正	,	母亲	.

“好吧，不管怎样，我们都学到了新东西，妈妈。”

[aɪ] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['dɪkʃəneri] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [bʊk] ,

I	tell	you	a	dictionary	is	a	great	book	,
我	告诉	你	一个	字典	是	一个	伟大的	书	,

我告诉你，字典是一本很棒的书。

[ænd; ənd][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði]['pɑːrlər] ['teɪbl] [frʌm; frəm] [naʊ] [ɑːn] . "

and	I'm	going	to	keep	it	on	the	parlor	table	from	now	on	.	"
和	我是	去	到	保持	它	在	这	客厅	桌子	从	现在	在	.	"

从今以后，我就把它放在客厅的桌子上。

" [nɑːt][ɑːn][ðə; ði]['mɑːrb(ə)l] - [tɑːp] , [mæt] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['teɪbl] [ɪz] ['dredf(ə)l] [wiːk] [ɪn][ðə; ði][legz] .

"	Not	on	the	marble	-	top	,	Matt	,	for	the	table	is	dreadful	weak	in	the	legs	.
"	不是	在	这	大理石	-	顶部	,	马特	,	为了	这	桌子	是	可怕	虚弱的	在	这	腿	.

“别放在大理石桌面上，马特，因为那张桌子的腿很不稳。”

[juː; jʊ][dəunt] [siːm] [tuː; tə][get] [taɪm] [tuː; tə][duː] [tʃɔːrz] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ðɪs] ['sʌmər] .

You	don't	seem	to	get	time	to	do	chores	in	the	house	this	summer	.
你	不	似乎	到	得到	时间	到	做	家务	在	这	房子	这	夏天	.

这个夏天你好像没时间做家务了。

[ðə; ði][tɔːl] [klɑːk] [dəunt] [straɪk] [raɪt] , [ðə; ði] [west] ['wɪndoʊ] [ɪn][ðə; ði]['pɑːrlər][wəʊnt]['oʊpən] [gʊd] ,

The	tall	clock	don't	strike	right	,	the	west	window	in	the	parlor	won't	open	good	,
这	高的	钟	不	罢工	正确的	,	这	西方	窗户	在	这	客厅	惯于	打开	好的	,

高大的钟敲不准，客厅西侧的窗户也打不开。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [peɪn] [oʊ] - [glæs] ['broʊkən] . "

and	there's	a	pane	o	'	glass	broken	.	"
和	有	一个	窗格	o	-	玻璃	破碎的	.	"

一块玻璃碎了。

" [aɪv] [bɪn] [tuː] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ænd; ənd][maɪ][bɑːrn][wɜːrk] ,

"	I've	been	too	busy	with	the	garden	and	my	barn	work	,
"	我已经	到过	也	忙碌的	和	这	花园	和	我的	谷仓	工作	,

“我一直忙于花园和谷仓的活儿，太忙了。”

[ænd; ənd][aɪ] [eint] [felt] [soʊ] ['laɪvli] [æz; əz] ['kɑːmən] , " [ə'pɑːlədʒaɪzd] [mæt] ,

and	I	ain't	felt	so	lively	as	common	,	"	apologized	Matt	,
和	我	不是	毛毡	所以	热闹	作为	常见的	,	"	道歉	马特	,

“我感觉自己不像往常那样精神抖擞了，”马特道歉道。

" [bʌt; bət][aɪm]['gɔɪn] - [tuː; tə][tɜːrn]['oʊvər][ə; eɪ] [nuː] [liːf] [ænd; ənd][stɑːrt] [raɪt] [ɪn] - - [ðɪs] [pleɪs]

"	but	I'm	goin	'	to	turn	over	a	new	leaf	and	start	right	in	improvin	'	this	place
"	但	我是	去	-	到	转动	超过	一个	新的	叶子	和	开始	正确的	在	-	-	这	地方

.

:

.

但我要改过自新，从改善这个地方开始。

[wiːv] [gɑːt] ['mʌni] [ɪn][ðə; ði][bæŋk][ænd; ənd] ['plenti] [ʌv; əv]['tɪmbər] [bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [sel] ,

We've	got	money	in	the	bank	and	plenty	of	timber	big	enough	to	sell	,
我们已经	得到	钱	在	这	银行	和	很多	的	木材	大的	足够的	到	卖	,

我们银行里有存款，还有很多足够大的木材可以出售。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːt][oʊ] - [jʌŋ] [groʊθ] ['kʌmɪn] - [ɑːn] [bɪ'saɪdz] ,

with	a	lot	o	'	young	growth	comin	'	on	besides	,
和	一个	很多	o	-	年轻的	生长	即将到来	-	在	除了	,

此外，还有很多年轻的成长机会，

[ænd; ənd][ðer; ðər] [eint] ['eni] ['riːz(ə)n] [waɪ] [wiː; wi] ['ʃʊdənt] [pʊt] [ɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [maɪt] [oʊ] - [staɪl] .

and	there	ain't	any	reason	why	we	shouldn't	put	on	a	little	mite	o	'	style	.
和	那里	不是	任何	原因	为什么	我们	不应该	放	在	一个	小的	螨虫	o	-	风格	.

我们没有任何理由不展现一点时尚感。

[aɪ'd] [laɪk] [sʌm; səm] [freʃ] [peɪnt] [ˌɪn'saɪd][ænd; ənd] [aʊt] , [nuː] - ['fæʃnd] [wɔːl] - ['peɪpər] ,

I'd	like	some	fresh	paint	inside	and	out	,	new	-	fashioned	wall	-	paper	,
ID	喜欢	一些	新鲜的	画	里面	和	出去	,	新的	-	造型	墙	-	纸	,

我想把房子里里外外都重新粉刷一遍，贴上新款壁纸。

[ænd; ənd]['wɔːtər] [brɔːt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wel] — [ðæt] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][stɑːrt] ,

and	water	brought	into	the	kitchen	from	the	well	—	that	much	for	a	start	,
和	水	带来	进入	这	厨房	从	这	出色地	—	那	很多	为了	一个	开始	,

厨房里的水是从井里打来的——这算是个开始。

[ænd; ənd] [mɔːr] [æz; əz][aɪ] [get] ['gɔɪn] - [ænd; ənd][kæn; kən] [siː] [haʊ] [aɪ][kæn; kən] [ɪm'pruːv] . "

and	more	as	I	get	goin	'	and	can	see	how	I	can	improve	.	"
和	更多的	作为	我	得到	去	-	和	能	看	如何	我	能	提升	.	"

随着我不断进步，我会继续努力，看看自己还能如何改进。”

" [aɪ] [θɪŋk] [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [plæn] , ['mæθju:] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

"	I	think	that's	a	good	plan	,	Matthew	,	"	said	his	mother	,
"	我	思考	那就是	一个	好的	计划	,	马修	,	"	说	他的	母亲	,

“我觉得这是个好计划，马修，”他母亲说。

[hu:] [wʌz; wəz] ['nɪtɪŋ] ['kwaɪətli] [ɪn] [hɜ:r; hər] ['rɑ:kər] .

who	was	knitting	quietly	in	her	rocker	.
WHO	曾是	针织	悄悄	在	她	摇滚乐	.

她正安静地坐在摇椅上织毛衣。

" [ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] [haʊs] [ɪz] [ɔ:l] ['ʌpsaɪd] [daʊn] [ænd; ənd] ['wɜkmən] [ɪn] [ˌaɪ 'ti:] ,

"	And	while	the	house	is	all	upside	down	and	workmen	in	it	,
"	和	尽管	这	房子	是	全部	上行	向下	和	工人	在	它	,

“而当房子里一片狼藉，工人们还在里面干活的时候，

[waɪ] ['kudnt] [aɪ] [goʊ] [ænd; ənd] [meɪk] [lɔ:'renzoʊ; lə'renzoʊ] [ænd; ənd] ['lulu] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['vɪzɪt] [ɪn] [vər'mɑ:nt] ?

why	couldn't	I	go	and	make	Lorenzo	and	Lulu	a	little	visit	in	Vermont	?
为什么	不能	我	去	和	制作	洛伦佐	和	露露	一个	小的	访问	在	佛蒙特	?

为什么我不能去佛蒙特州拜访一下洛伦佐和露露呢?

[kʊd; kəd] [ju:; jʊ] [sper] [ˌem 'i:] [ɔ:l] [raɪt] ? "

Could	you	spare	me	all	right	?	"
可以	你	空闲的	我	全部	正确的	?	"

你能放过我吗?

" [ʃʊr] [aɪ] [kʊd; kəd] !

"	Sure	I	could	!
"	当然	我	可以	!

当然可以!

[mə'ri:ə] [snoʊ] [wʊd] [kʌm] [ɪn] [ænd; ənd] [klɪr] [ˌem 'i:] [ʌp] [wʌns] [ə; eɪ] [wi:k] [ænd; ənd] [kʊk] [ˌem 'i:] [ə; eɪ]

Maria	Snow	would	come	in	and	clear	me	up	once	a	week	and	cook	me	a
玛丽亚	雪	会	来	在	和	清除	我	向上	一次	一个	星期	和	厨师	我	一个

[bætʃ] [ʌv; əv] ['vɪtlz] ,

batch	of	victuals	,
批	的	食物	,

玛丽亚·斯诺每周都会来帮我打扫卫生，还会给我做一顿饭。

[ænd; ənd] [aɪ] [kʊd; kəd] [goʊ] [tu:; tə] ['mɪsɪz] . [wɪlkɪns] [ænd; ənd] [get] [ə; eɪ] [mi:l] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ; [ʃi:z]

and	I	could	go	to	Mrs	.	Wilkins's	and	get	a	meal	now	and	then	;	she's
和	我	可以	去	到	太太	.	威尔金斯	和	得到	一个	一顿饭	现在	和	然后	;	她是

['teɪkɪŋ] ['trænʃnts] .

taking	transients	.
采取	瞬态	.

我偶尔可以去威尔金斯太太家吃顿饭；她收留流浪汉。

[aɪv] [gɑ:t] [bɪl] ['bensn] ['kʌmɪn] - ['mʌndeɪ; 'mʌndi] [tu:; tə] [help] [wɪð; wɪθ] ['mɪlkɪn] - [ænd; ənd] [heɪn] - , [ju:; jʊ]

I've	got	Bill	Benson	comin	'	Monday	to	help	with	milkin	'	and	hayin	'	,	you
我已经	得到	账单	本森	即将到来	-	周一	到	帮助	和	挤奶	-	和	海因	-	,	你

[noʊ] ,

know	,
知道	,

你知道，比尔·本森周一会来帮忙挤牛奶和收干草。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [kæn; kən] [bɔ:rd] [hɪm'self] .

but	he	can	board	himself	.
但	他	能	木板	他自己	.

但他可以自己安排住宿。

[aɪl] [sliːp] [ɪn][ðə; ði] [ʃed] - ['tʃeɪmbər] [waɪl] [jʊə(r)] [gɔːn] , [soʊ][ðə; ði] ['wɜkmən] [kæn; kən][hæv; həv]

I'll	sleep	in	the	shed	-	chamber	while	you're	gone	,	so	the	workmen	can	have
患病的	睡觉	在	这	棚	-	房间	尽管	你是	已消失	,	所以	这	工人	能	有

[ə; eɪ] [friː] [hænd] .

a	free	hand	.
一个	自由的	手	.

你不在的时候，我就睡在棚屋里，这样工人们就可以腾出手来干活了。

['dʒɪməni] , ['mʌðər] , [wiːl] [gɪv] [ə; eɪ][ˌdʒæmbə'riː]['æftər] - - !

Jiminy	,	mother	,	we'll	give	a	jamboree	after	harvestin	'	!
吉米尼	,	母亲	,	出色地	给	一个	大联欢	后	-	-	!

吉米尼，妈妈，收割完庄稼我们就举办一场盛大的庆祝活动!

[aɪ] [dɪ'kler] [aɪm][ɔːl] [het] [ʌp]['oʊvər][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ɪmp'ruːvmənts] . "

I	declare	I'm	all	het	up	over	the	idea	of	our	improvements	.	"
我	宣布	我是	全部	他的	向上	超过	这	主意	的	我们的	改进	.	"

我声明，我对我们改进的想法感到无比兴奋。

" [wel] , [aɪ]['oʊnli][hoʊp] [ðeɪl] [tɜːrn] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi] [ɪmp'ruːvmənts] , " [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['ænsər]

"	Well	,	I	only	hope	they'll	turn	out	to	be	improvements	,	"	his	mother	answered
"	出色地	,	我	仅有的	希望	他们会	转动	出去	到	是	改进	,	"	他的	母亲	回答

[səˈriːnli] .

serenely	.
平静地	.

“我只希望结果会有所改善，”他母亲平静地回答道。

" ['enihaʊ] [jʊə(r)] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ænd; ənd] ['laɪkli] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ðə; ði][rest][ʌv; əv]

"	Anyhow	you're	a	young	man	and	likely	to	live	in	the	house	the	rest	of
"	无论如何	你是	一个	年轻的	男人	和	可能	到	居住	在	这	房子	这	休息	的

[jʊr; jər][laɪf] .

your	life	.
你的	生活	.

“无论如何，你还年轻，很可能一辈子都会住在这所房子里。”

[juːd] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][suːt][juː; jʊ] , ['mæθjuː] ,

You'd	ought	to	have	it	to	suit	you	,	Matthew	,
你会	应该	到	有	它	到	套装	你	,	马修	,

你应该买一件适合你的，马修。

[ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][naɪs][fɔːr; fər][ə; eɪ][waɪf][ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ɪn] ['kʌmɪn] - [jɪrz] .

and	make	it	nice	for	a	wife	and	children	in	comin	'	years	.
和	制作	它	好的	为了	一个	妻子	和	孩子们	在	即将到来	-	年	.

让妻子和孩子在未来的日子里过上舒适的生活。

" ['mæθjuː] [blʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [her] ,

"	Matthew	blushed	to	the	roots	of	his	hair	,
"	马修	脸红了	到	这	根	的	他的	头发	,

“马修的脸涨得通红，一直到发根。”

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz]['kænd(ə)l][ænd; ənd]['stɑːrtɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] [bæk] [sterz] , [hiː; hi] [tɜːrnd]

and	as	he	took	his	candle	and	started	for	the	back	stairs	,	he	turned
和	作为	他	采取	他的	蜡烛	和	开始	为了	这	后退	楼梯	,	他	转向

[ænd; ənd] [sed] ,

and	said	,
和	说	,

他拿起蜡烛，正要走向后楼梯时，转身说道：

[laɪk] [ə; eɪ] [ʃaɪ] ['skuːlbɔɪ] : " [aɪ][wʌz; wəz][kaɪnd][oʊ] - ['θɪŋkɪn] - [oʊ] - [ðem; ðəm][maɪ'self] , ['mʌðər] ,

like	a	shy	schoolboy	:	"	I	was	kind	o	'	thinkin	'	o	'	them	myself	,	mother	,
喜欢	一个	害羞的	男生	:	"	我	曾是	种类	o	-	思考	-	o	-	他们	我	,	母亲	,

[ðæts] [ðə; ði] [truːθ] .

that's	the	truth	.
那就是	这	真相	.

像个害羞的小学生一样："妈妈，我其实也挺想他们的，这是实话。"

[ðoʊ] , " [hiː; hi] ['ædɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] , " [aɪ][dəunt] [noʊ] [ɪg'zæktli] [huː] [ðeɪ] [biː; bi] ,

Though	,	"	he	added	with	a	laugh	,	"	I	don't	know	exactly	who	they	be	,
尽管	,	"	他	额外	和	一个	笑	,	"	我	不	知道	确切地	WHO	他们	是	,

"不过，"他笑着补充道，"我不太清楚他们究竟是谁。"

[nɔːr] [wʌt] [ðeɪl] [lʊk] [laɪk] .

nor	what	they'll	look	like	.
也不	什么	他们会	看	喜欢	.

也不知道它们会是什么样子。

" ['mɪsɪz] . ['mɪlɪkən] [lɔkt] [ðə; ði] [ʃed] [dɔːr] , [tɜːrnd] [aʊt] [ðə; ði][læmp] ,

"	Mrs	.	Milliken	locked	the	shed	door	,	turned	out	the	lamp	,
"	太太	.	米利肯	已锁定	这	棚	门	,	转向	出去	这	灯	,

米利肯太太锁上了棚子的门，关掉了灯，

[ðen] ['laɪtɪd] [hɜːr; hər] [oʊn] ['kænd(ə)l] [prɪ'pærətɔːri] [tuː; tə] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] ['bedruːm; 'bedrʊm]

then	lighted	her	own	candle	preparatory	to	going	to	her	little	bedroom
然后	照明	她	自己的	蜡烛	预备	到	去	到	她	小的	卧室

['oʊpənɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

opening	out	of	the	kitchen	.
开幕	出去	的	这	厨房	.

然后她点燃了自己的蜡烛，准备去她那间与厨房相连的小卧室。

" [aɪ] [ges] [ðə; ði][mæn] [ðæt] [roʊt] , - [ðeɪ] ['ɔːlsoʊ] [sɜːrv] [huː] ['oʊnli][stænd][ænd; ənd] [weɪt] ,

"	I	guess	the	man	that	wrote	,	'	They	also	serve	who	only	stand	and	wait	,
"	我	猜测	这	男人	那	写道	,	-	他们	还	服务	WHO	仅有的	站立	和	等待	,

我想，写下"即使只是站着等待，他们也同样在服役"这句话的人，

- [nuː] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['mʌðərz] !

'	knew	something	about	mothers	!
-	知道	某物	关于	母亲们	!

我对母亲们有所了解！

" [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] .

"	she	said	to	herself	.
"	她	说	到	她自己	.

她对自己说。

['mæθjuː] , [jʌŋ] , [strɔːŋ] , [bɪg] - ['hɑrtɪd] , ['sɪmp(ə)l] - ['maɪndɪd] , [wʌz; wəz] [ə'sliːp] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]

Matthew	,	young	,	strong	,	big	-	hearted	,	simple	-	minded	,	was	asleep	as	soon	as
马修	,	年轻的	,	强的	,	大的	-	心地	,	简单的	-	有思想	,	曾是	睡着了	作为	很快	作为

[hɪz; ɪz] [hed] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['pɪloʊ] .

his	head	touched	the	pillow	.
他的	头	感动	这	枕头	.

年轻力壮、心地善良、头脑简单的马修，头一沾枕头就睡着了。

[hɪz; ɪz] ['weɪkɪŋ] ['aʊərz] [wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ]['sɜːrt(ə)n] [kən'fjuːʒ(ə)n] [ænd; ənd] [pər'pleksəti] , [bʌt; bət]

His	waking	hours	were	filled	with	certain	confusions	and	perplexities	,	but
他的	醒来	小时	是	已填	和	肯定	困惑	和	困惑	,	但

[ðiːz] ['vænɪʃt] [ɪn] [sliːp] ,

these	vanished	in	sleep	,
这些	消失了	在	睡觉	,

他醒着的时候总是充满困惑和不解，但这些在睡梦中就消失了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [driːmz] [wɜːr; wər][roʊz] - ['kʌlərd] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['ʌtərli] [ɪn] [lʌv] , [ænd; ənd]

and	his	dreams	were	rose	-	colored	,	for	he	was	utterly	in	love	,	and
和	他的	梦境	是	玫瑰	-	有色	,	为了	他	曾是	完全地	在	爱	,	和

[wɪð; wɪθ][æn; ən]['eɪndʒl] .

with	an	angel	.
和	一个	天使	.

他的梦境是玫瑰色的，因为他深深地爱上了一位天使。

['tɑːmi] ['mɪkstɚ] , [eɪdʒd] [twelv] ,

Tommy	Mixter	,	aged	twelve	,
汤米	搅拌机	,	老年人	十二	,

汤米·米克斯特，12岁

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ðə; ði][laɪf][ænd; ənd][soʊl][ʌv; əv][ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] [smɔːl] [bɔɪz] [ɑːn][ðə; ði] ['ləʊfəz] -

at	this	moment	the	life	and	soul	of	a	clump	of	small	boys	on	the	loafers	'
在	这	片刻	这	生活	和	灵魂	的	一个	丛	的	小的	男孩们	在	这	乐福鞋	-

[bentʃ] [æt; ət][ðə; ði] - [end][ʌv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] ,

bench	at	the	Riverboro	end	of	the	bridge	,
长椅	在	这	-	结尾	的	这	桥	,

此刻，一群坐在桥里弗伯勒一侧长椅上的小男孩们，成了桥上最活跃、最快乐的源泉。

[nuː] ['ʌndin] ['beri] ['betər] [ðæn; ðən] ['mæθjuː] ['mɪlɪkən] [dɪd] ,

knew	Undine	Berry	better	than	Matthew	Milliken	did	,
知道	水仙女	浆果	更好的	比	马修	米利肯	做过	,

比马修·米利肯更了解昂迪娜·贝瑞。

[bʌt; bət] ['tɑːmi] [wʌz; wəz] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['smɪtn] [baɪ] ['femənɪn] ['bjuːti] ,

but	Tommy	was	too	young	to	be	smitten	by	feminine	beauty	,
但	汤米	曾是	也	年轻的	到	是	迷恋	经过	女性	美丽	,

但汤米年纪太小，还不会被女性的美貌所吸引。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kiːn] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv] ['kærəktər] .

and	he	was	a	keen	judge	of	character	.
和	他	曾是	一个	敏锐的	法官	的	特点	.

而且他识人眼光很准。

[hɪz; ɪz] [ɪrz] [hæd; həd] [bɪn] [snæpt] [baɪ] [mɪs] ['bɛriːz] [θʌm] [ænd; ənd]['fɪŋgər] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] ,

His	ears	had	been	snapped	by	Miss	Berry's	thumb	and	finger	more	than	once	,
他的	耳朵	有	到过	啪啪	经过	错过	浆果	拇指	和	手指	更多的	比	一次	,

他的耳朵曾不止一次被贝瑞小姐的拇指和食指捏断过。

[ænd; ənd][hiː; hi] [pər'tɪkjələrli] [dis'laikt] [ðə; ði] [wei] [hɜːr; hər][lɪps][wɜːr; wər][set] [wen] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [hɪm; ɪm]

and	he	particularly	disliked	the	way	her	lips	were	set	when	she	called	him
和	他	特别	不喜欢	这	方式	她	嘴唇	是	放	什么时候	她	称为	他

[ʌp][tuː; tə] ['ferəl] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [skuːl] .

up	to	ferrule	him	in	the	face	of	the	whole	school	.
向上	到	套圈	他	在	这	脸	的	这	所有的	学校	.

他尤其讨厌她当着全校师生的面把他叫到讲台上训斥时，嘴唇紧抿的样子。

" [fɔːr; fər] ['nɑːθɪn] - [æt; ət][ɔːl] , ['niːðər] , " [hiː; hi][wʌz; wəz][wɔːnt][tuː; tə] [seɪ] .

"	For	nothin	'	at	all	,	neither	,	"	he	was	wont	to	say	.
"	为了	什么也没有	-	在	全部	,	两者都不	,	"	他	曾是	惯于	到	说	.

“也绝非毫无意义，”他常说。

" [oʊ] - [kɔːrs] [ʃiː; ʃi] [eint] [gɑːt] [streŋθ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hɜːrt][ə; eɪ] ['skiːtər] ,

"	O	'	course	she	ain't	got	strength	enough	to	hurt	a	skeeter	,
"	哦	-	课程	她	不是	得到	力量	足够的	到	伤害	一个	蚊子	,

“她当然没有足够的力气去伤害一只蚊子。”

[æn; ən] - [hɜːr; hər] [dres] [ɪz][soʊ] [taɪt] [ʃiː; ʃi][dəunt] [dɑːs] [pʊt] [ɑːn] ['eni] [stiːm] [fɔːr; fər] [fɪr] [ʃiːl] [bʌst]

an	'	her	dress	is	so	tight	she	don't	dass	put	on	any	steam	for	fear	she'll	bust
一个	-	她	裙子	是	所以	紧的	她	不	达斯	放	在	任何	蒸汽	为了	害怕	壳	摔碎

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

她的裙子太紧了，她不敢用蒸汽熨斗，怕把裙子撑破。

[bʌt; bət] [ʃiːd] [læm][juː; jʊ] [gʊd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [nuː] [haʊ] !

but	she'd	lam	you	good	if	she	knew	how	!
但	棚	拉姆	你	好的	如果	她	知道	如何	!

但如果她知道怎么做，她肯定能把你弄得落花流水!

[mæt] ['mɪlɪkən] [wɪl] [biː; bi] - - [ðə; ði][mɑːrk] [hɪm'self] [baɪ] [fɔːl] ,

Matt	Milliken	will	be	toein	'	the	mark	himself	by	fall	,
马特	米利肯	将要	是	-	-	这	标记	他自己	经过	落下	,

马特·米利肯本人将在秋季亲自完成瞄准目标。

[æn; ən] - [aɪ][wəʊnt][hæv; həv][tuː; tə] [lʌg] ['eni] [mɔːr] [oʊ] - [hɪz; ɪz] ['flaʊərz] [tuː; tə][ðə; ði][nekst] ['tiːtʃər] ,

an	'	I	won't	have	to	lug	any	more	o	'	his	flowers	to	the	next	teacher	,
一个	-	我	惯于	有	到	凸耳	任何	更多的	o	-	他的	花朵	到	这	下一个	老师	,

这样我就不用再费劲地把他的花送到下一位老师那里了。

[ðæts] [wʌn] [gʊd] [θɪŋ] !

that's	one	good	thing	!
那就是	一	好的	事物	!

这是件好事!

" ['ʌndin] [prɪ'perd] [hɜːr'self][fɔːr; fər][bed] [ðæt] [naɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [mɔːr] [ker] [ðæn; ðən]['juːʒuəl]

"	Undine	prepared	herself	for	bed	that	night	with	a	trifle	more	care	than	usual
"	水仙女	准备	她自己	为了	床	那	夜晚	和	一个	琐事	更多的	关心	比	通常

,

,
,

“那天晚上，温蒂妮比平时更加细致地准备了就寝。”

['pʌŋktʃuːˌeɪtɪŋ] [iːtʃ] [muːv] [ɪn][ðə; ði][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][baɪ] [lɔːŋ] ['stʌdiz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['tʃɑːrmɪŋ] [self][ɪn]

punctuating	each	move	in	the	operation	by	long	studies	of	her	charming	self	in
标点符号	每个	移动	在	这	手术	经过	长的	研究	的	她	迷人	自己	在

[ðə; ði] ['lʊkɪŋ] - [glæs] ,

the	looking	-	glass	,
这	寻找	-	玻璃	,

她每做一步操作前，都会对着镜子长时间欣赏自己迷人的模样。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [pʊr] ['kwɑːləti][ænd; ənd]['nevər][dɪd][hɜːr; hər][ɪn'taɪər]['dʒʌstɪs] .

which	was	of	poor	quality	and	never	did	her	entire	justice	.
哪个	曾是	的	贫穷的	质量	和	绝不	做过	她	全部的	正义	.

质量很差，完全没有展现出她的全部才华。

[hɜːr; hər] [her] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ,

Her	hair	was	the	first	subject	of	admiration	,
她	头发	曾是	这	第一的	主题	的	钦佩	,

她的头发最先引起了人们的赞赏。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [brʌʃt] [ðə; ði]['goʊldən][mɑːp][ænd; ənd][held] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp][tuː; tə] [gloʊ] [ɪn][ðə; ði] [fʊl] [laɪt] [ʌv; əv]

as	she	brushed	the	golden	mop	and	held	it	up	to	glow	in	the	full	light	of
作为	她	刷过	这	金的	拖把	和	握住	它	向上	到	辉光	在	这	满的	光	的

[hɜːr; hər] ['kerəsiːn] [læmp] .

her	kerosene	lamp	.
她	煤油	灯	.

她一边刷着金色的拖把，一边把它举起来，让它在煤油灯的光芒下闪闪发光。

" [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [lænd][ˌem 'iː] - [moʊst] ['enihwɛə] , [maɪ] [her] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , " ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði]

"	It	might	land	me	'	most	anywheres	,	my	hair	,	"	she	thought	,	"	even	in	the
"	它	可能	土地	我	-	最多	任何地方	,	我的	头发	,	"	她	想法	,	"	甚至	在	这

['muːvɪŋ] ['pɪktʃərz] .

moving	pictures	.
移动	图片	.

“我的头发可能会让我出现在任何地方，”她想，“甚至出现在电影里。”

[ðeɪ] [seɪ] [ə; eɪ][stɑːr][kæn; kən] [get] [ə'lɔːŋ] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['tælənt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ðə; ði] [raɪt] [kaɪnd][ʌv; əv]

They	say	a	star	can	get	along	without	any	talent	if	she	has	the	right	kind	of
他们	说	一个	星星	能	得到	沿着	没有	任何	天赋	如果	她	有	这	正确的	种类	的

[her] [ænd; ənd] [werz] [hɜːr; hər] [kloʊðz] [wel] .

hair	and	wears	her	clothes	well	.
头发	和	穿着	她	衣服	出色地	.

他们说，即使没有才华，只要拥有合适的发型和得体的衣着，明星也能走红。

[aɪ] ['nevər] [hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][traɪ][ɑːn] ['hænsəm] ['dresɪz] ,

I	never	had	a	chance	to	try	on	handsome	dresses	,
我	绝不	有	一个	机会	到	尝试	在	英俊的	连衣裙	,

我一直没有机会试穿漂亮的裙子。

[bʌt; bət][aɪ] [ges] [maɪ] [ʃeɪp] [ɪz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði][stɑːrz] [aɪv] [siːn] .

but	I	guess	my	shape	is	as	good	as	any	of	the	stars	I've	seen	.
但	我	猜测	我的	形状	是	作为	好的	作为	任何	的	这	明星	我已经	已见	.

但我认为我的身材和任何我见过的明星一样好。

[ænd; ənd][maɪ] [feɪs] ['wʊdnt] [niːd] ['eni] ['smuːðɪŋ] [aʊt] [nɔːr] ['tʌtʃɪŋ] [ʌp] , [fɔːr; fər] [its] ['wɜːrɪŋ]

And	my	face	wouldn't	need	any	smoothing	out	nor	touching	up	,	for	it's	worrying
和	我的	脸	不会	需要	任何	平滑	出去	也不	接触	向上	,	为了	它是	令人担忧

[ðæt] [meɪks] ['rɪŋklz] ,

that	makes	wrinkles	,
那	制作	皱纹	,

我的脸不需要任何抚平或修饰，因为焦虑才会产生皱纹。

[ænd; ənd][aɪ] ['nevər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɜːriər] .

and	I	never	was	a	worrier	.
和	我	绝不	曾是	一个	忧虑者	.

我从来都不是一个爱操心的人。

[let] ['ʌðər] [foʊks][duː][ðə; ði] ['wɜːriɪŋ] , [ɪz][maɪ]['mɑːtoʊ] .

Let	other	folks	do	the	worrying	,	is	my	motto	.
让	其他	各位	做	这	令人担忧	,	是	我的	座右铭	.

我的座右铭是：让别人去操心吧。

" ['ʌndɪn] ,

"	Undine	,
"	水仙女	,

“温蒂妮，

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [əd'maɪərɪŋli] [æt; ət][hɜːr; hər] [her] [ænd; ənd] [skɪn] [ænd; ənd] ['fɪgjər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd]

as	she	looked	admiringly	at	her	hair	and	skin	and	figure	with	the	aid
作为	她	看起来	钦佩地	在	她	头发	和	皮肤	和	数字	和	这	援助

[ʌv; əv][ə; eɪ][hænd] ['mɪrər] ,

of	a	hand	mirror	,
的	一个	手	镜子	,

她借助一面手镜，欣赏地打量着自己的头发、皮肤和身材。

['nevər] [wʌns] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [hɜːr; hər] [noʊz] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ðə; ði] [liːst] ['lɪt(ə)l] [bɪt] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [biː; bi]

never	once	discovered	that	her	nose	was	just	the	least	little	bit	inclined	to	be
绝不	一次	发现	那	她	鼻子	曾是	只是	这	至少	小的	少量	倾斜	到	是

[flæt] .

flat	.
平坦的	.

她从未发现自己的鼻子其实有一点点扁平的倾向。

[hɜːr; hər] [lɪps] [wɜːr; wər] [red] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [maʊθ] [hæd; həd] [noʊ] ['lʌvəbl] ,

Her	lips	were	red	,	but	the	line	of	her	mouth	had	no	lovable	,
她	嘴唇	是	红色的	,	但	这	线	的	她	嘴	有	不	可爱的	,

['dʒenərəs] ['kɜ˞ːvz] .

generous	curves	.
慷慨的	曲线	.

她的嘴唇是红色的，但她的嘴型并没有可爱、丰满的曲线。

[hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [soʊ] [bluː] [ðæt] [ðeɪ] ['raɪv(ə)l] ['sæfˌaɪəz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['nevər] [səf'juːzd]

Her	eyes	were	so	blue	that	they	rivaled	sapphires	,	but	they	never	suffused
她	眼睛	是	所以	蓝色的	那	他们	竞争对手	蓝宝石	,	但	他们	绝不	弥漫

[wɪð; wɪθ] [terz] ,

with	tears	,
和	眼泪	,

她的眼睛蓝得像蓝宝石一样，但却从不流泪。

[nɔːr] [dɑːnst] [wɪð; wɪθ] ['meri] ['spɑːklz] [ʌv; əv] [fʌn] , [nɔːr] [lʊkt] [diːp] , [diːp] ['ɪntuː] ['ʌðər] [aɪz] ,

nor	danced	with	merry	sparkles	of	fun	,	nor	looked	deep	,	deep	into	other	eyes	,
也不	跳舞	和	欢乐	闪光	的	乐趣	,	也不	看起来	深的	,	深的	进入	其他	眼睛	,

既没有翩翩起舞，也没有露出欢快的笑容；既没有深情地凝视着别人的眼睛。

[rɪ'viːlɪŋ] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [truː] , ['tendər] , [ʌn'spiːkəb(ə)l] [θɪŋz] .

revealing	all	sorts	of	true	,	tender	,	unspeakable	things	.
揭示	全部	排序	的	真的	,	投标	,	无法形容	事物	.

揭示各种真实、温柔、难以言喻的事情。

[noʊ] , [hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['kʌlər] [ænd; ənd] [wʊd] [læst] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [ə; eɪ] [gʊd]

No	,	her	eyes	were	a	magnificent	color	and	would	last	her	to	a	good
不	,	她	眼睛	是	一个	壮丽	颜色	和	会	最后的	她	到	一个	好的

[oʊld] [eɪdʒ] ,

old	age	,
老的	年龄	,

不，她的眼睛颜色非常漂亮，而且能让她安享晚年。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevər] [siː] ['vɪʒənz] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] .

but	she	would	never	see	visions	with	them	.
但	她	会	绝不	看	愿景	和	他们	.

但她永远不会和他们一起看到幻象。

[ˌnevərðə'les] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] ['mæθjuː] ['mɪlɪkənz] [ˌpɜːrsə'næləti] [ðæt] ['θretnd]

Nevertheless	there	was	something	in	Matthew	Milliken's	personality	that	threatened
尽管如此	那里	曾是	某物	在	马修	米利肯	性格	那	威胁

[ðə; ði] [ˌhɪrtu'fɔːr] ['dɔmineitiŋ] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [laɪf] ,

the	heretofore	dominating	influence	of	life	,
这	此前	占据主导地位	影响	的	生活	,

然而，马修·米利肯的个性中却有某种东西威胁到了此前生活中占据主导地位的影响。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [lɪvd] [ɪn] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃərz] .

as	it	was	lived	in	moving	pictures	.
作为	它	曾是	居住地	在	移动	图片	.

就像在电影里一样。

[hɪz; ɪz] ['juːθfl] [streŋθ] [ænd; ənd] ['mænli] ['prez(ə)ns] [stɜːrd] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [dʒʌst][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ,

His	youthful	strength	and	manly	presence	stirred	her	heart	just	a	trifle	,
他的	青春	力量	和	男子气概	在场	搅拌	她	心	只是	一个	琐事	,

他年轻力壮的身姿和阳刚的气质让她心动不已。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][hɪz; ɪz] ['ɑːbviəs] ['pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][hæd; həd][ɪts] [ɪ'fekt] .

and	also	his	obvious	passion	for	her	had	its	effect	.
和	还	他的	明显的	热情	为了	她	有	它是	影响	.

他对她显而易见的爱慕之情也产生了影响。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['moʊmənt] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] [wen] [ʃiː; ʃi] , [huː] [wʌz; wəz] [ˌɔːrdn'erəli] [soʊ] [self]

There	had	been	a	moment	that	afternoon	when	she	,	who	was	ordinarily	so	self
那里	有	到过	一个	片刻	那	下午	什么时候	她	,	WHO	曾是	按说	所以	自己

- ['sentərd] ,

-	centered	,
-	居中	,

那天下午，曾有那么一刻，她——一个平时非常以自我为中心的人——

[kʊd; kəd][nɑːt][help] ['noʊtɪsɪŋ] [haʊ] [ðə; ði][dɔːg] ['nesəld] [hɪz; ɪz][noʊz] ['sɔːftli] ['ɪntuː] ['mætz] [hænd] ;

could	not	help	noticing	how	the	dog	nestled	his	nose	softly	into	Matt's	hand	;
可以	不是	帮助	注意到	如何	这	狗	依偎	他的	鼻子	轻轻	进入	马特的	手	;

不禁注意到，那只狗轻轻地把鼻子贴在了马特的手上；

[haʊ] [ðə; ði][kæt] [kept] ['kriːpɪŋ] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [legz] ,

how	the	cat	kept	creeping	round	his	legs	,
如何	这	猫	保留	爬行	圆形的	他的	腿	,

那只猫不停地在他腿边爬来爬去，

['hʌntʃɪŋ] [ɪts] [bæk] [ænd; ənd] ['rʌbɪŋ] [ɪts] [ɪrz] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][gɑːt][ðə; ði] [stroʊk] ['ʌndər] [ðə; ði] [tʃɪn] [ðæt]

hunching	its	back	and	rubbing	its	ears	till	it	got	the	stroke	under	the	chin	that
弓背	它是	后退	和	擦	它是	耳朵	直到	它	得到	这	中风	在下面	这	下巴	那

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['wɪʃɪŋ] [fɔːr; fər] ;

it	was	wishing	for	;
它	曾是	祝	为了	;

它弓着背，揉着耳朵，直到得到它一直渴望的下巴抚摸；

[haʊ] [ðə; ði]['dʒɜːziːz] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][baːz][tuː; tə] [griːt] [hɪm; ɪm] .

how	the	Jerseys	came	up	to	the	bars	to	greet	him	.
如何	这	球衣	来了	向上	到	这	酒吧	到	迎接	他	.

新泽西人是如何来到酒吧迎接他的。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][wʌns] [siːn] [hɪm; ɪm][æt; ət] ['mɪlkɪŋ] [taɪm] [ænd; ənd]['noʊtɪd] [haʊ] [stɪl] [ðə; ði] [kaʊz] [stʊd] [ɪn]

She	had	once	seen	him	at	milking	time	and	noted	how	still	the	cows	stood	in
她	有	一次	已见	他	在	挤奶	时间	和	著名的	如何	仍然	这	牛	站立	在

[ðə; ði] [stɔːlz] ,

the	stalls	,
这	摊位	,

她曾在挤奶的时候见过他，并注意到奶牛在牛栏里一动不动地站着。

['gɪvɪŋ] [ðer; ðər] [mɪlk] ['træŋkwɪli] [æt; ət][ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['stedi] , [kaɪnd][hændz] .

giving	their	milk	tranquilly	at	the	touch	of	his	steady	,	kind	hands	.
给予	他们的	牛奶	平静地	在	这	触碰	的	他的	稳定的	,	种类	双手	.

在他稳健、温柔的双手抚摸下，它们平静地吮吸着乳汁。

[jes] , [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [gʊd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ] ,

Yes	,	he	would	be	good	to	live	with	,
是的	,	他	会	是	好的	到	居住	和	,

是的，他是个很好的室友。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['dɪdnt] [dres] [wel] [ænd; ənd] [lʊkt] [wɜːrs] [ɑːn]['sʌndiz; -deiz][ðæn; ðən][hiː; hi][dɪd][ɪn][hɪz; ɪz]

but	he	didn't	dress	well	and	looked	worse	on	Sundays	than	he	did	in	his
但	他	没有	裙子	出色地	和	看起来	更糟	在	星期日	比	他	做过	在	他的

['wɜːrkɪŋ] [kloʊðz] .

working	clothes	.
在职的	衣服	.

但他衣着邋遢，星期天穿的衣服比他工作时穿的衣服还要难看。

[ʃiː; ʃi] [laɪkt] [ðə; ði] [θɪŋz] [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][ænd; ənd]

She	liked	the	things	he	said	,	and	the	way	he	looked	at	her	and
她	喜欢	这	事物	他	说	,	和	这	方式	他	看起来	在	她	和

['kɔmplɪməntid] [hɜːr; hər] ,

complimented	her	,
赞扬	她	,

她喜欢他说的话，也喜欢他看着她的眼神和赞美她的方式。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər][sæd] [læpsiz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['græmər] .

but	there	were	sad	lapses	in	his	grammar	.
但	那里	是	伤心	失误	在	他的	语法	.

但他的语法却存在一些令人遗憾的错误。

[ænd; ənd] [haʊ] [wʊd] [hiː; hi] [ə'pɪr] [ɪn] ['kʌmpəni] ,

And	how	would	he	appear	in	company	,
和	如何	会	他	出现	在	公司	,

他在人群中会显得如何?

[ɪf] [ʃiː; ʃi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['drægɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðɪs] [wʌn] - [hɔːrs] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd]

if	she	succeeded	in	dragging	him	away	from	this	one	-	horse	village	and
如果	她	成功了	在	拖拽	他	离开	从	这	一	-	马	村庄	和

[ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ][hɪm; ɪm] [wer] [hɜːr; hər] ['bjuːti] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ]['lɑːrdʒər] ['ɔːdiəns] ?

establishing	him	where	her	beauty	would	have	a	larger	audience	?
建立	他	在哪里	她	美丽	会	有	一个	更大的	观众	?

如果她成功地将他从这个偏僻的小村庄带走，并把他安置在一个能让她美貌被更多人欣赏的地方呢?

[ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [noʊ] ; [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ʃʊr] .

She	didn't	know	;	she	could	not	be	sure	.
她	没有	知道	;	她	可以	不是	是	当然	.

她不知道；她无法确定。

[waɪ] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ə; eɪ] ['riːəli] " ['staɪlɪʃ] " [mæn][frʌm; frəm][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['sɪti] ['nevər] [keɪm] [ə'krɔːs]

Why	was	it	that	a	really	"	stylish	"	man	from	a	large	city	never	came	across
为什么	曾是	它	那	一个	真的	"	时髦的	"	男人	从	一个	大的	城市	绝不	来了	穿过

[hɜːr; hər] [pæθ] ?

her	path	?
她	小路	?

为什么她从未遇到过一位来自大城市的“时尚”男士?

[ɪf] [wʌn] ['evər] [dɪd] [ə'raɪv] , [ʃiː; ʃi] [felt] [ʃʊr] [ðæt] [hɜːr; hər] [hɑːrt] ,

If	one	ever	did	arrive	,	she	felt	sure	that	her	heart	,
如果	一	曾经	做过	到达	,	她	毛毡	当然	那	她	心	,

她确信，如果真有那么一个人到来，她的心会.....

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['nevər] [ɪn][ɪts] [laɪf] [biːt] ['fæstər][ðæn; ðən]['nɔːrm(ə)l] , [maɪt] ['kæri] [hɜːr; hər][tuː; tə][ə; eɪ]

which	had	never	in	its	life	beat	faster	than	normal	,	might	carry	her	to	a
哪个	有	绝不	在	它是	生活	打	快点	比	普通的	,	可能	携带	她	到	一个

[swɪft] ,

swift	,
迅速	,

它一生中从未跳动过比正常速度更快的心跳，可能会迅速地将她带向一个.....

[ʃʊr] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .
sure **decision** **.**
当然 决定 .

确定的决定。

['mi:ntaɪm] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['twenti] [ænd; ənd] [wʊd] [su:n] [bi:; bi] " ['wɔ:kɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['westərn] [sloʊps]
Meantime **she** **was** **twenty** **and** **would** **soon** **be** **"** **walking** **down** **the** **western** **slopes**
与此同时 她 曾是 二十 和 会 很快 是 " 步行 向下 这 西 连续下坡
[ʌv; əv] [laɪf] ,
of **life** **,**
的 生活 ,

与此同时，她二十岁了，很快就要“走下人生的西坡”。

" ['mɪsɪz] . [wɪlkɪns] ['metəfər] [fɔ:r; fər] [ˌʌn'mærid] ['leɪdiz] ['oʊvər] [faɪv] [ænd; ənd] ['twenti] .
" **Mrs** **.** **Wilkins's** **metaphor** **for** **unmarried** **ladies** **over** **five** **and** **twenty** **.**
" 太太 . 威尔金斯 隐喻 为了 未婚 女士们 超过 五 和 二十 .

威尔金斯夫人用比喻来形容二十五岁以上的未婚女性。

" ['sʌmtaɪmz] [aɪ] [fɪr] [aɪ] [ʃænt] [bi:; bi]['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [steɪv] [mæt] [ɔ:f] [tɪl] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tɜ:rm] ,
" **Sometimes** **I** **fear** **I** **shan't** **be** **able** **to** **stave** **Matt** **off** **till** **the** **end** **of** **the** **term** **,**
" 有时 我 害怕 我 不会 是 有能力的 到 五线谱 马特 离开 直到 这 结尾 的 这 学期 ,

“有时候我担心我无法阻止马特到学期结束。”

" [θɔ:t] ['ʌndin] .
" **thought** **Undine** **.**
" 想法 水仙女 .

“温蒂妮心想。”

" [ðæts] [wʌt] [aɪ'd] ['ræðər] [du:] , [fɔ:r; fər] [aɪm] ['sɜ:rt(ə)n] [tu:; tə] [spend] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [maɪ] [veɪ'keɪʃ(ə)n] [ɪn]
" **That's** **what** **I'd** **rather** **do** **,** **for** **I'm** **certain** **to** **spend** **part** **of** **my** **vacation** **in**
" 那就是 什么 ID 相当 做 , 为了 我是 肯定 到 花费 部分 的 我的 假期 在
['pɔ:rtlənd] ,
Portland **,**
波特兰 ,

“我更愿意这样做，因为我肯定会在波特兰度过部分假期。”

[wer] [aɪ] ['ɔ:lweɪz] [mi:t] [gʊd] [sə'saɪəti] , [ænd; ənd] [wʌn] [kæn; kən] ['nevər] [tel] [wʌt] [wɪl] ['hæpən] .
where **I** **always** **meet** **good** **society** **,** **and** **one** **can** **never** **tell** **what** **will** **happen** **.**
在哪里 我 总是 见面 好的 社会 , 和 一 能 绝不 告诉 什么 将要 发生 .

在那里我总能遇到优秀的人，而且谁也说不准会发生什么。

[aɪ] [dəunt] [wɑ:nt] [tu:; tə] [si:] [tu:] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [fɔ:r; fər] [fɪr] [aɪl] [get] [tu:; tə] ['laɪkɪŋ] [hɪm; ɪm]
I **don't** **want** **to** **see** **too** **much** **of** **him** **for** **fear** **I'll** **get** **to** **liking** **him**
我 不 想 到 看 也 很多 的 他 为了 害怕 患病的 得到 到 喜欢 他
[ænd; ənd] [wəʊnt] [bi:; bi] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] ['set(ə)l] ['mætərz] [fɔ:r; fər] [maɪ] [best] [gʊd] .
and **won't** **be** **able** **to** **settle** **matters** **for** **my** **best** **good** **.**
和 惯于 是 有能力的 到 定居 事情 为了 我的 最好的 好的 .

我不想和他见太多面，怕自己会喜欢上他，那样就无法妥善处理事情，对我自身也有好处了。

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [sə'pəuziz] [aɪ] [dəunt] [si:] [θru:] [hɜ:r; hər] [ænd; ənd] [hɜ:r; hər] - [traɪ] -
I **wonder** **if** **his** **mother** **supposes** **I** **don't** **see** **through** **her** **and** **her** **'** **try** **-**
我 想知道 如果 他的 母亲 假设 我 不 看 通过 她 和 她 - 尝试 -
[keɪks] - ?
cakes **'** **?**
蛋糕 - ?

我不知道他母亲是否认为我看不穿她和她的“试吃蛋糕”?

[ʃi:; ʃi] [heɪts] [ˌem 'i:] [laɪk] ['pɔɪzn] , [ðæt] ['wʊmən] [dʌz] ,
She **hates** **me** **like** **poison** **,** **that** **woman** **does** **,**
她 讨厌 我 喜欢 毒 , 那 女士 做 ,

那个女人恨我恨得像毒药一样。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [noʊz] [aɪ] ['wʊdnt] [fetʃ] [ænd; ənd] ['kæri] [fɔːr; fər] [mæt] [ðə; ði] [wei] [ʃiː; ʃi] [dʌz] !

because	**she**	**knows**	**I**	**wouldn't**	**fetch**	**and**	**carry**	**for**	**Matt**	**the**	**way**	**she**	**does**	**!**
因为	她	知道	我	不会	拿来	和	携带	为了	马特	这	方式	她	做	!

因为她知道我不会像她那样为马特跑腿！

" [ðiːz] [rɪ'flekʃnz] [kən'kluːdid] , ['ʌndin] [went] [tuː; tə] [bed] [ænd; ənd] [slept] ['piːsfəli] .

"	**These**	**reflections**	**concluded**	**,**	**Undine**	**went**	**to**	**bed**	**and**	**slept**	**peacefully**	**.**
"	这些	反思	结束	,	水仙女	去	到	床	和	睡着了	和平地	.

思绪归于平静，温蒂妮上床睡觉，安然入睡。

[dʒuːn] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['traɪɪŋ] [mʌnθ] [ðæt] [jɪr] .

June	**was**	**a**	**trying**	**month**	**that**	**year**	**.**
六月	曾是	一个	尝试	月	那	年	.

那年的六月是个难熬的月份。

[ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz] [ʌn'juːʒuəli,ʌn'juːʒəli] [wɔːrm] ,

The	**weather**	**was**	**unusually**	**warm**	**,**
这	天气	曾是	异常地	温暖的	,

天气异常温暖。

[ænd; ənd] [æn; ən] ['aʊtbreɪk] [ʌv; əv] ['miːz(ə)lz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ˌɪntə'fiəd] [wɪð; wɪθ] -

and	**an**	**outbreak**	**of**	**measles**	**among**	**the**	**children**	**interfered**	**with**	**Undine's**
和	一个	暴发	的	麻疹	之中	这	孩子们	干扰	和	-

[ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [læst] [deɪ] [ʌv; əv] [skuːl] .

preparations	**for**	**the**	**last**	**day**	**of**	**school**	**.**
准备工作	为了	这	最后的	天	的	学校	.

孩子们中爆发的麻疹疫情干扰了温蒂妮为学校最后一天所做的准备。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['sevrəl] ['draɪvz] [ænd; ənd] ['muːnlaɪt] [wɔːks] [wɪð; wɪθ] ['mæθjuː] ['mɪlɪkən] ,

She	**had**	**several**	**drives**	**and**	**moonlight**	**walks**	**with**	**Matthew**	**Milliken**	**,**
她	有	一些	驱动	和	月光	散步	和	马修	米利肯	,

她曾多次与马修·米利肯一起驾车兜风和月光漫步。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['nɪrli] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [hɪm; ɪm] [wɪ'ðɪn] [baʊndz] .

and	**she**	**had**	**nearly**	**succeeded**	**in**	**keeping**	**him**	**within**	**bounds**	**.**
和	她	有	几乎	成功了	在	保持	他	之内	界限	.

她几乎成功地将他控制在合理范围内。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['pɜːrfɪkt] [kə'mænd] [ʌv; əv] [hɜːr'self] , [ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['sɪmpli] [dʌm]

As	**she**	**had**	**perfect**	**command**	**of**	**herself**	**,**	**and**	**as**	**he**	**was**	**simply**	**dumb**
作为	她	有	完美的	命令	的	她自己	,	和	作为	他	曾是	简单地	哑的

[wɪð; wɪθ] [lʌv] — [ʃaɪ] , [tuː] ,

with	**love**	**—**	**shy**	**,**	**too**	**,**
和	爱	—	害羞的	,	也	,

她对自己的情绪控制得非常好，而他却因为恋爱而变得愚钝——而且还很害羞，

[ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [fɪrz] [æt; ət] ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʌtʃ] [tuː] [suːn] — [hiː; hi] [hæd; həd]

and	**full**	**of**	**fears**	**at**	**putting**	**his**	**fate**	**to**	**the**	**touch**	**too**	**soon**	**—**	**he**	**had**
和	满的	的	恐惧	在	推杆	他的	命运	到	这	触碰	也	很快	—	他	有

[nɑːt] [bɪn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [spiːk] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [aʊt] [ænd; ənd] [æsk] [hɜːr; hər] " - " — [ə; eɪ] ['feɪvərɪt]

not	**been**	**able**	**to**	**speak**	**his**	**heart**	**out**	**and**	**ask**	**her**	**"**	**punctilió**	**"**	**—**	**a**	**favorite**
不是	到过	有能力的	到	说话	他的	心	出去	和	问	她	"	-	"	—	一个	最喜欢的

[wɜːrd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] — [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['mæri] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['ɔːtəm] .

word	**of**	**his**	**mother's**	**—**	**if**	**she**	**would**	**marry**	**him**	**in**	**the**	**autumn**	**.**
单词	的	他的	母亲的	—	如果	她	会	结婚	他	在	这	秋天	.

他害怕过早地将自己的命运交托于人——他一直无法敞开心扉，向她"punctilió"（他母亲最喜欢的词）问她是否愿意在秋天嫁给他。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə'weɪkənd] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [duː] [ˌaɪ 'tiː] ,

He	**had**	**awakened**	**every**	**morning**	**determined**	**to**	**do**	**it**	**,**
他	有	觉醒	每一个	早晨	决定	到	做	它	,

他每天早上醒来都下定决心要做到这一点。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][bed] ['evri] [naɪt] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] .

and	he	had	gone	to	bed	every	night	without	having	succeeded	.
和	他	有	已消失	到	床	每一个	夜晚	没有	拥有	成功了	.

他每天晚上都带着遗憾入睡。

[hiː; hi] [ə'ʃʊrd] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['hedweɪ] [ɑːn]['sɜːrt(ə)n] [ə'keɪʒənz]

He	assured	himself	that	he	had	made	some	little	headway	on	certain	occasions
他	保证	他自己	那	他	有	制成	一些	小的	进展	在	肯定	场合

[ðæt] [hiː; hi] [ri'kɔːld] [wɪð; wɪθ] ['bɜːrnɪŋ] [tʃiːks] [ɪn][ðə; ði]['sɑːlətuːd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ruːm] .

that	he	recalled	with	burning	cheeks	in	the	solitude	of	his	own	room	.
那	他	召回	和	燃烧	脸颊	在	这	孤独	的	他的	自己的	房间	.

他安慰自己说，在某些时候，他取得了一些小小的进展，每当他独自一人在房间里回忆起这些事情时，都会感到脸颊发烫。

[hiː; hi][hæd; həd] [held] [hɜːr; hər][hænd][fɔːr; fər] ['sevrəl] ['mɪnɪts] [wʌns] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ]

He	had	held	her	hand	for	several	minutes	once	when	they	were	sitting
他	有	握住	她	手	为了	一些	分钟	一次	什么时候	他们	是	坐着

['ʌndər] [ðə; ði] [paɪnz] [ɑːn][ðə; ði] ['rɪvər] [bæŋk] ,

under	the	pines	on	the	river	bank	,
在下面	这	松树	在	这	河	银行	,

他们曾坐在河岸边的松树下，他握着她的手好几分钟。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ɪn'dʒɔɪmənt] [hæd; həd] [bɪn] ['sædli] [ˌɪnkəm'pliːt] ,

but	his	enjoyment	had	been	sadly	incomplete	,
但	他的	享受	有	到过	令人遗憾的是	未完成	,

但他的快乐却令人遗憾地不完整。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['terər] - ['strɪkən] ['evri] ['sekənd] [fɔːr; fər] [fɪr] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː]

because	he	had	been	terror	-	stricken	every	second	for	fear	she	would	take	it
因为	他	有	到过	恐怖	-	受打击的	每一个	第二	为了	害怕	她	会	拿	它

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

因为他每时每刻都生活在恐惧之中，害怕她会把它夺走。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [muːv] [hɪm'self] ['faɪnəli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði]

He	had	been	obliged	to	make	the	move	himself	finally	because	of	the
他	有	到过	有义务	到	制作	这	移动	他自己	最后	因为	的	这

[ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['pɪknɪk]['pɑːrti] ,

arrival	of	a	large	picnic	party	,
到达	的	一个	大的	野餐	派对	,

由于一大群人要来野餐，他最终不得不亲自搬动房子。

[ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [stɪl] [rɪ'gɑːrdɪd] [wɪð; wɪθ] [fɪrs] [ˌænɪ'mɑːsəti] .

the	members	of	which	he	still	regarded	with	fierce	animosity	.
这	成员	的	哪个	他	仍然	认为	和	凶猛的	敌意	.

他仍然对其中的成员抱有强烈的敌意。

[ðen] — [oʊ] , ['nevər] - [tuː; tə] - [biː; bi] - [fər'gɑːtn] ['moʊmənt][ʌv; əv] [suː'priːm] [blɪs] !

Then	—	oh	,	never	-	to	-	be	-	forgotten	moment	of	supreme	bliss	!
然后	—	哦	,	绝不	-	到	-	是	-	被遗忘的	片刻	的	最高	极乐	!

然后——啊，那真是令人永生难忘的极致幸福时刻！

— [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɜːrɪdʒ] [bɔːrn][ʌv; əv] [dɪ'sper] [hiː; hi][hæd; həd] [kɪst] [hɜːr; hər][ɑːn]['mɪsɪz] . [wɪlkɪns]

—	with	a	courage	born	of	despair	he	had	kissed	her	on	Mrs	.	Wilkins's
—	和	一个	勇气	出生	的	绝望	他	有	亲吻	她	在	太太	.	威尔金斯

[steps] ['æftər] ['wenzdeɪ] ['iːvnɪŋ] [prer] - ['miːtɪŋ] .

steps	after	Wednesday	evening	prayer	-	meeting	.
步骤	后	周三	晚上	祷告	-	会议	.

——带着绝望中迸发的勇气，在周三晚上的祈祷会结束后，他在威尔金斯太太家的台阶上吻了她。

[ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɑ:t] [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði] [kə'res] [æz; əz] ['fʊli] [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [wɪʃt] ,

If	she	had	not	returned	the	caress	as	fully	as	he	could	have	wished	,
如果	她	有	不是	返回	这	抚摸	作为	完全	作为	他	可以	有	希望	,

如果她没有像他希望的那样热情地回应他的爱抚，

[æt; ət] [li:st] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɑ:t] [wɪð'drɔ:n] [hɜ:r'self][ɪn]['æŋgər] .

at	least	she	had	not	withdrawn	herself	in	anger	.
在	至少	她	有	不是	撤回	她自己	在	愤怒	.

至少她没有因为生气而退缩。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [ðæt] ,

It	was	at	that	moment	that	,
它	曾是	在	那	片刻	那	,

就在那一刻，

[meɪd] [mɔ:r] ['derɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['li:vɪŋ] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər]

made	more	daring	by	the	remembrance	that	she	was	leaving	the	village	for	her
制成	更多的	大胆	经过	这	纪念	那	她	曾是	离开	这	村庄	为了	她

[veɪ'keɪʃ(ə)n] , [hi:; hi]['pli:dəd, 'pli:dɪd] :

vacation	,	he	pleaded	:
假期	,	他	恳求	:

想到她要离开村子去度假，他更加大胆地恳求道：

" ['ʌndin] , ['hævnt] [aɪ] ['weɪtɪd] [lɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][æn; ən] ['ænsər] ?

"	Undine	,	haven't	I	waited	long	enough	for	an	answer	?
"	水仙女	,	还没有	我	等待	长的	足够的	为了	一个	回答	?

“温蒂妮，难道我等答案的时间还不够长吗？”

[aɪ] [kɑ:nt] [ɪk'spekt][ju:; jʊ][tu:; tə] [lʌv] [ˌem 'i:][æz; əz][aɪ] [lʌv] [ju:; jʊ] ,

I	can't	expect	you	to	love	me	as	I	love	you	,
我	不能	预计	你	到	爱	我	作为	我	爱	你	,

我不能指望你像我爱你一样爱我，

[bʌt; bət][dʒʌst] [gɪv] [ˌem 'i:][ə; eɪ][wɜ:rd][tu:; tə][lɪv; laɪv][ɑ:n] [tɪl] [ju:; jʊ] [kʌm] [bæk] ! "

but	just	give	me	a	word	to	live	on	till	you	come	back	!	"
但	只是	给	我	一个	单词	到	居住	在	直到	你	来	后退	!	"

但请给我一句话，让我能活下去，直到你回来！

" [aɪ][dəunt]['hɑ:rdli] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə][seɪ] , " [ʃi:; ʃi] ['mɜ:mɜd] ,

"	I	don't	hardly	know	what	to	say	,	"	she	murmured	,
"	我	不	几乎	知道	什么	到	说	,	"	她	低声说道	,

“我真不知道该说什么好，”她喃喃道。

[ri:tʃɪŋ] [ʌp][tu:; tə] [si:] [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][lɔ:st][hɜ:r; hər] [pɜ:rl] ['ɪrɪŋ] .

reaching	up	to	see	if	she	had	lost	her	pearl	earring	.
到达	向上	到	看	如果	她	有	丢失的	她	珍珠	耳环	.

她伸手去查看自己的珍珠耳环是否丢失了。

" [aɪ][laɪk][ju:; jʊ] ['betər] [ðæn; ðən] ['enibɑ:di] [aɪv] ['evər] [si:n] ,

"	I	like	you	better	than	anybody	I've	ever	seen	,
"	我	喜欢	你	更好的	比	任何人	我已经	曾经	已见	,

“我比见过的任何人都更喜欢你。”

[bʌt; bət][aɪ] [wɪʃ] [ju:d] [let][ˌem 'i:] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:]['oʊvər] [ði:z] [nekst] [tu:] [mʌnθs] .

but	I	wish	you'd	let	me	think	it	over	these	next	two	months	.
但	我	希望	你会	让	我	思考	它	超过	这些	下一个	二	几个月	.

但我希望你能让我在接下来的两个月里好好考虑一下。

[aɪm][nɑ:t] [ʃʊr] [aɪm] ['fɪtɪd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['fɑ:rmɜ-z] [waɪf] .

I'm	not	sure	I'm	fitted	to	be	a	farmer's	wife	.
我是	不是	当然	我是	适配	到	是	一个	农民的	妻子	.

我不确定自己是否适合做农妇。

[aɪv] ['nevər] [dʌn] ['eni] ['haʊswɜːrk] , [juː; jʊ] [noʊ] , ['mæθjuː] .
I've never done any housework , you know , Matthew .
我已经 绝不 完毕 任何 家务 , 你 知道 , 马修 .

你知道，马修，我从来没做过家务。

" [oʊ] ! [haʊ] ['frædʒ(ə)l] , [haʊ] ['pleɪntɪv] ,
" Oh ! how fragile , how plaintive ,
" 哦 ! 如何 脆弱的 , 如何 哀怨 ,

“哦！多么脆弱，多么哀怨，

[haʊ] [ɪn] [niːd] [ʌv; əv][ɔːl][ə; eɪ]['mænz] [streŋθ] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] !
how in need of all a man's strength she looked in the moonlight !
如何 在 需要 的 全部 一个 男人的 力量 她 看起来 在 这 月光 !

月光下，她看起来多么需要男人的力量啊！

" [waɪ] , ['ʌndin] , [duː][juː; jʊ] [spoʊz] [aɪ'd][let] [juː; jʊ] [spɔɪl] [jʊr; jər] ['prɪti] [hændz][wɪð; wɪθ] [rʌf] [wɜːrk] ?
" Why , Undine , do you s'pose I'd let you spoil your pretty hands with rough work ?
" 为什么 , 水仙女 , 做 你 假设 ID 让 你 剧透 你的 漂亮的 双手 和 粗糙的 工作 ?

“温蒂妮，你以为我会让你用粗重的活儿来糟蹋你那双漂亮的手吗？”

[aɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi][ðer; ðər][tuː; tə][stænd] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði][hɑːrd][pɑːrts] ,
I'll always be there to stand between you and the hard parts ,
患病的 总是 是 那里 到 站立 之间 你 和 这 难的 部分 ,

我会永远在你身边，为你挡在最艰难的时刻。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [haɪrd] [gɜːrl][tuː; tə] [weɪt] [ɑːn][juː; jʊ] ['evri] ['mɪnɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
and you shall have a hired girl to wait on you every minute of the day .
和 你 将 有 一个 雇用 女孩 到 等待 在 你 每一个 分钟 的 这 天 .

你将雇佣一名女子，每时每刻都伺候你。

[bɪ'saɪdz] , [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [ðə; ði] [ɪmp'ruːvmənts] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ɪn][maɪ] ['premɪsɪz] .
Besides , you don't know the improvements I'm going to make in my premises .
除了 , 你 不 知道 这 改进 我是 去 到 制作 在 我的 前提 .

此外，你也不知道我将对我的场所进行哪些改进。

[ðə; ði] [haʊs] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [biːt] ['eniθɪŋ] [ðer; ðər][ɪz][ɪn] - [ɔːr] ['ɛdʒˌwʊd] .
The house is going to beat anything there is in Riverboro or Edgewood .
这 房子 是 去 到 打 任何事物 那里 是 在 - 或者 埃奇伍德 .

这栋房子绝对比Riverboro或Edgewood的任何房子都好。

[waɪl] [aɪm] ['gɛtɪn] - ['redi] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ʌndin] , [wəʊnt][juː; jʊ][biː; bi] ['gɛtɪn] - ['redi] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ?
While I'm gettin ' ready for you , Undine , won't you be gettin ' ready for me ?
尽管 我是 获得 - 准备好 为了 你 , 水仙女 , 惯于 你 是 获得 - 准备好 为了 我 ?
"
"
"

我正在为你做准备，温蒂妮，你难道不应该也为我做准备吗?

" [juː; jʊ] [ˌdɑːmɪ'nɪrɪŋ] [mæn] , [juː; jʊ] !
" You domineering man , you !
" 你 盛气凌人 男人 , 你 !

你这个专横跋扈的男人！

" [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] , ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][lə'pelz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][koʊt] , " ['tiːzɪŋ] [ˌem 'iː]['ɪntuː] ['seɪɪŋ] -
" she whispered , playing with the lapels of his coat , " teasing me into saying '
" 她 低声说道 , 玩耍 和 这 翻领 的 他的 外套 , " 戏弄 我 进入 说 -
[jes] - [ə'genst] [maɪ] [wɪl] !
yes ' against my will !
是的 - 反对 我的 将要 !

她一边玩弄着他的外套翻领，一边低声说道：“逗我，让我违背自己的意愿说‘是’！”

[aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ] [ə'hed] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ɪmp'ruːvmənts] [ænd; ənd][let][ˌem 'iː] [siː]

I	suppose	you	must	go	ahead	with	your	improvements	and	let	me	see
我	认为	你	必须	去	前方	和	你的	改进	和	让	我	看

[ðem; ðəm] [wen] [aɪ] [kʌm] [bæk] .

them	when	I	come	back	.
他们	什么时候	我	来	后退	.

我想你应该继续进行改进，等我回来的时候让我看看。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] ['itl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] ！ "

I	am	sure	it'll	be	all	right	!	"
我	是	当然	它将	是	全部	正确的	！	"

我相信一切都会好起来的!

" [siːl] [jʊr; jər] ['prɑːmɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kɪs] ?

"	Seal	your	promise	with	a	kiss	?
"	海豹	你的	承诺	和	一个	吻	?

用吻来订立你的承诺?

" ['mæθjuː] ['wɪspəd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [siː] [haʊ] ['ʌndin] [kʊd; kəd][hæv; həv] [i'veidid]

"	Matthew	whispered	,	and	it	is	difficult	to	see	how	Undine	could	have	evaded
"	马修	低声说道	,	和	它	是	难的	到	看	如何	水仙女	可以	有	躲避

[ðə; ði][də'rekt] ['ɪʃuː] ,

the	direct	issue	,
这	直接的	问题	,

“马修低声说道，很难想象温蒂妮是如何回避这个直接问题的。”

['iːv(ə)n][hæd; həd][ʃiː; ʃi] [wɪʃt] , [hæd; həd][nɑːt]['mɪsɪz] . ['wɪlkɪnz] , ['oʊpənɪŋ] [ə; eɪ] ['wɪndoʊ] , [kɔːld] [aʊt] ,

even	had	she	wished	,	had	not	Mrs	.	Wilkins	,	opening	a	window	,	called	out	,
甚至	有	她	希望	,	有	不是	太太	.	威尔金斯	,	开幕	一个	窗户	,	称为	出去	,

即使她希望如此，威尔金斯太太难道没有打开窗户喊道吗?

" [ðə; ði] [dɔːr] - [kiː] [ɪz] ['ʌndər] [ðə; ði] [rʌg] , ['ʌndin] .

"	The	door	-	key	is	under	the	rug	,	Undine	.
"	这	门	-	钥匙	是	在下面	这	小地毯	,	水仙女	.

“门钥匙在地毯下面，温蒂妮。”

" [ˌwerə'pɑːn] ['mæθjuː] , [huː] [wʌz; wəz] [kən'siːld] [baɪ][ðə; ði] [θɪk] ['foʊliɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði]['meɪpəlz] ,

"	Whereupon	Matthew	,	who	was	concealed	by	the	thick	foliage	of	the	maples	,
"	于是	马修	,	WHO	曾是	暗	经过	这	厚的	叶子	的	这	枫树	,

于是，躲在茂密枫树枝叶下的马修

['oʊpənd][ðə; ði] [geɪt] ['sɔːftli] [ænd; ənd][sped] ['hoʊmwərd] [ɑːn][ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv] [lʌv] .

opened	the	gate	softly	and	sped	homeward	on	the	wings	of	love	.
打开	这	门	轻轻	和	加速	回家	在	这	翅膀	的	爱	.

轻轻打开大门，乘着爱的翅膀飞向家乡。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] [tuː; tə][goʊ] [ə'hed] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] .

She	had	said	to	go	ahead	,	that	it	would	be	all	right	.
她	有	说	到	去	前方	,	那	它	会	是	全部	正确的	.

她说继续前进，一切都会没事的。

[ðæt] ['setld] [ˌaɪ 'tiː] .

That	settled	it	.
那	定居	它	.

事情就这么定了。

[hiː; hi][hæd; həd] [lʊkt] ['fɔːrwərd][tuː; tə] [ə'nʌðər] [ænd; ənd][ə; eɪ]['fɑːndɚ] ['pɑːrtɪŋ] [wen] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd]

He	had	looked	forward	to	another	and	a	fonder	parting	when	he	should
他	有	看起来	向前	到	其他	和	一个	更爱	离别	什么时候	他	应该

[teɪk] ['ʌndin] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][ɑːn]['fraɪdeɪ] ,

take	Undine	to	the	station	on	Friday	,
拿	水仙女	到	这	车站	在	星期五	,

他原本期待着周五送温蒂妮去车站时，能与她再次依依惜别，而且这次离别会更加温馨。

[bʌt; bət][ɑːn] ['θɜːrzdeɪ] , [wen] [hiː; hi] [went] ['ræptʃərəsli] [tuː; tə] ['bɪdəfə͵d] [tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] ['peɪpərərz] ,

but	on	Thursday	,	when	he	went	rapturously	to	Biddeford	to	engage	paperers	,
但	在	周四	, 什么时候		他	去	欣喜若狂	到	比德福德	到	从事	造纸工	,

['peɪntəz] , [ænd; ənd] ['plʌmərz] ,

painters	,	and	plumbers	,
画家	,	和	水管工	,

但到了星期四，当他兴高采烈地前往比德福德雇佣贴壁纸工、油漆工和水管工时，

[ðə; ðɪ] [skuːl] [kə'mɪti] ['voʊtɪd][tuː; tə] [gɪv] [ʌp][ðə; ðɪ]['kloʊzɪŋ]['eksərsaɪzɪz][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] ['ɪlnəs] [ɪn]

the	school	committee	voted	to	give	up	the	closing	exercises	on	account	of	illness	in
这	学校	委员会	投票	到	给	向上	这	结束	练习	在	帐户	的	疾病	在

[ðə; ðɪ] [skuːl] ,

the	school	,
这	学校	,

由于学校出现疾病，校务委员会投票决定取消结业典礼。

[ænd; ənd] ['ʌndɪn] ['prɑːmptli] [tʊk] [ðə; ðɪ] [treɪn] [fɔːr; fər] ['griːn͵fɔːrd] ,

and	Undine	promptly	took	the	train	for	Greenford	,
和	水仙女	及时	采取	这	火车	为了	格林福德	,

于是，昂丁立即乘火车前往格林福德。

['liːvɪŋ] [ə; eɪ] [noʊt] [fɔːr; fər] ['mæθjuː] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ɪ'fekt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [kɔːld] [hoʊm]

leaving	a	note	for	Matthew	to	the	effect	that	she	had	been	called	home
离开	一个	笔记	为了	马修	到	这	影响	那	她	有	到过	称为	家

['sʌd(ə)nli] ,

suddenly	,
突然	,

她给马修留了张纸条，上面写着她突然被叫回家了。

[æz; əz][hɜːr; hər] ['stepfɑːðər] ['wɑːntɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['ɔːlbəni] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɑːn][ə; eɪ]

as	her	stepfather	wanted	her	to	go	to	Albany	with	him	on	a
作为	她	继父	通缉	她	到	去	到	奥尔巴尼	和	他	在	一个

['bɪznəs] [trɪp] .

business	trip	.
商业	旅行	.

因为她的继父想让她和他一起去奥尔巴尼出差。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bloʊ] , [bʌt; bət]['oʊnli][ə; eɪ] [slaɪt] [wʌn] , ['æftər][ɔːl] ,

This	was	in	the	nature	of	a	blow	,	but	only	a	slight	one	,	after	all	,
这	曾是	在	这	自然	的	一个	吹	,	但	仅有的	一个	轻微	一	,	后	全部	,

这虽算是一种打击，但毕竟只是轻微的打击。

[ə; eɪ] [͵dɪsə'pɔɪntmənt] [ðæt] [ɪn][noʊ] [waɪz] [ə'fektɪd] [ðer; ðər] [rɪ'leɪʃnz] [ɔːr][ðer; ðər]['tæsɪt][kəm'pækt]

a	disappointment	that	in	no	wise	affected	their	relations	or	their	tacit	compact
一个	失望	那	在	不	明智的	做作的	他们的	关系	或者	他们的	默契	袖珍的

[wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] ;

with	each	other	;
和	每个	其他	;

这次失望丝毫没有影响到他们之间的关系或彼此之间的默契；

[soʊ] ['mæθjuː] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [͵fɔːr'tiːn] - ['aʊər] [deɪz] [ʌv; əv] [wɜːrk] [ɑːn][hɪz; ɪz]

so	Matthew	plunged	into	a	series	of	fourteen	-	hour	days	of	work	on	his
所以	马修	暴跌	进入	一个	系列	的	十四	-	小时	天	的	工作	在	他的

[ɪmp'ruːvmənts] .

improvements	.
改进	.

于是，马修连续几天每天工作十四个小时，致力于改进他的发明。

[noʊ][mæn] , [noʊ] [θriː] [men] , [kʊd; kəd] [kiːp] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

No	man	,	no	three	men	,	could	keep	up	with	him	.
不	男人	,	不	三	男人	,	可以	保持	向上	和	他	.

没有人，哪怕是三个人，能跟上他的步伐。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˌɑːmnɪˈprez(ə)nt][ænd; ənd][ʌnˈtaɪərɪŋ] ,

He	was	omnipresent	and	untiring	,
他	曾是	无所不在	和	不懈	,

他无处不在，不知疲倦。

[ænd; ənd][ðə; ði]['leɪbər] ['prəugrest] [soʊ]['ræpɪdli] [ðæt] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'streɪn] [ɪts][ˌkjʊri'ɑːsəti]

and	the	labor	progressed	so	rapidly	that	the	village	could	not	restrain	its	curiosity
和	这	劳动	进展	所以	快速	那	这	村庄	可以	不是	抑制	它是	好奇心

,

,

,

劳动进展如此迅速，以至于全村人都忍不住好奇起来。

[ɔːl][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv] ['liːʒər] ['pæsɪŋ] [ðer; ðər][taɪm][ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪlɪkən]

all	the	gentlemen	of	leisure	passing	their	time	in	the	vicinity	of	the	Milliken
全部	这	先生们	的	闲暇	通过	他们的	时间	在	这	附近	的	这	米利肯

[haʊs] ,

house	,
房子	,

所有在米利肯宅邸附近消磨时光的闲暇绅士们

['redi] [tuː; tə] ['fɜːrnɪʃ] [sə'dʒestʃənz] [ɔːr][tuː; tə][ækt][æz; əz] [breɪks] [ə'pɑːn][ˌɪnəd'vaɪzəb(ə)l] ['tʃeɪndʒɪz] .

ready	to	furnish	suggestions	or	to	act	as	brakes	upon	inadvisable	changes	.
准备好	到	提供	建议	或者	到	行为	作为	刹车	之上	不宜	变化	.

随时准备提出建议或阻止不恰当的改变。

['miːntaɪm] [noʊ] ['letərz] [pæst] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['lʌvəz] [seɪv] [wʌn] [noʊt] [frʌm; frəm] ['ʌndin] ['rɪt(ə)n] [ɪn]

Meantime	no	letters	passed	between	the	lovers	save	one	note	from	Undine	written	in
与此同时	不	信件	通过了	之间	这	恋人	节省	一	笔记	从	水仙女	书面	在

[haɪ] ['spɪrɪts][ɑːn][ðə; ði][treɪn][tuː; tə]['ɔːlbəni] .

high	spirits	on	the	train	to	Albany	.
高的	烈酒	在	这	火车	到	奥尔巴尼	.

与此同时，这对恋人之间没有互通书信，只有温蒂妮在前往奥尔巴尼的火车上兴高采烈地写了一张便条。

[mæt] [hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['griːnˌfɔːrd] ['evri] ['sekənd] ['sʌndeɪ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['sʌmər] ,

Matt	had	intended	to	go	to	Greenford	every	second	Sunday	during	the	summer	,
马特	有	故意的	到	去	到	格林福德	每一个	第二	星期日	期间	这	夏天	,

马特原本打算在夏天每隔一个星期天去格林福德。

[tuː; tə][rɪ'pɔːrt] ['prɑːgres] [ænd; ənd] [kiːp] [ðə; ði] ['slaɪtli] [ʌn'stedi] [fleɪm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ə'fekʃ(ə)n]

to	report	progress	and	keep	the	slightly	unsteady	flame	of	her	affection
到	报告	进步	和	保持	这	轻微地	不稳定	火焰	的	她	感情

[frʌm; frəm]['goʊɪŋ] [aʊt] .

from	going	out	.
从	去	出去	.

汇报进展，并防止她那略显不稳定的爱意之火熄灭。

[ðə; ði] ['ɔːlbəni] ['vɪzɪt] [pʊt] [ə; eɪ][stɑːp][tuː; tə] [ðæt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

The	Albany	visit	put	a	stop	to	that	,	of	course	,
这	奥尔巴尼	访问	放	一个	停止	到	那	,	的	课程	,

当然，奥尔巴尼之行阻止了这一切的发生。

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['helpləs] [æz; əz][ðə; ði] [wiːks] [ræn][baɪ] .

and	he	felt	a	little	helpless	as	the	weeks	ran	by	.
和	他	毛毡	一个	小的	无助	作为	这	周	跑	经过	.

随着时间推移，他感到有些无助。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði][pen][ʌv; əv][ə; eɪ] ['redi] ['raɪtər] ,

He	had	not	the	pen	of	a	ready	writer	,
他	有	不是	这	笔	的	一个	准备好	作家	,

他没有一位能言善辩的作家的笔。

[ænd; ənd] ['ʌndin] [hæd; həd] [wʌns] [sed] ['pleɪfəli] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bæd] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndənt] [ænd; ənd]

and	Undine	had	once	said	playfully	that	she	was	a	bad	correspondent	and
和	水仙女	有	一次	说	嬉戏地	那	她	曾是	一个	坏的	通讯员	和

['dɪdnt] [ɪn'tend] [tu:; tə] [tʌtʃ] ['i:ðər] [pen] [ɔ:r] ['pens(ə)l] [ɪn] [veɪ'keɪʃ(ə)n] .

didn't	intend	to	touch	either	pen	or	pencil	in	vacation	.
没有	打算	到	触碰	任何一个	笔	或者	铅笔	在	假期	.

温蒂妮曾开玩笑说，她不擅长写信，度假时也不打算碰笔。

['faɪnəli] [mæt] [spent] [tu:] ['aʊərz] [ʌv; əv] ['strenjuəs] [wɜ:rk] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['dɪkʃəneri] [ænd; ənd] [roʊt]

Finally	Matt	spent	two	hours	of	strenuous	work	with	the	dictionary	and	wrote
最后	马特	花费	二	小时	的	费力的	工作	和	这	字典	和	写道

[tu:; tə] [hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] [ɪn] ['gri:nˌfɔ:rd] [wɪð; wɪθ] [də'rekʃ(ə)nz] [tu:; tə] ['fɔ:rwərd] [ðə; ði] ['mɪsɪv] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [wɜ:r; wər]

to	his	beloved	in	Greenford	with	directions	to	forward	the	missive	if	she	were
到	他的	心爱	在	格林福德	和	方向	到	向前	这	信函	如果	她	是

[nɑ:t] [ðer; ðər] .

not	there	.
不是	那里	.

最后，马特花了两个小时费力地查阅字典，然后写信给他在格林福德的爱人，并指示如果她不在那里，就把信转寄给她。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['letər] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [meltid] [ə; eɪ] [hɑ:rt] [ʌv; əv] [stoʊn] ,

It	was	a	letter	that	would	have	melted	a	heart	of	stone	,
它	曾是	一个	信	那	会	有	融化	一个	心	的	石头	,

这是一封足以融化铁石心肠的信。

[ðoʊ] [vju:d] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˌkɑ:mpə'zɪʃ(ə)n] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [mɑ:rkt] [ˌaɪ 'ti:] C4 .

though	viewed	as	a	composition	she	would	have	marked	it	C4	.
尽管	已查看	作为	一个	作品	她	会	有	标记	它	C4	.

如果将其视为一幅作品，她会将其标记为 C4。

[ðen] [hi:; hi] [plʌndʒd] ['ɪntu:] [ðə; ði] [ɪmp'ru:vmənts] [ə'gen] .

Then	he	plunged	into	the	improvements	again	.
然后	他	暴跌	进入	这	改进	再次	.

然后他又全身心投入到改进工作中。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [roʊt] [ə'pru:v(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sæmpəlz] [ʌv; əv] [wɔ:l] - ['peɪpər] [hi:; hi] [hæd; həd] [sent] [hɜ:r; hər]

His	mother	wrote	approval	of	the	samples	of	wall	-	paper	he	had	sent	her
他的	母亲	写道	赞同	的	这	样品	的	墙	-	纸	他	有	发送	她

,

,

,

他母亲写信表示认可他寄给她的壁纸样品。

[ænd; ənd] [θæŋkt] [hɪm; ɪm] [fɔ:r; fər] [sə'lɛktɪŋ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [greɪ] ['trelɪs] ['pætərn] [wɪð; wɪθ] [pɪŋk] ['roʊziz] [ɑ:n]

and	thanked	him	for	selecting	the	little	gray	trellis	pattern	with	pink	roses	on
和	谢谢	他	为了	选择	这	小的	灰色的	棚架	图案	和	粉色的	玫瑰	在

[ˌaɪ 'ti:] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] [oʊn] ['bedru:m; 'bedrʊm] ,

it	for	her	own	bedroom	,
它	为了	她	自己的	卧室	,

她感谢他为她的卧室挑选了带有粉色玫瑰花的灰色小格子图案的地板。

[əd'vaɪzɪŋ] [hɪm; ɪm] [nɑ:t] [tu:; tə] [wɜ:rk] [tu:] [hɑ:rd] , [fɔ:r; fər] [mə'ri:ə] [snoʊ] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [hi:; hi] [wʌz; wəz]

advising	him	not	to	work	too	hard	,	for	Maria	Snow	had	written	he	was
建议	他	不是	到	工作	也	难的	,	为了	玛丽亚	雪	有	书面	他	曾是

['lʊkɪŋ] [peɪl] .

looking	pale	.
寻找	苍白	.

玛丽亚·斯诺曾写道，他脸色苍白，并建议他不要工作太辛苦。

" [aɪ] [hoʊp] ['hiːl] [lʊk] ['peɪlər] [stɪl] , " [θɔːt] [ðə; ði] ['kræfti] [oʊld] ['leɪdi] ,

"	I	hope	he'll	look	paler	still	,	"	thought	the	crafty	old	lady	,
"	我	希望	地狱	看	肤色较浅	仍然	,	"	想法	这	狡猾	老的	女士	,

“我希望他的脸色会更苍白一些，”狡猾的老太太心想。

" [fɔːr; fər] ['ðætəl] [miːn] [hiː; hi] [kɑːnt] [get] [ðæt] ['wɔːtər] - [spraɪt] [tuː; tə] ['mæri] [hɪm; ɪm] ,

"	for	that'll	mean	he	can't	get	that	water	-	sprite	to	marry	him	,
"	为了	那将	意思是	他	不能	得到	那	水	-	精灵	到	结婚	他	,

“因为那样他就娶不到那个水精灵了。”

[ænd; ənd] ['hiːl] [teɪk] [sɪk] [ænd; ənd] [wɑːnt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [kʌm] [hoʊm] [tuː; tə] [nɜːrs] [hɪm; ɪm] !

and	he'll	take	sick	and	want	me	to	come	home	to	nurse	him	!
和	地狱	拿	生病的	和	想	我	到	来	家	到	护士	他	!

他会生病，然后让我回家照顾他！

" [hiː; hi] [ʃoʊd] [noʊ] [saɪnz] [ʌv; əv] " ['teɪkɪŋ] [sɪk] " [haʊ'evər] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [ɪn] [hɪz; ɪz]

"	He	showed	no	signs	of	"	taking	sick	"	however	,	and	it	seemed	,	in	his
"	他	显示	不	标志	的	"	采取	生病的	"	然而	,	和	它	似乎	,	在	他的

['frenzi] [fɔːr; fər] [ɪmp'ruːvmənts] ,

frenzy	for	improvements	,
狂热	为了	改进	,

然而，他并没有表现出任何“生病”的迹象，而且似乎，在他急于求成、力求好转的过程中，

[ðæt] [ðə; ði] ['iːv(ə)l] [wʌn] [hæd; həd] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] ['vɪktɪm] .

that	the	Evil	One	had	selected	him	as	a	victim	.
那	这	邪恶的	一	有	已选	他	作为	一个	受害者	.

邪恶势力选中了他作为受害者。

[ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nuː] [peɪnt] [ɑːn] [ðə; ði] [haʊs] [dɪd] [nɑːt] [pliːz] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [ɪn'hæbɪtənt] [ʌv; əv]

The	color	of	the	new	paint	on	the	house	did	not	please	a	single	inhabitant	of
这	颜色	的	这	新的	画	在	这	房子	做过	不是	请	一个	单身的	居民	的

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

the	village	,
这	村庄	,

村里没有一个村民喜欢房子新刷的油漆颜色。

[ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz] ['iːv(ə)n] [mɔːr] [rɪ'gretəbl] , [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɑːt] [suːt] ['mæθjuː] [hɪm'self] .

and	what	was	even	more	regrettable	,	it	did	not	suit	Matthew	himself	.
和	什么	曾是	甚至	更多的	令人遗憾	,	它	做过	不是	套装	马修	他自己	.

更令人遗憾的是，这并不适合马修本人。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [fɑːr] [tuː] [griːn] ,

It	was	far	too	green	,
它	曾是	远的	也	绿色的	,

绿色太多了，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [braɪt] ['jeloʊ] [blaɪndz] [sə'dʒestɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['ɑːrtɪst] [huː] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [ðə; ði] [wɜːrk] ,

and	the	bright	yellow	blinds	suggested	by	the	artist	who	was	doing	the	work	,
和	这	明亮的	黄色的	百叶窗	建议	经过	这	艺术家	WHO	曾是	正在做	这	工作	,

还有那位负责这项工作的艺术家建议的亮黄色百叶窗。

[wɜːr; wər] [felt] [baɪ] [ɔːl] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] .

were	felt	by	all	to	be	a	public	insult	.
是	毛毡	经过	全部	到	是	一个	民众	侮辱	.

所有人都认为这是对公众的侮辱。

[ðə; ði] [fens] , [tuː] , [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] ['kʌlɚz] , ['iːðər] ['seprət] [ɔːr] [mɪkst] ,

The	fence	,	too	,	had	to	be	of	the	same	colors	,	either	separate	or	mixed	,
这	栅栏	,	也	,	有	到	是	的	这	相同的	颜色	,	任何一个	分离	或者	混合	,

栅栏的颜色也必须相同，可以是单一颜色，也可以是混合颜色。

[æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['plenti] [ʌv; əv] [peɪnt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['siːnəri] [ɪn][ðə; ði]
as **there** **was** **plenty** **of** **paint** **for** **the** **purpose** **,** **and** **the** **scenery** **in** **the**
作为 那里 曾是 很多 的 画 为了 这 目的 , 和 这 风景 在 这
[və'sɪnəti] ,
vicinity **,**
附近 ,

因为有足够的颜料可供使用，而且附近的景色也很好，

[ɑːn][ə; eɪ] [braɪt] [deɪ] [ɪn] [leɪt] ['ɔːgəst] ,
on **a** **bright** **day** **in** **late** **August** **,**
在 一个 明亮的 天 在 晚的 八月 ,

八月下旬一个阳光明媚的日子，

[sæŋk]['ɪntuː] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkəns] [æz; əz] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɪlɪkən] ['premɪsɪz] [wen] ['fɪnɪʃt] .
sank **into** **insignificance** **as** **compared** **with** **the** **Milliken** **premises** **when** **finished** **.**
沉没 进入 微不足道 作为 比较的 和 这 米利肯 前提 什么时候 完成的 .

与竣工后的米利肯工厂相比，它显得微不足道。

[ðə; ði] [ˌmɪs'gaɪdɪd] [juːθ] [hæd; həd] [skriːnd] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [piˈɑːzə] [wɪð; wɪθ]['waɪər] ['netɪŋ] [ænd; ənd]
The **misguided** **youth** **had** **screened** **in** **the** **little** **piazza** **with** **wire** **netting** **and**
这 错误的 青年 有 筛选 在 这 小的 广场 和 金属丝 网 和
[pʊt] [ə; eɪ] [haɪ] - ['paʊər] [ɪ'lektrɪk] [bʌlb] [ɪn][ðə; ði] ['siːlɪŋ] .
put **a** **high** **-** **power** **electric** **bulb** **in** **the** **ceiling** **.**
放 一个 高的 - 力量 电的 电灯泡 在 这 天花板 .

这个误入歧途的年轻人用铁丝网围住了小广场，并在天花板上安装了一个大功率电灯泡。

" [hiː; hi] [eɪnt] - - [tuː; tə][duː][noʊ] ['kɔːrtɪn] - [ðer; ðər] , [ðæts] [wʌn] [θɪŋ] ['sɜːrt(ə)n] , " [sed] [məˈriːə]
" **He** **ain't** **intendin** **'** **to** **do** **no** **courtin** **'** **there** **,** **that's** **one** **thing** **certain** **,** **"** **said** **Maria**
" 他 不是 - - 到 做 不 考廷 - 那里 , 那就是 一 事物 肯定 , " 说 玛丽亚
[snoʊ] .
Snow **.**
雪 .

“他肯定没打算在那里谈恋爱，”玛丽亚·斯诺说道。

" [aɪ] [ges] ['hiːz] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] ['pɔːrtlənd] ['pepərz] [aʊt] [laʊd] [tuː; tə] ['ʌndin] ['sʌmər]
" **I** **guess** **he's** **goin** **'** **to** **read** **the** **Portland** **papers** **out** **loud** **to** **Undine** **summer**
" 我 猜测 他是 去 - 到 读 这 波特兰 文件 出去 大声 到 水仙女 夏天
- .
evenin's **.**
- .

“我猜他会在夏日的夜晚大声朗读波特兰的报纸给温蒂妮听。”

['hiːz] [plænd] [laɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [smɔːl] [prɪnt] [ɪn][ðə; ði] ['telɪfoʊn] [də'rektəri] .
He's **planned** **light** **enough** **to** **see** **the** **small** **print** **in** **the** **telephone** **directory** **.**
他是 计划 光 足够的 到 看 这 小的 打印 在 这 电话 目录 .

他准备的灯光足够明亮，可以看清电话簿上的小字。

" [hiː; hi] [tʊk] [aʊt] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [kə'loʊniəl] [frʌnt] [dɔːr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fænlaɪt] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] ,
" **He** **took** **out** **the** **beautiful** **Colonial** **front** **door** **with** **the** **fanlight** **over** **it** **,**
" 他 采取 出去 这 美丽的 殖民 正面 门 和 这 气窗 超过 它 ,

他拆掉了那扇漂亮的殖民时期风格的带扇形窗的前门。

['ɔːlweɪz] ['greɪtli] [əd'maɪəd] [baɪ] ['sʌmər] ['vɪzɪtər] ,
always **greatly** **admired** **by** **summer** **visitors** **,**
总是 非常 钦佩 经过 夏天 访客 ,

一直深受夏季游客的喜爱，

[ænd; ənd] [ɪn'stɔ:ld] [wʌn][ʌv; əv] [steɪnd] [paɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [skwer] [ʌv; əv] [glæs] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] [ə'dɔrnd]
and **installed** **one** **of** **stained** **pine** **with** **a** **large** **square** **of** **glass** **in** **it** **adorned**
和 已安装 一 的 染色 松树 和 一个 大的 正方形 的 玻璃 在 它 装饰
[wɪð; wɪθ][ˌɪn'saɪd] ['kɜ:tənz] [ʌv; əv]['nɑ:tɪŋhæm; 'nɑ:tɪŋəm] [leɪs] [taɪd] [bæk] [wɪð; wɪθ] ['jeloʊ] ['rɪbənz] .
with **inside** **curtains** **of** **Nottingham** **lace** **tied** **back** **with** **yellow** **ribbons** **.**
和 里面 窗帘 的 诺丁汉 蕾丝 系 后退 和 黄色的 丝带 .

安装了一个染色松木柜，柜内镶嵌着一块大方形玻璃，柜内装饰着诺丁汉蕾丝内帘，并用黄色丝带系在后面。

[ðæt] [wʌz; wəz][mə'ri:ə] ['snoʊz] [aɪ'di:ə] .
That **was** **Maria** **Snow's** **idea** **.**
那 曾是 玛丽亚 雪的 主意 .

那是玛丽亚·斯诺的主意。

" [ˌaɪ 'ti:] [lʊks] ['dresi] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [ænd; ənd] [ɪf] [jʊə(r)] ['gɔɪn] - [tu:; tə] [ki:p] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
" **It** **looks** **dressy** **,** **"** **she** **said** **,** **"** **and** **if** **you're** **goin** **'** **to** **keep** **up** **with** **the**
" 它 看起来 盛装 , " 她 说 , " 和 如果 你是 去 - 到 保持 向上 和 这
[prə'seʃ(ə)n] ,
procession **,**
游行 ,

“看起来很正式，”她说，“如果你要跟上游行队伍的话，

[ju:v] [gɑ:t][tu:; tə] [ki:p] [ʌp] , [ðæts] [ɔ:l] ; [ðoʊ] [aɪ][du:] [θɪŋk] , ['mæθju:] ,
you've **got** **to** **keep** **up** **,** **that's** **all** **;** **though** **I** **do** **think** **,** **Matthew** **,**
你已经 得到 到 保持 向上 , 那就是 全部 ; 尽管 我 做 思考 , 马修 ,

你得跟上进度，仅此而已；不过我确实认为，马修，

[ju:; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [left] [jʊr; jər]['grænd,fɑ:ðɚz, 'græn,fɑ:ðɚz] [stoʊn] [steps] ,
you **might** **have** **left** **your** **grandfather's** **stone** **steps** **,**
你 可能 有 左边 你的 祖父的 石头 步骤 ,

你或许已经离开了祖父的石阶，

[ɪf] ['oʊnli][fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][toʊd] [ðæts] [lɪvd] ['ʌndər] - [ɪm] [fɔ:r; fər] ['fɪfti] ['jɪrz] [tu:; tə]
if **only** **for** **the** **sake** **of** **the** **old** **toad** **that's** **lived** **under** **'** **em** **for** **fifty** **years** **to**
如果 仅有的 为了 这 清酒 的 这 老的 蟾蜍 那就是 居住地 在下面 - 呃 为了 五十 年 到
[maɪ]['sɜ:rt(ə)n] ['nɑ:lɪdʒ] .
my **certain** **knowledge** **.**
我的 肯定 知识 .

哪怕仅仅是为了那只据我所知已经在下面住了五十年的老蟾蜍。

" [ðə; ði] [stoʊn] [steps] [wɜ:r; wər] [wɔ:rn] [ænd; ənd] [tʃɪpt] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['setld] [daʊn]
" **The** **stone** **steps** **were** **worn** **and** **chipped** **,** **however** **,** **and** **had** **settled** **down**
" 这 石头 步骤 是 磨损 和 缺口 , 然而 , 和 有 定居 向下
[ɑ:n] [wʌn] [saɪd] ,
on **one** **side** **,**
在 一 边 ,

“然而，石阶已经磨损破损，并且一侧下沉了。”

[waɪl] [ðə; ði] [pæθ] [tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:r] [wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði][kaɪnd]['su:təb(ə)l][fɔ:r; fər] [haɪ] - [hi:ld]
while **the** **path** **to** **the** **front** **door** **was** **not** **the** **kind** **suitable** **for** **high** **-** **heeled**
尽管 这 小路 到 这 正面 门 曾是 不是 这 种类 合适的 为了 高的 - 高跟鞋
['slɪpərd] [fi:t] ,
slippered **feet** **,**
拖鞋 脚 ,

虽然通往大门的路并不适合穿高跟拖鞋行走，

[soʊ] [steps] [ænd; ənd] [wɔ:k] [wɜ:r; wər] [tʃeɪndʒd] [tu:; tə] [sɪ'ment] , [smu:ð] , [draɪ] , [ænd; ənd] ['hɪdiəsli]
so **steps** **and** **walk** **were** **changed** **to** **cement** **,** **smooth** **,** **dry** **,** **and** **hideously**
所以 步骤 和 走 是 已更改 到 水泥 , 光滑的 , 干燥 , 和 极其可怕
[ˌɪnə'proʊpriət] [tu:; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['fɑ:rmhaʊs] .
inappropriate **to** **the** **little** **farmhouse** **.**
不当 到 这 小的 农家 .

于是台阶和人行道改成了水泥的，光滑、干燥，与这座小农舍格格不入。

" [ðeəz; ðəz][foʊks] [seɪ] [jʊə(r)] ['gɔɪn] - [tuː; tə][biː; bi] ['mærid] , [mæt] , [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðiːz] [ɪmp'ruːvmənts]
" There's folks say you're goin ' to be married , Matt , with all these improvements
" 有 各位 说 你是 去 - 到 是 已婚 , 马特 , 和 全部 这些 改进
,
,
,

“有人说，马特，有了这些进步，你很快就要结婚了。”

" [sed] [bɪl] [wʌn] [deɪ] .
" said Bill one day .
" 说 账单 一 天 .

有一天，比尔说道。

" [wel] , [mɛˈbi] [aɪ][biː; bi] , " [mæt] [sed] [ləˈkɑːnɪkli] ,
" Well , mebbe I be , " Matt said laconically ,
" 出色地 , 也许 我 是 , " 马特 说 简洁地 ,

“嗯，也许是吧，”马特简洁地说。

" [ænd; ənd] [mɛˈbi] ['mʌðər] [ænd; ənd][ˌem 'iː][ɑːr; ər]['gɔɪn] - [tuː; tə] [teɪk] ['bɔːdəz] .
" and mebbe mother and me are goin ' to take boarders .
" 和 也许 母亲 和 我 是 去 - 到 拿 寄宿生 .

“也许我和妈妈会招收寄宿生。”

[ðə; ði] ['nebəz] [kæn; kən] [teɪk] [ðer; ðər] [tʃɔɪs] .
The neighbors can take their choice .
这 邻居 能 拿 他们的 选择 .

邻居们可以自行选择。

" [ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [deɪ] [wen] [ðə; ði] ['wɜkmən] [pɪkt] [ʌp][ðer; ðər] [tuːlz] [ænd; ənd] [left] ,
" Then came a day when the workmen picked up their tools and left ,
" 然后 来了 一个 天 什么时候 这 工人 挑选 向上 他们的 工具 和 左边 ,

“后来有一天，工人们拿起工具离开了。”

[ænd; ənd][məˈriːə] [snoʊ] [swept] [ænd; ənd] [skrʌbd] [ænd; ənd] [kliːnd] [ʌp]['æftər][ðem; ðəm] ,
and Maria Snow swept and scrubbed and cleaned up after them ,
和 玛丽亚 雪 扫荡 和 擦洗过 和 已清洗 向上 后 他们 ,

玛丽亚·斯诺则负责打扫、擦洗和清理他们留下的烂摊子。

[ænd; ənd] [mæt] [went] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][bɑːrn][ænd; ənd] [fɪld] [hɪz; ɪz][paɪp][ænd; ənd] ['tɪltɪd] [hɪz; ɪz] [tʃer] [bæk]
and Matt went out in the barn and filled his pipe and tilted his chair back
和 马特 去 出去 在 这 谷仓 和 已填 他的 管道 和 斜 他的 椅子 后退
[ænd; ənd] [tʊk] [æn; ən] ['aʊər] [tuː; tə] [θɪŋk] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ɪn] [tuː] [mʌnθs] .
and took an hour to think for the first time in two months .
和 采取 一个 小时 到 思考 为了 这 第一的 时间 在 二 几个月 .

于是，马特走到谷仓里，装满烟斗，把椅子向后倾斜，花了整整一个小时思考，这是他两个月来第一次思考。

[fɔːr; fər] [deɪz] [hiː; hi][hæd; həd] [traɪd] [ðə; ði] [nuː] ['kɪtʃɪn] [pʌmp] ['evri] [fjuː] ['aʊərz] ,
For days he had tried the new kitchen pump every few hours ,
为了 天 他 有 尝试 这 新的 厨房 泵 每一个 很少 小时 ,

他连续几天每隔几个小时就试用一次新的厨房水泵。

[fɔːr; fər] [bɪl] [hæd; həd] [dɪˈklerd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['nevər] [wɜːrk] [raɪt] ,
for Bill had declared it would never work right ,
为了 账单 有 声明 它 会 绝不 工作 正确的 ,

因为比尔曾断言这永远行不通。

[sɪns] [ðə; ði] [wel] [wʌz; wəz] [ten] [fiːt] ['loʊər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [sɪŋk] ,
since the well was ten feet lower than the sink ,
自从 这 出色地 曾是 十 脚 降低 比 这 下沉 ,

因为井比水槽低了十英尺，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [tuː; tə] ['riːz(ə)n] [ðæt] ['wɔːtər] ['wʊdnt] [rʌn] [ˌʌp'hɪl] .

and	it	stood	to	reason	that	water	wouldn't	run	uphill	.
和	它	站立	到	原因	那	水	不会	跑步	上坡	.

水不会逆流而上，这是理所当然的。

[ðɪs] ['eksərsaɪz][wʌz; wəz] ['verid] [baɪ][ðə; ði][ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] ['tɜːrnɪŋ] [ɑːn][ænd; ənd] [ɔːf] [ʌv; əv] [ˌsɪks'tiːn]

This	exercise	was	varied	by	the	experimental	turning	on	and	off	of	sixteen
这	锻炼	曾是	多种多样	经过	这	实验	转弯	在	和	离开	的	十六

[ɪ'lektrɪk] [laɪts] [ɪn][bɑːrn][ænd; ənd] [haʊs] ,

electric	lights	in	barn	and	house	,
电的	灯	在	谷仓	和	房子	,

这项实验通过在谷仓和房屋内反复开关十六盏电灯来进行，增加了实验的复杂性。

[ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði]['pɑːrlər] [ˌʃændə'lɪr] ,

including	the	parlor	chandelier	,
包括	这	客厅	枝形吊灯	,

包括客厅的吊灯，

[wɪtʃ] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] [hɪp'nɑːtɪk] [ɪ'fekt] [ɑːn][hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi][sæt][ɑːn][ðə; ði] ['hɛəklɔθ] ['soʊfə]

which	always	had	a	hypnotic	effect	on	him	when	he	sat	on	the	haircloth	sofa
哪个	总是	有	一个	催眠的	影响	在	他	什么时候	他	卫星	在	这	发巾	沙发

[ænd; ənd] [geɪzd] ['fɪksɪdli] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][sʌm; səm]['moʊmənts] .

and	gazed	fixedly	at	it	for	some	moments	.
和	凝视	固定地	在	它	为了	一些	时刻	.

每当他坐在毛布沙发上，目不转睛地盯着沙发看一会儿时，沙发总会对他产生催眠般的作用。

" [aɪ][kaɪnd][oʊ] - [mɪs] ['mʌðɝz] [læmp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [glæs] ['dæŋgələr][ænd; ənd][ðə; ði] [piːs] [oʊ] - [red]

"	I	kind	o	'	miss	mother's	lamp	with	the	glass	danglers	and	the	piece	o	'	red
"	我	种类	o	-	错过	母亲的	灯	和	这	玻璃	吊坠	和	这	片	o	-	红色的

- - [ɪn][ðə; ði] ['kerəsiːn] ,

flannin	'	in	the	kerosene	,
-	-	在	这	煤油	,

“我有点想念妈妈那盏挂着玻璃吊坠的油灯，还有煤油里那块红色的法兰绒布。”

" [hiː; hi] [θɔːt] , " [bʌt; bət] - [laɪt] [ʌp] ['sʌmθɪŋ] ['splendɪd] [ɪn] [ðɪs] [ruːm] ,

"	he	thought	,	"	but	Undine'll	light	up	something	splendid	in	this	room	,
"	他	想法	,	"	但	-	光	向上	某物	灿烂	在	这	房间	,

他心想，“但是温蒂妮会在这个房间里点亮一些绚丽的光芒。”

- [ɛvriːbɑːdɪl] [siː] [haʊ] - [ʃiː; ʃi][ɪz] !

so't	everybody'll	see	how	han'some	she	is	!
-	每个人都会	看	如何	-	她	是	!

所以不是每个人都能看到她有多漂亮！

" [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wʊd] [goʊ] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði][bɑːrn] [ə'gen] ,

"	And	then	he	would	go	out	to	the	barn	again	,
"	和	然后	他	会	去	出去	到	这	谷仓	再次	,

然后他就会再次走到谷仓去，

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['riːəli] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][bʌt; bət] [weɪt] .

for	there	was	really	nothing	to	do	but	wait	.
为了	那里	曾是	真的	没有什么	到	做	但	等待	.

因为除了等待，真的别无他法。

[ɑːn][ðə; ði] ['sekənd] [ʌv; əv] [sep'tembər] [hiː; hi][kʊd; kəd][stænd][ðə; ði] [streɪn] [noʊ] [lɔːŋgər] .

On	the	second	of	September	he	could	stand	the	strain	no	longer	.
在	这	第二	的	九月	他	可以	站立	这	拉紧	不	更长	.

9月2日，他再也无法承受这种压力了。

[hiː; hi][mʌst; məst] [siː] [hɜːr; hər]['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['ɔːlbəni] ,

He	must	see	her	even	if	he	had	to	go	to	Albany	,
他	必须	看	她	甚至	如果	他	有	到	去	到	奥尔巴尼	,

他一定要见她，哪怕要去奥尔巴尼。

[wer] [hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [bɪn] [ɪn'vaɪtɪd] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði][æn'tɪpəˌdiːz]

where	he	had	never	been	invited	,	and	which	seemed	to	him	the	Antipodes
在哪里	他	有	绝不	到过	受邀	,	和	哪个	似乎	到	他	这	南跖点

.

:

.

他从未受邀前往那里，在他看来，那里就像是地球的另一端。

[mæt] [wʌz; wəz]['sɪmp(ə)l] , [ðeəz; ðəz][noʊ] [dɪ'naɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

Matt	was	simple	,	there's	no	denying	it	.
马特	曾是	简单的	,	有	不	否认	它	.

马特为人简单，这一点毋庸置疑。

[hiː; hi] ['trʌstɪd] ['enibɑːdi] [hiː; hi] [lʌvd] .

He	trusted	anybody	he	loved	.
他	可信	任何人	他	喜爱	.

他信任他所爱的每一个人。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] [goʊ] [ə'hed] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪmp'ruːvmənts] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] .

She	had	said	go	ahead	with	the	improvements	and	it	would	be	all	right	.
她	有	说	去	前方	和	这	改进	和	它	会	是	全部	正确的	.

她说，继续进行改进，一切都会没事的。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][let][hɪm; ɪm] [kɪs] [hɜːr; hər][ænd; ənd][hoʊld][hɜːr; hər][hænd] .

She	had	let	him	kiss	her	and	hold	her	hand	.
她	有	让	他	吻	她	和	抓住	她	手	.

她让他吻了她，牵了她的手。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [ɪn'kɔːrɪdʒəbli] [haɪ] - ['maɪndɪd][ænd; ənd][soʊ] [ˌʌn'vɜːrst] [ɪn] ['wɜːrldli] ['wɪzdəm] [ðæt]

He	was	so	incorrigibly	high	-	minded	and	so	unversed	in	worldly	wisdom	that
他	曾是	所以	无可救药地	高的	-	有思想	和	所以	不熟悉	在	世俗	智慧	那

[ðiːz] [fækts] ['sɪmpli] [klɪntʃt] ['eni] ['ɑːrgjuːmənts] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [pɔɪnt] [ɪn] [ə'nʌðər]

these	facts	simply	clinched	any	arguments	that	seemed	to	point	in	another
这些	事实	简单地	锁定	任何	论点	那	似乎	到	观点	在	其他

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

direction	.
方向	.

他自视甚高，却又缺乏世俗智慧，这些事实反而证实了任何看似指向其他方向的论点。

[ðə; ði] [kə'mɪti] [ɪk'spektɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði] [skuːl] [ɑːn][ðə; ði][nekst]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ,

The	Committee	expected	her	to	open	the	school	on	the	next	Monday	,
这	委员会	预期的	她	到	打开	这	学校	在	这	下一个	周一	,

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['θɜːrzdeɪ] .

and	this	was	a	Thursday	.
和	这	曾是	一个	周四	.

委员会原本预计她会在下周一开学，而今天是周四。

[hiː; hi] [nuː] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] ['telɪfoʊn] [tuː; tə] ['griːnˌfɔːrd] [wɪ'ðaʊt] [ɪts] ['biːɪŋ] [nɔɪzd] [ə'baʊt] [ɪn]

He	knew	he	could	not	telephone	to	Greenford	without	its	being	noised	about	in
他	知道	他	可以	不是	电话	到	格林福德	没有	它是	存在	嘈杂的	关于	在

[bəuθ] ['vɪlɪdʒəz] ,

both	villages	,
两个都	村庄	,

他知道如果打电话到格林福德，两个村子的人都会知道。

[soʊ][hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ænd; ənd] [droʊv] [tuː; tə] ['wɛərˌhæm] [tuː; tə] [peɪ] [sʌm; səm] [bɪlz] , [meɪk]

so	he	took	his	horse	and	drove	to	Wareham	to	pay	some	bills	,	make
所以	他	采取	他的	马	和	驾驶	到	韦勒姆	到	支付	一些	账单	,	制作

[sʌm; səm]['pɜːtʃəsəz, 'pɜːtʃəsɪz] ,

some	purchases	,
一些	购买	,

于是他骑着马去了韦勒姆，准备付些账单，买些东西。

[ænd; ənd] ['telɪfoʊn] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [drʌg] [stɔːr] [wer] [hiː; hi] ['wɔznt] [noʊn] .

and	telephone	from	a	drug	store	where	he	wasn't	known	.
和	电话	从	一个	药品	店铺	在哪里	他	不是	已知	.

他从一家他并不认识的药店打来电话。

[hiː; hi][gɑːt][ðə; ði][poʊst] - ['mæstər][æt; ət] ['griːnˌfɔːrd] , [huː] [sed] [ðə; ði] ['berɪ] [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] ,

He	got	the	post	-	master	at	Greenford	,	who	said	the	Berrys	had	returned	the	night	before	,
他	得到	这	邮政	-	掌握	在	格林福德	,	WHO	说	这	浆果	有	返回	这	夜晚	前	,

他联系了格林福德的邮政局长，局长说贝里一家前一天晚上已经回来了。

['brɪŋɪŋ] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['dɪdnt] ['ænsər] [ðə; ði] ['telɪfoʊn] ,

bringing	company	with	them	,	but	they	didn't	answer	the	telephone	,
带来	公司	和	他们	,	但	他们	没有	回答	这	电话	,

他们带了同伴，但他们没接电话。

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [gɔːn] [ɔːf] ['sʌmwer] [ɪn][ðer; ðər] [nuː] ['moʊtər] .

and	he	thought	they	must	be	gone	off	somewhere	in	their	new	motor	.
和	他	想法	他们	必须	是	已消失	离开	某处	在	他们的	新的	发动机	.

他心想他们肯定开着新车跑到某个地方去了。

[ðɪs] [nuːz] [pʊt] ['mæθjuː] [ɪn][ə; eɪ]['pænɪk] .

This	news	put	Matthew	in	a	panic	.
这	消息	放	马修	在	一个	恐慌	.

这条消息让马修惊慌失措。

['ʌndin] [wʊd] [biː; bi] ['brɪŋɪŋ] [hɜːr; hər] ['piːp(ə)l] ['oʊvər][tuː; tə] - [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ,

Undine	would	be	bringing	her	people	over	to	Riverboro	to	see	him	,
水仙女	会	是	带来	她	人们	超过	到	-	到	看	他	,

温蒂妮会带着她的人民来到河畔镇去看他。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] .

and	he	was	away	from	home	.
和	他	曾是	离开	从	家	.

他当时不在家。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['mɜːrsɪf(ə)l]['draɪvər] , [bʌt; bət][ðə; ði] [hɔːrs] [hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [ɪ'levə)n] [maɪlz] [ɪn] ['fɔːrti] ['mɪnɪts] .

He	was	a	merciful	driver	,	but	the	horse	had	to	make	eleven	miles	in	forty	minutes	.
他	曾是	一个	仁慈	司机	,	但	这	马	有	到	制作	十一	英里	在	四十	分钟	.

他是个仁慈的司机，但马必须在四十分钟内走完十一英里。

['nɪrɪŋ] [hɪz; ɪz] [haʊs] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['vɪzəb(ə)l][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['dɪstəns] [ə'weɪ] , [hiː; hi] [sɔː] [noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] [æk'tɪvəti] ,

Nearing	his	house	,	which	was	visible	a	long	distance	away	,	he	saw	no	sign	of	activity	,
临近	他的	房子	,	哪个	曾是	可见的	一个	长的	距离	离开	,	他	锯	不	符号	的	活动	,

他走近自己的房子，房子在很远的地方就能看到，但他没有看到任何活动迹象。

[noʊ]['moʊtər][ɪn] ['evɪdəns] .

no	motor	in	evidence	.
不	发动机	在	证据	.

没有发现发动机。

[ðə; ði][bɑːrn][wʌz; wəz] [kloʊzd] ; [bɪl] [wʌz; wəz][nɑːt] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [piˈɑːzə] [æz; əz]['juːʒuəl] .

The	barn	was	closed	;	Bill	was	not	sitting	on	the	piazza	as	usual	.
这	谷仓	曾是	关闭	;	账单	曾是	不是	坐着	在	这	广场	作为	通常	.

谷仓关着门；比尔没有像往常一样坐在广场上。

[hiː; hi] [rɪ'membər] [ðen] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [sent] [bɪl] [hoʊm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .

He	remembered	then	that	he	had	sent	Bill	home	for	a	few	days	.
他	记得	然后	那	他	有	发送	账单	家	为了	一个	很少	天	.

他这才想起，他曾让比尔回家休息几天。

[hiː; hi] [droʊv] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɪtʃɪŋ] [poʊst] , [taɪd] [ðə; ði] [hɔːrs] ,

He	drove	up	to	the	hitching	post	,	tied	the	horse	,
他	驾驶	向上	到	这	搭便车	邮政	,	系	这	马	,

他驾车来到拴马桩旁，拴好马，

[ænd; ənd] [went] [ʌp] [ðə; ði] [sɪ'ment] [wɔːk] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [get] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

and	went	up	the	cement	walk	so	as	to	get	used	to	it	.
和	去	向上	这	水泥	走	所以	作为	到	得到	用过的	到	它	.

然后沿着水泥小路走上去，以便熟悉一下。

[æz; əz][hiː; hi] [nɪə] [ðə; ði] [steps] , [hiː; hi] [sɔː] [æn; ən] ['envəloʊp] [stʌk] ['ʌndər] [ðə; ði] [nuː] [steɪnd] [dɔːr]

As	he	neared	the	steps	,	he	saw	an	envelope	stuck	under	the	new	stained	door
作为	他	接近	这	步骤	,	他	锯	一个	信封	卡住	在下面	这	新的	染色	门

.

:

.

当他走近台阶时，他看到一个信封卡在新装的、有污渍的门下面。

[ðer; ðər][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [wʌn][ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] [ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz] ['twenti] - [θriː] ['jɪrz] [ʌv; əv][laɪf] ,

There	had	never	been	one	there	before	in	all	his	twenty	-	three	years	of	life	,
那里	有	绝不	到过	一	那里	前	在	全部	他的	二十	-	三	年	的	生活	,

['nevər] !

never	!
绝不	!

在他二十三年的生命中，那里从来没有过这样的景象，从来没有！

[hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [pʊt][ðer; ðər][baɪ] ['ʌndin] , [ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn]

He	knew	it	had	been	put	there	by	Undine	,	and	he	knew	what	was	in
他	知道	它	有	到过	放	那里	经过	水仙女	,	和	他	知道	什么	曾是	在

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

他知道这是温蒂妮放在那里的，他也知道里面装的是什么。

[hɪz; ɪz][wʌz; wəz][nɑːt][æn; ən][ə'lɜːrt][maɪnd] ,

His	was	not	an	alert	mind	,
他的	曾是	不是	一个	警报	头脑	,

他头脑并不敏锐。

[ænd; ənd] [ʌp] [tuː; tə] [ðɪs] ['moʊmənt][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] ['hɑːbəd] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	up	to	this	moment	he	had	not	harbored	a	single	suspicion	of	the
和	向上	到	这	片刻	他	有	不是	藏匿	一个	单身的	怀疑	的	这

['gɜːlz] ['tretʃəri] .

girl's	treachery	.
女孩们	背信弃义	.

直到此刻，他都没有对这个女孩的背叛抱有一丝怀疑。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

幸福的被子；爬行的珍妮；(The quilt of happiness; Creeping Jenny;)

[hiː; hi] [lʊkt] [lɔːŋ] [ænd; ənd][hɑːrd][æt; ət][ðə; ði] ['envəloʊp] ; [ðen] [hiː; hi] [ʌn'hɪtʃt] [ðə; ði] [hɔːrs] ,

He	looked	long	and	hard	at	the	envelope	;	then	he	unhitched	the	horse	,
他	看起来	长的	和	难的	在	这	信封	;	然后	他	解开	这	马	,

['wɔːtərd] [ænd; ənd] [fed] [hɪm; ɪm] ,

watered	and	fed	him	,
浇水	和	美联储	他	,

他仔细地看了看信封，然后解开马缰，给它喂水喂食。

[pʊt] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [stɔːl] , [ænd; ənd] [kloʊzd] [ðə; ði][bɑːrn] .

put	him	in	the	stall	,	and	closed	the	barn	.
放	他	在	这	摊位	,	和	关闭	这	谷仓	.

把他关进马厩，然后关上马厩门。

[hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [θruː] [ðə; ði] [pi'ɑːzə] [ænd; ənd][ðə; ði] [saɪd] ['entrəns] ,

He	went	into	the	house	through	the	piazza	and	the	side	entrance	,
他	去	进入	这	房子	通过	这	广场	和	这	边	入口	,

他穿过广场和侧门进入了房子。

['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [kiː] [ɪn][ðə; ði] [lɑːk] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , [tʊk] [ɔːf] [hɪz; ɪz][hæt] ,

turning	the	key	in	the	lock	behind	him	,	took	off	his	hat	,
转弯	这	钥匙	在	这	锁	在后面	他	,	采取	离开	他的	帽子	,

他转动钥匙打开身后的锁，摘下帽子。

['trævld] [θruː] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [hɔːl] ,

traveled	through	the	kitchen	and	sitting	-	room	to	the	front	hall	,
旅行	通过	这	厨房	和	坐着	-	房间	到	这	正面	大厅	,

穿过厨房和客厅，来到前厅，

[druː] [ðə; ði] ['letər] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] , [pʊld] [daʊn] [ðə; ði] [griːn] [ʃeɪdz] [ɪn][ðə; ði]

drew	the	letter	from	under	the	front	door	,	pulled	down	the	green	shades	in	the
画	这	信	从	在下面	这	正面	门	,	拉	向下	这	绿色的	色调	在	这

[frʌnt] ['wɪndoʊz] ,

front	windows	,
正面	视窗	,

她从前门底下抽出信，拉下前窗的绿色百叶窗。

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [tuː; tə] [riːd] [hɪz; ɪz] [duːm] .

and	sat	down	to	read	his	doom	.
和	卫星	向下	到	读	他的	厄运	.

然后坐下来，读着他的厄运预言。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [niːd] [tuː; tə][biː; bi][toʊld] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['letər] .

He	didn't	need	to	be	told	what	was	in	the	letter	.
他	没有	需要	到	是	讲述	什么	曾是	在	这	信	.

他不需要别人告诉他信里写了什么。

[hiː; hi] ['mɪrli] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] ['ʌndin] [pʊt] [ðə; ði] [keɪs] ;

He	merely	wanted	to	know	how	Undine	put	the	case	;
他	仅仅	通缉	到	知道	如何	水仙女	放	这	案件	;

他只是想知道温蒂妮是如何陈述案情的；

[haʊ] [ʃi:; ʃi][ə'pɑ:lədʒaɪzd][fɔ:r; fər] ['breɪkɪŋ] [ə; eɪ]['mænz] [hɑ:rt] , ['hɜ:rtɪŋ] [hɪz; ɪz] [praɪd] , [ænd; ənd] ['krʌʃɪŋ]

how	she	apologized	for	breaking	a	man's	heart	,	hurting	his	pride	,	and	crushing
如何	她	道歉	为了	打破	一个	男人的	心	,	受伤	他的	自豪	,	和	压碎

[hɪz; ɪz]['spɪrɪt] .

his	spirit	.
他的	精神	.

她如何为伤了男人的心、伤了他的自尊、打击了他的精神而道歉。

[hi:; hi] [tɔ:r] ['oʊpən][ðə; ði] ['envəloʊp] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [wʌt] [hi:; hi] [ri:d] :

He	tore	open	the	envelope	,	and	this	was	what	he	read	:
他	撕裂	打开	这	信封	,	和	这	曾是	什么	他	读	:

他撕开信封，读到了以下内容：

[æt; ət][ðə; ði] ['sku:lhaʊs] , -

AT	THE	SCHOOLHOUSE	,	RIVERBORO
在	这	校舍	,	-

在里弗伯勒的校舍

[sept] . 2nd , - —

Sept	.	2nd	,	19	—
九月	.	2nd	,	-	—

19—年9月2日

[dɪr] ['mɪstər] . ['mɪlɪkən] :

DEAR	MR	.	MILLIKEN	:
亲爱的	先生	.	米利肯	:

尊敬的米利肯先生：

[aɪ] [keɪm] [bæk] [tu:; tə] [tel] [ðə; ði] [sku:l] [kə'mɪti] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t]['goʊɪŋ][tu:; tə] [ti:tʃ] [fɔ:r; fər]

I	came	back	to	tell	the	School	Committee	that	I	am	not	going	to	teach	for
我	来了	后退	到	告诉	这	学校	委员会	那	我	是	不是	去	到	教	为了

[ðem; ðəm]['eni] [mɔ:r] .

them	any	more	.
他们	任何	更多的	.

我回来告诉学校委员会，我以后不再为他们教书了。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑ:ri] [ju:; jʊ] ['hæpənd] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'weɪ] [ɪn] ['wɛərˌhæm] , [fɔ:r; fər]['æftər][ðə; ði]

I	am	sorry	you	happened	to	be	away	in	Wareham	,	for	after	the
我	是	对不起	你	发生	到	是	离开	在	韦勒姆	,	为了	后	这

[ˌsu:pərɪn'tendənt] ,

superintendent	,
校长	,

很抱歉你当时正好在韦勒姆，因为在警长之后，

[aɪ] ['wɑ:ntɪd] [ju:; jʊ][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə] [noʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'geɪdʒd] [tu:; tə][bi:; bi] ['mærid]

I	wanted	you	to	be	the	first	to	know	that	I	am	engaged	to	be	married
我	通缉	你	到	是	这	第一的	到	知道	那	我	是	已订婚的	到	是	已婚

[tu:; tə]['mɪstər] . ['ɑ:rθər] ['hendərsən] ,

to	Mr	.	Arthur	Henderson	,
到	先生	.	亚瑟	亨德森	,

我想让你第一个知道，我已经和亚瑟·亨德森先生订婚了。

[ə; eɪ][bæŋk][klɜ:rk][ɪn] ['ɔ:lbəni] , [hu:m] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd][aɪ][met] [waɪl] ['steɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][du:'pɑ:nt]

a	bank	clerk	in	Albany	,	whom	father	and	I	met	while	staying	at	the	Dupont
一个	银行	职员	在	奥尔巴尼	,	谁	父亲	和	我	遇见	尽管	入住	在	这	杜邦

[hoʊ'tel][ðer; ðər] .

Hotel	there	.
酒店	那里	.

我和父亲在奥尔巴尼的杜邦酒店住宿期间，遇到了一位银行职员。

[aɪ] ['dɪdnt] [raɪt] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['tɔːkɪŋ] [ɪz][soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ˌsætɪs'fæktəri] ,

I	didn't	write	you	about	it	before	because	talking	is	so	much	more	satisfactory	,
我	没有	写	你	关于	它	前	因为	说	是	所以	很多	更多的	令人满意的	,

我之前没写信告诉你这件事，是因为口头交流要令人满意得多。

[ænd; ənd][aɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [heitid] [tuː; tə] [raɪt] ['eniweɪ] ,

and	I	kind	of	hated	to	write	anyway	,
和	我	种类	的	憎恨	到	写	反正	,

而且我本来就不太喜欢写作。

[fɔːr; fər] [fɪr] [juː; jʊ] [wʊd] [bleɪm] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] ['hoʊldɪŋ] [aʊt] [hoʊps] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt]['sætɪsfaɪ] .

for	fear	you	would	blame	me	for	holding	out	hopes	I	could	not	satisfy	.
为了	害怕	你	会	责备	我	为了	保持	出去	希望	我	可以	不是	满足	.

因为我害怕你会责怪我抱有无法实现的希望。

[aɪ] ['riːəli] [traɪd] [tuː; tə] [laɪk] [juː; jʊ] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['mæri] [juː; jʊ][ænd; ənd][lɪv; laɪv][ɪn] -

I	really	tried	to	like	you	well	enough	to	marry	you	and	live	in	Riverboro
我	真的	尝试	到	喜欢	你	出色地	足够的	到	结婚	你	和	居住	在	-

我真的努力想喜欢你，喜欢到足以嫁给你，和你一起住在里弗伯勒。

[" [laɪk] ! " [groʊn] [pʊr] [mæt]] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['kʌntri] [pleɪs] [ɪz][nɑːt][tuː; tə][maɪ] [teɪst] ,

[	"	Like	!	"	groaned	poor	Matt	]	,	but	a	country	place	is	not	to	my	taste	,
[	"	喜欢	!	"	呻吟	贫穷的	马特	]	,	但	一个	国家	地方	是	不是	到	我的	品尝	,

“真讨厌！”可怜的马特呻吟道，“但我并不喜欢乡村生活。”

[ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [ʌp] [maɪ][maɪnd] ,

and	somehow	I	could	not	make	up	my	mind	,
和	不知何故	我	可以	不是	制作	向上	我的	头脑	,

我不知为何始终无法下定决心。

[pər'hæps][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][wʌz; wəz] ['nevər] ['teɪkən] [ɔːf] [maɪ] [fiːt] [tɪl] [aɪ] [met] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['hendərsən]

perhaps	because	I	was	never	taken	off	my	feet	till	I	met	with	Mr	.	Henderson
也许	因为	我	曾是	绝不	已采取	离开	我的	脚	直到	我	遇见	和	先生	.	亨德森

.

:
.

或许是因为直到遇见亨德森先生，我才真正感到心动。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [lʌv] [æt; ət][fɜːrst] [saɪt] [ɑːn][bəuθ] [saɪdz] [ɪn][ðə; ði][hoʊ'tel] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] .

It	was	love	at	first	sight	on	both	sides	in	the	hotel	dining	-	room	.
它	曾是	爱	在	第一的	视线	在	两个都	侧面	在	这	酒店	用餐	-	房间	.

在酒店餐厅里，双方一见钟情。

[aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [dɪd] [nɑːt] [kən'sɪdər] [aɪ][hæd; həd] ['riːəli] ['prɑːmɪst] ['eniθɪŋ] ,

I	hope	you	did	not	consider	I	had	really	promised	anything	,
我	希望	你	做过	不是	考虑	我	有	真的	承诺	任何事物	,

我希望你没以为我真的做出过什么承诺。

[fɔːr; fər][juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [siːn] [aɪ][wʌz; wəz] ['nevər] ['kreɪzi] [ə'baʊt] [juː; jʊ][ðə; ði] [wei] [ə; eɪ][gɜːrl]

for	you	must	have	seen	I	was	never	crazy	about	you	the	way	a	girl
为了	你	必须	有	已见	我	曾是	绝不	疯狂的	关于	你	这	方式	一个	女孩

[ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [wen] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['miːnɪŋ] [tuː; tə]['set(ə)l] [daʊn] [ænd; ənd] ['mæri] [ə; eɪ][mæn] .

ought	to	be	when	she	is	meaning	to	settle	down	and	marry	a	man	.
应该	到	是	什么时候	她	是	意义	到	定居	向下	和	结婚	一个	男人	.

你应该已经看出来了，我从来没有像一个想要安定下来嫁给男人的女孩那样，对你痴迷不已。

[pliːz] [duː][nɑːt][hoʊld] ['eni] [hɑːrd] [θɔːts] , [fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ðə; ði][wʌn][fɔːr; fər][juː; jʊ] ,

Please	do	not	hold	any	hard	thoughts	,	for	I	am	not	the	one	for	you	,
请	做	不是	抓住	任何	难的	想法	,	为了	我	是	不是	这	一	为了	你	,

请不要心存芥蒂，因为我不是你的真命天子。

[nɔːr][juː; jʊ][ðə; ði][wʌn][fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

nor	**you**	**the**	**one**	**for**	**me**	**.**
也不	你	这	一	为了	我	.

你也不是我的真命天子。

[truː] [lʌv] [hæz; həz] [dɪ'veləpt] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ænd; ənd][aɪ] [siː] [θɪŋz] [mɔːr] ['klɪrli] [ðæn; ðən]

True	**love**	**has**	**developed**	**me**	**a**	**great**	**deal**	**and**	**I**	**see**	**things**	**more**	**clearly**	**than**
真的	爱	有	发达	我	一个	伟大的	交易	和	我	看	事物	更多的	清楚地	比

[aɪ][dɪd][læst] ['sʌmər] .

I	**did**	**last**	**summer**	**.**
我	做过	最后的	夏天	.

真爱让我成长了很多，我现在看事情的眼光比去年夏天清晰多了。

[aɪ] [æskt] [bɪl] — [dəunt] [noʊ] [hɪz; ɪz] ['ʌðər] [neɪm] — [tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː]['oʊvər][ðə; ði] [haʊs] ,

I	**asked**	**Bill**	**—**	**don't**	**know**	**his**	**other**	**name**	**—**	**to**	**take**	**me**	**over**	**the**	**house**	**,**
我	问	账单	—	不	知道	他的	其他	姓名	—	到	拿	我	超过	这	房子	,

我请比尔——我不知道他的别名——带我去房子那边看看，

[æz; əz][aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [wɪʃ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ɪmp'ruːvmənts] .

as	**I**	**thought**	**you**	**would**	**wish**	**me**	**to**	**see**	**the**	**improvements**	**.**
作为	我	想法	你	会	希望	我	到	看	这	改进	.

正如我所料，您希望我看到这些改进。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][kwaɪt][soʊ] [kweɪnt] [ænd; ənd] [hoʊm] - [laɪk] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] , [bʌt; bət] [mʌtʃ]

It	**is**	**not**	**quite**	**so**	**quaint**	**and**	**home**	**-**	**like**	**as**	**it**	**used**	**to**	**be**	**,**	**but**	**much**
它	是	不是	相当	所以	古雅	和	家	-	喜欢	作为	它	用过的	到	是	,	但	很多

[mɔːr] [kən'viːniənt] .

more	**convenient**	**.**
更多的	方便的	.

虽然不如以前那么古朴温馨，但却方便多了。

['skriːnɪŋ] [ðə; ði] [piˈɑːzə] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [help] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [aʊt] [məˈskiːtoʊz] , [bʌt; bət] [jɔːrz] [ɪz][ə; eɪ]

Screening	**the**	**piazza**	**is**	**a**	**great**	**help**	**in**	**keeping**	**out**	**mosquitoes**	**,**	**but**	**yours**	**is**	**a**
筛选	这	广场	是	一个	伟大的	帮助	在	保持	出去	蚊子	,	但	你的	是	一个

['traɪf(ə)l] [smɔːl] ,

trifle	**small**	**,**
琐事	小的	,

给广场装上纱窗对防止蚊子进入很有帮助，但是你的纱窗有点小。

[ænd; ənd] [bɪl] [θɪŋks] [ðə; ði]['waɪər] ['netɪŋ] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] [hen] - [kuːp] .

and	**Bill**	**thinks**	**the**	**wire**	**netting**	**makes**	**it**	**look**	**like**	**a**	**hen**	**-**	**coop**	**.**
和	账单	思考	这	金属丝	网	制作	它	看	喜欢	一个	母鸡	-	合作社	.

比尔觉得这铁丝网让它看起来像个鸡舍。

[pərˈhæps][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] , [bʌt; bət][aɪ] [bɪˈliːv] [juːl] [get][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['kʌmfərt] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

Perhaps	**it**	**does**	**,**	**but**	**I**	**believe**	**you'll**	**get**	**a**	**great**	**deal**	**of**	**comfort**	**from**	**it**	**.**
也许	它	做	,	但	我	相信	你会	得到	一个	伟大的	交易	的	舒适	从	它	.

或许确实如此，但我相信你会从中获得极大的安慰。

[aɪ][ˌeɪ 'em][kaɪnd][ʌv; əv] ['sɑːri] [juː; jʊ] [brɪkt] [ʌp][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] ['faɪərpleɪs][ænd; ənd][pʊt][ɪn][ə; eɪ]

I	**am**	**kind**	**of**	**sorry**	**you**	**bricked**	**up**	**the**	**sitting**	**-**	**room**	**fireplace**	**and**	**put**	**in**	**a**
我	是	种类	的	对不起	你	砖砌	向上	这	坐着	-	房间	壁炉	和	放	在	一个

['frænʃklɪn] [stoʊv] ,

Franklin	**stove**	**,**
富兰克林	火炉	,

我有点遗憾你把客厅的壁炉砌起来，换成了富兰克林炉子。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['oʊpən]['faɪər] [juːst] [tuː; tə] [lʊk] [soʊ]['koʊzi] [læst]['eɪprəl] , [duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] ?

for	**the**	**open**	**fire**	**used**	**to**	**look**	**so**	**cozy**	**last**	**April**	**,**	**do**	**you**	**remember**	**?**
为了	这	打开	火	用过的	到	看	所以	舒适	最后的	四月	,	做	你	记住	?

你还记得去年四月壁炉里的温暖舒适吗?

[ðə; ði] ['wɔːlˌpeɪpəz] [ɑːr; ər] ['veri] ['hænsəm] ,

The	wallpapers	are	very	handsome	,
这	壁纸	是	非常	英俊的	,

这些壁纸非常漂亮，

[ænd; ənd] [haʊ] [jʊr; jər] ['mʌðər] [wɪl] [ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [nuː] [stoʊv] [ænd; ənd][ðə; ði] [pʌmp] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [sɪŋk] !

and	how	your	mother	will	enjoy	the	new	stove	and	the	pump	in	the	kitchen	sink	!
和	如何	你的	母亲	将要	享受	这	新的	火炉	和	这	泵	在	这	厨房	下沉	!

你妈妈一定会很喜欢新炉灶和厨房水槽里的水泵！

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [laɪts] ,

As	for	the	electric	lights	,
作为	为了	这	电的	灯	,

至于电灯，

[aɪ][kæn; kən] ['fænsi] [haʊ] ['eni] [wʌn] [wɪl] [ə'priːʃieɪt] [ðem; ðəm] [huː] [hæz; həz] [fɪld] [læmps][ænd; ənd] [kliːnd] ['tʃimniz] [ɔːl][hɜːr; hər][laɪf] .

I	can	fancy	how	any	one	will	appreciate	them	who	has	filled	lamps	and	cleaned	chimneys	all	her	life	.
我	能	想要	如何	任何	一	将要	欣赏	他们	WHO	有	已填	灯	和	已清洗	烟囱	全部	她	生活	.

我可以想象，一个一辈子都在添油放烟囱的人，会多么感激它们。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['menʃənɪŋ] ['evri] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [haʊ] ['kerfəli] [aɪ] [lʊkt] [ə'baʊt] ,

I	am	mentioning	every	little	thing	to	show	you	how	carefully	I	looked	about	,
我	是	提及	每一个	小的	事物	到	展示	你	如何	小心	我	看起来	关于	,

我把每件小事都一一列举出来，是为了向你说明我当时是多么仔细地查看过周围环境。

[fɔːr; fər][aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [fiːl] [maɪ] ['ɪntrəst] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ,

for	I	want	you	to	feel	my	interest	in	it	all	,
为了	我	想	你	到	感觉	我的	兴趣	在	它	全部	,

因为我想让你感受到我对这一切的兴趣，

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][lɪv; laɪv][ðer; ðər] ,

even	though	I	am	not	going	to	live	there	,
甚至	尽管	我	是	不是	去	到	居住	那里	,

即使我不会住在那里，

[æz; əz][wiː; wi] [θɔːt] ['pɑːsəbli] [æt; ət][wʌn] [taɪm] [aɪ] [maɪt] .

as	we	thought	possibly	at	one	time	I	might	.
作为	我们	想法	可能	在	一	时间	我	可能	.

正如我们曾经认为的那样，我可能曾经有过这样的经历。

[aɪ][hæv; həv][toʊld] ['ɑːrθər] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ðə; ði][best] [frend] [aɪ][hæd; həd][ɪn] - ,

I	have	told	Arthur	that	you	were	the	best	friend	I	had	in	Riverboro	,
我	有	讲述	亚瑟	那	你	是	这	最好的	朋友	我	有	在	-	,

我告诉过亚瑟，你是我在里弗伯勒最好的朋友。

[ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] ['hoʊmsɪk] [ænd; ənd] [bɔːrd] [tuː; tə] [deθ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][jʊr; jər][kaɪnd]['lɪt(ə)l] [ə'tenʃnz] .

and	I	should	have	become	homesick	and	bored	to	death	if	it	had	not	been	for	your	kind	little	attentions	.
和	我	应该	有	变得	想家	和	无聊的	到	死亡	如果	它	有	不是	到过	为了	你的	种类	小的	注意	.

如果不是你体贴入微的照顾，我早就想家无聊死了。

[aɪ][hæv; həv] [sed] [noʊ] [mɔːr] [ə'baʊt] [juː; jʊ][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [æz; əz] , [laɪk] [ɔːl] [truː] ['lʌvəz] ,

I	have	said	no	more	about	you	to	him	,	as	,	like	all	true	lovers	,
我	有	说	不	更多的	关于	你	到	他	,	作为	,	喜欢	全部	真的	恋人	,

我没有再跟他提起过你，因为，就像所有真爱之人一样，

[hiː; hi][ɪz] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][biː; bi][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dʒeləs] !

he	is	inclined	to	be	just	a	little	jealous	!
他	是	倾斜	到	是	只是	一个	小的	嫉妒的	!

他有点爱吃醋!

[wɪð; wɪθ] [rɪ'membrənsɪz] [tuː; tə][jʊr; jər] ['mʌðər] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɑːmpləmɛnts] [ʌv; əv][ðə; ði]

With	remembrances	to	your	mother	,	and	with	the	compliments	of	the
和	回忆	到	你的	母亲	,	和	和	这	赞美	的	这

['siːz(ə)n] ,

season	,
季节	,

谨以此表达对母亲的思念，并致以节日的问候。

[aɪ][ˌeɪ 'em][jʊr; jər] [sɪn'sɪr] [frend] [ænd; ənd] [wel] - ['ɪl'wɪʃər] ,

I	am	your	sincere	friend	and	well	-	wisher	,
我	是	你的	真诚	朋友	和	出色地	-	许愿者	,

我是你真诚的朋友和祝福者，

['ʌndɪn] ['beri] .

UNDINE	BERRY	.
水仙女	浆果	.

水仙浆果。

[piː] . [es] . [ɪf] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] ['evər] [pæs] [θruː] ['ɔːlbəni] ,

P	.	S	.	If	you	should	ever	pass	through	Albany	,
P	.	S	.	如果	你	应该	曾经	经过	通过	奥尔巴尼	,

PS：如果您有机会路过奥尔巴尼，

[wiː; wi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][drɑːp][ɪn][æt; ət][ðə; ði][duː'pɑːnt][hoʊ'tel] ,

we	would	like	to	have	you	drop	in	at	the	Dupont	Hotel	,
我们	会	喜欢	到	有	你	降低	在	在	这	杜邦	酒店	,

我们诚挚邀请您莅临杜邦酒店。

[wer] ['ɑːrθər] [hæz; həz]['teɪkən][ə; eɪ] [swiːt] .

where	Arthur	has	taken	a	suite	.
在哪里	亚瑟	有	已采取	一个	套房	.

亚瑟在那里租了一间套房。

[ðə; ði] ['wedɪŋ] [ɪz][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn] ['griːnˌfɔːrd] , [ænd; ənd][wiː; wi] [liːv] [meɪn] [ðə; ði]

The	wedding	is	to	-	morrow	morning	in	Greenford	,	and	we	leave	Maine	the
这	婚礼	是	到	-	明天	早晨	在	格林福德	,	和	我们	离开	缅因州	这

[seɪm] [ˌæftər'nuːn] .

same	afternoon	.
相同的	下午	.

婚礼将于明天上午在格林福德举行，我们当天下午离开缅因州。

[juː] . [biː] .

U	.	B	.
U	.	B	.

UB

['mæθjuː] [tɔːr] [ðə; ði] ['letər] [ɪn]['bɪts][ænd; ənd] , ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [stoʊv] ,

Matthew	tore	the	letter	in	bits	and	,	putting	it	in	the	kitchen	stove	,
马修	撕裂	这	信	在	比特	和	,	推杆	它	在	这	厨房	火炉	,

马修把信撕成碎片，然后放进厨房的炉子里。

[set]['faɪər][tuː; tə][ðə; ði] ['frægmənts] .

set	fire	to	the	fragments	.
放	火	到	这	片段	.

把碎片烧掉。

[ðen] [hiː; hi] [druː] [daʊn] [ɔːl][ðə; ði] [ʃeɪdz] [soʊ] [ðæt] ['pæsər] - [baɪ][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wʊd] [θɪŋk]

Then	he	drew	down	all	the	shades	so	that	passers	-	by	in	the	morning	would	think
然后	他	画	向下	全部	这	色调	所以	那	过路人	-	经过	在	这	早晨	会	思考

[hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [ə'weɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] .

he	had	gone	away	for	the	day	.
他	有	已消失	离开	为了	这	天	.

然后他把所有的窗帘都拉了下来，这样早上路过的人就会以为他已经外出一天了。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][goʊ] [ʌp'sterz] [æz; əz]['juːʒuəl] , [bʌt; bət] [went] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['mʌðɝz] [ruːm] , [ɪm'peld] [baɪ]

He	did	not	go	upstairs	as	usual	,	but	went	into	his	mother's	room	,	impelled	by
他	做过	不是	去	楼上	作为	通常	,	但	去	进入	他的	母亲的	房间	,	被迫	经过

[sʌm; səm][blaɪnd] ,

some	blind	,
一些	瞎的	,

他没有像往常一样上楼，而是走进了他母亲的房间，似乎是被某种莫名其妙的预感驱使着。

[ʌn'kɑːnʃəs] ['ɪnstɪŋkt] [ʌv; əv] [niːdɪŋ] ['sɪmpəθi] .

unconscious	instinct	of	needing	sympathy	.
无意识	本能	的	需要	同情	.

无意识中需要同情的本能。

[hiː; hi] ['oʊpənd] [hɜːr; hər] ['klɑːzɪt] [dɔːr] [ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd]['dʒentli][ɑːn][ðə; ði]['feɪdɪd] ['gɪŋəm]

He	opened	her	closet	door	and	put	his	hand	gently	on	the	faded	gingham
他	打开	她	壁橱	门	和	放	他的	手	轻轻地	在	这	褪色	格子布

['dresɪz] [ænd; ənd] ['ræpərz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [left] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] .

dresses	and	wrappers	she	had	left	behind	her	.
连衣裙	和	包装纸	她	有	左边	在后面	她	.

他打开她的衣橱门，轻轻地把手放在她留下的褪色的格子布连衣裙和裹布上。

[ðen] , ['tɜːrnɪŋ] [daʊn] [hɜːr; hər] [niːt] [waɪt] ['kaʊntər] - [peɪn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [hɜːr; hər][duː]

Then	,	turning	down	her	neat	white	counter	-	pane	as	he	had	seen	her	do
然后	,	转弯	向下	她	整洁的	白色的	柜台	-	窗格	作为	他	有	已见	她	做

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] ,

a	hundred	times	,
一个	百	时代	,

然后，她像他见过一百次的那样，拉下了洁白整齐的床罩。

[hiː; hi] [flʌŋ] [hɪm'self] , [stɪl] [drest] , [ɑːn][hɜːr; hər][bed][ænd; ənd] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['pɪloʊ]

he	flung	himself	,	still	dressed	,	on	her	bed	and	,	turning	to	her	pillow
他	扔	他自己	,	仍然	穿着	,	在	她	床	和	,	转弯	到	她	枕头

[fɔːr; fər] ['kʌmfərt] ,

for	comfort	,
为了	舒适	,

他衣着完整地扑倒在她的床上，抱着她的枕头寻求慰藉。

[sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃoʊkɪŋ] [vɔɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [diːp] - [drɔːn] [breθ] ,

said	with	a	choking	voice	and	a	deep	-	drawn	breath	,
说	和	一个	窒息	嗓音	和	一个	深的	-	绘制	气息	,

他哽咽着，深深吸了一口气，说道：

" [θæŋk] [gɑːd] , [ðeəz; ðəz] ['ɔːlweɪz] ['mʌðərz] [tuː; tə] [fɔːl] [bæk] [ɑːn] !

"	Thank	God	,	there's	always	mothers	to	fall	back	on	!
"	感谢	上帝	,	有	总是	母亲们	到	落下	后退	在	!

感谢上帝，我们还有母亲可以依靠！

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ruːm] ,

"	It	was	such	a	little	room	,
"	它	曾是	这样的	一个	小的	房间	,

“那真是一个很小的房间，

[wɪð; wɪθ][wʌn] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] ['hʌmb(ə)l][bʌt; bət] ['preʃəs] ['kiːpˌseɪks] [ɑːn][ðə; ði]

with	one	window	and	all	his	mother's	humble	but	precious	keepsakes	on	the
和	一	窗户	和	全部	他的	母亲的	谦逊的	但	宝贵的	纪念品	在	这

['bjʊroʊ] [ænd; ənd] ['dresər] ,

bureau	and	dresser	,
局	和	梳妆台	,

房间里只有一扇窗户，梳妆台和衣柜上摆放着他母亲所有简朴但珍贵的纪念品。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [suːðd] [hɪm; ɪm] ,

that	it	soothed	him	,
那	它	舒缓	他	,

这让他感到平静。

[æz; əz][hiː; hi] [leɪ] [ðer; ðər] [ə'loʊn] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] ['strʌgld] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][fɜːrst] ['sɑːroʊ] [ænd; ənd]

as	he	lay	there	alone	until	he	had	struggled	with	his	first	sorrow	and
作为	他	躺	那里	独自的	直到	他	有	挣扎	和	他的	第一的	悲哀	和

[ˌoʊvər'kʌm] [ˌaɪ 'tiː] .

overcome	it	.
克服	它	.

他独自躺在那里，直到他经历了最初的悲伤并将其克服。

['æftər] [ɔːl] , [hiː; hi][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv] ['twenti] - [θriː] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] ['trʌb(ə)l]

After	all	,	he	was	but	a	boy	of	twenty	-	three	,	and	he	took	trouble
后	全部	,	他	曾是	但	一个	男生	的	二十	-	三	,	和	他	采取	麻烦

[hɑːrd] , [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] .

hard	,	like	a	child	.
难的	,	喜欢	一个	孩子	.

毕竟，他当时只是个二十三岁的年轻人，像个孩子一样，他很难接受遇到的困难。

[jes] , ['nætʃ(ə)rəli][ðə; ði] [ə'fer] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['sev(ə)n] [deɪz] - ['wʌndər] [ɪn] - ,

Yes	,	naturally	the	affair	was	a	seven	days	'	wonder	in	Riverboro	,
是的	,	自然	这	事务	曾是	一个	七	天	-	想知道	在	-	,

是的，这件事自然在里弗伯勒只持续了七天就成了轰动一时的新闻。

[bʌt; bət]['noʊbɑːdi]['evər] [nuː] [ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

but	nobody	ever	knew	the	rights	of	it	.
但	无人	曾经	知道	这	权利	的	它	.

但从来没有人知道它的权利是什么。

[ðeɪ] [θɔːt] [mæt] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ['rekləs] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [ɪmp'ruːvmənts] ,

They	thought	Matt	had	been	a	trifle	reckless	about	his	improvements	,
他们	想法	马特	有	到过	一个	琐事	鲁莽	关于	他的	改进	,

他们认为马特在改进方面有点过于鲁莽了。

[bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv] ['mærɪdʒəbl] [eɪdʒ][ænd; ənd][kʊd; kəd] [ə'fɔːrd] [ðem; ðəm] ,

but	then	he	was	of	marriageable	age	and	could	afford	them	,
但	然后	他	曾是	的	婚	年龄	和	可以	买得起	他们	,

但那时他已到了适婚年龄，也买得起这些东西了。

[ðoʊ] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['terəbli] ['gluːmi] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [naʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['fɪnɪʃt]

though	he	seemed	to	be	terribly	gloomy	about	them	now	they	were	all	finished
尽管	他	似乎	到	是	可怕	阴沉	关于	他们	现在	他们	是	全部	完成的

.

:

.

虽然现在一切都结束了，他看起来却非常沮丧。

[ðeɪ] ['ɔːlsoʊ] [θɔːt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [maɪt] ['hʌfi] [ə'baʊt] ['ʌndin] ['bɛriːz] ['teɪkɪŋ] [ʌp]

They	also	thought	he	might	be	a	little	mite	huffy	about	Undine	Berry's	taking	up
他们	还	想法	他	可能	是	一个	小的	螨虫	生气	关于	水仙女	浆果	采取	向上

[wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɔːlbəni] [mæn]['æftər] " ['goʊɪŋ] " [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɔːl] ['sʌmər] ,

with	an	Albany	man	after	"	going	"	with	him	all	summer	,
和	一个	奥尔巴尼	男人	后	"	去	"	和	他	全部	夏天	,

他们还认为，昂丁·贝瑞和奥尔巴尼的一名男子交往了一整个夏天后，他可能会有点生气。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ges] - [wɜːrk][ænd; ənd] [suːn] [pæst] [aʊt] [ʌv; əv][maɪnd] .

but	that	was	nothing	but	guess	-	work	and	soon	passed	out	of	mind	.
但	那	曾是	没有什么	但	猜测	-	工作	和	很快	通过了	出去	的	头脑	.

但这不过是猜测，很快就被我抛诸脑后了。

[ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fer] [ðæt] ['mæθjuː] [tɜːrnd] [tɔːrd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [kæn; kən] [best] [biː; bi][toʊld]

The	side	of	the	affair	that	Matthew	turned	toward	his	mother	can	best	be	told
这	边	的	这	事务	那	马修	转向	朝向	他的	母亲	能	最好的	是	讲述

[baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] ['letər] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

by	his	own	letter	to	her	,
经过	他的	自己的	信	到	她	,

马修对母亲在这件事上的立场，最好从他写给母亲的信中看出。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['lɔːŋgɪst] [wʌn][hiː; hi][hæd; həd]['evər] ['rɪt(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] .

which	was	the	longest	one	he	had	ever	written	in	his	life	.
哪个	曾是	这	最长	一	他	有	曾经	书面	在	他的	生活	.

这是他一生中写过的最长的一篇文章。

[hiː; hi]['poʊstɪd][ˌaɪ 'tiː][ɑːn] ['sætərdeɪ] [naɪt] [æt; ət] ['wɛərˌhæm] ,

He	posted	it	on	Saturday	night	at	Wareham	,
他	发布	它	在	周六	夜晚	在	韦勒姆	,

他周六晚上在韦勒姆发布了这条消息。

[bʌt; bət] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər] [vər'mɑːnt] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] ['leɪtər][tuː; tə] [brɪŋ] [hɜːr; hər] [hoʊm] .

but	started	for	Vermont	twenty	-	four	hours	later	to	bring	her	home	.
但	开始	为了	佛蒙特	二十	-	四	小时	之后	到	带来	她	家	.

但24小时后，他们启程前往佛蒙特州接她回家。

" [juː; jʊ] [kiːp] [haʊs] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [mə'riːə] , " [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fər'lɔːrn] [ə'tempt] [æt; ət]

"	You	keep	house	for	me	,	Maria	,	"	he	said	with	a	forlorn	attempt	at
"	你	保持	房子	为了	我	,	玛丽亚	,	"	他	说	和	一个	绝望	试图	在

['^eiəti] .

gayety	.
同性恋	.

“玛丽亚，你帮我操持家务吧。”他故作轻松地说道。

" [maɪnd][juː; jʊ] [kiːp] [ðə; ði] [ɪmp'ruːvmənts] [swept] [ænd; ənd] ['dʌstɪd] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði]['moʊtər][foʊks]

"	Mind	you	keep	the	improvements	swept	and	dusted	,	and	if	the	motor	folks
"	头脑	你	保持	这	改进	扫荡	和	掸去灰尘	,	和	如果	这	发动机	各位

[get] [tuː] [freʃ] ,

get	too	fresh	,
得到	也	新鲜的	,

“注意保持改进工作的顺利进行，如果汽车部门的人反应太激烈，

[raɪt] [ə; eɪ][saɪn][ænd; ənd] [hæŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [geɪt] .

write	a	sign	and	hang	it	on	the	gate	.
写	一个	符号	和	悬挂	它	在	这	门	.

写个告示挂在大门上。

[meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [riːd] : - [wiː; wi] [ɪn'tendɪd] [ðɪs] [haʊs] [tuː; tə][biː; bi] [griːn] .

Make	it	read	:	'	We	intended	this	house	to	be	green	.
制作	它	读	:	-	我们	故意的	这	房子	到	是	绿色的	.

改为：“我们打算把这栋房子建成绿色环保的房子。”

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [tuː] [braɪt] [tuː; tə] [suːt] [juː; jʊ] , [draɪv] [baɪ] [fæst] ! -

If	it	looks	too	bright	to	suit	you	,	drive	by	fast	!	'
如果	它	看起来	也	明亮的	到	套装	你	,	驾驶	经过	快速地	!	-

如果光线太刺眼，让你不舒服，那就赶紧开车经过！

" - , [sept] . 10th , - —

"	RIVERBORO	,	Sept	.	10th	,	19	—
"	-	,	九月	.	10th	,	-	—

“里弗伯勒，2019年9月10日——

[tuː; tə] ['mɪsɪz] .

To	MRS	.
到	太太	.

致夫人

['saiərəs] ['mɪlɪkən] ,

CYRUS	MILLIKEN	,
赛勒斯	米利肯	,

赛勒斯·米利肯

['wɔːsɔː] , [vər'mɑːnt]

Warsaw	,	Vermont
华沙	,	佛蒙特

佛蒙特州华沙

[dɪr] ['mʌðər] :

DEAR	MOTHER	:
亲爱的	母亲	:

亲爱的母亲：

[aɪ] [ges] [juː; jʊ] [sə'spɪʃ(ə)n] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] ['ʌndin] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] [wen] [juː; jʊ] ['ɔːfərd]

I	guess	you	suspicioned	how	it	was	with	Undine	and	me	when	you	offered
我	猜测	你	怀疑	如何	它	曾是	和	水仙女	和	我	什么时候	你	提供

[tuː; tə] [goʊ] [ænd; ənd] [spend] [ðə; ði] ['sʌmər] [wɪð; wɪθ] [lɔː'renzoʊ; lə'renzoʊ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ɪn] [vər'mɑːnt] ,

to	go	and	spend	the	summer	with	Lorenzo	and	his	wife	in	Vermont	,
到	去	和	花费	这	夏天	和	洛伦佐	和	他的	妻子	在	佛蒙特	,

我猜你提出要去佛蒙特州和洛伦佐夫妇一起过暑假的时候，就已经怀疑我和昂迪娜之间的关系了。

[ænd; ənd] [aɪ] ['dɪdnt] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ] [hoʊm] .

and	I	didn't	say	nothing	to	keep	you	home	.
和	我	没有	说	没有什么	到	保持	你	家	.

我什么也没说要你待在家里。

[ˌaɪ 'tiː] [-] [ðæt] [aɪ] ['dɪdnt] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [juː; jʊ] [raʊnd] , [fɔːr; fər] [aɪ] ['ɔːlweɪz] [dɪd] ,

It	wa'n't	that	I	didn't	like	to	have	you	round	,	for	I	always	did	,
它	想	那	我	没有	喜欢	到	有	你	圆形的	,	为了	我	总是	做过	,

并不是我不喜欢你来，因为我一直都喜欢你来。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [wei] [aɪ] ['fɪgjərd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [wʌz; wəz] ,

and	you	know	it	,	but	the	way	I	figured	it	out	was	,
和	你	知道	它	,	但	这	方式	我	想	它	出去	曾是	,

你也知道这一点，但我弄明白的方法是：

[aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [soʊ] ['meni] [ɪmp'ruːvmənts] [ɑːn][ðə; ði] ['premɪsɪz] [ðæt] [juː; jʊ] ['wʊdnt]

I	was	going	to	make	so	many	improvements	on	the	premises	that	you	wouldn't
我	曾是	去	到	制作	所以	许多	改进	在	这	前提	那	你	不会

['hɑːrdli][hæv; həv][ə; eɪ] [rest] [fɔːr; fər][ðə; ði] [soʊl][ʌv; əv][jʊr; jər] [fʊt] [ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][ɔːl] [fʌst]

hardly	have	a	rest	for	the	sole	of	your	foot	and	you	would	be	all	fussed
几乎	有	一个	休息	为了	这	唯一	的	你的	脚	和	你	会	是	全部	烦躁不安

[ʌp] [tɪl] [aɪ][gɑːt] ['evriθɪŋ] [tuː; tə] [raɪts] .

up	till	I	got	everything	to	rights	.
向上	直到	我	得到	一切	到	权利	.

我本来打算对这里进行很多改进，让你几乎没时间休息，直到我把一切都安排妥当，你才会罢休。

[wel] , [naʊ] , ['mʌðər] , [aɪv] [gɑːt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ,

Well	,	now	,	mother	,	I've	got	to	tell	you	,
出色地	,	现在	,	母亲	,	我已经	得到	到	告诉	你	,

好了，妈妈，我得告诉你，

['nʌθɪŋ] [hæz; həz] [tɜːrnd] [aʊt] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] .

nothing	has	turned	out	the	same	as	I	thought	it	would	.
没有什么	有	转向	出去	这	相同的	作为	我	想法	它	会	.

一切都和我预想的不一样。

['ʌndin] [geɪv] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [ˌem 'iː][fɜːrst] [reɪt] ,

Undine	gave	me	to	understand	that	she	liked	me	first	rate	,
水仙女	给予	我	到	理解	那	她	喜欢	我	第一的	速度	,

温蒂妮让我明白她非常喜欢我。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [nuː] [wel] [ɪ'nʌf] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['fæsɪneɪtɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði]

and	she	knew	well	enough	that	I	was	fascinated	with	her	from	the
和	她	知道	出色地	足够的	那	我	曾是	着迷	和	她	从	这

['mɪnɪt] [aɪ][set] [aɪz] [ɑːn][hɜːr; hər] .

minute	I	set	eyes	on	her	.
分钟	我	放	眼睛	在	她	.

她很清楚，从我第一眼看到她起，我就被她深深吸引了。

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][bɑːrn][wʌz; wəz][kaɪnd][ʌv; əv] [rʌn] [daʊn] [ænd; ənd]

I	could	see	she	thought	the	house	and	barn	was	kind	of	run	down	and
我	可以	看	她	想法	这	房子	和	谷仓	曾是	种类	的	跑步	向下	和

['kɑːmən] - ['lʊkɪŋ] ,

common	-	looking	,
常见的	-	寻找	,

我看得出来她觉得那房子和谷仓有点破旧，看起来很普通。

[ænd; ənd][aɪ] ['fɪgjərd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ðæt] [ɪf] [aɪ] [meɪd] [ɪmp'ruːvmənts] [ɪ'nʌf] [ɪn][ðə; ði] ['premɪsɪz] [ænd; ənd]

and	I	figured	it	out	that	if	I	made	improvements	enough	in	the	premises	and
和	我	想	它	出去	那	如果	我	制成	改进	足够的	在	这	前提	和

[gɑːt] ['evriθɪŋ] [fɪkst] [ʌp] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ,

got	everything	fixed	up	fashionable	,
得到	一切	固定的	向上	时髦	,

我琢磨着，如果我对房屋进行足够的改造，把一切都装修得时尚新潮，

[ʃiːd] ['mæri] [ˌem 'iː] [wen] [ðə; ði] [fɔːl] [tɜːrm][ʌv; əv] [skuːl] [wʌz; wəz]['oʊvər] .

she'd	marry	me	when	the	fall	term	of	school	was	over	.
棚	结婚	我	什么时候	这	落下	学期	的	学校	曾是	超过	.

等秋季学期结束她就嫁给我。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['hænsəm] [ænd; ənd][hæd; həd] [mɔːr] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ðæn; ðən][ˌem 'iː] ,

She	was	young	and	handsome	and	had	more	education	than	me	,
她	曾是	年轻的	和	英俊的	和	有	更多的	教育	比	我	,

她年轻漂亮，而且比我受过更好的教育。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][nɑːt] ['biːɪŋ] [juːst] [tuː; tə] ['haʊswɜːrk] ,

and	she	not	being	used	to	housework	,
和	她	不是	存在	用过的	到	家务	,

而且她不习惯做家务。

[aɪ] ['fɪgjərd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ðæt] [aɪ'd] [meɪk] [θɪŋz] [æz; əz] ['iːzi] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][æz; əz][aɪ]

I	figured	it	out	that	I'd	make	things	as	easy	and	pleasant	for	her	as	I
我	想	它	出去	那	ID	制作	事物	作为	简单的	和	令人愉快的	为了	她	作为	我

[kʊd; kəd] ,

could	,
可以	,

我决定尽我所能让她感到轻松愉快。

[ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [kiːp] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði][bænd] [mɔːr] [ðæn; ðən][juː; jʊ][ɔːr][aɪ][wʌz; wəz] [juːst] [tuː; tə] .

and	try	to	keep	up	with	the	band	more	than	you	or	I	was	used	to	.
和	尝试	到	保持	向上	和	这	乐队	更多的	比	你	或者	我	曾是	用过的	到	.

并且要比你我以前习惯的方式更努力地跟上乐队的节奏。

[wel] , ['mʌðər] , [aɪ][wʌz; wəz] [fuːld] [ɔːl] [raʊnd] , [ænd; ənd][aɪ] [ges] [aɪ] [eɪnt] [ðə; ði][fɜːrst][mæn] ,

Well	,	mother	,	I	was	fooled	all	round	,	and	I	guess	I	ain't	the	first	man	,
出色地	,	母亲	,	我	曾是	被骗了	全部	圆形的	,	和	我	猜测	我	不是	这	第一的	男人	,

['niːðər] .

neither	.
两者都不	.

唉，母亲，我被彻底骗了，而且我想我也不是第一个被骗的人。

[maɪ] [ɪmp'ruːvmənts] ['wʊdnt] - [ə; eɪ] - [hæd; həd] ['eni] [weɪt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [ðoʊ] [aɪ'd] ['swetɪd]

My	improvements	wouldn't	'	a	'	had	any	weight	with	her	,	though	I'd	sweated
我的	改进	不会	-	一个	-	有	任何	重量	和	她	,	尽管	ID	汗流浃背

[ɔːl] ['sʌmər] ['oʊvər] - [ɪm] ,

all	summer	over	'	em	,
全部	夏天	超过	-	呃	,

即使我整个夏天都在努力改进，我的努力对她来说也毫无意义。

['iːv(ə)n] ['wɜːrkɪŋ] 4th [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ][ænd; ənd] [raɪt] [θruː] [dɔːg] - [deɪz] [wɪ'ðaʊt] ['hɑːrdli] ['sɪtɪŋ] [daʊn]

even	working	4th	of	July	and	right	through	dog	-	days	without	hardly	sitting	down
甚至	在职的	4th	的	七月	和	正确的	通过	狗	-	天	没有	几乎	坐着	向下

[tuː; tə][ə; eɪ] [skwer] [miːl] [ɔːr] ['stɑːpɪŋ] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [maɪ] [ʃɜːrt] .

to	a	square	meal	or	stopping	to	change	my	shirt	.
到	一个	正方形	一顿饭	或者	停止	到	改变	我的	衬衫	.

甚至在七月四日和酷暑难耐的日子里也一直在工作，几乎没有时间坐下来好好吃顿饭，也没有时间停下来换件衬衫。

[ʃiːd] [meɪd] [ʌp] [hɜːr; hər][maɪnd][tuː; tə] [ʃɪp] [ˌem 'iː]['iːv(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [siːn] [ðə; ði] [sɪ'ment] [wɔːk]

She'd	made	up	her	mind	to	ship	me	even	before	she	seen	the	cement	walk
棚	制成	向上	她	头脑	到	船	我	甚至	前	她	已见	这	水泥	走

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [laɪts] [ænd; ənd][ðə; ði] [leɪs] ['kɜːrt(ə)n][ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] ,

and	the	electric	lights	and	the	lace	curtain	in	the	front	door	,
和	这	电的	灯	和	这	蕾丝	窗帘	在	这	正面	门	,

她甚至在看到水泥路、电灯和前门上的蕾丝窗帘之前，就已经决定要把我送走。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [ə'træktɪd] [mɔːr] [ə'tenʃ(ə)n] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['sɜːrkəs]['evər] [sɛns] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][pʊt][ɪn] .

which	has	attracted	more	attention	than	a	circus	ever	sence	it	was	put	in	.
哪个	有	吸引	更多的	注意力	比	一个	马戏团	曾经	感觉	它	曾是	放	在	.

自从建成以来，它吸引的关注度比任何马戏团都高。

[wen] [wiː; wi] [sed] [gʊd] - [baɪ] , [ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ] [ə'hed] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɔːl]

When	we	said	good	-	bye	,	she	told	me	to	go	ahead	and	it	would	be	all
什么时候	我们	说	好的	-	再见	,	她	讲述	我	到	去	前方	和	它	会	是	全部

[raɪt] .

right	.
正确的	.

我们道别时，她告诉我继续走吧，一切都会没事的。

[aɪ] [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][ə; eɪ]['seɪkrɪd] ['prɑːmɪs] , [ænd; ənd][oʊ] , ['mʌðər] ,

I	took	it	as	a	sacred	promise	,	and	oh	,	mother	,
我	采取	它	作为	一个	神圣	承诺	,	和	哦	,	母亲	,

我把它当作神圣的承诺，哦，母亲，

[ˌaɪ ˈtiː] ['mɔːtəˌfaɪz] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [kən'fes] [haʊ] [kliːn] [gɔːn] [aɪ][wʌz; wəz][ɑːn] [ðæt] [gɜːrl] !

it	mortifies	me	to	confess	how	clean	gone	I	was	on	that	girl	!
它	羞辱	我	到	承认	如何	干净的	已消失	我	曾是	在	那	女孩	!

让我羞愧难当的是，我竟然对那个女孩如此痴迷！

[ðə; ði] [wei] [ˌaɪ ˈtiː] [tɜːrnd] [aʊt] [wʌz; wəz] [ðɪs] :

The	way	it	turned	out	was	this	:
这	方式	它	转向	出去	曾是	这	:

事情的结果是这样的：

[aɪ][gɑːt][soʊ][ˌʌp'set][ænd; ənd] ['wɜːrid] [baɪ][nɑːt] ['hɪrɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði][læst][ʌv; əv] ['ɔːgəst]

I	got	so	upset	and	worried	by	not	hearing	from	her	by	the	last	of	August
我	得到	所以	沮丧的	和	担心	经过	不是	听力	从	她	经过	这	最后的	的	八月

[ðæt] [aɪ] ['kudnt] [stænd][ˌaɪ ˈtiː] ['eni] [lɔːŋgər] .

that	I	couldn't	stand	it	any	longer	.
那	我	不能	站立	它	任何	更长	.

八月底我还没收到她的消息，我非常生气和担心，再也忍受不了了。

[ɪf] [ʃiːd] [steɪd] [tuː; tə] [hoʊm] [ɪn] ['griːnˌfɔːrd] ,

If	she'd	stayed	to	home	in	Greenford	,
如果	棚	入住	到	家	在	格林福德	,

如果她留在格林福德的家里，

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [droʊv] ['oʊvər] ['evri] [wiːk] [ɔːr] [tuː] [ænd; ənd] [kept] [hɜːr; hər] [ʌp] [tuː; tə][hɜːr; hər]

I	could	have	drove	over	every	week	or	two	and	kept	her	up	to	her
我	可以	有	驾驶	超过	每一个	星期	或者	二	和	保留	她	向上	到	她

[wɜːrd] ,

word	,
单词	,

我本可以每隔一两周开车过去督促她履行承诺，

[ɔːr] [els] , [ðoʊ] [aɪ][wʌz; wəz][blaɪnd][æz; əz][ə; eɪ][bæt] , [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [siːn] [θruː] [hɜːr; hər] ;

or	else	,	though	I	was	blind	as	a	bat	,	I	might	have	seen	through	her	;
或者	别的	,	尽管	我	曾是	瞎的	作为	一个	蝙蝠	,	我	可能	有	已见	通过	她	;

否则，即使我瞎得像只蝙蝠，我也可能看穿她；

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [roʊt] [juː; jʊ] [ɔːl][ðə; ði] [nuːz] [ɪn][dʒʊˈlaɪ][juː; jʊ] [rɪ'membər] [aɪ] [sed] ,

but	when	I	wrote	you	all	the	news	in	July	you	remember	I	said	,
但	什么时候	我	写道	你	全部	这	消息	在	七月	你	记住	我	说	,

但是，你还记得我在七月份给你们写信汇报所有消息时说过的话吗？

" ['ʌndin] ['beri] [hæz; həz] [gɔːn] [ɑːn][ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə] ['ɔːlbəni] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['fɑːðər] .

"	Undine	Berry	has	gone	on	a	visit	to	Albany	with	her	father	.
"	水仙女	浆果	有	已消失	在	一个	访问	到	奥尔巴尼	和	她	父亲	.

“Undine Berry和她的父亲一起去奥尔巴尼参观了。”

" [wel] , [ʃiː; ʃi] [steɪd] [ɪn] ['ɔːlbəni] ,

"	Well	,	she	stayed	in	Albany	,
"	出色地	,	她	入住	在	奥尔巴尼	,

“嗯，她留在了奥尔巴尼。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [ˌkɔːrə'spɑːnd] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][bʌt; bət][wʌn] [noʊt] [ænd; ənd][wʌn][poʊst] - [kɑːrd] [wɪtʃ]

and	she	didn't	correspond	with	me	but	one	note	and	one	post	-	card	which
和	她	没有	对应	和	我	但	一	笔记	和	一	邮政	-	卡片	哪个

[aɪ] ['ænsər] [tuː; tə]['dʒen(ə)rəl] [dɪ'lɪvəri] ,

I	answered	to	general	delivery	,
我	回答	到	一般的	送货	,

她没有给我回信，只给我留了一张便条和一张明信片，我都用普通邮件寄了回去。

['hævɪŋ] [noʊ] [ə'dres] .
having **no** **address** **.**
拥有 不 地址 .

没有地址。

[aɪ] ['dɪdnt] [raɪt] [hɜːr; hər] [ɔːl] [ðə; ði] [grænd] [θɪŋz] [aɪ] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hɜːr; hər] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]
I **didn't** **write** **her** **all** **the** **grand** **things** **I** **was** **doing** **,** **because** **her** **being** **a**
我 没有 写 她 全部 这 盛大 事物 我 曾是 正在做 , 因为 她 存在 一个
[skuːl] - ['tiːtʃər] ,
school **-** **teacher** **,**
学校 - 老师 ,

我没有把我做的那些了不起的事情都告诉她，因为她是一名教师。

[aɪ] ['fɪgjərd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ðæt] [ʃiːd] [kætʃ] [ˌem 'iː] [ʌp] [ɑːn] [sʌm; səm] [mɪs'teɪk] [ɪn] ['spelɪŋ] [ænd; ənd] [tɜːrn]
I **figured** **it** **out** **that** **she'd** **catch** **me** **up** **on** **some** **mistake** **in** **spelling** **and** **turn**
我 想 它 出去 那 棚 抓住 我 向上 在 一些 错误 在 拼写 和 转动
[ˌem 'iː] [daʊn] [koʊld] .
me **down** **cold** **.**
我 向下 寒冷的 .

我猜她会发现我拼写错误，然后直接拒绝我。

[wel] , ['mʌðər] , [ʃiː; ʃi] [dʌn] [ðæt] ['eniweɪ] [ɔːl] [raɪt] !
Well **,** **mother** **,** **she** **done** **that** **anyway** **all** **right** **!**
出色地 , 母亲 , 她 完毕 那 反正 全部 正确的 !

好吧，妈妈，她反正已经这么做了！

[aɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] ['wɛərˌhæm] [tuː; tə] [peɪ] [bɪlz] [ænd; ənd] ['telɪfoʊn] [tuː; tə] ['griːnˌfɔːrd] [wer]
I **had** **gone** **to** **Wareham** **to** **pay** **bills** **and** **telephone** **to** **Greenford** **where**
我 有 已消失 到 韦勒姆 到 支付 账单 和 电话 到 格林福德 在哪里
['noʊbɑːdi] [kʊd; kəd] [hɪr] [ˌem 'iː] ['æskɪŋ] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] ['ʌndin] .
nobody **could** **hear** **me** **asking** **questions** **about** **Undine** **.**
无人 可以 听到 我 问 问题 关于 水仙女 .

我去了韦勒姆缴费，然后打电话给格林福德，在那里没有人能听到我询问有关昂丁的问题。

[ðə; ði] [skuːl] [kə'mɪti] [wʌz; wəz] [ɪk'spektɪŋ] [hɜːr; hər] ['evri] [treɪn] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] ['hædnt] ['rɪt(ə)n]
The **school** **committee** **was** **expecting** **her** **every** **train** **,** **but** **she** **hadn't** **written**
这 学校 委员会 曾是 期待 她 每一个 火车 , 但 她 之前没有 书面
[tuː; tə] [ðem; ðəm] [fɔːr; fər] [wiːks] .
to **them** **for** **weeks** **.**
到 他们 为了 周 .

学校委员会每趟火车都盼着她来，但她已经好几周没给他们写信了。

[wel] , ['mʌðər] , [aɪ] [wʌz; wəz] [gɔːn] [fɔːr] ['aʊərz] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [kʌm] [hoʊm] [maɪ] [hɑːrt] [sʌŋk]
Well **,** **mother** **,** **I** **was** **gone** **four** **hours** **,** **and** **when** **I** **come** **home** **my** **heart** **sunk**
出色地 , 母亲 , 我 曾是 已消失 四 小时 , 和 什么时候 我 来 家 我的 心 沉没
[raɪt] [daʊn] ,
right **down** **,**
正确的 向下 ,

妈，我出门四个小时，回家后我的心一下子沉到了谷底。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [haʊs] [lʊkt] [streɪndʒ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
for **the** **house** **looked** **strange** **to** **me** **.**
为了 这 房子 看起来 奇怪的 到 我 .

因为这房子看起来很奇怪。

[aɪ] [nuː] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['premɪsɪz] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ʃʊr]
I **knew** **something** **had** **happened** **to** **the** **premises** **and** **to** **me** **,** **and** **sure**
我 知道 某物 有 发生 到 这 前提 和 到 我 , 和 当然
[ɪ'nʌf] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [soʊ] .
enough **it** **was** **so** **.**
足够的 它 曾是 所以 .

我知道房子和我身上都出了什么事，果然不出所料。

[aɪ] [hɪtʃt] [ðə; ði] [hɔːrs] [ænd; ənd] [went] [ʌp] [ðə; ði] [sɪ'ment] [wɔːk] ,

I	hitched	the	horse	and	went	up	the	cement	walk	,
我	搭便车	这	马	和	去	向上	这	水泥	走	,

我套上马，沿着水泥小路走上去。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['ʌndin] [sed] [wʌns] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)lmən] [ʃʊd; ʃəd] [juːz] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] ,

because	Undine	said	once	a	gentleman	should	use	the	front	door	,
因为	水仙女	说	一次	一个	绅士	应该	使用	这	正面	门	,

因为温蒂妮曾说过，绅士应该走前门。

[ænd; ənd] [aɪv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] ['sʌmər] [fɔːr; fər] ['præktɪs] .

and	I've	done	it	all	summer	for	practice	.
和	我已经	完毕	它	全部	夏天	为了	实践	.

整个夏天我都在练习。

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [felt] [laɪk] [ə; eɪ] [fuːl] [wen] [aɪ] [went] [ɪn] [ðæt] [wei] ,

I	always	felt	like	a	fool	when	I	went	in	that	way	,
我	总是	毛毡	喜欢	一个	傻子	什么时候	我	去	在	那	方式	,

我每次那样走都觉得自己像个傻瓜。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪv] [lɔkt] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [ðə; ði] [ˌɪn'saɪd] .

and	now	I've	locked	it	on	the	inside	.
和	现在	我已经	已锁定	它	在	这	里面	.

现在我已经从里面锁上了。

[wel] , [aɪ] ['hædnt] ['teɪkən] [θriː] [steps] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] ['letər] [poʊkt] ['ʌndər] [ðə; ði] [dɔːr] ,

Well	,	I	hadn't	taken	three	steps	before	I	saw	a	letter	poked	under	the	door	,
出色地	,	我	之前没有	已采取	三	步骤	前	我	锯	一个	信	戳	在下面	这	门	,

我还没走三步，就看到门缝下塞了一封信。

[ænd; ənd] [aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɔːl] [ʌp] [bɪ'twiːn] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] ['ʌndin] .

and	I	knew	it	was	all	up	between	me	and	Undine	.
和	我	知道	它	曾是	全部	向上	之间	我	和	水仙女	.

我知道这一切都只是我和温蒂妮之间的事。

[aɪ] ['hædnt] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] ['iːðər] ; [ˌaɪ 'tiː] [dʒʌst] [kʌm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ɪn] [ə; eɪ] [flæʃ] .

I	hadn't	been	looking	for	it	either	;	it	just	come	to	me	in	a	flash	.
我	之前没有	到过	寻找	为了	它	任何一个	;	它	只是	来	到	我	在	一个	闪光	.

我之前也没刻意寻找过它；它就突然出现在我的脑海里。

[aɪ] [bəːnd] [ʌp] [ðə; ði] ['letər] , [bʌt; bət] ['sʌmtaɪm] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [wʌz; wəz] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,

I	burned	up	the	letter	,	but	sometime	I'll	tell	you	what	was	in	it	,
我	烧伤	向上	这	信	,	但	有时	患病的	告诉	你	什么	曾是	在	它	,

我把信烧掉了，但以后我会告诉你信里写了什么。

[ðoʊ] [noʊ] ['ʌðər] ['lɪvɪŋ] [soʊl] [ʃæl; ʃəl] ['evər] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] ,

though	no	other	living	soul	shall	ever	hear	it	,
尽管	不	其他	活的	灵魂	将	曾经	听到	它	,

即使世上再也没有其他人能听到它，

[bʌt; bət] [maɪ] [hɑːrt] [kaɪnd] [ʌv; əv] [kɜːrld] [raɪt] [ʌp] [ˌɪn'saɪd] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [eɪkt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz]

but	my	heart	kind	of	curled	right	up	inside	of	me	and	ached	like	it	was
但	我的	心	种类	的	卷曲	正确的	向上	里面	的	我	和	疼痛	喜欢	它	曾是

[ə; eɪ] [tuːθ] .

a	tooth	.
一个	齿	.

但我的心却像被揪住一样蜷缩在里面，隐隐作痛，就像牙疼一样。

[ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [gɪv] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['mɪtn] [ɪn] [ə; eɪ] ['leɪdi] - [laɪk] [wei] .

She	didn't	give	me	the	mitten	in	a	lady	-	like	way	.
她	没有	给	我	这	手套	在	一个	女士	-	喜欢	方式	.

她没有用淑女的方式把手套递给我。

[ʃiː; ʃi] [roʊt] [ə; eɪ] [miːn] , ['kruːəl] ['letər] , ['mʌðər] ; [ðə; ði][kaɪnd] [ðæt] [helpt] [ˌem 'iː][sʌm; səm] , ['æftər]

She	wrote	a	mean	,	cruel	letter	,	mother	;	the	kind	that	helped	me	some	,	after
她	写道	一个	意思是	,	残忍的	信	,	母亲	;	这	种类	那	帮助	我	一些	,	后

[ðə; ði][fɜːrst] [bloʊ] .

the	first	blow	.
这	第一的	吹	.

母亲，她写了一封刻薄、残酷的信；但在我遭受第一次打击之后，这种信反而给了我一些帮助。

[ʃiːz] ['mærid] [tuː; tə][æn; ən] ['ɔːlbəni] [bæŋk][klɜːrk] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['lɪvɪŋ] [ɪn] ['sʌmθɪŋ] [ʃiː; ʃi]

She's	married	to	an	Albany	bank	clerk	,	and	they	are	living	in	something	she
她是	已婚	到	一个	奥尔巴尼	银行	职员	,	和	他们	是	活的	在	某物	她

[kɔːlz] [ə; eɪ] " [swiːt] ,

calls	a	"	suite	,
呼叫	一个	"	套房	,

她嫁给了奥尔巴尼的一名银行职员，他们住在她称之为“套房”的地方。

" [æt; ət][ə; eɪ][hoʊ'tel] [wer] [ə; eɪ]['leɪdi] ['nevər] [hæz; həz][tuː; tə][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

"	at	a	hotel	where	a	lady	never	has	to	go	into	the	kitchen	.
"	在	一个	酒店	在哪里	一个	女士	绝不	有	到	去	进入	这	厨房	.

在一家女士永远不必进厨房的酒店里。

[ʃiː; ʃi]['iːv(ə)n][hæd; həd][ðə; ði][gɔːl][tuː; tə][get] [bɪl] ['bensn] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɜːr; hər][ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [haʊs] ,

She	even	had	the	gall	to	get	Bill	Benson	to	show	her	all	over	the	house	,
她	甚至	有	这	癞	到	得到	账单	本森	到	展示	她	全部	超过	这	房子	,

她甚至厚颜无耻地让比尔·本森带她参观了整栋房子。

[ænd; ənd][baɪ]['dʒɪməni] , [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [laɪk] [ðə; ði] [ɪmp'ruːvmənts] ['eni] ['betər] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][dɪd][ˌem 'iː] !

and	by	Jiminy	,	she	didn't	like	the	improvements	any	better	than	she	did	me	!
和	经过	吉米尼	,	她	没有	喜欢	这	改进	任何	更好的	比	她	做过	我	!

吉米尼啊，她对这些改进的喜爱程度并不比对我的喜爱程度高多少！

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ] ['hædnt] [bəːnd] [ðə; ði] ['letər] [naʊ] , [fɔːr; fər][aɪ][kaɪnd]

I	wish	I	hadn't	burned	the	letter	now	,	for	I	kind
我	希望	我	之前没有	烧伤	这	信	现在	,	为了	我	种类

我现在真希望我没烧掉那封信，因为我……

[oʊ] - [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [læft] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] — [ɪn][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [oʊ] - ['jɪrz] .

o	'	think	I	could	have	laughed	over	it	—	in	a	couple	o	'	years	.
o	-	思考	我	可以	有	笑了	超过	它	—	在	一个	夫妻	o	-	年	.

我想过几年我就能一笑置之了。

[ðɪs] [ɪz][æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [lɔːŋ] ['letər] ,

This	is	an	awful	long	letter	,
这	是	一个	可怕	长的	信	,

这是一封很长的信。

[bʌt; bət][aɪm] ['gɪvɪŋ] [ʌp] [ɔːl] [deɪ] ['sʌndeɪ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['prɑːbəbli] [ʃæl; ʃəl] ['nevər] [raɪt] [ə'nʌðər] .

but	I'm	giving	up	all	day	Sunday	to	it	and	probably	shall	never	write	another	.
但	我是	给予	向上全部	天	星期日	到	它	和	大概	将	绝不	写	其他	.	

但我周日一整天都投入到写作中，可能以后再也不会写第二篇了。

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [noʊ] ['evriθɪŋ] ,

I	want	you	to	know	everything	,
我	想	你	到	知道	一切	,

我想让你知道一切。

[ænd; ənd][aɪ] [ges] [aɪ] ['kudnt] ['nevər] [tel] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [maʊθ] , [aɪ'd][biː; bi][soʊ] [ə'ʃeɪmd] .

and	I	guess	I	couldn't	never	tell	it	by	word	of	mouth	,	I'd	be	so	ashamed	.
和	我	猜测	我	不能	绝不	告诉	它	经过	单词	的	嘴	,	ID	是	所以	羞愧	.

我想我永远也不能口头告诉别人，我会觉得很羞愧。

[aɪ] [eint] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [prɪ'tend] [aɪ] [eint] ['daʊnkɑːst] , [fɔːr; fər] [aɪ] [biː; bi] !

I	ain't	going	to	pretend	I	ain't	downcasted	,	for	I	be	!
我	不是	去	到	假装	我	不是	沮丧	,	为了	我	是	!

我不会假装自己不沮丧，因为我确实很沮丧!

[aɪ'd] [fɪkst] [maɪ] [maɪnd] [ɑːn] ['biːɪŋ] [snəud] [ɪn] [wɪð; wɪθ] ['ʌndin] [ɔːl] ['wɪntər] [ænd; ənd] ['setɪŋ] [ɪn] [frʌnt]

I'd	fixed	my	mind	on	being	snowed	in	with	Undine	all	winter	and	setting	in	front
ID	固定的	我的	头脑	在	存在	下雪了	在	和	水仙女	全部	冬天	和	环境	在	正面

[ʌv; əv] [ðə; ði] [nuː] ['frænjklɪn] [stoʊv] [wɪð; wɪθ] ['aʊər; ɑːr] [fiːt] [ʌp] [ɑːn] [ðə; ði] ['fendər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk]

of	the	new	Franklin	stove	with	our	feet	up	on	the	fender	and	the	electric
的	这	新的	富兰克林	火炉	和	我们的	脚	向上	在	这	挡泥板	和	这	电的

[laɪts] [tɜːrnd] [ɑːn] ['evriwer] ,

lights	turned	on	everywheres	,
灯	转向	在	到处都是	,

我下定决心要和温蒂妮一起被困在雪里过冬，坐在新买的富兰克林炉子前，把脚翘在炉挡板上，打开所有电灯。

[fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [dəunt] [kɔːst] [noʊ] [mɔːr] [tuː; tə] [bɜːrn] [ten] [ðæn; ðən] [wʌn] , [æz; əz] [juː; jʊ] [peɪ] [baɪ] [ðə; ði] [jɪr] .

for	it	don't	cost	no	more	to	burn	ten	than	one	,	as	you	pay	by	the	year	.
为了	它	不	成本	不	更多的	到	烧伤	十	比	一	,	作为	你	支付	经过	这	年	.

因为按年付费，烧十根烟花的成本并不比烧一根烟花贵。

[aɪ] [hæd; həd] [soʊld] [ɔːl] [ðə; ði] [kaʊz] [bʌt; bət] [wʌn] ,

I	had	sold	all	the	cows	but	one	,
我	有	卖	全部	这	牛	但	一	,

我把所有的牛都卖掉了，只剩下一头。

['θɪŋkɪŋ] ['ʌndin] ['wʊdnt] [wɑːnt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [steɪ] [ɪn] [ðə; ði] [bɑːrn] [tuː] [mʌtʃ] ; ['pɑːrtɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

thinking	Undine	wouldn't	want	me	to	stay	in	the	barn	too	much	;	parted	with	the
思维	水仙女	不会	想	我	到	停留	在	这	谷仓	也	很多	;	分手了	和	这

[hɔːg] ,

hog	,
猪	,

心想温蒂妮肯定不希望我长时间待在谷仓里；于是把猪送走了。

[tuː] , [fɔːr; fər] ['ʌndin] [sed] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [smel] .

too	,	for	Undine	said	they	always	smell	.
也	,	为了	水仙女	说	他们	总是	闻	.

而且，温蒂妮说她们总是散发着气味。

[pər'hæps] [ðə; ði] [hɔːg] [dʌz] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [hæm] [dəunt] , [ænd; ənd] [aɪl] [bai] [ə'nʌðər] [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk]

Perhaps	the	hog	does	,	but	the	ham	don't	,	and	I'll	buy	another	if	you	think
也许	这	猪	做	,	但	这	火腿	不	,	和	患病的	买	其他	如果	你	思考

[best] .

best	.
最好的	.

也许猪会这样，但火腿不会，如果你觉得合适，我会再买一个。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ'd] [ɔːt] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [mɛ'biː] [juː; jʊ] [wəʊnt] [teɪk] ['kaɪndli] [tuː; tə] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði]

I	think	I'd	ought	to	say	that	mebbe	you	won't	take	kindly	to	some	of	the
我	思考	ID	应该	到	说	那	也许	你	惯于	拿	亲切地	到	一些	的	这

[ɪmp'ruːvmənts] [jɔːr'self] ,

improvements	yourself	,
改进	你自己	,

我觉得我应该说，或许你自己也不会喜欢其中的一些改进。

[ænd; ənd] [aɪ] [dəunt] [wɑːnt] [tuː; tə] [hæv; həv] - [ɪm] [breɪk] [ɑːn] [juː; jʊ] ['sʌd(ə)n] , [wɪtʃ] [ə'kaʊnts] [fɔːr; fər] [ðɪs]

and	I	don't	want	to	have	'	em	break	on	you	sudden	,	which	accounts	for	this
和	我	不	想	到	有	-	呃	休息	在	你	突然	,	哪个	账户	为了	这

['letər] .

letter	.
信	.

我不想让你突然崩溃，这就是我写这封信的原因。

[juːl] [laɪk] ['hævɪŋ] ['wɔːtər] [brɔːt] [ˌɪn'dɔːrz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [pʌmp] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [sɪŋk] ,

You'll	like	having	water	brought	indoors	,	and	a	pump	in	the	kitchen	sink	,
你会	喜欢	拥有	水	带来	室内	,	和	一个	泵	在	这	厨房	下沉	,

你会喜欢把水引到室内，以及在厨房水槽里安装水泵。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [seɪv] [juː; jʊ][lɑːts][ʌv; əv] [steps] .

for	it	will	save	you	lots	of	steps	.
为了	它	将要	节省	你	很多	的	步骤	.

因为它能帮你省去很多步骤。

[juːl] [biː; bi][glæd][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'lektrɪks] ,

You'll	be	glad	of	the	electrics	,
你会	是	高兴的	的	这	电气	,

你会庆幸自己用了这些电器。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][wəʊnt][hæv; həv][tuː; tə] [fɪl] [læmps][ænd; ənd] [kliːn] ['tʃɪmbliz] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] .

because	you	won't	have	to	fill	lamps	and	clean	chimblies	every	morning	.
因为	你	惯于	有	到	充满	灯	和	干净的	烟囱	每一个	早晨	.

因为你每天早上就不用添油和清理灯罩了。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [niːdz] ['getɪŋ] [juːst] [tuː; tə] .

But	the	color	of	the	house	needs	getting	used	to	.
但	这	颜色	的	这	房子	需求	获得	用过的	到	.

但是房子的颜色需要时间适应。

[aɪ] ['wɑːntɪd] [ˌaɪ 'tiː] [geɪ] [ænd; ənd] [braɪt] [fɔːr; fər] ['ʌndɪn] , [ænd; ənd][baɪ]['dʒɪməni] , [aɪ][gɑːt][ˌaɪ 'tiː] !

I	wanted	it	gay	and	bright	for	Undine	,	and	by	Jiminy	,	I	got	it	!
我	通缉	它	同性恋	和	明亮的	为了	水仙女	,	和	经过	吉米尼	,	我	得到	它	!

我想要一件既活泼又明亮的衣服给Undine穿，天哪，我竟然如愿以偿了！

[juː; jʊ] [siː] , [aɪ] [bɔːt] [ðə; ði] [peɪnt] ['hoʊlseɪl] , [ænd; ənd] [wen] [wʌn] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz]

You	see	,	I	bought	the	paint	wholesale	,	and	when	one	side	of	the	house	was
你	看	,	我	买	这	画	批发的	,	和	什么时候	一	边	的	这	房子	曾是

[dʌn] ,

done	,
完毕	,

你看，我是批发买的油漆，等房子的一侧刷完之后，

[foʊks][kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] ['wɛərˌhæm] ,

folks	could	see	it	from	Wareham	,
各位	可以	看	它	从	韦勒姆	,

人们从韦勒姆就能看到它。

[ænd; ənd][aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [haʊs] [ænd; ənd][nɑːt][tɜːrn][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ]['lændmɑːrk] ,

and	I	wanted	to	keep	it	a	house	and	not	turn	it	into	a	landmark	,
和	我	通缉	到	保持	它	一个	房子	和	不是	转动	它	进入	一个	地标	,

我希望它保持住宅的性质，而不是变成地标性建筑。

[soʊ][aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [toʊn] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .

so	I	tried	to	tone	it	down	.
所以	我	尝试	到	语气	它	向下	.

所以我尽量降低语气。

[wel] , ['mʌðər] , [aɪ] [bɔːt] ['θɜːrti] - ['sev(ə)n]['dɑːlɜ-z, 'dɔlɜ-z] - [wɜːrθ] [ʌv; əv] [stʌf] [tuː; tə] [toʊn] [ðæt] [peɪnt]

Well	,	mother	,	I	bought	thirty	-	seven	dollars	'	worth	of	stuff	to	tone	that	paint
出色地	,	母亲	,	我	买	三十	-	七	美元	-	值得	的	东西	到	语气	那	画

[daʊn] ,

down	,
向下	,

妈，我花了三十七美元买了些东西来淡化那油漆的颜色。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [wɔrnt] [noʊ][toʊn] - [daʊn] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [soʊ][æz; əz][aɪ'd] [spent] [soʊ] [mʌtʃ] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

and	there	warn't	no	tone	-	down	to	it	,	so	as	I'd	spent	so	much	on	it	,
和	那里	警告	不	语气	-	向下	到	它	,	所以	作为	ID	花费	所以	很多	在	它	,

而且丝毫没有收敛，因为我在这上面花了那么多钱，

[aɪ] ['fɪgjərd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ðæt] [aɪ'd] ['betər] [gɪv] [ʌp] [ænd; ənd] [let] [taɪm] [feɪd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

I	figured	it	out	that	I'd	better	give	up	and	let	time	fade	it	out	.
我	想	它	出去	那	ID	更好的	给	向上	和	让	时间	褪色	它	出去	.

我想，我最好还是放弃，让时间冲淡一切。

['æftər] [ɔːl] , ['wɪmɪn] - [foʊks][lɪv; laɪv] [mɔːr] [ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs] [ðæn; ðən] [ˌaʊt'saɪd] ,

After	all	,	women	-	folks	live	more	inside	of	a	house	than	outside	,
后	全部	,	女性	-	各位	居住	更多的	里面	的	一个	房子	比	外部	,

毕竟，女性待在室内的时间比待在室外的时间要多得多。

[ænd; ənd] [jʊə(r)] ['ɔːlweɪz] ['bɪzi] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [pɑːrt][ænd; ənd][dəunt] [hɪr] [ðə; ði]['moʊtɝz][stɑːp] [wen]

and	you're	always	busy	in	the	back	part	and	don't	hear	the	motors	stop	when
和	你是	总是	忙碌的	在	这	后退	部分	和	不	听到	这	电机	停止	什么时候

[ðeɪ] [pæs] [baɪ] ,

they	pass	by	,
他们	经过	经过	,

你总是忙于后勤工作，所以听不到车辆经过时发动机停止的声音。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðem; ðəm] [meɪk] [ri'maːks] .

and	the	people	in	them	make	remarks	.
和	这	人们	在	他们	制作	评论	.

里面的人会发表评论。

[aɪ] [kʌt] [daʊn] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] - [baɪ][ðə; ði] [geɪt] [dʒʌst]['æftər][juː; jʊ] [left] .

I	cut	down	one	of	the	ellums	by	the	gate	just	after	you	left	.
我	切	向下	一	的	这	-	经过	这	门	只是	后	你	左边	.

你离开后不久，我就砍倒了大门旁的一棵榆树。

[aɪ][dəunt] [noʊ] ['weðər] [juːl] [mɪs] [ˌaɪ 'tiː] ,

I	don't	know	whether	you'll	miss	it	,
我	不	知道	无论	你会	错过	它	,

我不知道你会不会想念它，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [blɑːkt] [ðə; ði] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skuːlhaʊs] [ænd; ənd][aɪ] ['kudnt] [siː] ['ʌndin] ['muːvɪŋ]

but	it	blocked	the	view	of	the	schoolhouse	and	I	couldn't	see	Undine	moving
但	它	已屏蔽	这	看法	的	这	校舍	和	我	不能	看	水仙女	移动

[ə'baʊt] [ɔːr] ['wɜːrkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['blækbɔːrd] .

about	or	working	at	the	blackboard	.
关于	或者	在职的	在	这	黑板	.

但它挡住了学校的视线，我看不见温蒂妮在教室里走动或在黑板前写字。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [bæk] ,

I	wish	I	had	it	back	,
我	希望	我	有	它	后退	,

我真希望它能找回来。

[fɔːr; fər][aɪ][dəunt][wɑːnt][noʊ]['kloʊzər] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tiːtʃər] [ðeɪv] [haɪrd] [naʊ] [ðæn; ðən][aɪ]

for	I	don't	want	no	closer	view	of	the	teacher	they've	hired	now	than	I
为了	我	不	想	不	更近	看法	的	这	老师	他们有	雇用	现在	比	我

[kæn; kən] [get] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [gʊd] [weɪz] [ɔːf] .

can	get	from	a	good	ways	off	.
能	得到	从	一个	好的	方式	离开	.

因为我不想比从远处更近距离地观察他们现在聘请的老师。

[aɪv] [pʊt] [ðə; ði] ['dɪkʃəneri] [ə'weɪ] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌpər] [ʃelf] [ʌv; əv][ðə; ði]['tʃaɪnə]['klɑːzɪt] [wer] ['fɑːðər] [left]
I've put the dictionary away on the upper shelf of the china closet where father left
我已经 放 这 字典 离开 在 这 上 架子 的 这 中国 壁橱 在哪里 父亲 左边
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

我把字典放回了父亲之前放在瓷器柜上层的架子上。

[aɪ][wəʊnt] [seɪ] [aɪv] ['gɪv(ə)n][ʌp][ɔːl][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['mæriŋ] ['sʌmtaɪm] [ɔːr] ['ʌðər] ,
I won't say I've given up all idea of marrying sometime or other ,
我 惯于 说 我已经 给定 向上全部 主意 的 结婚 有时 或者 其他 ,

我不会说我已经完全放弃了结婚的念头。

[bʌt; bət][ðə; ði]['gɝːlz][gɑːt][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['baɪb(ə)l] [neɪm] [nekst] [taɪm] .
but the girl's got to have a Bible name next time .
但 这 女孩们 得到 到 有 一个 圣经 姓名 下一个 时间 .

但下次这女孩一定要取个圣经里的名字。

[noʊ] [mɔːr] ['wɔːtər] - [spraɪts] [fɔːr; fər] [mæt] ['mɪlɪkən] !
No more water - sprites for Matt Milliken !
不 更多的 水 - 精灵 为了 马特 米利肯 !

Matt Milliken 再也玩不了水精灵了!

[naʊ] , ['mʌðər] , [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] [laɪk] [vər'mɑːnt] ['bɛtərən] [juː; jʊ][duː] [meɪn] ,
Now , mother , without you like Vermont better'n you do Maine ,
现在 , 母亲 , 没有 你 喜欢 佛蒙特 比 你 做 缅因州 ,

母亲，没有你，我更喜欢佛蒙特州而不是缅因州。

[ænd; ənd][lɔː'renzoʊ; lə'renzoʊ][ænd; ənd] ['lulu] ['bɛtərən] [juː; jʊ][duː][ˌem 'iː] , [teɪk] [ðə; ði][nekst][treɪn] [fɔːr; fər]
and Lorenzo and Lulu better'n you do me , take the next train for
和 洛伦佐 和 露露 比 你 做 我 , 拿 这 下一个 火车 为了
[hoʊm] .
home .
家 .

洛伦佐和露露比你对我好多了，搭乘下一班火车回家吧。

[wen] [aɪ][get] [raʊnd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [noʊ] [jʊə(r)] [wɜːrθ] [mə'rɛn] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['ʌndin] ,
When I get round to it , I shall know you're worth more'n a dozen Undines ,
什么时候 我 得到 圆形的 到 它 , 我 将 知道 你是 值得 更多 一个 打 水仙花 ,

等我弄清楚之后，我就会知道你比十二个水仙女都值钱。

[ðoʊ] [aɪ][wəʊnt][dɪ'naɪ][aɪ] [fiːl] ['ɔːf(ə)l] [bluː] ,
though I won't deny I feel awful blue ,
尽管 我 惯于 否定 我 感觉 可怕 蓝色的 ,

虽然我不会否认我感到非常沮丧，

[ænd; ənd] ['nevər] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][biː; bi] [tɜːrnd] [daʊn] [koʊld] [laɪk] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [baɪ] ['ʌndin] ['beri] ,
and never expected to be turned down cold like I have been by Undine Berry ,
和 绝不 预期的 到 是 转向 向下 寒冷的 喜欢 我 有 到过 经过 水仙女 浆果 ,

我从未想过会被Undine Berry这样冷酷无情地拒绝。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][ˌmɪs'led][baɪ][hɜːr; hər] [lʊks] , [ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði]['gɑːsp(ə)l] [truːθ] .
but I was misled by her looks , and that's the gospel truth .
但 我 曾是 被误导 经过 她 看起来 , 和 那就是 这 福音 真相 .

但我被她的外表蒙蔽了，这是千真万确的事实。

[aɪ] [eɪnt] [ə'freɪd] [juːl] [tɜːrn][ˌem 'iː] [daʊn] , ['mʌðər] ,
I ain't afraid you'll turn me down , mother ,
我 不是 害怕的 你会 转动 我 向下 , 母亲 ,

妈妈，我不怕你拒绝我。

[wɪ'ðaʊt] [lɔː'renzoʊ; lə'renzoʊ][ænd; ənd] ['lulu] [wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] ['wɪntər] [wɪð; wɪθ] - [ɪm] ['ɔːf(ə)l] [bæd] ,

without	Lorenzo	and	Lulu	want	you	to	winter	with	'	em	awful	bad	,
没有	洛伦佐	和	露露	想	你	到	冬天	和	-	呃	可怕	坏的	,

[bʌt; bət][aɪ][hoʊp] [ðeɪ] [wəʊnt] ,

but	I	hope	they	won't	,
但	我	希望	他们	惯于	,

洛伦佐和露露非常想让你和他们一起过冬，但我希望他们不会。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['nebəz] [ɑːr; ər] [baʊnd] [tuː; tə] [tɔːk] , [ænd; ənd][aɪ] [niːd] [juː; jʊ]

for	the	neighbors	are	bound	to	talk	,	and	I	need	you
为了	这	邻居	是	边界	到	讲话	,	和	我	需要	你

因为邻居们肯定会说闲话，而我需要你

[mə'rɛn]

more'n
更多

更多

[aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [raɪt] [ɪn][ə; eɪ] ['letər] .

I	like	to	write	in	a	letter	.
我	喜欢	到	写	在	一个	信	.

我喜欢写信。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [kaɪnd][ʌv; əv] ['fuːlɪʃ] , [set] [daʊn] [ɪn] [pleɪn] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] .

It	looks	kind	of	foolish	,	set	down	in	plain	black	and	white	.
它	看起来	种类	的	愚蠢	,	放	向下	在	清楚的	黑色的	和	白色的	.

用黑白两色写出来，看起来有点傻。

[juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][ɔːl][ðə; ði] [ɪmp'ruːvmənts] [aɪ] [meɪd] , [ænd; ənd] ['welkəm] ;

You	can	have	all	the	improvements	I	made	,	and	welcome	;
你	能	有	全部	这	改进	我	制成	,	和	欢迎	;

您可以享用我所做的所有改进，欢迎光临；

[ænd; ənd][aɪ] [ges] [ðə; ði] ['gretɪst] [ɪm'pruːvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [kə'buːdl] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði]

and	I	guess	the	greatest	improvement	of	the	whole	caboodle	will	be	the
和	我	猜测	这	最	改进	的	这	所有的	杂物	将要	是	这

[ɪm'pruːvmənt] [maɪ] ['mʌðər] [wɪl] [biː; bi][ɑːn] ['ʌndɪn] ['beri] !

improvement	my	mother	will	be	on	Undine	Berry	!
改进	我的	母亲	将要	是	在	水仙女	浆果	!

我觉得整件事最大的改进就是我妈妈服用温蒂妮浆果后的情况会有所改善！

[jʊr; jər] [ə'fek] .

Your	affec	.
你的	影响	.

你的情感。

[sʌn]

son
儿子

儿子

['mæθjuː] ['mɪlɪkən]

MATTHEW	MILLIKEN
马修	米利肯

马修·米利肯

[ðə; ði] [end]

THE	END
这	结尾

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神